叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 5 个章节

1. 铁石心肠的女人(the Woman With A Stone Heart) 000001

2. 铁石心肠的女人(the Woman With A Stone Heart) 000002

3. 铁石心肠的女人(the Woman With A Stone Heart) 000003

4. 铁石心肠的女人(the Woman With A Stone Heart) 000004

5. 铁石心肠的女人(the Woman With A Stone Heart) 000005

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

铁石心肠的女人(The woman with a stone heart)

[ðə; ði]	['wʊmən]	[wɪð; wɪθ]	[ə; eɪ]	[stoʊn]	[hɑːrt]
The	**Woman**	**with**	**a**	**Stone**	**Heart**
这	女士	和	一个	石头	心

石心女

[ə; eɪ]	['roʊmæns]	[ʌv; əv][ðə; ði]	['fɪlɪpiːn]	[wɔːr]	.
A	**Romance**	**of**	**the**	**Philippine**	**War**	**.**
一个	浪漫	的	这	菲律宾	战争	.

菲律宾战争的浪漫故事。

[baɪ]
By
经过

经过

[oʊ]	.	['dʌbljuː]	.	['kɔrsi]	,	(	[juː]	.	[es]	.	[vɑːlz]	.	)
O	**.**	**W**	**.**	**Coursey**	**,**	**(**	**U**	**.**	**S**	**.**	**Vols**	**.**	**)**
哦	.	W	.	库尔西	,	(	U	.	S	.	卷	.	)

OW Coursey，（美国志愿者）

['ɔːθər]	[ʌv; əv]
Author	**of**
作者	的

作者

"	['hɪstri; 'hɪstəri][ænd; ənd]	[dʒi'ɑːgrəfi]	[ʌv; əv][ðə; ði]	['fɪlɪpiːn]	['aɪləndz]	.	"
"	**History**	**and**	**Geography**	**of**	**the**	**Philippine**	**Islands**	**.**	**"**
"	历史	和	地理	的	这	菲律宾	岛屿	.	"

“菲律宾群岛的历史和地理。”

"	[huːz]	[huː]	[ɪn]	[saʊθ]	[də'koʊtə]	.	"
"	**Who's**	**Who**	**In**	**South**	**Dakota**	**.**	**"**
"	谁是	WHO	在	南	达科他州	.	"

《南达科他州名人录》。

"	[baɪ'ɑːgrəfi]	[ʌv; əv]['dʒen(ə)rəl]	['biːdl]	.	"
"	**Biography**	**of**	**General**	**Beadle**	**.**	**"**
"	传	的	一般的	比德尔	.	"

《比德尔将军传记》

"	[skuːl]	[lɔː]	[daɪ'dʒest]	.
"	**School**	**Law**	**Digest**	**.**
"	学校	法律	消化	.

《学校法律摘要》。

"	[ɔːl]	[ʌv; əv]	[ðiːz]	[bʊks]	[ɑːr; ər]	['pʌblɪʃt]	[ænd; ənd][fɔːr; fər]	[seɪl]	[baɪ]
"	**All**	**of**	**these**	**books**	**are**	**published**	**and**	**for**	**sale**	**by**
"	全部	的	这些	图书	是	已发布	和	为了	销售	经过

所有这些书籍均由[此处应填写出版社名称]出版和销售。

[ðə; ði]	['edʒukeɪtər]	[sə'plaɪ]	['kʌmpəni]
THE	**EDUCATOR**	**SUPPLY**	**COMPANY**
这	教育者	供应	公司

教育用品公司

['mɪtʃəl] , [saʊθ] [də'koʊtə]
Mitchell , South Dakota
米切尔 , 南 达科他州

南达科他州米切尔

[['kɑːntents]]
[Contents]
[内容]

[内容]

['kɔpi,raitid] -
Copyrighted 1914
版权所有 -

版权所有 1914 年

[baɪ][oʊ] . ['dʌbljuː] . ['kɔrsi]
By O . W . Coursey
经过 哦 . W . 库尔西

作者：OW Coursey

[['kɑːntents]]
[Contents]
[内容]

[内容]

[ðə; ði] ['wʊmən] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [stoʊn] [hɑːrt]
The Woman with a Stone Heart
这 女士 和 一个 石头 心

石心女

[['kɑːntents]]
[Contents]
[内容]

[内容]

[ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n]
Introduction
介绍

介绍

[tuː; tə] [ðoʊz] [huːz] [lʌv] [ʌv; əv] [əd'ventʃər] [wʊd] [kɔːz] [ðem; ðəm][tuː; tə] [plʌndʒ] [hed] - [lɔːŋ] ['ɪntuː]
To those whose love of adventure would cause them to plunge head - long into
到 那些 谁 爱 的 冒险 会 原因 他们 到 暴跌 头 - 长的 进入
[æn; ən] [ə'bɪs] [ʌv; əv] [veɪn] ['glɔːri] ,
an abyss of vain glory ,
一个 深渊 的 徒劳 荣耀 ,

对于那些热爱冒险而一头扎进虚荣荣耀深渊的人来说，

['hoʊpɪŋ] [æt; ət] ['laɪfs] ['sʌnset] [tuː; tə] [riːp] [ə; eɪ] ['hɑːrvɪst] ['kɑːntreri] [tuː; tə][ðə; ði] [siːd] [ðæt] [wɜːr; wər] [soʊn]
hoping at life's sunset to reap a harvest contrary to the seed that were sown
希望 在 生活的 日落 到 收割 一个 收成 相反 到 这 种子 那 是 播种
,
,
,

希望在人生的暮年收获与当初播种的种子截然相反的果实。

[let] [ˌem 'iː] [sə'dʒest] [ðæt] [juː; jʊ] [pɔːz] [fɜːrst][tuː; tə] [riːd] [ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv] “ [ðə; ði] ['wʊmən] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
let me suggest that you pause first to read the story of “ The Woman With a
让 我 建议 那 你 暂停 第一的 到 读 这 故事 的 “ 这 女士 和 一个
[stoʊn] [hɑːrt] ,
Stone Heart ,
石头 心 ,

我建议您先停下来阅读一下《石头心女人》的故事。

〞 [mə'ri:] - , [der] - ['dev(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [fɪlə'pi:nz] .

〞 Marie Sampalit , dare - devil of the Philippines .

〞 玛丽 - , 敢 - 魔鬼 的 这 菲律宾 .

“玛丽·桑帕利特，菲律宾的冒险家。”

[pər'hæps][wi:; wi] [maɪt] ['prɑ:fɪtəbli] ['medɪteɪt] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [fju:] ['moʊmənts][ɑ:n][ðə; ði] ['mju:zɪŋz] [ʌv; əv]

Perhaps we might profitably meditate for a few moments on the musings of

也许 我们 可能 盈利 幽思 为了 一个 很少 时刻 在 这 沉思 的

['hwitiə] :

Whittier :

惠提尔 :

或许我们可以花几分钟时间，认真思考一下惠蒂尔的思考：

“ [ðə; ði] ['tɪʃu:] [ʌv; əv][ðə; ði][laɪf][tu:; tə][bi:; bi]

“ The tissue of the life to be

〞 这 组织 的 这 生活 到 是

“生命的组织

[wi:; wi] [wi:v] [ɪn] ['kʌlɚz] [ɔ:l]['aʊər; ɑ:r] [oʊn] ,

We weave in colors all our own ,

我们 编织 在 颜色 全部 我们的 自己的 ,

我们编织出独属于我们自己的色彩，

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [fi:ld] [ʌv; əv] ['destəni]

And in the field of destiny

和 在 这 场地 的 命运

在命运的领域

[wi:l] [ri:p] [æz; əz][wi:; wi][hæv; həv] [soʊn] .

We'll reap as we have sown .

出色地 收割 作为 我们 有 播种 .

种瓜得瓜，种豆得豆。

〞 — [ðə; ði] ['ɔ:θər] .

〞 — The Author .

〞 — 这 作者 .

——作者

[['kɑ:ntents]]

[Contents]

[内容]

[内容]

[ˌdedɪ'keɪʃ(ə)n]

Dedication

奉献

献词

[tu:; tə][hɜ:r; hər] , [hu:] , [æz; əz][ə; eɪ] [braɪd] [ʌv; əv]['oʊnli] [ˌeɪ'ti:n] [mʌnθs] ,

To Her , who , as a bride of only eighteen months ,

到 她 , WHO , 作为 一个 新娘 的 仅有的 十八 几个月 ,

致她，一位结婚仅十八个月的新娘，

[stʊd] ['broʊkən] - ['hɑrtɪd] [ɑ:n][ðə; ði]['di:poʊ]['plætfɔ:rm][ænd; ənd] [beɪd] [ˌem 'i:][ə; eɪ] ['tɪrfl] [ˌfer'wel]

stood broken - hearted on the depot platform and bade me a tearful farewell

站立 破碎的 - 心地 在 这 仓库 平台 和 巴德 我 一个 内牛满面 告别

[æz; əz]['aʊər; ɑ:r] [treɪn] [ʌv; əv]['soʊldʒər] [bɔɪz] ['stɑ:rtɪd] [tu:; tə][wɔ:r] ;

as our train of soldier boys started to war ;

作为 我们的 火车 的 士兵 男孩们 开始 到 战争 ;

他站在车站站台上，心碎不已，泪流满面地向我告别，我们这列载着士兵的火车即将奔赴战场；

[huː] ['leɪtər] ,
who later ,
WHO 之后 ,

后来，

[waɪl] [aɪ][wʌz; wəz] [ten] ['θaʊz(ə)nd] [maɪlz] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [hoʊm] [ɑːn]['soʊldʒər] ['duːti] [ɪn][ðə; ði] ['fɪlɪpiːn]
while I was Ten Thousand miles away from home on soldier duty in the Philippine
尽管 我 曾是 十 千 英里 离开 从 家 在 士兵 责任 在 这 菲律宾
['aɪləndz] ,
Islands ,
岛屿 ,

当我在菲律宾群岛服役，离家一万英里时，

[bɪ'keɪm] [ə; eɪ] ['mʌðər] ; [ænd; ənd] [huː] , [ʌn'fɔːrtʃənətli] , [θriː] [mʌnθs] [ˌðer'æftər] , [wʌz; wəz] [kɔːld]
became a Mother ; and who , unfortunately , three months thereafter , was called
成为 一个 母亲 ; 和 WHO , 很遗憾 , 三 几个月 此后 , 曾是 称为
[ə'pɑːn][tuː; tə] [leɪ] ['aʊər; ɑːr][fɜːrst] - [bɔːrn] ,
upon to lay our first - born ,
之上 到 躺 我们的 第一的 - 出生 ,

她成为了母亲；不幸的是，三个月后，她便不得不分娩，生下了我们的第一个孩子。

['ɑːlɪvər][diː] . ['kɔrsi] , ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [snoʊ] - [laɪnd] ['beɪbi] [tuːm] [ə'mɪd][ðə; ði] [bliːk] ['saɪləns] [ʌv; əv][ə; eɪ]
Oliver D . Coursey , into his snow - lined baby tomb amid the bleak silence of a
奥利弗 D . 库尔西 , 进入 他的 雪 - 衬里 婴儿 墓 之中 这 苍凉 沉默 的 一个
[koʊld] ['wɪntɚz] [naɪt] ,
cold winter's night ,
寒冷的 冬天的 夜晚 ,

奥利弗·D·库尔西，在寒冷冬夜的寂静中，长眠于他那被白雪覆盖的婴儿墓穴中。

[wɪð; wɪθ][noʊ] [strɔːŋ] [ɑːrm][tuː; tə] [ber] [hɜːr; hər][ʌp][ɪn] [ðoʊz] ['ɔːf(ə)l] ['aʊərz] [ʌv; əv] ['æŋgwɪʃ] [ænd; ənd]
with no strong arm to bear her up in those awful hours of anguish and
和 不 强的 手臂 到 熊 她 向上 在 那些 可怕 小时 的 痛苦 和
[dɪ'sper] ,
despair ,
绝望 ,

在那些可怕的痛苦和绝望的时刻，没有强壮的手臂支撑着她。

[maɪ]['soʊldʒər] [waɪf] , ['dʒuːliə] ,
My Soldier Wife , Julia ,
我的 士兵 妻子 , 朱莉娅 ,

我的军嫂，茱莉亚

[ðɪs] [bʊk] [ɪz][moʊst] [ə'fekʃənətli] ['dedɪkeɪtɪd] .
this book is most affectionately dedicated .
这 书 是 最多 亲切地 投入的 .

谨以此书献给最诚挚的读者。

“ ['oʊnli][ə; eɪ]['beɪbiːz] [greɪv] ,
“ Only a baby's grave ,
“ 仅有的 一个 婴儿的 严重 ,

“只是一座婴儿坟墓，

[jet] ['ɔːf(ə)n][wiː; wi][goʊ][ænd; ənd][sɪt]
Yet often we go and sit
然而 经常 我们 去 和 坐

然而，我们常常会去坐下。

[baɪ][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [stoʊn] ,
By the little stone ,
经过 这 小的 石头 ,

在小石头旁边，

[ænd; ənd] [θæŋk] [gɑːd][tuː; tə] [oʊn] ,
And **thank** **God** **to** **own** **,**
和 感谢 上帝 到 自己的 ,

感谢上帝让我拥有这一切。

[wiː; wi][ɑːr; ər] ['nɪrər] ['hev(ə)n] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] .
We **are** **nearer** **heaven** **for** **it** **.**
我们 是 更近 天堂 为了 它 .

因此，我们离天堂更近了。

〃 — [oʊ] . ['dʌbljuː] . ['kɔrsi] .
〃 **—** **O** **.** **W** **.** **Coursey** **.**
〃 — 哦 . W . 库尔西 .

——OW Coursey。

[['kɑːntents]]
[**Contents** **]**
[内容]

[内容]

[lɪst] [ʌv; əv] [ˌilə'streiʃəns]
List **of** **Illustrations**
列表 的 插图

插图列表

[peɪdʒ]
Page
页

页

[mə'riː] Sampalit10
Marie **Sampalit10**
玛丽 Sampalit10

玛丽·桑帕利特10

['riːdʒən] [ə'raʊnd] [mə'nɪlə] Bay29
Region **Around** **Manila** **Bay29**
地区 大约 马尼拉 Bay29

马尼拉湾周边地区29

['ædmərəl] Dewey39
Admiral **Dewey39**
上将 Dewey39

杜威海军上将39

Aguinaldo61
Aguinaldo61
Aguinaldo61

Aguinaldo61

[mə'riː] , [hɜːr; hər] ['mʌðər] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . -
Marie **,** **Her** **Mother** **,** **etc** **.** **82**
玛丽 , 她 母亲 , ETC . -

玛丽，她的母亲，等等。82

[ˌfɪlə'piːnoʊz][æt; ət] Breakfast100
Filipinos **at** **Breakfast100**
菲律宾人 在 Breakfast100

菲律宾早餐100

[end][ʌv; əv][ðə; ði][boʊt] - Battle113
End **of** **the** **Boat** **-** **Battle113**
结尾 的 这 船 - Battle113

船战结束113

[ðə; ði] Rescue126

The	Rescue126
这	Rescue126

救援126

['floʊtɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] Rapids129

Floating	Down	The	Rapids129
漂浮的	向下	这	Rapids129

顺流而下129

['dʒen(ə)rəl] ['lɔ:tn] [ænd; ənd] Staff139

General	Lawton	and	Staff139
一般的	劳顿	和	Staff139

劳顿将军和参谋人员139

[['kɑ:ntents]]

[	Contents	]
[	内容	]

[内容]

['teɪbl] [ʌv; əv] ['kɑ:ntents]

Table	of	Contents
桌子	的	内容

目录

['tʃæptərz] :

Chapters	:
章节	:

章节:

[peɪdʒ]

Page
页

页

[aɪ] . [lʌv] Defeated9

I	.	Love	Defeated9
我	.	爱	Defeated9

我爱失败9

[i:] .

II	.
二	.

二、

[fɜ:rst] [ʃɑ:t] [ʌv; əv][ə; eɪ] [nu:] War25

First	Shot	of	A	New	War25
第一的	射击	的	一个	新的	War25

新战争的第一枪25

[ˌaɪ'aɪ'aɪ] .

III	.
三、	.

三、

[ə'vendʒd] [hɜ:r; hər] ['lʌvɝz] Death41

Avenged	Her	Lover's	Death41
复仇	她	恋人的	Death41

为爱人报仇41

[ˌaɪ 'vi:] .

IV	.
第四	.

四、

[ðə; ði] Interval57

The	Interval57
这	Interval57

间隔57

[viː] . [ˌfɪlɪˈpiːnoʊ] Uprising69

V	.	Filipino	Uprising69
V	.	菲律宾人	Uprising69

V. 菲律宾起义69

['vaɪ, 'viː] .

VI	.
六年级	.

六、

[æz; əz][ə; eɪ] Spy81

As	A	Spy81
作为	一个	Spy81

作为一名间谍81

[ˌviːˌaɪˈaɪ] .

VII	.
七	.

七、

[ɔːf] [fɔːr; fər] Baler93

Off	For	Baler93
离开	为了	Baler93

为 Baler93 开工

[ˌviːˌaɪˈaɪˈaɪ] .

VIII	.
八	.

第八章

[ðə; ði] ['gɪlmɔr] Incident105

The	Gilmore	Incident105
这	吉尔摩	Incident105

吉尔摩事件105

[ˌaɪˈɛks] .

IX	.
第九章	.

九、

[ðə; ði] [əˈmerɪkən] Prisoners113

The	American	Prisoners113
这	美国人	Prisoners113

美国战俘113

[eks] . [deθ] [ʌv; əv]['dʒen(ə)rəl] Lawton131

X	.	Death	of	General	Lawton131
X	.	死亡	的	一般的	Lawton131

X. 劳顿将军之死131

[saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ] .

XI	.
十一	.

十一、

[nɔːrθ] - bound141

North	-	bound141
北	-	bound141

北行141

[ˌɛksˌaɪˈaɪ] .
XII **.**
十二 .

十二、

['krɔːsɪŋ] [ðə; ði] [si'erə] Madres153
Crossing **the** **Sierra** **Madres153**
十字路口 这 塞拉 Madres153

穿越马德雷山脉153

[ˌɛksˌaɪˈaɪˈaɪ] .
XIII **.**
十三 .

十三、

Compensation167 [-]
Compensation167 **[** **10** **]**
Compensation167 [-]

补偿167[10]

[['kɑːntents]]
[**Contents** **]**
[内容]

[内容]

[mə'riː] -
Marie **Sampalit**
玛丽 -

玛丽·桑帕利特

“ [ðə; ði] ['wʊmən] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [stoʊn] [hɑːrt] .
“ **The** **woman** **with** **a** **stone** **heart** **.**
“ 这 女士 和 一个 石头 心 .

“铁石心肠的女人。”

- [['kɑːntents]]
' **[** **Contents** **]**
- [内容]

'[内容]

['tʃæptər] [aɪ] .
Chapter **I** **.**
章 我 .

第一章

[lʌv] [dɪ'fiːtɪd] [-]
Love **Defeated** **[** **11** **]**
爱 战败 [-]

爱情失败[11]

[mə'riː] - [ænd; ənd][hɜːr; hər][ˌfiːɑːn'seɪ] , [roʊ'lɑːndoʊ] - , [wɜːr; wər] ['wɔːkɪŋ] [ɑːrm] - [ɪn] -
Marie **Sampalit** **and** **her** **fiancee** **,** **Rolando** **Dimiguez** **,** **were** **walking** **arm** **-** **in** **-**
玛丽 - 和 她 未婚妻 , 罗兰多 - , 是 步行 手臂 - 在 -
[ɑːrm] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] ['sændi] [biːtʃ] [ʌv; əv] [mə'nɪlə] [beɪ] ,
arm **along** **the** **sandy** **beach** **of** **Manila** **bay** **,**
手臂 沿着 这 沙 海滩 的 马尼拉 湾 ,

玛丽·桑帕利特和她的未婚夫罗兰多·迪米格斯手挽着手，沿着马尼拉湾的沙滩散步。

[dʒʌst] ['ɑːpəzɪt] [oʊld] [fɔːrt] ['mæleɪt; 'meɪˌleɪt] ,
just **opposite** **old** **Fort** **Malate** **,**
只是 对面的 老的 堡 苹果酸 ,

就在旧马拉特堡对面

['tɔːkɪŋ] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['wedɪŋ] [deɪ] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [poʊ'spoʊnd] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][ðə; ði]

talking	of	their	wedding	day	which	had	been	postponed	because	of	the
说	的	他们的	婚礼	天	哪个	有	到过	推迟	因为	的	这

[ˌfɪlɪ'piːnoʊ] [ˌɪnsə'rekʃ(ə)n] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ɪn] ['prɑːgres] .

Filipino	insurrection	which	was	in	progress	.
菲律宾人	起义	哪个	曾是	在	进步	.

他们谈到了因菲律宾正在进行的起义而推迟的婚礼。

[ðə; ði] [taɪd] [wʌz; wəz] [aʊt] .

The	tide	was	out	.
这	潮	曾是	出去	.

潮水退去了。

[ə; eɪ] [lɔːŋ] [weɪvd] [laɪn] [ʌv; əv] [siː] - ['ʃɛlz] [ænd; ənd] [drɪft] - [wʊd] [mɑːrkt] [ðə; ði] [pleɪs] [tuː; tə] [wɪtʃ]

A	long	waved	line	of	sea	-	shells	and	drift	-	wood	marked	the	place	to	which
一个	长的	挥手	线	的	海	-	贝壳	和	漂移	-	木头	标记	这	地方	到	哪个

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] ['rɪzn] [ðə; ði][læst] [taɪm] [bɪ'fɔːr] [ˌaɪ 'tiː][bɪ'gæn][tuː; tə] [rɪ'siːd] .

it	had	risen	the	last	time	before	it	began	to	recede	.
它	有	升起	这	最后的	时间	前	它	开始	到	消退	.

一长串波浪状的贝壳和浮木标志着它最后一次升起的地方，然后它就开始退却了。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ʌn'kɑːnʃəsli] ['fɑːloʊɪŋ] [ðɪs] [laɪn] [ʌv; əv]['oʊʃ(ə)n] [də'briː] .

They	were	unconsciously	following	this	line	of	ocean	debris	.
他们	是	不知不觉	下列的	这	线	的	海洋	碎片	.

他们不知不觉地沿着这条海洋垃圾带前进。

[ə'keɪʒ(ə)nəli] [mə'riː] [wʊd] [stɑːp][tuː; tə] [pɪk] [ʌp] [ə; eɪ] ['spɑːtɪd] [ʃel] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [mɔːr] ['prɪti]

Occasionally	Marie	would	stop	to	pick	up	a	spotted	shell	which	was	more	pretty
偶尔	玛丽	会	停止	到	挑选	向上	一个	斑	壳	哪个	曾是	更多的	漂亮的

[ðæn; ðən][ðə; ði] [rest] .

than	the	rest	.
比	这	休息	.

玛丽偶尔会停下来捡起一枚比其他贝壳更漂亮的带斑点的贝壳。

['faɪnəli] ,

Finally	,
最后	,

最后，

[wen] [ðeɪ] [hæd; həd] ['gɑːtn] [æz; əz][fɑːr] [nɔːrθ] [æz; əz][ðə; ði]['semi] - ['sɜːrkjələr] [draɪv] - [weɪ] [wɪtʃ]

when	they	had	gotten	as	far	north	as	the	semi	-	circular	drive	-	way	which
什么时候	他们	有	获得	作为	远的	北	作为	这	半	-	圆	驾驶	-	方式	哪个

[ɪk'stendz; ek'stendz] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['sʌðərn] [ænd; ənd] ['iːstərn] [saɪdz] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɔːld] - ['sɪti] ,

extends	around	the	southern	and	eastern	sides	of	the	walled	-	city	,
扩展	大约	这	南部	和	东	侧面	的	这	有围墙的	-	城市	,

当他们到达最北端，也就是环绕城墙南侧和东侧的半圆形车道时，

[ɔːr][oʊld] [mə'nɪlə] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [kɔːld] , [ænd; ənd][hæd; həd] [bɪ'gʌn] [tuː; tə] [vɪr] [tɔːrd] [ˌaɪ 'tiː] ,

or	Old	Manila	,	as	it	is	called	,	and	had	begun	to	veer	toward	it	,
或者	老的	马尼拉	,	作为	它	是	称为	,	和	有	开始	到	转向	朝向	它	,

或者说，旧马尼拉，并且已经开始向那里倾斜，

[mə'riː] [lʊkt] [bæk] [ænd; ənd] [rɪ'piːtɪd] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['meməri] [dʒem] [tɔːt] [tuː; tə][hɜːr; hər][baɪ]

Marie	looked	back	and	repeated	a	beautiful	memory	gem	taught	to	her	by
玛丽	看起来	后退	和	重复	一个	美丽的	记忆	宝石	教授	到	她	经过

[ə; eɪ] [gʊd] ['fraɪər] [-]

a	good	friar	[	12	]
一个	好的	修士	[	-	]

玛丽回头，复述了一位好修士教给她的一段美好的记忆箴言[12]

[wen] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['pjuːp(ə)l][ɪn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [pə'roʊkiəl] [skuːlz] [ʌv; əv] [mə'nɪlə] :

when	she	was	a	pupil	in	one	of	the	parochial	schools	of	Manila	:
什么时候	她	曾是	一个	瞳孔	在	一	的	这	教区	学校	的	马尼拉	:

当她还是马尼拉一所教会学校的学生时：

“ [iːn] [æz; əz][ðə; ði][raɪz][ʌv; əv][ðə; ði][taɪd][ɪz][toʊld] ,

“	E'en	as	the	rise	of	the	tide	is	told	,
”	e'en	作为	这	上升	的	这	潮	是	讲述	,

“即便在讲述潮水上涨的故事时，

[baɪ] [drɪft] - [wʊd] [ɑːn][ðə; ði] [biːtʃ] ,

By	drift	-	wood	on	the	beach	,
经过	漂移	-	木头	在	这	海滩	,

在海滩上的浮木旁，

[soʊ][kæn; kən]['aʊər; ɑːr][pen][mɑːrk][ɑːn][ðə; ði][peɪdʒ]

So	can	our	pen	mark	on	the	page
所以	能	我们的	笔	标记	在	这	页

所以，我们的笔迹也可以在纸上留下痕迹。

[haʊ] [haɪ] ['aʊər; ɑːr] [θɔːts] [kæn; kən] [riːtʃ] .

How	high	our	thoughts	can	reach	.
如何	高的	我们的	想法	能	抵达	.

我们的思想能达到多么高的高度。

” [ðeɪ] [tɜːrnd] [də'rektli; daɪ'rektli] [iːst] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] [loʊ] [stoʊn] - [wɔːl] [ðæt]

”	They	turned	directly	east	until	they	reached	the	low	stone	-	wall	that
”	他们	转向	直接地	东方	直到	他们	达到	这	低的	石头	-	墙	那

[prɪ'vɛnts, priː'vɛnts] [mə'nɪlə] [beɪ] [frʌm; frəm] [ˌoʊvər'floʊɪŋ] [ðə; ði] ['sɪti] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [pɪrɪədz] [ʌv; əv] [haɪ]

prevents	Manila	bay	from	overflowing	the	city	during	the	periods	of	high
阻止	马尼拉	湾	从	溢出	这	城市	期间	这	时期	的	高的

[taɪdz] .

tides	.
潮汐	.

他们径直向东走，直到到达一道低矮的石墙，这道石墙可以防止马尼拉湾在涨潮时淹没城市。

- [helpt] [mə'riː] [tuː; tə] [step] [ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː] ;

Dimiguez	helped	Marie	to	step	upon	it	;
-	帮助	玛丽	到	步	之上	它	;

迪米格斯帮玛丽踩上去；

[ðen] [ðeɪ] ['stroʊld] ['iːstwərd] [pæst][ðə; ði][lɑːrdʒ] [steɪk] [wɪtʃ] [mɑːrkt] [ðə; ði] [pleɪs] [wer] [ðə; ði]

then	they	strolled	eastward	past	the	large	stake	which	marked	the	place	where	the
然后	他们	漫步	向东	过去的	这	大的	赌注	哪个	标记	这	地方	在哪里	这

['spænjərdz] [hæd; həd] [ʃɑːt] ['draɪv, 'dɑːktɚ] . [hoʊ'zeɪ][rɪ'zɑːl] ,

Spaniards	had	shot	Dr	.	Jose	Rizal	,
西班牙人	有	射击	博士	.	何塞	黎刹	,

然后他们向东漫步，经过那根标志着西班牙人枪杀何塞·黎刹博士地点的巨型木桩。

[ðə; ði] ['breɪnɪɪst] ['peɪtrɪət] ['evər] [prə'duːst] [baɪ][ðə; ði] ['melei] [reɪs] .

the	brainiest	patriot	ever	produced	by	the	Malay	race	.
这	最聪明的	爱国者	曾经	生产	经过	这	马来语	种族	.

马来族有史以来最有智慧的爱国者。

[wen] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði][spɑːt] ,

When	they	came	to	the	spot	,
什么时候	他们	来了	到	这	点	,

当他们到达目的地时，

[məˈriː] [stɑːpt] [ænd; ənd][toʊld] - [haʊ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [wɑːtʃt] [ðə; ði] [ˈʃuːtɪŋ] [wen] [ˌaɪ ˈtiː]
Marie **stopped** **and** **told** **Dimiguez** **how** **she** **had** **watched** **the** **shooting** **when** **it**
玛丽 停止 和 讲述 - 如何 她 有 观看 这 射击 什么时候 它
[tʊk] [pleɪs] ,
took **place** **,**
采取 地方 ,

玛丽停下来，告诉迪米格斯她是如何目睹枪击事件发生的。

[ænd; ənd] [haʊ] [ˈbreɪvli] [rɪˈzɑːl][hæd; həd] [met] [hɪz; ɪz] [feɪt] .
and **how** **bravely** **Rizal** **had** **met** **his** **fate** **.**
和 如何 勇敢地 黎刹 有 遇见 他的 命运 .

以及黎刹是如何勇敢地面对自己的命运的。

“ [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈhædnt] [bɪn] [fɔːr; fər] [ðɪs] [ˈaʊtreɪdʒ] [kəˈmɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] [ˈspænjərdz] , ” [riˈmɑːkt]
“ **If** **it** **hadn't** **been** **for** **this** **outrage** **committed** **by** **the** **Spaniards** **,** **”** **remarked**
“ 如果 它 之前没有 到过 为了 这 暴行 坚定的 经过 这 西班牙人 , ” 评论
-
,
Dimiguez **,**
-
,

“如果不是西班牙人犯下的这种暴行，”迪米格斯说道，

“ [ðɪs] [ˌɪnsəˈrekʃ(ə)n] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv] [ˈlæstɪd] [ðiːz] [tuː] [ˈjɪrz] , [ænd; ənd][wiː; wi] [wʊd] [hæv; həv]
“ **this** **insurrection** **would** **not** **have** **lasted** **these** **two** **years** **,** **and** **we** **would** **have**
“ 这 起义 会 不是 有 持续 这些 二 年 , 和 我们 会 有
[bɪn] [ˈmærid] [bɪˈfɔːr] [naʊ] ;
been **married** **before** **now** **;**
到过 已婚 前 现在 ;

“这场叛乱不会持续两年之久，我们早就结婚了；

[bʌt; bət][ˈaʊər; ɑːr] [ˈpiːp(ə)l] [ɑːr; ər] [dɪˈtɜːrmɪnd] [-]
but **our** **people** **are** **determined** **[** **13** **]**
但 我们的 人们 是 决定 [-]

但我们的人民决心坚定[13]

[tuː; tə] [siːk] [rɪˈvendʒ] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [deθ] .
to **seek** **revenge** **for** **his** **death** **.**
到 寻找 复仇 为了 他的 死亡 .

为他报仇。

” [ðen] [ðeɪ] [ˈstɑːrtɪd] [ɑːn] , [tʃeɪndʒd] [ðer; ðər] [kɔːrs] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈnɔːrθwərd] , [ˈentərd] [ðə; ði] [wɔːld]
” **Then** **they** **started** **on** **,** **changed** **their** **course** **to** **the** **northward** **,** **entered** **the** **walled**
” 然后 他们 开始 在 , 已更改 他们的 课程 到 这 向北 , 进入 这 有围墙的
- [ˈsɪti] [baɪ][ðə; ði] [saʊθ] [geɪt] ,
- **city** **by** **the** **south** **gate** **,**
- 城市 经过 这 南 门 ,

“然后他们继续前进，改变方向向北，从南门进入了城墙环绕的城市。”

[wɔːkt] [pæst][ðə; ði][oʊld] [ˈspænɪʃ] [ˈɑːrsənl] , [ænd; ənd] [ðen] [pæst] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɔːld] - [ˈsɪti] [baɪ]
walked **past** **the** **old** **Spanish** **arsenal** **,** **and** **then** **passed** **out** **of** **the** **walled** **-** **city** **by**
步行 过去的 这 老的 西班牙语 兵工厂 , 和 然后 通过了 出去 的 这 有围墙的 - 城市 经过
[ðə; ði] [nɔːrθ] [geɪt] .
the **north** **gate** **.**
这 北 门 .

走过旧西班牙军械库，然后从北门走出了城墙。

[hɪr] [ðeɪ] [krɔːst] [ðə; ði][ˈpɑsig] [ˈrɪvər] [ɑːn][ðə; ði][oʊld] “ [brɪdʒ] [ʌv; əv] [speɪn] ” ([ðə; ði][lɑːrdʒ] [stoʊn]
Here **they** **crossed** **the** **Pasig** **river** **on** **the** **old** **“** **Bridge** **of** **Spain** **”** **(** **the** **large** **stone**
这里 他们 交叉 这 帕西格 河 在 这 老的 “ 桥 的 西班牙 ” (这 大的 石头
[brɪdʒ] [nɪr] [ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈrɪvər] ,
bridge **near** **the** **mouth** **of** **the** **river** **,**
桥 靠近 这 嘴 的 这 河 ,

在这里，他们走过古老的“西班牙桥”（位于河口附近的大型石桥），跨过了帕西格河。

[bɪlt] ['oʊvər] - ['jɪrz] [ə'goʊ]) [ænd; ənd] ['entərd] [ðə; ði] [ɪ'skɒltə] , [ðə; ði] [meɪn] ['bɪznəs] [stri:t] [ʌv; əv]

built	over	300	years	ago	)	and	entered	the	Escolta	,	the	main	business	street	of
建造	超过	-	年	前	)	和	进入	这	埃斯科尔塔	,	这	主要的	商业	街道	的

[mə'nɪlə] .

Manila	.
马尼拉	.

（建于 300 多年前）并进入了马尼拉的主要商业街埃斯科尔塔街。

['æftər] ['meɪkɪŋ] [ðer; ðər] [weɪ] ['sloʊli] [ʌp] [ðə; ði] [ɪ'skɒltə] [ðeɪ] [mi:'ændəd] [ə'lɔ:ŋ] [sæn] [mi'gel] [stri:t]

After	making	their	way	slowly	up	the	Escolta	they	meandered	along	San	Miguel	street
后	制作	他们的	方式	缓慢地	向上	这	埃斯科尔塔	他们	蜿蜒	沿着	圣	米格尔	街道

[ʌn'tɪl] [ðeɪ] ['faɪnəli] [tɜ:rnd] [ænd; ənd] [wɔ:kt] [ə; eɪ] [ʃɔ:rt] ['dɪstəns] [daʊn] [ə; eɪ] [saɪd] [stri:t] [tu:; tə] [ə; eɪ]

until	they	finally	turned	and	walked	a	short	distance	down	a	side	street	to	a
直到	他们	最后	转向	和	步行	一个	短的	距离	向下	一个	边	街道	到	一个

['tɪpɪk(ə)l] ['neɪtɪv] [ʃæk] ,

typical	native	shack	,
典型的	本国的	窝棚	,

他们沿着埃斯科尔塔街缓缓而上，然后沿着圣米格尔街蜿蜒而行，最后转弯，沿着一条小巷走了一小段路，来到一间典型的当地小屋。

[bɪlt] [ʌv; əv] [ˌbæm'bu:] [ænd; ənd] [θætʃt] [wɪð; wɪθ] ['naɪpə; 'ni:pə] [pɑ:mz] ,

built	of	bamboo	and	thatched	with	Nipa	palms	,
建造	的	竹子	和	茅草屋顶	和	尼帕	棕榈树	,

用竹子建造，屋顶用尼帕棕榈叶覆盖。

['hæpɪli] [tʌkt] [ə'weɪ] [bɪ'ni:θ] [ðə; ði] [ˌoʊvər'hæŋɪŋ] [lɪmz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [lɑ:rdʒ] ['mæŋgoʊ] [tri:] [ɪn] [ə; eɪ]

happily	tucked	away	beneath	the	overhanging	limbs	of	a	large	mango	tree	in	a
快乐地	塞进去	离开	下面	这	悬垂	四肢	的	一个	大的	芒果	树	在	一个

['speɪʃəs] [jɑ:rd] ,

spacious	yard	,
宽敞	院子	,

它惬意地藏身于宽敞院子里一棵大芒果树的枝叶下，

— [ðə; ði] [hoʊm] [ʌv; əv] [ðə; ði] - .

—	the	home	of	the	Sampalits	.
—	这	家	的	这	-	.

—桑帕利特人的家园。

[hɪr] [mə'ri:] [hæd; həd] [bɪn] [bɔ:rn] [dʒʌst] [ˌsev(ə)n'ti:n] ['jɪrz] [bɪ'fɔ:r] ; [ɪn] [fækt] [ðə; ði] [nekst] [deɪ] , ['eɪprəl]

Here	Marie	had	been	born	just	seventeen	years	before	;	in	fact	the	next	day	,	April
这里	玛丽	有	到过	出生	只是	十七	年	前	;	在	事实	这	下一个	天	,	四月

['sɛvən] ,

7	,
7	,

玛丽十七年前就出生在这里；事实上，就在第二天，4月7日，

[wʊd] [bi:; bi] [hɜ:r; hər] [ˌsev(ə)n'ti:nθ] ['bɜ:rθdeɪ] .

would	be	her	seventeenth	birthday	.
会	是	她	第十七	生日	.

这将是她十七岁的生日。

[wen] [ʃi:; ʃi] [wʌz; wəz] [bɔ:rn] , [hɜ:r; hər] ['fɑ:ðər] [institju:tid] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ə'kʌstəmd] [ˌfɪlɪ'pi:noʊ]

When	she	was	born	,	her	father	instituted	one	of	the	accustomed	Filipino
什么时候	她	曾是	出生	,	她	父亲	已设立	一	的	这	习惯	菲律宾人

['dænsəz, 'dænsɪz] [wɪtʃ] [læst] [-]

dances	which	last	[	14	]
舞蹈	哪个	最后的	[	-	]

她出生时，她的父亲制定了一项菲律宾传统舞蹈，持续了[14]

[frʌm; frəm] [θriː] [tuː; tə] [faɪv] [deɪz] [ænd; ənd] [naɪts] , [ænd; ənd] [æt; ət] [ɪts] [kən'kluːʒ(ə)n] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd]

from	three	to	five	days	and	nights	,	and	at	its	conclusion	she	had
从	三	到	五	天	和	夜晚	,	和	在	它是	结论	她	有

[bɪn] ['krɪsənd] “ [mə'riːə] ,

been	christened	“	Maria	,
到过	受洗	“	玛丽亚	,

经过三到五天五夜，最后她被命名为“玛丽亚”。

” ['sʌbsɪkwəntli] [tʃeɪndʒd] [baɪ] [fɔːrs] [ʌv; əv] ['hæbɪt] [tuː; tə] “ [mə'riː] .

”	subsequently	changed	by	force	of	habit	to	“	Marie	.
”	随后	已更改	经过	力量	的	习惯	到	“	玛丽	.

”后来由于习惯而改为“玛丽”。

” [leɪt] [ðæt] ['iːvnɪŋ] , [waɪl] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['siːtɪd] [saɪd] - [baɪ] - [saɪd] [ɑːn] [ə; eɪ] [ˌbæm'buː] [bentʃ]

”	Late	that	evening	,	while	they	were	seated	side	-	by	-	side	on	a	bamboo	bench
”	晚的	那	晚上	,	尽管	他们	是	坐着	边	-	经过	-	边	在	一个	竹子	长椅

[bɪ'saɪd] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [hoʊm] ,

beside	of	her	home	,
旁	的	她	家	,

“那天晚上很晚的时候，他们并排坐在她家旁边的竹凳上，

['tæpɪŋ] [ðə; ði] [toʊz] [ʌv; əv] [ðer; ðər] ['wʊd(ə)n] - [soʊld] ['slɪpərz] [ɑːn] [ðə; ði] [hɑːrd] [graʊnd] ,

tapping	the	toes	of	their	wooden	-	soled	slippers	on	the	hard	ground	,
窃听	这	脚趾	的	他们的	木制的	-	已售出	拖鞋	在	这	难的	地面	,

他们穿着木底拖鞋，脚尖轻轻敲击着坚硬的地面。

[ænd; ənd] [ɪn'dʌldʒɪŋ] [ɪn] [ə; eɪ] ['wɑːndərɪŋ] ['lʌvəz] - [ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] ,

and	indulging	in	a	wandering	lovers	'	conversation	,
和	沉溺于	在	一个	漫游	恋人	-	对话	,

沉浸在漫游情侣的谈话中，

[mə'riː] [sed] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] (['kɔːlɪŋ] [hɪm; ɪm] [ə'fekʃənətli] [baɪ] [hɪz; ɪz] [fɜːrst] [neɪm]) , “ [roʊ'lɑːndoʊ] ,

Marie	said	to	him	(	calling	him	affectionately	by	his	first	name	)	,	“	Rolando	,
玛丽	说	到	他	(	呼叫	他	亲切地	经过	他的	第一的	姓名	)	,	“	罗兰多	,

玛丽对他说（亲切地叫他的名字），“罗兰多，

[wen] [dɪd] [juː; jʊ] [fɜːrst] [dɪ'saɪd] [tuː; tə] [poʊ'spoʊn] ['aʊər; ɑːr] ['wedɪŋ] [deɪ] ? ”

when	did	you	first	decide	to	postpone	our	wedding	day	?	”
什么时候	做过	你	第一的	决定	到	推迟	我们的	婚礼	天	?	”

你们是什么时候决定推迟婚礼的?

“ [wel] , [aɪl] [tel] [juː; jʊ] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] , ” ['ænsər] [hiː; hi] , ['mɛdəˌteɪtɪŋli] .

“	Well	,	I'll	tell	you	how	it	was	,	”	answered	he	,	meditatingly	.
“	出色地	,	患病的	告诉	你	如何	它	曾是	,	”	回答	他	,	沉思	.

“嗯，我会告诉你当时的情况，”他沉思着回答道。

“ [ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv] ['sɜːrvɪŋ] [maɪ] ['kʌntri] [hæd; həd] [bɪn] ['lɪŋgərɪŋ] [ɑːn] [maɪ] [maɪnd] [ɔːl] [læst]

“	The	thought	of	serving	my	country	had	been	lingering	on	my	mind	all	last
“	这	想法	的	服务	我的	国家	有	到过	挥之不去的	在	我的	头脑	全部	最后的

['sʌmər] — [ɪn] [fækt] ,

summer	—	in	fact	,
夏天	—	在	事实	,

“去年整个夏天，为国效力的想法一直萦绕在我的脑海中——事实上，

['evər] [sɪns] [ðə; ði] [ˌɪnsə'rekʃ(ə)n] [fɜːrst] [broʊk] [aʊt] [ɪn] [ðə; ði] [sprɪŋ] [ʌv; əv] - .

ever	since	the	insurrection	first	broke	out	in	the	spring	of	1896	.
曾经	自从	这	起义	第一的	打破	出去	在	这	春天	的	-	.

自1896年春季起义爆发以来。

[juː; jʊ] [noʊ] [aɪ] [ɪn'tendɪd] ['kʌmɪŋ] [daʊn] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] [læst] ['krɪsməs] , [bʌt; bət] [aɪ] ['kudnt] [get]

You	know	I	intended	coming	down	to	see	you	last	Christmas	,	but	I	couldn't	get
你	知道	我	故意的	未来	向下	到	看	你	最后的	圣诞节	,	但	我	不能	得到

[ə'weɪ] .

away	.
离开	.

你知道我本来打算去年圣诞节来看你的，但我没能抽出时间。

[ðæt] [naɪt] [aɪ] [wɔːkt] [ðə; ði] [flɔːr] [ɔːl] [naɪt] [ɪn] ['aʊər; ɑːr] [hoʊm] [æt; ət] [ˌmɑː'loʊloʊs] ,

That	night	I	walked	the	floor	all	night	in	our	home	at	Malolos	,
那	夜晚	我	步行	这	地面	全部	夜晚	在	我们的	家	在	马洛洛斯	,

那天晚上，我在马洛洛斯的家中整夜来回踱步。

[dɪ'beɪtɪŋ] [ɪn] [maɪ] [maɪnd] ['weðər] [wiː; wi] [hæd; həd] ['betər] [get] ['mærid] [ɪn] [mɑːrtʃ] , [æz; əz] [wiː; wi]

debating	in	my	mind	whether	we	had	better	get	married	in	March	,	as	we
辩论	在	我的	头脑	无论	我们	有	更好的	得到	已婚	在	行进	,	作为	我们

[hæd; həd] [plænd] ,

had	planned	,
有	计划	,

我一直在犹豫，我们是否应该像原计划那样在三月份结婚。

[ɔːr] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɑːt] [-]

or	if	it	would	not	[	15	]
或者如果		它	会	不是	[	-	]

或者如果它不会[15]

[biː; bi] ['waɪzər] [ænd; ənd] [mɔːr] ['mænli] [fɔːr; fər] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [goʊ] [tuː; tə] [wɔːr] ,

be	wiser	and	more	manly	for	me	to	go	to	war	,
是	更明智	和	更多的	男子气概	为了	我	到	去	到	战争	,

你要更明智、更有男子气概，我才能去打仗。

[teɪk] ['tʃænsɪz] [ɑːn] ['getɪŋ] [bæk] [ə'laɪv] [ænd; ənd] [poʊ'spoʊn] ['aʊər; ɑːr] ['wedɪŋ] [deɪ] [ʌn'tɪl] ['æftər] [ðə; ði]

take	chances	on	getting	back	alive	and	postpone	our	wedding	day	until	after	the
拿	机会	在	获得	后退	活	和	推迟	我们的	婚礼	天	直到	后	这

[wɔːr] [ɪz] ['oʊvər] .

war	is	over	.
战争	是	超过	.

冒着活着回来的风险，把婚礼推迟到战争结束后。

[tɔːrd] ['mɔːrnɪŋ] , [aɪ] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [maɪ] ['duːti] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] ['soʊldʒər] ;

Toward	morning	,	I	decided	that	it	was	my	duty	to	become	a	soldier	;
朝向	早晨	,	我	决定	那	它	曾是	我的	责任	到	变得	一个	士兵	;

临近清晨，我决定成为一名士兵是我的职责；

[soʊ] [aɪ] [kɔːld] [maɪ] ['fɑːðər] [ænd; ənd] ['mʌðər] , [gɑːt] [æn; ən] ['ɜːrli] ['brekfəst] ,

so	I	called	my	father	and	mother	,	got	an	early	breakfast	,
所以	我	称为	我的	父亲	和	母亲	,	得到	一个	早期的	早餐	,

于是我给父母打了电话，吃了顿早饭。

[beɪd] [ðem; ðəm] [ˌgud'bai] [ænd; ənd] ['stɑːrtɪd] [fɔːr; fər] ['mɑlɑbɑn] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ɑːgwːnɑːldoʊz]

bade	them	goodby	and	started	for	Malabon	,	which	was	Aguinaldo's
巴德	他们	再见	和	开始	为了	马拉邦	,	哪个	曾是	阿吉纳尔多的

['hedkwɔːrtərz] , [ænd; ənd] [ɪn'lɪstɪd] .

headquarters	,	and	enlisted	.
总部	,	和	入伍	.

他向他们告别，然后前往阿奎纳尔多的总部马拉邦，并应征入伍。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [glæd] [tuː; tə] [siː] [ˌem 'iː] .

He	was	glad	to	see	me	.
他	曾是	高兴的	到	看	我	.

他很高兴见到我。

[juː; jʊ] [noʊ] , [hiː; hi][ænd; ənd][aɪ] [əˈtendid] [skuːl] [təˈgeðər] [fɔːr; fər][wʌn] [jɪr] [æt; ət] [ˈhɔŋkɔŋ] .

You	know	,	he	and	I	attended	school	together	for	one	year	at	Hongkong	.
你	知道	,	他	和	我	参加	学校	一起	为了	一	年	在	香港	.

你知道吗，我和他曾在香港一起上过一年学。

[wel] , [ˌɑːgiːˈnɑːldoʊ][æt; ət][wʌns] [kəˈmɪʃnd] [ˌem ˈiː][ə; eɪ][spaɪ][ænd; ənd] [əˈsaɪnd] [ˌem ˈiː][tuː; tə] [ˈveri]

Well	,	Aguinaldo	at	once	commissioned	me	a	spy	and	assigned	me	to	very
出色地	,	阿吉纳尔多	在	一次	委托	我	一个	间谍	和	分配	我	到	非常

[ɪmˈpɔːrt(ə)nt][ˈduːti] . ”

important	duty	.	”
重要的	责任	.	”

阿奎纳尔多立即委任我为间谍，并指派我执行一项非常重要的任务。

“ [maɪ][gɑːd] !

“	My	God	!
“	我的	上帝	!

“我的上帝!

” [ˌɪntəˈrʌptɪd] [məˈriː] , “ [juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt][ɑːn] [ðæt] [ˈduːti] [naʊ] , [ɑːr; ər][juː; jʊ] , [roʊˈlɑːndoʊ] ?

”	interrupted	Marie	,	“	you	are	not	on	that	duty	now	,	are	you	,	Rolando	?
”	中断	玛丽	,	“	你	是	不是	在	那	责任	现在	,	是	你	,	罗兰多	?

“玛丽打断道，“你现在不负责那个任务，对吧，罗兰多？”

” - [əˈroʊz] .

”	Dimiguez	arose	.
”	-	出现	.

迪米格斯站了起来。

“ [məˈriː] , ” [sed] [hiː; hi][ˈfɜːrmli] , “ [aɪ][mʌst; məst][biː; bi][ɔːf] . ”

“	Marie	,	”	said	he	firmly	,	“	I	must	be	off	.	”
“	玛丽	,	”	说	他	牢牢	,	“	我	必须	是	离开	.	”

“玛丽，”他坚定地说，“我得走了。”

“ [bʌt; bət][wəʊnt][juː; jʊ] [tel] [ˌem ˈiː] [wer] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ˈgoʊɪŋ][ænd; ənd] [wʌt] [tæsk][laɪz] [bɪˈfɔːr] [juː; jʊ] ?

“	But	won't	you	tell	me	where	you	are	going	and	what	task	lies	before	you	?
“	但	惯于	你	告诉	我	在哪里	你	是	去	和	什么	任务	谎言	前	你	?

“但是，你能否告诉我你要去哪里，以及你面前的任务是什么？”

” [ˈpliːdəd, ˈpliːdɪd] [məˈriː] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [θruː] [bəuθ][ɑːrmz][əˈbaʊt][hɪz; ɪz] [nek] [ænd; ənd][bɪˈgæn][tuː; tə]

”	pleaded	Marie	,	as	she	threw	both	arms	about	his	neck	and	began	to
”	恳求	玛丽	,	作为	她	扔	两个都	武器	关于	他的	脖子	和	开始	到

[ˌes oʊ ˈbiː] ,

sob	,
哭泣	,

“玛丽哀求道，说着，她双臂环住他的脖子，开始啜泣起来。”

“ [aɪl] [ˈnevər] [tel] [ə; eɪ] [ˈlɪvɪŋ] [soʊl] , [soʊ][help][ˌem ˈiː][gɑːd] , [bʌt; bət][aɪ][mʌst; məst] [noʊ] ! ”

“	I'll	never	tell	a	living	soul	,	so	help	me	God	,	but	I	must	know	!	”
“	患病的	绝不	告诉	一个	活的	灵魂	,	所以	帮助	我	上帝	,	但	我	必须	知道	!	”

“我发誓，我绝不会告诉任何人，但我必须知道！”

“ [ə; eɪ][spaɪ][ˈnevər] [telz] [hɪz; ɪz][plænz][tuː; tə] [ˈeniwʌn] , [məˈriː] , ” [sed] - [ˈsloʊli] .

“	A	spy	never	tells	his	plans	to	anyone	,	Marie	,	”	said	Dimiguez	slowly	.
“	一个	间谍	绝不	讲述	他的	计划	到	任何人	,	玛丽	,	”	说	-	缓慢地	.

“间谍永远不会把自己的计划告诉任何人，玛丽，”迪米格斯缓缓说道。

“ [hiː; hi] [teɪks] [-]

“	He	takes	[	16	]
“	他	需要	[	-	]

“他拿走[16]

[hɪz; ɪz]['ɔːrdərz][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [tʃiːf] , [pleɪz] [hɪz; ɪz][pɑːrt] ; [ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi] [gets] [kɔːt] ,

his	orders	from	his	chief	,	plays	his	part	;	and	if	he	gets	caught	,
他的	订单	从	他的	首席	,	演出	他的	部分	;	和	如果	他	获得	捕捉	,

听命于他的上级，执行他的任务；如果他被抓住了，

[hiː; hi] [riˈfjuːziz] [tuː; tə] [spiːk] [ænd; ənd] [daɪz] [wɪˈðaʊt] [ə; eɪ] [ˈmɜːrmər] , [laɪk] [ə; eɪ][mæn] .

he	refuses	to	speak	and	dies	without	a	murmur	,	like	a	man	.
他	拒绝	到	说话	和	死亡	没有	一个	低语	,	喜欢	一个	男人	.

他拒绝说话，像个男人一样悄无声息地死去。

[gʊd] [naɪt] , [məˈriː] , [aɪ][mʌst; məst][biː; bi][ɔːf] ; [ˈduːti] [laɪz] [bɪˈfɔːr] [ˌem ˈiː] .

Good	night	,	Marie	,	I	must	be	off	;	duty	lies	before	me	.
好的	夜晚	,	玛丽	,	我	必须	是	离开	;	责任	谎言	前	我	.

晚安，玛丽，我得走了；我还有工作要做。

" [məˈriː] [kraɪd] [hɜːrˈself] [tuː; tə] [sliːp] .

"	Marie	cried	herself	to	sleep	.
"	玛丽	哭	她自己	到	睡觉	.

玛丽哭着睡着了。

[ðə; ði][nekst] [ˈmɔːrnɪŋ] [ʃiː; ʃi] [ˈstɑːrtɪd] [daʊn] [taʊn] , [æz; əz][ˈjuːʒuəl] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈmɑːrkɪt] [pleɪs] ,

The	next	morning	she	started	down	town	,	as	usual	,	for	the	market	place	,
这	下一个	早晨	她	开始	向下	镇	,	作为	通常	,	为了	这	市场	地方	,

第二天早上，她像往常一样前往市中心的集市。

[wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [ˌbæmˈbuː] [ˈbæskɪt] [fɪld] [wɪð; wɪθ][bəˈnænəz] , ['sɪtɪŋ] [ɑːn][hɜːr; hər] [hed] , [ænd; ənd][ə; eɪ]

with	her	bamboo	basket	filled	with	bananas	,	sitting	on	her	head	,	and	a
和	她	竹子	篮子	已填	和	香蕉	,	坐着	在	她	头	,	和	一个

['sɪgəret] [ɪn][hɜːr; hər] [maʊθ] .

cigarette	in	her	mouth	.
卷烟	在	她	嘴	.

她头顶着装满香蕉的竹篮，嘴里叼着一支香烟。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd]['oʊnli] [gɔːn] [ə; eɪ] [blɑːk] [wen] [ʃiː; ʃi] [met] [ə; eɪ] ['neɪbər] [gɜːrl] ,

She	had	only	gone	a	block	when	she	met	a	neighbor	girl	,
她	有	仅有的	已消失	一个	堵塞	什么时候	她	遇见	一个	邻居	女孩	,

她只走了一个街区就遇到了邻家女孩。

[wʌn][ʌv; əv][hɜːr; hər] [tʃʌmz] [ʌv; əv]['iːkwəl] ['jɪrz] [tuː; tə][hɜːr; hər] [oʊn] ,

one	of	her	chums	of	equal	years	to	her	own	,
一	的	她	朋友们	的	平等的	年	到	她	自己的	,

她的一位与她同龄的朋友，

[huː] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['tʃeɪmbər] - [meɪd][ɪn][ðə; ði]['dʒɜːrmən] ['kɑːnslz] [hoʊm][ɑːn][sæn] [miˈgel] [striːt] .

who	was	a	chamber	-	maid	in	the	German	consul's	home	on	San	Miguel	Street	.
WHO	曾是	一个	房间	-	女佣	在	这	德语	领事的	家	在	圣	米格尔	街道	.

她曾是德国领事位于圣米格尔街的家中的女佣。

[hɜːr; hər] [frend] [lʊkt] [ɪkˈsaɪtɪd] .

Her	friend	looked	excited	.
她	朋友	看起来	兴奋的	.

她的朋友看起来很兴奋。

“ [hæv; həv][juː; jʊ] [hɜːrd] [ðə; ði] ['ɔːf(ə)l] [nuːz] , [məˈriː] ? ” [sed] [ʃiː; ʃi] .

“	Have	you	heard	the	awful	news	,	Marie	?	”	said	she	.
“	有	你	听到	这	可怕	消息	,	玛丽	?	”	说	她	.

“玛丽，你听说那个可怕的消息了吗？”她问道。

“ [noʊ] ! ” [ɪkˈskleɪmd] [məˈriː] , “ [wʌt] [ɪz][ˌaɪ ˈtiː] ? ”

“	No	!	”	exclaimed	Marie	,	“	What	is	it	?	”
“	不	!	”	惊呼	玛丽	,	“	什么	是	它	?	”

“不！”玛丽惊呼道，“到底是什么？”

“ [waɪ] ,
“ Why ,
“ 为什么 ,

“为什么，

- [wʌz; wəz] [kɔːt] [læst] [naɪt] [baɪ] ['spænɪʃ] [gɑːrdz] [ˌɪn'saɪd][ðə; ði][jɑːrd][ʌv; əv][ðə; ði] ['gʌvərnər] -
Dimiguez was caught last night by Spanish guards inside the yard of the governor -
- 曾是 捕捉 最后的 夜晚 经过 西班牙语 守卫 里面 这 院子 的 这 州长 -
['dʒɛnɜəlz, 'dʒɛnrəlz] ['sʌmər] ['pæləs] [ʌp][ɑːn][ðə; ði] - ,
general's summer palace up on the Malacanan ,
将军的 夏天 宫殿 向上 在 这 - ,

迪米格斯昨晚在马拉卡南宫总督避暑别墅的院子里被西班牙卫兵抓获。

[dʒʌst][æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] ['slɪpɪŋ] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] ['pæləs] [ɪt'self] .
just as he was slipping out of the palace itself .
只是 作为 他 曾是 滑倒 出去 的 这 宫殿 本身 .

就在他悄悄溜出宫殿的时候。

[haʊ] [hiː; hi][gɑːt][ɪn][ðer; ðər] , ['noʊbɑːdi] [noʊz] . ” [-]
How he got in there , nobody knows . ” [17]
如何 他 得到 在 那里 , 无人 知道 . ” [-]

没有人知道他是怎么进去的。”[17]

[mə'riː] [drɑːpt] [hɜːr; hər] ['bæskɪt] .
Marie dropped her basket .
玛丽 掉落 她 篮子 .

玛丽的篮子掉在了地上。

“ ['hevəns] ! ” [gɑːspt] [ʃiː; ʃi] , “ [dɪd][hiː; hi][duː] ['eniθɪŋ] [rɔːŋ] ? ”
“ Heavens ! ” gasped she , “ Did he do anything wrong ? ”
“ 天 ! ” 倒吸一口气 她 , “ 做过 他 做 任何事物 错误的 ? ”

“天哪！”她倒吸一口凉气，“他做错什么了吗？”

“ [ðeɪ] [faʊnd] [ɪn][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] ['daiəgræmz][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn'tɪriər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pæləs] , ['ʃoʊɪŋ] [ðə; ði]
“ They found in his pocket diagrams of the interior of the palace , showing the
“ 他们 成立 在 他的 口袋 图表 的 这 内部的 的 这 宫殿 , 显示 这
['entriz] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ,
entries to it ,
条目 到 它 ,

“他们在他的口袋里发现了宫殿内部的示意图，上面标明了宫殿的入口。”

[ðə; ði] [ruːm] [wer] [ðə; ði] ['gʌvərnər] - ['dʒen(ə)rəl] [sliːps] , [ænd; ənd] ['meni] ['ʌðər] [θɪŋz] ; ['ɔːlsoʊ][jʊr; jər]
the room where the governor - general sleeps , and many other things ; also your
这 房间 在哪里 这 州长 - 一般的 睡觉 , 和 许多 其他 事物 ; 还 你的
['pɪktʃər] .
picture .
图片 .

总督的房间，以及许多其他物品；还有你的照片。

[siː] [hɪr] !
See here !
看 这里 !

看这里！

[ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] ['peɪpər] ['gɪvz] [ə; eɪ] [fʊl] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
the morning paper gives a full account of it .
这 早晨 纸 给予 一个 满的 帐户 的 它 .

晨报对此事进行了全面报道。

〃 [mə'ri:] [glɑ:nst] [æt; ət][ðə; ði] [hed] [laɪnz][ænd; ənd] [ðen] ['stɑ:rtɪd][ɑ:n][ə; eɪ] ['vɪgərəs] [rʌn][fɔ:r; fər][ðə; ði]

〃 **Marie glanced at the head lines and then started on a vigorous run for the**
玛丽 瞥了一眼 在 这 头 线条 和 然后 开始 在 一个 蓬勃 跑步 为了 这

['bɪldɪŋ] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['spænɪʃ] ['mɪləteri] [kɔ:rt] [wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] .

building in which the Spanish military court was sitting .
建筑 在 哪个 这 西班牙语 军队 法庭 曾是 坐着 .

玛丽瞥了一眼新闻标题，然后精神抖擞地朝西班牙军事法庭所在的建筑物跑去。

['rʌʃɪŋ] [ɪn] , [pæst][æn; ən] [ɑ:rmd] [gɑ:rd] , [ʃi:; ʃi][bɪ'gæn][tu:; tə] [pli:d] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] ['lʌvɝz] [laɪf] .

Rushing in , past an armed guard , she began to plead for her lover's life .
冲刺 在 , 过去的 一个 武装 警卫 , 她 开始 到 恳求 为了 她 恋人的 生活 .

她冲进去，越过一名持枪警卫，开始恳求饶恕她爱人的性命。

[bʌt; bət][hi:; hi][hæd; həd] [ɔ:l'redi] [bɪn] [traɪd] ,

But he had already been tried ,
但 他 有 已经 到过 尝试 ,

但他之前已经被审判过了。

[kən'vɪktɪd] [ænd; ənd] ['sentənst] [tu:; tə] [deθ] [baɪ][ˌstræŋgju'leɪʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði][oʊld] [ʃu:t] [æt; ət][kə'vi.teɪ] .

convicted and sentenced to death by strangulation in the old chute at Cavite .
已定罪 和 判刑 到 死亡 经过 勒死 在 这 老的 滑槽 在 甲米地 .

被判处死刑，在卡维特旧滑槽中绞刑处死。

- ['nevər] [mu:vd] [ə; eɪ] ['mʌs(ə)l] [wen] [hi:; hi] [sɔ:] [mə'ri:] .

Dimiguez never moved a muscle when he saw Marie .
- 绝不 已搬 一个 肌肉 什么时候 他 锯 玛丽 .

迪米格斯看到玛丽时，一动不动。

[ɑ:rmd] [gɑ:rdz] [fɔ:rst] [hɜ:r; hər] [ə'brʌptli] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [ænd; ənd] ['ɔ:rdərd] [hɜ:r; hər][tu:; tə]

Armed guards forced her abruptly out of the building and ordered her to
武装 守卫 强制 她 突然 出去 的 这 建筑 和 订购 她 到

[li:v] .

leave .
离开 .

全副武装的警卫强行将她推出大楼，并命令她离开。

[ˌɪn'saɪd][ʌv; əv] [tu:] ['aʊərz] , [ɑ:n][ðə; ði] [seɪm] [deɪ] , ['eɪprəl]['sɛvən] , [ðə; ði][ˌænə'vɜ:rsəri; ˌænɪ'vɜ:rsəri][ʌv; əv]

Inside of two hours , on the same day , April 7 , the anniversary of
里面 的 二 小时 , 在 这 相同的 天 , 四月 7 , 这 周年纪念日 的

[mɝ'i:z] [bɜ:rθ] ,

Marie's birth ,
玛丽的 出生 ,

不到两个小时，就在同一天，4月7日，玛丽的生日当天，

[hi:; hi][wʌz; wəz]['teɪkən][tu:; tə][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [taʊn] [ʌv; əv][kə'vi.teɪ] , ['sev(ə)n] [maɪlz] [ˌsaʊθ'west] [ʌv; əv] [mə'nɪlə] ,

he was taken to the little town of Cavite , seven miles southwest of Manila ,
他 曾是 已采取 到 这 小的 镇 的 甲米地 , 七 英里 西南 的 马尼拉 ,

他被带到了位于马尼拉西南七英里的小镇卡维特。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][ðer; ðər] [pleɪst] [ɪn][ðə; ði] ['loʊər] [end][ʌv; əv][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [ʃu:t] [bɪlt] [-]

and was there placed in the lower end of a long chute built [18]
和 曾是 那里 放置 在 这 降低 结尾 的 一个 长的 滑槽 建造 [-]

并被放置在建造的长滑槽的下端[18]

[aʊt]['ɪntu:] [mə'nɪlə] [beɪ] .

out into Manila Bay .
出去 进入 马尼拉 湾 .

进入马尼拉湾。

[ðɪs] [ʃu:t] [wʌz; wəz][dʒʌst][waɪd] [ɪ'nʌf] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][mæn][tu:; tə]['entər] .

This chute was just wide enough for a man to enter .
这 滑槽 曾是 只是 宽的 足够的 为了 一个 男人 到 进入 .

这个滑槽的宽度刚好够一个人进去。

[ɪts] [saɪdz] , [tɑːp][ænd; ənd] ['bɑːtəm] [wɜːr; wər][ɔːl] [bɪlt] [ʌv; əv] ['hevi] [plæŋks] .

Its	sides	,	top	and	bottom	were	all	built	of	heavy	planks	.
它是	侧面	,	顶部	和	底部	是	全部	建造	的	重的	木板	.

它的侧面、顶部和底部都是用厚重的木板建造的。

[ðə; ði][saɪd] [plæŋks] [lækt] [ə; eɪ] [fjuː] [ɪntʃɪz] [ʌv; əv] [kə'nektɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][tɑːp] ,

The	side	planks	lacked	a	few	inches	of	connecting	with	the	top	,
这	边	木板	缺乏	一个	很少	英寸	的	连接	和	这	顶部	,

侧板与顶板的连接处缺少几英寸。

[ɔːl'ðoʊ] [ʌv; əv] [kɔːrs] [ðə; ði][saɪd][poʊsts][ræn] [klɪr] [ʌp][ænd; ənd][ðə; ði][tɑːp][wʌz; wəz]['fɜːrmli]['boʊltɪd]

although	of	course	the	side	posts	ran	clear	up	and	the	top	was	firmly	bolted
虽然	的	课程	这	边	帖子	跑	清除	向上	和	这	顶部	曾是	牢牢	螺栓连接

[tuː; tə][ðem; ðəm] .

to	them	.
到	他们	.

当然，侧柱一直延伸到顶部，并且顶部用螺栓牢牢地固定在侧柱上。

[ðə; ði] ['entrəns] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [wel] ['elɪveɪtɪd] [nɪr] [ðə; ði] [dɑːks] .

The	entrance	to	it	was	well	elevated	near	the	docks	.
这	入口	到	它	曾是	出色地	升高	靠近	这	码头	.

入口处地势较高，靠近码头。

[ðə; ði] ['loʊər] [end] [prə'truːdid]['ɪntuː][ðə; ði] [beɪ] ,

The	lower	end	protruded	into	the	bay	,
这	降低	结尾	突出	进入	这	湾	,

下端伸入海湾中，

[soʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['vɪzəb(ə)l] [ə'baʊt] [ˌeɪ'tiːn] [ɪntʃɪz] [ə'bʌv] [ðə; ði]['wɔːtər] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['pɪriəd]

so	that	it	was	visible	about	eighteen	inches	above	the	water	during	the	period
所以	那	它	曾是	可见的	关于	十八	英寸	多于	这	水	期间	这	时期

[ʌv; əv] [loʊ] [taɪd] ,

of	low	tide	,
的	低的	潮	,

因此，在低潮时，它能从水面以上大约18英寸处露出。

[ænd; ənd] [səb'mɜːrdʒd] ['sevrəl] [fiːt] ['dʊrɪŋ] [haɪ] [taɪd] .

and	submerged	several	feet	during	high	tide	.
和	湮	一些	脚	期间	高的	潮	.

涨潮时被淹没数英尺。

[taɪdz] [kʌm] [ɪn] ['sloʊli] [æt; ət][kə'viːteɪ] , [iːtʃ] [sək'siːdɪŋ] [weɪv] ['raɪzɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ]['traɪf(ə)l] ['haɪər]

Tides	come	in	slowly	at	Cavite	,	each	succeeding	wave	rising	but	a	trifle	higher
潮汐	来	在	缓慢地	在	甲米地	,	每个	成功	海浪	上升	但	一个	琐事	更高

[ðæn; ðən][ðə; ði] ['ʌðər] ,

than	the	others	,
比	这	其他的	,

卡维特的潮水来得缓慢，每一波浪潮都比前一波略高一些。

[ʌn'tɪl] [ðə; ði]['juːʒuəl] [haɪt] [ɪz] [riːtʃt] .

until	the	usual	height	is	reached	.
直到	这	通常	高度	是	达到	.

直到达到正常高度。

[ðʌs] , [ə; eɪ]['prɪz(ə)nər] [pleɪst] [ɪn] [ðɪs] [ʃuːt] ,

Thus	,	a	prisoner	placed	in	this	chute	,
因此	,	一个	囚犯	放置	在	这	滑槽	,

因此，被关进这个滑槽的囚犯，

[fɔːrst] [tuː; tə][ðə; ði] ['loʊər] [end][ænd; ənd] [ðen] ['fɑːsənd] [sɪ'kjʊrli] ['dʊrɪŋ] [loʊ] [taɪd] ,

forced	to	the	lower	end	and	then	fastened	securely	during	low	tide	,
强制	到	这	降低	结尾	和	然后	系紧	安全地	期间	低的	潮	,

被拉到低潮线以下，然后在低潮时牢牢固定住。

[kæn; kən] [lʊk] [aʊt] ['oʊvər][ðə; ði] [saɪd] [plæŋks] [æt; ət][ðə; ði] ['hɪdiəs] [spek'teitəs] ,

can	look	out	over	the	side	planks	at	the	hideous	spectators	,
能	看	出去	超过	这	边	木板	在	这	可怕	观众	,

可以从侧板上眺望那些丑陋的旁观者，

[wɑːtʃ] [ðə; ði] [taɪd] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [bɪ'gɪnz] [tuː; tə] [raɪz] [ænd; ənd] [siː] [sloʊ] [deθ] [ə'proʊtʃɪŋ] .

watch	the	tide	as	it	begins	to	rise	and	see	slow	death	approaching	.
手表	这	潮	作为	它	开始	到	上升	和	看	慢的	死亡	接近	.

看着潮水开始上涨，看着死亡缓缓逼近。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪn] [ðɪs] [ʃuːt] [ðæt] [mɜ'riːz] ['lʌvər] [met] [hɪz; ɪz] [deθ] .

It	was	in	this	chute	that	Marie's	lover	met	his	death	.
它	曾是	在	这	滑槽	那	玛丽的	情人	遇见	他的	死亡	.

玛丽的情人就是在这个滑槽里丧命的。

[mə'riː] [sɔː] [ðə; ði] [lɔːntʃ] [ðæt] ['kærid] [hɪm; ɪm] [ə'weɪ] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [left] [mə'nɪlə] .

Marie	saw	the	launch	that	carried	him	away	as	it	left	Manila	.
玛丽	锯	这	发射	那	携带	他	离开	作为	它	左边	马尼拉	.

玛丽目睹了载着他离开的飞船离开马尼拉的情景。

[ʃiː; ʃi] [rʌʃt] [daʊn] [-]

She	rushed	down	[	19	]
她	匆忙	向下	[	-	]

她冲了下去[19]

[tuː; tə][ðə; ði]['pɑsig] ['rɪvər] , ['luːsnd] [hɜːr; hər]['lɪt(ə)l] [boʊt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [triː] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː]

to	the	Pasig	river	,	loosened	her	little	boat	from	the	tree	to	which	it
到	这	帕西格	河	,	松动	她	小的	船	从	这	树	到	哪个	它

[wʌz; wəz] [taɪd] ,

was	tied	,
曾是	系	,

她来到帕西格河边，解开了系在树上的小船。

[dʒʌmpt] [ɪn] , [siːzd] [ðə; ði][ɔːrz; oʊrz][ænd; ənd] ['stɑːrtɪd] [ɪn] [pər'suːt] .

jumped	in	,	seized	the	oars	and	started	in	pursuit	.
跳了起来	在	,	查获	这	桨	和	开始	在	追逐	.

跳入水中，抓住船桨，开始追赶。

[ðə; ði] [lɔːntʃ] [ɑːn] [wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['biːɪŋ] ['kærid] [hæd; həd][fɔːr; fər][ɪts] ['paʊər] [ə; eɪ]

The	launch	on	which	he	was	being	carried	had	for	its	power	a
这	发射	在	哪个	他	曾是	存在	携带	有	为了	它是	力量	一个

['gæsəliːn; ˌgæsə'liːn] ['endʒɪn] ,

gasoline	engine	,
汽油	引擎	,

他乘坐的飞船由汽油发动机提供动力。

[ænd; ənd] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ˌaɪ 'tiː] [suːn] [left] [hɜːr; hər][fɑːr][bɪ'haɪnd] .

and	,	of	course	,	it	soon	left	her	far	behind	.
和	,	的	课程	,	它	很快	左边	她	远的	在后面	.

当然，很快她就被远远甩在了后面。

[wen] [ʃiː; ʃi][fɜːrst] ['stɑːrtɪd] ,

When	she	first	started	,
什么时候	她	第一的	开始	,

她刚开始的时候，

[ðə; ði] [swelz] [kɔːzd] [baɪ][ðə; ði] [lɔːntʃ] [rɔkt] [hɜːr; hər]['lɪt(ə)l] [kə'nuː] [kwaɪt] ['rʌfli] [ænd; ənd]

the	swells	caused	by	the	launch	rocked	her	little	canoe	quite	roughly	and
这	涌浪	导致	经过	这	发射	摇滚	她	小的	独木舟	相当	大致	和

[im'piːdid] [hɜːr; hər] ['prɑːgres] .

impeded	her	progress	.
受阻	她	进步	.

船只下水引起的涌浪使她的小独木舟剧烈摇晃，阻碍了她的前进。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [ə'proʊtʃt] [ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv][ðə; ði]['rɪvər] ,

As	she	approached	the	mouth	of	the	river	,
作为	她	接近	这	嘴	的	这	河	,

当她走到河口时，

[pæst] [ðə; ði]['mɑːnjumənt][ʌv; əv][mə'gelən][ænd; ənd] [keɪm] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [wɔːld] - ['sɪti] [ɑːn][ðə; ði]

passed	the	monument	of	Magellan	and	came	between	the	walled	-	city	on	the
通过了	这	纪念碑	的	麦哲伦	和	来了	之间	这	有围墙的	-	城市	在	这

['sʌðərn] [bæŋk][ænd; ənd][ðə; ði] [dɑːks] [ɑːn][ðə; ði] ['nɔːrðərn] [bæŋk] ,

southern	bank	and	the	docks	on	the	northern	bank	,
南部	银行	和	这	码头	在	这	北方	银行	,

经过麦哲伦纪念碑，来到了南岸的城墙环绕的城市和北岸的码头之间。

[ə; eɪ] [kraʊd] [ʌv; əv] [ɪk'saɪtɪd] ['neɪtɪvz] [θrɔŋd] [ðə; ði] [ʃɔːr] , [ænd; ənd] ['meni] [ʌv; əv][ðem; ðəm]

a	crowd	of	excited	natives	thronged	the	shore	,	and	many	of	them
一个	人群	的	兴奋的	本地人	熙熙攘攘	这	支撑	,	和	许多	的	他们

['rekəgnaɪzd] [hɜːr; hər] .

recognized	her	.
认可	她	.

一群兴奋的当地居民涌向岸边，其中许多人认出了她。

[ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [sʌm; səm][wʌn][kraɪ][aʊt] , " ['viːv] [mə'riː] !

She	heard	some	one	cry	out	,	"	Vive	Marie	!
她	听到	一些	一	哭	出去	,	"	活力	玛丽	!

她听到有人喊道："玛丽万岁！"

" [wɪð; wɪθ] [maɪt] [ænd; ənd] [meɪn] [ʃiː; ʃi] [stroʊv] ['fɔːrwərd] .

"	With	might	and	main	she	strove	forward	.
"	和	可能	和	主要的	她	努力	向前	.

她奋力向前。

[ðə; ði] [lɔːntʃ] [meɪd] [ɪts]['sev(ə)n] - [maɪl] [rʌn] [tuː; tə][kə'viːteɪ] ; [ðə; ði]['vɪktɪm] [wʌz; wəz] [pleɪst] [ɪn][ðə; ði]

The	launch	made	its	seven	-	mile	run	to	Cavite	;	the	victim	was	placed	in	the
这	发射	制成	它是	七	-	英里	跑步	到	甲米地	;	这	受害者	曾是	放置	在	这

[ʃuːt] ;

chute	;
滑槽	;

发射升空七英里到达卡维特；受害者被放入降落伞；

[ðə; ði] [taɪd] [hæd; həd] ['rɪzn] [tuː; tə][ðə; ði]['deɪndʒər][laɪn] ; [hɜːr; hər] ['lʌvər] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [hed] [θroʊn]

the	tide	had	risen	to	the	danger	line	;	her	lover	,	with	his	head	thrown
这	潮	有	升起	到	这	危险	线	;	她	情人	,	和	他的	头	抛掷

[bæk] ,

back	,
后退	,

潮水已涨至危险线；她的情人仰着头，

[hæd; həd][dʒʌst] [bɪ'gʌn] [tuː; tə] ['gɜːrgl] [ðə; ði][sɔːlt]['wɔːtər] , [wen] [mə'riː] , [ɪn]['fræntɪk]['ægəni] , ['ɔːlmoʊst]

had	just	begun	to	gurgle	the	salt	water	,	when	Marie	,	in	frantic	agony	,	almost
有	只是	开始	到	咕噜声	这	盐	水	,	什么时候	玛丽	,	在	疯狂的	痛苦	,	几乎

[ɪg'zɔːstɪd] ,

exhausted	,
筋疲力尽的	,

海水刚开始汩汩涌出，玛丽就痛苦地挣扎着，几乎精疲力竭了。

[rəud] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['loʊər] [end][ʌv; əv][ðə; ði] [ʃuːt] [ænd; ənd] [keɪm] [-]

rowed	around	the	lower	end	of	the	chute	and	came	[	20	]
划船	大约	这	降低	结尾	的	这	滑槽	和	来了	[	-	]

划船绕过滑道的下端，然后来了[20]

[nɪr] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][ðə; ði] ['daɪɪŋ] ['hɪroʊ][tuː; tə][biː; bi] ['rekəgnaɪzd] [baɪ][hɪm; ɪm] .

near	enough	to	the	dying	hero	to	be	recognized	by	him	.
靠近	足够的	到	这	垂死	英雄	到	是	认可	经过	他	.

离垂死的英雄足够近，以至于能被他认出来。

['streɪnɪŋ] ['evər] ['mʌs(ə)l] [tuː; tə] [kiːp] [hɪz; ɪz] [hed] [ə'bʌv] [ðə; ði]['wɔːtər][ə; eɪ] ['sekənd] [lɔːŋgər] ,

Straining	ever	muscle	to	keep	his	head	above	the	water	a	second	longer	,
紧张	曾经	肌肉	到	保持	他的	头	多于	这	水	一个	第二	更长	,

他使出浑身解数，只为让头部在水中多停留一秒。

[hiː; hi] [kraɪd] [aʊt] [ɪn] ['tʃɑːkɪŋ] [toʊnz] [ðæt] [wɜːr; wər] [ˌɪntə'rʌptɪd] [baɪ][ðə; ði] ['mɜːrsɪləs] [siː] [wɪtʃ]

he	cried	out	in	chocking	tones	that	were	interrupted	by	the	merciless	sea	which
他	哭	出去	在	窒息	音调	那	是	中断	经过	这	无情	海	哪个

[wʌz; wəz] ['ræpɪdli] ['fɪlɪŋ] [hɪz; ɪz] [maʊθ] ,

was	rapidly	filling	his	mouth	,
曾是	快速	填充	他的	嘴	,

他发出哽咽的喊叫声，但无情的海水迅速灌满他的嘴巴，打断了他的喊叫。

“ [ˌgud'baɪ] , [mə'riː] , [gɑːd] [bles] [juː; jʊ] .

“	Goodby	,	Marie	,	God	bless	you	.
”	再见	,	玛丽	,	上帝	保佑	你	.

“再见，玛丽，愿上帝保佑你。”

[ə'vendʒ] [maɪ] [deθ] !

Avenge	my	death	!
报仇	我的	死亡	!

为我报仇!

” [hʌʃ] !

”	Hush	!
”	嘘	!

嘘!

[æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt] [ə'nʌðər] ['taɪd(ə)l] [weɪv] [en'gʌlft] [ðə; ði]['eɪpeks][ʌv; əv][ðə; ði] [ʃuːt] .

At	this	moment	another	tidal	wave	engulfed	the	apex	of	the	chute	.
在	这	片刻	其他	潮汐	海浪	吞噬	这	顶点	的	这	滑槽	.

就在这时，又一股巨浪吞没了滑道的顶端。

[nɑːt][ə; eɪ] [saʊnd] [kʊd; kəd][biː; bi] [hɜːrd] [seɪv] [ðə; ði] [slaɪt] ['flæpɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [weɪvz] [ə'genst] [ðə; ði]

Not	a	sound	could	be	heard	save	the	slight	flapping	of	the	waves	against	the
不是	一个	声音	可以	是	听到	节省	这	轻微	扑	的	这	波浪	反对	这

[pɪr] ,

pier	,
码头	,

除了海浪轻轻拍打码头的声音外，听不到任何其他声音。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['dɪzməl] [tʃænt] [ʌv; əv] [θriː] [priːsts] , [huː] [stʊd] [ɑːn][ðə; ði] [ʃɔːr] [nɪr] [baɪ] ,

and	the	dismal	chant	of	three	priests	,	who	stood	on	the	shore	near	by	,
和	这	惨淡	呗	的	三	神父	,	WHO	站立	在	这	支撑	靠近	经过	,

还有站在附近岸边的三位牧师凄厉的吟唱声。

[ænd; ənd] [huː] [hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [pər'mɪtɪd] [tuː; tə] [ə'tend] [ðə; ði] [jʌŋ] [spaɪ] [bɪ'fɔːr] [hɪz; ɪz] [deθ] .

and	who	had	not	been	permitted	to	attend	the	young	spy	before	his	death	.
和	WHO	有	不是	到过	允许	到	出席	这	年轻的	间谍	前	他的	死亡	.

并且，在年轻间谍去世前，谁也没有被允许去探望他。

[mə'riː] ['trembld] ; [ʃiː; ʃi] [drɑːpt] [ðə; ði][ɔːrz; oʊrz] ; [hɜːr; hər] [aɪz] [fel] ;

Marie	trembled	;	she	dropped	the	oars	;	her	eyes	fell	;
玛丽	颤抖	;	她	掉落	这	桨	;	她	眼睛	跌倒	;

玛丽浑身颤抖；她扔掉了船桨；她的目光垂了下来；

[fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ðæt] [hɜːr; hər] [jʌŋ] [hɑːrt] [stʊd] [stɪl] : [ðen] [hɜːr; hər] [feɪs]

for	a	moment	it	seemed	that	her	young	heart	stood	still	:	then	her	face
为了	一个	片刻	它	似乎	那	她	年轻的	心	站立	仍然	:	然后	她	脸

[flʌʃt] ;

flushed	;
酡	;

那一刻，她年轻的心脏似乎停止了跳动；然后，她的脸涨得通红；

[ðə; ði] [terz] [stɑːpt] ['floʊɪŋ] ; ['æŋgwɪʃ] [geɪv] [vent] [tuː; tə] [dɪ'tɜːrmɪnd] [rɪ'vendʒ] ; [pent] - [ʌp]

the	tears	stopped	flowing	;	anguish	gave	vent	to	determined	revenge	;	pent	-	up
这	眼泪	停止	流动	;	痛苦	给予	发泄	到	决定	复仇	;	五角星	-	向上

['sɔrəuz] ['jiːldɪd] [tuː; tə] [aʊt] - ['spoʊkən] [θrets] ;

sorrows	yielded	to	out	-	spoken	threats	;
悲伤	产生	到	出去	-	说	威胁	;

泪水止住了；痛苦化作了坚定的复仇；压抑的悲伤变成了直言不讳的威胁；

[ænd; ənd][ɪn] [toʊnz] [sə'fɪʃntli] ['ɔːdəbl] [tuː; tə][biː; bi] [hɜːrd] [ə'ʃɔːr] , [ʃiː; ʃi] [kraɪd] , " [aɪl] [duː][ˌaɪ 'tiː] .

and	in	tones	sufficiently	audible	to	be	heard	ashore	,	she	cried	,	"	I'll	do	it	.
和	在	音调	足够	可听见的	到	是	听到	岸上	,	她	哭	,	"	患病的	做	它	.

她用岸上都能听到的声音喊道："我愿意做。"

" [ðə; ði]['spænjərd] [noʊz] [noʊ]['pɪti] .

"	The	Spaniard	knows	no	pity	.
"	这	西班牙人	知道	不	遗憾	.

西班牙人毫无怜悯之心。

[ɪf] [mə'riː] [wɜːr; wər][tuː; tə] [hæv; həv] [stept] [ə'ʃɔːr] [ɪ'miːdiətli] [-]

If	Marie	were	to	have	stepped	ashore	immediately	[	21	]
如果	玛丽	是	到	有	步	岸上	立即地	[	-	]

如果玛丽立即踏上岸[21]

['æftər][hɜːr; hər] ['lʌvɚz] [ˌstræŋgju'leɪʃ(ə)n] , [ʃiː; ʃi] [maɪt] [hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə] [griːf] .

after	her	lover's	strangulation	,	she	might	have	come	to	grief	.
后	她	恋人的	勒死	,	她	可能	有	来	到	悲伤	.

在她情人被勒死后，她可能遭遇了不幸。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [streɪndʒ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ɪ'skeɪpt] ['pʌnɪʃmənt] [fɔːr; fər] ['hævɪŋ] ['fɑːloʊd] .

It	is	strange	that	she	escaped	punishment	for	having	followed	.
它	是	奇怪的	那	她	逃脱	惩罚	为了	拥有	随后	.

奇怪的是，她跟踪他人却逃脱了惩罚。

[ʃiː; ʃi] , ['ðerfɔːr] , [rəud] [də'rektli; daɪ'rektli] [iːst] [ænd; ənd] ['lændɪd] [ɑːn][ðə; ði] [biːtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [beɪ] ,

She	,	therefore	,	rowed	directly	east	and	landed	on	the	beach	of	the	bay	,
她	,	所以	,	划船	直接地	东方	和	登陆	在	这	海滩	的	这	湾	,

因此，她径直向东划去，在海湾的沙滩上登陆。

[ə'baʊt] [fɔːr] [maɪlz] [saʊθ] [ʌv; əv] [mə'nɪlə] , [dʒʌst] [west] [ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['sɪti] [ʌv; əv] [ˌpɑːrə'nɑːki] .

about	four	miles	south	of	Manila	,	just	west	of	the	little	city	of	Paranaque	.
关于	四	英里	南	的	马尼拉	,	只是	西方	的	这	小的	城市	的	帕拉尼亚克	.

位于马尼拉以南约四英里处，就在帕拉尼亚克小城西边。

[frʌm; frəm] [ʃɪr] [ɪg'zɔːstʃən] , [ʃiː; ʃi] ['niːdɪd] [fuːd] ; ['ðerfɔːr] ,

From	sheer	exhaustion	,	she	needed	food	;	therefore	,
从	透明	疲惫	,	她	需要	食物	;	所以	,

她极度疲惫，需要食物；因此，

[ʃiː; ʃi] [wɔːkt] ['nɔːrθwərd] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [ʃɔːr] [ʌn'tɪl] [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [ə; eɪ]['mæŋgoʊ] [triː] ['hevɪli] ['leɪdn]

she	walked	northward	along	the	shore	until	she	found	a	Mango	tree	heavily	laden
她	步行	向北	沿着	这	支撑	直到	她	成立	一个	芒果	树	重度	满载

[wɪð; wɪθ] [fruːt] .

with	fruit	.
和	水果	.

她沿着海岸向北走，直到找到一棵结满果实的芒果树。

['æftər] ['i:tɪŋ] [ə; eɪ] [fju:] ['lʌʃəs] ['mæŋgoʊz] ,

After	eating	a	few	luscious	mangoes	,
后	吃	一个	很少	甜美	芒果	,

吃了几颗香甜可口的芒果后，

[ʃi:; ʃi] [krept] ['ɪntu:][ə; eɪ] [klʌmp] [ʌv; əv][ˌbæm'bu:][ænd; ənd][hæd; həd][ə; eɪ] [gʊd] [kraɪ] :

she	crept	into	a	clump	of	bamboo	and	had	a	good	cry	:
她	悄悄地爬	进入	一个	丛	的	竹子	和	有	一个	好的	哭	:

她悄悄钻进一丛竹子里，痛哭了一场：

[terz] [soʊ] [i:z] [ə; eɪ] ['wʊmənz] [soʊl] .

tears	so	ease	a	woman's	soul	.
眼泪	所以	舒适	一个	女性的	灵魂	.

眼泪能抚慰女人的心灵。

[frʌm; frəm][hɜ:r; hər] [pə'zɪʃ(ə)n] [ɑ:n][ðə; ði] [bi:tʃ] [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd] ['redɪli] [si:] [ðə; ði]['spænjərdz] [æz; əz] [ðeɪ]

From	her	position	on	the	beach	she	could	readily	see	the	Spaniards	as	they
从	她	位置	在	这	海滩	她	可以	容易	看	这	西班牙人	作为	他们

[tʊk] [hɜ:r; hər] [ded] ['lʌvər] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ʃu:t] [wen] [ðə; ði][taɪd][hæd; həd] ['loʊɝd] [tɔ:rd]

took	her	dead	lover	from	the	chute	when	the	tide	had	lowered	toward
采取	她	死的	情人	从	这	滑槽	什么时候	这	潮	有	降低	朝向

['i:vnɪŋ] .

evening	.
晚上	.

她站在海滩上，可以清楚地看到西班牙人趁着傍晚潮水退去时，从滑道里抬走了她死去的爱人。

[ʃi:; ʃi] [sɔ:] [ðem; ðəm]['i:v(ə)n] [straɪk] [hɪz; ɪz] [kɔ:rps] ,

She	saw	them	even	strike	his	corpse	,
她	锯	他们	甚至	罢工	他的	尸体	,

她亲眼看到他们甚至殴打他的尸体。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi][bɪt][hɜ:r; hər]['fɪŋgər] [neɪlz][æz; əz][ʃi:; ʃi] [wɑ:tʃt] [ðem; ðəm] [pleɪs] [hɪm; ɪm][ɪn][ə; eɪ] [rʌf]

and	she	bit	her	finger	nails	as	she	watched	them	place	him	in	a	rough
和	她	少量	她	手指	指甲	作为	她	观看	他们	地方	他	在	一个	粗糙的

['wʊd(ə)n] [bɑ:ks][ænd; ənd] [hɔ:l] [hɪm; ɪm] [ʌp] [θru:] [ðə; ði] [stri:ts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ɑ:n][æn; ən][oʊld]

wooden	box	and	haul	him	up	through	the	streets	of	the	village	on	an	old
木制的	盒子	和	运输	他	向上	通过	这	街道	的	这	村庄	在	一个	老的

[tu:] - [wi:ld] [kɑ:rt] [drɔ:n] [baɪ][ə; eɪ]['kærɪbu:] .

two	-	wheeled	cart	drawn	by	a	caribou	.
二	-	带轮子的	大车	绘制	经过	一个	驯鹿	.

她看着他们把他放进一个粗糙的木箱里，然后用驯鹿拉着一辆老旧的双轮车，把他从村子里抬出来，她不禁咬起了指甲。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ə'proʊtʃ] [ʌv; əv] ['sʌnset] , [θɪŋz] [-]

With	the	approach	of	sunset	,	things	[	22	]
和	这	方法	的	日落	,	事物	[	-	]

随着日落临近，事情[22]

[gru:] ['streɪndʒli] ['kwaɪət] .

grew	strangely	quiet	.
生长	奇怪的	安静的	.

气氛变得异常安静。

[ðə; ði] [sprɪŋ] ['zefər] [ðæt] [hæd; həd] [bloʊn] ['mɑ:dɪstli] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [deɪ] [daɪd] [ə'weɪ] .

The	spring	zephyr	that	had	blown	modestly	during	the	day	died	away	.
这	春天	和风	那	有	吹	谦虚地	期间	这	天	死亡	离开	.

白天轻轻吹拂的春风渐渐停了下来。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][lɔ:ŋgər]['i:v(ə)n][ə; eɪ]['dɪmp(ə)l][ɪn][ðə; ði] [blu:] ['sɜ:rfɪs] [ʌv; əv] [mə'nɪlə] [beɪ] .

There	was	no	longer	even	a	dimple	in	the	blue	surface	of	Manila	Bay	.
那里	曾是	不	更长	甚至	一个	酒窝	在	这	蓝色的	表面	的	马尼拉	湾	.

马尼拉湾湛蓝的海面上甚至连一丝涟漪都没有了。

[nɑːt][ə; eɪ] [liːf] [wʌz; wəz][əˈstəː] .

Not	**a**	**leaf**	**was**	**astir**	**.**
不是	一个	叶子	曾是	搅拌	.

一片叶子都纹丝不动。

[ˌaɪ ˈtiː] [siːmd] [tuː; tə] [məˈriː] [ðæt] [ðə; ðiˈ][ˈoʊnli] [saʊnd] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [hɪr] [wʌz; wəz][ðə; ðiˈ][ðə; ðiˈ] [θrɑːbɪŋ]

It	**seemed**	**to**	**Marie**	**that**	**the**	**only**	**sound**	**she**	**could**	**hear**	**was**	**the**	**the**	**throbbing**
它	似乎	到	玛丽	那	这	仅有的	声音	她	可以	听到	曾是	这	这	悸动

[ʌv; əv][hɜːr; hər] [oʊn] [hɑːrt] .

of	**her**	**own**	**heart**	**.**
的	她	自己的	心	.

玛丽觉得她唯一能听到的声音就是自己心脏的跳动声。

[tuː; tə][hɜːr; hər][ðə; ðiˈ] [hoʊl] [wɜːrld] [siːmd] [laɪk] [æn; ənˈ][ˈoʊpən] [ˈseplkər] .

To	**her**	**the**	**whole**	**world**	**seemed**	**like**	**an**	**open**	**sepulcher**	**.**
到	她	这	所有的	世界	似乎	喜欢	一个	打开	坟墓	.

在她眼里，整个世界就像一座敞开的坟墓。

[ˈlʊkɪŋ] [daʊn] [ʃiː; ʃi] [dɪˈskʌvərd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ʌnˈkɑːnʃəsli] [ˈsɪtɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ] [ˈflaʊəri] [ˈterəs]

Looking	**down**	**she**	**discovered**	**that**	**she**	**was**	**unconsciously**	**sitting**	**on**	**a**	**flowery**	**terrace**
寻找	向下	她	发现	那	她	曾是	不知不觉	坐着	在	一个	如花	阳台

[ænd; ənd] [ðæt] [ɔːl] [əˈbaʊt] [hɜːr; hər][wʌz; wəz][laɪf] .

and	**that**	**all**	**about**	**her**	**was**	**life**	**.**
和	那	全部	关于	她	曾是	生活	.

她低头一看，发现自己不知不觉地坐在一个鲜花盛开的露台上，周围的一切都充满了生机。

[ʃiː; ʃi] [pʊld] [wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [ɪkˈskwɪzɪt] [waɪt] [ˈflaʊərz] [wɪð; wɪθ][waɪd] [pɪŋk] [veɪnz] , [prˈkjuːliər] [əˈloʊn]

She	**pulled**	**one**	**of**	**those**	**exquisite**	**white**	**flowers**	**with**	**wide**	**pink**	**veins**	**,**	**peculiar**	**alone**
她	拉	一	的	那些	精美的	白色的	花朵	和	宽的	粉色的	静脉	,	奇特	独自的

[tuː; tə][ðə; ðiˈ] [fɪləˈpiːnz] ,

to	**the**	**Philippines**	**,**
到	这	菲律宾	,

她摘下一朵那种精致的白色花朵，花蕊呈宽阔的粉红色，这种花只生长在菲律宾。

[ænd; ənd] [prest] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə][hɜːr; hər][lɪps] .

and	**pressed**	**it**	**to**	**her**	**lips**	**.**
和	按下	它	到	她	嘴唇	.

然后把它贴到嘴唇上。

[ðə; ðiˈ] [sʌn] [wʌz; wəz][dʒʌst] [ˈsetɪŋ] [bɪˈjɑːnd] [kəˈregidɔː] .

The	**sun**	**was**	**just**	**setting**	**beyond**	**Corregidor**	**.**
这	太阳	曾是	只是	环境	超过	科雷吉多	.

太阳正缓缓落入科雷吉多岛的地平线上。

[ðə; ðiˈ] [ˈaɪləndz] [lɔːŋ] [ˈʃæˌdoʊz] [siːmd] [tuː; tə][ɪkˈstend] [kəmˈpliːtli] [əˈkrɔːs] [ðə; ðiˈ] [beɪ] [tuː; tə][hɜːr; hər]

The	**island's**	**long**	**shadows**	**seemed**	**to**	**extend**	**completely**	**across**	**the**	**bay**	**to**	**her**
这	岛屿	长的	阴影	似乎	到	延长	完全地	穿过	这	湾	到	她

[fiːt] .

feet	**.**
脚	.

岛屿投下的长长的影子似乎一直延伸到海湾对面，直至她的脚边。

[æz; əz][ðə; ðiˈ][ˈsoʊlər][fairz] [bəːnd] [ðəmˈselvz] [aʊt] ,

As	**the**	**solar**	**fires**	**burned**	**themselves**	**out**	**,**
作为	这	太阳的	火灾	烧伤	他们自己	出去	,

当太阳之火自行熄灭时，

[ðə; ði] ['ɔrɪndʒ] [tɪnt] [wɪtʃ] [ðeɪ] [left] [bɪ'haɪnd] [ə'genst] [ðə; ði] ['rednd] [skaɪ] [ri'maindid] [mə'ri:] [ʌv; əv]

the	orange	tint	which	they	left	behind	against	the	reddened	sky	reminded	Marie	of
这	橙子	着色	哪个	他们	左边	在后面	反对	这	发红	天空	提醒	玛丽	的

[ðə; ði] [naɪt] [bɪ'fɔ:r] ,

the	night	before	,
这	夜晚	前	,

他们留下的橙色光晕映衬着泛红的天空，让玛丽想起了前一晚的情景。

[wen] [ʃi:; ʃi] [ænd; ənd] [hɜ:r; hər] ['lʌvər] [hæd; həd] ['stroʊld] [ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði] [ʃɔ:r] [ʌv; əv] [ðə; ði] [beɪ] [ə'baʊt]

when	she	and	her	lover	had	strolled	along	the	shore	of	the	bay	about
什么时候	她	和	她	情人	有	漫步	沿着	这	支撑	的	这	湾	关于

[θri:] [maɪlz] ['fɑ:rðər] [nɔ:rθ] ;

three	miles	farther	north	;
三	英里	更远	北	;

当她和她的情人沿着海湾岸边向北漫步了大约三英里后；

[ænd; ənd] [æz; əz] [ðə; ði] [sʌn] ['sloʊli] ['nɑ:dəd, 'nɑ:dɪd] [ɪts] ['i:vnɪŋ] [ˌfer'wel] [ænd; ənd] ['berid] [-]

and	as	the	sun	slowly	nodded	its	evening	farewell	and	buried	[	23	]
和	作为	这	太阳	缓慢地	点头	它是	晚上	告别	和	埋葬	[	-	]

当太阳缓缓点头告别晚霞，将大地掩埋[23]

[ɪts] [feɪs] [ɪn] [ðə; ði] ['pɪloʊ] [ʌv; əv] [naɪt] , [ʃi:; ʃi] [rɪ'membər] [haʊ] [hi:; hi] , [ɑ:n] [ðə; ði] ['pri:viəs] [naɪt] ,

its	face	in	the	pillow	of	night	,	she	remembered	how	he	,	on	the	previous	night	,
它是	脸	在	这	枕头	的	夜晚	,	她	记得	如何	他	,	在	这	以前的	夜晚	,

夜里，她把脸埋在枕头里，想起他前一晚的样子。

[hæd; həd] [kɔ:ld] [tu:; tə] [hɜ:r; hər] [ə'tenʃ(ə)n] [ðə; ði] ['lɪŋgərɪŋ] [gloʊ] [ʌv; əv] [ɪts] ['feɪdɪŋ] [bi:mz] .

had	called	to	her	attention	the	lingering	glow	of	its	fading	beams	.
有	称为	到	她	注意力	这	挥之不去的	辉光	的	它是	褪色	光束	.

引起了她的注意，那是它逐渐消失的光束中残留的光芒。

[bɪ'fɔ:r] [hɜ:r; hər] [leɪ] [ðə; ði] ['spænɪʃ] [fli:t] , [ˌaɪ 'ti:] , [tu:] ,

Before	her	lay	the	Spanish	fleet	,	it	,	too	,
前	她	躺	这	西班牙语	舰队	,	它	,	也	,

在她面前的是西班牙舰队，它也是。

['kæstɪŋ] ['ʃæˌdoʊz] [ðæt] [fɜ:rst] [gru:] [lɔ:ŋgər] [ænd; ənd] [lɔ:ŋgər] [ænd; ənd] [ðen] ['dɪmər] [ænd; ənd]

casting	shadows	that	first	grew	longer	and	longer	and	then	dimmer	and
铸件	阴影	那	第一的	生长	更长	和	更长	和	然后	调光器	和

['dɪmər] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [ɪn] [tɜ:rn] [hæd; həd] [daɪd] [ə'weɪ] [ɪn] [ðə; ði] ['spektrəl] [fə'nɑ:mɪnən] [ʌv; əv] [naɪt] .

dimmer	until	they	in	turn	had	died	away	in	the	spectral	phenomenon	of	night	.
调光器	直到	他们	在	转动	有	死亡	离开	在	这	光谱	现象	的	夜晚	.

投射出的影子先是越来越长，然后越来越暗，直到最终在夜晚的幽灵般现象中消失。

[mɜ'i:z] [θɔ:ts] [tɜ:rnd] [tɔ:rd] [hoʊm] .

Marie's	thoughts	turned	toward	home	.
玛丽的	想法	转向	朝向	家	.

玛丽的思绪转向了家。

[wʌt] [ə'baʊt] [hɜ:r; hər] ['mʌðər] ?

What	about	her	mother	?
什么	关于	她	母亲	?

她母亲呢?

[ʃi:; ʃi] [wɔ:kt] [bæk] [tu:; tə] [hɜ:r; hər] ['lɪt(ə)l] [boʊt] , [pʊʃt] [ˌaɪ 'ti:] [aʊt] ['ɪntu:] [ðə; ði] [beɪ] , [ænd; ənd] ,

She	walked	back	to	her	little	boat	,	pushed	it	out	into	the	bay	,	and	,
她	步行	后退	到	她	小的	船	,	推动	它	出去	进入	这	湾	,	和	,

['stepɪŋ] ['ɪntu:] [ˌaɪ 'ti:] ,

stepping	into	it	,
步进	进入	它	,

她走回她的小船旁，把它推到海湾里，然后踏进船里。

[sæt] [daʊn] , [tʊk] [hoʊld][ʌv; əv][ðə; ði][ɔːrz; oʊrz][ænd; ənd]['stɑːrtɪd] ['nɔːrθwərd] [nɪr] [ðə; ði] [biːtʃ] .

sat	down	,	took	hold	of	the	oars	and	started	northward	near	the	beach	.
卫星	向下	,	采取	抓住	的	这	桨	和	开始	向北	靠近	这	海滩	.

他坐了下来，握住船桨，向北划去，靠近海滩。

[dʒʌst] ['ɑːpəzɪt] [fɔːrt]['mæleɪt; 'meɪˌleɪt] , [ʃiː; ʃi] [swʌŋ] ['westwərd] , [ænd; ənd] , ['pæsɪŋ] [ˌaʊt'saɪd] [ʌv; əv]

Just	opposite	Fort	Malate	,	she	swung	westward	,	and	,	passing	outside	of
只是	对面的	堡	苹果酸	,	她	摇摆	向西	,	和	,	通过	外部	的

[ðə; ði] [breɪk] - ['wɔːtər][ə; eɪ][maɪl][frʌm; frəm] [ʃɔːr] ,

the	break	-	water	a	mile	from	shore	,
这	休息	-	水	一个	英里	从	支撑	,

就在马莱特堡对面，她转向西行，从距离海岸一英里的防波堤外驶过，

[ʃiː; ʃi] ['entərd] [ðə; ði]['pɑsig]['rɪvər][ænd; ənd] ['hɜːrid] ['hoʊmwərd] .

she	entered	the	Pasig	river	and	hurried	homeward	.
她	进入	这	帕西格	河	和	慌忙	回家	.

她进入帕西格河，匆匆赶回家。

[wen] [ʃiː; ʃi] [ə'raɪvd] , [ə'baʊt] [naɪn] [ə'klɔk, əu-] , [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [hɜːr; hər] ['mʌðər] [ɑːn][ðə; ði] [vɜːrdʒ] [ʌv; əv]

When	she	arrived	,	about	nine	o'clock	,	she	found	her	mother	on	the	verge	of
什么时候	她	到达的	,	关于	九	点钟	,	她	成立	她	母亲	在	这	边缘	的

[prɑː'streɪʃn] ;

prostration	;
俯伏	;

她大约九点钟到达时，发现母亲已经奄奄一息；

[fɔːr; fər] [ðæt] ['veri] [deɪ] , [streɪndʒ] [tuː; tə] [seɪ] , [mɜˈiːz] ['fɑːðər] , [huː] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['kɜːrn(ə)l][ɪn][ðə; ði]

for	that	very	day	,	strange	to	say	,	Marie's	father	,	who	was	a	colonel	in	the
为了	那	非常	天	,	奇怪的	到	说	,	玛丽的	父亲	,	WHO	曾是	一个	上校	在	这

[ˌfɪlɪ'piːnoʊ] ['ɪnfəntri] ,

Filipino	infantry	,
菲律宾人	步兵	,

说来奇怪，就在那一天，玛丽的父亲，一位菲律宾步兵上校，

[hæd; həd] [bɪn] [kɪld] [æt; ət][sæn][frən'sɪskoʊ][del] ['mɑːnti] , [sɪks] [maɪlz] [nɔːrθ] - [iːst] [ʌv; əv] [mə'nɪlə] ,

had	been	killed	at	San	Francisco	del	Monte	,	six	miles	north	-	east	of	Manila	,
有	到过	被杀	在	圣	弗朗西斯科	del	蒙特	,	六	英里	北	-	东方	的	马尼拉	,

他死于马尼拉东北六英里的圣弗朗西斯科德尔蒙特。

[ɪn][ə; eɪ]['bæt(ə)l][wɪð; wɪθ] ['spænɪʃ] [truːps] . [-]

in	a	battle	with	Spanish	troops	.	[	24	]
在	一个	战斗	和	西班牙语	军队	.	[	-	]

在与西班牙军队的战斗中。[24]

“ [dəunt][kraɪ] , ['mʌðər] , ” [ɪk'spɔstʃəˌleɪtid] [mə'riː] ,

“	Don't	cry	,	mother	,	”	expostulated	Marie	,
“	不	哭	,	母亲	,	”	所宣称的	玛丽	,

“别哭，妈妈，”玛丽劝道。

“ [frʌm; frəm] [naʊ] [ɑːn][aɪ] [ɪn'tend] [tuː; tə] [kɪl] ['evri] [foʊ][ʌv; əv]['aʊərz][ɪn] [ðiːz] ['aɪləndz] ! ” [-]

“	from	now	on	I	intend	to	kill	every	foe	of	ours	in	these	islands	!	”	[	25	]
“	从	现在	在	我	打算	到	杀	每一个	敌人	的	我们的	在	这些	岛屿	!	”	[	-	]

“从今以后，我打算杀光这些岛屿上的所有敌人！”[25]

[['kɑːntents]]

[	Contents	]
[	内容	]

[内容]

['tʃæptər] [iː] .

Chapter	II	.
章	二	.

第二章

[fɜːrst] [ʃɑːt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [nuː] [wɔːr] [-]
First Shot of A New War [27]
第一的 射击 的 一个 新的 战争 [-]

新战争的第一枪[27]

[θriː] [wiːks] [pæst] [baɪ] .
Three weeks passed by .
三 周 通过了 经过 .

三周过去了。

[məˈriː] [hæd; həd] [gɔːn] [daʊn] [taʊn] [leɪt] [ɪn][ˈeɪprəl][tuː; tə][duː][sʌm; səm] [ˈʃɑːpɪŋ] .
Marie had gone down town late in April to do some shopping .
玛丽 有 已消失 向下 镇 晚的 在 四月 到 做 一些 购物 .

四月下旬，玛丽去市中心购物。

[waɪl] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈstændɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] [ˈpoʊstˌoʊfɪs] [ɑːn][ðə; ði] [ɪˈskɒltə] ,
While she was standing in the door of the old postoffice on the Escolta ,
尽管 她 曾是 常设 在 这 门 的 这 老的 邮局 在 这 埃斯科尔塔 ,

当她站在埃斯科尔塔老邮局的门口时，

[ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [ðə; ði] [ʃrɪl] [vɔɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˌfɪlɪˈpiːnoʊ] [læd] [ˈpaɪpɪŋ] [aʊt] : “ [ˈpepərz] !
she heard the shrill voice of a Filipino lad piping out : “ Papers !
她 听到 这 尖锐 嗓音 的 一个 菲律宾人 小伙子 管道 出去 : “ 文件 !

她听到一个菲律宾小伙子尖声喊道：“文件！

[ˈpepərz] !
Papers !
文件 !

文件！

[ɔːl] [əˈbaʊt] [ðə; ði][wɔːr][wɪð; wɪθ][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] .
All about the war with the United States .
全部 关于 这 战争 和 这 团结的 各州 .

关于与美国的战争的一切。

[ˈduːiːz] [ˈkʌmɪn] - !
Dewey's comin ' !
杜威 即将到来 - !

杜威来了！

” [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ][ˈbʌnd(ə)l][ʌv; əv] [ˈnjuːzˌpeɪpəz] [ˈʌndər] [hɪz; ɪz] [raɪt] [ɑːrm][ænd; ənd][wʌz; wəz] [ˈweɪvɪŋ]
” He had a bundle of newspapers under his right arm and was waving
” 他 有 一个 捆 的 报纸 在下面 他的 正确的 手臂 和 曾是 挥手
[wʌn][ɪn][hɪz; ɪz] [left] [hænd] .
one in his left hand .
一 在 他的 左边 手 .

“他右臂下夹着一捆报纸，左手挥舞着一份。”

[ˈevribɑːdi; ˈevribʌdi] [rʌʃt] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [bəˈzɑːz] [ænd; ənd][ˈɔfəsəz, ˈɔfəsɪz] [əˈlɔːŋ] [ðə; ði] [ɪˈskɒltə] [wer]
Everybody rushed out of the bazaars and offices along the Escolta where
大家 匆忙 出去 的 这 集市 和 办公室 沿着 这 埃斯科尔塔 在哪里
[ðeɪ] [wɜːr; wər] [trænˈsæktɪŋ] [ðer; ðər] [ˈbɪznəs] ,
they were transacting their business ,
他们 是 交易 他们的 商业 ,

人们纷纷从埃斯科尔塔街沿线的集市和办公室里涌出来，他们原本在那里进行着各种交易。

[ænd; ənd] [iːtʃ] [wʌn] [huː] [kʊd; kəd] [get] [nɪr] [ɪˈnʌf] [tuː; tə][ðə; ði] [bɔɪ] , [ˈiːgərli] [bɔːt] [ə; eɪ]
and each one who could get near enough to the boy , eagerly bought a
和 每个 一 WHO 可以 得到 靠近 足够的 到 这 男生 , 急切地 买 一个
[ˈmɔːrnɪŋ] [ˈpeɪpər] .
morning paper .
早晨 纸 .

凡是能靠近男孩的人，都迫不及待地买了一份晨报。

[ðə; ði] [lædz] ['pepərz] [wɜːr; wər] [ɔːl] [gɔːn] [bʌt; bət] [wʌn] .

The	lad's	papers	were	all	gone	but	one	.
这	小伙子的	文件	是	全部	已消失	但	一	.

那男孩的证件全都不见了，只剩下一张。

[mə'riː] - [snætʃt] [ˌaɪ 'tiː] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [hændz] , [ænd; ənd] [drɑːpt] ['ɪntuː] [wʌn] [ʌv; əv]

Marie	Sampalit	snatched	it	from	his	hands	,	and	dropped	into	one	of
玛丽	-	抢夺	它	从	他的	双手	,	和	掉落	进入	一	的

[ðem; ðəm] [ə; eɪ] [smɔːl] [kɔɪn] .

them	a	small	coin	.
他们	一个	小的	硬币	.

玛丽·桑帕利特从他手中夺过它，并在其中一个盒子里放了一枚小硬币。

[ʃiː; ʃi] [stept] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['kɔːrɪdɔːr] [ʌv; əv] [ðə; ði] [poʊst] ['ɑːfɪs] , [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [ðə; ði] [ə'nɔɪəns] [ʌv; əv]

She	stepped	into	the	corridor	of	the	post	office	,	to	escape	the	annoyance	of
她	步	进入	这	走廊	的	这	邮政	办公室	,	到	逃脱	这	烦恼	的

[ðə; ði] [kraʊd] ,

the	crowd	,
这	人群	,

她走进邮局的走廊，以躲避人群的喧闹。

[ænd; ənd] [riːd] [ðə; ði] [lɑːrdʒ] [hed] [laɪnz] : [-]

and	read	the	large	head	lines	:	[	28	]
和	读	这	大的	头	线条	:	[	-	]

阅读大标题：[28]

“ [wɔːr] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [ju'naɪtɪd] [steɪts] [ænd; ənd] [speɪn]

“	WAR	BETWEEN	THE	UNITED	STATES	AND	SPAIN
“	战争	之间	这	团结的	各州	和	西班牙

“美国与西班牙之间的战争”

['dju(ː)i] [ɪn] [ruːt] [tuː; tə] [mə'nɪlə] [greɪt] ['neɪv(ə)l] ['bæt(ə)l] ['fraɪdeɪ] [ɔːr] ['sætərdeɪ] [ɪn] [mə'nɪlə] [beɪ]

dewey	en	route	to	manila	great	naval	battle	friday	or	saturday	in	manila	bay
杜威	英文	路线	到	马尼拉	伟大的	海军	战斗	星期五	或者	周六	在	马尼拉	湾

杜威正前往马尼拉，周五或周六在马尼拉湾将发生一场大规模海战

[ðə; ði] [stoʊn] [wɔːl] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['sɪti] [wɪl] [biː; bi] [reɪzd] [tuː; tə] [ðə; ði] [graʊnd] .

The	Stone	Wall	Around	the	City	will	be	Razed	to	the	Ground	.
这	石头	墙	大约	这	城市	将要	是	夷为平地	到	这	地面	.

环绕城市的石墙将被夷为平地。

[greɪt] [lɔːs] [ʌv; əv] [laɪf] . ”

Great	Loss	of	Life	.	”
伟大的	损失	的	生活	.	”

人员伤亡惨重。

“ [ðen] , [aɪm] [ɔːf] [fɔːr; fər] [kə'regidɔː] ['aɪlənd] [raɪt] [ə'weɪ] !

“	Then	,	I'm	off	for	Corregidor	Island	right	away	!
“	然后	,	我是	离开	为了	科雷吉多	岛	正确的	离开	!

“然后，我马上就出发去科雷吉多岛！”

” [ɪk'skleɪmd] [mə'riː] .

”	exclaimed	Marie	.
”	惊呼	玛丽	.

“玛丽惊呼道。”

“ ['dju(ː)i] [kɑːnt] [get] ['ɪntuː] [ðə; ði] [beɪ] [ɪk'sept] [baɪ] [ðæt] [ruːt] .

“	Dewey	can't	get	into	the	Bay	except	by	that	route	.
“	杜威	不能	得到	进入	这	湾	除了	经过	那	路线	.

“杜威只能通过那条路线进入海湾。”

[ðæts] [wer] [ðə; ði] [faɪt] [wɪl] [bɪ'gɪn] .
That's **where** **the** **fight** **will** **begin** **.**
那就是 在哪里 这 斗争 将要 开始 .

战斗将从那里开始。

['mʌðər] ['dʌznt] [noʊ] [ðɪs] .
Mother **doesn't** **know** **this** **.**
母亲 不 知道 这 .

母亲并不知道这件事。

[aɪl] [tel] [hɜːr; hər][aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][tuː; tə] [teɪk] [sʌm; səm] [sə'plaɪz] [tuː; tə][ðə; ði] ['spænɪʃ] ['gærɪsn] .
I'll **tell** **her** **I** **am** **going** **to** **take** **some** **supplies** **to** **the** **Spanish** **garrison** **.**
患病的 告诉 她 我 是 去 到 拿 一些 补给品 到 这 西班牙语 驻军 .

我会告诉她我要去给西班牙驻军送些补给。

[aɪ] [wɪl] [goʊ][æt; ət][wʌns] !
I **will** **go** **at** **once** **!**
我 将要 去 在 一次 !

我马上就去!

〞 ['riːdʒən] [ə'raʊnd] [mə'nɪlə] [beɪ]
〞 **Region** **Around** **Manila** **Bay**
〞 地区 大约 马尼拉 湾

马尼拉湾周边地区

[ʃiː; ʃi] [set] [aʊt] [frʌm; frəm] [mə'nɪlə] [ɪn][ə; eɪ] [smɔːl] ['kæskəu] , [ɔːr] [flæt] - ['bɔtəmd] ['neɪtɪv] [boʊt] , ['hevɪli]
She **set** **out** **from** **Manila** **in** **a** **small** **casco** **,** **or** **flat** **-** **bottomed** **native** **boat** **,** **heavily**
她 放 出去 从 马尼拉 在 一个 小的 卡斯科 , 或者平坦的 - 底部 本国的 船 , 重度
['leɪdn] [-]
laden **[** **29** **]**
满载 [-]

她从马尼拉出发，乘坐一艘载满货物的小型卡斯科船（或称平底船）[29]

[wɪð; wɪθ] [freʃ] [fɪʃ] , [paɪn] - ['æplz] , ['mæŋgoʊz] , [bə'nænəz] , [tə'bækoʊ][ænd; ənd] [sɪgə'rets] — [ɔːl]
with **fresh** **fish** **,** **pine** **-** **apples** **,** **mangoes** **,** **bananas** **,** **tobacco** **and** **cigarettes** **—** **all**
和 新鲜的 鱼 , 松树 - 苹果 , 芒果 , 香蕉 , 烟草 和 香烟 — 全部
[ɪn'tendɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['spænɪʃ] ['gærɪsn] [ɑːn] [kə'regidɔ:] ['aɪlənd] .
intended **for** **the** **Spanish** **garrison** **on** **Corregidor** **Island** **.**
故意的 为了 这 西班牙语 驻军 在 科雷吉多 岛 .

新鲜的鱼、菠萝、芒果、香蕉、烟草和香烟——全部都是为科雷吉多岛上的西班牙驻军准备的。

[mə'nɪlə] [ɪz] ['sɪtʃueɪtɪd] [ɑːn][ðə; ði] ['iːstərn] [ʃɔːr] [ʌv; əv] [mə'nɪlə] [beɪ] .
Manila **is** **situated** **on** **the** **eastern** **shore** **of** **Manila** **Bay** **.**
马尼拉 是 位于 在 这 东 支撑 的 马尼拉 湾 .

马尼拉位于马尼拉湾东岸。

[frʌm; frəm][ðer; ðər][tuː; tə][ðə; ði]['aɪlənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['nɪrli] ['θɜːrti] [maɪlz] .
From **there** **to** **the** **island** **it** **is** **nearly** **thirty** **miles** **.**
从 那里 到 这 岛 它 是 几乎 三十 英里 .

从那里到岛上大约有三十英里。

[hɜːr; hər]['lɪt(ə)l] [boʊt] [wʌz; wəz] ['drɪvn] ['fɔːrwərd] [ɑːn][ɪts] ['dʒɜːrni] [baɪ][æn; ən] ['iːstərli] [wɪnd] [ðæt] ['dʒentli]
Her **little** **boat** **was** **driven** **forward** **on** **its** **journey** **by** **an** **easterly** **wind** **that** **gently**
她 小的 船 曾是 驱动 向前 在 它是 旅行 经过 一个 东风 风 那 轻轻地
[sweld] [ðə; ði]['taɪni] [seɪlz] .
swelled **the** **tiny** **sails** **.**
肿胀 这 微小的 帆 .

她的小船在东风的推动下继续前行，东风轻轻地吹动着小小的船帆。

[ʃiː; ʃi] [riːtʃt] [ðə; ði]['aɪlənd][æt; ət][faɪv][ə'klɔk, əu-][ðæt] [ˌæftər'nuːn] [ænd; ənd][wʌz; wəz]['gɪv(ə)n][ə; eɪ] ['rɔɪəl]

She	reached	the	island	at	five	o'clock	that	afternoon	and	was	given	a	royal
她	达到	这	岛	在	五	点钟	那	下午	和	曾是	给定	一个	皇家

['welkəm] [baɪ][ðə; ði] ['spænɪʃ] ['soʊldʒərz] .

welcome	by	the	Spanish	soldiers	.
欢迎	经过	这	西班牙语	士兵	.

当天下午五点，她抵达岛上，受到了西班牙士兵的热烈欢迎。

[mə'riː] [geɪv] [ðem; ðəm][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] ['peɪpər] [kən'teɪnɪŋ] [ðə; ði] [nuːz] [ʌv; əv] ['duːiːz] [prə'spektɪv]

Marie	gave	them	the	morning	paper	containing	the	news	of	Dewey's	prospective
玛丽	给予	他们	这	早晨	纸	包含	这	消息	的	杜威	预期

[ə'raɪv(ə)l] .

arrival	.
到达	.

玛丽把晨报递给他们，上面刊登了杜威即将到来的消息。

[ʃiː; ʃi] [æskt] [pər'mɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [teɪk] [pɑːrt][ɪn][ðə; ði] [faɪt] .

She	asked	permission	to	take	part	in	the	fight	.
她	问	允许	到	拿	部分	在	这	斗争	.

她请求允许参加战斗。

[mə'riː] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['feɪvərɪt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['spænɪʃ] ['gærɪsn] .

Marie	was	a	favorite	with	the	Spanish	garrison	.
玛丽	曾是	一个	最喜欢的	和	这	西班牙语	驻军	.

玛丽深受西班牙驻军的喜爱。

[hɜːr; hər]['dʒiːniəl] [ˌdɪspə'zɪʃ(ə)n] , ['ædɪd] [tuː; tə][hɜːr; hər]['ɔːlmoʊst] [ˌɪnkən'siːvəbl] ['derɪŋ] ,

Her	genial	disposition	,	added	to	her	almost	inconceivable	daring	,
她	和蔼可亲	处置	,	额外	到	她	几乎	不可思议	大胆	,

她和蔼可亲的性格，加上她几乎不可思议的胆识，

[hæd; həd] [wʌn] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][ðə; ði] ['frendʃɪp] [ænd; ənd][ˌædmə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ɔːl] .

had	won	for	her	the	friendship	and	admiration	of	all	.
有	韩元	为了	她	这	友谊	和	钦佩	的	全部	.

她赢得了所有人的友谊和钦佩。

[ðə; ði] ['gʌnə(r)] [hæd; həd] ['pleɪfəli] [tɔːt] [hɜːr; hər][ɔːl] [ə'baʊt] ['ləʊdɪŋ] , ['faɪərɪŋ][ænd; ənd] ['swɔbiŋ]

The	gunners	had	playfully	taught	her	all	about	loading	,	firing	and	swabbing
这	炮手	有	嬉戏地	教授	她	全部	关于	加载中	,	射击	和	拭子采集

[ðer; ðər] ['kænən] .

their	cannon	.
他们的	大炮	.

炮手们嬉笑玩闹地教了她如何装填、发射和清洁大炮。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd]['ɔːlsoʊ] ['lɜːrnɪd] [ðə; ði][ɑːrt][ʌv; əv] [gʊd] ['mɑːrksmənʃɪp] ,

She	had	also	learned	the	art	of	good	marksmanship	,
她	有	还	学习	这	艺术	的	好的	枪法	,

她还学会了精湛的射击技巧。

[soʊ] [ðæt] [æt; ət][ə; eɪ] ['tɑːrgɪt] ['præktɪs] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][æn; ən] [ə'dept] .

so	that	at	a	target	practice	she	was	an	adept	.
所以	那	在	一个	目标	实践	她	曾是	一个	熟练	.

所以她在射击练习中表现出色。

[ɪm'peɪʃntli] [ʃiː; ʃi] [ə'weitid] [ðə; ði][ə'raɪv(ə)l][ʌv; əv] [-]

Impatiently	she	awaited	the	arrival	of	[	30	]
不耐烦地	她	等待中	这	到达	的	[	-	]

她焦急地等待着[30]的到来

[ðə; ði] [ə'merɪkən] [fliːt] .

the	American	fleet	.
这	美国人	舰队	.

美国舰队。

[ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [ðə; ði] ['spænjərdz] [dɪ'skʌs] [ə'mʌŋ] [ðəm'selvz] [ðə; ði] ['kaʊərdɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'merɪkən]

She	heard	the	Spaniards	discuss	among	themselves	the	cowardice	of	the	American
她	听到	这	西班牙人	讨论	之中	他们自己	这	怯懦	的	这	美国人

['soʊldʒərz] ,

soldiers	,
士兵	,

她听到西班牙人私下议论美国士兵的懦弱。

[ænd; ənd] [sɔː] [ðem; ðəm]['weɪdʒər][ðə; ði] ['dju(ː)i] [wʊd] [nɑːt] [kʌm] [tuː; tə] [mə'nɪlə] [æt; ət] [ɔːl] [bʌt; bət] [ðæt]

and	saw	them	wager	the	Dewey	would	not	come	to	Manila	at	all	but	that
和	锯	他们	赌注	这	杜威	会	不是	来	到	马尼拉	在	全部	但	那

[hiː; hi] [wʊd] [seɪl] [daʊn] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['melei] [pɪ'nɪnsələr] [ænd; ənd]['heɪs(ə)n] [hoʊm] [baɪ] [wei] [ʌv; əv]

he	would	sail	down	around	the	Malay	Peninsula	and	hasten	home	by	way	of
他	会	帆	向下	大约	这	马来语	半岛	和	趋	家	经过	方式	的

[gʊd] [hoʊp] [tuː; tə] [seɪv] [hɪz; ɪz] ['ves(ə)lz] [frʌm; frəm]['sɜːrt(ə)n] [dɪ'strʌkʃn] .

Good	Hope	to	save	his	vessels	from	certain	destruction	.
好的	希望	到	节省	他的	船只	从	肯定	破坏	.

他们打赌杜威号根本不会到达马尼拉，而是会绕过马来半岛，然后经由好望角匆匆赶回家，以避免船只遭受毁灭。

[ɔːl] [ðɪs] ['saʊndɪd] ['plɔːzəb(ə)l][tuː; tə][hɜːr; hər][ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [gruː] ['restləs] [ænd; ənd] [ɪnˌθuːzi'æstɪk] [æz; əz]

All	this	sounded	plausible	to	her	and	she	grew	restless	and	enthusiastic	as
全部	这	听起来	合情合理	到	她	和	她	生长	不安	和	热情的	作为

[ðə; ði] [dʌl] ['aʊərz] ['drægd] [ə'weɪ] .

the	dull	hours	dragged	away	.
这	乏味的	小时	拖拽	离开	.

这一切听起来都很有道理，随着枯燥乏味的时光一分一秒地过去，她变得越来越焦躁不安，也越来越兴奋。

['dju(ː)i] [wʌz; wəz][soʊ] [lɔːŋ] [ɪn] ['kʌmɪŋ] [frʌm; frəm] ['hɔŋkɔŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['gærɪsn] [ɑːn][ðə; ði]['aɪlənd]

Dewey	was	so	long	in	coming	from	Hongkong	and	the	garrison	on	the	island
杜威	曾是	所以	长的	在	未来	从	香港	和	这	驻军	在	这	岛

[hæd; həd] [bɪn] [kept] [æt; ət][ðer; ðər] ['gʌnz] ['redi] [fɔːr; fər]['ækʃ(ə)n][fɔːr; fər][soʊ] ['meni] ['aʊərz] [wɪ'ðaʊt]

had	been	kept	at	their	guns	ready	for	action	for	so	many	hours	without
有	到过	保留	在	他们的	枪支	准备好	为了	行动	为了	所以	许多	小时	没有

[rest] [ðæt] ['meni] [ʌv; əv][ðem; ðəm][wɜːr; wər] [kəm'pliːtli] ['taɪərd] [aʊt] [baɪ][ðə; ði][læst] [deɪ] [ʌv; əv]['eɪprəl] ,

rest	that	many	of	them	were	completely	tired	out	by	the	last	day	of	April	,
休息	那	许多	的	他们	是	完全地	疲劳的	出去	经过	这	最后的	天	的	四月	,

杜威从香港赶来的时间太长了，岛上的守军也连续几个小时没有休息，时刻准备战斗，以至于到四月底，许多人都筋疲力尽了。

[ænd; ənd] [æskt] [fɔːr; fər] [rɪ'liːf] .

and	asked	for	relief	.
和	问	为了	宽慰	.

并请求减刑。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɑːrd][tuː; tə] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː] .

It	was	hard	to	give	it	.
它	曾是	难的	到	给	它	.

很难割舍。

[mɜˈriːz] [ˌɑːpər'tuːnəti] [hæd; həd] [kʌm] .

Marie's	opportunity	had	come	.
玛丽的	机会	有	来	.

玛丽的机会来了。

[hɜːr; hər] [ə'bɪlətɪ] [æz; əz][æn; ən]['ekspɜːrt]['raɪf(ə)l] [ʃɑːt] [wʌz; wəz] [noʊn] [ə'laɪk] [tuː; tə]['ɑːfəsərz][ænd; ənd]

Her	ability	as	an	expert	rifle	shot	was	known	alike	to	officers	and
她	能力	作为	一个	专家	步枪	射击	曾是	已知	同样	到	警官	和

[ɪn'lɪstɪd] [men] .

enlisted	men	.
入伍	男人	.

她精湛的步枪射击技术在军官和士兵中都广为人知。

[ʃiː; ʃi] ['ɔːfərd] [tuː; tə] [sɜːrv] .

She	offered	to	serve	.
她	提供	到	服务	.

她主动提出帮忙。

[ðə; ði] ['spænɪʃ] ['kɑːməndænt] [kʊd; kəd][nɑːt] [wel] [rɪ'fjuːz] .

The	Spanish	commandant	could	not	well	refuse	.
这	西班牙语	指挥官	可以	不是	出色地	拒绝	.

西班牙指挥官不好拒绝。

[hiː; hi] ['niːdɪd] [hɜːr; hər] ['sɜːrvɪsɪz] ; [bɪ'saɪdz] ,

He	needed	her	services	;	besides	,
他	需要	她	服务	;	除了	,

他需要她的服务；此外，

[ðə; ði] ['spænjərdz] [wɜːr; wər][dʒʌst] [ðen] ['duːɪŋ] [ɔːl] [wɪ'ðɪn] [ðer; ðər] ['paʊər] [tuː; tə] [wɪn] [ðə; ði] ['tempəreri]

the	Spaniards	were	just	then	doing	all	within	their	power	to	win	the	temporary
这	西班牙人	是	只是	然后	正在做	全部	之内	他们的	力量	到	赢	这	暂时的

['frendʃɪp] [ʌv; əv][ðə; ði] ['neɪtɪvz] . [-]

friendship	of	the	natives	.	[	31	]
友谊	的	这	本地人	.	[	-	]

当时西班牙人正竭尽全力去赢得当地土著的暂时友谊。[31]

['kɑːnsɪkwentli] , [hiː; hi] ['prɑːmɪst] [tuː; tə] [ə'saɪn] [hɜːr; hər][tuː; tə]['duːti][fɔːr; fər][ðə; ði] [naɪt] .

Consequently	,	he	promised	to	assign	her	to	duty	for	the	night	.
最后	,	他	承诺	到	分配	她	到	责任	为了	这	夜晚	.

因此，他答应安排她值夜班。

[ðə; ði] ['sʌnset] , [æz; əz] [vjuːd] [frʌm; frəm] [kə'regidɔː] ['aɪlənd][ɑːn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [ʌv; əv]['eɪprəl] - ,

The	sunset	,	as	viewed	from	Corregidor	Island	on	the	evening	of	April	30	,
这	日落	,	作为	已查看	从	科雷吉多	岛	在	这	晚上	的	四月	-	,

[wʌz; wəz][moʊst] ['glɔːriəs] .

was	most	glorious	.
曾是	最多	辉煌	.

4月30日傍晚，从科雷吉多岛看到的日落景色美极了。

[nɑːt][ə; eɪ] [klaʊd] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði][skaɪ] ; [ə; eɪ] [ded] [kɑːm] [pri'veild] ,

Not	a	cloud	was	in	the	sky	;	a	dead	calm	prevailed	,
不是	一个	云	曾是	在	这	天空	;	一个	死的	冷静的	最终获胜	,

天空万里无云，一片死寂。

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði] [siː] [wʌz; wəz][ʌn'juːʒuəliˌʌn'juːʒəli] [smuːð] .

so	that	the	sea	was	unusually	smooth	.
所以	那	这	海	曾是	异常地	光滑的	.

因此，海面异常平静。

[æz; əz][ðə; ði] [sʌn] [sæŋk][tuː; tə] [rest] [bɪ'haɪnd][ðə; ði][英 ['ʃɪmərɪŋ] 美 ['ʃɪmərɪŋ]][hə'raɪz(ə)n][ˌaɪ 'tiː] [kɔːzd] [ðə; ði]

As	the	sun	sank	to	rest	behind	the	shimmering	horizon	it	caused	the
作为	这	太阳	沉没	到	休息	在后面	这	闪闪发光	地平线	它	导致	这

['aɪlənd][tuː; tə][kæst][ə; eɪ] [lɔːŋ] ['ʃædoʊ] ['oʊvər] [mə'nɪlə] [beɪ] [æz; əz][fɑːr][æz; əz][ðə; ði] [aɪ] [kʊd; kəd] [riːtʃ] ,

island	to	cast	a	long	shadow	over	Manila	bay	as	far	as	the	eye	could	reach	,
岛	到	投掷	一个	长的	阴影	超过	马尼拉	湾	作为	远的	作为	这	眼睛	可以	抵达	,

当太阳沉入波光粼粼的地平线后，岛屿的影子在马尼拉湾投下长长的阴影，一眼望不到边。

[bʌt; bət] [ðɪs] [suːn] ['dɪsə'pɪrd] .

but	this	soon	disappeared	.
但	这	很快	消失	.

但这很快就消失了。

[wen] [ðə; ði] [sʌn] [hæd; həd] [sʌŋk] [frʌm; frəm] [vjuː] ,

When	the	sun	had	sunk	from	view	,
什么时候	这	太阳	有	沉没	从	看法	,

当太阳落山后，

[mə'ri:] ['noʊtɪst] [ðæt] [ə; eɪ] [kəm'pærətɪvli] [nu:] [mu:n] [wʌz; wəz]['vɪzəb(ə)l][ɪn][ðə; ði][skaɪ] ,

Marie	noticed	that	a	comparatively	new	moon	was	visible	in	the	sky	,
玛丽	注意到	那	一个	比较	新的	月亮	曾是	可见的	在	这	天空	,

玛丽注意到天空中出现了一轮相对较新的月亮。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [ri'mɑ:kt] [tu:; tə][ðə; ði]['sɑ:rdʒənt][ʌv; əv][ðə; ði] [gɑ:rd] , " [ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [nɑ:t][bi:; bi] ['veri] [dɑ:rk] [tu:; tə] - [naɪt] .

and	she	remarked	to	the	Sergeant	of	the	Guard	,	"	It	will	not	be	very	dark	to	-	night	.
和	她	评论	到	这	军士	的	这	警卫	,	"	它	将要	不是	是	非常	黑暗的	到	-	夜晚	.

她对卫兵中士说："今晚不会很黑。"

[wi:; wi][kæn; kən] [si:] [ðə; ði][əˌmɛrɪ'kɑ:noʊz][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [wei] [ɔ:f] . "

We	can	see	the	Americanos	a	long	way	off	.	"
我们	能	看	这	美式咖啡	一个	长的	方式	离开	.	"

我们远远就能看到美国人了。

" [jes] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði]['sɑ:rdʒənt] ,

"	Yes	,	"	replied	the	Sergeant	,
"	是的	,	"	回复	这	军士	,

"是的，"中士回答道。

" [ðə; ði]['oʊnli] ['dɪfɪkəlti] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kaʊədz] [ɪz] [ðæt] [ðeɪ] [wɪl] [nɑ:t] [kʌm] [nɪr] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [bi:; bi] [si:n] [æt; ət][ɔ:l] .

"	the	only	difficulty	with	the	cowards	is	that	they	will	not	come	near	enough	to	be	seen	at	all	.
"	这	仅有的	困难	和	这	懦夫	是	那	他们	将要	不是	来	靠近	足够的	到	是	已见	在	全部	.

"懦夫们唯一的缺点就是他们不敢靠近，以至于根本没人能看到他们。"

[ðeɪ] [hæv; həv][hæd; həd] ['plenti] [ʌv; əv] [taɪm] [tu:; tə] [rʌn] [frʌm; frəm] ['hɔŋkɔŋ] [tu:; tə] [mə'nɪlə] [ænd; ənd] [bæk] [ə'gen] ;

They	have	had	plenty	of	time	to	run	from	Hongkong	to	Manila	and	back	again	;
他们	有	有	很多	的	时间	到	跑步	从	香港	到	马尼拉	和	后退	再次	;

他们有足够的时间从香港跑到马尼拉再跑回来；

[stɪl] [ðeɪ] [hæv; həv][nɑ:t] [bɪn] [si:n] [ɔ:r] [hɜ:rd] [ʌv; əv] .

still	they	have	not	been	seen	or	heard	of	.
仍然	他们	有	不是	到过	已见	或者	听到	的	.

至今仍未有人见过他们，也没有他们的消息。

[aɪl] [bet] [ju:; jʊ][ə; eɪ]['peɪsoʊ] (['spænɪʃ] ['dɑ:lər]) [ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv] [gɔ:n] [hoʊm] [-]

I'll	bet	you	a	peso	(	Spanish	dollar	)	that	they	have	gone	home	[	32	]
患病的	赌注	你	一个	比索	(	西班牙语	美元	)	那	他们	有	已消失	家	[	-	]

我敢打赌，他们已经回家了[32]

[ænd; ənd] [ðæt] [ɔ:l][ʌv; əv] [ðɪs] [ɪk'saɪtmənt] [hæz; həz] [bɪn] [fɔ:r; fər] ['nʌθɪŋ] .

and	that	all	of	this	excitement	has	been	for	nothing	.
和	那	全部	的	这	激动	有	到过	为了	没有什么	.

而这一切兴奋都白费了。

['dju(:)i] [ɪz] ['getɪŋ] [oʊld] , [mə'ri:] ;

Dewey	is	getting	old	,	Marie	;
杜威	是	获得	老的	,	玛丽	;

杜威年纪大了，玛丽；

[hi:; hi] ['dʌznt] [wɑ:nt][tu:; tə][goʊ][tu:; tə][ə; eɪ] ['wɔ:təri] [greɪv] [soʊ][fɑ:r][frʌm; frəm] [hoʊm] .

he	doesn't	want	to	go	to	a	watery	grave	so	far	from	home	.
他	不	想	到	去	到	一个	水状的	严重	所以	远的	从	家	.

他不想葬身于离家那么远的河底。

[ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər] [jʌŋ] [ænd; ənd] [æm'bɪʃəs] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['dɪfrənt] .

If	he	were	young	and	ambitious	,	it	would	be	different	.
如果	他	是	年轻的	和	雄心勃勃	,	它	会	是	不同的	.

如果他年轻有为，情况就不同了。

[oʊld] [men] [duː][nɑːt] [ker] [mʌtʃ] [ə'baʊt] ['riːəl] ['faɪtɪŋ] , [ɪ'speʃəli] [ɑːn][ðə; ði] [siː] .

Old	men	do	not	care	much	about	real	fighting	,	especially	on	the	sea	.
老的	男人	做	不是	关心	很多	关于	真实的	斗争	,	尤其	在	这	海	.

老年人不太关心真正的战斗，尤其是在海上。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['dɪfrənt] [wɪð; wɪθ][oʊld] ['dʒenrəlz] [kə'mændɪŋ] [lænd] ['fɔːrsɪz] .

It	is	different	with	old	generals	commanding	land	forces	.
它	是	不同的	和	老的	将军们	指挥	土地	力量	.

老将指挥陆军的情况就不同了。

[ðeɪ] [kæn; kən][sɪt] [ə'weɪ] [bæk] [ɪn][ðə; ði] [rɪr] [ʌv; əv][ðə; ði]['bæt(ə)l] - [fiːld] , [rɪ'siːv] ['mɛsədʒəz, 'mɛsɪdʒɪz]

They	can	sit	away	back	in	the	rear	of	the	battle	-	field	,	receive	messages
他们	能	坐	离开	后退	在	这	后部	的	这	战斗	-	场地	,	收到	消息

[ðæt] [kʌm] [tuː; tə][ðem; ðəm] ;

that	come	to	them	;
那	来	到	他们	;

他们可以坐在战场后方，接收送来的消息；

[plæn]['sɜːrt(ə)n] ['muːvmənts] [beɪst] [ə'pɑːn] [ðiːz] [rɪ'pɔːrts] ; [ænd; ənd] [waɪl] [ðeɪ] [duː][hæv; həv]

plan	certain	movements	based	upon	these	reports	;	and	while	they	do	have
计划	肯定	移动	基于	之上	这些	报告	;	和	尽管	他们	做	有

[kən'sɪdərəb(ə)l] [rɪˌspɑːnsə'bɪlətiː] ,

considerable	responsibility	,
大量	责任	,

根据这些报告制定相应的行动计划；虽然他们确实肩负着相当大的责任，

[stɪl] [ðeɪ] [ɑːr; ər][nɑːt][ɪn][ðə; ði]['æktʃuəl] [faɪt] .

still	they	are	not	in	the	actual	fight	.
仍然	他们	是	不是	在	这	实际的	斗争	.

但他们还没有真正投入战斗。

[æz; əz][fɔːr; fər] ['djuː)i] , ['noʊbɑːdi][hæz; həz]['evər] [hɜːrd] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .

As	for	Dewey	,	nobody	has	ever	heard	of	him	.
作为	为了	杜威	,	无人	有	曾经	听到	的	他	.

至于杜威，没人听说过他。

[hiː; hi][ɪz][nɑːt][ə; eɪ] ['rekəgnaɪzd] ['neɪv(ə)l] [kə'mændər] .

He	is	not	a	recognized	naval	commander	.
他	是	不是	一个	认可	海军	指挥官	.

他并非公认的海军指挥官。

[bɪ'saɪdz] , [ðə; ði][oʊld] ['feloʊ] , [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə] [rɪ'pɔːrts] , [ɪz] [sloʊ] [ænd; ənd] ['iːzi] ['goʊɪŋ] .

Besides	,	the	old	fellow	,	according	to	reports	,	is	slow	and	easy	going	.
除了	,	这	老的	同伴	,	根据	到	报告	,	是	慢的	和	简单的	去	.

此外，据报道，这位老人家性格温和，做事比较慢热。

[ɪf] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [kʌm] [tuː; tə] [meɪk] [ˌjuː 'es][æn; ən] [ʌn'frendli] [kɔːl] [tə'naɪt] , [mɑːrk][maɪ][wɜːrd] , [mə'riː]

If	he	should	come	to	make	us	an	unfriendly	call	tonight	,	mark	my	word	,	Marie
如果	他	应该	来	到	制作	我们	一个	不友好	称呼	今晚	,	标记	我的	单词	,	玛丽

,

,
,

如果他今晚给我们打来不友好的电话，记住我的话，玛丽。

[ðer; ðər] [wɪl] [nɑːt][biː; bi][ə; eɪ]['slɪvər][ʌv; əv][hɪz; ɪz][ɪn'taɪər] [fliːt] [left] ['floʊtɪŋ] [ə'bʌv] [ðə; ði]['wɔːtər]['jɑːndər]

there	will	not	be	a	sliver	of	his	entire	fleet	left	floating	above	the	water	yonder
那里	将要	不是	是	一个	银片	的	他的	全部的	舰队	左边	漂浮的	多于	这	水	远处

[ˌɪn'saɪd][ʌv; əv] ['θɜːrti] ['mɪnɪts] ['æftər][ðə; ði][fɜːrst] [ʃɑːt] [ɪz]['faɪərd] .

inside	of	thirty	minutes	after	the	first	shot	is	fired	.
里面	的	三十	分钟	后	这	第一的	射击	是	被解雇	.

第一枪打响后三十分钟内，他的整个舰队将不会剩下一丝一毫漂浮在水面上。

" [hiː; hi][hæd; həd] ['skersli] [kən'kluːdid] ['spiːkɪŋ] [wen] [ðə; ði] ['ɑːfɪsər] [ʌv; əv][ðə; ði] [gɑːrd] , [luː'tenənt]

"	He	had	scarcely	concluded	speaking	when	the	Officer	of	the	Guard	,	Lieutenant
"	他	有	几乎	结束	请讲	什么时候	这	官	的	这	警卫	,	中尉

[-]
[33]
[-]

“他话还没说完，卫兵军官，中尉[33]

[ɔːr'lændoʊ] , [kɔːld] [aʊt] , " ['sɑːrdʒənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [gɑːrd] !

Orlando	,	called	out	,	"	Sergeant	of	the	Guard	!
奥兰多	,	称为	出去	,	"	军士	的	这	警卫	!

奥兰多喊道：“警卫中士！”

[fɔːl] [ɪn][ðə; ði][fɜːrst] [rɪ'liːf] !

Fall	in	the	First	Relief	!
落下	在	这	第一的	宽慰	!

第一波救援行动失败！

" [ðə; ði]['sɑːrdʒənt] [θruː] [hɪz; ɪz][ɑːrm]['oʊvər] [mɝ'iːz] ['ʃoʊldər] [ɪn][æn; ən] [ə'fekʃənət] ['mænər] ,

"	The	Sergeant	threw	his	arm	over	Marie's	shoulder	in	an	affectionate	manner	,
"	这	军士	扔	他的	手臂	超过	玛丽的	肩膀	在	一个	亲热	方式	,

“中士亲昵地将手臂搭在玛丽的肩膀上，

[smækt] [ə; eɪ] ['hɜːrid] [kə'res] [ə'genst] [hɜːr; hər] ['ɑːlɪv] [tʃiːk] ,

smacked	a	hurried	caress	against	her	olive	cheek	,
猛击	一个	慌忙	抚摸	反对	她	橄榄	脸颊	,

他匆匆地在她橄榄色的脸颊上轻轻拍了一下，

[dʒʌmpt] [ʌp] [frʌm; frəm][ðə; ði]['lɪt(ə)l][ˌbæm'buː] [bentʃ] [ɑːn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['sɪtɪŋ] ,

jumped	up	from	the	little	bamboo	bench	on	which	they	were	sitting	,
跳了起来	向上	从	这	小的	竹子	长椅	在	哪个	他们	是	坐着	,

他们从坐着的小竹凳上跳了起来，

[rʌʃt] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] [gɑːrd] [haʊs] [ænd; ənd] [kraɪd] [aʊt] , " [fɜːrst] [rɪ'liːf] !

rushed	up	to	the	guard	house	and	cried	out	,	"	First	Relief	!
匆忙	向上	到	这	警卫	房子	和	哭	出去	,	"	第一的	宽慰	!

冲到哨兵房，大喊：“第一援军！”

[fɔːl] [ɪn] !

Fall	in	!
落下	在	!

集合！

" [mə'riː] ['heɪsnd] ['æftər][hɪm; ɪm] .

"	Marie	hastened	after	him	.
"	玛丽	加快	后	他	.

玛丽紧随其后。

[æz; əz][ðə; ði] [rɪ'liːf] [wʌz; wəz] ['fɔːmiŋ] [ɪn] [laɪn] ,

As	the	relief	was	forming	in	line	,
作为	这	宽慰	曾是	成型	在	线	,

随着救援人员逐渐形成队伍，

[ʃiː; ʃi] [siːzd] [ə; eɪ] ['maʊzər] ['raɪf(ə)l] [ðæt] [stʊd] ['liːnɪŋ] [ə'genst] [ə; eɪ][hjuːdʒ] [rɑːk] ,

she	seized	a	Mauser	rifle	that	stood	leaning	against	a	huge	rock	,
她	查获	一个	毛瑟	步枪	那	站立	倾斜	反对	一个	巨大的	岩石	,

她抓起一支靠在巨石上的毛瑟步枪，

[græbd] [ʌp] [ə; eɪ] ['kɑːrtrɪdʒ] [belt] [wel] [fɪld] [wɪð; wɪθ] ['maʊzər] [ˌæmjə'nɪʃ(ə)n] [ðæt] [wʌz; wəz] ['laɪɪŋ] [ɑːn]

grabbed	up	a	cartridge	belt	well	filled	with	Mauser	ammunition	that	was	lying	on
抓住	向上	一个	墨盒	腰带	出色地	已填	和	毛瑟	弹药	那	曾是	说谎	在

[ðə; ði] [graʊnd] [nɪr] [baɪ] ,

the	ground	near	by	,
这	地面	靠近	经过	,

他捡起附近地上一条装满毛瑟步枪子弹的弹链。

['heɪstɪli] [ə'dʒʌstɪd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [fɪt] [hɜːr; hər] [weɪst] ['meʒər] , ['bʌkld] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn][ænd; ənd] [fel] ['ɪntuː]

hastily	adjusted	it	to	fit	her	waist	measure	,	buckled	it	on	and	fell	into
草草	调整	它	到	合身	她	腰部	措施	,	弯曲	它	在	和	跌倒	进入

[ðə; ði] [rɪr] [ræŋk] .

the	rear	rank	.
这	后部	秩	.

她匆忙地调整了一下尺寸，使之适合自己的腰围，然后扣上扣子，跌跌撞撞地落到了后排。

“ [kaʊnt] [fɔːz] ! ” ['ɔːrdərd] [ðə; ði] ['sɑːrdʒənt] .

“	Count	fours	!	”	ordered	the	Sergeant	.
“	数数	四	!	”	订购	这	军士	.

“数到四！”中士命令道。

[æz; əz][ɪz]['juːʒuəl][ɪn] ['mɪlətəri] [ə'ferz] , [ðə; ði] [frʌnt] [ænd; ənd] [rɪr] [ræŋk] [men] [kaʊnt] [ɪn]['juːnɪs(ə)n] ; [ðæt]

As	is	usual	in	military	affairs	,	the	front	and	rear	rank	men	count	in	unison	;	that
作为	是	通常	在	军队	事务	,	这	正面	和	后部	秩	男人	数数	在	齐声	;	那

[ɪz] ,

is	,
是	,

按照军事惯例，前后排士兵同时计数；也就是说，

['nʌmbər] [wʌn][ɪn][ðə; ði] [frʌnt] [ræŋk][ænd; ənd] ['nʌmbər] [wʌn][ɪn][ðə; ði] [rɪr] [ræŋk][bəuθ] [kaʊnt] “ [wʌn] ”

number	one	in	the	front	rank	and	number	one	in	the	rear	rank	both	count	“	one	”
数字	一	在	这	正面	秩	和	数字	一	在	这	后部	秩	两个都	数数	“	一	”

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ;

at	the	same	time	;
在	这	相同的	时间	;

前排第一名和后排第一名同时都算“一”；

['sekənd] [faɪl] [kaʊnts] “ [tuː] , ” [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .

second	file	counts	“	two	,	”	etc	.
第二	文件	计数	“	二	,	”	ETC	.

第二个文件计数为“二”，等等。

[wen] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [tuː; tə] [mə'riː] [ʃiː; ʃi] [paɪpt] [aʊt] [ˌsaɪm(ə)l'teɪniəsli] [-]

When	it	came	to	Marie	she	piped	out	simultaneously	[	34	]
什么时候	它	来了	到	玛丽	她	管道	出去	同时地	[	-	]

当谈到玛丽时，她同时插话道[34]

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kɔːrpərəl] [huː] [stʊd] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] , “ ['kwɑːtrəj] .

with	the	corporal	who	stood	in	front	of	her	,	“	quatro	.
和	这	下士	WHO	站立	在	正面	的	她	,	“	四	.

站在她面前的下士，“quatro。

” ([fɔːr]) .

”	(	four	)	.
”	(	四	)	.

（四）

[æz; əz][ðə; ði] [gɑːrd] [wʌz; wəz] ['mɑːtʃt] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði]['stoʊni] ['pɑːθweiz] [ɑːn] [kə'regidɔː] ['aɪlənd][ænd; ənd]

As	the	guard	was	marched	along	the	stony	pathways	on	Corregidor	Island	and
作为	这	警卫	曾是	行军	沿着	这	石质的	路径	在	科雷吉多	岛	和

[ðə; ði] ['veriəs] ['sentənəlz] [wɜːr; wər] [rɪ'liːvd] ,

the	various	sentinels	were	relieved	,
这	各种各样的	哨兵	是	松了口气	,

当卫兵们沿着科雷吉多岛上的石子路行进，各个哨兵轮换上阵时，

[mə'riː] [suːn] [sɔː] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑːt]['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [pleɪs] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] .

Marie	soon	saw	that	there	was	not	going	to	be	a	place	for	her	.
玛丽	很快	锯	那	那里	曾是	不是	去	到	是	一个	地方	为了	她	.

玛丽很快意识到，这里没有她的容身之地。

[ʃiː; ʃi][tɪp] - [toʊd] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði]['kɔːrpərəl] [huː] [wʌz; wəz] ['poʊstɪŋ] [ðə; ði] [rɪ'liːf] [ænd; ənd] [æskt] [hɪm; ɪm]

She	tip	-	toed	up	to	the	corporal	who	was	posting	the	relief	and	asked	him
她	提示	-	脚趾	向上	到	这	下士	WHO	曾是	发帖	这	宽慰	和	问	他

[wer] [hiː; hi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə]['steɪʃ(ə)n][hɜːr; hər] .

where	he	was	going	to	station	her	.
在哪里	他	曾是	去	到	车站	她	.

她蹑手蹑脚地走到正在安排接替人员的下士面前，问他要把她安排在哪里。

“ ['nevər] [maɪnd] , ” [sed] [ðə; ði]['kɔːrpərəl] , “ [wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ] [pleɪs] [fɔːr; fər][juː; jʊ] .

“	Never	mind	,	”	said	the	corporal	,	“	we	have	a	place	for	you	.
“	绝不	头脑	,	”	说	这	下士	,	“	我们	有	一个	地方	为了	你	.

“没关系，”下士说，“我们有地方给你安排。”

” [ænd; ənd] [ʃʊr] [ɪ'nʌf] , [ðeɪ] [hæd; həd] .

”	And	sure	enough	,	they	had	.
”	和	当然	足够的	,	他们	有	.

“果不其然，他们确实做到了。”

['evri] ['soʊldʒər][ɔːr][sə'vɪliən] [huː] [hæz; həz]['evər] [bɪn] [ɑːn] [ðɪs] ['aɪlənd] [wɪl] ['redɪli] [rɪ'kɔːl] [ðə; ði] [rʌf]

Every	soldier	or	civilian	who	has	ever	been	on	this	island	will	readily	recall	the	rough
每一个	士兵	或者	平民	WHO	有	曾经	到过	在	这	岛	将要	容易	记起	这	粗糙的

,

,

,

凡是到过这座岛上的士兵或平民，都会清楚地记得那里的艰苦环境。

[hɑːrd] - ['biːtn] , ['waɪndɪŋ] [pæθ] [ðæt] [led][frʌm; frəm][ðə; ði] ['sʌmɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɪl] , [ɪn][ə; eɪ] [saʊθ] - ['westərli] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] ,

hard	-	beaten	,	winding	path	that	led	from	the	summit	of	the	hill	,	in	a	south	-	westerly	direction	,
难的	-	被打败	,	绕线	小路	那	引领	从	这	首脑	的	这	爬坡道	,	在	一个	南	-	西风	方向	,

从山顶向西南方向延伸的崎岖蜿蜒的小路

[daʊn] ['oʊvər] ['presəpɪsiz] , [ə'raʊnd] [klʌmps] [ʌv; əv][ˌbæm'buː] ,

down	over	precipices	,	around	clumps	of	bamboo	,
向下	超过	悬崖	,	大约	团块	的	竹子	,

沿着悬崖向下，绕过成片的竹子，

[tuː; tə][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [freʃ] ['wɔːtər] [sprɪŋ] [wɪtʃ] ['bʌbld] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]['kɔːrəl] ['rɑːks] [æt; ət][ə; eɪ]

to	a	beautiful	fresh	water	spring	which	bubbled	out	of	the	coral	rocks	at	a
到	一个	美丽的	新鲜的	水	春天	哪个	冒泡	出去	的	这	珊瑚	岩石	在	一个

[pɔɪnt] [dʒʌst] [haɪ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [prɪ'vent] [ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm] ['biːɪŋ] ['inəndeitid][ɔːr]['iːv(ə)n] ['ɪnfɪltreɪtɪd]

point	just	high	enough	to	prevent	it	from	being	inundated	or	even	infiltrated
观点	只是	高的	足够的	到	防止	它	从	存在	被淹没	或者	甚至	渗透

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['siːz(ə)n] [ʌv; əv] [haɪ] [taɪdz] .

during	the	season	of	high	tides	.
期间	这	季节	的	高的	潮汐	.

一处美丽的淡水泉从珊瑚礁中汩汩涌出，泉眼的高度刚好足以防止在涨潮季节被淹没或渗入。

[ə; eɪ] [fjuː] [fiːt] [frʌm; frəm] [ðɪs] [sprɪŋ] [ænd; ənd] ['elɪveɪtɪd] [bʌt; bət] ['slaɪtli] [ə'bʌv] [ˌaɪ 'tiː] , [ɪz][ə; eɪ]

A	few	feet	from	this	spring	and	elevated	but	slightly	above	it	,	is	a
一个	很少	脚	从	这	春天	和	升高	但	轻微地	多于	它	,	是	一个

['mæsɪv] , [flæt] [-]

massive	,	flat	[	35	]
大量的	,	平坦的	[	-	]

离这泉水几英尺远，地势较高但略高于泉水，是一个巨大的、平坦的[35]

[rɑːk] .

rock	.
岩石	.

岩石。

[ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [nɔːrθ] [ænd; ənd] [west] [saɪdz] [ʌv; əv] [ðɪs] [rɑːk] [ɪz][ə; eɪ]['vɜːrtɪk(ə)l] [stoʊn] ['presəpɪs] [sʌm; səm]

Along	the	north	and	west	sides	of	this	rock	is	a	vertical	stone	precipice	some
沿着	这	北	和	西方	侧面	的	这	岩石	是	一个	垂直的	石头	悬崖	一些

[eɪt] [fiːt] [haɪ] ,

eight	feet	high	,
八	脚	高的	,

在这块岩石的北侧和西侧，有一道大约八英尺高的垂直石崖。

[wɪtʃ] [frʌm; frəm][ɪts] ['ʌpər] [edʒ] [in'klainz] [bæk] ['grædʒuəli] [æt; ət][æn; ən]['æŋg(ə)l][ʌv; əv] [ə'baʊt] ['twenti]

which	from	its	upper	edge	inclines	back	gradually	at	an	angle	of	about	twenty
哪个	从	它是	上	边缘	斜坡	后退	逐步地	在	一个	角度	的	关于	二十

[dɪ'griːz] [ə'bʌv] [ə; eɪ][ˌhɔːrɪ'zɑːnt(ə)l] [pleɪn] ,

degrees	above	a	horizontal	plane	,
学位	多于	一个	水平的	飞机	,

其上边缘向后逐渐倾斜，与水平面成约二十度角，

[tɔːrd] [ðə; ði] [krest] [ʌv; əv][ðə; ði]['aɪlənd] .

toward	the	crest	of	the	island	.
朝向	这	波峰	的	这	岛	.

朝着岛屿的顶峰方向。

[ɑːn] [ðɪs] [rɑːk] [speɪn] ['fɜːrmli]['boʊltɪd][wʌn][ʌv; əv][hɜːr; hər][moʊst]['mɑːdərn] ['kænən] — [ə; eɪ] [gʊd] ['sev(ə)n] -

On	this	rock	Spain	firmly	bolted	one	of	her	most	modern	cannon	—	a	good	seven	-
在	这	岩石	西班牙	牢牢	螺栓连接	一	的	她	最多	现代的	大炮	—	一个	好的	七	-

[ɪntʃ] [gʌn] .

inch	gun	.
英寸	枪	.

西班牙在这块岩石上牢牢地架设了她最先进的火炮之一——一门性能优良的七英寸炮。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][soʊ]['sɪtʃueɪtɪd][ɑːn][ə; eɪ] [rɪ'vɑːlvɪŋ] ['keɪsmənt] [ðæt] [ɪts] [ʃɑːts] [kʊd; kəd][biː; bi] [meɪd] [tuː; tə]

It	was	so	situated	on	a	revolving	casement	that	its	shots	could	be	made	to
它	曾是	所以	位于	在	一个	旋转	窗扇	那	它是	镜头	可以	是	制成	到

[swiːp] [ðə; ði] [hoʊl] ['boʊkə] [grænd] ['tʃæn(ə)l] ,

sweep	the	whole	Boca	Grande	channel	,
扫	这	所有的	博卡	格兰德	渠道	,

它安装在一个旋转窗上，因此它的射击范围可以覆盖整个博卡格兰德海峡。

[æz; əz][ðə; ði][lɑːrdʒ] ['entrəns] [saʊθ] [ʌv; əv][ðə; ði]['aɪlənd][ɪz] [kɔːld] .

as	the	large	entrance	south	of	the	island	is	called	.
作为	这	大的	入口	南	的	这	岛	是	称为	.

正如岛屿南部的大型入口所称呼的那样。

[mə'riː] [hæd; həd]['ɔːf(ə)n]['ɑːpɝˌeɪtəd] [ðɪs] [gʌn] .

Marie	had	often	operated	this	gun	.
玛丽	有	经常	经营的	这	枪	.

玛丽经常使用这把枪。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [dʌn] ['splendɪd] [wɜːrk][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː][ɑːn][ə; eɪ] ['floʊtɪŋ] ['tɑːrgɪt] [tuː] [maɪlz] ['dɪstənt] .

She	had	done	splendid	work	with	it	on	a	floating	target	two	miles	distant	.
她	有	完毕	灿烂	工作	和	它	在	一个	漂浮的	目标	二	英里	遥远	.

她用它对付两英里外的一个漂浮目标，效果非常好。

[ɪts] ['dedli] [rɔːr] [wʌz; wəz][hɜːr; hər] [dɪ'laɪt] .

Its	deadly	roar	was	her	delight	.
它是	致命	吼	曾是	她	喜	.

它那致命的咆哮声令她欣喜不已。

[oʊ] !

Oh	!
哦	!

哦!

[ɪf] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][bʌt; bət][juːz][ˌaɪ 'tiː][dʒʌst][wʌns][ɑːn][æn; ən]['æktʃuəl] ['enəmi] [ɪn'sted] [ʌv; əv]['faɪərɪŋ][ˌaɪ 'tiː]

if	she	could	but	use	it	just	once	on	an	actual	enemy	instead	of	firing	it
如果	她	可以	但	使用	它	只是	一次	在	一个	实际的	敌人	反而	的	射击	它

[æt; ət][æn; ən] ['ɪndɪkeɪtɪd] [wʌn] !

at	an	indicated	one	!
在	一个	表明的	一	!

如果她能用这把枪对付真正的敌人，而不是对着指示目标开火就好了!

[wen] [ðə; ði][oʊld] [gɑːrd] [hæd; həd] [bɪn] [rɪ'liːvd] [ænd; ənd][ðə; ði] ['sentriz] [wɜːr; wər] ['mɑːtʃt] [bæk]

When	the	old	guard	had	been	relieved	and	the	sentries	were	marched	back
什么时候	这	老的	警卫	有	到过	松了口气	和	这	哨兵	是	行军	后退

[tuː; tə][ðə; ði] [gɑːrd] - [haʊs] [tuː; tə][biː; bi] [dɪs'mɪst] ,

to	the	guard	-	house	to	be	dismissed	,
到	这	警卫	-	房子	到	是	解雇	,

当老卫队成员被替换下来，哨兵们被押回岗哨解散后，

[pʊr] [mə'riː] , ['hevi] ['hɑrtɪd] , ['mɑːtʃt] [ə'lɔːŋ] .

poor	Marie	,	heavy	hearted	,	marched	along	.
贫穷的	玛丽	,	重的	心地	,	行军	沿着	.

可怜的玛丽，心情沉重地继续前行。

[dʒʌst][æz; əz] [ðeɪ] [ə'proʊtʃt] [ðə; ði] [gɑːrd] - [haʊs] , [ðə; ði]['sɑːrdʒənt] [-]

Just	as	they	approached	the	guard	-	house	,	the	sergeant	[	36	]
只是	作为	他们	接近	这	警卫	-	房子	,	这	军士	[	-	]

就在他们接近警卫室时，中士[36]

['moʊʃənd] [tuː; tə][hɜːr; hər][tuː; tə][fɔːl] [aʊt] [ænd; ənd][tuː; tə] [kʌm] [tɔːrd] [hɪm; ɪm] .

motioned	to	her	to	fall	out	and	to	come	toward	him	.
示意	到	她	到	落下	出去	和	到	来	朝向	他	.

他示意她掉下去，朝他走来。

[ðɪs] [ʃiː; ʃi][dɪd] .

This	she	did	.
这	她	做过	.

她照做了。

['ɪntuː][hɜːr; hər] [ɪr] [hiː; hi] ['wɪspəd] [ðə; ði][ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [ðæt] [wʌz; wəz][tuː; tə][stɑːrt][hɜːr; hər][ɑːn][hɜːr; hər]

Into	her	ear	he	whispered	the	information	that	was	to	start	her	on	her
进入	她	耳朵	他	低声说道	这	信息	那	曾是	到	开始	她	在	她

[ɪ'ventf(ə)l] ['mɪlətəri] [kə'rɪr] .

eventful	military	career	.
多事	军队	职业	.

他凑到她耳边，低声告诉她一些信息，这些信息将开启她充满传奇色彩的军旅生涯。

“ [mə'riː] , ” [sed] [hiː; hi] ,

“	Marie	,	”	said	he	,
“	玛丽	,	”	说	他	,

“玛丽，”他说。

“ [ðə; ði] ['ɑːfɪsər] [ʌv; əv][ðə; ði] [gɑːrd] [ˌɪn'fɔrmz] [ˌem 'iː] [ðæt] [wiː; wi] ['kænɑːt] [juːz][juː; jʊ][ɪn][ðə; ði] ['ɪnfəntri]
“ the officer of the Guard informs me that we cannot use you in the infantry
“ 这 官 的 这 警卫 通知 我 那 我们 不能 使用 你 在 这 步兵
['sɜːrvɪs] [tə'naɪt] ,
service tonight ,
服务 今晚 ,

“卫队军官告诉我，今晚我们不能让你参加步兵作战。”

[bʌt; bət] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] ['niːdɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɑːr'tɪləri] . ”
but that you will be needed with the artillery . ”
但 那 你 将要 是 需要 和 这 炮兵 . ”

但你需要在炮兵部队服役。”

“ [gʊd] ! ” [ɪk'skleɪmd] [mə'riː] , “ [wer] [ʃæl; ʃəl][aɪ] [sɜːrv] ? ”
“ Good ! ” exclaimed Marie , “ Where shall I serve ? ”
“ 好的 ! ” 惊呼 玛丽 , “ 在哪里 将 我 服务 ? ”

“好！”玛丽惊呼道，“我该在哪里服务呢？”

“ [æt; ət][ðə; ði] [nuː] [gʌn] [ɑːn][ðə; ði][lɑːrdʒ] [rɑːk] [nɪr] [ðə; ði] [sprɪŋ] , ” ['ænsər] [ðə; ði] ['sɑːrdʒənt] .
“ At the new gun on the large rock near the spring , ” answered the Sergeant .
“ 在 这 新的 枪 在 这 大的 岩石 靠近 这 春天 , ” 回答 这 军士 .

“就在泉水附近大石头上的新炮旁，”中士回答道。

“ [θæŋk] ['hev(ə)n] ! ” [sed] [mə'riː] .
“ Thank heaven ! ” said Marie .
“ 感谢 天堂 ! ” 说 玛丽 .

“感谢老天！”玛丽说道。

“ ['dju(ː)i] [wɪl] ['ʃʊrli] [kʌm] ,
“ Dewey will surely come ,
“ 杜威 将要 一定 来 ,

“杜威一定会来的，

[ænd; ənd] [wen] [aɪ] [pʊt] [ə; eɪ]['sɑːlɪd] [ʃɑːt] [θruː] [ðə; ði] - [əu'limpiə] - [dʒʌst] [bɪ'loʊ] [ðə; ði]['wɔːtər] [laɪn] —
and when I put a solid shot through the ' Olympia ' just below the water line —
和 什么时候 我 放 一个 坚硬的 射击 通过 这 - 奥林匹亚 - 只是 以下 这 水 线 —
[ðə; ði]['bæt(ə)l] [wɪl] [biː; bi] [hæf] ['oʊvər] .
the battle will be half over .
这 战斗 将要 是 一半 超过 .

当我一枪击穿“奥林匹亚”号战舰的水线以下时，战斗就结束了一半。

[oʊ] ! [aɪm][soʊ] ['æŋkʃəs] !
Oh ! I'm so anxious !
哦 ! 我是 所以 焦虑的 !

哦！我好焦虑！

[meɪ] [aɪ][goʊ] [daʊn] [ðer; ðər] [tə'naɪt] [ænd; ənd] [teɪk] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [gʌn] [æt; ət] [wʌns] ?
May I go down there tonight and take charge of the gun at once ?
可能 我 去 向下 那里 今晚 和 拿 收费 的 这 枪 在 一次 ?

我今晚可以下去接管那门枪吗?

” [ðə; ði] ['sɑːrdʒənt] [toʊld][hɜːr; hər][tuː; tə] [rɪ'pɔːrt] [tuː; tə][ðə; ði] ['hedkwɔːrtərz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɑːr'tɪləri]
” The Sergeant told her to report to the headquarters of the artillery
” 这 军士 讲述 她 到 报告 到 这 总部 的 这 炮兵
[dɪ'pɑːrtmənt] [wer] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [rɪ'siːv] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] .
department where she would receive instructions .
部门 在哪里 她 会 收到 指示 .

“中士告诉她到炮兵部队总部报到，在那里她将接受指示。”

[æt; ət] [læst] [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [hɜːr'self] [ɑːn]['æktʃuəl]['duːti] .
At last she found herself on actual duty .
在 最后的 她 成立 她自己 在 实际的 责任 .

她终于被派去执行实际任务了。

[haʊ] [hɜːr; hər] [jʌŋ] [hɑːrt] [θrɔbd] [æz; əz][hɜːr; hər] [blæk] [aɪz] [piəd] [fɔːrθ] ['ɪntuː][ðə; ði] ['dɑːrknəs]

How **her** **young** **heart** **throbbed** **as** **her** **black** **eyes** **peered** **forth** **into** **the** **darkness**

如何 她 年轻的 心 悸动 作为 她 黑色的 眼睛 窥视 前进 进入 这 黑暗

.

:

.

她年轻的心脏怦怦直跳，黑色的眼睛凝视着黑暗。

[tɔːrd] [-]

Toward **[** **37** **]**

朝向 [-]

朝向[37]

['mɪdnaɪt] , [smɔːl] [klaʊdz] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [drɪft] ['oʊʃənwərd] .

midnight **,** **small** **clouds** **began** **to** **drift** **oceanward** **.**

午夜 , 小的 云 开始 到 漂移 向海 .

午夜时分，小云开始向海洋飘去。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts][æt; ət][ə; eɪ] [taɪm] [ðeɪ] [wʊd] [əb'skjʊr] [ðə; ði] ['kwɔːrtərd] [tʃiːk] [ʌv; əv][ðə; ði]

For **a** **few** **moments** **at** **a** **time** **they** **would** **obscure** **the** **quartered** **cheek** **of** **the**

为了 一个 很少 时刻 在 一个 时间 他们 会 朦胧 这 四分 脸颊 的 这

[jʌŋ] [muːn] .

young **moon** **.**

年轻的 月亮 .

它们会时不时地遮住新月那四分之一的月牙。

[oʊ] !

Oh **!**

哦 !

哦!

[ɪf] ['dju(ː)i] [wʊd] [bʌt; bət] [kʌm] .

if **Dewey** **would** **but** **come** **.**

如果 杜威 会 但 来 .

如果杜威愿意来就好了。

[ðə; ði] [hoʊps] [ʌv; əv][ə; eɪ] [laɪf] - [taɪm] [wɜːr; wər] [pɔɪzd] [ɑːn] [ðæt] ['peɪnf(ə)l] “ [ɪf] .

The **hopes** **of** **a** **life** **-** **time** **were** **poised** **on** **that** **painful** **“** **if** **.**

这 希望 的 一个 生活 - 时间 是 准备 在 那 痛苦 “ 如果 .

一生的希望都寄托在那痛苦的“如果”上。

” [bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər][wʌz; wəz][ðə; ði] [driːm] [ʌv; əv] ['glɔːri] ; [bɪ'haɪnd][hɜːr; hər] , [ðə; ði] ['drɪri] [fər'getflnəs]

” **Before** **her** **was** **the** **dream** **of** **glory** **;** **behind** **her** **,** **the** **dreary** **forgetfulness**

” 前 她 曾是 这 梦 的 荣耀 ; 在后面 她 , 这 凄凉 健忘

[ʌv; əv][ðə; ði][pæst] .

of **the** **past** **.**

的 这 过去的 .

“在她面前是荣耀的梦想；在她身后是令人沮丧的遗忘过去。”

['aʊər] ['æftər] ['aʊər] [waɪl] [ə'weɪ] .

Hour **after** **hour** **whiled** **away** **.**

小时 后 小时 虽然 离开 .

时间就这样一分一秒地流逝。

[ðə; ði]['taɪni] [laɪts] [ɪn][ðə; ði] ['neɪtɪvz] - [ʃæks] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] ['ɑːpəzɪt] [ʃɔːr] [bɪ'gæn][tuː; tə][goʊ][aʊt]

The	tiny	lights	in	the	natives	'	shacks	along	the	opposite	shore	began	to	go	out
这	微小的	灯	在	这	本地人	-	棚屋	沿着	这	对面的	支撑	开始	到	去	出去

[ænd; ənd] [groʊ] [fjuːər] [ænd; ənd] [fjuːər] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['kloʊzɪŋ] [deɪ] [hæd; həd] [daɪd] ['seɪfli] [ə'weɪ] ['ɪntuː]

and	grow	fewer	and	fewer	until	the	closing	day	had	died	safely	away	into
和	生长	更少	和	更少	直到	这	结束	天	有	死亡	安全	离开	进入

[ðə; ði] ['sɑːləm] [naɪt] .

the	solemn	night	.
这	庄严	夜晚	.

对岸土著居民棚屋里的微弱灯光开始熄灭，越来越少，直到最后一天悄然消失在庄严肃穆的夜色中。

[æz; əz]['juːʒuəl] , " [tæps] " [wɜːr; wər] [bloʊn] [æt; ət] [ten] [ə'klɔk, əu-][ænd; ənd] [θɪŋz] [ɑːn][ðə; ði]['aɪlənd] [gruː]

As	usual	,	"	taps	"	were	blown	at	ten	o'clock	and	things	on	the	island	grew
作为	通常	,	"	水龙头	"	是	吹	在	十	点钟	和	事物	在	这	岛	生长

['veri] ['kwaɪət] .

very	quiet	.
非常	安静的	.

像往常一样，十点钟钟声响起，岛上变得非常安静。

[deɪz] — [jes] , [wiːks] — [siːmd] [tuː; tə] [kraʊd] [ðəm'selvz] ['ɪntuː] [ðoʊz] [lɔːŋ] ['aʊərz] .

Days	—	yes	,	weeks	—	seemed	to	crowd	themselves	into	those	long	hours	.
天	—	是的	,	周	—	似乎	到	人群	他们自己	进入	那些	长的	小时	.

日子——是的，是几周——似乎都挤进了那些漫长的时光里。

[wʊd] [hiː; hi]['evər] [kʌm] ?

Would	he	ever	come	?
会	他	曾经	来	?

他会来吗?

['prez(ə)ntli] [ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [ðə; ði] ['sɛntriz] [ʃrɪl] [kraɪ][ɑːn][ðə; ði] [braʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɪl] , " [twelv]

Presently	she	heard	the	sentry's	shrill	cry	on	the	brow	of	the	hill	,	"	Twelve
目前	她	听到	这	哨兵的	尖锐	哭	在	这	眉头	的	这	爬坡道	,	"	十二

[ə'klɔk, əu-] !

o'clock	!
点钟	!

这时，她听到山顶上哨兵的尖锐喊声："十二点钟！"

['ɔlz] [wel] !

All's	well	!
一切	出色地	!

一切都好!

" [ðə; ði]['ekoʊ][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [rɪ'piːtɪd] [kɔːl][hæd; həd] ['skersli] [daɪd] [ə'weɪ] [wen] [mə'riː] [θɔːt] [ʃiː; ʃi]

"	The	echo	of	his	repeated	call	had	scarcely	died	away	when	Marie	thought	she
"	这	回声	的	他的	重复	称呼	有	几乎	死亡	离开	什么时候	玛丽	想法	她

[sɔː] ['sʌmθɪŋ] [dɑːrk][ɑːn][ðə; ði]['wɔːtər] [nɪr] [ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃæn(ə)l] ,

saw	something	dark	on	the	water	near	the	center	of	the	channel	,
锯	某物	黑暗的	在	这	水	靠近	这	中心	的	这	渠道	,

"他反复呼喊的回声还没完全消失，玛丽就觉得她看到航道中央附近的水面上有什么黑色的东西。"

[pər'hæps] [θriː] [maɪlz] [ə'weɪ] .

perhaps	three	miles	away	.
也许	三	英里	离开	.

大概三英里远。

[ʃiː; ʃi] ['wɪspəd] [tuː; tə][ə; eɪ] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] [-]

She	whispered	to	a	member	of	the	[	38	]
她	低声说道	到	一个	成员	的	这	[	-	]

她低声对[38]的一名成员说

[ɑːr'tɪlərɪ] [kɔːr] ,
artillery **corps** **,**
炮兵 兵团 ,

炮兵部队

[huː] [sæt] [nɪr] [hɜːr; hər] ['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði] ['ʃædoʊ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][paɪp][ɑːn][ðə; ði] [rɑːk] [nɪr] [ðə; ði] [beɪs]
who **sat** **near** **her** **watching** **the** **shadow** **of** **his** **pipe** **on** **the** **rock** **near** **the** **base**
WHO 卫星 靠近 她 观看 这 阴影 的 他的 管道 在 这 岩石 靠近 这 根据
[ʌv; əv][ðə; ði] ['kænən] .
of **the** **cannon** **.**
的 这 大炮 .

他坐在她旁边，看着他的烟斗在炮台底座附近的岩石上投下的影子。

[ðeɪ] [bəuθ] [lʊkt] .
They **both** **looked** **.**
他们 两个都 看起来 .

他们俩都看了看。

['ʃʊrlɪ] !
Surely **!**
一定 !

一定！

[ɪts] ['dju(ː)i] !
it's **Dewey** **!**
它是 杜威 !

是杜威！

[ðə; ði] [ɑːr'tɪlərɪmən] [sent] [ʌp][ə; eɪ] ['rɑːkɪt] [æz; əz][ə; eɪ] ['wɔːrnɪŋ] .
The **artilleryman** **sent** **up** **a** **rocket** **as** **a** **warning** **.**
这 炮兵 发送 向上 一个 火箭 作为 一个 警告 .

炮兵发射了一枚火箭作为警告。

[mə'riː] [tʊk] ['hɜːrɪd] [eɪm] .
Marie **took** **hurried** **aim** **.**
玛丽 采取 慌忙 目的 .

玛丽匆忙瞄准。

“ [buːm] ! ” [went] [hɜːr; hər] ['kænən] , [ænd; ənd][frʌm; frəm][ɪts] [maʊθ] [ə; eɪ]['sev(ə)n] - [ɪntʃ] [ʃɑːt] [wʌz; wəz]
“ **Boom** **!** **”** **went** **her** **cannon** **,** **and** **from** **its** **mouth** **a** **seven** **-** **inch** **shot** **was**
“ 繁荣 ! ” 去 她 大炮 , 和 从 它是 嘴 一个 七 - 英寸 射击 曾是
[həːld] ['oʊvər][ðə; ði] “ ['kɑːnkɔːrd] ,
hurled **over** **the** **“** **Concord** **,**
投掷 超过 这 “ 和睦 ,

“轰！”她的大炮发出一声巨响，一枚七英寸的炮弹从炮口射出，越过“协和号”战舰。

” [bɪ'twiːn] [ɪts] [meɪn] [ænd; ənd] ['mɪzn] [mɑːsts] .
” **between** **its** **main** **and** **mizzen** **masts** **.**
” 之间 它是 主要的 和 后桅 桅杆 .

”位于主桅和后桅之间。

[ˌaɪ 'tiː] [went] [ə; eɪ]['traɪf(ə)l] [haɪ] [ænd; ənd][dɪd][noʊ][hɑːrm] .
It **went** **a** **trifle** **high** **and** **did** **no** **harm** **.**
它 去 一个 琐事 高的 和 做过 不 伤害 .

它溅得有点高，但没有造成任何伤害。

[ðə; ði]['hɪroʊ][ʌv; əv] [mə'nɪlə] [beɪ]
The **Hero** **of** **Manila** **Bay**
这 英雄 的 马尼拉 湾

马尼拉湾英雄

“ [bæŋ] !
“ Bang !
“ 砰 !

“砰!

” [went] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][pɔːrt] ['bætəriz] [ɑːn][ðə; ði] “ ['rɔːli] ” [ænd; ənd] [bɪ'fɔːr] [ɪts] [flæʃ] [wʌz; wəz]
” went one of the port batteries on the “ Raleigh ” and before its flash was
” 去 一 的 这 港口 电池 在 这 “ 罗利 ” 和 前 它是 闪光 曾是
[gɔːn] [ə; eɪ] ['ʃʌdər] [ʃɑːt] [θruː] ['evri] [veɪn] ,
gone a shudder shot through every vein ,
已消失 一个 不寒而栗 射击 通过 每一个 静脉 ,

“罗利”号上的一门左舷炮发出了一声枪响，火光还没消散，一股寒意就传遍了全身。

['evri] [nɜːrv] [ænd; ənd] ['evri] ['faɪbər][ʌv; əv] [mɜ'liːz] ['bɑːdi] .
every nerve and every fiber of Marie's body .
每一个 神经 和 每一个 纤维 的 玛丽的 身体 .

玛丽身体的每一根神经，每一丝纤维。

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [kræʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['nevər] [hɜːrd] [bɪ'fɔːr] .
Such a crash she had never heard before .
这样的 一个 碰撞 她 有 绝不 听到 前 .

她从未听过如此巨大的撞击声。

“ [wɔːr][ɪz] [hel] ” [tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] .
“ War is hell ” to be sure .
“ 战争 是 地狱 ” 到 是 当然 .

“战争是地狱”，这话一点没错。

[ʃiː; ʃi] [snɪft] [ðə; ði] [smoʊk] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [oʊn] [gʌn] , [ænd; ənd] [lʊkt] [ə'raʊnd] [tuː; tə] [siː] [wʌt]
She sniffed the smoke from her own gun , and looked around to see what
她 嗅了嗅 这 抽烟 从 她 自己的 枪 , 和 看起来 大约 到 看 什么
[hæd; həd] ['hæpənd] .
had happened .
有 发生 .

她闻了闻自己枪口的烟雾，环顾四周，想看看发生了什么事。

[ðə; ði] [stoʊn] ['presəpɪs] [bɪ'haɪnd][hɜːr; hər][wʌz; wəz][tɔːrn]['ɪntuː] ['frægmənts] .
The stone precipice behind her was torn into fragments .
这 石头 悬崖 在后面 她 曾是 撕裂 进入 片段 .

她身后的石崖已经破碎成无数碎片。

[ə; eɪ]['mænz][hænd][prəʊ'truːdid][frʌm; frəm][ðə; ði] [də'briː] .
A man's hand protruded from the debris .
一个 男人的 手 突出 从 这 碎片 .

一只男人的手从废墟中伸出来。

“ [maɪ][gɑːd] !
“ My God !
“ 我的 上帝 !

“我的上帝!

” [ʃiː; ʃi] ['mɜːmɜd] .
” she murmured .
” 她 低声说道 .

她低声说道。

[jes] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði] ['evɪdəns] .
Yes , there was the evidence .
是的 , 那里 曾是 这 证据 .

是的，证据确凿。

[ðə; ði][mæn] [huː] [hæd; həd][sæt][baɪ][hɜːr; hər][saɪd][ænd; ənd] [huː] [sent] [ʌp][ðə; ði] ['rɑːkɪt] ,

The	man	who	had	sat	by	her	side	and	who	sent	up	the	rocket	,
这	男人	WHO	有	卫星	经过	她	边	和	WHO	发送	向上	这	火箭	,

坐在她身边并发射火箭的那个人，

[leɪ] [koʊld][ɪn] [deθ] .

lay	cold	in	death	.
躺	寒冷的	在	死亡	.

冰冷地躺着死去。

[hɪz; ɪz] [hed] [wʌz; wəz][tɔːrn][ɔːf][ænd; ənd][hɪz; ɪz]['bɑːdi] [-]

His	head	was	torn	off	and	his	body	[	39	]
他的	头	曾是	撕裂	离开	和	他的	身体	[	-	]

他的头被扯了下来，他的身体[39]

[wʌz; wəz] ['mæŋgld] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['piːsɪz] [ʌv; əv]['broʊkən] [rɑːk] .

was	mangled	among	the	pieces	of	broken	rock	.
曾是	残缺不全	之中	这	件	的	破碎的	岩石	.

被挤压在碎石堆中。

[ðə; ði] ['gʌnər] [ɑːn][ðə; ði] “ ['rɔːli] ” [hæd; həd] [dʌn] [hɪz; ɪz][wɜːrk] [wel] ; [ænd; ənd] [mɝ'iːz] [driːm]

The	gunner	on	the	“	Raleigh	”	had	done	his	work	well	;	and	Marie's	dream
这	炮手	在	这	“	罗利	”	有	完毕	他的	工作	出色地	;	和	玛丽的	梦

[ʌv; əv] [ə'merɪkən] ['kaʊərdɪs] ,

of	American	cowardice	,
的	美国人	怯懦	,

“罗利”号上的炮手出色地完成了任务；而玛丽对美国人懦弱的幻想，

[ʌv; əv][ðer; ðər] [pʊr] ['mɑːrksmənʃɪp] [ænd; ənd][ʌv; əv][hɜːr; hər][ə'bɪləti][tuː; tə][sɪŋk] ['duːiːz] [flæg] [ʃɪp] ,

of	their	poor	marksmanship	and	of	her	ability	to	sink	Dewey's	flag	ship	,
的	他们的	贫穷的	枪法	和	的	她	能力	到	下沉	杜威	旗帜	船	,

他们枪法很差，而她却有能力击沉杜威的旗舰。

[wɜːr; wər] ['ʃætərd] [ɪn][æn; ən] ['ɪnstənt] .

were	shattered	in	an	instant	.
是	破碎	在	一个	立即的	.

瞬间破碎。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd]['faɪərd][ðə; ði] [fɜːrst] [gʌn] [ʌv; əv][ðə; ði][wɔːr] , [bʌt; bət][nɑːt][ðə; ði] [læst] ! [-]

She	had	fired	the	FIRST	gun	of	the	war	,	but	not	the	LAST	!	[	41	]
她	有	被解雇	这	第一的	枪	的	这	战争	,	但	不是	这	最后的	!	[	-	]

她打响了战争的第一枪，但不是最后一枪！[41]

[['kɑːntents]]

[	Contents	]
[	内容	]

[内容]

['tʃæptər] [ˌaɪ'aɪ'aɪ] .

Chapter	III	.
章	三、	.

第三章

[ə'vendʒd] [hɜːr; hər] ['lʌvɝz] [deθ] [-]

Avenged	Her	Lover's	Death	[	43	]
复仇	她	恋人的	死亡	[	-	]

为爱人报仇[43]

['æftər] ['duːiːz] [fliːt] [hæd; həd] [pæst] [ðə; ði]['aɪlənd][ænd; ənd] ['entərd] [ðə; ði] [beɪ] , ['prɑːpər] ,

After	Dewey's	fleet	had	passed	the	island	and	entered	the	bay	,	proper	,
后	杜威	舰队	有	通过了	这	岛	和	进入	这	湾	,	恰当的	,

杜威的舰队驶过岛屿，进入海湾后，

[mə'ri:] [krept] [ʌp] [tu:; tə] [ðə; ði] [tɑ:p] [ʌv; əv] [ðə; ði] [klɪf] [ænd; ənd] [ə'weitid] [ðə; ði] [rɪ'zʌlts] .

Marie	crept	up	to	the	top	of	the	cliff	and	awaited	the	results	.
玛丽	悄悄地爬向上		到	这	顶部	的	这	悬崖	和	等待中	这	结果	.

玛丽悄悄爬到悬崖顶上，等待结果。

[æz; əz] [ʃi:; ʃi] [sæt] [ðer; ðər] ['ʃivəriŋ] [wɪð; wɪθ] [fraɪt] , [deɪ] [bɪ'gæn] [tu:; tə] [dɑ:n] .

As	she	sat	there	shivering	with	fright	,	day	began	to	dawn	.
作为	她	卫星	那里	瑟瑟发抖	和	惊吓	,	天	开始	到	黎明	.

她坐在那里瑟瑟发抖，惊恐万分，这时天开始亮了。

['prez(ə)ntli] [ʃi:; ʃi] [hɜ:rd] [ðə; ði] ['spænɪʃ] ['bætəriz] [ɑ:n] [pɔɪnt] [kə'vi.teɪ] ['faɪər] [ə; eɪ] ['hevi] [ʃɑ:t] — [ðen] [ə; eɪ]

Presently	she	heard	the	Spanish	batteries	on	Point	Cavite	fire	a	heavy	shot	—	then	a
目前	她	听到	这	西班牙语	电池	在	观点	甲米地	火	一个	重的	射击	—	然后	一个

['sekənd] [wʌn] ;

second	one	;
第二	一	;

这时，她听到卡维特角的西班牙炮台发射了一枚重炮——然后是第二枚；

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [fju:] ['mɪnɪts] ['leɪtər] [ʃi:; ʃi] [sɔ:] [fleɪmz] [ʌv; əv] ['faɪər] [ænd; ənd] [smoʊk] ['beltʃɪŋ] [fɔ:rθ]

and	a	few	minutes	later	she	saw	flames	of	fire	and	smoke	belching	forth
和	一个	很少	分钟	之后	她	锯	火焰	的	火	和	抽烟	打嗝	前进

[frʌm; frəm] [ðə; ði] ['stɑ:rbərd] [saɪdz] [ʌv; əv] ['du:i:z] [ɪn'taɪər] ['skwɑ:drən] .

from	the	starboard	sides	of	Dewey's	entire	squadron	.
从	这	右舷	侧面	的	杜威	全部的	中队	.

几分钟后，她看到杜威整个舰队的右舷都冒出熊熊烈火和滚滚浓烟。

[ðen] [ðə; ði] ['spænɪʃ] [fli:t] , ['laɪɪŋ] [ɔ:f] [ʌv; əv] [pɔɪnt] [kə'vi.teɪ] , [kə'menst] [ə; eɪ] [ju'naɪtɪd] [ænd; ənd]

Then	the	Spanish	fleet	,	lying	off	of	Point	Cavite	,	commenced	a	united	and
然后	这	西班牙语	舰队	,	说谎	离开	的	观点	甲米地	,	开始	一个	团结的	和

[ˌsaɪm(ə)l'teɪniəs] ['ækʃ(ə)n] .

simultaneous	action	.
同时	行动	.

随后，停泊在卡维特角附近的西班牙舰队开始了联合行动。

['ʃɛlz] [rent] [ðə; ði] [er] ;

Shells	rent	the	air	;
贝壳	租	这	空气	;

贝壳划破空气；

[ðə; ði] [men] [ɑ:n] [bəuθ] [fli:ts] [tʃɪrd] [æz; əz] [ðeɪ] [bɪ'held] [ðə; ði] [ɪ'fekt] [ɑ:n] [ðə; ði] ['enəmi] [ʌv; əv] [ə; eɪ]

the	men	on	both	fleets	cheered	as	they	beheld	the	effect	on	the	enemy	of	a
这	男人	在	两个都	舰队	欢呼	作为	他们	观看	这	影响	在	这	敌人	的	一个

[wel] - [də'rektɪd] [ʃɑ:t] ;

well	-	directed	shot	;
出色地	-	指导	射击	;

两支舰队上的士兵看到一发精准炮弹对敌人造成的影响，都欢呼起来；

[smoʊk] - [bɪ'graɪmd] ['gʌnə(r)] , [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ˌpɜ:rspə'reɪʃn] ['wɑ:ʃɪŋ] [laɪt] - ['kʌlərd] ['fɜ:rəʊz] [daʊn]

smoke	-	begrimed	gunners	,	with	the	perspiration	washing	light	-	colored	furrows	down
抽烟	-	肮脏的	炮手	,	和	这	汗	洗涤	光	-	有色	沟壑	向下

[ðer; ðər] ['mænli] [tʃi:ks] ,

their	manly	cheeks	,
他们的	男子气概	脸颊	,

硝烟弥漫的炮手们，汗水顺着他们健硕的脸颊流下浅色的皱纹。

[stʊd] [æt; ət] [ðer; ðər] ['gʌnz] [ænd; ənd] [wɜ:rkt] [laɪk] ['di:mənz] [æz; əz] [ðeɪ] [swɔbd] [ðer; ðər] ['kænən]

stood	at	their	guns	and	worked	like	demons	as	they	swabbed	their	cannon
站立	在	他们的	枪支	和	工作	喜欢	恶魔	作为	他们	拭子	他们的	大炮

[ænd; ənd] ['kraʊdɪd] ['ɪntu:] [ðem; ðəm] [ʃɑ:t] ['æftər] [ʃɑ:t] .

and	crowded	into	them	shot	after	shot	.
和	挤	进入	他们	射击	后	射击	.

他们站在炮位旁，像魔鬼一样拼命擦拭炮管，然后一发接一发地向炮膛里挤去。

[hɪsɪŋ] [-]
Hissing [44]
嘶嘶声 [-]

嘶嘶声[44]

[prəd'ʒektaɪlz] [ðæt] [mɪst] [ðə; ði] [ə'poʊzɪŋ] [ʃɪps] [ænd; ənd] [plʌndʒd] ['ɪntuː][ðə; ði] [beɪ] ,
projectiles that missed the opposing ships and plunged into the bay ,
抛射物 那 错过 这 反对 船舶 和 暴跌 进入 这 湾 ,

炮弹偏离目标，落入海湾中。

[wɜːr; wər] ['θroʊɪŋ] ['vaːljəmz] [ʌv; əv] ['splæʃɪŋ] [foʊm] ['ɪntuː][ðə; ði] [er] .
were throwing volumes of splashing foam into the air .
是 投掷 卷 的 溅起水花 泡沫 进入 这 空气 .

飞溅的泡沫如雨点般落入空中。

['duːiːz] ['ves(ə)lz] [wɜːr; wər] ['muːvɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] ['fɪgjər] [eɪt] [ænd; ənd] ['juːzɪŋ] ['ɔːltərnətli] [ðə; ði] ['sevrəl]
Dewey's vessels were moving in a figure eight and using alternately the several
杜威 船只 是 移动 在 一个 数字 八 和 使用 交替 这 一些
['gʌnz] [ɑːn][ðer; ðər][pɔːrt][ænd; ənd][ɑːn][ðer; ðər] ['stɑːrbərd] [saɪdz] ,
guns on their port and on their starboard sides ,
枪支 在 他们的 港口 和 在 他们的 右舷 侧面 ,

杜威的舰船以8字形航线航行，并交替使用左舷和右舷的多门火炮。

[waɪl] [ðə; ði] ['spænɪʃ] [ʃɪps] [muːvd] [ə'baʊt] [prə'mɪskjuəsli] [ə'mʌŋ] [iːtʃ] ['ʌðər] [ɪn][æn; ən] ['ɔːkwərd]
while the Spanish ships moved about promiscuously among each other in an awkward
尽管 这 西班牙语 船舶 已搬 关于 滥交 之中 每个 其他 在 一个 尴尬的
['fæʃ(ə)n] ,
fashion ,
时尚 ,

西班牙船只笨拙地互相穿梭，

['oʊvər][ə; eɪ] [smɔːl] ['eriə] , [ænd; ənd]['faɪərd]['oʊnli][æz; əz][æn; ən] [ˌɑːpər'tuːnəti] ['ɔːfərd] .
over a small area , and fired only as an opportunity offered .
超过 一个 小的 区域 , 和 被解雇 仅有的 作为 一个 机会 提供 .

在小范围内开火，而且只在有机会时才开火。

“ [θæŋk] [gɑːd] , [aɪm] [aʊt] [ʌv; əv] [reɪndʒ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['diːmənz] ,
“ Thank God , I'm out of range of the demons ,
“ 感谢 上帝 , 我是 出去 的 范围 的 这 恶魔 ,

“感谢上帝，我已经脱离了恶魔的攻击范围。”

” [sed] [mə'riː] [tuː; tə][ə; eɪ] ['spænɪʃ] ['ɑːfɪsər] [huː] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][hɜːr; hər] [saɪd] .
” said Marie to a Spanish officer who had come to her side .
” 说 玛丽 到 一个 西班牙语 官 WHO 有 来 到 她 边 .

玛丽对走到她身边的一位西班牙军官说道。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

铁石心肠的女人(The woman with a stone heart)
第2/5页

[dʒʌst] [ðen] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [lʌl] [ɪn][ðə; ði]['bæt(ə)l] .

Just	then	,	there	was	a	lull	in	the	battle	.
只是	然后	,	那里	曾是	一个	麻痹	在	这	战斗	.

就在这时，战斗出现了短暂的平静。

['duːiːz] [ʃɪps] ['siːst] ['faɪərɪŋ][ænd; ənd] [wɪð'druː] [tuː; tə][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [beɪ] .

Dewey's	ships	ceased	firing	and	withdrew	to	the	middle	of	the	bay	.
杜威	船舶	停止	射击	和	退出	到	这	中间	的	这	湾	.

杜威的舰队停止射击，撤退到海湾中央。

[noʊ] [ə'pærənt] ['dæmɪdʒ] [hæd; həd] [bɪn] [sə'steɪnd] [baɪ][ðə; ði] ['ves(ə)lz] [ʌv; əv] ['iːðər] [kə'mænd] .

No	apparent	damage	had	been	sustained	by	the	vessels	of	either	command	.
不	明显	损害	有	到过	持续	经过	这	船只	的	任何一个	命令	.

双方舰艇均未遭受明显损坏。

“ [ðə; ði][oʊld] ['feloʊ] [ɪz]['goʊɪŋ][tuː; tə][kwɪt] ,

“	The	old	fellow	is	going	to	quit	,
“	这	老的	同伴	是	去	到	辞职	,

“那老家伙要退休了。”

” [sed] [mə'riː] [tuː; tə][ðə; ði] ['spænɪʃ] ['ɑːfɪsər] [huː] [stʊd] [ɪ'rekt] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [fiːld] ['glæsɪz] ['kerfəli]

”	said	Marie	to	the	Spanish	officer	who	stood	erect	with	his	field	glasses	carefully
”	说	玛丽	到	这	西班牙语	官	WHO	站立	直立	和	他的	场地	眼镜	小心

[treɪnd] [ɑːn] ['duːiːz] ['skwɑːdrən] .

trained	on	Dewey's	squadron	.
受过训练	在	杜威	中队	.

玛丽对那位西班牙军官说道，他笔直地站着，用望远镜仔细地瞄准着杜威的飞行中队。

“ [ðeə(r)] ['kʌmɪŋ] [ðɪs] [weɪ] , [mə'riː] , ” [sed] [ðə; ði] ['ɑːfɪsər] . [-]

“	They're	coming	this	way	,	Marie	,	”	said	the	officer	.	[	45	]
“	它们是	未来	这	方式	,	玛丽	,	”	说	这	官	.	[	-	]

“他们正朝这边过来，玛丽，”警官说。[45]

“ [maɪ][gɑːd] !

“	My	God	!
“	我的	上帝	!

“我的上帝！

[wer] [wɪl] [wiː; wi][goʊ] , [ɪf] [ðeɪ] [kʌm] [pæst][ðə; ði]['aɪlənd][ænd; ənd]['oʊpən]['faɪər][ɑːn][juː 'es] [ə'gen] ?

where	will	we	go	,	if	they	come	past	the	island	and	open	fire	on	us	again	?
在哪里	将要	我们	去	,	如果	他们	来	过去的	这	岛	和	打开	火	在	我们	再次	?

如果他们越过岛屿再次向我们开火，我们该往哪里去?

” ['ʃaʊtɪd] [mə'riː] .

”	shouted	Marie	.
”	喊叫	玛丽	.

“玛丽喊道。”

“ [wiː; wi] ['hævnt] [ə; eɪ] ['maʊntɪd] [gʌn] [left] [tuː; tə] [ʃuːt] [wɪð; wɪθ] .

“	We	haven't	a	mounted	gun	left	to	shoot	with	.
“	我们	还没有	一个	安装	枪	左边	到	射击	和	.

“我们已经没有一挺固定机枪可以用来射击了。”

” [ðə; ði] ['ɑːfɪsər] [rɪ'meɪnd] ['kwaɪət] .

”	The	officer	remained	quiet	.
”	这	官	剩余	安静的	.

“警官保持沉默。”

['prez(ə)ntli] [hiː; hi] [sed] , “ [ðeɪv] [stɑːpt] [ænd; ənd][ɑːr; ər] [dɪ'vaɪdɪŋ] [ʌp][ðer; ðər] [ˌæmjə'nɪʃ(ə)n] .

Presently	**he**	**said**	**,**	**“**	**They've**	**stopped**	**and**	**are**	**dividing**	**up**	**their**	**ammunition**	**.**
目前	他	说	,	“	他们有	停止	和	是	分割	向上	他们的	弹药	.

他接着说：“他们已经停下来，正在分配弹药。”

['evɪdəntli] [ðeɪ] [ɑːr; ər]['goʊɪŋ][tuː; tə] [rɪ'zuːm] [ðə; ði] [faɪt] .

Evidently	**they**	**are**	**going**	**to**	**resume**	**the**	**fight**	**.**
显然	他们	是	去	到	恢复	这	斗争	.

显然，他们又要重燃战火了。

” [hiː; hi] [gest] [ˌaɪ 'tiː] [raɪt] .

”	**He**	**guessed**	**it**	**right**	**.**
”	他	猜对了	它	正确的	.

他猜对了。

[ɪn] ['θɜːrti] ['mɪnɪts] ['duːiːz] ['ves(ə)lz] [wɜːr; wər] ['hedɪŋ] [streɪt] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['spænɪʃ] [fliːt] .

In	**thirty**	**minutes**	**Dewey's**	**vessels**	**were**	**heading**	**straight**	**for**	**the**	**Spanish**	**fleet**	**.**
在	三十	分钟	杜威	船只	是	标题	直的	为了	这	西班牙语	舰队	.

三十分钟后，杜威的舰队就直奔西班牙舰队而去。

[hɪz; ɪz][fɜːrst] [ʃɑːt] [set][ɑːn]['faɪər][ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] ['spænɪʃ] [flæg] - [ʃɪp] , [ðə; ði] “ [reɪ'iːnə] [krɪ'stiːnə] .

His	**first**	**shot**	**set**	**on**	**fire**	**the**	**beautiful**	**Spanish**	**flag**	**-**	**ship**	**,**	**the**	**“**	**Reina**	**Christina**	**.**
他的	第一的	射击	放	在	火	这	美丽的	西班牙语	旗帜	-	船	,	这	“	雷纳	克里斯蒂娜	.

他的第一枪就点燃了美丽的西班牙旗舰“雷纳·克里斯蒂娜”号。

” [ðen] [hɜːr; hər] ['mægəziːn] [bluː] [ʌp] .

”	**Then**	**her**	**magazine**	**blew**	**up**	**.**
”	然后	她	杂志	吹	向上	.

然后她的杂志就火了。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['heɪstɪli] [s'kʌtld] [ɑːn][ðə; ði] [biːtʃ] [nɪr] [kə'viːteɪ][ænd; ənd] [dɪ'zɜːrtɪd] [ə'mɪd] [greɪt] [dɪs'ɔːrdər]

She	**was**	**hastily**	**scuttled**	**on**	**the**	**beach**	**near**	**Cavite**	**and**	**deserted**	**amid**	**great**	**disorder**
她	曾是	草草	沉没	在	这	海滩	靠近	甲米地	和	荒凉的	之中	伟大的	紊乱

[baɪ] [ðæt] ['pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv][hɜːr; hər] [kruː] [wɪtʃ] [wʌz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [liːv] .

by	**that**	**portion**	**of**	**her**	**crew**	**which**	**was**	**able**	**to**	**leave**	**.**
经过	那	部分	的	她	全体人员	哪个	曾是	有能力的	到	离开	.

她被匆忙凿沉在卡维特附近的海滩上，能够离开的那部分船员在一片混乱中弃船而去。

[ðə; ði] [ded] [ænd; ənd][ðə; ði] ['daɪɪŋ] [wɜːr; wər] [left] [tuː; tə][ðer; ðər] [feɪt] .

The	**dead**	**and**	**the**	**dying**	**were**	**left**	**to**	**their**	**fate**	**.**
这	死的	和	这	垂死	是	左边	到	他们的	命运	.

死者和垂死者只能听天由命。

['mægəzinz] [ɪn] ['sevrəl] ['ʌðər] ['spænɪʃ] [ʃɪps] [suːn] [bluː] [ʌp] .

Magazines	**in**	**several**	**other**	**Spanish**	**ships**	**soon**	**blew**	**up**	**.**
杂志	在	一些	其他	西班牙语	船舶	很快	吹	向上	.

其他几艘西班牙船只上的弹药库也很快发生爆炸。

[ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [moʊst][ʌv; əv][ðem; ðəm][wɜːr; wər][ɑːn]['faɪər] .

In	**a**	**few**	**minutes**	**most**	**of**	**them**	**were**	**on**	**fire**	**.**
在	一个	很少	分钟	最多	的	他们	是	在	火	.

几分钟之内，它们大部分都着火了。

['duːiːz] ['gʌnə(r)] [wɜːr; wər] ['duːɪŋ] ['dedli] [ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n] .

Dewey's	**gunners**	**were**	**doing**	**deadly**	**execution**	**.**
杜威	炮手	是	正在做	致命	执行	.

杜威的炮手们正在进行残酷的处决。

['hʌndrədz] [ʌv; əv] ['spænɪʃ] ['soʊldʒərz][kʊd; kəd][biː; bi] [siːn] ['dʒʌmpɪŋ][frʌm; frəm][ðer; ðər] ['bɜːrnɪŋ] ['ves(ə)lz]
Hundreds **of** **Spanish** **soldiers** **could** **be** **seen** **jumping** **from** **their** **burning** **vessels**
数百 的 西班牙语 士兵 可以 是 已见 跳 从 他们的 燃烧 船只
['ɪntuː][ðə; ði]['oʊʃ(ə)n] .
into **the** **ocean** **.**
进入 这 海洋 .

可以看到数百名西班牙士兵从燃烧的船只上跳入大海。

“ [naʊ] [wʌt] [ɪz][hiː; hi]['goʊɪŋ][tuː; tə][duː] ? ” [sed] [mə'riː] , [-]
“ **Now** **what** **is** **he** **going** **to** **do** **?** **”** **said** **Marie** **,** **[** **46** **]**
” 现在 什么 是 他 去 到 做 ? ” 说 玛丽 , [-]

“他现在打算怎么办？”玛丽说。[46]

[wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [ɪk'saɪtmənt] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [sɔː] [wʌn][ʌv; əv] ['duːiːz] [ʃɪps] , [ðə; ði] “ ['kɑːnkɔːrd] ,
with **some** **excitement** **,** **as** **she** **saw** **one** **of** **Dewey's** **ships** **,** **the** **“** **Concord** **,**
和 一些 激动 , 作为 她 锯 一 的 杜威 船舶 , 这 “ 和睦 ,

她兴奋地看到杜威的一艘船“协和号”。

” [ˌdɪsɪn'geɪdʒ] [hɜːr'self][frʌm; frəm][ðə; ði][rest][ʌv; əv][ðə; ði] [fliːt] [ænd; ənd] [hed] [streɪt] [fɔːr; fər][ə; eɪ]
” **disengage** **herself** **from** **the** **rest** **of** **the** **fleet** **and** **head** **straight** **for** **a**
” 脱离接触 她自己 从 这 休息 的 这 舰队 和 头 直的 为了 一个
[lɑːrdʒ] ['spænɪʃ] [gʌn] - [boʊt] [ðæt] [wʌz; wəz] ['laɪɪŋ] [ɔːf][tuː; tə][hɜːr'self][ænd; ənd] [huːz] [soʊl] ['bɪznəs]
large **Spanish** **gun** **-** **boat** **that** **was** **lying** **off** **to** **herself** **and** **whose** **sole** **business**
大的 西班牙语 枪 - 船 那 曾是 说谎 离开 到 她自己 和 谁 唯一 商业
[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [wʌz; wəz][tuː; tə] [kiːp] [ʌp][ə; eɪ] ['dedli] ['faɪər][ɑːn] ['duːiːz] ['flægʃɪp] ,
it **seemed** **was** **to** **keep** **up** **a** **deadly** **fire** **on** **Dewey's** **flagship** **,**
它 似乎 曾是 到 保持 向上 一个 致命 火 在 杜威 旗舰 ,

“脱离舰队其他舰只，径直驶向一艘独自停泊的大型西班牙炮艇，这艘炮艇似乎唯一的任务就是向杜威的旗舰持续猛烈开火。”

[ðə; ði] “ [əu'limpiə] .
the **“** **Olympia** **.**
这 “ 奥林匹亚 .

“奥林匹亚。

” [ðə; ði]['kɑːnkɔːrd] ['lɪtərəli] [dɪsɪboʊld] [hɜːr; hər] .
” **The** **Concord** **literally** **disembowled** **her** **.**
” 这 和睦 字面上地 被剖腹 她 .

“协和号简直把她开膛破肚了。”

“ [ðə; ði] ['hɑːrtləs] [retʃiz] ! ” [ɪk'skleɪmd] [mə'riː] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [wɑːtʃt] [ə'nʌðər] [ə'merɪkən] [ʃɪp] ,
“ **The** **heartless** **wretches** **!** **”** **exclaimed** **Marie** **,** **as** **she** **watched** **another** **American** **ship** **,**
” 这 狠心 可怜虫 ! ” 惊呼 玛丽 , 作为 她 观看 其他 美国人 船 ,
[ðə; ði] “ ['petrəl] ,
the **“** **Petrel** **,**
这 “ 海燕 ,

“这些冷血无情的家伙！”玛丽看着另一艘美国船“海燕号”惊呼道。

” [liːv] [ðə; ði][laɪn][ʌv; əv]['bæt(ə)l][ænd; ənd] [meɪk] [ə; eɪ]['ræpɪd][rʌn] [raɪt] [pæst][ðə; ði] ['spænɪʃ] [fliːt]
” **leave** **the** **line** **of** **battle** **and** **make** **a** **rapid** **run** **right** **past** **the** **Spanish** **fleet**
” 离开 这 线 的 战斗 和 制作 一个 迅速的 跑步 正确的 过去的 这 西班牙语 舰队
[fɔːr; fər][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ʌv; əv][kə'viːteɪ] .
for **the** **village** **of** **Cavite** **.**
为了 这 村庄 的 甲米地 .

“离开战斗线，迅速绕过西班牙舰队，前往卡维特村。”

“ [aɪ] ['wʌndər] [wʌt] [ðə; ði] ['vɪlənz] [ɑːr; ər][ʌp][tuː; tə] [naʊ] .
“ **I** **wonder** **what** **the** **villains** **are** **up** **to** **now** **.**
” 我 想知道 什么 这 反派 是 向上 到 现在 .

“我想知道那些坏人现在在搞什么鬼。”

" [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [ðə; ði] ['petrəl] [rɪ'tɜːrnd] , [wɪð; wɪθ][sɪks] [smɔːl] ['ves(ə)lz] [ɪn] [toʊ] [æz; əz]['praɪzɪz] .

"	In	a	few	minutes	the	Petrel	returned	,	with	six	small	vessels	in	tow	as	prizes	.
"	在	一个	很少	分钟	这	海燕	返回	,	和	六	小的	船只	在	拖	作为	奖品	.

“几分钟后，海燕号返回，拖着六艘小船作为战利品。”

[ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] , [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['flaɪɪŋ] [æt; ət][hɜːr; hər][mæst] [hed] [ðɪs] ['sɪgnəl] , " [hæv; həv] [dɪ'strɔɪd] [eɪt] ['ves(ə)lz] .

In	addition	,	she	was	flying	at	her	mast	head	this	signal	,	"	Have	destroyed	eight	vessels	.
在	添加	,	她	曾是	飞行	在	她	桅杆	头	这	信号	,	"	有	损毁	八	船只	.

此外，她的桅杆顶端还飘扬着这样的信号：“已摧毁八艘船只。”

" ['duːiːz] [ʃɪps] [muːvd] ['oʊvər] [tɔːrd] [ðə; ði] ['sɪti] [ʌv; əv] [mə'nɪlə] , [tʊk] [ðer; ðər] [pə'ziʃənz] [ɪn] [laɪn] [ænd; ənd] [rɪ'meɪnd] ['kwaɪət] .

"	Dewey's	ships	moved	over	toward	the	city	of	Manila	,	took	their	positions	in	line	and	remained	quiet	.
"	杜威	船舶	已搬	超过	朝向	这	城市	的	马尼拉	,	采取	他们的	职位	在	线	和	剩余	安静的	.

“杜威的舰队向马尼拉城驶去，排成一列，保持沉默。

“ [wʌt] [taɪm] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ? " [æskt] [mə'riː] [ʌv; əv][ðə; ði] ['spænɪʃ] ['ɑːfɪsər] [huː] [stʊd] [nɪr] [hɜːr; hər] . [-

“	What	time	is	it	?	"	asked	Marie	of	the	Spanish	officer	who	stood	near	her	.	[	47	]	]
“	什么	时间	是	它	?	"	问	玛丽	的	这	西班牙语	官	WHO	站立	靠近	她	.	[	-	]	]

“现在几点了？”玛丽问站在她旁边的西班牙军官。[47]

“ [twelv] - ['θɜːrti] , " ['ænsər] [hiː; hi] , [æz; əz][hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][hɪz; ɪz] [wɑːtʃ] .

“	Twelve	-	thirty	,	"	answered	he	,	as	he	looked	at	his	watch	.
“	十二	-	三十	,	"	回答	他	,	作为	他	看起来	在	他的	手表	.

“十二点半，”他看了看手表，回答道。

[mə'riː] [waɪl] [ə'weɪ] [ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] ['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði] ['spænjərdz] [ɑːn] [kə'regidɔː] ['aɪlənd] ['beriɪŋ] [ðer; ðər] [ded] ['kɒmreɪdz] .

Marie	whiled	away	the	afternoon	watching	the	Spaniards	on	Corregidor	island	burying	their	dead	comrades	.
玛丽	虽然	离开	这	下午	观看	这	西班牙人	在	科雷吉多	岛	埋葬	他们的	死的	同志们	.

玛丽消磨了一下午时光，观看科雷吉多岛上的西班牙人埋葬他们阵亡的战友。

[ʃiː; ʃi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə][goʊ] [hoʊm] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [fɪrd] [tuː; tə][goʊ][pæst] ['duːiːz] [fliːt] .

She	wanted	to	go	home	,	but	she	feared	to	go	past	Dewey's	fleet	.
她	通缉	到	去	家	,	但	她	害怕	到	去	过去的	杜威	舰队	.

她想回家，但她害怕经过杜威的舰队。

[ðæt] ['iːvnɪŋ] [θɪŋz] [bɪ'keɪm] ['sɑːləmli] ['kwaɪət] ; [ænd; ənd][ðə; ði] ['bleɪzɪŋ] [sʌn] ,

That	evening	things	became	solemnly	quiet	;	and	the	blazing	sun	,
那	晚上	事物	成为	庄严地	安静的	;	和	这	炽烈	太阳	,

那天晚上，一切都变得异常安静；而耀眼的太阳，

[æz; əz][ɪts] [feɪs] ['rednd] ['ɪntuː] ['naɪtli] ['slʌmbər] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] ['wɔːtəri] [hə'raɪz(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][pə'sɪfɪk]

as	its	face	reddened	into	nightly	slumber	beyond	the	watery	horizon	of	the	Pacific	,	,	,
作为	它是	脸	发红	进入	每晚	睡眠	超过	这	水状的	地平线	的	这	太平洋	,	,	,

当它的脸庞在太平洋波光粼粼的地平线之外，渐渐沉入夜色之中，渐渐陷入沉睡。

[beɪd] [ˌfer'wel] [tuː; tə][ə; eɪ] ['fɪnɪʃt] [diːd] , [wɪtʃ] , [ɪn][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv]['neɪv(ə)l] ['wɔːrfer] ,

bade	farewell	to	a	finished	deed	,	which	,	in	the	history	of	naval	warfare	,
巴德	告别	到	一个	完成的	契据	,	哪个	,	在	这	历史	的	海军	战争	,

[hæz; həz] ['nevər] [bɪn] [sə'pɑːst] ;

has	never	been	surpassed	;
有	绝不	到过	超越	;

向一项已完成的壮举告别，这项壮举在海战史上从未被超越；

[waɪl] [ðə; ði] [peɪl] - [feɪst] [muːn] , ['muːvɪŋ] ['sloʊli] [ʌp] [hɜːr; hər] [ə'pɔɪntɪd] [pæθ] ,

while	the	pale	-	faced	moon	,	moving	slowly	up	her	appointed	path	,
尽管	这	苍白	-	面对	月亮	,	移动	缓慢地	向上	她	任命	小路	,

而那轮苍白的月亮，正缓缓地沿着既定的轨道向上移动。

[lʊkt] ['kɑːmli] [daʊn] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['kwɔːrtərd] [tʃiːk] [ɪn]['saɪlənt] [ˌbenɪ'dɪkʃ(ə)n] [ɑːn][ðə; ði] ['bleɪzɪŋ]

looked	calmly	down	with	her	quartered	cheek	in	silent	benediction	on	the	blazing
看起来	平静地	向下	和	她	四分	脸颊	在	沉默的	祝福	在	这	炽烈

[hʌlz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['spænɪʃ] [ʃɪps] [æz; əz] [ðeɪ] ['sloʊli] ['kriːˌmeɪtɪd] [ðer; ðər] [ded] [ænd; ənd] ['daɪɪŋ] .

hulls	of	the	Spanish	ships	as	they	slowly	cremated	their	dead	and	dying	.
船体	的	这	西班牙语	船舶	作为	他们	缓慢地	火化	他们的	死的	和	垂死	.

她平静地俯视着西班牙船只燃烧的船体，默默地祝福着那些正在慢慢火化死者和垂死者的船员。

[ðə; ði][nekst] [deɪ] [ðə; ði] ['spænɪʃ] [ˌkɑːmən'dænti] [ɑːn] [kə'regidɔː] [dɪ'skʌvərd] [ðæt] ['djuː(ː)i] [hæd; həd]

The	next	day	the	Spanish	Commandante	on	Corregidor	discovered	that	Dewey	had
这	下一个	天	这	西班牙语	指挥官	在	科雷吉多	发现	那	杜威	有

[blɔ'keɪdid] [ðə; ði][pɔːrt][ʌv; əv] [mə'nɪlə] ,

blockaded	the	port	of	Manila	,
封锁	这	港口	的	马尼拉	,

第二天，科雷吉多岛上的西班牙指挥官发现杜威已经封锁了马尼拉港。

[soʊ][hiː; hi] [rɪ'streɪnd] [mə'riː] [frʌm; frəm] ['staːtiŋ] [hoʊm] [fɔːr; fər] ['nɪrli] [ə; eɪ] [wiːk] .

so	he	restrained	Marie	from	starting	home	for	nearly	a	week	.
所以	他	克制	玛丽	从	开始	家	为了	几乎	一个	星期	.

所以他阻止玛丽回家将近一个星期。

['faɪnəli] , [ʃiː; ʃi][gɑːt] [pər'mɪʃ(ə)n] [tuː; tə][goʊ] .

Finally	,	she	got	permission	to	go	.
最后	,	她	得到	允许	到	去	.

她终于获准前往。

[æz; əz] [-]

As	[	48	]
作为	[	-	]

As[48]

[ʃiː; ʃi] [pæst] ['duːiːz] [fliːt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [sər'praɪzd] [tuː; tə][faɪnd] ['evriθɪŋ] [soʊ] ['piːsf(ə)l] [ænd; ənd]

she	passed	Dewey's	fleet	she	was	surprised	to	find	everything	so	peaceful	and
她	通过了	杜威	舰队	她	曾是	惊讶	到	寻找	一切	所以	和平	和

[tuː; tə] [siː] ['dʌzənz] [ʌv; əv] ['neɪtɪv] [kə'nuːz] ['hʌvər] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði][pɔːrt] - [hoʊlz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['ves(ə)lz] ,

to	see	dozens	of	native	canoes	hovering	along	the	port	-	holes	of	his	vessels	,
到	看	几十个	的	本国的	独木舟	悬停	沿着	这	港口	-	孔	的	他的	船只	,

她经过杜威的舰队时，惊讶地发现一切都如此平静，还看到几十艘土著独木舟停泊在他的船只舷窗旁。

['selɪŋ] [fruːt] [ænd; ənd]['kjuəriːˌəus][tuː; tə][hɪz; ɪz] [men] .

selling	fruit	and	curios	to	his	men	.
销售	水果	和	奇珍异宝	到	他的	男人	.

他向手下出售水果和古玩。

[mə'riː] [riːtʃt] [hoʊm] [ɪn][ðə; ði] ['ɜːrli] ['iːvnɪŋ] ,

Marie	reached	home	in	the	early	evening	,
玛丽	达到	家	在	这	早期的	晚上	,

玛丽傍晚时分回到家。

[ænd; ənd] [faʊnd] [hɜːr; hər][oʊld] ['mʌðər] ['fræntɪk][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][hɜːr; hər] ['æbsəns] [ænd; ənd][ðə; ði]

and	found	her	old	mother	frantic	because	of	her	absence	and	the
和	成立	她	老的	母亲	疯狂的	因为	的	她	缺席	和	这

[ɪk'saɪtmənt] [ðæt] [hæd; həd]['teɪkən] [pleɪs] .

excitement	that	had	taken	place	.
激动	那	有	已采取	地方	.

她发现年迈的母亲因为她的缺席和之前发生的激动事件而焦躁不安。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði][nekst] [fjuː] [wiːks] [waɪl] ['dju(ː)i] [wʌz; wəz] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər] [,riː,in'fɔː,sments] [frʌm; frəm]

During	the	next	few	weeks	while	Dewey	was	waiting	for	reinforcements	from
期间	这	下一个	很少	周	尽管	杜威	曾是	等待	为了	增援部队	从

[hoʊm] ,

home	,
家	,

接下来的几周，杜威一直在等待家乡的援军，

['meni] [streɪndʒ] [θɪŋz] [ə'kɜːrd] [ɑːn] [ʃɔːr] .

many	strange	things	occurred	on	shore	.
许多	奇怪的	事物	发生	在	支撑	.

岸上发生了很多奇怪的事情。

[ðə; ði][ˌfɪlə'piːnoʊz] ['kæptʃərd] [ɔːr] [kɪld] ['nɪrli] [ɔːl][ʌv; əv][ðə; ði] ['smɔːlər] ['spænɪʃ] ['gærisnz] [dɪ'strɪbjuːtɪd]

The	Filipinos	captured	or	killed	nearly	all	of	the	smaller	Spanish	garrisons	distributed
这	菲律宾人	捕获	或者	被杀	几乎	全部	的	这	较小的	西班牙语	驻军	分布式

[θruː'aʊt] [ðə; ði] ['aɪləndz] .

throughout	the	islands	.
自始至终	这	岛屿	.

菲律宾人俘虏或杀死了分布在岛屿各处的几乎所有较小的西班牙驻军。

[ɑːn] [meɪ] - ,

On	May	26	,
在	可能	-	,

5月26日，

[ðeɪ] ['siːkrətli] [kʌt] [daʊn] [ðə; ði] ['spænɪʃ] [gɑːrdz] ['wɔːkɪŋ] [ðer; ðər] [biːts] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] ['westərn] [saɪd]

they	secretly	cut	down	the	Spanish	guards	walking	their	beats	along	the	western	side
他们	偷偷	切	向下	这	西班牙语	守卫	步行	他们的	节拍	沿着	这	西	边

[ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [taʊn] [ʌv; əv][kə'viːteɪ] ,

of	the	little	town	of	Cavite	,
的	这	小的	镇	的	甲米地	,

他们秘密地杀害了在卡维特小镇西侧巡逻的西班牙卫兵。

[ænd; ənd] [let] [ɪn][ə; eɪ] [hɔːrd] [ʌv; əv] - [wel] [ɑːrmd] [wɪð; wɪθ]['boʊloʊz] ,

and	let	in	a	horde	of	Tagalos	well	armed	with	bolos	,
和	让	在	一个	部落	的	-	出色地	武装	和	博洛斯	,

然后放进一大群全副武装、手持砍刀的塔加洛人，

[huː] [krept] [ʌp] [nɪr] [ə; eɪ][lɑːrdʒ] [stoʊn] [kə'θiːdrəl] , [bɪlt] [ɪn] - , [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['spænjərdz] ,

who	crept	up	near	a	large	stone	cathedral	,	built	in	1643	,	in	which	the	Spaniards	,
WHO	悄悄地爬	向上	靠近	一个	大的	石头	大教堂	,	建造	在	-	,	在	哪个	这	西班牙人	,

他们悄悄靠近一座建于1643年的大型石砌大教堂，西班牙人曾在此居住。

[æz; əz][ə; eɪ] ['mɪlətəri] [nə'sesəti] ['æftər][ðer; ðər] [dɪ'fiːt] [baɪ] ['dju(ː)i] , [wɜːr; wər] ['meɪkɪŋ] [ðer; ðər]

as	a	military	necessity	after	their	defeat	by	Dewey	,	were	making	their
作为	一个	军队	必要性	后	他们的	击败	经过	杜威	,	是	制作	他们的

['hedkwɔːrtərz] .

headquarters	.
总部	.

在被杜威击败后，出于军事需要，他们正在建立总部。

[ðiːz] [ˌfɪlə'piːnoʊz] [meɪd] [ə; eɪ][mæd] [rʌʃ] [θruː] [ðə; ði] [bæk] [dɔːr] [ʌv; əv] [-]

These	Filipinos	made	a	mad	rush	through	the	back	door	of	[	49	]
这些	菲律宾人	制成	一个	疯狂的	匆忙	通过	这	后退	门	的	[	-	]

这些菲律宾人疯狂地从后门冲了进去[49]

[ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [ænd; ənd] ['kæptʃərd] [ɔːl][ðə; ði] ['spænjərdz] ['biːɪŋ] ['kwɔːrtərd] [ˌðer'ɪn] .

the	building	and	captured	all	the	Spaniards	being	quartered	therein	.
这	建筑	和	捕获	全部	这	西班牙人	存在	四分	其中	.

他们攻占了那栋建筑，俘虏了所有驻扎在里面的西班牙人。

[ðɪs] [fiːt] ['ɔːlsoʊ] [geɪv] [ðem; ðəm] [pə'zeʃn] [ʌv; əv] [ə'nʌðər] [lɑːt][ʌv; əv] ['maʊzər] [ænd; ənd] ['remɪŋtən]

This	feat	also	gave	them	possession	of	another	lot	of	Mauser	and	Remington
这	特技	还	给予	他们	拥有	的	其他	很多	的	毛瑟	和	雷明顿

['raɪfəlz][ænd; ənd][ə; eɪ] ['gʊdli] [stɔːr] [ʌv; əv] [ˌæmjə'nɪʃ(ə)n] ,

rifles	and	a	goodly	store	of	ammunition	,
步枪	和	一个	很好	店铺	的	弹药	,

这一壮举也使他们获得了另一批毛瑟和雷明顿步枪以及相当数量的弹药。

[fɔːr; fər] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] ['jɜːrnɪŋ] .

for	which	they	had	been	yearning	.
为了	哪个	他们	有	到过	渴望	.

那是他们一直渴望的。

['dju(ː)i] [hæd; həd][noʊ] [men] [huːm] [hiː; hi][kʊd; kəd] [sper] [tuː; tə] [send] [ə'ʃɔːr] ; ['ðerfɔːr] ,

Dewey	had	no	men	whom	he	could	spare	to	send	ashore	;	therefore	,
杜威	有	不	男人	谁	他	可以	空闲的	到	发送	岸上	;	所以	,

杜威没有可以抽调的人马派往岸上；因此，

[hiː; hi][hæd; həd] [left] [ðiːz] [sə'rendərd] ['spænjərdz] [tuː; tə] [teɪk] [ker] [ʌv; əv] [ðəm'selvz] .

he	had	left	these	surrendered	Spaniards	to	take	care	of	themselves	.
他	有	左边	这些	投降	西班牙人	到	拿	关心	的	他们自己	.

他把这些投降的西班牙人留给了他们自生自灭。

['evɪdəntli] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [æn'tɪsɪpeɪt] [æn; ən] [ə'tæk] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['gærɪsn] [æt; ət][kə'viːteɪ] ,

Evidently	he	did	not	anticipate	an	attack	upon	the	garrison	at	Cavite	,
显然	他	做过	不是	预料	一个	攻击	之上	这	驻军	在	甲米地	,

显然他没有预料到卡维特驻军会遭到袭击。

[ɔːr][hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv] ['lændɪd] [ɪ'nʌf] [mə'riːnz] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['bætlʃɪps] [tuː; tə][hæv; həv]

or	he	might	have	landed	enough	marines	from	his	battleships	to	have
或者	他	可能	有	登陆	足够的	海军陆战队	从	他的	战列舰	到	有

[priˈventid] [ˌaɪ 'tiː] .

prevented	it	.
阻止	它	.

或者他可以从战舰上调集足够的海军陆战队员来阻止这一切。

[wen] [mə'riː] [hɜːrd] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['kæptʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['spænɪʃ] ['gærɪsn] [æt; ət][kə'viːteɪ][baɪ][ðə; ði]

When	Marie	heard	about	the	capture	of	the	Spanish	garrison	at	Cavite	by	the
什么时候	玛丽	听到	关于	这	捕获	的	这	西班牙语	驻军	在	甲米地	经过	这

[ˌfɪlə'piːnoʊz] ,

Filipinos	,
菲律宾人	,

当玛丽听说菲律宾人攻占了卡维特的西班牙驻军时，

[ʃiː; ʃi][æt; ət] [wʌns] [rəud] ['oʊvər][ðer; ðər][tuː; tə] [siː] [wʌt] [wʌz; wəz]['goʊɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [dʌn] [wɪð; wɪθ]

she	at	once	rowed	over	there	to	see	what	was	going	to	be	done	with
她	在	一次	划船	超过	那里	到	看	什么	曾是	去	到	是	完毕	和

[ðə; ði] ['prizənəz] .

the	prisoners	.
这	囚犯	.

她立即划船过去，想看看将如何处置这些囚犯。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [æt; ət][kə'viːteɪ] [sɪns] [ðə; ði] [deɪ] [ʌv; əv][hɜːr; hər]

This	was	the	first	time	she	had	been	at	Cavite	since	the	day	of	her
这	曾是	这	第一的	时间	她	有	到过	在	甲米地	自从	这	天	的	她

['lʌvɝz] ['trædʒɪk] [deθ] .

lover's	tragic	death	.
恋人的	悲惨	死亡	.

这是自她爱人不幸去世那天起，她第一次来到甲米地。

[ʃiː; ʃi] [faʊnd] [ðə; ði][ˌfɪlə'piːnoʊz]['dʒuːbɪlənt]['oʊvər][ðer; ðər] [nuː] ['faɪər] - [ɑːrmz] .

She	found	the	Filipinos	jubilant	over	their	new	fire	-	arms	.
她	成立	这	菲律宾人	喜庆	超过	他们的	新的	火	-	武器	.

她发现菲律宾人对他们的新枪支欣喜若狂。

[bʌt; bət] ['meni] [ʌv; əv][ðem; ðəm][hæd; həd] ['nevər] [bɪ'fɔːr] [juːst] [ə; eɪ] [gʌn] [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['veri]

But	many	of	them	had	never	before	used	a	gun	and	they	were	very
但	许多	的	他们	有	绝不	前	用过的	一个	枪	和	他们	是	非常

['ɔːkwərd] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] ,

awkward	with	them	,
尴尬的	和	他们	,

但他们中许多人以前从未用过枪，所以使用起来非常笨拙。

[soʊ] [ðæt] ['æksədənts][wɜːr; wər] ['kɑːnstəntli] [ə'kɜːrɪŋ] .

so	that	accidents	were	constantly	occurring	.
所以	那	事故	是	不断地	发生	.

因此，事故不断发生。

[ðə; ði] ['prɪvəlɪdʒɪz] [ʌv; əv] ['tɑːrgɪt] [-]

The	privileges	of	target	[	50	]
这	特权	的	目标	[	-	]

target[50] 的权限

['præktɪs] ['gɪv(ə)n][tuː; tə] [mə'riː] [baɪ][ðə; ði] ['spænjərdz] , [ɪn] [taɪmz] [pæst] , [naʊ] [faʊnd] [ə; eɪ] [nuː] [rɪ'wɔːrd] .

practice	given	to	Marie	by	the	Spaniards	,	in	times	past	,	now	found	a	new	reward	.
实践	给定	到	玛丽	经过	这	西班牙人	,	在	时代	过去的	,	现在	成立	一个	新的	报酬	.

过去西班牙人教给玛丽的技艺，如今得到了新的回报。

[ʃiː; ʃi] ['ɔːrgənaɪzd] [ðə; ði][ˌfɪlə'piːnoʊz]['ɪntuː][skwɑːdz][fɔːr; fər] [ðɪs] ['treɪnɪŋ] , [ə'reɪndʒd] ['suːtəb(ə)l] ['tɑːrgɪts]

She	organized	the	Filipinos	into	squads	for	this	training	,	arranged	suitable	targets
她	组织	这	菲律宾人	进入	球队	为了	这	训练	,	安排	合适的	目标

[fɔːr; fər][ðem; ðəm] ,

for	them	,
为了	他们	,

她将菲律宾人分成若干小队进行训练，并为他们安排了合适的训练目标。

['sjuːpəvaɪzd][ðə; ði] ['ləʊdɪŋ] [ænd; ənd] ['kliːnɪŋ] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['gʌnz] ,

supervised	the	loading	and	cleaning	of	their	guns	,
受监督	这	加载中	和	打扫	的	他们的	枪支	,

监督枪支的装填和清洁工作，

[ænd; ənd][baɪ] ['vɑːlənteri] [ə'sent] [bɪ'keɪm] [ðə; ði] ['liːdər] [ɪn][ə; eɪ] [hoʊl] [lɑːt][ʌv; əv] [nɪ'feriəs] ['mɪstʃɪf]

and	by	voluntary	assent	became	the	leader	in	a	whole	lot	of	nefarious	mischief
和	经过	自愿	同意	成为	这	领导者	在	一个	所有的	很多	的	邪恶	恶作剧

[ɪn][ðə; ði] ['neɪbərhʊd] .

in	the	neighborhood	.
在	这	邻里	.

于是，他自愿成为附近一系列邪恶恶作剧的领导者。

[bʌt; bət] [wʌt] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] ['lʌvɝz] ['daɪɪŋ] [rɪ'kwest] [ænd; ənd][ðə; ði] [vaʊ] [ʃiː; ʃi] ['redʒɪstərd] [ɪn][hɜːr; hər]

But	what	about	her	lover's	dying	request	and	the	vow	she	registered	in	her
但	什么	关于	她	恋人的	垂死	要求	和	这	发誓	她	挂号的	在	她

['eɪkɪŋ] [soʊl] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [left] [ðə; ði] [siːn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [deθ] ?

aching	soul	as	she	left	the	scene	of	his	death	?
疼痛	灵魂	作为	她	左边	这	场景	的	他的	死亡	?

但是，她爱人临终前的请求，以及在她离开他死亡现场时，在她痛苦的灵魂深处许下的誓言，又该如何解释呢?

[baɪ] [rɪ'meɪnɪŋ] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði][greɪvz; greːvz][ʌv; əv]['aʊər; aːr] [lʌvd] [wʌnz][wiː; wi] [meɪ] [tʃek]

By	remaining	away	from	the	graves	of	our	loved	ones	we	may	check
经过	其余的	离开	从	这	坟墓	的	我们的	喜爱	一个	我们	可能	查看

['meməri] [ænd; ənd] [ɪn'θroʊn] ['riːz(ə)n] ,

memory	and	enthrone	reason	,
记忆	和	登基	原因	,

远离亲人的坟墓，或许能让我们审视记忆，并使理性凌驾于一切之上。

[ðʌs] [mɔːr] ['ræpɪdli] [ˌəuvə'kʌmɪŋ] ['saːroʊ] .

thus	more	rapidly	overcoming	sorrow	.
因此	更多的	快速	克服	悲哀	.

因此能更快地克服悲伤。

[baɪ] ['kɑːnstəntli] [riˈzɔːtɪŋ] [tuː; tə] ['pleɪsɪz] [ʌv; əv] [griːf] [wiː; wi] [kiːp] [ðæt] [griːf] , [wət'evər] [meɪ] [hæv; həv]

By	constantly	resorting	to	places	of	grief	we	keep	that	grief	,	whatever	may	have
经过	不断地	复原	到	地方	的	悲伤	我们	保持	那	悲伤	,	任何	可能	有

[bɪn] [ɪts] [kɔːz] ,

been	its	cause	,
到过	它是	原因	,

我们不断地回到悲伤的地方，就会一直沉浸在悲伤之中，无论悲伤的起因是什么。

[freʃ] [ɑːn][ðə; ði] ['tæblɪts] [ʌv; əv]['aʊər; aːr] ['meməriz] .

fresh	on	the	tablets	of	our	memories	.
新鲜的	在	这	片剂	的	我们的	回忆	.

清晰地印在我们的记忆中。

[ðə; ði][fækt] [ðæt] [mə'riː] [hæd; həd][nɑːt] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][kə'viːteɪ] , [ðə; ði] [siːn] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['saːroʊ] ,

The	fact	that	Marie	had	not	returned	to	Cavite	,	the	scene	of	her	sorrow	,
这	事实	那	玛丽	有	不是	返回	到	甲米地	,	这	场景	的	她	悲哀	,

玛丽没有回到让她悲伤的卡维特，这个事实

[fɔːr; fər] [ə'baʊt] [tuː] [mʌnθs] ,

for	about	two	months	,
为了	关于	二	几个月	,

大约两个月，

[helpt] [hɜːr; hər][tuː; tə] [fər'get] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][tuː; tə][flɜːrt][wɪð; wɪθ] [feɪt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['veri] [truːps] [huː]

helped	her	to	forget	it	and	to	flirt	with	fate	among	the	very	troops	who
帮助	她	到	忘记	它	和	到	调情	和	命运	之中	这	非常	军队	WHO

[hæd; həd] [kɔːzd] [ˌaɪ 'tiː] .

had	caused	it	.
有	导致	它	.

这让她忘记了过去，并在造成这一切的军队中与命运调情。

[naʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][kə'viːteɪ] , [oʊld] ['vɪʒənz] [bɪ'gæn][tuː; tə] [hɔːnt] [hɜːr; hər] .

Now	that	she	had	returned	to	Cavite	,	old	visions	began	to	haunt	her	.
现在	那	她	有	返回	到	甲米地	,	老的	愿景	开始	到	出没	她	.

回到卡维特后，过去的种种景象开始困扰着她。

['ʃuːtɪŋ] [æt; ət] ['wʊd(ə)n] ['tɑːrgɪts] [wʌz; wəz][nɑːt] ['despərət] [-]

Shooting	at	wooden	targets	was	not	desperate	[	51	]
射击	在	木制的	目标	曾是	不是	绝望的	[	-	]

射击木制靶子并不绝望[51]

[ɪ'nʌf] [tuː; tə] [ə'piːz] [hɜːr; hər] ['neɪtʃər] ; [ʃiː; ʃi] [lɔŋd] [fɔːr; fər] ['blʌdʃed] .

enough	to	appease	her	nature	;	she	longed	for	bloodshed	.
足够的	到	安抚	她	自然	;	她	渴望	为了	流血事件	.

足以满足她的本性；她渴望流血。

[bɪ'twiːn] [hɜːr'self] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [fjuː] [ˌfɪlɪ'piːnoʊ] ['lidər] [ʃiː; ʃi] [kən'kɔktid] [ə; eɪ] [skiːm] [ðæt] [wʊd]

Between	herself	and	a	few	Filipino	leaders	she	concocted	a	scheme	that	would
之间	她自己	和	一个	很少	菲律宾人	领导人	她	捏造的	一个	方案	那	会

[biː; bi] [hɪ'leriəs] ,

be	hilarious	,
是	太搞笑了	,

她和几位菲律宾领导人合谋策划了一个滑稽可笑的计划。

[ə'vendʒ] [ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] [huːm] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['briːfli] [mɔːnd] ,

avenge	the	death	of	him	whom	she	had	briefly	mourned	,
报仇	这	死亡	的	他	谁	她	有	简要地	哀悼	,

她要为那个她曾短暂哀悼过的人报仇。

[æz; əz] [wel] [æz; əz] [ðə; ði] ['dɛθs] [ʌv; əv] [rɪ'zɑːl] [ænd; ənd] ['θaʊzəndz, 'θaʊzənz] [ʌv; əv] ['ʌðər] [ˌfɪlə'piːnoʊz] [huː]

as	well	as	the	deaths	of	Rizal	and	thousands	of	other	Filipinos	who
作为	出色地	作为	这	死亡人数	的	黎刹	和	数千	的	其他	菲律宾人	WHO

[hæd; həd] [bɪn] [ʃɑːt] [ɔːr] ['stræŋgld] [baɪ] [ðə; ði] ['spænjərdz] ,

had	been	shot	or	strangled	by	the	Spaniards	,
有	到过	射击	或者	被勒死	经过	这	西班牙人	,

以及黎刹和其他数千名被西班牙人枪杀或勒死的菲律宾人的死亡，

[ænd; ənd] ['sætɪsfaɪ] [ðə; ði] ['lɔːŋɪŋ] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] ['ɪnərmoʊst] ['neɪtʃər] .

and	satisfy	the	longings	of	her	innermost	nature	.
和	满足	这	渴望	的	她	最内层	自然	.

并满足她内心深处的渴望。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ðɪs] :

It	was	this	:
它	曾是	这	:

事情是这样的：

[ə; eɪ] [pɪt] ['twenti] [fiːt] [ɪn] [daɪ'æmɪtər] [ænd; ənd] [ten] [fiːt] [diːp] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [biː; bi] [dʌg] [ɑːn] [ðə; ði]

a	pit	twenty	feet	in	diameter	and	ten	feet	deep	was	to	be	dug	on	the
一个	坑	二十	脚	在	直径	和	十	脚	深的	曾是	到	是	挖	在	这

['haɪər] [graʊnd] [ə; eɪ] [fjuː] [maɪlz] [ˌsaʊθ'west] [ʌv; əv] [kə'viːteɪ] .

higher	ground	a	few	miles	southwest	of	Cavite	.
更高	地面	一个	很少	英里	西南	的	甲米地	.

在卡维特西南几英里处的高地上，要挖一个直径二十英尺、深十英尺的坑。

[iːtʃ] ['mɔːrnɪŋ] ['twenti] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kæptʃərd] ['spænjərdz] [wɜːr; wər] [tuː; tə] [biː; bi] ['mɑːtʃt] [aʊt] [tuː; tə]

Each	morning	twenty	of	the	captured	Spaniards	were	to	be	marched	out	to
每个	早晨	二十	的	这	捕获	西班牙人	是	到	是	行军	出去	到

[ðɪs] [pɪt] [ænd; ənd] [meɪd] [tuː; tə] [slaɪd] [daʊn] [ə; eɪ] [ˌbæm'buː] [poʊl] ['ɪntuː] [ˌaɪ 'tiː] .

this	pit	and	made	to	slide	down	a	bamboo	pole	into	it	.
这	坑	和	制成	到	滑动	向下	一个	竹子	极	进入	它	.

每天早上，二十名被俘的西班牙人会被押送到这个坑边，然后被迫顺着一根竹竿滑进坑里。

[ðə; ði] [ˌfɪlɪ'piːnoʊ] ['soʊldʒərz] , [ɑːrmd] [wɪð; wɪθ] [ðer; ðər] ['nuːli] - ['kæptʃərd] ['raɪfəlz] ,

The	Filipino	soldiers	,	armed	with	their	newly	-	captured	rifles	,
这	菲律宾人	士兵	,	武装	和	他们的	新	-	捕获	步枪	,

菲律宾士兵们，手持新缴获的步枪，

[wɜːr; wər] [ðen] [tuː; tə][stænd] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [brɪŋk] [ʌv; əv] [ðɪs] [pɪt][ænd; ənd][juːz] [ðiːz] [hæf] - [stɑːrvd]

were	then	to	stand	around	the	brink	of	this	pit	and	use	these	half	-	starved
是	然后	到	站立	大约	这	边缘	的	这	坑	和	使用	这些	一半	-	饥饿

['spænjərdz] [fɔːr; fər] ['lɪvɪŋ] ['tɑːrgɪts] .

Spaniards	for	living	targets	.
西班牙人	为了	活的	目标	.

然后，他们要站在这个坑的边缘，把这些半饿的西班牙人当作活靶子。

[mə'riː] [gləʊtid] ['oʊvər][hɜːr; hər] [nuː] ['entərpraɪz] .

Marie	gloated	over	her	new	enterprise	.
玛丽	沾沾自喜	超过	她	新的	企业	.

玛丽对自己的新事业沾沾自喜。

[wʌt] [spɔːrt] !

What	sport	!
什么	运动	!

多么棒的运动!

[haʊ] [ʃiː; ʃi] [ɪn'dʒɔɪd] [ˌaɪ 'tiː] !

How	she	enjoyed	it	!
如何	她	享受	它	!

她玩得多么开心啊!

[ðə; ði][ˌfɪlɪ'piːnoʊz] ['mɑːrksmənʃɪp] [wʌz; wəz] [pʊr] [ænd; ənd] ['meni] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ʌn'fɔːrtʃənət] ['prizənəz]

The	Filipino's	marksmanship	was	poor	and	many	of	their	unfortunate	prisoners
这	菲律宾人的	枪法	曾是	贫穷的	和	许多	的	他们的	不幸	囚犯

[wɜːr; wər] [ʃɑːt] ['oʊvər][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [taɪmz] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [-]

were	shot	over	a	dozen	times	before	they	were	[	52	]
是	射击	超过	一个	打	时代	前	他们	是	[	-	]

菲律宾人的射击技术很差，许多不幸的战俘在被击毙前都身中十几枪[52]。

['stɪld] [ɪn] [deθ] .

stilled	in	death	.
静止	在	死亡	.

死寂之中。

[ðɪs] ['blʌdi] ['præktɪs] [wʌz; wəz] [kept] [ʌp] [ʌn'tɪl] ['oʊvər] [tuː] ['hʌndrəd] ['spænjərdz] [hæd; həd] [bɪn] [sleɪn] .

This	bloody	practice	was	kept	up	until	over	two	hundred	Spaniards	had	been	slain	.
这	血腥	实践	曾是	保留	向上	直到	超过	二	百	西班牙人	有	到过	被杀	.

这种血腥的做法一直持续到两百多名西班牙人被杀害为止。

[ə'baʊt] [ðɪs] [taɪm] ['ruːməz] [ʌv; əv] [wʌt] [wʌz; wəz] ['biːɪŋ] [dʌn] [riːtʃt] [ðə; ði] [ɪrz] [ʌv; əv]['dʒen(ə)rəl]

About	this	time	rumors	of	what	was	being	done	reached	the	ears	of	General
关于	这	时间	谣言	的	什么	曾是	存在	完毕	达到	这	耳朵	的	一般的

['ændərsn] .

Anderson	.
安德森	.

大约在这个时候，有关所作所为的传闻传到了安德森将军的耳中。

[hiː; hi] ['ɔːrdərd] [ˌaɪ 'tiː] [stɑːpt] , [ænd; ənd] [sent] [fuːd] [ə'ʃɔːr] , ['ʌndər] [ə'merɪkən] ['ɛskɔrts] , [fɔːr; fər]

He	ordered	it	stopped	,	and	sent	food	ashore	,	under	American	escorts	,	for
他	订购	它	停止	,	和	发送	食物	岸上	,	在下面	美国人	伴游	,	为了

[ðə; ði] ['spænɪʃ] ['prizənəz] .

the	Spanish	prisoners	.
这	西班牙语	囚犯	.

他下令停止行动，并在美国护送下将食物运上岸，分发给西班牙战俘。

[ðiːz] ['prizənəz] , [bɪ'fɔːr] ['biːɪŋ] [led][tuː; tə][ðə; ði] ['slɔːtər] ,

These	prisoners	,	before	being	led	to	the	slaughter	,
这些	囚犯	,	前	存在	引领	到	这	屠宰	,

这些囚犯在被带往屠宰场之前，

[wɜːr; wər] [haust] [baɪ][ðə; ði][ˌfɪlə'piːnoʊz][ɪn][æn; ən] [ʌn'fɪnɪʃt] ['pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][oʊld]['kɑːnvent,'kɑːnvənt]

were	housed	by	the	Filipinos	in	an	unfinished	portion	of	the	old	convent
是	房屋	经过	这	菲律宾人	在	一个	未完成	部分	的	这	老的	修道院

[æt; ət][kə'viːteɪ] ,

at	Cavite	,
在	甲米地	,

他们被安置在卡维特旧修道院未完工的部分中，由菲律宾人安置。

[ænd; ənd][ɪn][sʌm; səm][lɑːrdʒ] [stoʊn] ['bɪldɪŋz] [wɪ'ðaʊt] [flɔːrz] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ]['oʊnli][ə; eɪ] [fjuː]

and	in	some	large	stone	buildings	without	floors	and	with	only	a	few
和	在	一些	大的	石头	建筑物	没有	楼层	和	和	仅有的	一个	很少

['wɪndoʊz] ,

windows	,
视窗	,

在一些没有楼层、只有几扇窗户的大型石头建筑里，

['hevɪli] [ˌbærɪ'keɪd] [wɪð; wɪθ]['aɪərn][baːz] ,

heavily	barricaded	with	iron	bars	,
重度	路障	和	铁	酒吧	,

四周布满铁栅栏，

['fɔːrmərli] [juːst] [baɪ][ðə; ði] ['neɪtɪvz] [fɔːr; fər] ['stɔːrɪdʒ] ['pɝːpəsəz, 'pɝːpəsɪz][fɔːr; fər] ['veriəs] ['kɑːgəuz] [ʌv; əv]

formerly	used	by	the	natives	for	storage	purposes	for	various	cargoes	of
以前	用过的	经过	这	本地人	为了	贮存	目的	为了	各种各样的	货物	的

[rɔː] [mə'tɪriəlz] , [prɪ'pærətɔːri] [tuː; tə] [ˌekspɔːr'teɪʃn] .

raw	materials	,	preparatory	to	exportation	.
生的	材料	,	预备	到	出口	.

以前当地居民曾用它来储存各种原材料货物，为出口做准备。

[ðiːz] ['bɪldɪŋz] [wɜːr; wər][dɑːrk] , [dæmp][ænd; ənd] [ɪn'festid] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˌmʌltɪ'plɪsəti] [ʌv; əv]

These	buildings	were	dark	,	damp	and	infested	with	a	multiplicity	of
这些	建筑物	是	黑暗的	,	潮湿	和	受感染的	和	一个	多重性	的

[ˌinsek'tivərə] .

insectivora	.
食虫动物	.

这些建筑物阴暗潮湿，而且虫害严重。

[ðə; ði] ['spænjərdz] , [ɪm'prɪznd] [ˌðer'ɪn] , [wɜːr; wər] [fed] [baɪ][ðə; ði][ˌfɪlə'piːnoʊz][ɑːn][ə; eɪ] ['veri] [smɔːl]

The	Spaniards	,	imprisoned	therein	,	were	fed	by	the	Filipinos	on	a	very	small
这	西班牙人	,	被监禁	其中	,	是	美联储	经过	这	菲律宾人	在	一个	非常	小的

['ræʃ(ə)n][ʌv; əv] [ˌʌn'kʊkt] [raɪs] .

ration	of	uncooked	rice	.
配给	的	生	米	.

被囚禁在里面的西班牙人，只能靠菲律宾人提供的少量生米充饥。

[ðɪs] [ðeɪ] [hæd; həd][tuː; tə] [paʊnd] ['ɪntuː] [miːl] , [ænd; ənd] [iːt] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [ʌv; əv][ðer; ðər][hændz] .

This	they	had	to	pound	into	meal	,	and	eat	it	out	of	their	hands	.
这	他们	有	到	磅	进入	一顿饭	,	和	吃	它	出去	的	他们的	双手	.

他们必须把这些东西捣成粉末，然后用手拿着吃。

['wɔːtər] , [ɔːl'ðoʊ] ['plentɪf(ə)l] , [wʌz; wəz] [dɪ'naɪd] [ðem; ðəm] , [ɪk'sept] [ɪn] [smɔːl] ['kwɑːntətiz] .

Water	,	although	plentiful	,	was	denied	them	,	except	in	small	quantities	.
水	,	虽然	丰富	,	曾是	否认	他们	,	除了	在	小的	数量	.

虽然水资源丰富，但他们却只能少量取用。

[ðeɪ] [hæd; həd][noʊ][bedz] , [-]

They	had	no	beds	,	[	53	]
他们	有	不	床	,	[	-	]

他们没有床[53]

[bʌt; bət] [slept] [ɑːn][ðə; ði] [ber] [graʊnd] .

but	slept	on	the	bare	ground	.
但	睡着了	在	这	裸	地面	.

但他却睡在光秃秃的地上。

['meni] [ʌv; əv][ðem; ðəm][wɜːr; wər] ['præktɪkli] [nuːd] .

Many	of	them	were	practically	nude	.
许多	的	他们	是	几乎	裸体	.

他们中许多人几乎全裸。

[ðeɪ] [hæd; həd] [steɪd] [baɪ][ðer; ðər] ['gʌnz] [ɑːn][ðə; ði] ['spænɪʃ] [fliːt] [ʌn'tɪl] [ðer; ðər] [ʃɪps] [bɪ'gæn] [tuː; tə]

They	had	staid	by	their	guns	on	the	Spanish	fleet	until	their	ships	began	to
他们	有	稳重	经过	他们的	枪支	在	这	西班牙语	舰队	直到	他们的	船舶	开始	到

[sɪŋk] ;

sink	;
下沉	;

他们坚守在西班牙舰队的炮位上，直到他们的船只开始下沉；

[ðen] [ðeɪ] [hæd; həd] [dʒʌmpt] ['oʊvərbɔːrd] [ænd; ənd][swæm] [ə'ʃɔːr] ,

then	they	had	jumped	overboard	and	swam	ashore	,
然后	他们	有	跳了起来	落水	和	游泳	岸上	,

然后他们跳入海中，游到了岸边。

['teɪkɪŋ] [ɔːf] [moʊst][ʌv; əv][ðer; ðər] [kloʊðz] [bɪ'fɔːr] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði] [ə'tempt] .

taking	off	most	of	their	clothes	before	making	the	attempt	.
采取	离开	最多	的	他们的	衣服	前	制作	这	试图	.

在尝试之前，他们脱掉了大部分衣服。

[ðə; ði][ˌfɪlə'piːnoʊz][hæd; həd]['lɪt(ə)l] ['kloʊðɪŋ] [tuː; tə] [gɪv] [ðem; ðəm][ænd; ənd][noʊ] [ˌdɪspə'zɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [ʃer]

The	Filipinos	had	little	clothing	to	give	them	and	no	disposition	to	share
这	菲律宾人	有	小的	衣服	到	给	他们	和	不	处置	到	分享

[wʌt] [ðeɪ] [dɪd][hæv; həv] .

what	they	did	have	.
什么	他们	做过	有	.

菲律宾人几乎没有什么衣服可以给他们，也没有意愿分享他们仅有的东西。

[ðiːz] [hæf] - [stɑːrvd] [retʃiz] , [peɪl] , [liːn] [ænd; ənd] ['goʊstli] ['lʊkɪŋ] , ['meni] [ʌv; əv][ðem; ðəm]

These	half	-	starved	wretches	,	pale	,	lean	and	ghostly	looking	,	many	of	them
这些	一半	-	饥饿	可怜虫	,	苍白	,	倾斜	和	幽灵般的	寻找	,	许多	的	他们

[sɪk] [wɪð; wɪθ]['fiːvər] [ænd; ənd] ['ʌðər] ['eilmənts] ,

sick	with	fever	and	other	ailments	,
生病的	和	发烧	和	其他	疾病	,

这些半饥半饱的可怜人，面色苍白，骨瘦如柴，形如鬼魅，其中许多人还患有发烧和其他疾病。

[nʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [sent] [ʌv; əv] ['mʌni] ,

none	of	them	with	a	cent	of	money	,
没有任何	的	他们	和	一个	中心	的	钱	,

他们当中没有一个人身无分文。

[wɜːr; wər][ə; eɪ] ['sɪkənɪŋ] [saɪt] [tuː; tə][ðə; ði] [ə'merɪkən] [truːps] [huːm] ['dʒen(ə)rəl] ['ændərsn] [sent]

were	a	sickening	sight	to	the	American	troops	whom	General	Anderson	sent
是	一个	令人作呕	视线	到	这	美国人	军队	谁	一般的	安德森	发送

[ə'ʃɔːr] [tuː; tə] [ɪn'vestɪgeɪt] [ðer; ðər] ['sɜːrkəmstænsɪz] [ænd; ənd] [kən'dɪʃ(ə)nz] .

ashore	to	investigate	their	circumstances	and	conditions	.
岸上	到	调查	他们的	情况	和	状况	.

对于安德森将军派往岸上调查当地情况的美国士兵来说，眼前的景象令人作呕。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [ðə; ði] ['hɛlθiːɚ] [wʌnz][wɜːr; wər] ['mɑːʧt] [aʊt][ænd; ənd] [kɪld] [fɜːrst] .

Of	course	the	healthier	ones	were	marched	out	and	killed	first	.
的	课程	这	更健康	一个	是	行军	出去	和	被杀	第一的	.

当然，身体比较健康的人会被先带出去处死。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm][bɪ'gæn][tu:; tə][kraɪ] [wen] [ðə; ði] [ə'merɪkən] ['ɑ:fəsərz] , ['pʊʃɪŋ] [ðə; ði][fɪlɪ'pi:noʊ]

Some	of	them	began	to	cry	when	the	American	officers	,	pushing	the	Filipino
一些	的	他们	开始	到	哭	什么时候	这	美国人	警官	,	推动	这	菲律宾人

['sentriz] [ə'saɪd] ,

sentries	aside	,
哨兵	旁边	,

当美国军官推开菲律宾哨兵时，他们中的一些人开始哭泣。

[poʊkt] [ðer; ðər] ['vɪgərəs] ['mænli] ['feɪsɪz] [θru:] [ðə; ði] ['oʊpənɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mæsɪv] [dɔ:z] [tu:; tə]

poked	their	vigorous	manly	faces	through	the	openings	of	the	massive	doors	to
戳	他们的	蓬勃	男子气概	面孔	通过	这	开口	的	这	大量的	门	到

[si:] [hu:] [ænd; ənd] [wʌt] [wʌz; wəz][ɑ:n][ðə; ði][ˌɪn'saɪd] ;

see	who	and	what	was	on	the	inside	;
看	WHO	和	什么	曾是	在	这	里面	;

他们将自己健壮的脸庞探进厚重的大门缝隙中，想看看里面是谁，有什么东西；

[bʌt; bət][moʊst][ʌv; əv][ðem; ðəm] [prɔpt] [ðəm'selvz] [ʌp][ɑ:n][wʌn] ['elboʊ] [ænd; ənd][held] [aʊt][ðə; ði]

but	most	of	them	propped	themselves	up	on	one	elbow	and	held	out	the
但	最多	的	他们	支撑	他们自己	向上	在	一	弯头	和	握住	出去	这

['ʌðər] [hænd][fɔ:r; fər] ['sʌmθɪŋ] [-]

other	hand	for	something	[	54	]
其他	手	为了	某物	[	-	]

但他们中的大多数人用一只胳膊肘撑起身子，伸出另一只手去拿东西[54]

[tu:; tə] [i:t] .

to	eat	.
到	吃	.

吃。

['ʌðər] ['ɪndɪkeɪtɪd] [baɪ] ['məuʃənz] [ðæt] [ðeɪ] ['wɑ:ntɪd] ['peɪpər][ænd; ənd] ['penslz] , [soʊ][æz; əz][tu:; tə] [raɪt]

Others	indicated	by	motions	that	they	wanted	paper	and	pencils	,	so	as	to	write
其他的	表明的	经过	运动	那	他们	通缉	纸	和	铅笔	,	所以	作为	到	写

['letərz] [hoʊm] ,

letters	home	,
信件	家	,

其他人则用手势表示他们想要纸笔，以便给家里写信。

['telɪŋ] [ðer; ðər] [lʌvd] [wʌnz] [ɪn][fɑ:r] - [ɔ:f] [speɪn] [ðæt] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [stɪl] [ə'laɪv] , [ænd; ənd] ['æskɪŋ]

telling	their	loved	ones	in	far	-	off	Spain	that	they	were	still	alive	,	and	asking
讲述	他们的	喜爱	一个	在	远的	-	离开	西班牙	那	他们	是	仍然	活	,	和	问

[fɔ:r; fər] ['mʌni] .

for	money	.
为了	钱	.

他们告诉远在西班牙的亲人自己还活着，并向他们要钱。

[æz; əz][ðə; ði] [ə'mɛrɪkənz] [bɪ'gæn][tu:; tə] ['empti] [ðer; ðər] ['hævərsæk] [ænd; ənd][hænd][hɑ:rd] - [tæk]

As	the	Americans	began	to	empty	their	haversacks	and	hand	hard	-	tack
作为	这	美国人	开始	到	空的	他们的	背包	和	手	难的	-	钉

[ænd; ənd]['bɔ:stən; 'bɑ:stən] [beɪkt] [bi:nz] [tu:; tə][ðem; ðəm] ,

and	Boston	baked	beans	to	them	,
和	波士顿	烘焙	豆子	到	他们	,

当美国人开始清空背包，把硬饼干和波士顿烤豆递给他们时，

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['prizənəz] [si:zd] [ðem; ðəm][baɪ][ðə; ði] ['fɪŋgərz] [ænd; ənd] [kɪst] [ðə; ði] [bæks] [ʌv; əv]

some	of	the	prisoners	seized	them	by	the	fingers	and	kissed	the	backs	of
一些	的	这	囚犯	查获	他们	经过	这	手指	和	亲吻	这	背部	的

[ðer; ðər][hændz][ɪn] ['greɪtf(ə)l] ['hɑ:mɪdʒ] [fɔ:r; fər][ðer; ðər] ['kaɪndnəs] .

their	hands	in	grateful	homage	for	their	kindness	.
他们的	双手	在	感激的	尊敬	为了	他们的	仁慈	.

一些囚犯抓住他们的手指，亲吻他们的手背，以表达对他们善意的感激之情。

[ə; eɪ] [fjuː] [ʌv; əv][ðə; ði] [mɔːr] [ˈɪgnərənt] [wʌnz] ,

A	few	of	the	more	ignorant	ones	,
一个	很少	的	这	更多的	无知	一个	,

其中一些比较无知的人，

[huː] [hæd; həd] [hɜːrd] [soʊ] [mʌtʃ] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈkruːəlti] [ʌv; əv][ðə; ði] [əˈmerɪkən] [ˈsoʊldʒərz] , [ænd; ənd] [huː]

who	had	heard	so	much	about	the	cruelty	of	the	American	soldiers	,	and	who
WHO	有	听到	所以	很多	关于	这	残酷	的	这	美国人	士兵	,	和	WHO

,

,

,

谁曾听闻过美国士兵的残暴行径，谁，

[əˈpɑːn] [saɪt] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr][ˈɑːfəsərz] , [bɪˈliːvɪŋ] [ðə; ði][end][wʌz; wəz] [nɪr] ,

upon	sight	of	our	officers	,	believing	the	end	was	near	,
之上	视线	的	我们的	警官	,	相信	这	结尾	曾是	靠近	,

看到我们的军官，他们以为末日将至，

[hæd; həd] [sɔːt] [ə; eɪ] [ˈniːlɪŋ] [ˈætɪtuːd] [ænd; ənd] [bɪˈgʌn] [tuː; tə] [preɪ] ,

had	sought	a	kneeling	attitude	and	begun	to	pray	,
有	寻求	一个	跪着	态度	和	开始	到	祈祷	,

他找了个跪着的姿势，开始祈祷。

[ˈgrædʒuəli] [sæŋk] [bæk] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [rɪˈklaɪnɪŋ] [ˈpɑːstʃər] [ænd; ənd] [held] [aʊt] [ðer; ðər][hændz][fɔːr; fər][ə; eɪ]

gradually	sank	back	into	a	reclining	posture	and	held	out	their	hands	for	a
逐步地	沉没	后退	进入	一个	斜倚	姿势	和	握住	出去	他们的	双手	为了	一个

[ˈmɔːrs(ə)l][ʌv; əv] [fuːd] .

morsel	of	food	.
小块	的	食物	.

他们渐渐躺了下来，伸出手要了一小块食物。

[ðə; ði][ˌfɪlɪˈpiːnoʊ] [gɑːrdz] [sʌlkt] [wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [dɪsˈpleɪst] [baɪ][ðə; ði] [əˈmerɪkən] [ˈsentriz] ,

The	Filipino	guards	sulked	when	they	were	displaced	by	the	American	sentries	,
这	菲律宾人	守卫	生闷气	什么时候	他们	是	流离失所	经过	这	美国人	哨兵	,

菲律宾卫兵被美国哨兵取代后，闷闷不乐。

[ænd; ənd][sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm][hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] [fɔːrst] [frʌm; frəm][ðer; ðər][poʊsts][ʌv; əv]

and	some	of	them	had	to	be	forced	from	their	posts	of
和	一些	的	他们	有	到	是	强制	从	他们的	帖子	的

[ˈfiːndɪʃ] [ˈduːti][æt; ət][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv][ðə; ði]['beɪənət; ˌbeɪəˈnet; 'beɪənɪt] .

fiendish	duty	at	the	point	of	the	bayonet	.
邪恶的	责任	在	这	观点	的	这	刺刀	.

其中一些人不得不被刺刀逼下台，离开他们从事的极其邪恶的任务岗位。

[ðeɪ] [kənˈsɪdərd] [ðiːz] [ˈspænjərdz] [æz; əz] [riˈpraizəlz] , [ˈkɔnstitjuːtɪŋ] [ðer; ðər] [oʊn] [ˈpraɪvət] [-]

They	considered	these	Spaniards	as	reprisals	,	constituting	their	own	private	[	55	]
他们	经过考虑的	这些	西班牙人	作为	报复	,	构成	他们的	自己的	私人的	[	-	]

他们认为这些西班牙人是报复者，构成了他们自己的私人[55]

[ˈprɑːpərti] ,

property	,
财产	,

财产，

[wɪð; wɪθ] [huːm] [ðeɪ] [kʊd; kəd][duː][æz; əz] [ðeɪ] [pliːzd] [wɪˈðaʊt] [ˈeni] [ˌdʒʌstɪˈfaɪəb(ə)l] [ˌɪntərˈfɪrəns] [ɑːn]

with	whom	they	could	do	as	they	pleased	without	any	justifiable	interference	on
和	谁	他们	可以	做	作为	他们	高兴	没有	任何	合理的	干涉	在

[ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv] ['enibɑːdi] .

the	part	of	anybody	.
这	部分	的	任何人	.

他们可以随心所欲，不受任何人的合理干涉。

[məˈriː] - [slæpt] [æn; ən] [əˈmerɪkən] [ˈpraɪvət] [huː] [hæd; həd] [bɪn] [sent] [tuː; tə] [dɪsˈpleɪs] [ə; eɪ]
Marie Sampalit slapped an American private who had been sent to displace a
玛丽 - 被掌掴 一个 美国人 私人的 WHO 有 到过 发送 到 位移 一个
[ˌfɪlɪˈpiːnoʊ] [ˈsentri] [huːm] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][dʒʌst] [ˈsteɪʃənd] [æt; ət][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈprɪzn] [dɔːz] .
Filipino sentry whom she had just stationed at one of the prison doors .
菲律宾人 哨兵 谁 她 有 只是 驻 在 一 的 这 监狱 门 .

玛丽·桑帕利特打了一名美国士兵一巴掌，这名士兵被派去取代她刚刚安排在监狱门口的一名菲律宾哨兵。

[hiː; hi] [ˈprɑːmptli] [nɑːkt] [hɜːr; hər] [daʊn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [bʌt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈraɪf(ə)l] .
He promptly knocked her down with the butt of his rifle .
他 及时 敲门 她 向下 和 这 屁股 的 他的 步枪 .

他随即用枪托将她击倒在地。

[wʌt] [ʃiː; ʃi] [sed] [ɪn] [rɪˈplaɪ][hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [ˌʌndərˈstænd] . [-]
What she said in reply he could not understand . [57]
什么 她 说 在 回复 他 可以 不是 理解 . [-]

她回答的话他听不懂。[57]

[[ˈkɑːntents]]
[Contents]
[内容]

[内容]

[ˈtʃæptər] [ˌaɪ ˈviː] .
Chapter IV .
章 第四 .

第四章

[ðə; ði][ˈɪntərv(ə)l] [-]
The Interval [59]
这 间隔 [-]

间隔[59]

[ˈæftər] [əˈvendʒɪŋ] [hɜːr; hər] [ˈlʌvɚz] [deθ] ,
After avenging her lover's death ,
后 复仇 她 恋人的 死亡 ,

在为爱人报仇之后，

[məˈriː] [rɪˈtɜːrnd] [əˈgen] [tuː; tə] [məˈnɪlə] [wer] [ʃiː; ʃi] [rɪˈmeɪnd] [æt; ət] [hoʊm] [ʌnˈtɪl] [ðə; ði][ˌfɪlɪˈpiːnoʊ]
Marie returned again to Manila where she remained at home until the Filipino
玛丽 返回 再次 到 马尼拉 在哪里 她 剩余 在 家 直到 这 菲律宾人
[ˈʌpraɪzɪŋ] [əˈgenst] [ðə; ði] [əˈmerɪkən] [truːps] [ɪn][ðə; ði] [sprɪŋ] [ʌv; əv] - .
uprising against the American troops in the spring of 1899 .
起义 反对 这 美国人 军队 在 这 春天 的 - .

玛丽再次返回马尼拉，一直待在那里，直到 1899 年春天菲律宾人起义反抗美国军队。

[ˈdʊrɪŋ] [ðɪs] [ˈɪntərv(ə)l][ʌv; əv] [naɪn] [mʌnθs] ,
During this interval of nine months ,
期间 这 间隔 的 九 几个月 ,

在这九个月期间，

[ʃiː; ʃi] [ˈdeɪli] [ˈfriːkwəntid] [ðə; ði] [ˈpleɪsɪz] [ʌv; əv][ˈrɑːndeɪvuː; ˈrɑːndɪvuː][ʌv; əv][ðə; ði] [əˈmerɪkən] [truːps]
she daily frequented the places of rendezvous of the American troops
她 日常的 经常光顾 这 地方 的 会合 的 这 美国人 军队
[ˈsteɪʃənd] [ɪn][ænd; ənd] [əˈraʊnd] [məˈnɪlə] .
stationed in and around Manila .
驻 在 和 大约 马尼拉 .

她每天都出入驻扎在马尼拉及其周边地区的美国军队的集结地。

[ʃiː; ʃi]['ɔːlsoʊ] [went] [tuː; tə][ðə; ði]['ɑːfəsərz] - ['hoʊmz] [ɪn][ðə; ði] ['sɪti] [wer] [ðer; ðər] [waɪvz] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən]

She	also	went	to	the	officers	'	homes	in	the	city	where	their	wives	and	children
她	还	去	到	这	警官	-	房屋	在	这	城市	在哪里	他们的	妻子们	和	孩子们

[wɜːr; wər] ['stɑːpɪŋ] .

were	stopping	.
是	停止	.

她还去了这些警官在城里的住所，他们的妻子和孩子都在那里停留。

[ʃiː; ʃi][dɪd][ðer; ðər] ['wɑːʃɪŋ] , [ænd; ənd] [kɛəd] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['tʃɪldrən] .

She	did	their	washing	,	and	cared	for	the	children	.
她	做过	他们的	洗涤	,	和	关心	为了	这	孩子们	.

她帮他们洗衣服，照顾孩子。

[hɜːr; hər][kəndʒiːni'æliti] [meɪd] [hɜːr; hər][ə; eɪ] ['feɪvərɪt] .

Her	congeniality	made	her	a	favorite	.
她	亲和力	制成	她	一个	最喜欢的	.

她性格和蔼可亲，深受大家喜爱。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [ə'merɪkən] ['leɪdiz] ['ɔːfərd] [tuː; tə] [brɪŋ] [hɜːr; hər] [bæk] [tuː; tə] [ə'merɪkə] [wɪð; wɪθ]

Some	of	the	American	ladies	offered	to	bring	her	back	to	America	with
一些	的	这	美国人	女士们	提供	到	带来	她	后退	到	美国	和

[ðem; ðəm][fɔːr; fər][ə; eɪ] [haʊs] - [hoʊld] ['sɜːrvənt] .

them	for	a	house	-	hold	servant	.
他们	为了	一个	房子	-	抓住	仆人	.

有些美国女士提出要带她回美国做家佣。

[frʌm; frəm][ðem; ðəm][ʃiː; ʃi] ['lɜːrnɪd] [tuː; tə] [spiːk] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['læŋgwɪdʒ] ['nɪrli] [æz; əz] ['fluːəntli] [æz; əz]

From	them	she	learned	to	speak	the	English	language	nearly	as	fluently	as
从	他们	她	学习	到	说话	这	英语	语言	几乎	作为	流利地	作为

['spænɪʃ] .

Spanish	.
西班牙语	.

她从他们那里学会了说英语，英语说得几乎和西班牙语一样流利。

[ðə; ði] [ə'merɪkən] ['soʊldʒərz][wɜːr; wər][kaɪnd][ænd; ənd] [pə'laɪt] [tuː; tə][hɜːr; hər] .

The	American	soldiers	were	kind	and	polite	to	her	.
这	美国人	士兵	是	种类	和	有礼貌的	到	她	.

美国士兵对她很友善也很有礼貌。

[ʃiː; ʃi] [meɪd] [kən'sɪdərəb(ə)l] ['mʌni] [baɪ] ['duːɪŋ] ['wɑːʃɪŋ] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] .

She	made	considerable	money	by	doing	washing	for	them	.
她	制成	大量	钱	经过	正在做	洗涤	为了	他们	.

她靠帮他们洗衣服赚了不少钱。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['noʊtɪsəb(ə)l] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['grædʒuəli] [ɪm'pruːvɪŋ] [ðə; ði] [-]

It	was	noticeable	that	she	was	gradually	improving	the	[	60	]
它	曾是	显	那	她	曾是	逐步地	改善	这	[	-	]

很明显，她的病情正在逐渐好转[60]

[oʊld][ˌbæm'buː] [hoʊm] [ɪn] [mə'nɪlə] .

old	bamboo	home	in	Manila	.
老的	竹子	家	在	马尼拉	.

马尼拉的一座老式竹屋。

[ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [mʌnθs] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [kʌm] ['ɪntuː] [pə'zeʃn] [ʌv; əv] [mɔːr] ['mʌni] [ðæn; ðən][ʃiː; ʃi]

In	a	few	months	she	had	come	into	possession	of	more	money	than	she
在	一个	很少	几个月	她	有	来	进入	拥有	的	更多的	钱	比	她

[θɔːt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði][ɪn'taɪər][wɜːrld] .

thought	there	was	in	the	entire	world	.
想法	那里	曾是	在	这	全部的	世界	.

短短几个月内，她就拥有了比她想象中全世界所有的钱还要多的钱。

[moʊst][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ə'merɪkən] [goʊld] — ['lɑːrdʒli] [ɪn] [faɪv] ['dɑːlər] [dɪˌnɑːmɪ'neɪʃ(ə)n] .

Most	of	it	was	American	gold	—	largely	in	five	dollar	denominations	.
最多	的	它	曾是	美国人	金子	—	很大程度上	在	五	美元	面额	.

其中大部分是美国黄金——大多是五美元面额的。

([ðɪs] [ɪz] [wʌt] [ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] [juːst] [ɪn] ['peɪɪŋ] [ðə; ði]['soʊldʒərz] .)

(	This	is	what	the	United	States	used	in	paying	the	soldiers	.	)
(	这	是	什么	这	团结的	各州	用过的	在	付费	这	士兵	.	)

（这是美国用来支付士兵薪水的资金。）

[ðiːz] [ʃiː; ʃi] [tʊk] [tuː; tə][ðə; ði] ['spænɪʃ] [bæŋk][ɪn] [məˈnɪlə] [ænd; ənd] [ɪksˈtʃeɪndʒd] [ðem; ðəm][fɔːr; fər]

These	she	took	to	the	Spanish	bank	in	Manila	and	exchanged	them	for
这些	她	采取	到	这	西班牙语	银行	在	马尼拉	和	交换	他们	为了

['meksɪkən] ['sɪlvər] ,

Mexican	silver	,
墨西哥	银	,

她带着这些银子到马尼拉的西班牙银行兑换成了墨西哥白银。

[wɪtʃ] , [ʌnˈtɪl] [ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] [bɪˈgæn][tuː; tə] ['ɪʃuː] ['speʃ(ə)l] [kɔɪnz] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['fɪlɪpiːn]

which	,	until	the	United	States	began	to	issue	special	coins	for	the	Philippine
哪个	,	直到	这	团结的	各州	开始	到	问题	特别的	硬币	为了	这	菲律宾

['aɪləndz] ,

islands	,
岛屿	,

直到美国开始为菲律宾群岛发行特制硬币，情况才有所改变。

[wʌz; wəz][ðə; ði]['stændərd] ['miːdiəm] [ʌv; əv] [ɪksˈtʃeɪndʒ] [ɪn][ðə; ði][ˌɑːrkɪ'peləgoʊ] .

was	the	standard	medium	of	exchange	in	the	archipelago	.
曾是	这	标准	中等的	的	交换	在	这	群岛	.

是群岛上的标准交换媒介。

[məˈriː] [bɪˈgæn][tuː; tə] [dres] ['betər] .

Marie	began	to	dress	better	.
玛丽	开始	到	裙子	更好的	.

玛丽开始注重穿着打扮了。

[hɜːr; hər] [piːnjə] [klɔːθ] [geɪv] [wei] [tuː; tə] [ˌtʃaɪ'niːz] [sɪlks] ;

Her	penia	cloth	gave	way	to	Chinese	silks	;
她	佩尼亚	布	给予	方式	到	中国人	帛	;

她的遮羞布被中国丝绸取代了；

[hɜːr; hər] ['wʊd(ə)n] [her] [kɔmz] [tuː; tə] [ɪkˈspensɪv] [wʌnz] [ˌɪn'leɪd][wɪð; wɪθ][goʊld] , [bɔːt] [æt; ət][ðə; ði]

her	wooden	hair	combs	to	expensive	ones	inlaid	with	gold	,	bought	at	the
她	木制的	头发	梳子	到	昂贵的	一个	镶嵌	和	金子	,	买	在	这

['spænɪʃ] [bəˈzɑːr] [daʊn] [taʊn] .

Spanish	bazar	down	town	.
西班牙语	集市	向下	镇	.

她从木制发梳到在市中心西班牙集市上买的镶嵌着黄金的昂贵发梳，应有尽有。

['meni] ['lɪt(ə)l] ['kʌmfəts] [wɜːr; wər] [bɔːt] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [hoʊm] .

Many	little	comforts	were	bought	for	her	home	.
许多	小的	舒适	是	买	为了	她	家	.

人们为她的家添置了许多舒适的小物件。

[stɪl] [ðə; ði] ['wɑːʃɪŋz] [kept] ['groʊɪŋ] ['lɑːrdʒər] .

Still	the	washings	kept	growing	larger	.
仍然	这	洗涤	保留	生长	更大的	.

然而，洗涤的衣物却越来越多。

[ʃiː; ʃi][ænd; ənd][hɜːr; hər] ['mʌðər] [kʊd; kəd][biː; bi] [siːn] [bæk] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ʃæk] , [ɪn][ðə; ði] [ʃeɪd] ,

She	and	her	mother	could	be	seen	back	of	their	shack	,	in	the	shade	,
她	和	她	母亲	可以	是	已见	后退	的	他们的	窝棚	,	在	这	阴影	,

可以看到她和她母亲在小屋后面的阴凉处。

['paʊndɪŋ] [ə'merɪkən] ['soʊldʒərz] - [waɪt] ['juːnɪfɔːrmz][ɑːn][lɑːrdʒ] ['boʊldərz] [frʌm; frəm] ['ɜːrli] ['mɔːrnɪŋ] [tɪl]
pounding **American** **soldiers** **'** **white** **uniforms** **on** **large** **boulders** **from** **early** **morning** **till**
猛击 美国人 士兵 - 白色的 制服 在 大的 巨石 从 早期的 早晨 直到
[naɪt] .
night **.**
夜晚 .

从清晨到夜晚，用大石头敲打美国士兵的白色制服。

[ˌɑːgiː'nɑːldoʊ] , [huː] [hæd; həd] ['priːviəsli] [soʊld] [aʊt] [hɪz; ɪz] ['kʌntri] [ænd; ənd] [gɔːn] [tuː; tə] ['sɪŋəpɔːr] ,
Aguinaldo **,** **who** **had** **previously** **sold** **out** **his** **country** **and** **gone** **to** **Singapore** **,**
阿吉纳尔多 , WHO 有 之前 卖 出去 他的 国家 和 已消失 到 新加坡 ,
['æftər] [-]
after **[** **61** **]**
后 [-]

阿奎纳尔多此前出卖了自己的国家，前往新加坡[61]

[kə'mɪʃnɪŋ] - , [ə'pɑːn] ['hɪrɪŋ] [ðæt] [wɔːr][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [bɪ'gɪn] [bɪ'twiːn] [ðə; ði]
commissioning **Dimiguez** **,** **upon** **hearing** **that** **war** **was** **about** **to** **begin** **between** **the**
调试 - , 之上 听力 那 战争 曾是 关于 到 开始 之间 这
[ju'naɪtɪd] [steɪts] [ænd; ənd] [speɪn] ,
United **States** **and** **Spain** **,**
团结的 各州 和 西班牙 ,

迪米格斯在得知美国和西班牙之间即将开战后，便委任了他。

[meɪd] [hɪz; ɪz] [wei] ['nɔːrθwərd] [tuː; tə] ['hɔŋkɔŋ] .
made **his** **way** **northward** **to** **Hongkong** **.**
制成 他的 方式 向北 到 香港 .

他一路向北，最终抵达香港。

['æftər][ðə; ði]['bæt(ə)l][ʌv; əv] [mə'nɪlə] [beɪ] , ['dju(ː)i] [dɪ'spætʃ] [ðə; ði] ['revənuː] ['kʌtər] , “ [mə'kʌlək] ,
After **the** **battle** **of** **Manila** **Bay** **,** **Dewey** **despatched** **the** **revenue** **cutter** **,** **“** **McCulloch** **,**
后 这 战斗 的 马尼拉 湾 , 杜威 已派送 这 收入 刀具 , “ 麦卡洛克 ,

马尼拉湾海战后，杜威派出了缉私艇“麦卡洛克”号。

” [tuː; tə] ['hɔŋkɔŋ] [tuː; tə]['keɪb(ə)l] [hoʊm] [ðə; ði] [nuːz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['splendɪd] ['vɪktəri] .
” **to** **Hongkong** **to** **cable** **home** **the** **news** **of** **his** **splendid** **victory** **.**
” 到 香港 到 电缆 家 这 消息 的 他的 灿烂 胜利 .

前往香港，用电报将他辉煌胜利的消息带回家。

[ɑːn][hɜːr; hər] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə] [mə'nɪlə] , [ʃiː; ʃi] [pər'mɪtɪd] [ˌɑːgiː'nɑːldoʊ][tuː; tə] [kʌm] [ə'lɔːŋ] .
On **her** **return** **to** **Manila** **,** **she** **permitted** **Aguinaldo** **to** **come** **along** **.**
在 她 返回 到 马尼拉 , 她 允许 阿吉纳尔多 到 来 沿着 .

返回马尼拉时，她允许阿奎纳尔多同行。

[ˌɑːgiː'nɑːldoʊ]
Aguinaldo
阿吉纳尔多

阿吉纳尔多

['æftər][ə; eɪ] [briːf] [ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ]['ædmərəl] ['dju(ː)i] [ɑːn] [bɔːrd] [ðə; ði] “ [əu'limpiə] , ” [hiː; hi] [went]
After **a** **brief** **conversation** **with** **Admiral** **Dewey** **on** **board** **the** **“** **Olympia** **,** **”** **he** **went**
后 一个 简短的 对话 和 上将 杜威 在 木板 这 “ 奥林匹亚 , ” 他 去
[ə'ʃɔːr] [æt; ət][kə'vi.teɪ] ,
ashore **at** **Cavite** **,**
岸上 在 甲米地 ,

在“奥林匹亚”号上与杜威海军上将进行了短暂交谈后，他在卡维特登陆。

[hɪz; ɪz] ['bɔɪhʊd] [hoʊm] , [bɪ'gæn][tuː; tə]['ɔːrgənaɪz][ðə; ði][ˌfɪlə'piːnoʊz]['ɪntuː][ə; eɪ]['paʊərf(ə)l] ['ɑːrmi] ,
his **boyhood** **home** **,** **began** **to** **organize** **the** **Filipinos** **into** **a** **powerful** **army** **,**
他的 童年 家 , 开始 到 组织 这 菲律宾人 进入 一个 强大的 军队 ,

在他的童年故乡，他开始将菲律宾人组织成一支强大的军队。

['kæptʃərd] - ['spænɪʃ] ['soʊldʒərz] [huː] [wɜːr; wər] ['hoʊldɪŋ] [aʊt] - ['laɪɪŋ] [poʊsts] , [ænd; ənd] [hemd] [ɪn]

captured	1500	Spanish	soldiers	who	were	holding	out	-	lying	posts	,	and	hemmed	in
捕获	-	西班牙语	士兵	WHO	是	保持	出去	-	说谎	帖子	,	和	包边	在

[ðə; ði] ['sɪti] [ʌv; əv] [mə'nɪlə] .

the	city	of	Manila	.
这	城市	的	马尼拉	.

俘虏了 1500 名驻守外围哨所的西班牙士兵，并将马尼拉城包围起来。

[ɑːn] ['ɔːgəst] - , ['fɑːloʊɪŋ] , ['dju(ː)i] [ænd; ənd]['dʒen(ə)rəl] ['merɪt] , [baɪ][ə; eɪ]['juːniən][ʌv; əv][ðer; ðər]

On	August	13	,	following	,	Dewey	and	General	Merritt	,	by	a	union	of	their
在	八月	-	,	下列的	,	杜威	和	一般的	梅里特	,	经过	一个	联盟	的	他们的

['fɔːrsɪz] ,

forces	,
力量	,

8月13日，杜威和梅里特将军随后联合了他们的部队。

['kæptʃərd] [ðə; ði] ['sɪti] [ʌv; əv] [mə'nɪlə] [wɪtʃ] ['ɔːfərd] [bʌt; bət] [slaɪt] [rɪ'zɪstəns] .

captured	the	city	of	Manila	which	offered	but	slight	resistance	.
捕获	这	城市	的	马尼拉	哪个	提供	但	轻微	反抗	.

攻占了马尼拉城，该城几乎没有抵抗。

[ɑːgwːnɑːldoʊz] ['neɪtɪv] [truːps] [rʌʃt] ['fɔːrwərd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ə'mɛrɪkənz] [ɪn][ðə; ði] [tʃɑːrdʒ] [ðæt]

Aguinaldo's	native	troops	rushed	forward	with	the	Americans	in	the	charge	that
阿吉纳尔多的	本国的	军队	匆忙	向前	和	这	美国人	在	这	收费	那

[wʌz; wəz] [meɪd] [baɪ][ðə; ði][lænd] ['fɔːrsɪz] [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɪn'sɪstɪd] [ɑːn] ['luːtɪŋ] [ðə; ði] ['sɪti] .

was	made	by	the	land	forces	and	they	insisted	on	looting	the	city	.
曾是	制成	经过	这	土地	力量	和	他们	坚持	在	抢劫	这	城市	.

阿奎纳尔多的土著军队与美军一起冲锋陷阵，他们坚持要洗劫这座城市。

['dʒen(ə)rəl] ['merɪt] [rɪ'fjuːzd; 'refjuːs] [ðɪs] [ænd; ənd] ['ɔːrdərd] [ðem; ðəm][tuː; tə] [-]

General	Merritt	refused	this	and	ordered	them	to	[	62	]
一般的	梅里特	拒绝	这	和	订购	他们	到	[	-	]

梅里特将军拒绝了这一要求，并命令他们[62]

[wɪð'drɔː] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] ['sɪti] ['limits] .

withdraw	beyond	the	city	limits	.
提取	超过	这	城市	限制	.

撤出城市边界。

[ðɪs] [ðeɪ] [dɪd]['æftər] [kən'sɪdərəb(ə)l] ['ræŋglɪŋ] .

This	they	did	after	considerable	wrangling	.
这	他们	做过	后	大量	争吵	.

经过一番争论，他们最终这样做了。

[ðen] [ðə; ði] [ə'mɛrɪkənz] [ɪ'stæblɪʃt] [aʊt] - [poʊsts][ɑːn] ['evri] [roʊd][ænd; ənd] ['pæθweɪ] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ]

Then	the	Americans	established	out	-	posts	on	every	road	and	pathway	leading
然后	这	美国人	已确立的	出去	-	帖子	在	每一个	路	和	路径	领导

[tuː; tə][ænd; ənd][frʌm; frəm][ðə; ði] ['sɪti] ,

to	and	from	the	city	,
到	和	从	这	城市	,

然后，美国人在通往该市的每条道路和小径上都设立了哨所。

[kəm'pliːtli] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [taʊn] ;

completely	around	the	town	;
完全地	大约	这	镇	;

完全环绕城镇；

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər]['gɪv(ə)n] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] [baɪ][ðə; ði] [kə'mændɪŋ] ['ɑːfɪsər] [nɑːt][tuː; tə] [ə'laʊ] ['eni]
and **they** **were** **given** **instructions** **by** **the** **commanding** **officer** **not** **to** **allow** **any**
和 他们 是 给定 指示 经过 这 指挥 官 不是 到 允许 任何
[ˌfɪlɪ'piːnoʊ] [truːps] [tuː; tə]['entər][ðə; ði]['sɪti] .
Filipino **troops** **to** **enter** **the** **city** **.**
菲律宾人 军队 到 进入 这 城市 .

指挥官指示他们不得允许任何菲律宾军队进入该市。

[ˌɑːgiː'nɑːldoʊ] [dɪ'skɑːrdɪd] [hɪz; ɪz]['juːnɪfɔːrm][wʌn] ['iːvnɪŋ] , [kəm'pliːtli] [dɪs'gaɪzd] [hɪm'self] [æz; əz][ə; eɪ]
Aguinaldo **discarded** **his** **uniform** **one** **evening** **,** **completely** **disguised** **himself** **as** **a**
阿吉纳尔多 丢弃 他的 制服 一 晚上 , 完全地 伪装 他自己 作为 一个
[ˌfɪlɪ'piːnoʊ] [fruːt] - ['vendər] ,
Filipino **fruit** **-** **vender** **,**
菲律宾人 水果 - 供应商 ,

一天晚上，阿奎纳尔多脱下制服，完全把自己伪装成一个菲律宾水果小贩。

[ænd; ənd] [meɪd] [hɪz; ɪz] [weɪ] ['ɪntuː] [mə'nɪlə] .
and **made** **his** **way** **into** **Manila** **.**
和 制成 他的 方式 进入 马尼拉 .

然后他设法进入了马尼拉。

['nætʃ(ə)rəli] , [hiː; hi] [slɪpt] [ə'raʊnd] [tuː; tə][ðə; ði] [hoʊm] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][oʊld] [frendz] , [ðə; ði] - .
Naturally **,** **he** **slipped** **around** **to** **the** **home** **of** **his** **old** **friends** **,** **the** **Sampalits** **.**
自然 , 他 滑倒了 大约 到 这 家 的 他的 老的 朋友们 , 这 - .

他自然而然地溜到了他的老朋友桑帕利特家。

[hiː; hi][sæt][ɪn][ə; eɪ]['semi] - ['daːkənd] [ruːm] ,
He **sat** **in** **a** **semi** **-** **darkened** **room** **,**
他 卫星 在 一个 半 - 变暗 房间 ,

他坐在光线昏暗的房间里，

[wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði] [hɪndʒd] - ['wɪndoʊz] [tuː; tə][ðə; ði] [ʃæk] ['taɪtli] [kloʊzd] [ænd; ənd] [stroʊkt] [mɜ˞'iːz]
with **all** **the** **hinged** **-** **windows** **to** **the** **shack** **tightly** **closed** **and** **stroked** **Marie's**
和 全部 这 铰链 - 视窗 到 这 窝棚 紧紧 关闭 和 抚摸 玛丽的
[sɔːft] [blæk] [her] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [left] [hænd] .
soft **black** **hair** **with** **his** **left** **hand** **.**
柔软的 黑色的 头发 和 他的 左边 手 .

他把小屋的所有铰链窗户都紧紧关上，用左手抚摸着玛丽柔软的黑发。

[æz; əz][hiː; hi] [ɪn'geɪdʒd] [hɜːr; hər][ænd; ənd][hɜːr; hər] ['mʌðər] [ɪn][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n][ɪn] [səb'duːd] [toʊnz] ,
As **he** **engaged** **her** **and** **her** **mother** **in** **conversation** **in** **subdued** **tones** **,**
作为 他 已订婚的 她 和 她 母亲 在 对话 在 低沉的 音调 ,

他用低沉的语气与她和她的母亲交谈起来。

[hiː; hi]['lɪt(ə)l] [θɔːt] [ðæt] [ɪn][soʊ] [ʃɔːrt] [ə; eɪ] [taɪm] [mə'riː] [wʊd] [biː; bi] [ə'soʊsieɪtɪd] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ɪn]
he **little** **thought** **that** **in** **so** **short** **a** **time** **Marie** **would** **be** **associated** **with** **him** **in**
他 小的 想法 那 在 所以 短的 一个 时间 玛丽 会 是 联系 和 他 在
[ə; eɪ] ['sɪriːz] [ʌv; əv] ['blʌdi] ['trædʒədi] [ðæt] [wʊd] [ˌrevə'luːʃənaɪz] [ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [ʌv; əv][ðə; ði]
a **series** **of** **bloody** **tragedies** **that** **would** **revolutionize** **the** **government** **of** **the**
一个 系列 的 血腥 悲剧 那 会 革命 这 政府 的 这
['aɪləndz] [fər'evər] .
islands **forever** **.**
岛屿 永远 .

他万万没想到，在如此短的时间内，玛丽会与他一起卷入一系列血腥悲剧，这些悲剧将永远改变岛屿的政府。

“ [mə'riː] , ” [sed] [hiː; hi] , “ [aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə] [fɔːrs] [ðə; ði] [ə'mɛrɪkənz] [tuː; tə] [ək'nɑːlɪdʒ] [ðə; ði]
“ **Marie** **,** **”** **said** **he** **,** **“** **I'm** **going** **to** **force** **the** **Americans** **to** **acknowledge** **the**
“ 玛丽 , ” 说 他 , “ 我是 去 到 力量 这 美国人 到 承认 这
[ˌɪndɪ'pendəns] [-]
independence **[** **63** **]**
独立 [-]

“玛丽，”他说，“我要迫使美国人承认独立[63]

[ʌv; əv][ðə; ði] ['fɪlɪpiːn] ['aɪləndz] , [ɔːr][aɪ][ʃæl; ʃəl][nɑːt][pər'mɪt][ðə; ði][rest][ʌv; əv][ðer; ðər]['ɑːrmi][tuː; tə][lænd]

of	the	Philippine	islands	,	or	I	shall	not	permit	the	rest	of	their	army	to	land
的	这	菲律宾	岛屿	, 或者	我	将	不是	允许	这	休息	的	他们的	军队	到	土地	

.

:

.

否则，我将不允许他们的其余军队登陆菲律宾群岛。

['dju(ː)i] [telz] [ˌem 'iː][hiː; hi][hæz; həz][sent] [hoʊm][fɔːr; fər] [ˌriː,in'fɔː,sments] .

Dewey	tells	me	he	has	sent	home	for	reinforcements	.
杜威	讲述	我	他	有	发送	家	为了	增援部队	.

杜威告诉我他已经派人回家请求增援。

[ðer; ðər][ɪz][noʊ][juːz][fɔːr; fər][ˌjuː 'es][tuː; tə][let] [ðiːz] [truːps] [lænd] ,

There	is	no	use	for	us	to	let	these	troops	land	,
那里	是	不	使用	为了	我们	到	让	这些	军队	土地	,

我们没有必要让这些部队登陆。

[ɪf] [ə'merɪkə] [ɪn'sted] [ʌv; əv][speɪn][ɪz]['goʊɪŋ][tuː; tə]['gʌvərn][ðə; ði]['aɪləndz] .

if	America	instead	of	Spain	is	going	to	govern	the	islands	.
如果	美国	反而	的	西班牙	是	去	到	治理	这	岛屿	.

如果统治这些岛屿的不是西班牙而是美国的话。

[wʌt] [wiː; wi][wɑːnt][ɪz]['æbsəluːt] [ˌɪndɪ'pendəns] [wɪð; wɪθ][maɪ'self][æz; əz]['prezɪdənt][ʌv; əv][ðə; ði] [nuː]

What	we	want	is	absolute	independence	with	myself	as	president	of	the	new
什么	我们	想	是	绝对	独立	和	我	作为	总统	的	这	新的

[ˌfɪlɪ'piːnoʊ] [rɪ'pʌblɪk] .

Filipino	Republic	.
菲律宾人	共和国	.

我们想要的是绝对的独立，由我担任新成立的菲律宾共和国总统。

[ɪf] [ðə; ði] [ə'mɛrɪkənz] [wəʊnt] [kən'siːd] [ðɪs] [tuː; tə][ˌjuː 'es] , [lets] [faɪt] ! ”

If	the	Americans	won't	concede	this	to	us	,	let's	fight	!	”
如果	这	美国人	惯于	承认	这	到	我们	, 我们来吧		斗争	!	”

如果美国人不肯让我们得到这些，那就战斗吧!

“ [ðæts] [wʌt] [aɪ] [seɪ] ! ” [dɪ'klerd] [mə'riː] .

“	That's	what	I	say	!	”	declared	Marie	.
“	那就是	什么	我	说	!	”	声明	玛丽	.

“我就是这么想的！”玛丽说道。

“ [lets] [draɪv] [ðə; ði] ['fɔːrən] ['dɛvəlz] [ɔːf][ðə; ði]['aɪləndz][ɔːr] [sleɪ] [ðem; ðəm][ɔːl] .

“	Let's	drive	the	foreign	devils	off	the	islands	or	slay	them	all	.
“	我们来吧	驾驶	这	外国的	魔鬼	离开	这	岛屿	或者	杀戮	他们	全部	.

“让我们把这些外国恶魔赶出岛屿，或者把他们全部杀光。”

[hɪəz] ['fɑːðər] [ded] [ænd; ənd] — - , [tuː] ” — [mɝ'iːz] [vɔɪs] ['trembld] — “ [aɪ] [tel] [juː; jʊ] [its]

Here's	father	dead	and	—	Dimiguez	,	too	”	—	Marie's	voice	trembled	—	“	I	tell	you	it's
这里是	父亲	死的	和	—	-	,	也	”	—	玛丽的	嗓音	颤抖	—	“	我	告诉	你	它是

[tuː] [mʌtʃ] .

too	much	.
也	很多	.

“父亲死了，迪米格斯也死了，”玛丽的声音颤抖着，“我告诉你，这太让人难以承受了。”

[lets] [kɪl] ['evri] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] ! ”

Let's	kill	every	one	of	them	!	”
我们来吧	杀	每一个	一	的	他们	!	”

“把他们全杀了！”

“ [jes] ; [bʌt; bət] [seɪ] [mə'ri:] , [wi:; wi][mʌst; məst] [ki:p] ['kwaɪət] [ə'baʊt] [ɔ:l] [ðɪs] , ” ['kɔ:ʃənd] [ˌɑ:gi:'nɑ:ldoʊ]
“ Yes ; but say Marie , we must keep quiet about all this , ” cautioned Aguinaldo
“ 是的 ; 但 说 玛丽 , 我们 必须 保持 安静的 关于 全部 这 , ” 警告 阿吉纳尔多
.
:
.

“是的；但是玛丽，我们必须对这一切保持沉默，”阿吉纳尔多告诫道。

“ [aɪl] [tel] [ju:; jʊ] [wʌt] [aɪ][hæv; həv][ɪn][maɪnd] .
“ I'll tell you what I have in mind .
“ 患病的 告诉 你 什么 我 有 在 头脑 .

“我会告诉你我的想法。”

[wi:l] [weɪt] [ə'baʊt] [fɔ:r] [wi:ks] [ænd; ənd][baɪ] [ðæt] [taɪm] [ɪf] ['dju(:)i] ['hæznt] [rɪ'si:vd] ['defɪnət]
We'll wait about four weeks and by that time if Dewey hasn't received definite
出色地 等待 关于 四 周 和 经过 那 时间 如果 杜威 还没有 已收到 定
[ɪn'strʌkʃ(ə)nz] [frʌm; frəm] ['wɑ:ʃɪŋtən] ,
instructions from Washington ,
指示 从 华盛顿 ,

我们将等待大约四周时间，到那时杜威还没有收到来自华盛顿的明确指示，

[ænd; ənd] [ɪf] [hi:; hi][wəʊnt] [gɪv] [ˌem 'i:] ['eni] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] , [aɪm]['goʊɪŋ][tu:; tə][goʊ][tu:; tə][ˌmɑ:'loʊloʊs] ,
and if he won't give me any satisfaction , I'm going to go to Malolos ,
和 如果 他 惯于 给 我 任何 满意 , 我是 去 到 去 到 马洛洛斯 ,

如果他还是不给我满意的答复，我就去马洛洛斯。

[prə'kleɪm] [maɪ'self] ['dɪkteɪtər] [ʌv; əv][ðə; ði] [fɪlə'pi:nz] , [ə'pɔɪnt] [ə; eɪ]['kæbɪnət][ænd; ənd][ə; eɪ] ['kɑ:ŋgrəs]
proclaim myself Dictator of the Philippines , appoint a cabinet and a congress
宣布 我 独裁者 的 这 菲律宾 , 委 一个 内阁 和 一个 国会
[frʌm; frəm] [ə'mʌŋ] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [-]
from among some of the [64]
从 之中 一些 的 这 [-]

宣布自己为菲律宾独裁者，从一些人中任命内阁和国会[64]

[braɪt] [jʌŋ] [ˌfɪlə'pi:noʊz] [hɪr] [ɪn] [mə'nɪlə] [hu:] [hæv; həv] [bɪn] ['edʒukeɪtɪd] [ə'brɔ:d] ,
bright young Filipinos here in Manila who have been educated abroad ,
明亮的 年轻的 菲律宾人 这里 在 马尼拉 WHO 有 到过 受过教育 国外 ,

在马尼拉的这些才华横溢、曾在国外接受教育的菲律宾年轻人，

[drɔ:] [ʌp][ə; eɪ] [ˌrevə'lu:ʃəneri] [fɔ:rm][ʌv; əv] ['gʌvərnmənt] ,
draw up a Revolutionary form of government ,
画 向上 一个 革命者 形式 的 政府 ,

制定革命性的政府形式，

[ænd; ənd] [bɪ'gɪn] [tu:; tə] [əd'mɪnɪstər] [ðə; ði] [ə'ferz] [ʌv; əv] [ði:z] ['aɪləndz] [dʒʌst][æz; əz][aɪ] [pli:z] .
and begin to administer the affairs of these islands just as I please .
和 开始 到 管理 这 事务 的 这些 岛屿 只是 作为 我 请 .

然后，我将按照自己的意愿开始管理这些岛屿的事务。

“ [wi:l] [ki:p] ['aʊər; ɑ:r]['prez(ə)nt]['ɑ:rmi][ɪn][ðə; ði] [fi:ld] ,
“ We'll keep our present army in the field ,
“ 出色地 保持 我们的 展示 军队 在 这 场地 ,

“我们将继续让现有军队留在前线，

[ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði] [ə'mɛrɪkənz] [du:][lænd] [wi:l] [ʃʌt] [ðem; ðəm] [ʌp] [ɪn] [mə'nɪlə] ,
and if the Americans do land we'll shut them up in Manila ,
和 如果 这 美国人 做 土地 出色地 关闭 他们 向上 在 马尼拉 ,

如果美国人真的登陆，我们就把他们堵在马尼拉。

[soʊ] [ðæt] [ðeɪ] [wɪl] [hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [æt; ət][ðer; ðər] [kə'mænd] [bʌt; bət][ðə; ði] ['sɪti] [tu:; tə] ['regjuleɪt] .
so that they will have nothing at their command but the city to regulate .
所以 那 他们 将要 有 没有什么 在 他们的 命令 但 这 城市 到 调节 .

这样一来，他们除了统治城市之外，就什么都不能掌控了。

[ðɪs] [wəʊnt] [ə'maʊnt] [tuː; tə] [mʌtʃ] [æz; əz] [kəm'pɜːd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['aɪləndz] [wɪtʃ] [aɪ]

This	won't	amount	to	much	as	compared	with	the	rest	of	the	islands	which	I
这	惯于	数量	到	很多	作为	比较的	和	这	休息	的	这	岛屿	哪个	我

[wɪl] ['dɑːmɪneɪt] . ”

will	dominate	.	”
将要	支配	.	”

与我将要征服的其他岛屿相比，这根本不算什么。

“ [ɑːr; ər] [juː; jʊ] [ʃʊr] [ðə; ði] [ə'mɛrɪkənz] [wəʊnt] [lænd] [ə; eɪ] ['paʊərf(ə)l] ['ɑːrmi] ,

“	Are	you	sure	the	Americans	won't	land	a	powerful	army	,
“	是	你	当然	这	美国人	惯于	土地	一个	强大的	军队	,

“你确定美国人不会登陆一支强大的军队吗？”

[kʌt] [θruː] [jʊr; jər] [laɪnz] [ə'raʊnd] [mə'nɪlə] [ænd; ənd] [draɪv] [juː; jʊ] [aʊt] [ʌv; əv] [ˌmɑː'loʊloʊs] ,

cut	through	your	lines	around	Manila	and	drive	you	out	of	Malolos	,
切	通过	你的	线条	大约	马尼拉	和	驾驶	你	出去	的	马洛洛斯	,

绕过马尼拉，把你赶出马洛洛斯。

[ɔːr] ['kæptʃər] [juː; jʊ] [ænd; ənd] [jʊr; jər] [ə'fɪʃ(ə)lz] [æt; ət] [ðæt] [pleɪs] ?

or	capture	you	and	your	officials	at	that	place	?
或者	捕获	你	和	你的	官员	在	那	地方	?

或者在那里抓捕你和你的官员？

[ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [aɪ] [wʊd] [goʊ] ['fɑːrðər] ['ɪnlənd] — [seɪ] [tuː; tə] [sæn] [ɪ'ziːdroʊ] , ” [sed] [mə'riː] .

It	seems	to	me	I	would	go	farther	inland	—	say	to	San	Isidro	,	”	said	Marie	.
它	似乎	到	我	我	会	去	更远	内陆	—	说	到	圣	伊西德罗	,	”	说	玛丽	.

“我觉得我应该去更内陆的地方——比如说圣伊西德罗，”玛丽说。

[ˌɑːgiː'nɑːldoʊ] [θɔːt] [ə; eɪ] ['moʊmənt] , [ðen] [rɪ'plaɪd] : “ [ðæts] [truː] , [ɪn] [ə; eɪ] [sens] , [mə'riː] ;

Aguinaldo	thought	a	moment	,	then	replied	:	“	That's	true	,	in	a	sense	,	Marie	;
阿吉纳尔多	想法	一个	片刻	,	然后	回复	:	“	那就是	真的	,	在	一个	感觉	,	玛丽	;

阿吉纳尔多想了一会儿，然后回答说：“从某种意义上说，玛丽，你说得对；

[bʌt; bət] [aɪ] [hæv; həv] [gɑːt] [tuː; tə] [biː; bi] [ɑːn] [ɔːr] [nɪr] [ðə; ði] ['reɪlroʊd] [wer] [aɪ] [kæn; kən] [hæv; həv] ['iːzi]

but	I	have	got	to	be	on	or	near	the	railroad	where	I	can	have	easy
但	我	有	得到	到	是	在	或者	靠近	这	铁路	在哪里	我	能	有	简单的

[ænd; ənd] ['ræpɪd] ['ækses] [tuː; tə] [mə'nɪlə] .

and	rapid	access	to	Manila	.
和	迅速的	使用权	到	马尼拉	.

但我必须住在铁路沿线或附近，这样我才能方便快捷地前往马尼拉。

[ˌmɑː'loʊloʊs] [ɪz] [nɑːt] [fɑːr] [frʌm; frəm] [hɪr] [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['sɪtʃueɪtɪd] [ɑːn] [ðə; ði] ['reɪlroʊd] .

Malolos	is	not	far	from	here	and	it	is	situated	on	the	railroad	.
马洛洛斯	是	不是	远的	从	这里	和	它	是	位于	在	这	铁路	.

马洛洛斯离这里不远，它就位于铁路沿线。

[ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz] [sʌm; səm] ['veri] [lɑːrdʒ] [-]

It	has	some	very	large	[	65	]
它	有	一些	非常	大的	[	-	]

它有一些非常大的[65]

['bɪldɪŋz] [ɪn] [wɪtʃ] ['aʊər; ɑːr] ['ledʒɪsleɪtɪv] ['seʃnz] [kʊd; kəd] [biː; bi] [held] .

buildings	in	which	our	legislative	sessions	could	be	held	.
建筑物	在	哪个	我们的	立法	会议	可以	是	握住	.

可以举行立法会议的建筑物。

[aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [ðə; ði] [pleɪs] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [ˌʌndər'teɪkɪŋ] .

I	think	it	the	place	for	the	undertaking	.
我	思考	它	这	地方	为了	这	承诺	.

我认为这里是开展这项工作的理想地点。

“ [tuː; tə][biː; bi][ɑːn][ðə; ði] [seɪf] [saɪd] ,

“	To	be	on	the	safe	side	,
”	到	是	在	这	安全的	边	,

“为了安全起见，

[aɪ] [bɪ'liːv] [aɪ] [wɪl] [hæv; həv]['aʊər; ɑːr] [truːps] [ɪ'rekt] [ə; eɪ] ['sɪriːz] [ʌv; əv] [ˌfɔːtifi'keiʃənz] [bɪ'twiːn] [hɪr]

I	believe	I	will	have	our	troops	erect	a	series	of	fortifications	between	here
我	相信	我	将要	有	我们的	军队	直立	一个	系列	的	防御工事	之间	这里

[ænd; ənd][ðer; ðər] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] ['reɪlroʊd] [træk] ,

and	there	along	the	railroad	track	,
和	那里	沿着	这	铁路	追踪	,

我认为我会命令我们的部队沿着铁路线，从这里到那里之间构筑一系列防御工事。

[soʊ] [ðæt] [ɪf] [ðə; ði] [ə'mɛrɪkənz] [duː] [ə'tempt] [tuː; tə] [æd'væns] [baɪ] [ðæt] [ruːt] [aɪ][kæn; kən] ['iːzəli] [stɑːp]

so	that	if	the	Americans	do	attempt	to	advance	by	that	route	I	can	easily	stop
所以	那	如果	这	美国人	做	试图	到	进步	经过	那	路线	我	能	容易地	停止

[ðem; ðəm] . ”

them	.	”
他们	.	”

这样，如果美国人真的试图从那条路线推进，我可以轻易阻止他们。”

“ [aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [gʊd] [skiːm] , ” [sed] [mə'riː] .

“	I	think	that	would	be	a	good	scheme	,	”	said	Marie	.
”	我	思考	那	会	是	一个	好的	方案	,	”	说	玛丽	.

“我觉得这会是个好主意，”玛丽说。

“ [ˌmɑː'loʊloʊs][ɪz] [ə'baʊt] [twelv] [maɪlz] [frʌm; frəm] [mə'nɪlə] [beɪ] ; [bɪ'saɪdz] , [ðə; ði] [beɪ] [ɪz] ['ʃæloʊ] [ɪn]

“	Malolos	is	about	twelve	miles	from	Manila	Bay	;	besides	,	the	bay	is	shallow	in
”	马洛洛斯	是	关于	十二	英里	从	马尼拉	湾	;	除了	,	这	湾	是	浅的	在

[ðə; ði] [nɔːrθ] [end] ,

the	north	end	,
这	北	结尾	,

“马洛洛斯距离马尼拉湾约十二英里；此外，海湾北端水浅，

[soʊ] [ðæt] ['hevi] ['boʊts] [kʊd; kəd][nɑːt][goʊ] [ʌp] [ðer; ðər] .

so	that	heavy	boats	could	not	go	up	there	.
所以	那	重的	船	可以	不是	去	向上	那里	.

这样一来，重型船只就无法上去。

[ðɪs] [wɪl] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː][ɪm'pɑːsəb(ə)l][fɔːr; fər] ['dju(ː)i] [tuː; tə] [ʃel] [ðə; ði] [pleɪs] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [fliːt] .

This	will	make	it	impossible	for	Dewey	to	shell	the	place	with	his	fleet	.
这	将要	制作	它	不可能的	为了	杜威	到	壳	这	地方	和	他的	舰队	.

这样一来，杜威就无法用他的舰队炮击这个地方了。

[wiːv] [gɑːt][tuː; tə] [wɑːtʃ] [aʊt] [fɔːr; fər] [ðæt] — [noʊ] ['mætər] [wʌt] [wiː; wi][duː] .

We've	got	to	watch	out	for	that	—	no	matter	what	we	do	.
我们已经	得到	到	手表	出去	为了	那	—	不	事情	什么	我们	做	.

无论我们做什么，都必须注意这一点。

[maɪ] !

My	!
我的	!

我的!

[bʌt; bət] [ðoʊz] [ə'merɪkən] [ʃɪps] [kæn; kən] [ʃuːt] !

but	those	American	ships	can	shoot	!
但	那些	美国人	船舶	能	射击	!

但是那些美国军舰火力很强!

[dɪd] [juː; jʊ] [hɪr] [əˈbaʊt] [ˌem ˈiː] [ˈʃuːtɪŋ] [æt; ət] - [ɪm] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [ˈkænən] [ɑːn] [kəˈregidɔː] [ˈaɪlənd]

Did	**you**	**hear**	**about**	**me**	**shooting**	**at**	**'**	**em**	**with**	**that**	**cannon**	**on**	**Corregidor**	**island**
做过	你	听到	关于	我	射击	在	-	呃	和	那	大炮	在	科雷吉多	岛

[wen] [ðeɪ] [ˈentərd] [ðə; ði] [beɪ] ?

when	**they**	**entered**	**the**	**bay**	**?**
什么时候	他们	进入	这	湾	?

你听说过我用那门大炮在科雷吉多岛上向他们开火的事吗？当时他们正进入海湾。

[aɪ] [ˈmaɪti] [nɪr] [gɑːt] [wʌn] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [ˈves(ə)lz] . ”

I	**mighty**	**near**	**got**	**one**	**of**	**their**	**vessels**	**.**	**”**
我	强大的	靠近	得到	一	的	他们的	船只	.	”

我差点就抢到他们的一艘船了。

“ [noʊ] , ” [sed] [ˌɑːgiːˈnɑːldoʊ] , “ [aɪ] [hæv; həv] [nɑːt] [hɜːrd] [ˈveri] [mʌtʃ] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈfaɪərɪŋ] [ɔːf]

“	**No**	**,**	**”**	**said**	**Aguinaldo**	**,**	**“**	**I**	**have**	**not**	**heard**	**very**	**much**	**about**	**the**	**firing**	**off**
“	不	,	”	说	阿吉纳尔多	,	“	我	有	不是	听到	非常	很多	关于	这	射击	离开

[kəˈregidɔː] , [-]

Corregidor	**,**	**[**	**66**	**]**
科雷吉多	,	[	-	]

“不，”阿吉纳尔多说，“我没有听说太多关于科雷吉多岛炮击事件的消息[66]

[bʌt; bət] [æz; əz] [aɪ] [keɪm] [frʌm; frəm] [ˈhɔŋkɔŋ] [ðə; ði] [ˈʌðər] [deɪ] [ɑːn] [ðə; ði] “ [məˈkʌlək] ” [aɪ] [ˈnoʊtɪst]

but	**as**	**I**	**came**	**from**	**Hongkong**	**the**	**other**	**day**	**on**	**the**	**“**	**McCulloch**	**”**	**I**	**noticed**
但	作为	我	来了	从	香港	这	其他	天	在	这	“	麦卡洛克	”	我	注意到

[ðæt] [ðə; ði] [ˈspænɪʃ] [ˌfɔːtifiˈkeiʃənz] [ɑːn] [ðə; ði] [ˈaɪlənd] [hæd; həd] [ɔːl] [bɪn] [disˈmæntld] . ”

that	**the**	**Spanish**	**fortifications**	**on**	**the**	**island**	**had**	**all**	**been**	**dismantled**	**.**	**”**
那	这	西班牙语	防御工事	在	这	岛	有	全部	到过	拆卸	.	”

但前几天我乘坐“麦卡洛克”号从香港过来时，注意到岛上的西班牙防御工事都已被拆除了。

“ [waɪ] !

“	**Why**	**!**
“	为什么	!

“为什么！

[ðeɪ] [kɪld] [ə; eɪ] [mæn] [raɪt] [æt; ət] [maɪ] [fiːt] , [ðə; ði] [ˈveri] [fɜːrst] [ʃɑːt] , ” [sed] [məˈriː] ;

they	**killed**	**a**	**man**	**right**	**at**	**my**	**feet**	**,**	**the**	**very**	**first**	**shot**	**,**	**”**	**said**	**Marie**	**;**
他们	被杀	一个	男人	正确的	在	我的	脚	,	这	非常	第一的	射击	,	”	说	玛丽	;

“他们第一枪就当着我的面杀了一个人，”玛丽说；

“ [ænd; ənd] [ðen] [wʌn] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [ˈboʊts] [druː] [ˈnɪrər] [ænd; ənd] [ˈfaɪərd] [ˈsevrəl] [taɪmz] [mɔːr]

“	**and**	**then**	**one**	**of**	**their**	**boats**	**drew**	**nearer**	**and**	**fired**	**several**	**times**	**more**
“	和	然后	一	的	他们的	船	画	更近	和	被解雇	一些	时代	更多的

[ænd; ənd] [ðeɪ] [kɪld] [ˈevri] [ˈspænjərd] [ɪn] [ðə; ði] [rɪˈliːf] [gɑːrd] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [nɪr] [baɪ] ,

and	**they**	**killed**	**every**	**Spaniard**	**in**	**the**	**relief**	**guard**	**which**	**was**	**near**	**by**	**,**
和	他们	被杀	每一个	西班牙人	在	这	宽慰	警卫	哪个	曾是	靠近	经过	,

“然后他们的一艘船靠近，又开了几枪，杀死了附近所有增援部队的西班牙士兵。”

— [ˈsev(ə)n] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [ɪn] [ɔːl] . ”

—	**seven**	**of**	**them**	**in**	**all**	**.**	**”**
—	七	的	他们	在	全部	.	”

——总共有七个。

“ [ænd; ənd] [aɪ] [wʌz; wəz] [ˈterəbli] [ˈwɜːrid] [əˈbaʊt] [məˈriː] ,

“	**And**	**I**	**was**	**terribly**	**worried**	**about**	**Marie**	**,**
“	和	我	曾是	可怕	担心	关于	玛丽	,

“我当时非常担心玛丽，

" [ˌɪntə'rʌptɪd] [hɜːr; hər] ['mʌðər] [huː] [hæd; həd] ['lisnd] [tuː; tə][ðə; ði][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ] ['diːpəst]
" **interrupted** **her** **mother** **who** **had** **listened** **to** **the** **conversation** **with** **deepest**
" 中断 她 母亲 WHO 有 听着 到 这 对话 和 最深处
['ɪntrəst] .
interest **.**
兴趣 .

"她母亲打断了她们的话，她母亲一直饶有兴致地听着她们的谈话。"

" [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [gɔːn] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [wiːk] , [ænd; ənd][aɪ]['hædnt] [hɜːrd] [ə; eɪ][wɜːrd][frʌm; frəm]
" **She** **had** **been** **gone** **for** **a** **week** **,** **and** **I** **hadn't** **heard** **a** **word** **from**
" 她 有 到过 已消失 为了 一个 星期 , 和 我 之前没有 听到 一个 单词 从
[hɜːr; hər] . "
her **.** **"**
她 . "

"她已经离开一个星期了，我一点消息都没收到。"

" [oʊ] ! [wel] , [aɪ][dəunt]['pɪti][ðə; ði]['spænjərdz]['eni][fɔːr; fər] [wʌt] [ðə; ði] [ə'mɛrɪkənz] [dɪd][tuː; tə][ðem; ðəm]
" **Oh** **!** **well** **,** **I** **don't** **pity** **the** **Spaniards** **any** **for** **what** **the** **Americans** **did** **to** **them**
" 哦 ！出色地 , 我 不 遗憾 这 西班牙人 任何 为了 什么 这 美国人 做过 到 他们
'
'
'

"哦！唉，我对美国人对西班牙人所做的一切，一点也不同情。"

" [ɪntə'dʒektid] [ˌɑːgiː'nɑːldoʊ] , [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] ['emfəsɪs] .
" **interjected** **Aguinaldo** **,** **with** **some** **emphasis** **.**
" 插话 阿吉纳尔多 , 和 一些 强调 .

"阿吉纳尔多插话道，语气颇为强调。"

" [biː; bi] ['kerf(ə)l] , " [sed] [oʊld]['leɪdi] - , ['pʊtɪŋ] [hɜːr; hər]['fɪŋgər][ɑːn][hɜːr; hər][lɪps] , " [dəunt]
" **Be** **careful** **,** **"** **said** **old** **lady** **Sampalit** **,** **putting** **her** **finger** **on** **her** **lips** **,** **"** **don't**
" 是 小心 , " 说 老的 女士 - , 推杆 她 手指 在 她 嘴唇 , " 不
[spiːk] [tuː] [laʊd] .
speak **too** **loud** **.**
说话 也 大声 .

"小心点，"桑帕利特老太太说着，把手指放在嘴唇上，"不要说话太大声。"

" [ˌɑːgiː'nɑːldoʊ] [kən'tɪnjuːd] [ɪn][ə; eɪ] ['loʊər] [vɔɪs] : " [ðeɪ] [kɪld] [jʊr; jər] ['hʌzbənd] .
" **Aguinaldo** **continued** **in** **a** **lower** **voice** **:** **"** **They** **killed** **your** **husband** **.**
" 阿吉纳尔多 持续 在 一个 降低 嗓音 : " 他们 被杀 你的 丈夫 .

阿吉纳尔多压低声音继续说道："他们杀了你的丈夫。"

[ðeɪ] [ʃɑːt] [rɪ'zɑːl] .
They **shot** **Rizal** **.**
他们 射击 黎刹 .

他们枪杀了黎刹。

[ðeɪ] ['stræŋgld] - .
They **strangled** **Dimigeuz** **.**
他们 被勒死 - .

他们勒死了迪米格兹。

[ðeɪ] ['tɔːrtʃərd] [tuː; tə] [-]
They **tortured** **to** **[** **67** **]**
他们 受折磨 到 [-]

他们折磨[67]

[deθ] ['sevrəl] ['hʌndrəd] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [jʌŋ] ['fɛloʊz] [ɪn][ðə; ði] ['dʌndʒənz] .
death **several** **hundred** **of** **our** **young** **fellows** **in** **the** **dungeons** **.**
死亡 一些 百 的 我们的 年轻的 伙伴们 在 这 地下城 .

数百名我们的年轻人在地牢里丧命。

[ðeɪ] [hæv; həv] [left] ['rɪdʒɪz] [ʌv; əv] [ded] [wer'evər] [ðer; ðər] ['ɑ:miz] [hæv; həv] [mu:vd] [ə'mʌŋ] [ˌju: 'es] .

They	have	left	ridges	of	dead	wherever	their	armies	have	moved	among	us	.
他们	有	左边	山脊	的	死的	无论	他们的	军队	有	已搬	之中	我们	.

他们的军队所到之处，都留下了尸横遍野的尸骸。

[aɪ] [tel] [ju:; jʊ] [ðeɪ] [dɪ'zɜ:rvd] [ɔ:l] [ðeɪ] [gɑ:t] .

I	tell	you	they	deserved	all	they	got	.
我	告诉	你	他们	应得的	全部	他们	得到	.

我告诉你，他们罪有应得。

" ['mɪsɪz] . - [ænd; ənd] [mə'ri:] [hæd; həd] [groʊn] ['hevi] ['hɑrtɪd] .

"	Mrs	.	Sampalit	and	Marie	had	grown	heavy	hearted	.
"	太太	.	-	和	玛丽	有	生长	重的	心地	.

桑帕利特夫人和玛丽心情沉重。

[ˌɑ:gi:'nɑ:ldoʊ] [lʊkt] [æt; ət][hɪz; ɪz] [wɑ:tʃ] .

Aguinaldo	looked	at	his	watch	.
阿吉纳尔多	看起来	在	他的	手表	.

阿奎纳尔多看了看手表。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz]['æftər][ten][pi:] . [em] .

It	was	after	ten	P	.	M	.
它	曾是	后	十	P	.	M	.

当时已过晚上十点。

" [aɪ] ['wʌndər] , " [sed] [ˌɑ:gi:'nɑ:ldoʊ] , ['hezəˌteɪtɪŋli] ,

"	I	wonder	,	"	said	Aguinaldo	,	hesitatingly	,
"	我	想知道	,	"	说	阿吉纳尔多	,	犹豫地	,

“我想知道，”阿吉纳尔多犹豫地说。

" [haʊ] [aɪ][ʃæl; ʃəl][bi:; bi]['eɪb(ə)l][tu:; tə][get] [bæk] [tu:; tə]['aʊər; ɑ:r] [laɪnz] [tə'naɪt] . "

"	how	I	shall	be	able	to	get	back	to	our	lines	tonight	.	"
"	如何	我	将	是	有能力的	到	得到	后退	到	我们的	线条	今晚	.	"

“我今晚该如何返回我们的阵地？”

" [dəunt][goʊ] ! " [sed] [mə'ri:] , [ɪn][æn; ən] [ɪm'fætɪk] ['wɪspər] , " [steɪ] ['oʊvər] [naɪt] ! "

"	Don't	go	!	"	said	Marie	,	in	an	emphatic	whisper	,	"	stay	over	night	!	"
"	不	去	!	"	说	玛丽	,	在	一个	强调	耳语	,	"	停留	超过	夜晚	!	"

“别走！”玛丽压低声音，语气坚定地说，“留下来过夜吧！”

" [jes] , [du:] ! " [en'tri:tid] [ðə; ði][oʊld]['leɪdi] , " [aɪm] ['nɜ:rvəs] . "

"	Yes	,	do	!	"	entreated	the	old	lady	,	"	I'm	nervous	.	"
"	是的	,	做	!	"	恳求	这	老的	女士	,	"	我是	紧张的	.	"

“是的，请吧！”老太太恳求道，“我很紧张。”

" [ˌaɪ 'ti:] [maɪt] [bi:; bi] [best] ; [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] ['ʃʊrli] [bi:; bi][ðə; ði] ['seɪfɪst] [θɪŋ] [tu:; tə][du:] , " [sed] [ˌɑ:gi:'nɑ:ldoʊ] ,

"	It	might	be	best	;	it	would	surely	be	the	safest	thing	to	do	,	"	said	Aguinaldo	,
"	它	可能	是	最好的	;	它	会	一定	是	这	最安全	事物	到	做	,	"	说	阿吉纳尔多	,

“这或许是最好的做法；这肯定是最安全的做法，”阿吉纳尔多说道。

[ɪn][ə; eɪ] ['mediteitiŋ] ['mænər] .

in	a	meditating	manner	.
在	一个	冥想	方式	.

以冥想的方式。

" [wi:; wi] [sli:p] [ɑ:n][ˌbæm'bu:] [bedz] , " [sed] [mə'ri:] .

"	We	sleep	on	bamboo	beds	,	"	said	Marie	.
"	我们	睡觉	在	竹子	床	,	"	说	玛丽	.

“我们睡在竹床上，”玛丽说。

“ [ðer; ðər] [stændz] [maɪn] .

“	There	stands	mine	.
”	那里	站立	矿	.

“我的那边就在那里。”

[juː; jʊ] [meɪ] [juːz] [ˌaɪ ˈtiː] [təˈnaɪt] , [ænd; ənd] [aɪ] [wɪl] [sliːp] [ɑːn] [ðə; ðɪ] [flɔːr] .

You	may	use	it	tonight	,	and	I	will	sleep	on	the	floor	.
你	可能	使用	它	今晚	,	和	我	将要	睡觉	在	这	地面	.

今晚你可以用它，我睡地板。

[aɪ] [dəunt] [maɪnd] .

I	don't	mind	.
我	不	头脑	.

我不介意。

[ˈmʌðər] [ænd; ənd] [aɪ] [ˈfriːkwəntli] [laɪ] [daʊn] [ɑːn] [ðə; ðɪ] [flɔːr] [nɪr] [ðə; ðɪ] [ˈwɪndoʊ] , [wen] [ðə; ðɪ] [naɪts]

Mother	and	I	frequently	lie	down	on	the	floor	near	the	window	,	when	the	nights
母亲	和	我	频繁地	说谎	向下	在	这	地面	靠近	这	窗户	,	什么时候	这	夜晚

[ɑːr; ər] [ˈsʌltri] . ” [-]

are	sultry	.	”	[	68	]
是	闷热	.	”	[	-	]

夜晚闷热时，我和母亲经常躺在窗边的地板上。[68]

[ðə; ðɪ] [nekst] [ˈmɔːrnɪŋ] [ˌɑːgiːˈnɑːldoʊ] [əˈroʊz] [ˈveri] [ˈɜːrli] ,

The	next	morning	Aguinaldo	arose	very	early	,
这	下一个	早晨	阿吉纳尔多	出现	非常	早期的	,

第二天早上，阿奎纳尔多很早就起床了。

[meɪd] [hɪz; ɪz] [wei] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [edʒ] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [ˈsɪti] [ænd; ənd] [ˈstelθɪli] [stoʊl] [aʊt] [θruː] [ðə; ðɪ]

made	his	way	to	the	edge	of	the	city	and	stealthily	stole	out	threw	the
制成	他的	方式	到	这	边缘	的	这	城市	和	悄悄地	偷窃	出去	扔	这

[əˈmɛrɪkənz] - [laɪnz] ,

Americans	'	lines	,
美国人	-	线条	,

他一路来到城边，悄悄地穿过了美军的防线。

[ˈnevər] [əˈgen] [tuː; tə] [rɪˈtɜːrn] [tuː; tə] [məˈnɪlə] [ʌnˈtɪl] [ˈdʒen(ə)rəl] [ˈfʌnstən] [brɔːt] [hɪm; ɪm] [bæk] , [tuː]

never	again	to	return	to	Manila	until	General	Funston	brought	him	back	,	two
绝不	再次	到	返回	到	马尼拉	直到	一般的	芬斯顿	带来	他	后退	,	二

[jɪrz] [ˈleɪtər] , [ə; eɪ] [ˈkæptɪv] .

years	later	,	a	captive	.
年	之后	,	一个	俘虏	.

直到两年后，芬斯顿将军将他俘虏并带回马尼拉，他才再次回到马尼拉。

[hiː; hi] [meɪd] [hɪz; ɪz] [wei] [tuː; tə] [ˌmɑːˈloʊloʊs] , [ə; eɪ] [fjuː] [wiːks] [ˈæftər] [ðɪs] [ˌkɑːnvərˈseɪʃ(ə)n] ,

He	made	his	way	to	Malolos	,	a	few	weeks	after	this	conversation	,
他	制成	他的	方式	到	马洛洛斯	,	一个	很少	周	后	这	对话	,

这次谈话几周后，他前往了马洛洛斯。

[dɪˈklerd] [hɪmˈself] “ [ˈdɪkteɪtər] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [fɪləˈpiːnz] , ” [əˈpɔɪntɪd] [ə; eɪ] [ˌfɪlɪˈpiːnoʊ] [ˈkɑːŋgrəs] ,

declared	himself	“	Dictator	of	the	Philippines	,	”	appointed	a	Filipino	congress	,
声明	他自己	“	独裁者	的	这	菲律宾	,	”	任命	一个	菲律宾人	国会	,

他自封为“菲律宾独裁者”，并任命了菲律宾国会。

[set] [ʌp] [ə; eɪ] [ˈgʌvərnmənt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [oʊn] [ænd; ənd] [bɪˈgæn] [tuː; tə] [rʌn] [ðə; ðɪ] [ˈdʒen(ə)rəl] [əˈferz] [ɪn]

set	up	a	government	of	his	own	and	began	to	run	the	general	affairs	in
放	向上	一个	政府	的	他的	自己的	和	开始	到	跑步	这	一般的	事务	在

[ðə; ðɪ] [ɪnˈtɪriər] [ʌv; əv] [luːˈzɔn] . [-]

the	interior	of	Luzon	.	[	69	]
这	内部的	的	吕宋岛	.	[	-	]

他建立了自己的政府，开始管理吕宋岛内陆的一般事务。[69]

[['kɑ:ntents]]
[Contents]
[内容]

[内容]

['tʃæptər] [vi:] .
Chapter V .
章 V .

第五章

[ˌfɪlɪ'pi:noʊ] ['ʌpraɪzɪŋ] [-]
Filipino Uprising [71]
菲律宾人 起义 [-]

菲律宾起义[71]

[ðə; ði] [kloʊz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɪ'ventf(ə)l] [jɪr] [ʌv; əv] - [wʌz; wəz] [nɪr] [æt; ət] [hænd] .
The close of the eventful year of 1898 was near at hand .
这 关闭 的 这 多事 年 的 - 曾是 靠近 在 手 .

充满变故的1898年即将结束。

['dʒen(ə)rəl] ['oʊtɪs] [hæd; həd] [bɪn] [meɪd] ['gʌvərnər] - ['dʒen(ə)rəl] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['aɪləndz] .
General Otis had been made governor - general of the islands .
一般的 奥蒂斯 有 到过 制成 州长 - 一般的 的 这 岛屿 .

奥蒂斯将军被任命为群岛总督。

[hi:; hi] [hæd; həd] [rɪ'si:vd] [ə'baʊt] - , - [tru:ps] [frʌm; frəm] [hoʊm] .
He had received about 15 , 000 troops from home .
他 有 已收到 关于 - , - 军队 从 家 .

他从国内接收了大约15000名士兵。

[ði:z] [hæd; həd] [ɔ:l] [bɪn] ['lændɪd] [ænd; ənd] [wɜ:r; wər] ['kwɔ:rtərd] [ɪn] [ðə; ði] ['sɪti] [ʌv; əv] [mə'nɪlə] .
These had all been landed and were quartered in the city of Manila .
这些 有 全部 到过 登陆 和 是 四分 在 这 城市 的 马尼拉 .

这些船只全部已登陆，并被安置在马尼拉市。

[ˌprepə'reɪʃnz] [hæd; həd] [bɪ'gʌn] [baɪ] [ðə; ði] [ə'merɪkən] [tru:ps] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] [greɪt] [deɪ] [ʌv; əv] [fi:ld] [spɔ:rts]
Preparations had begun by the American troops for a great day of field sports
准备工作 有 开始 经过 这 美国人 军队 为了 一个 伟大的 天 的 场地 运动的
[tu:; tə] [bi:; bi] [held] [ɑ:n] [ðə; ði] [lu:'nɛtə] — [ə; eɪ] ['bju:tɪf(ə)l] ['nærəʊ] [pɑ:rk] ['pærəˌlɛliŋ] [mə'nɪlə] [beɪ] [ænd; ənd]
to be held on the Luneta — a beautiful narrow park paralleling Manila bay and
到 是 握住 在 这 卢内塔 — 一个 美丽的 狭窄的 公园 平行 马尼拉 湾 和
[ɪk'stendɪŋ] ['saʊθwərd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [wɔ:ld] - ['sɪti] [ə'baʊt] [fɔ:r] [maɪlz] — [ɑ:n] [nu:] ['jɪrz] [deɪ] ,
extending southward from the walled - city about four miles — on New Year's day ,
扩展 向南 从 这 有围墙的 - 城市 关于 四 英里 — 在 新的 年 天 ,
- .
1899 .
- .

1899 年元旦，美国军队开始准备在卢内塔公园举行盛大的田径运动会。卢内塔公园是一个美丽的狭长公园，与马尼拉湾平行，从城墙内的城市向南延伸约四英里。

[ɑ:n] [ðə; ði] [ˌæftər'nu:n] [ʌv; əv] ['dʒænjueri] [aɪ] , [æz; əz] [plænd] , [ðə; ði] ['eksərsaɪzɪz] [wɜ:r; wər] [bɪ'gʌn] .
On the afternoon of January I , as planned , the exercises were begun .
在 这 下午 的 一月 我 , 作为 计划 , 这 练习 是 开始 .

1月1日下午，按计划，演习开始了。

[ðə; ði] [ˌæftər'nu:n] ['proʊgræm] [kən'sistid] [ʌv; əv] [fʊt] ['reɪsɪz] , ['rʌnɪŋ] [haɪ] [dʒʌmps] , ['wi:lbæroʊ] [reɪs]
The afternoon program consisted of foot races , running high jumps , wheelbarrow race
这 下午 程序 由……组成 的 脚 种族 , 跑步 高的 跳跃 , 独轮车 种族
, [fæt] ['mænz] [reɪs] ,
, fat man's race ,
, 胖的 男人的 种族 ,

下午的比赛项目包括赛跑、跳高、独轮车比赛和胖子赛跑。

['rʌnɪŋ] [brɔ:d] [dʒʌmp] , [haɪ] ['kɪkɪŋ] , ['fænsi] [klʌb] ['swɪŋɪŋ] , ['tʌmblɪŋ] , [ʃɑ:t] - [pʊt] , [sæk] [reɪs] ,
running broad jump , high kicking , fancy club swinging , tumbling , shot - put , sack race ,
跑步 广阔 跳 , 高的 踢 , 想要 俱乐部 摇摆 , 翻滚 , 射击 - 放 , 解雇 种族 ,
[tʌgz] [ʌv; əv][wɔ:r] ,
tugs of war ,
拖船 的 战争 ,

跑步、跳远、高踢腿、花式棍棒挥舞、翻滚、铅球、麻袋赛跑、拔河

[faɪv] ['bɑ:ksɪŋ]['kɑ:ntests; kən'tests] , [beɪs] [bɔ:l] , [fʊt] [bɔ:l] , [ænd; ənd] [poʊl] ['vɔ:ltɪŋ] . [-]
five boxing contests , base ball , foot ball , and pole vaulting . [72]
五 拳击 比赛 , 根据 球 , 脚 球 , 和 极 拱形 . [-]

五场拳击比赛、棒球比赛、足球比赛和撑杆跳比赛。[72]

['sɪtʃueɪtɪd] [ɑ:n][ðə; ði] [lu:'nɛtə] , [ə'baʊt] [ə; eɪ] [maɪl] [saʊθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɔ:ld] ['sɪti] ,
Situated on the Luneta , about a mile south of the walled city ,
位于 在 这 卢内塔 , 关于 一个 英里 南 的 这 有围墙的 城市 ,

位于卢内塔公园，在城墙以南约一英里处，

[ænd; ənd] ['dɪstənt] [frʌm; frəm] [mə'nɪlə] [beɪ] [ə'baʊt] - [fi:t] , [ɪz][ə; eɪ][lɑ:rdʒ]['bændstænd] .
and distant from Manila bay about 100 feet , is a large bandstand .
和 遥远 从 马尼拉 湾 关于 - 脚 , 是 一个 大的 乐队演奏台 .

距离马尼拉湾约 100 英尺处，有一个大型露天音乐台。

[ðɪs] [sɜ:rvd] [æz; əz] ['hedkwɔ:rtərz] [fɔ:r; fər][ðə; ði]['eksərsaɪzɪz] .
This served as headquarters for the exercises .
这 服务 作为 总部 为了 这 练习 .

这里是演习的总部。

[ðə; ði] [deɪ] [wʌz; wəz] ['pɜ:rfɪkt] — [klɪr] , [ku:l] [ænd; ənd] [kɑ:m] .
The day was perfect — clear , cool and calm .
这 天 曾是 完美的 — 清除 , 凉爽的 和 冷静的 .

这一天天气完美——晴朗、凉爽、平静。

[ə'baʊt] [ˌtu:'tu:] : - [pi:] . [em] . ['oʊvər] - , - ['neɪtɪvz] , ['soʊldʒərz] ([ɪn'klu:dɪŋ] [dʒæk] - [tɑ:z] [frʌm; frəm]
About 2 : 00 P . M . over 40 , 000 natives , soldiers (including jack - tars from
关于 2 : - P . M . 超过 - , - 本地人 , 士兵 (包括 杰克 - 焦油 从
['du:i:z] [fli:t] ,
Dewey's fleet ,
杜威 舰队 ,

下午 2 点左右，超过 4 万名土著居民、士兵（包括来自杜威舰队的豺狼）

['spænjərdz] [ænd; ənd] [ə'mɛrɪkənz]) [ænd; ənd] ['fɔ:rən] ['rezɪdənts] [hæd; həd] [ə'sembld] [ə'raʊnd] [ðɪs]
Spaniards and Americans) and foreign residents had assembled around this
西班牙人 和 美国人) 和 外国的 居民 有 组装 大约 这
['bændstænd][tu:; tə] [hɪr] [ðə; ði] [ə'dres] [ʌv; əv] ['welkəm] [ænd; ənd][tu:; tə] ['wɪtnəs] [ðə; ði][spɔ:rts] .
bandstand to hear the Address of Welcome and to witness the sports .
乐队演奏台 到 听到 这 地址 的 欢迎 和 到 证人 这 运动的 .

西班牙人和美国人）以及外国居民聚集在这个乐队演奏台周围，聆听欢迎致辞并观看体育比赛。

[wen] [ðə; ði] ['spi:kər] [ə'roʊz][tu:; tə] [dɪ'lɪvər] [ðə; ði] [ə'dres] , [fɔ:r; fər] [wɪtʃ] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['æftərwərd]
When the speaker arose to deliver the address , for which he was afterward
什么时候 这 扬声器 出现 到 递送 这 地址 , 为了 哪个 他 曾是 之后
['voʊtɪd] , [ænd; ənd] [prɪ'zentɪd] [wɪð; wɪθ] ,
voted , and presented with ,
投票 , 和 呈现 和 ,

当演讲者起身发表讲话时（他随后因该讲话而获得投票表彰），

[ə; eɪ]['med(ə)l][baɪ][ðə; ði] [eɪt] ['ɑ:rmi] [kɔ:r] , [hi:; hi] [sed] [ɪn][pɑ:rt] ([vɜ:r'beɪtɪm] [rɪ'pɔ:rt]) :
a medal by the Eight Army Corps , he said in part (verbatim report) :
一个 勋章 经过 这 八 军队 兵团 , 他 说 在 部分 (逐字 报告) :

他表示，这是第八军颁发的一枚奖章（以下为原文报道）：

“ [ɑːn] [bɪ'hæf] [ʌv; əv] [ðiːz] [kə'mitimən] [huː] [hæv; həv] [sperd] [noʊ] ['efərts] [tuː; tə] [meɪk] [ðiːz]
“ On behalf of these committeemen who have spared no efforts to make these
“ 在 代表 的 这些 委员会成员 WHO 有 幸存 不 努力 到 制作 这些
[fiːld] [deɪ] ['eksərsaɪzɪz][ə; eɪ] [sək'ses] ,
Field Day Exercises a success ,
场地 天 练习 一个 成功 ,

“谨代表这些为确保本次野外演习取得成功而竭尽全力的委员会成员，

[ænd; ənd] [ðɪs] [ə'keɪʒn] [wʌn] [lɔːŋ] [tuː; tə][biː; bi] [rɪ'membər] [baɪ] [ðoʊz] [huː] [hæv; həv] [ə'sembld]
and this occasion one long to be remembered by those who have assembled
和 这 场合 一 长的 到 是 记得 经过 那些 WHO 有 组装
[hɪr] [ðɪs] [ˌæftər'nuːn] ,
here this afternoon ,
这里 这 下午 ,

对于今天下午聚集在这里的各位来说，这将是一次令人难忘的盛会。

[aɪ][bɪd][juː; jʊ] , [wʌn][ænd; ənd][ɔːl] — ['ɑːfəsərz] , ['soʊldʒərz] , ['seɪləz] [ænd; ənd] [si'viljənz] [ʌv; əv] ['evri]
I bid you , one and all — officers , soldiers , sailors and civilians of every
我 出价 你 , 一 和 全部 — 警官 , 士兵 , 水手们 和 平民 的 每一个
[ˌnæʃə'nælətɪ] — [ə; eɪ] ['hɑːrtɪ] ['welkəm] . ” [-]
nationality — a hearty welcome . ” [73]
国籍 — 一个 爽朗 欢迎 . ” [-]

我向你们所有人——各国籍的军官、士兵、水手和平民——致以热烈的欢迎。”[73]

“ [ə'gen] [tuː; tə][juː; jʊ] , [ðə; ðɪ] ['membər] [ʌv; əv]['ædmərəl] ['duːiːz] [fliːt] ,
“ Again to you , the members of Admiral Dewey's fleet ,
“ 再次 到 你 , 这 成员 的 上将 杜威 舰队 ,

“再次向你们致以问候，杜威海军上将舰队的成员们，

[aɪ] [fiːl] ['ɑːblɪgeɪtɪd][tuː; tə][ɪk'stend][ə; eɪ] ['seprət] [ænd; ənd] ['speʃ(ə)l] ['welkəm] ;
I feel obligated to extend a separate and special welcome ;
我 感觉 有义务的 到 延长 一个 分离 和 特别的 欢迎 ;

我觉得我有义务给予特别的欢迎；

[fɔːr; fər] [wɪ'ðaʊt] [jʊr; jər] ['ʃɪvəlrəs] [dɪ'voʊʃ(ə)n][tuː; tə]['duːti] [læst] [meɪ] [deɪ] ,
for without your chivalrous devotion to duty last May Day ,
为了 没有 你的 骑士精神 虔诚 到 责任 最后的 可能 天 ,

如果没有你去年五一节对职责的骑士精神和忠诚奉献，

[jɑːn] [ʃel] - ['rɪvn] [reks] ([pɑːrt][ʌv; əv] [ʌn'reɪzd] ['spænɪʃ] [fliːt] ['vɪzəb(ə)l] [ə'bʌv] [ðə; ðɪ] [beɪ]) [wʊd]
yon shell - riven wrecks (part of unraised Spanish fleet visible above the bay) would
远 壳 - 裂隙 残骸 (部分 的 未举起 西班牙语 舰队 可见的 多于 这 湾) 会
[nɑːt] [bɪ'spiːk] [ðə; ðɪ] [daʊn] - [fɔːl] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['sɪstər] ['neɪʃ(ə)n] ,
not bespeak the down - fall of a sister nation ,
不是 表明 这 向下 - 落下 的 一个 姐姐 国家 ,

那些布满贝壳的残骸（海湾上方可见的未打捞出的西班牙舰队的一部分）并不能预示着一个姐妹国家的衰落。

[ænd; ənd][wiː; wi] [ɑːr'selvz] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv] [bɪn] [pər'mɪtɪd] [tuː; tə] [ə'semb(ə)l] [hɪr] [ðɪs]
and we ourselves would not have been permitted to assemble here this
和 我们 我们自己 会 不是 有 到过 允许 到 集合 这里 这
[ˌæftər'nuːn] .
afternoon .
下午 .

而我们自己今天下午也不会被允许在这里集会。

[ðer; ðər][ɪz][noʊ]['breɪvər][mæn][ɑːn][lænd][ɔːr] [siː] [ðæn; ðən][ðə; ðɪ] [ə'merɪkən] [mə'riːn] ;
There is no braver man on land or sea than the American marine ;
那里 是 不 更勇敢 男人 在 土地 或者 海 比 这 美国人 海洋 ;

无论在陆地还是海上，都没有比美国海军陆战队员更勇敢的人了；

[ænd; ənd][ɑːn] [bɪ'hæf] [ʌv; əv][ðə; ði][ɪn'taɪər] [ə'merɪkən] ['ɑːrmi][ʌv; əv][ˌɑːkju'peɪʃ(ə)n] , [aɪ][bɪd][juː; jʊ][ə; eɪ][moʊst]

and	on	behalf	of	the	entire	American	army	of	occupation	,	I	bid	you	a	most
和	在	代表	的	这	全部的	美国人	军队	的	职业	,	我	出价	你	一个	最多

['kɔːrdʒəl] ['welkəm] .

cordial	welcome	.
亲切	欢迎	.

我谨代表全体美国占领军，向你们致以最热烈的欢迎。

" ['tʌtʃɪŋ] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['kwestʃən] [ʌv; əv] [ˌterə'tɔːriəl] [ɪk'spænʃ(ə)n] , [ðə; ði] ['spiːkər] [sed] :

"	Touching	upon	the	question	of	territorial	expansion	,	the	speaker	said	:
"	接触	之上	这	问题	的	领土	扩张	,	这	扬声器	说	:

谈到领土扩张问题时，发言人说：

“ [ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ][wɔːr][fɔːr; fər][hjuː'mænəti] , [nɑːt][fɔːr; fər]['kɑːŋkwest] .

“	This	was	a	war	for	humanity	,	not	for	conquest	.
"	这	曾是	一个	战争	为了	人类	,	不是	为了	征服	.

这是一场为了人类的战争，而不是为了征服。

[bʌt; bət] ['sɪmpli] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː] ['sʌd(ə)nli] [kloʊzd] [ænd; ənd] [left] [ˌjuː 'es][ɪn] [pə'zeʃn] [ʌv; əv][lɑːrdʒ]

But	simply	because	it	suddenly	closed	and	left	us	in	possession	of	large
但	简单地	因为	它	突然	关闭	和	左边	我们	在	拥有	的	大的

[trækts][ʌv; əv] [nuː] ['terətɔːri] ,

tracts	of	new	territory	,
小册子	的	新的	领土	,

但仅仅因为它突然关闭，让我们获得了大片新的领土，

[ɪz][noʊ] ['riːz(ə)n] [waɪ] [ðiːz] [spɔɪlz] [ʌv; əv][wɔːr] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi]['gɪv(ə)n] [ʌp] .

is	no	reason	why	these	spoils	of	war	should	be	given	up	.
是	不	原因	为什么	这些	战利品	的	战争	应该	是	给定	向上	.

这不是放弃这些战争战利品的理由。

[aɪ][hoʊld] [ðɪs] [tuː; tə][biː; bi] [truː] [ə'merɪkənɪzəm] :

I	hold	this	to	be	true	Americanism	:
我	抓住	这	到	是	真的	美国主义	:

我认为这才是真正的美国精神：

[ðæt] [wer'evər] [ðə; ði][oʊld][flæg][ɪz] [ɪ'stæblɪʃt] [θruː] ['sækrɪfaɪs][ʌv; əv] [ə'merɪkən] [blʌd] ,

that	wherever	the	old	flag	is	established	through	sacrifice	of	American	blood	,
那	无论	这	老的	旗帜	是	已确立的	通过	牺牲	的	美国人	血	,

无论哪面旧国旗是用美国人的鲜血竖立起来的，

['weðər] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi][ɑːn][ðə; ði] ['bærən] [sændz][ʌv; əv][ðə; ði] ['dezərt] , [æt; ət][ðə; ði]['frɪdʒɪd] [ɪk'striːmz] [ʌv; əv]

whether	it	be	on	the	barren	sands	of	the	desert	,	at	the	frigid	extremes	of
无论	它	是	在	这	荒芜	沙子	的	这	沙漠	,	在	这	寒冷	极端情况	的

[ðə; ði] [-]

the	[	74	]
这	[	-	]

无论是在荒凉的沙漠，还是在极寒的[74]

[ɜːrθ] , [ɔːr][ɑːn][ðə; ði] [rɪtʃ] [ænd; ənd] ['fɜːrtl] ['aɪləndz][ʌv; əv][ðə; ði] [siː] , [ðer; ðər][ɪz] [ʃʊd; ʃəd] [rɪ'meɪn]

earth	,	or	on	the	rich	and	fertile	islands	of	the	sea	,	there	is	should	remain
地球	,	或者	在	这	富有的	和	沃	岛屿	的	这	海	,	那里	是	应该	保持

[traɪ'ʌmfənt] ,

triumphant	,
凯	,

无论是在陆地上，还是在富饶肥沃的海洋岛屿上，都应该保持胜利。

['ʃedɪŋ] [fɔːrθ] [biːmz] [ʌv; əv] ['lɪbərti] [tuː; tə][ðə; ði] [ə'prest] , [ʃaʊts] [ʌv; əv] [dɪ'faɪəns] [tuː; tə][ðə; ði]

shedding	forth	beams	of	liberty	to	the	oppressed	,	shouts	of	defiance	to	the
脱落	前进	光束	的	自由	到	这	受压迫者	,	喊叫	的	蔑视	到	这

[ə'presər] ,

oppressor	,
压迫者	,

向被压迫者散发自由之光，向压迫者发出反抗的呐喊。

[ænd; ənd] ['fɜːrnɪʃ] [prə'tekʃn] [ænd; ənd] [ɪn'laɪt(ə)nmənt] [tuː; tə][ɔːl] [huː] [kʌm] [bɪ'niːθ] [ɪts] ['striːmɪŋ]

and	furnish	protection	and	enlightenment	to	all	who	come	beneath	its	streaming
和	提供	保护	和	启示	到	全部	WHO	来	下面	它是	流媒体

[foʊldz] [fər'evər] !

folds	forever	!
折叠	永远	!

并永远为所有在其流淌的羽翼下的人提供保护和启迪！

〞 ([ə'plɔːz]) .

〞	(	applause	)	.
〞	(	掌声	)	.

“(掌声)。

[ə; eɪ] ['tʃʌbi] [ˌfɪlɪ'piːnoʊ]['meɪd(ə)n] , ['stændɪŋ] [nɪr] [ðə; ði] ['spiːkɚz] [stænd] ,

A	chubby	Filipino	maiden	,	standing	near	the	speaker's	stand	,
一个	胖乎乎的	菲律宾人	少女	,	常设	靠近	这	演讲者的	站立	,

一位身材丰满的菲律宾少女，站在演讲台附近，

[ænd; ənd] [huː] [hæd; həd] ['lisnd] [ɪn'tentli] [tuː; tə] ['evri] [wɜːrd][ʌv; əv][ðə; ði] [ə'dres] ,

and	who	had	listened	intently	to	every	word	of	the	address	,
和	WHO	有	听着	专注地	到	每一个	单词	的	这	地址	,

他们全神贯注地聆听了演讲中的每一个字，

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʃiː; ʃi] [naʊ] [ˌʌndər'stʊd] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [tʌŋ] ,

because	she	now	understood	the	English	tongue	,
因为	她	现在	理解	这	英语	舌头	,

因为她现在能听懂英语了。

['kwaɪətli] ['elbəud] [hɜːr; hər] [wei] [θruː] [ðə; ði] [dens] [kraʊd] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['grædʒuəli] [bɪ'kʌmɪŋ]

quietly	elbowed	her	way	through	the	dense	crowd	which	was	gradually	becoming
悄悄	肘击	她	方式	通过	这	稠密	人群	哪个	曾是	逐步地	成为

[mɔːr] [kəm'prest] ,

more	compressed	,
更多的	压缩	,

她悄悄地用手肘挤过越来越拥挤的人群。

[ʌn'tɪl] [ʃiː; ʃi] [riːtʃt] [ə; eɪ][kɑːr] [drɔːn] [baɪ] [tuː] [ˌtʃaɪ'niːz] ['pəuniz] [ɑːn][ðə; ði][oʊld] [striːt] [kɑːr] [laɪn]

until	she	reached	a	car	drawn	by	two	Chinese	ponies	on	the	old	street	car	line
直到	她	达到	一个	车	绘制	经过	二	中国人	小马	在	这	老的	街道	车	线

['rʌnɪŋ] [saʊθ] [frʌm; frəm] [mə'nɪlə] [tuː; tə] [fɔːrt] ['mæleɪt; 'meɪˌleɪt][ænd; ənd] [bæk] .

running	south	from	Manila	to	Fort	Malate	and	back	.
跑步	南	从	马尼拉	到	堡	苹果酸	和	后退	.

直到她到达一辆由两匹中国小马牵引的旧有轨电车线路，这条线路从马尼拉向南延伸至马拉特堡，然后返回。

['teɪkɪŋ] [ðə; ði][kɑːr][ʃiː; ʃi] [roʊd] [ʌp] [taʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪ'skɒltə] .

Taking	the	car	she	rode	up	town	to	the	Escolta	.
采取	这	车	她	骑	向上	镇	到	这	埃斯科尔塔	.

她开车去了城里的埃斯科尔塔。

['goʊɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] ['poʊstˌɔfɪs] ,

Going	into	the	postoffice	,
去	进入	这	邮局	,

走进邮局，

[ʃiː; ʃi] ['heɪstɪli] [roʊt] [ænd; ənd] [meɪld] [tuː; tə][ˌɑːgiː'nɑːldoʊ][æt; ət][ˌmɑː'loʊloʊs][ə; eɪ] ['letər] [kən'teɪnɪŋ]

she	hastily	wrote	and	mailed	to	Aguinaldo	at	Malolos	a	letter	containing
她	草草	写道	和	邮寄	到	阿吉纳尔多	在	马洛洛斯	一个	信	包含

[æn; ən] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv] [wʌt] [wʌz; wəz] [sed] .

an	account	of	what	was	said	.
一个	帐户	的	什么	曾是	说	.

她匆忙写了一封信，将谈话内容寄给了身在马洛洛斯的阿奎纳尔多。

[ˌaɪ 'tiː] ['fɑːloʊz] : [-]

It	follows	:	[	75	]
它	跟随	:	[	-	]

接下来是：[75]

“ [mə'nɪlə] , [piː] . [aɪ] . , [dʒæn] . [wʌn] , - .

“	Manila	,	P	.	I	.	,	Jan	.	1	,	1899	.
“	马尼拉	,	P	.	我	.	,	一月	.	1	,	-	.

“菲律宾马尼拉，1899 年 1 月 1 日。

[maɪ] [dɪr] ['dʒen(ə)rəl] :

My	Dear	General	:
我的	亲爱的	一般的	:

我亲爱的将军：

[ðoʊz] ['retʃɪd] [ə'mɛrɪkənz] [ɑːr; ər] ['hoʊldɪŋ] [sʌm; səm][kaɪnd][ʌv; əv]['eksərsaɪzɪz][ɑːn][ðə; ði] [luː'nɛtə] [ðɪs]

Those	wretched	Americans	are	holding	some	kind	of	exercises	on	the	Luneta	this
那些	可怜	美国人	是	保持	一些	种类	的	练习	在	这	卢内塔	这

[ˌæftər'nuːn] .

afternoon	.
下午	.

今天下午，那些可恶的美国人在卢内塔公园举行某种演习。

[aɪ] [hɜːrd] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['spiːtʃɪz] .

I	heard	one	of	the	speeches	.
我	听到	一	的	这	演讲	.

我听了其中一场演讲。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['ɔːf(ə)l] [bæd] .

It	was	awful	bad	.
它	曾是	可怕	坏的	.

情况糟透了。

[ðə; ði] ['feloʊ] [tɔːkt] [laʊd] .

The	fellow	talked	loud	.
这	同伴	谈话	大声	.

那人说话声音很大。

[hiː; hi] [swʌŋ] [hɪz; ɪz][hændz][ɪn][ðə; ði] [er] [ænd; ənd][ðə; ði] [kraʊd] [siːmd] [tuː; tə] [get] ['terəbli] [ɪk'saɪtɪd]

He	swung	his	hands	in	the	air	and	the	crowd	seemed	to	get	terribly	excited
他	摇摆	他的	双手	在	这	空气	和	这	人群	似乎	到	得到	可怕	兴奋的

['oʊvər] [wʌt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['seɪɪŋ] .

over	what	he	was	saying	.
超过	什么	他	曾是	说	.

他挥舞着双手，人群似乎被他所说的话激起了极大的热情。

[hiː; hi][toʊld] [ə'baʊt] [ðæt] ['triːti] [ʌv; əv] [piːs] ,

He	told	about	that	treaty	of	peace	,
他	讲述	关于	那	条约	的	和平	,

他讲述了那份和平条约，

[ænd; ənd][hiː; hi] [sed] [noʊ] ['paʊər] ['ʌndər] [ðə; ði] [sʌn] [wʊd] [hɔːl] [daʊn] [ðə; ði] [ə'merɪkən] [flæg][frʌm; frəm]

and	he	said	no	power	under	the	sun	would	haul	down	the	American	flag	from
和	他	说	不	力量	在下面	这	太阳	会	运输	向下	这	美国人	旗帜	从

['oʊvər] [mə'nɪlə] .

over	Manila	.
超过	马尼拉	.

他说，太阳底下没有任何力量能把美国国旗从马尼拉上空降下来。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [ˌem 'iː] ['æŋgri] .

It	made	me	angry	.
它	制成	我	生气的	.

这让我很生气。

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['goʊɪŋ] [raɪt] [aʊt] [tuː; tə][ðə; ði][ˌfɪlɪ'piːnoʊ] ['trentʃɪz] [tuː; tə] [siː] [maɪ]['ʌŋk(ə)l] (['kɜːrn(ə)l] [mi'gel]) .

I	am	going	right	out	to	the	Filipino	trenches	to	see	my	Uncle	(	Colonel	Miguel	)	.
我	是	去	正确的	出去	到	这	菲律宾人	战壕	到	看	我的	叔叔	(	上校	米格尔	)	.

我要直接去菲律宾战壕看望我的叔叔（米格尔上校）。

['hiːl] [fɪks] [ðoʊz] ['fɛloʊz] .

He'll	fix	those	fellows	.
地狱	使固定	那些	伙伴们	.

他会收拾那些家伙的。

[aɪl] [bet] ['hiːl] [hɔːl] [daʊn] [ðer; ðər][flæg] [bɪ'fɔːr] [tə'mɑːroʊ] ['mɔːrnɪŋ] .

I'll	bet	he'll	haul	down	their	flag	before	tomorrow	morning	.
患病的	赌注	地狱	运输	向下	他们的	旗帜	前	明天	早晨	.

我敢打赌，他明天早上之前就会把他们的旗帜扯下来。

[ˌgud'bai] ,

Goodby	,
再见	,

再见，

[mə'riː] .

Marie	.
玛丽	.

玛丽。

" [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] ['proʊgræm][ɑːn][ðə; ði] [luː'nɛtə] , [wɪtʃ] ['fɑːloʊd] [ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] ['eksərsaɪzɪz] , [wʌz; wəz]

"	The	evening	program	on	the	Luneta	,	which	followed	the	afternoon	exercises	,	was
"	这	晚上	程序	在	这	卢内塔	,	哪个	随后	这	下午	练习	,	曾是

['lɑːrdʒli] ['lɪtərəri] [ɪn][ɪts] ['neɪtʃər] .

largely	literary	in	its	nature	.
很大程度上	文学	在	它是	自然	.

“下午的演习结束后，卢内塔公园的晚间活动主要以文学为主。

[ˌaɪ 'tiː] [kən'sistid] [ʌv; əv] [-]

It	consisted	of	[	76	]
它	由……组成	的	[	-	]

它由[76]组成

['mjuːzɪk][baɪ][ðə; ði][ˌkælə'fɔːrniə][bænd] , ['sɪŋɪŋ] [baɪ][ðə; ði] ['feɪməs] ['wɑːʃɪŋtən] [meɪl] [kwɔːr'tet] , ['fænsi]

music	by	the	California	band	,	singing	by	the	famous	Washington	Male	Quartet	,	fancy
音乐	经过	这	加利福尼亚州	乐队	,	歌唱	经过	这	著名的	华盛顿	男性	四重奏	,	想要

['dænsɪŋ] , [sə'lektɪd; sɪ'lektɪd] [resɪ'teɪʃnz] ,

dancing	,	selected	recitations	,
跳舞	,	已选	朗诵	,

加州乐队演奏音乐，著名的华盛顿男声四重唱演唱，花式舞蹈，精选朗诵，

[ænd; ənd] [stʌmp] ['spiːtʃɪz] .

and	stump	speeches	.
和	树桩	演讲	.

以及竞选演说。

[ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] , ['praɪvəts] [gri:n] [ænd; ənd] ['mɑ:rtn] [bɑ:kst] [fɔ:r] [raʊndz] , [mʌtʃ] [tu:; tə][ðə; ði][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n]
In addition , Privates Green and Martin boxed four rounds , much to the satisfaction
在 添加 , 士兵 绿色的 和 马丁 盒装 四 回合 , 很多 到 这 满意
[ʌv; əv][ðə; ði] ['neɪtɪvz] .
of the natives .
的 这 本地人 .

此外，格林和马丁两位士兵还进行了四回合的拳击比赛，这让当地居民非常满意。

[ðə; ði]['proʊgræm][hæd; həd][dʒʌst] [bɪn] [kəm'pli:tɪd] [wen] [ðə; ði]['mæstər][ʌv; əv] ['serəmənɪz] [rɪ'si:vd]
The program had just been completed when the Master of Ceremonies received
这 程序 有 只是 到过 完全的 什么时候 这 掌握 的 仪式 已收到
[frʌm; frəm][ðə; ði] [ə'merɪkən] ['dʒen(ə)rəl][ɪn] [tʃɑ:rdʒ] [ə; eɪ] [noʊt] ['telɪŋ] [hɪm; ɪm][tu:; tə] [ə'naʊns] [ðə; ði]
from the American general in charge a note telling him to announce the
从 这 美国人 一般的 在 收费 一个 笔记 讲述 他 到 宣布 这
[kən'klu:ʒ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['proʊgræm][æt; ət][wʌns][ænd; ənd][tu:; tə]['ɔ:rdər][ɔ:l]['soʊldʒərz][tu:; tə][rɪ'pɔ:rt]
conclusion of the program at once and to order all soldiers to report
结论 的 这 程序 在 一次 和 到 命令 全部 士兵 到 报告
[ɪ'mi:diətli] [æt; ət][ðer; ðər] [rɪ'spektɪv] [ˌredʒɪ'ment(ə)l] ['hedkwɔ:rtərz] ;
immediately at their respective regimental headquarters ;
立即地 在 他们的 各自 团级 总部 ;

节目刚刚结束，司仪就收到负责的美国将军的一张便条，指示他立即宣布节目结束，并命令所有士兵立即到各自的团部报到；

— ['trʌb(ə)l] [hæd; həd] [bɪn] [rɪ'pɔ:rtɪd] [æt; ət][ðə; ði] [aʊt] - [poʊsts] .
— trouble had been reported at the out - posts .
— 麻烦 有 到过 据报道 在 这 出去 - 帖子 .

—据报告，前哨站发生了骚乱。

[ˌri:ˌɪn'fɔ:ˌsmənts] [wɜ:r; wər] ['heɪsnd] [tu:; tə] ['sevrəl] [ʌv; əv][ðə; ði] [aʊt] - [poʊst] [rɪ'zɜ:rvz] ,
Reinforcements were hastened to several of the out - post reserves ,
增援部队 是 加快 到 一些 的 这 出去 - 邮政 储备 ,

增援部队迅速部署到几个前哨预备队。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:] [ə'pɪrd] [ðæt] [ðə; ði] [ɪk'spektɪd] [ˌɪnsə'rekʃ(ə)n] [wʌz; wəz][æt; ət][hænd] .
and it appeared that the expected insurrection was at hand .
和 它 出现 那 这 预期的 起义 曾是 在 手 .

看来，人们预料中的起义即将爆发。

['æftər][ðə; ði] [aʊt] - [breɪk] [baɪ][ðə; ði][ˌfɪlə'pi:noʊz][ɑ:n] [nu:] ['jɪrz] [naɪt] ,
After the out - break by the Filipinos on New Year's night ,
后 这 出去 - 休息 经过 这 菲律宾人 在 新的 年 夜晚 ,

菲律宾人在新年夜爆发骚乱之后，

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['evɪdənt] [tu:; tə][bəuθ] [saɪdz] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz]['oʊnli][ə; eɪ] ['kwestʃən] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ʃɔ:rt]
it was evident to both sides that it was only a question of a short
它 曾是 明显 到 两个都 侧面 那 它 曾是 仅有的 一个 问题 的 一个 短的
[taɪm] [wen] [blʌd] [wʊd] [bi:; bi] [spɪld] [ɪn] [ə'bʌndəns] .
time when blood would be spilled in abundance .
时间 什么时候 血 会 是 洒了 在 丰富 .

双方都清楚地意识到，流血冲突只是时间问题。

[ðə; ði][ˌfɪlə'pi:noʊz]['ɑ:kjupaɪd] [ɔ:l][ʌv; əv][ðə; ði] [blɑ:k] - ['haʊzɪz] — [sʌm; səm] [ˌsev(ə)n'ti:n] [ɪn] ['nʌmbər] —
The Filipinos occupied all of the block - houses — some seventeen in number —
这 菲律宾人 占领 全部 的 这 堵塞 - 房屋 — 一些 十七 在 数字 —
[ə'raʊnd] [ðə; ði] ['sɪti] [ʌv; əv] [mə'nɪlə] .
around the city of Manila .
大约 这 城市 的 马尼拉 .

菲律宾人占领了马尼拉市周围的所有碉堡——大约有十七座。

[ðɪs] [fɔːrst] [ðə; ði] [-]
This forced the [77]
这 强制 这 [-]

这迫使[77]

[əˈmɛrɪkənz] [tuː; tə][stænd][ɪn][ðə; ði]['oʊpən][ænd; ənd][duː] [gɑːrd] ['duːti] [ɪkˈspoʊzd] .
Americans to stand in the open and do guard duty exposed .
美国人 到 站立 在 这 打开 和 做 警卫 责任 裸露 .

美国人要在露天站岗，暴露在外。

[ðə; ði][ˌfɪlɪˈpiːnoʊ] [truːps] [wɜːr; wər] ['sɔːsi] .
The Filipino troops were saucy .
这 菲律宾人 军队 是 风骚的 .

菲律宾士兵很嚣张。

[ðeɪ] ['kudnt] [ˌʌndər'stænd] [waɪ] [men] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ɑːrmd] [wɪð; wɪθ]['raɪfəlz][ænd; ənd][nɑːt][biː; bi]
They couldn't understand why men should be armed with rifles and not be
他们 不能 理解 为什么 男人 应该 是 武装 和 步枪 和 不是 是
[pərˈmɪtɪd] [tuː; tə] [ʃuːt] .
permitted to shoot .
允许 到 射击 .

他们无法理解为什么男人可以配备步枪却不允许开枪。

[ðeɪ] ['tɔːmentid] [ðə; ði] [əˈmerɪkən] ['soʊldʒərz] ['deɪli] [wɪð; wɪθ] ['hɪdiəs] [præŋks] .
They tormented the American soldiers daily with hideous pranks .
他们 饱受折磨 这 美国人 士兵 日常的 和 可怕 恶作剧 .

他们每天都用各种恶作剧折磨美国士兵。

[ðeɪ] [gruː] ['boʊldər] ,
They grew bolder ,
他们 生长 更大胆 ,

他们变得越来越大胆，

[ænd; ənd] [pʊʃt] [ðer; ðər] [aʊt] - [poʊsts] ['fɔːrwərd] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [stʊd] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [fjuː] [fiːt] [ʌv; əv][ðə; ði]
and pushed their out - posts forward until they stood within a few feet of the
和 推动 他们的 出去 - 帖子 向前 直到 他们 站立 之内 一个 很少 脚 的 这
[əˈmerɪkən] ['sentriz] .
American sentries .
美国人 哨兵 .

他们将前哨阵地向前推进，直到距离美国哨兵只有几英尺远。

[məˈriː] [went] [aʊt] [ænd; ənd] [bæk] [θruː] [ðə; ði] [əˈmerɪkən] [laɪnz] [æt; ət] [wɪl] .
Marie went out and back through the American lines at will .
玛丽 去 出去 和 后退 通过 这 美国人 线条 在 将要 .

玛丽可以随意出入美军防线。

[ʃiː; ʃi] ['siːkrətli] [kept] [ðə; ði][ˌfɪlɪˈpiːnoʊ]['ɑːrmi] ['θɜːrəli] ['poʊstɪd][ɑːn][ðə; ði][əˈraɪv(ə)l][ʌv; əv] [nuː] [truːps]
She secretly kept the Filipino army thoroughly posted on the arrival of new troops
她 偷偷 保留 这 菲律宾人 军队 彻底 发布 在 这 到达 的 新的 军队
[frʌm; frəm] [əˈmerɪkə] .
from America .
从 美国 .

她暗中向菲律宾军队通报了来自美国的新部队的到来情况。

[əˈkeɪʒ(ə)nəli] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [teɪk] [ðə; ði] [treɪn] [ænd; ənd][goʊ] [ʌp] [tuː; tə][ˌmɑːˈloʊloʊs][tuː; tə] [siː] [ˌɑːgiːˈnɑːldoʊ]
Occasionally she would take the train and go up to Malolos to see Aguinaldo
偶尔 她 会 拿 这 火车 和 去 向上 到 马洛洛斯 到 看 阿吉纳尔多
.
:
.

她偶尔会乘火车去马洛洛斯看望阿奎纳尔多。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ðə; ði][best]['poʊstɪd]['pɜːrs(ə)n][ɪn][ðə; ði] [fɪlə'piːnz] [æz; əz][tuː; tə] [wʌt] [wʌz; wəz]['goʊɪŋ][ɑːn]

She	**was**	**the**	**best**	**posted**	**person**	**in**	**the**	**Philippines**	**as**	**to**	**what**	**was**	**going**	**on**
她	曾是	这	最好的	发布	人	在	这	菲律宾	作为	到	什么	曾是	去	在

[ɪn] [iːtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði]['hɑːst(ə)l] ['ɑːmiz] .

in	**each**	**of**	**the**	**hostile**	**armies**	**.**
在	每个	的	这	敌对的	军队	.

她是菲律宾境内最了解各敌对军队动向的人。

['noʊbɑːdi] [sə'spektɪd] [hɜːr; hər] .

Nobody	**suspected**	**her**	**.**
无人	怀疑	她	.

谁也没怀疑过她。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [rɪ'spektɪd] [baɪ][ðə; ði] [ə'merɪkən] [truːps] .

She	**was**	**respected**	**by**	**the**	**American**	**troops**	**.**
她	曾是	受人尊敬	经过	这	美国人	军队	.

她深受美国军队的尊敬。

['evribɑːdi; 'evribʌdi] [keɪm] [tuː; tə] [noʊ] [hɜːr; hər] .

Everybody	**came**	**to**	**know**	**her**	**.**
大家	来了	到	知道	她	.

大家都认识她了。

[dʒʌst] [bɪ'fɔːr] [dʌsk] , [ɑːn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [ʌv; əv] ['februeri] 4th , - ,

Just	**before**	**dusk**	**,**	**on**	**the**	**evening**	**of**	**February**	**4th**	**,**	**1899**	**,**
只是	前	黄昏	,	在	这	晚上	的	二月	4th	,	-	,

1899年2月4日傍晚，就在黄昏之前，

[mə'riː] [ænd; ənd][hɜːr; hər] ['mʌðər] [left] [ðə; ði] ['sɪti] [ʌv; əv] [mə'nɪlə] , [ɪn][ə; eɪ][kæriˌoʊl] , [drɔːn] [baɪ][ə; eɪ] [

Marie	**and**	**her**	**mother**	**left**	**the**	**city**	**of**	**Manila**	**,**	**in**	**a**	**cariole**	**,**	**drawn**	**by**	**a**	**[**
玛丽	和	她	母亲	左边	这	城市	的	马尼拉	,	在	一个	卡里奥尔	,	绘制	经过	一个	[

-]

78	**]**
-	]

玛丽和她的母亲乘坐一辆由[78]拉着的马车离开了马尼拉市。

[ˌtʃaɪ'niːz] ['poʊni] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd]['riːs(ə)ntli] ['pəːtʃəst] .

Chinese	**pony**	**which**	**they**	**had**	**recently**	**purchased**	**.**
中国人	小马	哪个	他们	有	最近	购买	.

他们最近购买的一匹中国小马。

[ðeɪ] [hæd; həd][ɪn][ˌaɪ 'tiː][ɔːl][ʌv; əv][ðer; ðər][moʊst] ['preʃəs] ['haʊshoʊld] ['trɪŋkɪts] .

They	**had**	**in**	**it**	**all**	**of**	**their**	**most**	**precious**	**household**	**trinkets**	**.**
他们	有	在	它	全部	的	他们的	最多	宝贵的	家庭	小饰品	.

里面装着他们所有最珍贵的家居饰品。

[æz; əz] [ðeɪ] [pæst] ['kɜːrn(ə)l][dʒɑːn][em] . - , [kə'mændɪŋ] [ðə; ði] 1st [nə'bræskə]

As	**they**	**passed**	**Colonel**	**John**	**M**	**.**	**Stotsenberg**	**,**	**commanding**	**the**	**1st**	**Nebraska**
作为	他们	通过了	上校	约翰	M	.	-	,	指挥	这	1st	内布拉斯加州

[ˌvɔlən'tiəz] ,

volunteers	**,**
志愿者	,

当他们经过指挥内布拉斯加州第一志愿步兵团的约翰·M·斯托岑伯格上校时，

['steɪʃənd] [ɑːn] [mək'laʊdz] [hɪl] [æt; ət][ðə; ði] ['iːstərn] [edʒ] [ʌv; əv] [mə'nɪlə] , [hiː; hi] ['rekəgnaɪzd] [ðem; ðəm] ,

stationed	**on**	**McLeod's**	**hill**	**at**	**the**	**eastern**	**edge**	**of**	**Manila**	**,**	**he**	**recognized**	**them**	**,**
驻	在	麦克劳德	爬坡道	在	这	东	边缘	的	马尼拉	,	他	认可	他们	,

[ænd; ənd] [kɔːld] [tuː; tə] [mə'riː] ,

and	**called**	**to**	**Marie**	**,**
和	称为	到	玛丽	,

他驻守在马尼拉东郊的麦克劳德山上，认出了他们，并喊玛丽过来。

“ [wer] [ɑːr; ər][juː; jʊ]['goʊɪŋ] ? ”
“ Where are you going ? ”
“ 在哪里 是 你 去 ? ”

你要去哪里?

“ [aʊt] [ɑːn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [trɪp] , ” [ri'tɔːtid] [mə'riː] .
“ Out on a little trip , ” retorted Marie .
“ 出去 在 一个 小的 旅行 , ” 反驳 玛丽 .

“出去短途旅行了,”玛丽反驳道。

“ [haʊ] [suːn] [wɪl] [juː; jʊ][biː; bi] [bæk] ? ” [æskt] [hiː; hi] .
“ How soon will you be back ? ” asked he .
“ 如何 很快 将要 你 是 后退 ? ” 问 他 .

他问道：“你什么时候回来？”

“ [oʊ] , [aɪ] [kɑːnt] [tel] , ” [ri'spɔndid] [mə'riː] .
“ O , I can't tell , ” responded Marie .
“ 哦 , 我 不能 告诉 , ” 回应 玛丽 .

“哦，我看不出来,”玛丽回答道。

“ ['mʌðər] [ɪz] ['getɪŋ] [soʊ] ['nɜːrvəs] [ðæt] [wiː; wi] [θɔːt] [best] [tuː; tə][goʊ] [ə'weɪ] [fɔːr; fər] [ə'waɪl] . ”
“ Mother is getting so nervous that we thought best to go away for awhile . ”
“ 母亲 是 获得 所以 紧张的 那 我们 想法 最好的 到 去 离开 为了 一会儿 . ”

“母亲越来越焦虑，所以我们觉得最好离开一段时间。”

“ [seɪ] , [mə'riː] , ” [sed] [ðə; ði]['kɜːrn(ə)l] ,
“ Say , Marie , ” said the colonel ,
“ 说 , 玛丽 , ” 说 这 上校 ,

“你说，玛丽,”上校说道。

“ [duː][juː; jʊ] [noʊ] [huː] [ðə; ði][ˌfɪlɪ'piːnoʊ] ['ɑːfɪsər] [ɪz][ɪn] [kə'mænd] [ʌv; əv][ɔːl] [ðoʊz] ['θaʊzəndz, 'θaʊzənz]
“ do you know who the Filipino officer is in command of all those thousands
“ 做 你 知道 WHO 这 菲律宾人 官 是 在 命令 的 全部 那些 数千
[ʌv; əv] [truːps] [ðæt] [ɑːr; ər] [naʊ] [ə'semblɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [rə'viːnz] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [hɪlz] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði][fɑːr]
of troops that are now assembling in the ravines between the hills along the far
的 军队 那 是 现在 组装 在 这 峡谷 之间 这 丘陵 沿着 这 远的
[saɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rɪvər] ['væli] ,
side of the river valley ,
边 的 这 河 谷 ,

“你知道指挥着现在聚集在河谷对岸山丘间沟壑里的数千名士兵的菲律宾军官是谁吗？”

['jɑːndər] ? ”
yonder ? ”
远处 ? ”

那边?

“ [noʊ] , [aɪ][duː][nɑːt] , ” [ʃiː; ʃi] [dɪ'klerd] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪm'fætɪk] [swɪŋ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [hed] .
“ No , I do not , ” she declared with an emphatic swing of her head .
“ 不 , 我 做 不是 , ” 她 声明 和 一个 强调 摇摆 的 她 头 .

“不，我没有,”她用力地摇了摇头，斩钉截铁地说道。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['laɪɪŋ] .
But she was lying .
但 她 曾是 说谎 .

但她撒谎了。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['kɜːrn(ə)l] [mi'gel] , [hɜːr; hər] [oʊn] ['ʌŋk(ə)l] .
It was Colonel Miguel , her own uncle .
它 曾是 上校 米格尔 , 她 自己的 叔叔 .

那是米格尔上校，她的叔叔。

[ʃiː; ʃi] [nuː] [əˈbaʊt] [ˌaɪ ˈtiː] .

She	knew	about	it	.
她	知道	关于	它	.

她知道这件事。

[hiː; hi][hæd; həd] ['siːkrətli] [-]

He	had	secretly	[	79	]
他	有	偷偷	[	-	]

他曾秘密地[79]

[ɪnˈfɔːrmd] [hɜːr; hər] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [prɪˈpeərɪŋ] [tuː; tə] [əˈtæk] [ðə; ði] ['sɪti] [ænd; ənd][bɜːrn][ˌaɪ ˈtiː]

informed	her	that	he	was	preparing	to	attack	the	city	and	burn	it
知情的	她	那	他	曾是	准备	到	攻击	这	城市	和	烧伤	它

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə] [ɪkˈstɜːrmɪneɪt] [ðə; ði] [əˈmerɪkən] ['ɑːrmi][ʌv; əv][ˌɑːkjuˈpeɪʃ(ə)n]

and	that	he	was	going	to	exterminate	the	American	army	of	occupation
和	那	他	曾是	去	到	殄	这	美国人	军队	的	职业

[ænd; ənd][ɔːl] ['fɔːrən] ['rezɪdənts] [ðæt] [fel] ['ɪntuː][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['maɪti] ['ɑːrmi] .

and	all	foreign	residents	that	fell	into	the	hands	of	his	mighty	army	.
和	全部	外国的	居民	那	跌倒	进入	这	双手	的	他的	强大的	军队	.

他告诉她，他正准备进攻这座城市并将其焚毁，他还将消灭美国占领军和所有落入他强大军队手中的外国居民。

[hiː; hi][toʊld][hɜːr; hər] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] ['tʃoʊzn] [ðə; ði] [iːst] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪti] [æz; əz][hɪz; ɪz] [meɪn]

He	told	her	that	he	had	chosen	the	east	side	of	the	city	as	his	main
他	讲述	她	那	他	有	选定	这	东方	边	的	这	城市	作为	他的	主要的

[pɔɪnt] [ʌv; əv] [əˈtæk] ,

point	of	attack	,
观点	的	攻击	,

他告诉她，他选择城市东部作为主要攻击目标。

[soʊ] [ðæt] ['dju(ː)i] [kʊd; kəd][nɑːt] [riːtʃ] [hɪz; ɪz] [truːps] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ʃɛlz] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [gʌn] ['boʊts]

so	that	Dewey	could	not	reach	his	troops	with	the	shells	from	his	gun	boats
所以	那	杜威	可以	不是	抵达	他的	军队	和	这	贝壳	从	他的	枪	船

[ɪn] [keɪs] [hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [əˈsɪst] [ðə; ði] [əˈmerɪkən] ['ɑːrmi] ,

in	case	he	tried	to	assist	the	American	army	,
在	案件	他	尝试	到	协助	这	美国人	军队	,

这样，即使杜威试图协助美军，也无法用他的炮艇向他的部队发射炮弹。

[wɪˈðaʊt] ['elɪveɪtɪŋ] [hɪz; ɪz] ['gʌnz] [ænd; ənd] ['ʃuːtɪŋ] [kəm'pliːtli] ['oʊvər][ðə; ði] ['sɪti] — [ə; eɪ] [θɪŋ]

without	elevating	his	guns	and	shooting	completely	over	the	city	—	a	thing
没有	提升	他的	枪支	和	射击	完全地	超过	这	城市	—	一个	事物

['hoʊlli] [ɪmˈpræktɪk(ə)l] [wɪˈðɪn] [ɪtˈself] ,

wholly	impractical	within	itself	,
完全	不切实际	之内	本身	,

他无需抬高枪口，向整个城市开火——这本身就是一件完全不切实际的事情。

[æz; əz] ['dju(ː)i] [kʊd; kəd][nɑːt] [dɪˈtɜːrmɪn] ['weðər] [hɪz; ɪz] ['ʃɛlz] [wʊd] [biː; bi] ['fɔːlɪŋ] [əˈmʌŋ] [ðə; ði]

as	Dewey	could	not	determine	whether	his	shells	would	be	falling	among	the
作为	杜威	可以	不是	决定	无论	他的	贝壳	会	是	坠落	之中	这

[ˌfɪlɪˈpiːnoʊ][ɔːr][ðə; ði] [əˈmerɪkən] [truːps] .

Filipino	or	the	American	troops	.
菲律宾人	或者	这	美国人	军队	.

因为杜威无法确定他的炮弹会落在菲律宾军队还是美国军队中。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][hiː; hi] [huː] [əd'vaɪzd] [hɜːr; hər][tuː; tə] [teɪk] [hɜːr; hər] ['mʌðər] [ænd; ənd] [fliː] [tuː; tə][ðə; ði]

It	was	he	who	advised	her	to	take	her	mother	and	flee	to	the
它	曾是	他	WHO	建议	她	到	拿	她	母亲	和	逃跑	到	这

[hɪlz] [fɔːr; fər]['refjuːdʒ] .

hills	for	refuge	.
丘陵	为了	避难所	.

是他建议她带着母亲逃到山里避难。

['kɜːrn(ə)l] - [ðen] [æskt] [mə'riː] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [nuː] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [prə'poʊzd] [ə'tæk] [ɑːn]

Colonel	Stotsenberg	then	asked	Marie	if	she	knew	anything	about	the	proposed	attack	on
上校	-	然后	问	玛丽	如果	她	知道	任何事物	关于	这	建议的	攻击	在

[ðə; ði] ['sɪti] [baɪ][hɜːr; hər] ['piːp(ə)l] .

the	city	by	her	people	.
这	城市	经过	她	人们	.

斯托岑贝格上校接着问玛丽，她是否知道她的人民计划袭击这座城市。

[ðɪs] , [ʃiː; ʃi] [dɪ'naɪd] ['ɔːlsoʊ] .

This	,	she	denied	also	.
这	,	她	否认	还	.

她也否认了这一点。

[ðə; ði] ['kɝːnəlz] [feɪs] [flʌʃt] .

The	colonel's	face	flushed	.
这	上校的	脸	酡	.

上校的脸涨得通红。

['pʊlɪŋ] [bæk] [ðə; ði][flæp][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [tent] , [hiː; hi] [sed] [ɪm'fætɪkli] : “ [duː][juː; jʊ] [siː] [ðæt] [gʌn] ,

Pulling	back	the	flap	of	his	tent	,	he	said	emphatically	:	“	Do	you	see	that	gun	,
拉	后退	这	瓣膜	的	他的	帐篷	,	他	说	强调地	:	“	做	你	看	那	枪	,

[mə'riː] ?

Marie	?
玛丽	?

他拉开帐篷的帘子，斩钉截铁地说：“玛丽，你看到那把枪了吗？”

[tel] [ðoʊz] ['fɛloʊz] ['oʊvər][ðer; ðər] [wen] [juː; jʊ] [pæs] [ðer; ðər] [-]

Tell	those	fellows	over	there	when	you	pass	their	[	80	]
告诉	那些	伙伴们	超过	那里	什么时候	你	经过	他们的	[	-	]

当你经过他们[80]时，告诉那边的那些家伙

[laɪnz] [ðæt] [aɪ] [sed] [ðeɪ] [kʊd; kəd][hæv; həv] ['trʌb(ə)l] [wen'evər] [ðeɪ] [wɑːnt][ˌaɪ 'tiː] .

lines	that	I	said	they	could	have	trouble	whenever	they	want	it	.
线条	那	我	说	他们	可以	有	麻烦	每当	他们	想	它	.

我说过，他们随时都可能遇到麻烦。

” [mə'riː] [droʊv] [ɑːn] .

”	Marie	drove	on	.
”	玛丽	驾驶	在	.

玛丽继续开车。

[ˌɪn'saɪd][ðə; ði] ['kɝːnəlz] [tent] [stʊd] [ə; eɪ][lɑːrdʒ] [gʌn] [frʌm; frəm][ðə; ði]['juːˌtɑː] ['bætəri] , ['maʊntɪd] ,

Inside	the	colonel's	tent	stood	a	large	gun	from	the	Utah	battery	,	mounted	,
里面	这	上校的	帐篷	站立	一个	大的	枪	从	这	犹他州	电池	,	安装	,

['loʊdɪd] , ['redi] [fɔːr; fər]['ækʃ(ə)n] ;

loaded	,	ready	for	action	;
已加载	,	准备好	为了	行动	;

上校的帐篷里摆放着一门来自犹他炮兵阵地的大炮，炮架已架好，装好弹药，随时可以投入战斗；

[ɪts] ['θretnɪŋ] [noʊz] [wʌz; wəz] ['pɔɪntɪd] [də'rektli; daɪ'rektli][æt; ət][ðə; ði] [laɪn] [ʌv; əv]['lɪt(ə)l] [braʊn] [men]

its	threatening	nose	was	pointed	directly	at	the	line	of	little	brown	men
它是	威胁	鼻子	曾是	尖	直接地	在	这	线	的	小的	棕色的	男人

[ə'sembld] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['væli] .

assembled	across	the	valley	.
组装	穿过	这	谷	.

它那凶狠的鼻子直指聚集在山谷对面的那排棕色小人。

[ðə; ði][ˌfɪlə'piːnoʊz][wɜːr; wər] ['smɑːrtɪŋ] [fɔːr; fər] ['trʌb(ə)l] .

The	Filipinos	were	smarting	for	trouble	.
这	菲律宾人	是	刺痛	为了	麻烦	.

菲律宾人正摩拳擦掌，准备迎接麻烦。

[ðeɪ] ['wɑːntɪd] [ˌaɪ 'tiː] ['bædli] .
They wanted it badly .
他们 通缉 它 糟糕 .

他们非常想要它。

[wer'evər] [ænd; ənd] [wen'evər] ['pɑːsəb(ə)l] [ðeɪ] [ɪm'pruːvd] ['evri] [ˌɑːpər'tuːnəti] [tuː; tə] [brɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]
Wherever and whenever possible they improved every opportunity to bring it
无论 和 每当 可能的 他们 改进 每一个 机会 到 带来 它
[ə'baʊt] .
about .
关于 .

他们抓住一切可能的机会，尽一切可能去实现它。

[ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [keɪm] .
The trouble came .
这 麻烦 来了 .

麻烦来了。

['kɜːrn(ə)l] - [ðæt] [naɪt] [juːst] [ðə; ði] ['kænən] [hiː; hi] [hæd; həd] ['pɔɪntɪd] [aʊt] [tuː; tə] [mə'riː] .
Colonel Stotsenberg that night used the cannon he had pointed out to Marie .
上校 - 那 夜晚 用过的 这 大炮 他 有 尖 出去 到 玛丽 .

当晚，斯托岑贝格上校使用了他之前指给玛丽看的那门大炮。

[ə; eɪ] [lɔːŋ] [paɪl] [ʌv; əv] ['mæŋgld] [fɔːrmz] ['laɪɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [beɪs] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['rɪvər] [hɪlz] [ɑːn] [ðə; ði]
A long pile of mangled forms lying at the base of the river hills on the
一个 长的 桩 的 残缺不全 表格 说谎 在 这 根据 的 这 河 丘陵 在 这
['ɑːpəzɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['væli] [nekst] ['mɔːrnɪŋ] [toʊld] [ðə; ði] [rɪ'zʌlts] . [-]
opposite of the valley next morning told the results . [81]
对面的 的 这 谷 下一个 早晨 讲述 这 结果 . [-]

第二天早上，在山谷对面的河山脚下，堆积如山的残肢断骸揭示了结果。[81]

[['kɑːntents]]
[Contents]
[内容]

[内容]

['tʃæptər] ['vaɪ, 'viː] .
Chapter VI .
章 六年级 .

第六章

[æz; əz] [ə; eɪ] [spaɪ] [-]
As A Spy [83]
作为 一个 间谍 [-]

作为一名间谍[83]

[mə'riː] [wʌz; wəz] [wel] [ɪ'kwɪpt] [baɪ] ['ɪnstɪŋkt] [ænd; ənd] [ɪk'spɪriəns] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [spaɪ] .
Marie was well equipped by instinct and experience for a spy .
玛丽 曾是 出色地 配备 经过 本能 和 经验 为了 一个 间谍 .

玛丽凭借本能和经验，具备成为一名间谍的良好素质。

[ðə; ði] ['trædʒɪk] ['neɪtʃər] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [wɜːrk] [wʌz; wəz] [ɪk'sepʃənəli] [ɪn'vaɪtɪŋ] [tuː; tə] [hɜːr; hər] .
The tragic nature of such work was exceptionally inviting to her .
这 悲惨 自然 的 这样的 工作 曾是 非常 邀请 到 她 .

这类工作的悲剧性质对她有着格外大的吸引力。

[wen] [ə; eɪ] [tʃæns] [keɪm] [tuː; tə] [ˌʌndər'teɪk] [ˌaɪ 'tiː] , [ʃiː; ʃi] [lɔːst] [noʊ] [taɪm] [ɪn] [ɪm'breɪsɪŋ] [ðə; ði]
When a chance came to undertake it , she lost no time in embracing the
什么时候 一个 机会 来了 到 承担 它 , 她 丢失的 不 时间 在 拥抱 这
[ˌɑːpər'tuːnəti] .
opportunity .
机会 .

当机会来临时，她毫不犹豫地抓住了这个机会。

['æftər] ['pæsɪŋ] [aʊt] [θruː] [ðə; ði] [ə'merɪkən] [laɪnz] ,

After	passing	out	through	the	American	lines	,
后	通过	出去	通过	这	美国人	线条	,

穿过美军防线后，

[ʃiː; ʃi] [droʊv] [ɑːn] [daʊn] [ðə; ði] [sloʊp] [ʌv; əv] [ðə; ði] [hɪl] [ænd; ənd] [krɔːst] [ðə; ði] [sæn] [wɑːn; hwɑːn] ['rɪvər] [ɑːn]

she	drove	on	down	the	slope	of	the	hill	and	crossed	the	San	Juan	River	on
她	驾驶	在	向下	这	坡	的	这	爬坡道	和	交叉	这	圣	胡安	河	在

[ðə; ði] [oʊld] [stoʊn] [brɪdʒ] [wer] [ðə; ði] ['faɪtɪŋ] [wʌz; wəz] [bɪ'gʌn] [ðæt] [naɪt] [baɪ] [jʌŋ] ['greɪsən] [ʌv; əv]

the	old	stone	bridge	where	the	fighting	was	begun	that	night	by	young	Grayson	of
这	老的	石头	桥	在哪里	这	斗争	曾是	开始	那	夜晚	经过	年轻的	格雷森	的

[ðə; ði] [nə'bræskə] ['redʒɪmənt] .

the	Nebraska	regiment	.
这	内布拉斯加州	团	.

她驾车沿着山坡向下行驶，穿过圣胡安河上的那座古老的石桥，当晚内布拉斯加团的年轻格雷森正是在这里开始了战斗。

['æftər] [riːtʃɪŋ] [ðə; ði] [ˌfɪlə'piːnoʊz] - [laɪnz] [ʃiː; ʃi] [æt; ət] [wʌns] [rɪ'pɔːrtɪd] [tuː; tə] [hɜːr; hər] ['ʌŋk(ə)l] , ['kɜːrn(ə)l]

After	reaching	the	Filipinos	'	lines	she	at	once	reported	to	her	uncle	,	Colonel
后	到达	这	菲律宾人	-	线条	她	在	一次	据报道	到	她	叔叔	,	上校

[mi'gel] ,

Miguel	,
米格尔	,

到达菲律宾军队防线后，她立即向她的叔叔米格尔上校报告了情况。

[ænd; ənd] [hæd; həd] [æn; ən] [ɪk'stendɪd] ['ɪntərvjuː] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] .

and	had	an	extended	interview	with	him	.
和	有	一个	扩展	面试	和	他	.

并对他进行了长时间的采访。

[mə'riː] , [hɜːr; hər] ['mʌðər] [ænd; ənd] [tuː] [ˌfɪlɪ'piːnoʊ] [skaʊts]

Marie	,	Her	Mother	and	Two	Filipino	Scouts
玛丽	,	她	母亲	和	二	菲律宾人	童子军

玛丽、她的母亲和两名菲律宾童子军

['siːkrət] [plænz] [wɜːr; wər] [ə'griːd] [ə'pɑːn] [wer'baɪ] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] [ðə; ði] ['kɜːnəlz] [tʃiːf]

Secret	plans	were	agreed	upon	whereby	she	was	to	become	the	colonel's	chief
秘密	计划	是	同意	之上	由此	她	曾是	到	变得	这	上校的	首席

[skaʊt] .

scout	.
侦察	.

他们秘密商定了一个计划，让她成为上校的首席侦察兵。

[tuː] [ˌfɪlɪ'piːnoʊ] ['soʊldʒərz] [wɜːr; wər] [sent] [tuː; tə] [ə'kʌmpəni] [hɜːr; hər] [oʊld] ['mʌðər] [tuː; tə] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l]

Two	Filipino	soldiers	were	sent	to	accompany	her	old	mother	to	the	little
二	菲律宾人	士兵	是	发送	到	陪伴	她	老的	母亲	到	这	小的

[taʊn] [ʌv; əv] ['æŋgoʊnoʊ] [ɑːn] [ðə; ði] ['iːstərn] [bæŋk] [ʌv; əv] [leɪk] [lə'guːnə] [diː] [beɪ] ,

town	of	Angono	on	the	eastern	bank	of	Lake	Laguna	de	Bay	,
镇	的	安戈诺	在	这	东	银行	的	湖	拉古纳	德	湾	,

两名菲律宾士兵被派去陪同她年迈的母亲前往拉古纳湖东岸的小镇安戈诺。

[nɪr] [ɪts] ['nɔːrðərn] [end] .

near	its	northern	end	.
靠近	它是	北方	结尾	.

靠近其北端。

[ə; eɪ] ['neɪtɪv] ['fæməli] , [-]

A	native	family	,	[	84	]
一个	本国的	家庭	,	[	-	]

一个本地家庭[84]

[kwaɪt] [fə'mɪliər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] - [ænd; ənd] [rɪ'leɪtɪd] [tu:; tə][ðem; ðəm] , [lɪvd] [ɪn] [ðɪs] ['vɪlɪdʒ] .

quite	familiar	with	the	Sampalits	and	related	to	them	,	lived	in	this	village	.
相当	熟悉的	和	这	-	和	有关的	到	他们	,	居住地	在	这	村庄	.

我对桑帕利特人非常熟悉，并且与他们有亲戚关系，就住在这个村庄。

[mə'ri:] [steɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [tru:ps] [ɪn][ðə; ði] [fi:ld] .

Marie	stayed	with	the	troops	in	the	field	.
玛丽	入住	和	这	军队	在	这	场地	.

玛丽留在了前线和部队在一起。

[hɜ:r; hər] [jʌŋ] [breɪn] [dɑ:nst] [æt; ət][ðə; ði] [θɔ:t] [ʌv; əv] [mɔ:r] ['blʌdʃed] .

Her	young	brain	danced	at	the	thought	of	more	bloodshed	.
她	年轻的	脑	跳舞	在	这	想法	的	更多的	流血事件	.

一想到会有更多流血事件发生，她年轻的大脑就兴奋不已。

[ʃi:; ʃi][mʌst; məst][bi:; bi][ɪn][ðə; ði] [faɪt] .

She	must	be	in	the	fight	.
她	必须	是	在	这	斗争	.

她必须参战。

[dʒʌst] [wʌt] [pɑ:rt] [mə'ri:] [tʊk] [ɪn][ðə; ði] [ə'tæk] [meɪd] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [ə'mɛrɪkənz] [baɪ][ðə; ði][ˌfɪlə'pi:noʊz][ɑ:n] [ðə; ði] [naɪt] [ʌv; əv] ['februeri] 4th ,

Just	what	part	Marie	took	in	the	attack	made	upon	the	Americans	by	the	Filipinos	on	the	night	of	February	4th	,
只是	什么	部分	玛丽	采取	在	这	攻击	制成	之上	这	美国人	经过	这	菲律宾人	在	这	夜晚	的	二月	4th	,

玛丽在2月4日晚菲律宾人袭击美国人的事件中究竟扮演了什么角色?

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['faɪtɪŋ] [ɑ:n] ['februeri] 5th , [ðə; ði][wɜ:rld] [wɪl] ['nevər] [noʊ] .

and	in	the	fighting	on	February	5th	,	the	world	will	never	know	.
和	在	这	斗争	在	二月	5th	,	这	世界	将要	绝不	知道	.

而2月5日的那场战斗，世人将永远不会知道结果。

[ðə; ði] [tu:] [meɪn] ['fɪgjərz] [ɪn] [ði:z] [ˌɑ:pɝ'eɪʃənz] [wɜ:r; wər]['kɜ:rn(ə)l] [mi'gel] ,

The	two	main	figures	in	these	operations	were	Colonel	Miguel	,
这	二	主要的	数据	在	这些	运营	是	上校	米格尔	,

这些行动中的两个主要人物是米格尔上校，

[ɪn] [kə'mænd] [ʌv; əv][ðə; ði][meɪn]['pɔ:rʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][ˌfɪlɪ'pi:noʊ]['fɔ:rsɪz] , [ænd; ənd]['kɜ:rn(ə)l] -

in	command	of	the	main	portion	of	the	Filipino	forces	,	and	Colonel	Stotsenberg	,
在	命令	的	这	主要的	部分	的	这	菲律宾人	力量	,	和	上校	-	,

指挥菲律宾主力部队的还有斯托岑贝格上校，

[hu:] [kə'mɑ:ndid] [ðə; ði] 1st [nə'bræskə] [ˌvɔlən'tiəz] .

who	commanded	the	1st	Nebraska	volunteers	.
WHO	命令	这	1st	内布拉斯加州	志愿者	.

指挥内布拉斯加州第一志愿步兵团的人。

[bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] [kloʊz] [ʌv; əv][ðə; ði][wɔ:r] [ði:z] [men] [wɜ:r; wər] [bəuθ] [ʃɑ:t] ; ['kɑ:nsɪkwentli] ,

Before	the	close	of	the	war	these	men	were	both	shot	;	consequently	,
前	这	关闭	的	这	战争	这些	男人	是	两个都	射击	;	最后	,

战争结束前，这两人均被枪决；因此，

[ðer; ðər][ɪz][noʊ][wʌn] [left] [tu:; tə] [tel] [ðə; ði] ['stɔ:ri] , [ænd; ənd]['hɪstri; 'hɪstəri][ɪz]['saɪlənt][ɑ:n][ðə; ði] [pɔɪnt] .

there	is	no	one	left	to	tell	the	story	,	and	history	is	silent	on	the	point	.
那里	是	不	一	左边	到	告诉	这	故事	,	和	历史	是	沉默的	在	这	观点	.

已经没有人能讲述这个故事了，历史对此也保持沉默。

['æftər][ðə; ði] [faɪt] [ʌv; əv] ['februeri] [fɔ:r][ænd; ənd][faɪv] , [ðə; ði][ɪn'taɪər][laɪn][ʌv; əv] [blɑ:k] - ['haʊzɪz]

After	the	fight	of	February	4	and	5	,	the	entire	line	of	block	-	houses
后	这	斗争	的	二月	4	和	5	,	这	全部的	线	的	堵塞	-	房屋

[ænd; ənd] ['sɜ:kəm,skraɪbɪŋ] [mə'nɪlə] ,

and	intrenchments	circumscribing	Manila	,
和	防御工事	限定	马尼拉	,

2月4日和5日的战斗之后，环绕马尼拉的整条碉堡和防御工事线，

[wɜ:r; wər][ɪn][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][ðə; ði] [ə'mɛrɪkənz] .

were	in	the	hands	of	the	Americans	.
是	在	这	双手	的	这	美国人	.

当时它们落入了美国人手中。

[frʌm; frəm][ðə; ði]['pɑsig] ['rɪvər][ɑ:n][ðə; ði] [i:st] , [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['sɪti] [tu:; tə][ðə; ði] [beɪ] [ɑ:n][ðə; ði] [nɔ:rθ] ,

From	the	Pasig	river	on	the	east	,	around	the	city	to	the	bay	on	the	north	,
从	这	帕西格	河	在	这	东方	,	大约	这	城市	到	这	湾	在	这	北	,

从东部的帕西格河，绕过城市，一直到北部的海湾，

[ðɪs] [laɪn] [wʌz; wəz] [kə'mɑ:ndid] [baɪ]['meɪdʒər] - ['dʒen(ə)rəl][mək'a:θə; mæ'ka:θə] ; [ðə; ði] [ˌkɔ:rə'spɑ:ndɪŋ] [

this	line	was	commanded	by	Major	-	General	MacArthur	;	the	corresponding	[
这	线	曾是	命令	经过	主要的	-	一般的	麦克阿瑟	;	这	相应的	[

-	]
-	]

这条防线由麦克阿瑟少将指挥；相应的[85]

['semi] - ['sɜ:rk(ə)l][ɑ:n][ðə; ði] [saʊθ] , [baɪ]['meɪdʒər] - ['dʒen(ə)rəl] ['ændərsn] .

semi	-	circle	on	the	south	,	by	Major	-	General	Anderson	.
半	-	圆圈	在	这	南	,	经过	主要的	-	一般的	安德森	.

南面的半圆形图案，由安德森少将设计。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði][nekst]['sev(ə)n] [wi:ks] , [freʃ] [tru:ps] [wɜ:r; wər] ['kɑ:nstəntli] [ə'raɪvɪŋ] .

During	the	next	seven	weeks	,	fresh	troops	were	constantly	arriving	.
期间	这	下一个	七	周	,	新鲜的	军队	是	不断地	抵达	.

接下来的七周里，不断有新部队抵达。

[i:tʃ] [saɪd] [wʌz; wəz] [prɪ'peərɪŋ] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [lɔ:ŋ] , [ɪn'evɪtəb(ə)l]['kɑ:nflɪkt] .

Each	side	was	preparing	for	the	long	,	inevitable	conflict	.
每个	边	曾是	准备	为了	这	长的	,	不可避免的	冲突	.

双方都在为这场漫长而不可避免的冲突做准备。

[æt; ət] [deɪ] [breɪk] , [ɑ:n] [mɑ:rtʃ] - , ['dʒen(ə)rəl][mək'a:θə; mæ'ka:θə] ,

At	day	break	,	on	March	25	,	General	MacArthur	,
在	天	休息	,	在	行进	-	,	一般的	麦克阿瑟	,

3月25日黎明时分，麦克阿瑟将军

['li:vɪŋ] ['hɔlz] [brɪ'geɪd] [ɪn][ðə; ði] ['trentʃɪz] [ænd; ənd] ['pleɪsɪŋ] [ðoʊz] [ʌv; əv]['oʊtɪs][ænd; ənd] [heɪl] [ɑ:n]

leaving	Hall's	brigade	in	the	trenches	and	placing	those	of	Otis	and	Hale	on
离开	大厅	旅	在	这	战壕	和	放置	那些	的	奥蒂斯	和	黑尔	在

[ðə; ði]['faɪərɪŋ][laɪn] ,

the	firing	line	,
这	射击	线	,

将霍尔的旅留在战壕里，把奥蒂斯和黑尔的旅部署到前线。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz]['oʊvər]['sev(ə)n] [maɪlz] [ɪn][leŋkθ; leŋθ] ,

which	was	over	seven	miles	in	length	,
哪个	曾是	超过	七	英里	在	长度	,

全长超过七英里，

[meɪd] [ə; eɪ] ['brɪliənt] [tʃɑ:rdʒ] [ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði][ɪn'taɪər] [frʌnt] [ɑ:n][ðə; ði][ˌfɪlə'pi:noʊz] - ['brɛstˌwɜ:rks] [ə'baʊt]

made	a	brilliant	charge	along	the	entire	front	on	the	Filipinos	'	breastworks	about
制成	一个	杰出的	收费	沿着	这	全部的	正面	在	这	菲律宾人	-	胸工	关于

[ə; eɪ] [maɪl] [ænd; ənd][ə; eɪ] [hæf] ['dɪstənt] [ænd; ənd] [kən'strʌktɪd] ['pærəlel] [tu:; tə] [ðoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði]

a	mile	and	a	half	distant	and	constructed	parallel	to	those	of	the
一个	英里	和	一个	一半	遥远	和	建造	平行线	到	那些	的	这

[ə'mɛrɪkənz] - .

Americans	'	.
美国人	-	.

沿着整个战线，对距离约一英里半的菲律宾人的胸墙发起了一次精彩的冲锋，该胸墙与美军的胸墙平行。

[bɪ'fɔ:r] [naɪt] [hi:; hi][hæd; həd] [kʌt] [ðə; ði][ˌfɪlɪ'pi:noʊ]['ɑ:rmi]['ɪntu:] ['hoʊpləs] ['frægmənts] ;

Before	night	he	had	cut	the	Filipino	army	into	hopeless	fragments	;
前	夜晚	他	有	切	这	菲律宾人	军队	进入	绝望	片段	;

夜幕降临之前，他已将菲律宾军队彻底击溃；

[hæd; həd] [əd'vænst] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['ɑ:rmi]['oʊvər] [naɪn] [maɪlz] ; [hæd; həd] [in'fliktid] [ə; eɪ]['terəb(ə)l] [lɔ:s] [ə'pɑ:n]

had	advanced	his	own	army	over	nine	miles	;	had	inflicted	a	terrible	loss	upon
有	先进的	他的	自己的	军队	超过	九	英里	;	有	造成的	一个	糟糕的	损失	之上

[ɑ:gw:nɑ:ldoʊz] [tru:ps] ;

Aguinaldo's	troops	;
阿吉纳尔多的	军队	;

使自己的军队推进了九英里；给阿奎纳尔多的军队造成了惨重的损失；

[hæd; həd] ['demənstreɪtɪd] [tu:; tə][ðem; ðəm][ðə; ði] ['dɪfrəns] [bɪ'twi:n] [ə; eɪ] [dɪ'tɜ:rmɪnd] [ə'merɪkən]

had	demonstrated	to	them	the	difference	between	a	determined	American
有	已证明	到	他们	这	不同之处	之间	一个	决定	美国人

[æd'væns] [ænd; ənd][æn; ən] [ɪ'rezəlu:t] ['spænɪʃ] [wʌn] ;

advance	and	an	irresolute	Spanish	one	;
进步	和	一个	徊	西班牙语	一	;

向他们展示了美国坚定的进攻和西班牙犹豫不决的进攻之间的区别；

[ænd; ənd][hæd; həd]['teɪkən] [ʌp] [ɪn] ['ɜ:rnɪst] [ðə; ði][ɪn'veɪʒ(ə)n][ʌv; əv][lu:'zɔn] , [ðə; ði] ['kæptʃər] [ʌv; əv][ðə; ði]

and	had	taken	up	in	earnest	the	invasion	of	Luzon	,	the	capture	of	the
和	有	已采取	向上	在	认真	这	入侵	的	吕宋岛	,	这	捕获	的	这

[ˌfɪlə'pi:noʊz] - ['tempəreri] ['kæpɪt(ə)l] ,

Filipinos	'	temporary	capital	,
菲律宾人	-	暂时的	首都	,

并开始认真入侵吕宋岛，攻占菲律宾人的临时首都。

[ˌmɑ:'loʊloʊs] , [ðə; ði] [ˌoʊvər'θroʊ] [ʌv; əv][ðer; ðər] [prə'vɪʒən(ə)l] ['gʌvərnmənt] , [-]

Malolos	,	the	overthrow	of	their	provisional	government	,	[	86	]
马洛洛斯	,	这	推翻	的	他们的	临时	政府	,	[	-	]

马洛洛斯，推翻了他们的临时政府[86]

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɪ'stæblɪʃmənt] [ʌv; əv] [ə'merɪkən] ['sɑ:vrənti] [θru:'aʊt] [ðə; ði][ɪn'taɪər][ˌɑ:rkɪ'peləgoʊ] .

and	the	establishment	of	American	sovereignty	throughout	the	entire	archipelago	.
和	这	建立	的	美国人	主权	自始至终	这	全部的	群岛	.

并在整个群岛确立美国主权。

[ðæt] [naɪt] , [ə'baʊt] [ɪ'lev(ə)n][ə'klɔk, əu-] ,

That	night	,	about	eleven	o'clock	,
那	夜晚	,	关于	十一	点钟	,

当晚大约十一点钟，

[ə; eɪ] ['nɜ:rvəs] [ˌfɪlɪ'pi:noʊ] ['wʊmən] [keɪm] ['wɔ:kɪŋ] [daʊn] [ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði] [ə'merɪkən] [aʊt] - [poʊst] [rɪ'zɜ:rvz]

a	nervous	Filipino	woman	came	walking	down	along	the	American	out	-	post	reserves
一个	紧张的	菲律宾人	女士	来了	步行	向下	沿着	这	美国人	出去	-	邮政	储备

[wɪtʃ] , ['dʊrɪŋ] ['æktʃuəl][wɔ:r] ,

which	,	during	actual	war	,
哪个	,	期间	实际的	战争	,

一位神情紧张的菲律宾妇女沿着美军前哨基地的预备役走来，在真正的战争期间，

[ɑːr; ər]['juːʒuəli; 'juːʒəli]['oʊnli][frʌm; frəm] - [tuː; tə] - [fiːt] [ɪn][ðə; ði] [rɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sentriz] .

are	usually	only	from	100	to	200	feet	in	the	rear	of	the	sentries	.
是	通常	仅有的	从	-	到	-	脚	在	这	后部	的	这	哨兵	.

通常只有哨兵后方 100 到 200 英尺的距离。

[ʃiː; ʃi] [riːtʃt] ['kʌmpəni] " [dʒiː] " [rɪ'zɜːrv] [ʌv; əv][ðə; ði] 1st [saʊθ] [də'koʊtə] [ˌvɔlən'tiəz] , [wer] [ʃiː; ʃi]

She	reached	Company	"	G's	"	reserve	of	the	1st	South	Dakota	Volunteers	,	where	she
她	达到	公司	"	G的	"	预订	的	这	1st	南	达科他州	志愿者	,	在哪里	她

[wʌz; wəz] ['ɔːrdərd] [tuː; tə][hɔːlt] .

was	ordered	to	halt	.
曾是	订购	到	停止	.

她到达了南达科他州第一志愿步兵团"G"连的预备队，并被命令停止前进。

[ʃiː; ʃi][rɪ'fjuːzd; 'refjuːs] , [bʌt; bət]['æktɪd][æz; əz] [ðoʊ] [ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [ˌʌndər'stænd] .

She	refused	,	but	acted	as	though	she	did	not	understand	.
她	拒绝	,	但	行动	作为	尽管	她	做过	不是	理解	.

她拒绝了，但装作听不懂的样子。

['drɔːɪŋ] [ə; eɪ][lɑːrdʒ][ˌbæm'buː] ['bɑːnɪt] [daʊn] ['oʊvər][hɜːr; hər] [feɪs] [tuː; tə] [kən'siːl] [hɜːr; hər][aɪ'dentəti] ,

Drawing	a	large	bamboo	bonnet	down	over	her	face	to	conceal	her	identity	,
绘画	一个	大的	竹子	引擎盖	向下	超过	她	脸	到	隐藏	她	身份	,

她拉下头上的大竹帽遮住脸，以隐藏身份。

[ʃiː; ʃi] ['mʌmbld] ['sʌmθɪŋ] [ə'pærəntli] [tuː; tə][hɜːr'self] , [ænd; ənd] [wɔːkt] ['ræpɪdli] [ɑːn] .

she	mumbled	something	apparently	to	herself	,	and	walked	rapidly	on	.
她	喃喃自语	某物	显然	到	她自己	,	和	步行	快速	在	.

她似乎自言自语地咕哝了几句，然后快步走开了。

[ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [siːzd] ; [hɜːr; hər] ['bɑːnɪt] [wʌz; wəz][tɔːrn] [ɔːf] ; [hɜːr; hər][aɪ'dentəti]

In	a	moment	she	was	seized	;	her	bonnet	was	torn	off	;	her	identity
在	一个	片刻	她	曾是	查获	;	她	引擎盖	曾是	撕裂	离开	;	她	身份

[rɪ'viːld] : [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [mə'riː] .

revealed	:	it	was	Marie	.
揭晓	:	它	曾是	玛丽	.

刹那间，她被抓住了；她的帽子被扯了下来；她的身份暴露了：她是玛丽。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [kaʊntɪŋ] [ðə; ði] [ə'merɪkən] [aʊt] - [poʊsts][ænd; ənd][ðə; ði] [rɪ'zɜːrvz] [tuː; tə] [siː] [ɪf]

She	had	been	counting	the	American	out	-	posts	and	the	reserves	to	see	if
她	有	到过	计数	这	美国人	出去	-	帖子	和	这	储备	到	看	如果

[ðə; ði] [dɪ'fiːtɪd] [ˌfɪlə'piːnoʊz] ,

the	defeated	Filipinos	,
这	战败	菲律宾人	,

她一直在清点美军的前哨阵地和预备队，看看战败的菲律宾人是否.....

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˌriːˌin'fɔːˌsments] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [rɪ'siːvd] , [wʊd] [biː; bi] ['wɔːrəntɪd] [ɪn] ['meɪkɪŋ]

with	the	reinforcements	which	they	had	received	,	would	be	warranted	in	making
和	这	增援部队	哪个	他们	有	已收到	,	会	是	有保证	在	制作

[ə; eɪ] [naɪt] [ə'tæk] .

a	night	attack	.
一个	夜晚	攻击	.

凭借他们所获得的增援力量，发动夜袭是合理的。

[ʃiː; ʃi]['boʊldli] [dɪ'naɪd] [hɜːr; hər][aɪˌdentɪfɪ'keɪʃ(ə)n] ; [fɔːt] , [skrætʃt] , ['skræmbld] — ['meɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]

She	boldly	denied	her	identification	;	fought	,	scratched	,	scrambled	—	making	it
她	大胆地	否认	她	鉴别	;	战斗	,	刮痕	,	打乱	—	制作	它

['nesəseri] [-]

necessary	[	87	]
必要的	[	-	]

她大胆地否认了自己的身份；她反抗、抓挠、挣扎——使得[87]

[tuː; tə] [ɪmˈplɔɪ] [tuː] [ˈpraɪvəts] , [ə; eɪ][ˈkɔːrpərəl][ænd; ənd][ə; eɪ][ˈsɑːrdʒənt][tuː; tə][send][hɜːr; hər][tuː; tə][ðə; ði]

to	employ	two	privates	,	a	corporal	and	a	sergeant	to	send	her	to	the
到	采用	二	私人	,	一个	下士	和	一个	军士	到	发送	她	到	这

[rɪr] .

rear	.
后部	.

雇用两名士兵、一名下士和一名中士将她送往后方。

[wen] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ˈteɪkən] [bɪˈfɔːr] [ˈmeɪdʒər] [ˈwɪljəm] [ef] . [ˈælisən] , [kəˈmændɪŋ] [ðə; ði] 3rd [bəˈtæliən]

When	she	was	taken	before	Major	William	F	.	Allison	,	commanding	the	3rd	battalion
什么时候	她	曾是	已采取	前	主要的	威廉	F	.	艾莉森	,	指挥	这	3rd	营

[ʌv; əv][ðə; ði] [saʊθ] [dəˈkoʊtəz] ,

of	the	South	Dakotas	,
的	这	南	达科他州	,

当她被带到南达科他州第三营营长威廉·F·艾利森少校面前时，

[huː] [wʌz; wəz] [ˈæktɪŋ] [æz; əz] [fiːld] - [ˈɑːfɪsər] [ðæt] [naɪt] , [hiː; hi] [ˈɔːrdərd] [hɜːr; hər] [rɪˈstreɪnd] [ʌnˈtɪl]

who	was	acting	as	field	-	officer	that	night	,	he	ordered	her	restrained	until
WHO	曾是	表演	作为	场地	-	官	那	夜晚	,	他	订购	她	克制	直到

[ˈmɔːrnɪŋ] .

morning	.
早晨	.

当晚担任外勤人员的他下令将她控制住直到第二天早上。

[ə; eɪ][ˈtaɪərd] [ˈpraɪvət] [wʌz; wəz][ˈdiːteɪld; dɪˈteɪld][tuː; tə] [gɑːrd] [hɜːr; hər] .

A	tired	private	was	detailed	to	guard	her	.
一个	疲劳的	私人的	曾是	详细的	到	警卫	她	.

一名疲惫的士兵被安排看守她。

[hiː; hi] [geɪv] [hɜːr; hər][ə; eɪ] [ˈrʌbər] [ˈpɑːntʃoʊ] ,

He	gave	her	a	rubber	poncho	,
他	给予	她	一个	橡皮	雨披	,

他送给她一件橡胶雨披。

[ænd; ənd] [ɪnˈsɪstɪd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ræp] [hɜːrˈself] [ʌp] [ɪn][ˌaɪ ˈtiː][ænd; ənd][laɪ] [daʊn] [tuː; tə] [sliːp] .

and	insisted	that	she	wrap	herself	up	in	it	and	lie	down	to	sleep	.
和	坚持	那	她	裹	她自己	向上	在	它	和	说谎	向下	到	睡觉	.

并坚持让她把自己裹在里面躺下睡觉。

[ɔːlˈðoʊ] [ʃiː; ʃi] [druː] [ðə; ði][ˈpɑːntʃoʊ] [əˈbaʊt] [hɜːr; hər][tuː; tə] [kiːp] [hɜːrˈself] [wɔːrm] ([ˌaɪ ˈtiː] [gruː] [ˈveri]

Although	she	drew	the	poncho	about	her	to	keep	herself	warm	(	it	grew	very
虽然	她	画	这	雨披	关于	她	到	保持	她自己	温暖的	(	它	生长	非常

[ˈtʃɪli] [bɪˈfɔːr] [ˈmɔːrnɪŋ])

chilly	before	morning	)
寒冷	前	早晨	)

虽然她披上了斗篷来保暖（天亮前天气变得非常冷），

[ʃiː; ʃi][rɪˈfjuːzd; ˈrefjuːs][tuː; tə] [sliːp] , [ænd; ənd] [meɪd] [rɪˈpiːtɪd] [ˈefərts] [tuː; tə] [ɪˈskeɪp] .

she	refused	to	sleep	,	and	made	repeated	efforts	to	escape	.
她	拒绝	到	睡觉	,	和	制成	重复	努力	到	逃脱	.

她拒绝睡觉，并多次试图逃跑。

[hɜːr; hər] [tiːθ] [ˈtʃætəd] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [siːmd] [dɪˈstrest] — [ˈevɪdəntli] [θruː] [fɪr] [ʌv; əv] [wʌt]

Her	teeth	chattered	and	she	seemed	distressed	—	evidently	through	fear	of	what
她	牙齿	喋喋不休	和	她	似乎	苦恼	—	显然	通过	害怕	的	什么

[ðə; ði] [ˈmɔːrnɪŋ] [maɪt] [brɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər] .

the	morning	might	bring	to	her	.
这	早晨	可能	带来	到	她	.

她牙齿打颤，看起来很焦虑——显然是因为害怕早晨会发生什么事。

[ðə; ði][nekst] [deɪ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [set] [friː] ,

The	next	day	she	was	set	free	,
这	下一个	天	她	曾是	放	自由的	,

第二天她就被释放了。

['æftər] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['sɑːləm] [oʊθ] [tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə] [mə'nɪlə] [ænd; ənd][nɑːt] [teɪk] ['eni] ['fɜːrðər] [pɑːrt][ɪn]

after	taking	a	solemn	oath	to	return	to	Manila	and	not	take	any	further	part	in
后	采取	一个	庄严	誓言	到	返回	到	马尼拉	和	不是	拿	任何	更远	部分	在

[ðə; ði] [ˌɪnsə'rekʃ(ə)n] .

the	insurrection	.
这	起义	.

在郑重宣誓返回马尼拉，不再参与叛乱之后。

[ʃiː; ʃi]['pliːdəd, 'pliːdɪd] ['ɜːrnɪstli] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] ['lɪbərti] ,

She	pleaded	earnestly	for	her	liberty	,
她	恳求	切实	为了	她	自由	,

她恳切地请求获得自由，

[ænd; ənd] [ˌvɑːlən'terəli] ['prɑːmɪst] [ðæt] ['æftər][hɜːr; hər] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə] [mə'nɪlə] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [duː] ['wɑːʃɪŋ]

and	voluntarily	promised	that	after	her	return	to	Manila	she	would	do	washing
和	自愿	承诺	那	后	她	返回	到	马尼拉	她	会	做	洗涤

[friː] [ʌv; əv] [tʃɑːrdʒ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ə'merɪkən] ['soʊldʒərz] [huː] [wɜːr; wər] [sɪk] [ɪn] ['kwɔːrtərz] . [-]

free	of	charge	for	the	American	soldiers	who	were	sick	in	quarters	.	[	88	]
自由的	的	收费	为了	这	美国人	士兵	WHO	是	生病的	在	四分之一	.	[	-	]

她自愿承诺，回到马尼拉后，她将免费为营房里生病的美国士兵洗衣服。[88]

['æftər] ['biːɪŋ] ['lɪbəreɪtɪd] , [mə'riː] [wɔːkt] ['iːstwərd] , ['fɑːloʊɪŋ] [æn; ən] [ɪ'regjələr] [sled] - [roʊd] ; [ðæt] [ɪz]

After	being	liberated	,	Marie	walked	eastward	,	following	an	irregular	sled	-	road	;	that	is
后	存在	解放	,	玛丽	步行	向东	,	下列的	一个	不规律的	雪橇	-	路	;	那	是

,

,

,

获救后，玛丽沿着一条崎岖不平的雪橇路向东走去；也就是说，

[ə; eɪ] [roʊd] - [weɪ] [juːst] [baɪ][ðə; ði][ˌfɪlə'piːnoʊz][fɔːr; fər] ['sledɪŋ] [ðer; ðər] [raɪs] [tuː; tə] ['mɑːrkɪt] .

a	road	-	way	used	by	the	Filipinos	for	sledding	their	rice	to	market	.
一个	路	-	方式	用过的	经过	这	菲律宾人	为了	雪橇	他们的	米	到	市场	.

菲律宾人用来将大米运到市场的道路。

[ðɪs] [ɪz] [dʌn] [baɪ] [miːnz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˌbæm'buː] [sled] [drɔːn] ['oʊvər][ðə; ði][draɪ] [graʊnd] [baɪ][ə; eɪ] ['kærɪbuː]

This	is	done	by	means	of	a	bamboo	sled	drawn	over	the	dry	ground	by	a	caribou
这	是	完毕	经过	方法	的	一个	竹子	雪橇	绘制	超过	这	干燥	地面	经过	一个	驯鹿

.

:

.

这是通过驯鹿拉着竹制雪橇在干燥的地面上行驶来实现的。

[ʃiː; ʃi] ['fɑːloʊd] [ðɪs] [roʊd] [fɔːr; fər]['oʊvər] [tuː] [maɪlz] [ʌn'tɪl] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði][sæn][mɑː'teɪoʊ]['rɪvər] .

She	followed	this	road	for	over	two	miles	until	she	came	to	the	San	Mateo	river	.
她	随后	这	路	为了	超过	二	英里	直到	她	来了	到	这	圣	马特奥	河	.

她沿着这条路走了两英里多，直到来到圣马特奥河边。

[ɔːl'ðoʊ] ['gɪv(ə)n][ə; eɪ] [fjuː] ['hɑːrdˌtæk] [baɪ][hɜːr; hər]['kæptərz][æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [rɪ'liːs] ,

Although	given	a	few	hardtack	by	her	captors	at	the	time	of	her	release	,
虽然	给定	一个	很少	硬饼干	经过	她	俘虏者	在	这	时间	的	她	发布	,

虽然获释时她的俘虏给了她一些硬饼干，

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['getɪŋ] ['hʌŋgri] .

she	was	getting	hungry	.
她	曾是	获得	饥饿的	.

她开始饿了。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [ə'proʊtʃt] [ðə; ði] [striːm] [ʃiː; ʃi] ['noʊtɪst] [æn; ən][oʊld][ˌfɪlɪ'piːnoʊ] ['stændɪŋ] [nɪr] [hɪz; ɪz]

As	she	approached	the	stream	she	noticed	an	old	Filipino	standing	near	his
作为	她	接近	这	溪流	她	注意到	一个	老的	菲律宾人	常设	靠近	他的

[ˌbæm'buː]['kæbɪn] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['niːtli] [tʌkt] [ə'weɪ]

bamboo	cabin	which	was	neatly	tucked	away
竹子	舱	哪个	曾是	整齐地	塞进去	离开

她走近溪边时，注意到一位菲律宾老人站在他那间隐蔽的竹屋旁。

[oʊ][ðə; ði][sloʊp][ʌv; əv][ə; eɪ] [diːp] [rə'viːn] [nɪr] [baɪ] .

oh	the	slope	of	a	deep	ravine	near	by	.
哦	这	坡	的	一个	深的	峡谷	靠近	经过	.

哦，附近有一条深谷的斜坡。

['tɜːrnɪŋ] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] ['pæθweɪ] [wɪtʃ] [hæd; həd] [naʊ] [groʊn] ['sʌmwʌt] [ˌɪndɪ'stɪŋkt] [ʃiː; ʃi]

Turning	from	her	pathway	which	had	now	grown	somewhat	indistinct	she
转弯	从	她	路径	哪个	有	现在	生长	有些	模糊	她

[ə'proʊtʃt] [ðə; ði][oʊld]['dʒent(ə)lmən] .

approached	the	old	gentleman	.
接近	这	老的	绅士	.

她转身离开那条已经有些模糊的小路，走向那位老先生。

[wen] [kwaɪt] [kloʊz] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ʃiː; ʃi] [sed] , “ [b'weɪnoʊs, b'weɪnəs]['diːəs] , ” ([gʊd] ['mɔːrnɪŋ] [ɪn]

When	quite	close	to	him	she	said	,	“	Buenos	dias	,	”	(	Good	morning	in
什么时候	相当	关闭	到	他	她	说	,	“	布宜诺斯艾利斯	迪亚斯	,	”	(	好的	早晨	在

['spænɪʃ] .)

Spanish	.	)
西班牙语	.	)

当她走到他跟前时，她说：“Buenos dias”(西班牙语：早上好)。

“ [mə'gændæŋ] [uː'mɑːgə] , ” ([gʊd] ['mɔːrnɪŋ] , [ɪn][tə'gɑːloʊ]) , ['mʌtəd] [ðə; ði][oʊld][mæn] .

“	Magandang	umaga	,	”	(	Good	morning	,	in	Tagalo	)	,	muttered	the	old	man	.
“	magandang	乌玛加	,	”	(	好的	早晨	,	在	他加禄语	)	,	低声说道	这	老的	男人	.

“Magandang umaga,”(早上好，塔加洛语)，老人咕哝道。

['æftər][ə; eɪ] [briːf] [ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] ['dʊrɪŋ] [wɪtʃ] [mə'riː] [toʊld][hɪm; ɪm] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] ['kæptʃərd]

After	a	brief	conversation	during	which	Marie	told	him	that	she	had	been	captured
后	一个	简短的	对话	期间	哪个	玛丽	讲述	他	那	她	有	到过	捕获

[baɪ][ðə; ði] [ə'mɛrɪkənz] ,

by	the	Americans	,
经过	这	美国人	,

在短暂的交谈中，玛丽告诉他自己被美国人俘虏了。

[hæd; həd] [bɪn] ['terəbli] [mɪs'juːzd] [-]

had	been	terribly	misused	[	89	]
有	到过	可怕	滥用	[	-	]

曾被严重滥用[89]

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [mɪ'rækjələs] [ɪ'skeɪp] ,

and	he	had	a	miraculous	escape	,
和	他	有	一个	神奇	逃脱	,

他奇迹般地逃脱了。

[hiː; hi][ɪn'vaɪtɪd][hɜːr; hər]['ɪntuː][hɪz; ɪz]['kæbɪn] [wer] [hɪz; ɪz][eɪdʒd] [waɪf] [geɪv] [hɜːr; hər] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə]

he	invited	her	into	his	cabin	where	his	aged	wife	gave	her	something	to
他	受邀	她	进入	他的	舱	在哪里	他的	老年人	妻子	给予	她	某物	到

[iːt] .

eat	.
吃	.

他邀请她到他的小屋里，他年迈的妻子给她准备了些吃的。

[ðɪs]	['brekfəst]	[kən'sistid]	[ʌv; əv]	[bɔɪld]	[raɪs]	,
This	**breakfast**	**consisted**	**of**	**boiled**	**rice**	**,**
这	早餐	由……组成	的	煮沸	米	,

这份早餐包括白米饭，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

铁石心肠的女人(The woman with a stone heart)
第3/5页

[sʌm; səm] [fɪʃ] [wɪtʃ] [ðə; ði][oʊld][mæn][hæd; həd][dʒʌst] [brɔːt] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][set] [laɪnz][ɪn][ðə; ði][sæn]
some 一些 **fish** 鱼 **which** 哪个 **the** 这 **old** 老的 **man** 男人 **had** 有 **just** 只是 **brought** 带来 **from** 从 **his** 他的 **set** 放 **lines** 线条 **in** 在 **the** 这 **San**
[mɑːˈteɪoʊ]['rɪvər] ,
Mateo 马特奥 **river** 河 **,** ,

这是老人刚从圣马特奥河的钓线上钓上来的一些鱼。

[ænd; ənd][sʌm; səm]['beɪkən] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [faʊnd] [əˈlɔːŋ] [ðə; ði] [treɪl] [meɪd] [baɪ][ðə; ði] [əˈmɛrɪkənz]
and 和 **some** 一些 **bacon** 熏肉 **which** 哪个 **he** 他 **had** 有 **found** 成立 **along** 沿着 **the** 这 **trail** 踪迹 **made** 制成 **by** 经过 **the** 这 **American's** 美国人的
[pæk] [treɪn] [ðə; ði] [deɪ] [bɪˈfɔːr] .
pack 盒 **train** 火车 **the** 这 **day** 天 **before** 前 **.** .

还有一些培根，是他前一天沿着美国人驮队走过的路找到的。

[waɪl] [ðə; ði][oʊld] ['kʌp(ə)l] [wɜːr; wər] [ˌaʊtˈsaɪd] [ʌv; əv][ðer; ðər] [hoʊm] — [hiː; hi] ['breɪkɪŋ] [ʌp] [sʌm; səm]
While 尽管 **the** 这 **old** 老的 **couple** 夫妻 **were** 是 **outside** 外部 **of** 的 **their** 他们的 **home** 家 **—** — **he** 他 **breaking** 打破 **up** 向上 **some** 一些
[ˌbæmˈbuː] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [tuː; tə][ˌɑːr ˈiː] - ['kɪnd(ə)l][ðə; ði]['faɪər] ,
bamboo 竹子 **with** 和 **which** 哪个 **to** 到 **re** 关于 **-** - **kindle** 点燃 **the** 这 **fire** 火 **,** ,

当这对老夫妇在屋外时——他正在折断一些竹子准备重新生火——

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] , ['kliːnɪŋ] [ðə; ði] [fɪʃ] — [məˈriː] ['ræn,sækt] [ðə; ði] [haʊs] .
and 和 **she** 她 **,** , **cleaning** 打扫 **the** 这 **fish** 鱼 **—** — **Marie** 玛丽 **ransacked** 洗劫一空 **the** 这 **house** 房子 **.** .

她一边清理鱼，一边把房子翻了个底朝天。

[ʃiː; ʃi] [stoʊl] [ə; eɪ][lɑːrdʒ] ['daɪmənd] [rɪŋ] [wɪtʃ] [ðə; ði][oʊld][mæn][hæd; həd]['teɪkən][frʌm; frəm][ðə; ði]['fɪŋgər]
She 她 **stole** 偷窃 **a** 一个 **large** 大的 **diamond** 钻石 **ring** 戒指 **which** 哪个 **the** 这 **old** 老的 **man** 男人 **had** 有 **taken** 已采取 **from** 从 **the** 这 **finger** 手指
[ʌv; əv][ə; eɪ] ['spænɪʃ] ['ɑːfɪsər] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['priːviəs] [ˌɪnsəˈrekʃ(ə)n] .
of 的 **a** 一个 **Spanish** 西班牙语 **officer** 官 **during** 期间 **the** 这 **previous** 以前的 **insurrection** 起义 **.** .

她偷走了一枚硕大的钻石戒指，这枚戒指是老人在上一次起义中从一名西班牙军官的手指上夺走的。

[ʃiː; ʃi] ['oʊpənd] [æn; ən][oʊld] [məˈhɑːgəni] [tʃest] [ænd; ənd] [tʊk] [frʌm; frəm][ˌaɪ ˈtiː][ə; eɪ]['roʊzəri]['vælјuːd][æt; ət]
She 她 **opened** 打开 **an** 一个 **old** 老的 **mahogany** 桃花心木 **chest** 胸部 **and** 和 **took** 采取 **from** 从 **it** 它 **a** 一个 **rosary** 念珠 **valued** 有价值的 **at** 在
['sevrəl] ['hʌndrəd] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] ;
several 一些 **hundred** 百 **dollars** 美元 **;** ;

她打开一个旧红木箱子，从中取出一串价值几百美元的念珠；

['ɔːlsoʊ][ə; eɪ][goʊld] [laɪnd] [kʌp] [wɪtʃ] [ðə; ði][oʊld][mæn] , [hɪmˈself] , [hæd; həd]['stoʊlən][frʌm; frəm][ə; eɪ]
also 还 **a** 一个 **gold** 金子 **lined** 衬里 **cup** 杯子 **which** 哪个 **the** 这 **old** 老的 **man** 男人 **,** , **himself** 他自己 **,** , **had** 有 **stolen** 被盗 **from** 从 **a** 一个
['spænɪʃ] [priːst] ,
Spanish 西班牙语 **priest** 牧师 **,** ,

还有一只镶着金边的杯子，是老人自己从一位西班牙神父那里偷来的。

[ænd; ənd][sʌm; səm] ['spænɪʃ] [kɔɪnz] .
and 和 **some** 一些 **Spanish** 西班牙语 **coins** 硬币 **.** .

还有一些西班牙硬币。

['æftər][ə; eɪ] ['hɑːrti] [lʌntʃ] , [ʃiː; ʃi] ['stɑːrtɪd] [ɑːn] .

After	a	hearty	lunch	,	she	started	on	.
后	一个	爽朗	午餐	,	她	开始	在	.

享用了一顿丰盛的午餐后，她便开始了工作。

['krɔːsɪŋ] [ðə; ði] ['rɪvər] [æt; ət] [ðə; ði] ['ræpɪdz] , [ɑːn] [ðə; ði] ['boʊldərz] [wɪtʃ] [prə'dʒektid] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['wɔːtər]

Crossing	the	river	at	the	rapids	,	on	the	boulders	which	projected	above	the	water
十字路口	这	河	在	这	急流	,	在	这	巨石	哪个	预计	多于	这	水

,

,

,

在湍急的河段，踩着突出于水面的巨石过河，

[ʃiː; ʃi] ['kwɪkənd] [hɜːr; hər] [steps] [ænd; ənd] ['hɜːrid] [ə'lɔːŋ] . [-]

she	quickened	her	steps	and	hurried	along	.	[	90	]
她	加速	她	步骤	和	慌忙	沿着	.	[	-	]

她加快脚步，匆匆赶路。[90]

['tʃeɪndʒɪŋ] [hɜːr; hər] [kɔːrs] [tuː; tə] [ðə; ði] ['saʊθwərd] ,

Changing	her	course	to	the	southward	,
变化	她	课程	到	这	向南	,

她改变航向，向南航行。

[ʃiː; ʃi] ['stɑːrtɪd] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['nɔːrðərn] [end] [ʌv; əv] [leɪk] [lə'guːnə] [diː] [beɪ] [tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər] ['mʌðər] .

she	started	for	the	northern	end	of	Lake	Laguna	de	Bay	to	see	her	mother	.
她	开始	为了	这	北方	结尾	的	湖	拉古纳	德	湾	到	看	她	母亲	.

她启程前往拉古纳湖的北端去看望她的母亲。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [nɑːt] [gɔːn] [fɑːr] [θruː] [ə; eɪ] [smɔːl] [klʌmp] [ʌv; əv] ['tɪmbər] [wen] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [ə'pɑːn] [ðə; ði]

She	had	not	gone	far	through	a	small	clump	of	timber	when	she	came	upon	the
她	有	不是	已消失	远的	通过	一个	小的	丛	的	木材	什么时候	她	来了	之上	这

[kɔːrps] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ˌfɪlɪ'piːnoʊ] ['soʊldʒər] [huː] [hæd; həd] [bɪn] [ʃɑːt] [ɪn] [ðə; ði] ['priːviəs] ['deɪz] [ɪn'geɪdʒmənt]

corpse	of	a	Filipino	soldier	who	had	been	shot	in	the	previous	day's	engagement
尸体	的	一个	菲律宾人	士兵	WHO	有	到过	射击	在	这	以前的	天	订婚

,

,

,

她穿过一小片树林没走多远，就发现了一具菲律宾士兵的尸体，这名士兵在前一天的战斗中被击毙。

— [pər'hæps] [baɪ] [ə; eɪ] [streɪ] [bɔːl] .

—	perhaps	by	a	stray	ball	.
—	也许	经过	一个	流浪	球	.

——或许是被一颗流弹击中。

['heɪstɪli] ['stiːlɪŋ] [ðə; ði] [krɔːs] [wɪtʃ] [hʌŋ] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] [smɔːl] [kɔːrd] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [nek] ,

Hastily	stealing	the	cross	which	hung	from	a	small	cord	about	his	neck	,
草草	偷窃	这	叉	哪个	悬挂	从	一个	小的	绳索	关于	他的	脖子	,

他匆忙地偷走了挂在脖子上、用细绳系着的十字架。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] ['væljuːləs] [rɪŋ] [frʌm; frəm] [wʌn] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['fɪŋgərz] ,

and	a	valueless	ring	from	one	of	his	fingers	,
和	一个	无价值	戒指	从	一	的	他的	手指	,

还有他手指上那枚毫无价值的戒指。

[ʃiː; ʃi] [siːzd] [hɪz; ɪz] ['maʊzər] ['raɪf(ə)l] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['kɑːrtrɪdʒ] [belt] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['pɑːrtli] [fɪld] [wɪð; wɪθ]

she	seized	his	Mauser	rifle	and	his	cartridge	belt	which	was	partly	filled	with
她	查获	他的	毛瑟	步枪	和	他的	墨盒	腰带	哪个	曾是	部分	已填	和

[ˌæmjə'nɪʃ(ə)n] ,

ammunition	,
弹药	,

她夺走了他的毛瑟步枪和装有部分弹药的弹药带。

[ænd; ənd] [ðen] [ri'zju:md] [hɜ:r; hər] ['dʒɜ:rni] .
and **then** **resumed** **her** **journey** **.**
和 然后 恢复 她 旅行 .

然后她继续她的旅程。

[ə; eɪ] [ʃɔ:rt] ['dɪstəns] [ə'hed] [wʌz; wəz][ə; eɪ][lɑ:rdʒ] ['oʊpənɪŋ] — [æn; ən][oʊld][raɪs] [fi:ld] [wel] [klɪrd] .
A **short** **distance** **ahead** **was** **a** **large** **opening** **—** **an** **old** **rice** **field** **well** **cleared** **.**
一个 短的 距离 前方 曾是 一个 大的 开幕 — 一个 老的 米 场地 出色地 已清除 .

前方不远处是一片开阔地——一片清理干净的旧稻田。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd] ['skersli] [bɪ'gʌn] [tu:; tə] [krɔ:s] [ˌaɪ 'ti:] [wen] [ʃi:; ʃi] [hɜ:rd] [ə; eɪ] [nɔɪz] .
She **had** **scarcely** **begun** **to** **cross** **it** **when** **she** **heard** **a** **noise** **.**
她 有 几乎 开始 到 叉 它 什么时候 她 听到 一个 噪音 .

她刚开始过河，就听到一声响动。

[ʃi:; ʃi] [tɜ:rnd] [ænd; ənd] [sɔ:] [ðə; ði][baʊ; boʊ] - [legd] [oʊld][mæn] [hu:m] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [rɔbd] ,
She **turned** **and** **saw** **the** **bow** **-** **legged** **old** **man** **whom** **she** **had** **robbed** **,**
她 转向 和 锯 这 弓 - 腿 老的 男人 谁 她 有 被抢劫 ,

她转过身，看到了那个被她抢劫过的罗圈腿老人。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [mə'ʃeti] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] , ['kʌmɪŋ] ['æftər][hɜ:r; hər][æz; əz][fæst][æz; əz][hi:; hi][kʊd; kəd] .
with **a** **machete** **in** **his** **hand** **,** **coming** **after** **her** **as** **fast** **as** **he** **could** **.**
和 一个 砍刀 在 他的 手 , 未来 后 她 作为 快速地 作为 他 可以 .

他手里拿着一把砍刀，以最快的速度追了上去。

[hi:; hi][hæd; həd] [dɪ'skʌvərd] [ðæt] [ðə; ði]['roʊzəri][wʌz; wəz] ['mɪsɪŋ] , [ænd; ənd][ə'pɑ:n] ['lʊkɪŋ] [ə'raʊnd] ,
He **had** **discovered** **that** **the** **rosary** **was** **missing** **,** **and** **upon** **looking** **around** **,**
他 有 发现 那 这 念珠 曾是 丢失的 , 和 之上 寻找 大约 ,

他发现念珠不见了，于是环顾四周，

[ðæt] ['sevrəl] ['ʌðər] [θɪŋz] [wɜ:r; wər] [gɔ:n] ;
that **several** **other** **things** **were** **gone** **;**
那 一些 其他 事物 是 已消失 ;

其他一些东西也不见了；

['ðerfɔ:r] [hi:; hi][æt; ət][wʌns] ['stɑ:rtɪd] [ɪn] [pər'su:t] [ʌv; əv][ðə; ði] [fi:nd] [hu:] [hæd; həd][dʒʌst] [ɪn'dʒɔɪd] [hɪz; ɪz]
therefore **he** **at** **once** **started** **in** **pursuit** **of** **the** **fiend** **who** **had** **just** **enjoyed** **his**
[ˌhɑ:spɪ'tæləti] . [-]
hospitality **.** **[** **91** **]**
热情好客 . [-]

因此，他立刻开始追赶刚刚享用过他款待的恶魔。[91]

[mə'ri:] [wʌz; wəz][nɑ:t] [dɪ'stɜ:rbd] .
Marie **was** **not** **disturbed** **.**
玛丽 曾是 不是 不安 .

玛丽没有受到打扰。

['reɪzɪŋ] [tu:; tə][hɜ:r; hər] ['ʃoʊldər] [ðə; ði]['raɪf(ə)l] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi][hæd; həd][dʒʌst] [faʊnd] ,
Raising **to** **her** **shoulder** **the** **rifle** **which** **she** **had** **just** **found** **,**
提高 到 她 肩膀 这 步枪 哪个 她 有 只是 成立 ,

她举起刚刚找到的步枪，抵在肩上。

[ʃi:; ʃi] [tʊk] [dɪ'lɪbərət] [eɪm][ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði][fɜ:rst] [ʃɑ:t] [leɪd][hɪm; ɪm] [loʊ] [ɪn] [deθ] .
she **took** **deliberate** **aim** **and** **at** **the** **first** **shot** **laid** **him** **low** **in** **death** **.**
她 采取 商榷 目的 和 在 这 第一的 射击 铺设 他 低的 在 死亡 .

她瞄准目标，第一枪就将他击毙。

[ʃiː; ʃi] [riːtʃt] [ðə; ði] [smɔːl] ['neɪtɪv] ['vɪlɪdʒ] [ʌv; əv]['æŋgoʊnoʊ] , [wer] [hɜːr; hər] ['mʌðər] [wʌz; wəz]

She	reached	the	small	native	village	of	Angono	,	where	her	mother	was
她	达到	这	小的	本国的	村庄	的	安戈诺	,	在哪里	她	母亲	曾是

['stɑːpɪŋ] ,

stopping	,
停止	,

她到达了安戈诺这个土著小村庄，她母亲在那里停留。

[ə'baʊt] [fɔːr] [ə'klɔk, əu-][ɪn][ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] [ʌv; əv] [mɑːrtʃ] 26th .

about	four	o'clock	in	the	afternoon	of	March	26th	.
关于	四	点钟	在	这	下午	的	行进	26th	.

3月26日下午4点左右。

[ðə; ði][oʊld]['leɪdi][wʌz; wəz] ['wʌndərfəli] [ɪ'leɪtɪd] [tuː; tə] [rɪ'siːv] [ðə; ði] [nuː] ['dʒuːəlz, 'dʒuːlz] [wɪtʃ] [mə'riː]

The	old	lady	was	wonderfully	elated	to	receive	the	new	jewels	which	Marie
这	老的	女士	曾是	太棒了	欣喜若狂	到	收到	这	新的	珠宝	哪个	玛丽

[hæd; həd]['stoʊlən] .

had	stolen	.
有	被盗	.

老太太收到玛丽偷来的新珠宝后欣喜若狂。

[ʃiː; ʃi] [pʊt] [ɑːn][ðə; ði]['roʊzəri][ænd; ənd] [dɑːnst] [ə'baʊt] [ɪn][ðə; ði] ['neɪtɪv] [hʌt] [laɪk] [ə; eɪ] [jʌŋ] [tʃaɪld] [ɑːn]

She	put	on	the	rosary	and	danced	about	in	the	native	hut	like	a	young	child	on
她	放	在	这	念珠	和	跳舞	关于	在	这	本国的	小屋	喜欢	一个	年轻的	孩子	在

['krɪsməs] ['mɔːrnɪŋ] ,

Christmas	morning	,
圣诞节	早晨	,

她戴上念珠，像个过圣诞节的小孩一样，在土著小屋里跳来跳去。

[wen] [ˌaɪ 'tiː] [siːz] [ðə; ði] [gɔːdʒd] ['stɑːkɪŋ] ['fɑːsənd] [tuː; tə][ɪts][bed] . [-]

when	it	sees	the	gorged	stocking	fastened	to	its	bed	.	[	93	]
什么时候	它	看到	这	饱食	袜	系紧	到	它是	床	.	[	-	]

看到被塞满的长筒袜绑在床上。[93]

[['kɑːntents]]

[	Contents	]
[	内容	]

[内容]

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ] .

Chapter	VII	.
章	七	.

第七章

[ɔːf] [fɔːr; fər]['beɪlər] [-]

Off	For	Baler	[	95	]
离开	为了	打包机	[	-	]

去打捆机[95]

[ðæt] [naɪt] [mə'riː] [hæd; həd][ə; eɪ] [gʊd] [rest] .

That	night	Marie	had	a	good	rest	.
那	夜晚	玛丽	有	一个	好的	休息	.

当晚，玛丽休息得很好。

[ðə; ði][nekst] ['mɔːrnɪŋ] , ['faɪərd][wɪð; wɪθ][æm'bɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [ˌdɪskən'tent] , [ʃiː; ʃi] [lɪt] [hɜːr; hər] [ə'kʌstəmd]

The	next	morning	,	fired	with	ambition	and	discontent	,	she	lit	her	accustomed
这	下一个	早晨	,	被解雇	和	志向	和	不满	,	她	点燃	她	习惯

['sɪgəret] [ænd; ənd] ['stɑːrtɪd] [fɔːr; fər] [mə'nɪlə] .

cigarette	and	started	for	Manila	.
卷烟	和	开始	为了	马尼拉	.

第二天早上，她满怀雄心壮志和不满，点燃了她惯常的香烟，启程前往马尼拉。

[ɪn'sted] [ʌv; əv]['goʊɪŋ]['oʊvərlænd] ,

Instead	of	going	overland	,
反而	的	去	陆路	,

而不是走陆路，

[ʃi:; ʃi] [went] [ɪn][ə; eɪ] [roʊ] [boʊt]['vaɪə][ðə; ði]['pɑsig]['rɪvər] [wɪtʃ] [dreɪnz] [ðə; ði] [leɪk] ['ɪntu:] [mə'nɪlə] [beɪ]

she	went	in	a	row	boat	via	the	Pasig	river	which	drains	the	lake	into	Manila	bay
她	去	在	一个	排	船	通过	这	帕西格	河	哪个	排水沟	这	湖	进入	马尼拉	湾

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [floʊz] [θru:] [ðə; ði] ['sɪti] [ʌv; əv] [mə'nɪlə] ['sɪtʃueɪtɪd] [æt; ət] [ɪts] [maʊθ] .

and	which	flows	through	the	city	of	Manila	situated	at	its	mouth	.
和	哪个	流量	通过	这	城市	的	马尼拉	位于	在	它是	嘴	.

她乘着一艘小船，沿着帕西格河而去。帕西格河将湖泊的水排入马尼拉湾，并流经位于其入海口的马尼拉市。

[waɪl] ['stelθɪli] [praʊlɪŋ] [ə'raʊnd] [θru:] [mə'nɪlə] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði][nekst] [fju:] [deɪz] ,

While	stealthily	prowling	around	through	Manila	during	the	next	few	days	,
尽管	悄悄地	潜行	大约	通过	马尼拉	期间	这	下一个	很少	天	,

接下来的几天里，他悄悄地在马尼拉四处游荡，

[mə'ri:] [ˌæksɪ'dentəli] [dɪ'skʌvərd] [ðæt] [plænz][wɜ:r; wər] ['bi:ɪŋ] ['kærid] [aʊt] [baɪ][ðə; ði] [ə'mɛrɪkənz] [tu:; tə]

Marie	accidentally	discovered	that	plans	were	being	carried	out	by	the	Americans	to
玛丽	偶然	发现	那	计划	是	存在	携带	出去	经过	这	美国人	到

[rɪ'li:v] [ðə; ði] ['remnənt] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] ['spænɪʃ] ['gærɪsn] [ʌv; əv] ['fɪfti] [men] ['steɪʃənd] [æt; ət][ðə; ði]

relieve	the	remnant	of	the	old	Spanish	garrison	of	fifty	men	stationed	at	the
缓解	这	剩	的	这	老的	西班牙语	驻军	的	五十	男人	驻	在	这

['lɪt(ə)l] [taʊn] [ʌv; əv]['beɪlər] ,

little	town	of	Baler	,
小的	镇	的	打包机	,

玛丽无意中发现，美国人正在实施一项计划，要解救驻扎在巴勒小镇的五十名西班牙残余守军。

[nɪr] [ðə; ði] ['i:stərn] [koʊst] [ʌv; əv][lu:'zɔn] .

near	the	eastern	coast	of	Luzon	.
靠近	这	东	海岸	的	吕宋岛	.

位于吕宋岛东海岸附近。

[ðɪs] ['gærɪsn] [wʌz; wəz][ʌv; əv] [kɔ:rs] [sə'rendərd] [tu:; tə][ðə; ði] [ə'merɪkən] ['fɔ:rsɪz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

This	garrison	was	of	course	surrendered	to	the	American	forces	with	the
这	驻军	曾是	的	课程	投降	到	这	美国人	力量	和	这

[rɪ'meɪndər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['spænɪʃ] ['ɑ:rmi][ɑ:n] ['ɔ:gəst] - , - ,

remainder	of	the	Spanish	army	on	August	13	,	1898	,
余	的	这	西班牙语	军队	在	八月	-	,	-	,

当然，这支驻军与西班牙军队的其余部分一起，于1898年8月13日向美军投降。

[bʌt; bət][æz; əz][ɔ:l] [laɪnz] [ʌv; əv] [kəˌmju:nɪ'keɪʃn] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][hæd; həd] [bɪn] [dɪ'strɔɪd] [baɪ][ðə; ði]

but	as	all	lines	of	communication	with	them	had	been	destroyed	by	the
但	作为	全部	线条	的	沟通	和	他们	有	到过	损毁	经过	这

[ˌfɪlə'pi:noʊz] [ðeɪ] [hæd; həd] ['nevər] [-]

Filipinos	they	had	never	[	96	]
菲律宾人	他们	有	绝不	[	-	]

但由于菲律宾人破坏了与他们的所有通讯线路，他们从未[96]

[bɪn] [ə'fɪʃəli] ['nəutifaid][ʌv; əv][ðə; ði] [kəˌpɪtʃu'leɪʃn] .

been	officially	notified	of	the	capitulation	.
到过	官方	已通知	的	这	投降	.

已正式收到投降通知。

['skaʊtɪŋ] ['pɑ:rtiz] [brɔ:t] [ɪn][ðə; ði] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [ðæt] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['bi:ɪŋ] [bi'sidʒd] [baɪ][ə; eɪ] [hɔ:rd]

Scouting	parties	brought	in	the	information	that	they	were	being	besieged	by	a	horde
侦察	各方	带来	在	这	信息	那	他们	是	存在	被围困	经过	一个	部落

[ʌv; əv] [blʌd] - ['θɜ:rsti] [ˌfɪlə'pi:noʊz] [wɪtʃ] [aʊt'nʌmbəd] [ðem; ðəm][ten][tu:; tə][wʌn] ,

of	blood	-	thirsty	Filipinos	which	outnumbered	them	ten	to	one	,
的	血	-	渴	菲律宾人	哪个	寡不敌众	他们	十	到	一	,

侦察队带回情报，称他们正被一群嗜血成性的菲律宾人围攻，敌我人数是他们的十倍。

[ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊnli][ə; eɪ] ['kwestʃən] [ʌv; əv] [taɪm] [bɪ'fɔːr] [ɔːl] [wʊd] [biː; bi] [ɪk'stɜːməˌneɪtid] .

and	that	it	was	only	a	question	of	time	before	all	would	be	exterminated	.
和	那	它	曾是	仅有的	一个	问题	的	时间	前	全部	会	是	灭绝	.

所有人都被消灭只是时间问题。

[ə'kɔːrdɪŋli] , ['ædmərəl] ['dju(ː)i] [ænd; ənd]['dʒen(ə)rəl]['oʊtɪs] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] ['sʌmθɪŋ] [mʌst; məst][biː; bi]

Accordingly	,	Admiral	Dewey	and	General	Otis	decided	that	something	must	be
因此	,	上将	杜威	和	一般的	奥蒂斯	决定	那	某物	必须	是

[dʌn] [æt; ət] [wʌns] [tuː; tə] [rɪ'liːv] [ðem; ðəm] .

done	at	once	to	relieve	them	.
完毕	在	一次	到	缓解	他们	.

因此，杜威海军上将和奥蒂斯将军决定必须立即采取措施来解救他们。

[ə; eɪ] ['reskjuːɪŋ] ['pɑːrti] [wʌz; wəz] [fɔːrmd] [ænd; ənd] [pleɪst] [ə'bɔːrd] [ðə; ðɪ] “ ['jɔːrktaʊn] ,

A	rescuing	party	was	formed	and	placed	aboard	the	“	Yorktown	,
一个	救援	派对	曾是	形成	和	放置	船上	这	“	约克镇	,

一支救援队成立并被派往“约克城”号军舰上。

” [wɪtʃ] ['kærid] [ðem; ðəm] [ə'raʊnd] [ðə; ðɪ] ['sʌðərn] [pɔɪnt] [ʌv; əv][luː'zɔn][ænd; ənd] [ðen] ['nɔːrθwərd]

”	which	carried	them	around	the	southern	point	of	Luzon	and	then	northward
”	哪个	携带	他们	大约	这	南部	观点	的	吕宋岛	和	然后	向北

[tuː; tə][ðə; ðɪ] [maʊθ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['beɪlər]['rɪvər] .

to	the	mouth	of	the	Baler	river	.
到	这	嘴	的	这	打包机	河	.

这条路线将他们带到吕宋岛南端，然后向北到达巴勒河口。

[mə'riː] , [nɜːrvd] [baɪ][ðə; ðɪ] [θɔːt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [nuː] [ɪk'splɔɪt] ,

Marie	,	nerved	by	the	thought	of	a	new	exploit	,
玛丽	,	神经质	经过	这	想法	的	一个	新的	开发	,

玛丽想到即将展开新的冒险，顿时紧张起来。

[fər'gɑːt][hɜːr; hər] [oʊθ] [nɑːt][tuː; tə] [teɪk] [ʌp][ɑːrmz] [ə'genst] [ðə; ðɪ] [ə'mɛrɪkənz] [ə'gen] ['dʊrɪŋ] [ðə; ðɪ]

forgot	her	oath	not	to	take	up	arms	against	the	Americans	again	during	the
忘了	她	誓言	不是	到	拿	向上	武器	反对	这	美国人	再次	期间	这

[ˌɪnsə'rekʃ(ə)n] ,

insurrection	,
起义	,

在起义期间，她忘记了不再拿起武器对抗美国人的誓言。

[ænd; ənd] ['heɪstɪli] [dɪ'pɑːrtɪd] ['oʊvərlænd][fɔːr; fər]['beɪlər][tuː; tə]['noʊtɪfaɪ][ðə; ðɪ] [bɪ'siːdʒɪŋ] [ˌfɪlə'piːnoʊz][ʌv; əv]

and	hastily	departed	overland	for	Baler	to	notify	the	besieging	Filipinos	of
和	草草	已离开	陆路	为了	打包机	到	通知	这	围攻	菲律宾人	的

[wʌt] [wʌz; wəz][tuː; tə] [teɪk] [pleɪs] ,

what	was	to	take	place	,
什么	曾是	到	拿	地方	,

然后匆匆启程，经陆路前往巴勒，通知被围困的菲律宾人即将发生的事情。

[ænd; ənd][tuː; tə] [help] [ðem; ðəm][æz; əz] [best] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][tuː; tə] [rɪ'zɪst] [ðə; ðɪ] [æd'væns] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]

and	to	help	them	as	best	she	could	to	resist	the	advance	of	the
和	到	帮助	他们	作为	最好的	她	可以	到	抵抗	这	进步	的	这

['reskjuːɪŋ] ['pɑːrti] .

rescuing	party	.
救援	派对	.

她尽其所能地帮助他们抵抗救援队的推进。

[ɔːl'ðoʊ] ['beɪlər][ɪz] ['sɪtʃueɪtɪd] [ɑːn][ðə; ðɪ]['beɪlər]['rɪvər] , [nɪr] [ðə; ðɪ] ['iːstərn] [koʊst] [ʌv; əv][luː'zɔn] ,

Although	Baler	is	situated	on	the	Baler	river	,	near	the	eastern	coast	of	Luzon	,
虽然	打包机	是	位于	在	这	打包机	河	,	靠近	这	东	海岸	的	吕宋岛	,

[ænd; ənd] [-]

and	[	97	]
和	[	-	]

尽管巴勒位于吕宋岛东海岸附近的巴勒河畔，[97]

[mə'nɪlə] [ɪz][ɑːn][ðə; ði] [west] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði]['aɪlənd]['beɪlər][ɪz] , [ˌnevərðə'les] , ['ɔːlmoʊst][də'rektli; daɪ'rektli]

Manila	**is**	**on**	**the**	**west**	**side**	**of**	**the**	**island**	**Baler**	**is**	**,**	**nevertheless**	**,**	**almost**	**directly**
马尼拉	是	在	这	西方	边	的	这	岛	打包机	是	,	尽管如此	,	几乎	直接地

[nɔːrθ] [ʌv; əv] [mə'nɪlə] .

north	**of**	**Manila**	**.**
北	的	马尼拉	.

马尼拉位于岛屿西侧，而巴勒几乎就在马尼拉的正北方。

[ðɪs] [ɪz] [kɔːzd] [baɪ][ðə; ði] [diːp] [ɪn'denʃən] [ʌv; əv] [mə'nɪlə] [beɪ] ,

This	**is**	**caused**	**by**	**the**	**deep**	**indention**	**of**	**Manila**	**bay**	**,**
这	是	导致	经过	这	深的	缩进	的	马尼拉	湾	,

这是由于马尼拉湾的深凹造成的。

[ɑːn][ðə; ði] [ɪk'striːm] ['iːstərn] [saɪd][ʌv; əv] [wɪtʃ] [mə'nɪlə][ɪz]['sɪtʃueɪtɪd] ,

on	**the**	**extreme**	**eastern**	**side**	**of**	**which**	**Manila**	**is**	**situated**	**,**
在	这	极端	东	边	的	哪个	马尼拉	是	位于	,

马尼拉位于该岛的最东端，

[ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] [ə'brʌpt] [ˌɪnklɪ'neɪʃ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] ['westwərd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['iːstərn] [koʊst] [laɪn][ʌv; əv]

and	**by**	**the**	**abrupt**	**inclination**	**to**	**the**	**westward**	**of**	**the**	**eastern**	**coast**	**line**	**of**
和	经过	这	突然	倾角	到	这	向西	的	这	东	海岸	线	的

[luːzɔn][də'rektli; daɪ'rektli] [ə'bʌv] [ə; eɪ] [pɔɪnt] [streɪt] [iːst] [ʌv; əv] [mə'nɪlə] .

Luzon	**directly**	**above**	**a**	**point**	**straight**	**east**	**of**	**Manila**	**.**
吕宋岛	直接地	多于	一个	观点	直的	东方	的	马尼拉	.

吕宋岛东海岸线向西急剧倾斜，正上方是马尼拉正东方向的某一点。

[ɪn] ['staːtiŋ] [ɑːn][hɜːr; hər] ['dʒɜːrni] [mə'riː] [left] [mə'nɪlə] [baɪ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ˌfɪlɪ'piːnoʊ] [fʊt] - [pæθ] [wɪtʃ]

In	**starting**	**on**	**her**	**journey**	**Marie**	**left**	**Manila**	**by**	**a**	**little**	**Filipino**	**foot**	**-**	**path**	**which**
在	开始	在	她	旅行	玛丽	左边	马尼拉	经过	一个	小的	菲律宾人	脚	-	小路	哪个

['entərz] [ðə; ði] ['sɪti] [ɪn][ðə; ði] [ˌnɔːrθ'iːstərn] [pɑːrt] [nɪr] [ðə; ði][sæn] [siː'bæstjən] [tʃɜːrtʃ] .

enters	**the**	**city**	**in**	**the**	**northeastern**	**part**	**near**	**the**	**San**	**Sebastian**	**church**	**.**
进入	这	城市	在	这	东北部	部分	靠近	这	圣	塞巴斯蒂安	教会	.

玛丽开始她的旅程时，她从马尼拉出发，沿着一条菲律宾小路，这条小路从东北部靠近圣塞巴斯蒂安教堂的地方进入城市。

[ʃiː; ʃi] ['fɑːloʊd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [blɑːk] - [haʊs] [noʊ] . [fɔːr] ,

She	**followed**	**it**	**to**	**Block**	**-**	**house**	**No**	**.**	**4**	**,**
她	随后	它	到	堵塞	-	房子	不	.	4	,

她循着它来到了4号碉堡，

[wɪtʃ] [ɪz]['sɪtʃueɪtɪd] [ə'baʊt] [θriː] [maɪlz] [nɔːrθ] [ænd; ənd][ə; eɪ]['traɪf(ə)l] [iːst] [ʌv; əv] [mə'nɪlə] .

which	**is**	**situated**	**about**	**three**	**miles**	**north**	**and**	**a**	**trifle**	**east**	**of**	**Manila**	**.**
哪个	是	位于	关于	三	英里	北	和	一个	琐事	东方	的	马尼拉	.

它位于马尼拉以北约三英里，略偏东的位置。

[æt; ət] [ðæt] [pɔɪnt] [ʃiː; ʃi] [tʊk] [ə; eɪ] [roʊd] [wɪtʃ] [vɪəd] [ɔːf] [pər'septəbli] [tuː; tə][ðə; ði] [iːst] [fɔːr; fər][ə; eɪ]

At	**that**	**point**	**she**	**took**	**a**	**road**	**which**	**veered**	**off**	**perceptibly**	**to**	**the**	**east**	**for**	**a**
在	那	观点	她	采取	一个	路	哪个	转向	离开	明显地	到	这	东方	为了	一个

[ʃɔːrt] ['dɪstəns] [ænd; ənd] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [meɪd] [baɪ][ðə; ði] [ə'mɛrɪkənz] - ['kɑːmɪseri] [treɪn] [ɑːn][ðə; ði]

short	**distance**	**and**	**which**	**was**	**made**	**by**	**the**	**Americans**	**'**	**commissary**	**train**	**on**	**the**
短的	距离	和	哪个	曾是	制成	经过	这	美国人	-	小卖部	火车	在	这

['mɔːrnɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [æd'væns] [wʌz; wəz] [bɪ'gʌn] [tɔːrd] [ˌmɑːlo͝oloʊs] ,

morning	**that**	**the**	**advance**	**was**	**begun**	**toward**	**Malolos**	**,**
早晨	那	这	进步	曾是	开始	朝向	马洛洛斯	,

这时，她走上了一条明显向东拐了一小段路的路，这条路是美国人的后勤列车在向马洛洛斯进军的那天早上修建的。

[mɑːrtʃ] - , [prɪ'siːdɪŋ] .

March	**25**	**,**	**preceding**	**.**
行进	-	,	前	.

3月25日，前一天。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [gɔːn] [bʌt; bət] [ə; eɪ] ['kwɔːrtər] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [maɪl] [wen] [hɜːr; hər] [ə'tenʃ(ə)n] [wʌz; wəz]

She	had	gone	but	a	quarter	of	a	mile	when	her	attention	was
她	有	已消失	但	一个	四分之一	的	一个	英里	什么时候	她	注意力	曾是

[ə'træktɪd] [tuː; tə] [ə; eɪ] [bɔːrd] [juːst] [æz; əz] [ðə; ði] [hed] - [stoʊn] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [greɪv] ['oʊnli] [ə; eɪ] [fjuː] [fiːt]

attracted	to	a	board	used	as	the	head	-	stone	for	a	grave	only	a	few	feet
吸引	到	一个	木板	用过的	作为	这	头	-	石头	为了	一个	严重	仅有的	一个	很少	脚

['dɪstənt] [frʌm; frəm] [hɜːr; hər] ['pæθweɪ] .

distant	from	her	pathway	.
遥远	从	她	路径	.

她只走了四分之一英里，就被一块用作墓碑的木板吸引住了，那块木板是离她小路只有几英尺远的一个坟墓的墓碑。

[ʃiː; ʃi] [-]

She	[	98	]
她	[	-	]

她[98]

[wɔːkt] ['oʊvər] [tuː; tə] [ɪn] [ænd; ənd] [faʊnd] [ðiːz] [wɜːrdz] [ɪn'skraɪbd] [ˌðer'ɑːn] :

walked	over	to	in	and	found	these	words	inscribed	thereon	:
步行	超过	到	在	和	成立	这些	字	铭文	其上	:

走过去一看，发现上面刻着这样一句话：

“ [ɑːr] . [aɪ] . [piː] . [diː] . [oʊ] . [em] .

“	R	.	I	.	P	.	D	.	O	.	M	.
“	拉	.	我	.	P	.	D	.	哦	.	M	.

“安息之门

[wɑːt] - ['fæloʊ]

Wat	Erbuf	Falo
沃特	-	法洛

瓦特·埃尔布夫·法洛

[bɔːrn] — (?)

Born	—	(	?	)
出生	—	(	?	)

出生 — (?)

[daɪd] , ['februeri] - , - .

Died	,	February	12	,	1899	.
死亡	,	二月	-	,	-	.

逝世于1899年2月12日。

[tuː; tə] [ðoʊz] [huː] [brɪŋ] ['flaʊərz] [tuː; tə] [ðɪs] ['loʊnli] [greɪv] ,

To	those	who	bring	flowers	to	this	lonely	grave	,
到	那些	WHO	带来	花朵	到	这	孤独	严重	,

致那些向这座孤寂的坟墓献花的人们，

[sʌm; səm] [fækts] [ɑːn] [ɪts] ['hedstoʊn] [wiː; wi] [wɪʃ] [tuː; tə] [ɪn'greɪv] ;

Some	facts	on	its	headstone	we	wish	to	engrave	;
一些	事实	在	它是	墓石	我们	希望	到	雕刻	;

我们希望在墓碑上刻下他的一些事迹；

[ɪf] [ðɪs] [maʊnd] [kʊd; kəd] [spiːk] [noʊ] [daʊt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [tel]

If	this	mound	could	speak	no	doubt	it	would	tell
如果	这	冢	可以	说话	不	怀疑	它	会	告诉

如果这座土堆会说话，它无疑会讲述.....

[bɪl] ['ʃəːmən] [wʌz; wəz] [raɪt] [wen] [hiː; hi] [sed] , - [wɔːr] [ɪz] [hel] .

Bill	Sherman	was	right	when	he	said	,	'	War	is	Hell	.
账单	谢尔曼	曾是	正确的	什么时候	他	说	,	-	战争	是	地狱	.

比尔·谢尔曼说得对，“战争是地狱”。

- [hiː; hi] [tʃɑːrdʒd] [ɑːn] [tuː] ['pikits] [huːz] [neɪmz] [ɑːr; ər] [bɪ'loʊ] ;

'	He	charged	on	two	pickets	whose	names	are	below	;
-	他	带电	在	二	纠察队	谁	姓名	是	以下	;

他向两名纠察队员发起冲锋，他们的名字如下；

[ðeɪ] [tʊk] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər] ['nɪgər] , — [pʊr] [rɔːŋd] ['bʌfəloʊ] .

They	took	him	for	niggers	,	—	poor	wronged	buffalo	.
他们	采取	他	为了	黑鬼	,	—	贫穷的	冤枉	水牛	.

他们把他当成了黑鬼——可怜的、受冤屈的野牛。

[æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [wei] [hiː; hi] [met] [deθ] , ['evribɑːdi; 'evribʌdi] [noʊz] [haʊ] ;

As	to	the	way	he	met	death	,	everybody	knows	how	;
作为	到	这	方式	他	遇见	死亡	,	大家	知道	如何	;

至于他如何死去，人尽皆知；

[æz; əz][tuː; tə] [huːm] [hiː; hi] [bɪ'lɔːŋd] [wiː; wi][dəunt]['kærɪbuː] .

As	to	whom	he	belonged	we	don't	caribou	.
作为	到	谁	他	属于	我们	不	驯鹿	.

至于他属于谁，我们并不清楚。

[saɪnd] : ['bɑːrni] [ænd; ənd] ['bɑːrkli] , [ˌsiː 'oʊ] .

Signed	:	Barney	and	Barkley	,	Co	.
签名	:	巴尼	和	巴克利	,	合作	.

签名：Barney and Barkley, Co.

“ [em] , ” 1st .

“	M	,	”	1st	.
“	M	,	”	1st	.

“M”，第一。

[kɑːl] . [vɑːlz] .

Col	.	Vols	.
上校	.	卷	.

上校志愿者

” [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [naʊ] ['eɪprəl] 2nd , [ænd; ənd] [mə'riː] [hæd; həd] [-]

”	It	was	now	April	2nd	,	and	Marie	had	[	99	]
”	它	曾是	现在	四月	2nd	,	和	玛丽	有	[	-	]

“现在是4月2日，玛丽已经[99]

[ə'hed] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ə'baʊt] ['naɪnti] [maɪlz] ['oʊvərlænd][tuː; tə][biː; bi] [meɪd] [ɑːn] [fʊt] [ɔːr] [els] [ɑːn] [hɔːrs]

ahead	of	her	about	ninety	miles	overland	to	be	made	on	foot	or	else	on	horse
前方	的	她	关于	九十	英里	陆路	到	是	制成	在	脚	或者	别的	在	马

- [bæk] ;

-	back	;
-	后退	;

她前方还有大约九十英里的陆路路程，需要步行或骑马才能到达；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['nesəseri] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][tuː; tə] ['hɜːri] [ə'lɔːŋ] ,

and	it	was	necessary	for	her	to	hurry	along	,
和	它	曾是	必要的	为了	她	到	匆忙	沿着	,

她必须加快脚步。

[æz; əz][ðə; ði] ['reskjuːɪŋ] ['pɑːrti][wʌz; wəz] ['skedʒuːld] [tuː; tə] [riːtʃ] [ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv]['beɪlər]['rɪvər]['eɪprəl]

as	the	rescuing	party	was	scheduled	to	reach	the	mouth	of	Baler	river	April
作为	这	救援	派对	曾是	已安排	到	抵达	这	嘴	的	打包机	河	四月

10th , [ɔːr] 12th .

10th	,	or	12th	.
10th	,	或者	12th	.

救援队计划于 4 月 10 日或 12 日抵达巴勒河口。

[hɜːr; hər] [kɔːrs] [led][pæst][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [ʃæk] [ɑːn][ðə; ði][bæŋk][ʌv; əv][ðə; ði][sæn][mɑː'teɪoʊ]['rɪvər] ,

Her	course	led	past	the	little	shack	on	the	bank	of	the	San	Mateo	river	,
她	课程	引领	过去的	这	小的	窝棚	在	这	银行	的	这	圣	马特奥	河	,

她的路线经过了圣马特奥河岸边的小棚屋，

[wer] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [rɔbd] [ðə; ði] ['eldərli] ['kʌp(ə)l] [huː] [hæd; həd] [bɪn] [soʊ][kaɪnd][tuː; tə][hɜːr; hər]

where	she	had	robbed	the	elderly	couple	who	had	been	so	kind	to	her
在哪里	她	有	被抢劫	这	老年	夫妻	WHO	有	到过	所以	种类	到	她

[ænd; ənd] [nɪr] [wer] [ʃiː; ʃi]['leɪtər][hæd; həd] [ʃɑːt] [ðə; ði][oʊld][mæn] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] [pər'sʊ]

and	near	where	she	later	had	shot	the	old	man	when	he	was	pursuing
和	靠近	在哪里	她	之后	有	射击	这	老的	男人	什么时候	他	曾是	追求

[hɜːr; hər][tuː; tə] [rɪ'geɪn] [pə'zeʃn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['stoʊlən] ['prɑːpərti] .

her	to	regain	possession	of	his	stolen	property	.
她	到	恢复	拥有	的	他的	被盗	财产	.

她曾在那里抢劫了对她非常友善的老夫妇，后来，当老人追赶她以夺回被盗财物时，她又在那里开枪射杀了他。

[ʃiː; ʃi] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] [dɪ'zɜːrtɪd] ; [bʌt; bət][ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ˌbæm'buː] [kə'ræl] [ˌnɪr'baɪ] [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [θriː] [ˌtʃaɪ'niːz]

She	found	it	deserted	;	but	in	a	little	bamboo	corral	nearby	she	found	three	Chinese
她	成立	它	荒凉的	;	但	在	一个	小的	竹子	围栏	附近	她	成立	三	中国人

['pəuniz] .

ponies	.
小马	.

她发现那里空无一人；但在附近的一个小竹圈里，她发现了三匹中国小马。

['evɪdəntli] [ðeɪ] [hæd; həd] [meɪd] [ðer; ðər] [ɪ'skeɪp] [frʌm; frəm][ðə; ði] [siːn] [ʌv; əv]['bæt(ə)l][ænd; ənd]

Evidently	they	had	made	their	escape	from	the	scene	of	battle	and
显然	他们	有	制成	他们的	逃脱	从	这	场景	的	战斗	和

[hæd; həd] ['drɪftɪd] ['ɪntuː] [ðɪs] [jɑːrd][fɔːr; fər]['refjuːdʒ] .

had	drifted	into	this	yard	for	refuge	.
有	漂移	进入	这	院子	为了	避难所	.

显然，他们从战场上逃脱，来到这个院子里避难。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [smɔːl] [stæk] [ʌv; əv] [raɪs] [strɔː] [dʒʌst] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] [kə'ræl] .

There	was	a	small	stack	of	rice	straw	just	outside	the	corral	.
那里	曾是	一个	小的	堆	的	米	稻草	只是	外部	这	围栏	.

畜栏外面有一小堆稻草。

[frʌm; frəm] [ðɪs] [mə'riː] [suːn] [meɪd] [ə; eɪ] ['staʊtli] - ['twɪstɪd] [roʊp] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] ['heɪstɪli] [ə'reɪndʒd] [ɪn]

From	this	Marie	soon	made	a	stoutly	-	twisted	rope	which	she	hastily	arranged	in
从	这	玛丽	很快	制成	一个	坚定地	-	扭曲	绳索	哪个	她	草草	安排	在

[ðə; ði][fɔːrm][ʌv; əv][ə; eɪ]['braɪd(ə)l] .

the	form	of	a	bridle	.
这	形式	的	一个	辔	.

玛丽很快用这些绳子捻成了一根结实的绳子，并匆匆将其制成马笼头的形状。

['pleɪsɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]['oʊvər][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði]['lɑːrdʒɪst]['poʊni][ʃiː; ʃi] ['maʊntɪd] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][roʊd] [ɔːf] .

Placing	it	over	the	head	of	the	largest	pony	she	mounted	him	and	rode	off	.
放置	它	超过	这	头	的	这	最大	小马	她	安装	他	和	骑	离开	.

她把缰绳套在最大的那匹小马的头上，然后骑上它扬长而去。

[ʃiː; ʃi][gɑːt][ten] [maɪlz] [bɪ'jɑːnd] [ðɪs] [læst] ['stɑːpɪŋ] [-]

She	got	ten	miles	beyond	this	last	stopping	[	100	]
她	得到	十	英里	超过	这	最后的	停止	[	-	]

她比上次停车的地方多走了十英里[100]

[pleɪs] [bɪ'fɔːr] ['sʌnset] .

place	before	sunset	.
地方	前	日落	.

日落前到达。

[ðæt] [naɪt] [ʃiː; ʃi] [stɑːpt] [æt; ət][ə; eɪ] [smɔːl] ['ɪnlənd] ['vɪlɪdʒ] .

That	night	she	stopped	at	a	small	inland	village	.
那	夜晚	她	停止	在	一个	小的	内陆	村庄	.

当晚，她在一个内陆小村庄停了下来。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [leɪ] [daʊn] [tuː; tə] [sliːp] [ɑːn][ðə; ði] [ˌbæm'buː] [flɔːr] [ɪn][ðə; ði] [hʌt] [ʌv; əv][ə; eɪ][tə'gɑːloʊ]['fæməli]

As	she	lay	down	to	sleep	on	the	bamboo	floor	in	the	hut	of	a	Tagalo	family
作为	她	躺	向下	到	睡觉	在	这	竹子	地面	在	这	小屋	的	一个	他加禄语	家庭

[huːz] [ə'kweɪntəns] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['redɪli] [fɔːrmd] ,

whose	acquaintance	she	had	readily	formed	,
谁	熟人	她	有	容易	形成	,

她躺在与她很快熟识的一户塔加洛人家里的竹制小屋地板上准备睡觉时，

[ˌrekə'lekʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪs] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [pæst] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] [wer] [ʃiː; ʃi]

recollections	of	the	place	which	she	had	passed	during	the	afternoon	where	she
回忆	的	这	地方	哪个	她	有	通过了	期间	这	下午	在哪里	她

[hæd; həd] ['priːviəsli] [rɔbd] [ðə; ði][oʊld] ['kʌp(ə)l] [ɪ'miːdiətli] ['æftər][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [rɪ'liːst] [ə'pɑːn]

had	previously	robbed	the	old	couple	immediately	after	she	was	released	upon
有	之前	被抢劫	这	老的	夫妻	立即地	后	她	曾是	发布	之上

[oʊθ] [baɪ][ðə; ði] [ə'mɛrɪkənz] ,

oath	by	the	Americans	,
誓言	经过	这	美国人	,

她回忆起当天下午经过的地方，也就是她之前被美国人宣誓释放后立即抢劫那对老夫妇的地方。

[sə'dʒestɪd] [tuː; tə][hɜːr; hər][ðə; ði] [θɔːt] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['vaɪəleɪtɪŋ] [hɜːr; hər] [oʊθ] ;

suggested	to	her	the	thought	that	she	was	violating	her	oath	;
建议	到	她	这	想法	那	她	曾是	违反	她	誓言	;

这让她意识到自己可能违反了誓言；

[ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [naʊ] [aʊt] [ɪn][ə; eɪ] ['kʌntri] [wer] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [biː; bi] [bɪ'treɪd] [æt; ət] ['eni] ['moʊmənt]

that	she	was	now	out	in	a	country	where	she	might	be	betrayed	at	any	moment
那	她	曾是	现在	出去	在	一个	国家	在哪里	她	可能	是	背叛	在	任何	片刻

[baɪ][hɜːr; hər] [oʊn] ['piːp(ə)l] ,

by	her	own	people	,
经过	她	自己的	人们	,

她现在身处异国他乡，随时可能被自己的人民出卖。

[ɔːr] [els] [biː; bi] ['kæptʃərd] [baɪ][ə; eɪ][skwɑːd][ʌv; əv] [ə'merɪkən] ['ɪnfəntri] [ɔːr]['kæv(ə)lri] ; ['ðerfɔːr] ,

or	else	be	captured	by	a	squad	of	American	infantry	or	cavalry	;	therefore	,
或者	别的	是	捕获	经过	一个	队	的	美国人	步兵	或者	骑兵	;	所以	,

否则就会被美国步兵或骑兵小队俘虏；因此，

[ʃiː; ʃi] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [ɑːn][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [deɪ] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [dɪ'strɔɪ] [hɜːr; hər][aɪ'dentəti] .

she	decided	that	on	the	following	day	she	would	destroy	her	identity	.
她	决定	那	在	这	下列的	天	她	会	破坏	她	身份	.

她决定第二天就彻底抹去自己的身份。

[ˌfɪlə'piːnoʊz][æt; ət] ['brekfəst]

Filipinos	at	Breakfast
菲律宾人	在	早餐

菲律宾人早餐

(['kɜːrtəsi] [ʌv; əv] [mə'klʊrz] ['mægəziːn] .)

(	Courtesy	of	McClure's	Magazine	.	)
(	礼貌	的	麦克卢尔的	杂志	.	)

（图片由 McClure's Magazine 提供。）

[ə'pɑːn][rɪ'taɪərɪŋ][ðə; ði] ['priːviəs] [naɪt] [mə'riː] [kɔɪld] [ʌp][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['pɪloʊ] [hɜːr; hər] [hed] [ʌv; əv] [lɔːŋ]
Upon **retiring** **the** **previous** **night** **Marie** **coiled** **up** **for** **a** **pillow** **her** **head** **of** **long**
之上 退休 这 以前的 夜晚 玛丽 卷曲 向上 为了 一个 枕头 她 头 的 长的
[blæk] [her] .
black **hair** **.**
黑色的 头发 .

前一天晚上就寝时，玛丽蜷缩着身子，枕着她那头乌黑的长发。

“ [aɪ] [heɪt] [tuː; tə] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] , ” [θɔːt] [ʃiː; ʃi] ,
“ **I** **hate** **to** **give** **it** **up** **,** **”** **thought** **she** **,**
” 我 恨 到 给 它 向上 , ” 想法 她 ,

“我真舍不得放弃它，”她心想。

“ [bʌt; bət] [wʌt] [wɪl] [ðə; ði] [ə'mɛrɪkənz] [duː][tuː; tə][ˌem 'iː] [ɪf] [ðeɪ] ['kæptʃər] [ˌem 'iː] [ə'nʌðər] [taɪm] ?
“ **but** **what** **will** **the** **Americans** **do** **to** **me** **if** **they** **capture** **me** **another** **time** **?**
” 但 什么 将要 这 美国人 做 到 我 如果 他们 捕获 我 其他 时间 ?

“但是如果我再次被美国人抓到，他们会怎么处置我呢？”

[oʊ] !
Oh **!**
哦 !

哦！

[wel] , ['æftər][ðə; ði][wɔːr][ɪz]['oʊvər][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [suːn] [groʊ] [aʊt] [ə'gen] .
well **,** **after** **the** **war** **is** **over** **it** **will** **soon** **grow** **out** **again** **.**
出色地 , 后 这 战争 是 超过 它 将要 很快 生长 出去 再次 .

战争结束后，它很快就会重新长出来。

” [ðə; ði][nekst] ['mɔːrnɪŋ] , ['æftər][ə; eɪ]['skænti] ['brekfəst] [-]
” **The** **next** **morning** **,** **after** **a** **scanty** **breakfast** **[** **101** **]**
” 这 下一个 早晨 , 后 一个 稀少 早餐 [-]

“第二天早上，在吃了一顿简单的早餐后[101]

[ʌv; əv][bə'nænəz][ænd; ənd][raɪs] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['paɪnæp(ə)l] [wɪtʃ] [mə'riː] ['sɔːltɪd] ['hevɪli] [bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi]
of **bananas** **and** **rice** **,** **and** **a** **pineapple** **which** **Marie** **salted** **heavily** **before** **she**
的 香蕉 和 米 , 和 一个 菠萝 哪个 玛丽 咸的 重度 前 她
[eɪt] [ˌaɪ 'tiː] ,
ate **it** **,**
吃 它 ,

香蕉和米饭，还有一个菠萝，玛丽吃之前在上面撒了很多盐。

[ʃiː; ʃi] [went] [tuː; tə][ə; eɪ] ['neɪtɪv] ['bɑːrbər][ænd; ənd][hæd; həd][hɜːr; hər] [lɔːŋ] [her] [kʌt] [kloʊz] [tuː; tə][ðə; ði]
she **went** **to** **a** **native** **barber** **and** **had** **her** **long** **hair** **cut** **close** **to** **the**
她 去 到 一个 本国的 理发师 和 有 她 长的 头发 切 关闭 到 这
[skælp] ,
scalp **,**
头皮 ,

她去了一家当地的理发店，把长发剪得贴近头皮。

[ɪk'sept] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [tʌft] [ɑːn][tɑːp] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][hɪm; ɪm] [brʌʃ] [ʌp] [fɔːr; fər][ə; eɪ]
except **for** **a** **little** **tuft** **on** **top** **which** **she** **had** **him** **brush** **up** **for** **a**
除了 为了 一个 小的 簇 在 顶部 哪个 她 有 他 刷子 向上 为了 一个
['pɑːmpədɔːr] .
pompadour **.**
蓬巴杜发型 .

除了头顶上那一小撮头发，她让他梳成蓬巴杜发型。

[bɪˈfɔːr] [ˈkʌtɪŋ] [ɔːf] [hɜːr; hər] [her] [ðə; ði] [ˈbɑːrbər] [taɪd] [ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] [hemp] [ˈveri] [ˈtaɪtli] [əˈraʊnd]

Before	**cutting**	**off**	**her**	**hair**	**the**	**barber**	**tied**	**a**	**piece**	**of**	**hemp**	**very**	**tightly**	**around**
前	切割	离开	她	头发	这	理发师	系	一个	片	的	麻	非常	紧紧	大约

[ˌaɪ ˈtiː] ,

it	**,**
它	,

理发师在剪掉她的头发之前，用一根麻绳紧紧地绑住了她的头发。

[dʒʌst] [bæk] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [nek] .

just	**back**	**of**	**her**	**neck**	**.**
只是	后退	的	她	脖子	.

就在她后颈处。

[ˈæftər] [hiː; hi] [hæd; həd] [dɪˈtætʃt] [ˌaɪ ˈtiː] ,

After	**he**	**had**	**detached**	**it**	**,**
后	他	有	分离的	它	,

他把它拆下来之后，

[hiː; hi] [held] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv] [məˈriː] [ænd; ənd] [æskt] [hɜːr; hər] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [wɪʃt] [dʌn] [wɪð; wɪθ]

he	**held**	**it**	**in**	**front**	**of**	**Marie**	**and**	**asked**	**her**	**what**	**she**	**wished**	**done**	**with**
他	握住	它	在	正面	的	玛丽	和	问	她	什么	她	希望	完毕	和

[ˌaɪ ˈtiː] .

it	**.**
它	.

他把东西举到玛丽面前，问她想怎么处理它。

[ʃiː; ʃi] [tʊk] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪn] [hɜːr; hər] [oʊn] [hændz] .

She	**took**	**it**	**in**	**her**	**own**	**hands**	**.**
她	采取	它	在	她	自己的	双手	.

她决定亲自处理这件事。

[ðə; ði] [ˈbɑːrbər] [kept] [ɑːn] [ˈtrɪmɪŋ] [hɜːr; hər] [ˈʃɔːtnd] [her] .

The	**barber**	**kept**	**on**	**trimming**	**her**	**shortened**	**hair**	**.**
这	理发师	保留	在	修剪	她	缩短	头发	.

理发师不停地修剪她剪短的头发。

[məˈriː] [stɑːpt] [ˈtɔːkɪŋ] [ænd; ənd] [siːmd] [tuː; tə] [biː; bi] [ɪn] [diːp] [ˌmedɪˈteɪʃ(ə)n] .

Marie	**stopped**	**talking**	**and**	**seemed**	**to**	**be**	**in**	**deep**	**meditation**	**.**
玛丽	停止	说	和	似乎	到	是	在	深的	冥想	.

玛丽停止了说话，似乎进入了深度冥想状态。

[ˈprez(ə)ntli] [ðə; ði] [ˈbɑːrbər] [sed] .

Presently	**the**	**barber**	**said**	**.**
目前	这	理发师	说	.

理发师说道。

“ [ðæts] [ɔːl] .

“ That's	**all**	**.**
“ 那就是	全部	.

“就这样。

” [məˈriː] [əˈroʊz] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [rʌf] [məˈhɑːgəni] [slæb] [ɑːn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [bɪn] [ˈsɪtɪŋ] ,

” Marie	**arose**	**from**	**the**	**rough**	**mahogany**	**slab**	**on**	**which**	**she**	**had**	**been**	**sitting**	**,**
” 玛丽	出现	从	这	粗糙的	桃花心木	板	在	哪个	她	有	到过	坐着	,

玛丽从她刚才坐着的粗糙的红木板上站了起来。

[ˈhændɪd] [hɪm; ɪm] [ə; eɪ] [pwɛstə] (['twenti] [sents] , ['meksɪkən]) , [lʊkt] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['wɪndoʊ]

handed	**him**	**a**	**puesta**	**(**	**twenty**	**cents**	**,**	**Mexican**	**)**	**,**	**looked**	**out**	**of**	**the**	**window**
递交	他	一个	普埃斯塔	(	二十	分	,	墨西哥	)	,	看起来	出去	的	这	窗户

[ænd; ənd] [sed] ,

and	**said**	**,**
和	说	,

递给他一个墨西哥硬币（20美分），望着窗外说：

“ [aɪl] [tel] [juː; jʊ] [wʌt] [aɪl] [duː] :
“ I'll tell you what I'll do :
“ 患病的 告诉 你 什么 患病的 做 :

“我告诉你我会怎么做：

[aɪl] [treɪd] [juː; jʊ][maɪ] [her] [fɔːr; fər] [ðæt] - ([tuː] - [wiːld] [kɑːrt]) ['stændɪŋ] [ðer; ðər] . ”
I'll trade you my hair for that quilas (two - wheeled cart) standing there . ”
患病的 贸易 你 我的 头发 为了 那 - (二 - 带轮子的 大车) 常设 那里 . ”

我愿意用我的头发跟你换那边停着的那辆双轮车。

“ [ɔːl] [raɪt] ” ; [sed] [ðə; ðɪ]['bɑːrbər] , “ [maɪ]['poʊni][ɪz] [ded] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ][wɔːr][hæz; həz][soʊ]
“ All right ” ; said the barber , “ My pony is dead , and the war has so
“ 全部 正确的 ” ; 说 这 理发师 , “ 我的 小马 是 死的 , 和 这 战争 有 所以
['dɛvəˌstɪd] [ðə; ðɪ] [-]
devasted the [102]
遭受重创 这 [-]

“好吧，”理发师说，“我的小马死了，战争也给[102]造成了如此大的破坏。”

['kʌntri] , [ænd; ənd] ['mʌni] [hæz; həz] [bɪ'kʌm] [soʊ] [skers] , [ðæt] [aɪ] [kɑːnt] [ə'fɔːrd] [tuː; tə] [bai] [ə'nʌðər]
country , and money has become so scarce , that I can't afford to buy another
国家 , 和 钱 有 变得 所以 稀少 , 那 我 不能 买得起 到 买 其他
[wʌn] . ”
one . ”
一 . ”

国家经济拮据，钱也变得如此匮乏，我买不起另一辆车了。

“ [ðə; ðɪ] ['hɑːrnɪs] ['hæŋɪŋ] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː] [goʊz] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ][kɑːrt] , ” [sed] [mə'riː] .
“ The harness hanging on it goes with the cart , ” said Marie .
“ 这 马具 绞刑 在 它 去 和 这 大车 , ” 说 玛丽 .

“挂在上面的吊带是和推车配套的，”玛丽说。

“ [oʊ] [noʊ] ! ” [ɪk'skleɪmd] [ðə; ðɪ]['bɑːrbər] , “ [maɪ] [waɪf] ['bɔːroʊd] [ðæt] , [ænd; ənd][aɪ][mʌst; məst] [rɪ'tɜːrn]
“ Oh no ! ” exclaimed the barber , “ my wife borrowed that , and I must return
“ 哦 不 ! ” 惊呼 这 理发师 , “ 我的 妻子 借来的 那 , 和 我 必须 返回
[ˌaɪ 'tiː] . ”
it . ”
它 . ”

“糟了！”理发师惊呼道，“我妻子借走了那东西，我得还回去。”

“ [ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] [meɪk] ['eni] ['dɪfrəns] [tuː; tə] [huːm] [ˌaɪ 'tiː] [bi'lɔŋz] , ” [sed] [mə'riː] , [ɪm'fætɪkli] ,
“ It doesn't make any difference to whom it belongs , ” said Marie , emphatically ,
“ 它 不 制作 任何 不同之处 到 谁 它 属于 , ” 说 玛丽 , 强调地 ,

“它属于谁都无关紧要，”玛丽斩钉截铁地说。

“ [juː; jʊ] ['treɪdɪd] [ˌem 'iː][ðə; ðɪ][kɑːrt] , [ænd; ənd] ['evriθɪŋ] [ðæt] [wʌz; wəz][ɪn][ˌaɪ 'tiː] [goʊz] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ]
“ you traded me the cart , and everything that was in it goes with the
“ 你 交易 我 这 大车 , 和 一切 那 曾是 在 它 去 和 这
[treɪd] .
trade .
贸易 .

“你用这辆手推车跟我换了，车里的所有东西也都一起给了我。”

[haʊ] [duː][juː; jʊ] [sə'poʊz] [aɪ][kʊd; kəd] [hɪtʃ] [maɪ]['poʊni]['ɪntuː][ðə; ðɪ][kɑːrt] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['hɑːrnɪs] ?
How do you suppose I could hitch my pony into the cart without a harness ?
如何 做 你 认为 我 可以 拴住 我的 小马 进入 这 大车 没有 一个 马具 ?

你觉得我该如何才能在没有挽具的情况下把我的小马套到车上呢?

” [dʒʌst] [ðen] [ʃiː; ʃi] [poʊld] [ə; eɪ]['boʊloʊ] [aʊt] [frʌm; frəm] ['ʌndər] [hɜːr; hər]['eɪprən] .
” Just then she pulled a bolo out from under her apron .
” 只是 然后 她 拉 一个 博洛 出去 从 在下面 她 围裙 .

就在这时，她从围裙下掏出了一把领带夹。

[ðə; ði]['bɑːrbər] [sed] [noʊ] [mɔːr] .

The	barber	said	no	more	.
这	理发师	说	不	更多的	.

理发师没再说什么了。

[mə'riː] [hɪtʃt] [hɜːr; hər]['poʊni]['ɪntuː][ðə; ði][kɑːrt][ænd; ənd]['stɑːrtɪd][ɑːn] [tɔːrd] ['beɪlər] .

Marie	hitched	her	pony	into	the	cart	and	started	on	toward	Baler	.
玛丽	搭便车	她	小马	进入	这	大车	和	开始	在	朝向	打包机	.

玛丽把她的小马套上马车，然后向巴勒方向驶去。

[ðæt] [deɪ] [ʃiː; ʃi] ['fɑːloʊd] [ə; eɪ] [gʊd] [roʊd]['liːdɪŋ; 'ledɪŋ] [tɔːrd] [ðə; ði] ['maʊntnz] [nɪr] [ðə; ði] ['iːstərn]

That	day	she	followed	a	good	road	leading	toward	the	mountains	near	the	eastern
那	天	她	随后	一个	好的	路	领导	朝向	这	山脉	靠近	这	东

[koʊst] [ʌv; əv][luː'zɔn] .

coast	of	Luzon	.
海岸	的	吕宋岛	.

那天，她沿着一条通往吕宋岛东海岸附近山区的平坦道路前行。

[baɪ] [naɪt] [hɜːr; hər]['poʊni][hæd; həd] [meɪd] ['twenti] [maɪlz] .

By	night	her	pony	had	made	twenty	miles	.
经过	夜晚	她	小马	有	制成	二十	英里	.

夜幕降临，她的小马已经走了二十英里。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ɔːl'redi] [riːtʃt] [ðə; ði] [fʊt] - [hɪlz] .

She	had	already	reached	the	foot	-	hills	.
她	有	已经	达到	这	脚	-	丘陵	.

她已经到达山脚了。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪm'pɑːsəb(ə)l][fɔːr; fər][hɜːr; hər][tuː; tə] [meɪk] [hed] - [wei] ['eni] [lɔːŋgər][wɪð; wɪθ][ðə; ði][kɑːrt] .

It	was	impossible	for	her	to	make	head	-	way	any	longer	with	the	cart	.
它	曾是	不可能的	为了	她	到	制作	头	-	方式	任何	更长	和	这	大车	.

她推着车已经寸步难行了。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [suːn] [biː; bi] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['maʊntnz] [ænd; ənd][biː; bi][ɪn][ðə; ði] [-]

She	would	soon	be	across	the	mountains	and	be	in	the	[	103	]
她	会	很快	是	穿过	这	山脉	和	是	在	这	[	-	]

她很快就会翻过群山，到达[103]

['riːdʒən][tuː; tə][biː; bi] [ə'proʊtʃt] [baɪ][ðə; ði] [ə'merɪkən] [rɪ'liːf] ['pɑːrti] .

region	to	be	approached	by	the	American	relief	party	.
地区	到	是	接近	经过	这	美国人	宽慰	派对	.

美国救援队将前往该地区。

[wʌt] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [dʌn] ?

What	was	to	be	done	?
什么	曾是	到	是	完毕	?

该怎么办?

[ə; eɪ] ['hæpi] [θɔːt] [keɪm] [tuː; tə] [mə'riː] .

A	happy	thought	came	to	Marie	.
一个	快乐的	想法	来了	到	玛丽	.

玛丽心中涌起一个美好的念头。

[ʃiː; ʃi] [klɑːspt] [hɜːr; hər][hændz][ænd; ənd] ['mʌtəd] [tuː; tə][hɜːr'self] ,

She	clasped	her	hands	and	muttered	to	herself	,
她	紧握	她	双手	和	低声说道	到	她自己	,

她双手交握，喃喃自语道：

“ [aɪl] [treɪd] [ðə; ði][kɑːrt][fɔːr; fər][ə; eɪ][suːt][ʌv; əv][menz] [kloʊðz] [ænd; ənd] [treɪd] [ðə; ði] ['hɑːrnɪs] [fɔːr; fər]
“ I'll trade the cart for a suit of men's clothes and trade the harness for
“ 患病的 贸易 这 大车 为了 一个 套装 的 男士 衣服 和 贸易 这 马具 为了
[ə; eɪ][sɑːm'breroʊ] ,
a sombrero ,
一个 宽边帽 ,

“我愿用这辆马车换一套男士西装，用这副马具换一顶墨西哥宽边帽。”

” ([ˌbæm'buː][hæt] .)
” (bamboo hat .)
” (竹子 帽子 .)

（竹帽。）

[sɪns] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] ['draɪvɪŋ] ['pærəlel] [tuː; tə][ə; eɪ] [striːm]
Since the middle of the afternoon she had been driving parallel to a stream
自从 这 中间 的 这 下午 她 有 到过 驾驶 平行线 到 一个 溪流
[ðæt] [wuːnd] [ɪts] [wei] ,
that wound its way ,
那 伤口 它是 方式 ,

从下午开始，她就一直沿着一条蜿蜒的小溪开车。

[ˌnɪr'baɪ] , [frʌm; frəm][ðə; ði] ['maʊntnz] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [pleɪnz] [tuː; tə][ðə; ði] [siː] .
nearby , from the mountains across the plains to the sea .
附近 , 从 这 山脉 穿过 这 平原 到 这 海 .

附近地区，从山脉到平原，一直延伸到海边。

['vɪlɪdʒəz] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði][bæŋks][wɜːr; wər] ['nuːmərəs] .
Villages along the banks were numerous .
村庄 沿着 这 银行 是 很多的 .

沿岸村庄众多。

[æt; ət] [naɪt] [fɔːl] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [stɪl] [ɪn][tə'gɑːloʊ] ['terətɔːri] .
At night fall she was still in Tagalo territory .
在 夜晚 落下 她 曾是 仍然 在 他加禄语 领土 .

夜幕降临时，她仍然身处塔加洛人的领地。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɜːr; hər] [oʊn] [traɪb] .
It was her own tribe .
它 曾是 她 自己的 部落 .

那是她自己的部落。

[ʃiː; ʃi] [suːn] [faʊnd] [ə; eɪ] [pleɪs] [tuː; tə] [steɪ] ['oʊvər] [naɪt] .
She soon found a place to stay over night .
她 很快 成立 一个 地方 到 停留 超过 夜晚 .

她很快找到了过夜的地方。

[hɜːr; hər]['poʊni][wʌz; wəz] [tɜːrnd] [luːs] [ɪn][ə; eɪ]['veɪkənt][jɑːrd] , [wɪð; wɪθ][æn; ən][oʊld][ˌbæm'buː] [fens]
Her pony was turned loose in a vacant yard , with an old bamboo fence
她 小马 曾是 转向 松动的 在 一个 空缺 院子 , 和 一个 老的 竹子 栅栏
[ə'raʊnd] [ˌaɪ 'tiː] ,
around it ,
大约 它 ,

她的小马被放养在一个空置的院子里，院子周围环绕着一道老旧的竹篱笆。

[ænd; ənd]['gɪv(ə)n][sʌm; səm] [jʌŋ] [raɪs] .
and given some young rice .
和 给定 一些 年轻的 米 .

并喂了一些嫩米。

[ðæt] ['iːvnɪŋ] [waɪl] ['smoʊkɪŋ] [sɪgə'rets] ,
That evening while smoking cigarettes ,
那 晚上 尽管 吸烟 香烟 ,

那天晚上，他一边抽烟一边说：

[ænd; ənd] [waɪl] [ɪn'fleɪmɪŋ] [ðə; ðɪ][maɪndz][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['vɪlɪdʒɚz] [wɪð; wɪθ] ['stɑ:rtlɪŋ] ['stɔ:rɪz] [ə'baʊt][ðə; ðɪ]

and	while	inflaming	the	minds	of	the	villagers	with	startling	stories	about	the
和	尽管	炎症	这	思想	的	这	村民们	和	令人震惊	故事	关于	这

[ə'trɔsɪtɪz] ,

atrocities	,
暴行	,

同时，他还向村民们讲述了各种骇人听闻的暴行故事，以此煽动他们的情绪。

[ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ə'merɪkən] ['soʊldʒərz] ,

of	the	American	soldiers	,
的	这	美国人	士兵	,

美国士兵们，

[mə'ri:] ['faɪnəli] [sək'si:dəd, sək'si:dɪd][ɪn] ['meɪkɪŋ] [ðə; ðɪ] [treɪd] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [plænd] ['dʊrɪŋ] [ðə; ðɪ]

Marie	finally	succeeded	in	making	the	trade	which	she	had	planned	during	the
玛丽	最后	成功了	在	制作	这	贸易	哪个	她	有	计划	期间	这

[ˌæftər'nu:n] .

afternoon	.
下午	.

玛丽终于成功完成了她下午计划好的交易。

[nekst] ['mɔ:rnɪŋ] , ['eɪprəl][faɪv] , [ʃi:; ʃɪ] [roʊd] [ɑ:n] .

Next	morning	,	April	5	,	she	rode	on	.
下一个	早晨	,	四月	5	,	她	骑	在	.

第二天早上，也就是4月5日，她继续上路。

[bɪ'fɔ:r] [-]

Before	[	104	]
前	[	-	]

之前[104]

[hɜ:r; hər] [leɪ] ['sɪksti] [maɪlz] [ʌv; əv] [ˌʌn'noʊn] ['terətɔ:ri] [tu:; tə][bi:; bi] ['kʌvərd] ['dʊrɪŋ] [ðə; ðɪ][nekst] [fɔ:r]

her	lay	sixty	miles	of	unknown	territory	to	be	covered	during	the	next	four
她	躺	六十	英里	的	未知	领土	到	是	涵盖	期间	这	下一个	四

[deɪz] ,

days	,
天	,

她身后是60英里未知的地带，需要在接下来的四天里跋涉过去。

[ɪf] [ʃi:; ʃɪ][wɜ:r; wər][tu:; tə] [ri:tʃ] ['beɪlər][ɪn] [taɪm] [tu:; tə][wɔ:rn][ðə; ðɪ] [bɪ'si:dʒɪŋ] [ˌfɪlə'pi:noʊz][ʌv; əv][ðə; ðɪ]

if	she	were	to	reach	Baler	in	time	to	warn	the	besieging	Filipinos	of	the
如果	她	是	到	抵达	打包机	在	时间	到	警告	这	围攻	菲律宾人	的	这

['kɑ:ntəmˌpleɪtɪd] [ə'tæk] [baɪ][ðə; ðɪ] [ə'mɛrɪkənz] .

contemplated	attack	by	the	Americans	.
思考	攻击	经过	这	美国人	.

如果她能及时赶到巴勒，警告被围困的菲律宾人美国人即将发动的进攻。

[ə; eɪ][hæf] [maɪl] [aʊt] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] ['vɪlɪdʒ] , [mə'ri:] [keɪm] [tu:; tə][æn; ən] [ə'brʌpt] [tɜ:rn][ɪn][ðə; ðɪ][roʊd] .

A	half	mile	out	from	the	village	,	Marie	came	to	an	abrupt	turn	in	the	road	.
一个	一半	英里	出去	从	这	村庄	,	玛丽	来了	到	一个	突然	转动	在	这	路	.

离开村庄半英里后，玛丽遇到一个急转弯。

[nɪr] [baɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] [dens] ['klʌstər] [ʌv; əv][bə'nænə] [tri:z] .

Near	by	was	a	dense	cluster	of	banana	trees	.
靠近	经过	曾是	一个	稠密	簇	的	香蕉	树木	.

附近有一片茂密的香蕉树林。

[ʃi:; ʃɪ] [dɪs'maʊntɪd] ,

She	dismounted	,
她	下马	,

她下了马，

[ænd; ənd] [waɪl] [hɜːr; hər]['poʊni][wʌz; wəz] ['nɪblɪŋ] [jʌŋ] [raɪs][ʃiː; ʃi] [went] ['ɪntuː][ðə; ði] ['θɪkɪt] [ænd; ənd]

and	while	her	pony	was	nibbling	young	rice	she	went	into	the	thicket	and
和	尽管	她	小马	曾是	轻咬	年轻的	米	她	去	进入	这	灌木丛	和

[tʃeɪndʒd] [hɜːr; hər][ə'taɪər] .

changed	her	attire	.
已更改	她	服装	.

当她的小马驹正在啃食嫩米时，她走进灌木丛，换了身衣服。

[ðen] [ʃiː; ʃi][taɪd][ə; eɪ] [gʊd] - [saɪzd] [stoʊn] [ʌp][ɪn][hɜːr; hər][oʊld] [kloʊðz] [ænd; ənd] [θruː] [ðem; ðəm]['ɪntuː]

Then	she	tied	a	good	-	sized	stone	up	in	her	old	clothes	and	threw	them	into
然后	她	系	一个	好的	-	尺寸	石头	向上	在	她	老的	衣服	和	扔	他们	进入

[ðə; ði]['rɪvər] .

the	river	.
这	河	.

然后她用旧衣服包住一块不小的石头，扔进了河里。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [stʊd] [ɑːn][ðə; ði][bæŋk] ['wɑtʃɪŋ] [ðem; ðəm] [sɪŋk] , [ʃiː; ʃi] [sɔː] [hɜːr; hər] ['ʃædoʊ] [ɪn][ðə; ði]

As	she	stood	on	the	bank	watching	them	sink	,	she	saw	her	shadow	in	the
作为	她	站立	在	这	银行	观看	他们	下沉	,	她	锯	她	阴影	在	这

['wɔːtər] .

water	.
水	.

她站在岸边，看着他们沉入水中，看到了自己在水中的影子。

[haʊ] [tʃeɪndʒd] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] !

How	changed	she	looked	!
如何	已更改	她	看起来	!

她看起来变化好大！

[ðə; ði][sɑːm'breroʊ][wʌz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [rɪ'liːf] [ɪn] ['kiːpɪŋ] [ðə; ði][hɑːt][sʌn] [ɔːf][hɜːr; hər] [hed] .

The	sombrero	was	such	a	relief	in	keeping	the	hot	sun	off	her	head	.
这	宽边帽	曾是	这样的	一个	宽慰	在	保持	这	热的	太阳	离开	她	头	.

宽边帽真是帮了她大忙，让她免受烈日暴晒。

“ [naʊ] , [aɪl] [nɑːt][biː; bi] ['rekəgnaɪzd] , ” [θɔːt] [ʃiː; ʃi] .

“	Now	,	I'll	not	be	recognized	,	”	thought	she	.
“	现在	,	患病的	不是	是	认可	,	”	想法	她	.

“现在没人会认出我了，”她心想。

“ [haʊ] [naɪs] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə][biː; bi] [drest] [laɪk] [ə; eɪ][mæn] .

“	How	nice	it	is	to	be	dressed	like	a	man	.
“	如何	好的	它	是	到	是	穿着	喜欢	一个	男人	.

“能穿得像个男人真好。”

[frʌm; frəm] [naʊ] [ɑːn][aɪ] [miːn] [tuː; tə] [pleɪ] [ə; eɪ]['mænz][pɑːrt][ænd; ənd][biː; bi][ə; eɪ] [fʊl] - [fledʒd] ['soʊldʒər]

From	now	on	I	mean	to	play	a	man's	part	and	be	a	full	-	fledged	soldier
从	现在	在	我	意思是	到	玩	一个	男人的	部分	和	是	一个	满的	-	羽翼丰满	士兵

. ” [-]

.	”	[	105	]
.	”	[	-	]

从今以后，我要扮演一个男人的角色，做一个真正的士兵。”[105]

[['kɑːntents]]

[	Contents	]
[	内容	]

[内容]

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ] .

Chapter	VIII	.
章	八	.

第八章

[ðə; ði] ['gɪlmɔr] ['ɪnsɪdənt] [-]

The	Gilmore	Incident	[	107	]
这	吉尔摩	事件	[	-	]

吉尔摩事件[107]

[mə'ri:] [ri:tʃt] [hɜ:r; hər] [ˌdestɪ'neɪʃ(ə)n] [leɪt] [ɪn] [ðə; ði] ['i:vnɪŋ] [ʌv; əv] ['eɪprəl] 9th ,

Marie	reached	her	destination	late	in	the	evening	of	April	9th	,
玛丽	达到	她	目的地	晚的	在	这	晚上	的	四月	9th	,

玛丽于4月9日深夜抵达目的地。

[ænd; ənd] [ʃi:; ʃi] [æt; ət] [wʌns] ['nəutifaid] [ðə; ði] ['ɑ:fəsərz] [kə'mændɪŋ] [ðə; ði] [ˌfɪlə'pi:noʊz] [hu:] [wɜ:r; wər]

and	she	at	once	notified	the	officers	commanding	the	Filipinos	who	were
和	她	在	一次	已通知	这	警官	指挥	这	菲律宾人	WHO	是

[bɪ'si:dʒɪŋ] ['beɪlər] , [wʌt] [tu:; tə] [ɪk'spekt] .

besieging	Baler	,	what	to	expect	.
围攻	打包机	,	什么	到	预计	.

她立即通知了围攻巴勒的菲律宾军队的指挥官们将要面临的情况。

['noʊɪŋ] [ðæt] [wɪð; wɪθ] [soʊ] [smɔ:l] [ə; eɪ] [fɔ:rs] , [ɪf] [ðə; ði] [ə'mɛrɪkənz] [ˌʌndər'tʊk] [tu:; tə] [rɪ'li:v] [ðə; ði]

Knowing	that	with	so	small	a	force	,	if	the	Americans	undertook	to	relieve	the
会心	那	和	所以	小的	一个	力量	,	如果	这	美国人	承担	到	缓解	这

['spænɪʃ] ['gærɪsn] ,

Spanish	garrison	,
西班牙语	驻军	,

鉴于兵力如此有限，如果美国人贸然出兵解救西班牙守军，

[ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [ˌnesə'serəli] [hæv; həv] [tu:; tə] [bi:; bi] [dʌn] [baɪ] [wei] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['beɪlər] ['rɪvər] — [æz; əz] [ðə; ði]

it	would	necessarily	have	to	be	done	by	way	of	the	Baler	river	—	as	the
它	会	一定	有	到	是	完毕	经过	方式	的	这	打包机	河	—	作为	这

[taʊn] [ʌv; əv] ['beɪlər] [wer] [ðə; ði] ['spænɪʃ] ['gærɪsn] [wʌz; wəz] ['loʊkeɪtɪd] [ɪz] [sʌm; səm] [tu:] [maɪlz] [ʌp] [ðə; ði]

town	of	Baler	where	the	Spanish	garrison	was	located	is	some	two	miles	up	the
镇	的	打包机	在哪里	这	西班牙语	驻军	曾是	位于	是	一些	二	英里	向上	这

['rɪvər] [frʌm; frəm] [wer] [ˌaɪ 'ti:] ['emptiz] ['ɪntu:] [ðə; ði] [pə'sɪfɪk] ['oʊʃ(ə)n] ,

river	from	where	it	empties	into	the	Pacific	ocean	,
河	从	在哪里	它	空瓶	进入	这	太平洋	海洋	,

这件事必然要通过巴勒河来完成——因为西班牙驻军所在的巴勒镇位于巴勒河入太平洋口上游约两英里处。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ə'merɪkən] [tru:ps] [wɜ:r; wər] [tu:] ['greɪtli] [aʊt'nʌmbəd] [baɪ] [ðə; ði] [ˌfɪlə'pi:noʊz] [tu:; tə]

and	the	American	troops	were	too	greatly	outnumbered	by	the	Filipinos	to
和	这	美国人	军队	是	也	非常	寡不敌众	经过	这	菲律宾人	到

[meɪk] [ə; eɪ] [lænd] [ˌekspə'dɪʃ(ə)n] [seɪf] ,

make	a	land	expedition	safe	,
制作	一个	土地	远征	安全的	,

而且美军人数远远少于菲律宾军队，陆路远征无法保证安全。

— [ʃi:; ʃi] [sə'dʒestɪd] [tu:; tə] [ðem; ðəm] [ðə; ði] [ədˌvaɪzə'bɪlətɪ] [ʌv; əv] ['fɔ:tifaiŋ] [ðə; ði] ['rɪvər] [æt; ət] [spə'sɪfɪk]

—	she	suggested	to	them	the	advisability	of	fortifying	the	river	at	specific
—	她	建议	到	他们	这	建议性	的	强化	这	河	在	具体的

['ɪntərvlz] [ə'lɔ:ŋ] ['i:ðər] [bæŋk] [ænd; ənd] [ʌv; əv] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] [prɪ'kɔ:ʃn] [tu:; tə] ['kʌvər] [ðə; ði]

intervals	along	either	bank	and	of	taking	the	precaution	to	cover	the
间隔	沿着	任何一个	银行	和	的	采取	这	预防	到	覆盖	这

[ˌfɔ:tifi'keiʃənz] [wɪð; wɪθ] ['freʃli] - [kʌt] [brʌʃ] [soʊ] [ðæt] [ðə; ði] [ə'mɛrɪkənz] [kʊd; kəd] [nɑ:t] ['loʊkeɪt] [ðem; ðəm]

fortifications	with	freshly	-	cut	brush	so	that	the	Americans	could	not	locate	them
防御工事	和	新鲜的	-	切	刷子	所以	那	这	美国人	可以	不是	定位	他们

[fɔ:r; fər] [ðə; ði] ['pɜ:rpəs] [ʌv; əv] ['bɔmba:diŋ] [ðem; ðəm] [ɪn] [keɪs] [ðeɪ] [sɔ:] [fɪt] [tu:; tə] [loʊd] [-]

for	the	purpose	of	bombarding	them	in	case	they	saw	fit	to	load	[	108	]
为了	这	目的	的	轰炸	他们	在	案件	他们	锯	合身	到	加载	[	-	]

—她建议他们沿河两岸每隔一段距离就修筑防御工事，并采取预防措施，用新砍的灌木覆盖这些工事，这样美国人就无法找到它们，以便在他们认为合适的时候进行炮击。[108]

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['smɔːlər] ['kænən] [ɑːn] - [ænd; ənd] [meɪk] [ðer; ðər] [weɪ] [ʌp][ðə; ði]['rɪvər]

some	of	the	smaller	cannon	on	cascoes	and	make	their	way	up	the	river
一些	的	这	较小的	大炮	在	-	和	制作	他们的	方式	向上	这	河

[fɔːr; fər][æn; ən] [ə'tæk] [ɪn] [ðæt] [weɪ] .

for	an	attack	in	that	way	.
为了	一个	攻击	在	那	方式	.

一些较小的火炮被装在盔甲上，然后沿着河流逆流而上，以此方式发动进攻。

[ðə; ði][ˌfɪlə'piːnoʊz] [tʊk] [hɜːr; hər] [sə'dʒestʃənz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ɪn'trentʃmənt] [ænd; ənd]['pleɪsɪz][fɔːr; fər]

The	Filipinos	took	her	suggestions	,	and	the	entrenchments	and	places	for
这	菲律宾人	采取	她	建议	,	和	这	战壕	和	地方	为了

[ðə; ði] ['sentriz] [wɜːr; wər] ['kwɪkli] ,

the	sentries	were	quickly	,
这	哨兵	是	迅速地	,

菲律宾人采纳了她的建议，战壕和哨兵驻守地点很快就建成了。

[jet] ['veri] ['waɪzli] , [ə'reɪndʒd] .

yet	very	wisely	,	arranged	.
然而	非常	明智地	,	安排	.

然而，安排得非常明智。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði][draɪ]['siːz(ə)n] [ænd; ənd][ðə; ði]['rɪvər][wʌz; wəz] ['veri] [loʊ] [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] .

It	was	during	the	dry	season	and	the	river	was	very	low	at	the	time	.
它	曾是	期间	这	干燥	季节	和	这	河	曾是	非常	低的	在	这	时间	.

当时正值旱季，河水水位很低。

[ðɪs] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː]['pɑːsəb(ə)l][tuː; tə][dɪg] ['dɪtʃɪz] [ɑːn][ðə; ði][sænd][baːz] [wɪtʃ] [ɪk'stendɪd] [fɑːr] [aʊt] ['ɪntuː]

This	made	it	possible	to	dig	ditches	on	the	sand	bars	which	extended	far	out	into
这	制成	它	可能的	到	挖	沟渠	在	这	沙	酒吧	哪个	扩展	远的	出去	进入

[ðə; ði] [striːm] ;

the	stream	;
这	溪流	;

这样一来，就可以在延伸到溪流深处的沙洲上挖掘沟渠；

[ænd; ənd][baɪ] ['θroʊɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði]['rɪvər][ðə; ði] [luːs] [sænd]['teɪkən] [ˌðer'frʌm] ,

and	by	throwing	into	the	river	the	loose	sand	taken	therefrom	,
和	经过	投掷	进入	这	河	这	松动的	沙	已采取	由此	,

并将从河里挖出的松散沙子扔进河里，

[tuː; tə] [kən'siːl] [ðiːz] [ɪn'trentʃmənt] [baɪ] ['struːɪŋ] ['oʊvər][ðem; ðəm][sʌm; səm] [freʃ] - [kʌt] [lɪmz]

to	conceal	these	entrenchments	by	strewing	over	them	some	fresh	-	cut	limbs
到	隐藏	这些	战壕	经过	散落	超过	他们	一些	新鲜的	-	切	四肢

[ænd; ənd][oʊld] ['ʌndər] [brʌʃ] [wɪtʃ] [hæd; həd][ðə; ði] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv] ['hævɪŋ] ['drɪftɪd] [tuː; tə][ðer; ðər]

and	old	under	brush	which	had	the	appearance	of	having	drifted	to	their
和	老的	在下面	刷子	哪个	有	这	外貌	的	拥有	漂移	到	他们的

['lɑːdʒmənt] .

lodgment	.
提交	.

为了掩盖这些防御工事，他们在工事上散布了一些新鲜砍伐的树枝和枯萎的灌木，使之看起来像是漂流到工事所在地一样。

[ðə; ði] ['jɔːrktaʊn] [ə'raɪvd] [ɔːf][ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv][ðə; ði]['beɪlər]['rɪvər] , ['eɪprəl] - , [æz; əz] ['skedʒuːld] .

The	Yorktown	arrived	off	the	mouth	of	the	Baler	river	,	April	11	,	as	scheduled	.
这	约克镇	到达的	离开	这	嘴	的	这	打包机	河	,	四月	-	,	作为	已安排	.

4月11日，约克镇号按计划抵达巴勒河口。

['ensən] ['stænli] [went] [ə'ʃɔːr] , ['ʌndər] [ə; eɪ][flæg][ʌv; əv] [truːs] , [wer] , [tuː; tə][hɪz; ɪz] [sər'praɪz] ,

Ensign	Stanley	went	ashore	,	under	a	flag	of	truce	,	where	,	to	his	surprise	,
军旗	斯坦利	去	岸上	,	在下面	一个	旗帜	的	休战	,	在哪里	,	到	他的	惊喜	,

斯坦利少尉在休战旗的指引下登陆，令他惊讶的是，

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['kɔːrdʒəli] [rɪ'siːvd] [baɪ][ðə; ði][ˌfɪlɪ'piːnoʊ]['ɑːfəsərz] ;

he	was	cordially	received	by	the	Filipino	officers	;
他	曾是	诚挚地	已收到	经过	这	菲律宾人	警官	;

他受到了菲律宾军官的热情接待；

[bʌt; bət][ðer; ðər] [ɪk'sepʃənəli] [gʊd] [bɪ'heɪvjər] [ænd; ənd][ðə; ði]['twɪŋk(ə)l][ʌv; əv][ðer; ðər] [aɪz] [toʊld]['oʊnli]

but	their	exceptionally	good	behavior	and	the	twinkle	of	their	eyes	told	only
但	他们的	非常	好的	行为	和	这	闪烁	的	他们的	眼睛	讲述	仅有的

[tuː] ['pleɪnli] [tuː; tə][ðə; ði] ['ensən] [ðæt] ['sʌmθɪŋ] [wʌz; wəz] [rɔːŋ] .

too	plainly	to	the	ensign	that	something	was	wrong	.
也	显然	到	这	军旗	那	某物	曾是	错误的	.

但他们异常良好的举止和闪烁的眼神却清楚地告诉少尉，有些事情不对劲。

[hiː; hi] ['ðerfɔːr] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] ['jɔːrktaʊn] [wɪ'ðaʊt] ['hævɪŋ] [-]

He	therefore	returned	to	the	Yorktown	without	having	[	109	]
他	所以	返回	到	这	约克镇	没有	拥有	[	-	]

因此，他返回了约克镇，而没有[109]

[ə'kɑːmplɪʃt] ['eniθɪŋ] [ɪn] [pər'tɪkjələr] .

accomplished	anything	in	particular	.
完成	任何事物	在	特别的	.

完成了什么具体的事情吗?

[ðə; ði][nekst] ['mɔːrnɪŋ] , [æt; ət] [fɔːr] [ə'klɔk, əu-] ,

The	next	morning	,	at	four	o'clock	,
这	下一个	早晨	,	在	四	点钟	,

第二天早上四点，

[luː'tenənt] ['gɪlmɔr] [ænd; ənd] [ˌsɪks'tiːn] [breɪv] [ə'soʊsieɪts; ə'soʊʃieɪts] [left] [ðə; ði] ['jɔːrktaʊn] [ɪn][ə; eɪ] [roʊ]

Lieutenant	Gilmore	and	sixteen	brave	associates	left	the	Yorktown	in	a	row
中尉	吉尔摩	和	十六	勇敢的	同事	左边	这	约克镇	在	一个	排

[boʊt] ,

boat	,
船	,

吉尔摩中尉和十六名勇敢的同伴乘着一艘小船离开了约克镇号。

[ænd; ənd] ['entərd] [ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv][ðə; ði]['rɪvər] .

and	entered	the	mouth	of	the	river	.
和	进入	这	嘴	的	这	河	.

然后进入河口。

['ensən] ['stænli] [ænd; ənd] ['kwɔːrtərmæstər] - [wɜːr; wər] [pʊt] [ə'ʃɔːr] [tuː; tə] [ˌrekə'nɔɪtər] .

Ensign	Stanley	and	Quartermaster	Lysac	were	put	ashore	to	reconnoiter	.
军旗	斯坦利	和	军需	-	是	放	岸上	到	侦察	.

少尉斯坦利和军需官莱萨克被派往岸上侦察。

[ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] ['deɪlaɪt] [broʊk] [fɔːrθ] [ænd; ənd] [ðoʊz] [left] [ɪn][ðə; ði] [boʊt] [wɜːr; wər] [dɪ'skʌvərd]

In	a	few	minutes	daylight	broke	forth	and	those	left	in	the	boat	were	discovered
在	一个	很少	分钟	日光	打破	前进	和	那些	左边	在	这	船	是	发现

[baɪ][ðə; ði][ˌfɪlɪ'piːnoʊ] ['sentri] [huː] [wʌz; wəz] ['wɔːkɪŋ] [hɪz; ɪz] [biːt] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [ʃɔːr] .

by	the	Filipino	sentry	who	was	walking	his	beat	along	the	shore	.
经过	这	菲律宾人	哨兵	WHO	曾是	步行	他的	打	沿着	这	支撑	.

几分钟后，天亮了，船上剩下的人被沿着海岸巡逻的菲律宾哨兵发现了。

[hiː; hi] [geɪv] [ðə; ði][ə'lɑːrm] .

He	gave	the	alarm	.
他	给予	这	警报	.

他发出了警报。

[luː'tenənt] ['gɪlmɔr] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['pɑːrti][kʊd; kəd] ['iːzəli] [hæv; həv] [pʊld] [aʊt][tuː; tə] [siː] [ænd; ənd]

Lieutenant	Gilmore	and	his	party	could	easily	have	pulled	out	to	sea	and
中尉	吉尔摩	和	他的	派对	可以	容易地	有	拉	出去	到	海	和

['gɑːtn] [ə'weɪ] ,

gotten	away	,
获得	离开	,

吉尔摩中尉和他的同伴本可以轻易地驶向大海逃脱。

[bʌt; bət][hjuː'mænəti][fər'bæd,fər'beɪd][ˌaɪ 'tiː] .

but	humanity	forbade	it	.
但	人类	禁止	它	.

但人类禁止了它。

[wʌt] [wʊd] [bɪ'kʌm] [ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] [skaʊts] [huː] [went] [ə'ʃɔːr] ?

What	would	become	of	the	two	scouts	who	went	ashore	?
什么	会	变得	的	这	二	侦察兵	WHO	去	岸上	?

那两名上岸的侦察兵后来怎么样了?

[ðer; ðər] ['kɒmreɪdz] [ɪn][ðə; ði] [boʊt] [kʊd; kəd][nɑːt] ['dezərt] [ðem; ðəm] ,

Their	comrades	in	the	boat	could	not	desert	them	,
他们的	同志们	在	这	船	可以	不是	沙漠	他们	,

船上的同伴不能抛弃他们。

[soʊ] [ðeɪ] [raʊd] [ʌp][ðə; ði]['rɪvər]['ɪntuː][ðə; ði] ['veri] [dʒɔːz][ʌv; əv] [ɪm'pendɪŋ] ['deɪndʒər] .

so	they	rowed	up	the	river	into	the	very	jaws	of	impending	danger	.
所以	他们	划船	向上	这	河	进入	这	非常	下颚	的	即将到来的	危险	.

于是，他们划着船逆流而上，进入了即将到来的危险之中。

['prez(ə)ntli] [aʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [kən'siːld] [trentʃ] ['hʌndrədz] [ʌv; əv] [ɑːrmd] [ˌfɪlə'piːnoʊz]['oʊpənd] [ə; eɪ] ['dedli]

Presently	out	of	a	concealed	trench	hundreds	of	armed	Filipinos	opened	a	deadly
目前	出去	的	一个	暗	沟	数百	的	武装	菲律宾人	打开	一个	致命

['faɪər][ɑːn] ['gɪlmɔr] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['kɒmreɪdz] ,

fire	on	Gilmore	and	his	comrades	,
火	在	吉尔摩	和	他的	同志们	,

这时，数百名武装的菲律宾人从隐蔽的战壕中向吉尔摩和他的战友们猛烈开火。

[æt; ət]['oʊnli] ['fɪfti] [ja:dz] ['dɪstəns] .

at	only	fifty	yards	distance	.
在	仅有的	五十	码	距离	.

距离仅五十码。

[ðə; ði]['wɔːtər][æt; ət] [ðɪs] [pɔɪnt] [wʌz; wəz] ['ʃæloʊ] .

The	water	at	this	point	was	shallow	.
这	水	在	这	观点	曾是	浅的	.

此处水很浅。

[ðə; ði] [boʊt] [gɑːt] [stʌk] [ɪn][ðə; ði] [mʌd] .

The	boat	got	stuck	in	the	mud	.
这	船	得到	卡住	在	这	泥	.

船陷在泥里了。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][duː][bʌt; bət][tuː; tə] [faɪt] .

There	was	nothing	to	do	but	to	fight	.
那里	曾是	没有什么	到	做	但	到	斗争	.

除了战斗别无他法。

[ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt] - [fel] [ded] , ['hævɪŋ] [bɪn] [-]

In	a	moment	Morrisy	fell	dead	,	having	been	[	110	]
在	一个	片刻	-	跌倒	死的	,	拥有	到过	[	-	]

片刻之后，莫里西倒地身亡，[110]

[ʃɑːt] [θruː] [ðə; ði] [hed] ; ['dɪlən] ['fɑːloʊd] ; [ðen] [mək'dɑːnld] , [ðen] ['naɪgɝd] ;

shot	through	the	head	;	Dillon	followed	;	then	McDonald	,	then	Nygard	;
射击	通过	这	头	;	狄龙	随后	;	然后	麦当劳	,	然后	尼加德	;

头部中弹；迪伦随后中弹；然后是麦克唐纳，然后是尼加德；

— [mə'riː] [wʌz; wəz] ['duːɪŋ] ['dedli] [wɜːrk] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] ['maʊzər] ['raɪf(ə)l] .

—	Marie	was	doing	deadly	work	with	her	Mauser	rifle	.
—	玛丽	曾是	正在做	致命	工作	和	她	毛瑟	步枪	.

玛丽用她的毛瑟步枪进行着致命的杀戮。

[ðə; ði] [ə'mɛrɪkənz] [rɪ'tɜːrnd] [ðə; ði] ['faɪər] [æz; əz] [best] [ðeɪ] [kʊd; kəd] ; [bʌt; bət] [wʌt] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [juːz] .

The	Americans	returned	the	fire	as	best	they	could	;	but	what	was	the	use	.
这	美国人	返回	这	火	作为	最好的	他们	可以	;	但	什么	曾是	这	使用	.

美国人尽力还击，但这又有什么用呢?

[ðeɪ] [kʊd; kəd] [siː] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] ['faɪər] [æt; ət] , [soʊ] ['pɜːrfɪktli] [hæd; həd] [ðə; ði] [ˌfɪlə'piːnoʊz] [skriːnd]

They	could	see	nothing	to	fire	at	,	so	perfectly	had	the	Filipinos	screened
他们	可以	看	没有什么	到	火	在	,	所以	完美	有	这	菲律宾人	筛选

[ðer; ðər] ['trentʃɪz] ;

their	trenches	;
他们的	战壕	;

他们看不到任何可以射击的目标，因为菲律宾人把战壕掩护得太好了；

[bɪ'saɪdz] , [ðə; ði] [ˌfɪlə'piːnoʊz] [wɜːr; wər] ['juːzɪŋ] ['smoʊkləs] ['paʊdər] .

besides	,	the	Filipinos	were	using	smokeless	powder	.
除了	,	这	菲律宾人	是	使用	无烟	粉末	.

此外，菲律宾人使用的是无烟火药。

[fɔːr] [ʌv; əv] ['gɪlmɔːrz] [men] [wɜːr; wər] [ɔːl'redi] [ded] ,

Four	of	Gilmore's	men	were	already	dead	,
四	的	吉尔摩的	男人	是	已经	死的	,

吉尔摩手下已有四人死亡。

[tuː] [wɜːr; wər] ['mɔːrtəli] ['wuːndɪd] [ænd; ənd] ['bɛgɪŋ] [ðer; ðər] ['kɒmreɪdz] [tuː; tə] [ʃuːt] [ðem; ðəm] [bɪ'fɔːr]

two	were	mortally	wounded	and	begging	their	comrades	to	shoot	them	before
二	是	致命的	受伤	和	乞讨	他们的	同志们	到	射击	他们	前

[ðeɪ] [fel] ['ɪntuː] [ðə; ði] [hændz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌfɪlə'piːnoʊz] ,

they	fell	into	the	hands	of	the	Filipinos	,
他们	跌倒	进入	这	双手	的	这	菲律宾人	,

其中两人身负重伤，在落入菲律宾人手中之前，恳求战友们开枪打死他们。

[ænd; ənd] [tuː] [mɔːr] [wɜːr; wər] ['slaɪtli] ['wuːndɪd] .

and	two	more	were	slightly	wounded	.
和	二	更多的	是	轻微地	受伤	.

另有两人受轻伤。

[moʊst] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɔːrz; oʊrz] [hæd; həd] [bɪn] ['bædli] ['ʃætərd] [baɪ] [ðə; ði] ['ɛnəmiːz] ['raɪf(ə)l] [bɔːlz] .

Most	of	the	oars	had	been	badly	shattered	by	the	enemy's	rifle	balls	.
最多	的	这	桨	有	到过	糟糕	破碎	经过	这	敌人的	步枪	球	.

大部分船桨都被敌人的步枪子弹严重击碎了。

[ɪn] [ðɪs] ['moʊmənt] [ʌv; əv] [ˌdespə'reɪʃn] , ['elzwəːθ] ,

In	this	moment	of	desperation	,	Ellsworth	,
在	这	片刻	的	绝望	,	埃尔斯沃思	,

在这绝望的时刻，埃尔斯沃思

['wʊdˌbɛri] [ænd; ənd] ['edwərdz] [dʒʌmpt] ['oʊvərbɔːrd] [ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] [pʊʃ] [ðə; ði] [boʊt] [aʊt] [tuː; tə]

Woodbury	and	Edwards	jumped	overboard	and	tried	to	push	the	boat	out	to
伍德伯里	和	爱德华兹	跳了起来	落水	和	尝试	到	推	这	船	出去	到

[mɪd] - [striːm] .

mid	-	stream	.
中	-	溪流	.

伍德伯里和爱德华兹跳入水中，试图将船推到河中央。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][noʊ][juːz] ;

It	was	no	use	;
它	曾是	不	使用	;

毫无用处；

[ðə; ðɪ][taɪd][wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] [ɪn][ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['kɜːrənt] [wʌz; wəz][soʊ] [strɔːŋ] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt]

the	tide	was	coming	in	and	the	current	was	so	strong	that	they	could	not
这	潮	曾是	未来	在	和	这	当前的	曾是	所以	强的	那	他们	可以	不是

[kəm'piːt] [ə'genst] [ˌaɪ 'tiː] .

compete	against	it	.
竞争	反对	它	.

潮水上涨，水流湍急，他们根本无法与之抗衡。

[luː'tenənt] ['gɪlmɔr] [wʌz; wəz]['faɪərɪŋ][hɪz; ɪz] [rɪ'vɑːlvər] .

Lieutenant	Gilmore	was	firing	his	revolver	.
中尉	吉尔摩	曾是	射击	他的	左轮手枪	.

吉尔摩中尉正在开枪射击。

[hiː; hi] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [ænd; ənd] [juːz] [wʌn] [ʌv; əv] [-]

He	decided	to	change	and	use	one	of	[	111	]
他	决定	到	改变	和	使用	一	的	[	-	]

他决定改变并使用其中一个[111]

[ðə; ðɪ] [ded] [menz]['raɪfəlz] .

the	dead	men's	rifles	.
这	死的	男士	步枪	.

死者的步枪。

[æz; əz][hiː; hi] [pɪkt] [ˌaɪ 'tiː][ʌp][hiː; hi] ['noʊtɪst] [ðə; ðɪ] [lɑːk] [hæd; həd] [bɪn] [strʌk] [baɪ][ə; eɪ] ['remiŋtən]

As	he	picked	it	up	he	noticed	the	lock	had	been	struck	by	a	Remington
作为	他	挑选	它	向上	他	注意到	这	锁	有	到过	击	经过	一个	雷明顿

[bɔːl][ænd; ənd][ðə; ðɪ][klɪp][hæd; həd] [bɪn] [dʒæmd] [ɪn] .

ball	and	the	clip	had	been	jammed	in	.
球	和	这	夹子	有	到过	卡住	在	.

他拿起枪时发现枪锁被雷明顿子弹击中，弹夹卡在了里面。

[hiː; hi]['hændɪd][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][æn; ən] [ə'prentɪs] [læd] , [neɪmd] ['vɛnˌvɪl] , [tuː; tə][biː; bi] [fɪkst] .

He	handed	it	to	an	apprentice	lad	,	named	Venville	,	to	be	fixed	.
他	递交	它	到	一个	学徒	小伙子	,	命名	文维尔	,	到	是	固定的	.

他把东西交给一个名叫文维尔的学徒修理。

[ðə; ðɪ] [bɔɪ] [hæd; həd] ['skersli] [bɪ'gʌn] [tuː; tə] [ɪg'zæmɪn] [ðə; ðɪ] [gʌn] ,

The	boy	had	scarcely	begun	to	examine	the	gun	,
这	男生	有	几乎	开始	到	检查	这	枪	,

男孩刚开始仔细查看那把枪，

[wen] [ə; eɪ] ['bʊlɪt] [strʌk] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ðɪ] ['fleʃi] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [nek] .

when	a	bullet	struck	him	in	the	fleshy	part	of	the	neck	.
什么时候	一个	子弹	击	他	在	这	肉质的	部分	的	这	脖子	.

一颗子弹击中了他脖子上的肉质部分。

[hiː; hi][hæd; həd]['nevər] [bɪn] ['ʌndər]['faɪər] [bɪ'fɔːr] .

He	had	never	been	under	fire	before	.
他	有	绝不	到过	在下面	火	前	.

他以前从未经历过枪林弹雨。

['lʊkɪŋ] [ʌp] ['kɑːmli] , [hiː; hi] [sed] , " ['mɪstər] . ['gɪlmɔr] , [aɪm][hɪt] .

Looking	up	calmly	,	he	said	,	"	Mr	.	Gilmore	,	I'm	hit	.
寻找	向上	平静地	,	他	说	,	"	先生	.	吉尔摩	,	我是	打	.

他平静地抬起头说："吉尔摩先生，我中弹了。"

" [ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt] [ə'nʌðər] ['bʊlɪt] [strʌk] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] [tʃest] [ænd; ənd] [keɪm] [aʊt][ʌv; əv][hɪz; ɪz]
" In a moment another bullet struck him in the chest and came out of his
" 在 一个 片刻 其他 子弹 击 他 在 这 胸部 和 来了 出去 的 他的
[ɑːrm][pɪt] .
arm pit .
手臂 坑 .

“片刻之后，又一颗子弹击中了他的胸部，从他的腋窝穿出。”

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] ['rɪvɪtɪd] [ɑːn][hɪz; ɪz][tæsk] , [hiː; hi] [ri'mɑːkt] , " [aɪm][hɪt] [ə'gen] , ['mɪstər] .
With his attention riveted on his task , he remarked , " I'm hit again , Mr .
和 他的 注意力 铆接 在 他的 任务 , 他 评论 , " 我是 打 再次 , 先生 .
['gɪlmɔr] .
Gilmore .
吉尔摩 .

他全神贯注于手头的工作，说道：“吉尔摩先生，我又中招了。”

" ['oʊnli][ə; eɪ]['moʊmənt]['leɪtər] [ə'nʌðər] [bɔːl] [greɪzd] [ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [kʌt] [ə; eɪ]
" Only a moment later another ball grazed the side of his head and cut a
" 仅有的 一个 片刻 之后 其他 球 放牧 这 边 的 他的 头 和 切 一个
['peɪnf(ə)l] [wuːnd] [ɪn][hɪz; ɪz][skælp] .
painful wound in his scalp .
痛苦 伤口 在 他的 头皮 .

“仅仅片刻之后，又一颗球擦过他的头部侧面，在他的头皮上划开一道疼痛的伤口。”

" ['mɪstər] . ['gɪlmɔr] , [ðeɪv] [hɪt][ˌem 'iː] [ə'gen] , " [hiː; hi] ['mʌtəd] , [waɪl] [hiː; hi] [kept] [ɑːn] ['wɜːrkɪŋ]
" Mr . Gilmore , they've hit me again , " he muttered , while he kept on working
" 先生 . 吉尔摩 , 他们有 打 我 再次 , " 他 低声说道 , 尽管 他 保留 在 在职的
[æt; ət][ðə; ði] [gʌn] ,
at the gun ,
在 这 枪 ,

“吉尔摩先生，他们又打到我了，”他一边嘟囔着，一边继续摆弄着枪。

[wɪð; wɪθ] [blʌd] ['rʌnɪŋ] [daʊn] [ɔːl]['oʊvər][hɪm; ɪm] .
with blood running down all over him .
和 血 跑步 向下 全部 超过 他 .

他浑身都是血。

[ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [ə; eɪ] [fɔːrθ] [bɔːl] [pæst] [θruː] [ðə; ði] [lædz] ['æŋk(ə)l] ,
In a few minutes a fourth ball passed through the lad's ankle ,
在 一个 很少 分钟 一个 第四 球 通过了 通过 这 小伙子的 踝 ,

几分钟后，第四个球从男孩的脚踝处穿过。

[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst]['peɪnf(ə)l][pɑːrts][ʌv; əv][ðə; ði]['bɑːdi][ɪn] [wɪtʃ] [tuː; tə][get] [ʃɑːt] .
one of the most painful parts of the body in which to get shot .
一 的 这 最多 痛苦 部分 的 这 身体 在 哪个 到 得到 射击 .

这是身体上最疼痛的部位之一。

[ðɪs] [taɪm] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [slaɪt] ['tremb(ə)l][ɪn][hɪz; ɪz] [vɔɪs] , [-]
This time , with a slight tremble in his voice , [112]
这 时间 , 和 一个 轻微 颤抖 在 他的 嗓音 , [-]

这一次，他的声音略带颤抖[112]

[hiː; hi] [sed] , " ['mɪstər] . ['gɪlmɔr] , [aɪm][hɪt][wʌns] [mɔːr] ; [bʌt; bət] [aɪv] [fɪkst] [jʊr; jər] [gʌn] , [sɜːr] .
he said , " Mr . Gilmore , I'm hit once more ; but I've fixed your gun , Sir .
他 说 , " 先生 . 吉尔摩 , 我是 打 一次 更多的 ; 但 我已经 固定的 你的 枪 , 先生 .

他说：“吉尔摩先生，我又中弹了；但我已经修好了您的枪，先生。”

〃 [dʒʌst][æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt][ðə; ði][ˌfɪlə'piːnoʊz] [sɔː] [ðæt] [ðə; ði] [ə'mɛrɪkənz] - ['faɪər][hæd; həd] ['præktɪkli]

〃	Just	at	this	moment	the	Filipinos	saw	that	the	Americans	'	fire	had	practically
〃	只是	在	这	片刻	这	菲律宾人	锯	那	这	美国人	-	火	有	几乎

['siːst] .

ceased	.
停止	.

就在这时，菲律宾人发现美国人的炮火实际上已经停止了。

['θroʊɪŋ] [bæk] [frʌm; frəm] [ɔːf] [ðer; ðər] [trentʃ] [ðə; ði] [lɪmz] [ænd; ənd] ['ʌndərbrʌʃ] [ðæt] [hæd; həd]

Throwing	back	from	off	their	trench	the	limbs	and	underbrush	that	had
投掷	后退	从	离开	他们的	沟	这	四肢	和	草丛	那	有

[kən'siːld] [ðem; ðəm] , [ðə; ði][ˌfɪlə'piːnoʊz] ,

concealed	them	,	the	Filipinos	,
暗	他们	,	这	菲律宾人	,

菲律宾人从战壕里扔掉掩藏他们的树枝和灌木丛，

[ɑːrmd] [wɪð; wɪθ] ['gʌnz] , [spiə] , ['boʊloʊz][ænd; ənd] [klʌbz] ,

armed	with	guns	,	spears	,	bolos	and	clubs	,
武装	和	枪支	,	长矛	,	博洛斯	和	俱乐部	,

他们手持枪支、长矛、砍刀和棍棒，

[meɪd] [ə; eɪ][boʊld] [dæʃ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [boʊt] [ænd; ənd] ['kæptʃərd] [ðə; ði][ɪn'taɪər] [kruː] .

made	a	bold	dash	for	the	boat	and	captured	the	entire	crew	.
制成	一个	大胆的	短跑	为了	这	船	和	捕获	这	全部的	全体人员	.

他大胆地冲向船只，抓住了船上的所有船员。

[end] [ʌv; əv][ðə; ði] [boʊt] ['bæt(ə)l]

End	of	the	Boat	Battle
结尾	的	这	船	战斗

船战结束

(['kɜːrtəsi] [ʌv; əv] [mə'klʊrz] ['mægəziːn] .) [-]

(	Courtesy	of	McClure's	Magazine	.	)	[	113	]
(	礼貌	的	麦克卢尔的	杂志	.	)	[	-	]

（图片由 McClure's Magazine 提供。）[113]

[['kɑːntents]]

[	Contents	]
[	内容	]

[内容]

['tʃæptər] [ˌaɪ'ɛks] .

Chapter	IX	.
章	第九章	.

第九章

[ðə; ði] [ə'merɪkən] ['prizənəz] [-]

The	American	Prisoners	[	115	]
这	美国人	囚犯	[	-	]

美国战俘[115]

[ðoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'mɛrɪkənz] [huː] [wɜːr; wər] [ə'laɪv] [ænd; ənd] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [help] [ðəm'selvz] [wɜːr; wər]

Those	of	the	Americans	who	were	alive	and	able	to	help	themselves	were
那些	的	这	美国人	WHO	是	活	和	有能力的	到	帮助	他们自己	是

['ɔːrdərd] [tuː; tə][goʊ] [ə'ʃɔːr] [ɑːn][ðə; ði][sænd][bɑːr] ,

ordered	to	go	ashore	on	the	sand	bar	,
订购	到	去	岸上	在	这	沙	酒吧	,

那些还活着且能够自救的美国人被命令到沙洲上岸。

[wer] [ðə; ðI][ˌfɪlə'piːnoʊz] [rɔbd] [ðem; ðəm][ʌv; əv][ðer; ðər]['pɜːrsən(ə)l] [ɪ'fekts] [ænd; ənd] [ðen] [laɪnd]

where	the	Filipinos	robbed	them	of	their	personal	effects	and	then	lined
在哪里	这	菲律宾人	被抢劫	他们	的	他们的	个人的	效果	和	然后	衬里

[ðem; ðəm][ʌp] [prɪ'pærətɔːri] [tuː; tə] ['ʃuːtɪŋ] [ðem; ðəm][ɔːl] [daʊn] [ɪn][ə; eɪ]['bɑːdi] .

them	up	preparatory	to	shooting	them	all	down	in	a	body	.
他们	向上	预备	到	射击	他们	全部	向下	在	一个	身体	.

菲律宾人抢走了他们的个人物品，然后把他们排成一排，准备将他们全部枪杀。

['gɪlmɔr] , ['biːɪŋ] [æn; ən] ['ɑːfɪsər] , [prəu'testid] [ə'genst] ['hævɪŋ] [hɪz; ɪz][hændz] [taɪd] .

Gilmore	,	being	an	officer	,	protested	against	having	his	hands	tied	.
吉尔摩	,	存在	一个	官	,	抗议	反对	拥有	他的	双手	系	.

吉尔摩身为一名警官，对双手被绑住表示抗议。

[hiː; hi] [kleɪmd] , [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ðI] [ək'septɪd] [ruːlz] [ʌv; əv] ['wɔːrfer] ,

He	claimed	,	according	to	the	accepted	rules	of	warfare	,
他	声称	,	根据	到	这	公认	规则	的	战争	,

他声称，根据公认的战争规则，

[ðæt] [ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ræŋk][hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə][daɪ] ['ɑːnərəbli] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]

that	on	account	of	his	rank	he	had	a	right	to	die	honorably	with	his
那	在	帐户	的	他的	秩	他	有	一个	正确的	到	死	光荣地	和	他的

[hændz] [friː] .

hands	free	.
双手	自由的	.

因为他的身份，他有权光荣地死去，双手不受束缚。

[ðə; ðI][ˌfɪlə'piːnoʊz][hæv; həv] [greɪt] [ˌsjuːpə'stɪʃənz] [ə'baʊt] “ [ræŋk] ” [ɪn] ['mɪlətəri] [ə'ferz] .

The	Filipinos	have	great	superstitions	about	“	rank	”	in	military	affairs	.
这	菲律宾人	有	伟大的	迷信	关于	“	秩	”	在	军队	事务	.

菲律宾人对军事中的“等级”有着很深的迷信。

[mə'riː] [nuː] [ðə; ðI] [sɪg'nɪfɪkəns] [ʌv; əv] ['gɪlmɔːrz] [rɪ'kwest] ; [ʃiː; ʃi] [rɪ'spektɪd] [ˌaɪ 'tiː] .

Marie	knew	the	significance	of	Gilmore's	request	;	she	respected	it	.
玛丽	知道	这	意义	的	吉尔摩的	要求	;	她	受人尊敬	它	.

玛丽明白吉尔摩的要求意义重大，她尊重了这一要求。

[ðə; ðI][ˌfɪlə'piːnoʊz][hæd; həd] ['loʊdɪd] [ðer; ðər]['raɪfəlz] , [kɑːkt] [ðem; ðəm] , [reɪzd] [ðə; ðI] [seɪm] [tuː; tə]

The	Filipinos	had	loaded	their	rifles	,	cocked	them	,	raised	the	same	to
这	菲律宾人	有	已加载	他们的	步枪	,	上膛	他们	,	提高	这	相同的	到

[ðer; ðər] ['ʃəuldəz] , [hæd; həd]['teɪkən][eɪm] ,

their	shoulders	,	had	taken	aim	,
他们的	肩膀	,	有	已采取	目的	,

菲律宾人已经装好子弹，拉开枪栓，举枪瞄准。

[ænd; ənd] [mə'riː] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [gɪv] [ðə; ðI]['feɪt(ə)l] [kə'mænd] , “ ['faɪər] ! ” ,

and	Marie	was	about	to	give	the	fatal	command	,	“	Fire	!	”	,
和	玛丽	曾是	关于	到	给	这	致命的	命令	,	“	火	!	”	,

玛丽正要发出那致命的命令：“开火！”

[wen] [ə; eɪ] [ʃaʊt] [frʌm; frəm][ðə; ðI][bæŋk] [stɑːpt] [hɜːr; hər][ænd; ənd][fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] [ɪn'geɪdʒd]

when	a	shout	from	the	bank	stopped	her	and	for	a	moment	engaged
什么时候	一个	喊	从	这	银行	停止	她	和	为了	一个	片刻	已订婚的

[ðə; ðI] [ə'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv][bəuθ][ðə; ðI] [-]

the	attention	of	both	the	[	116	]
这	注意力	的	两个都	这	[	-	]

这时，银行里的一声喊叫让她停了下来，并引起了[116]两人的注意。

[ə'mɛrɪkənz] [ænd; ənd][ðə; ðI][ˌfɪlə'piːnoʊz] .

Americans	and	the	Filipinos	.
美国人	和	这	菲律宾人	.

美国人和菲律宾人。

[ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [frʌm; frəm][ə; eɪ][ˌfɪlɪ'piːnoʊ]['ɑːfɪsər] , ['rʌnɪŋ] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [ʃɔːr] .

It	came	from	a	Filipino	officer	,	running	down	to	the	shore	.
它	来了	从	一个	菲律宾人	官	,	跑步	向下	到	这	支撑	.

消息来自一名跑到岸边的菲律宾军官。

[hiː; hi] ['ɔːrdərd] [ðem; ðəm][tuː; tə][stɑːp] .

He	ordered	them	to	stop	.
他	订购	他们	到	停止	.

他命令他们停下。

[wʌn] ['sekənd] [lɔːŋgər] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [tuː] [leɪt] .

One	second	longer	would	have	been	too	late	.
一	第二	更长	会	有	到过	也	晚的	.

再晚一秒就太晚了。

[ðɪs] [tə'gɑːloʊ]['ɑːfɪsər] ['ɔːrdərd] [ðə; ði] [ə'mɛrɪkənz] [tuː; tə][get] [bæk] ['ɪntuː][ðer; ðər] [boʊt] [ænd; ənd][tuː; tə]

This	Tagalo	officer	ordered	the	Americans	to	get	back	into	their	boat	and	to
这	他加禄语	官	订购	这	美国人	到	得到	后退	进入	他们的	船	和	到

[roʊ] [ə'krɔːs] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɑːpəzɪt] [ʃɔːr] .

row	across	to	the	opposite	shore	.
排	穿过	到	这	对面的	支撑	.

这位塔加洛军官命令美国人回到船上，划到对岸去。

['æftər] ['beɪlɪŋ] [ðə; ði]['wɔːtər] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [boʊt] [ænd; ənd] ['plʌgɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] [hoʊlz] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] [meɪd]

After	bailing	the	water	out	of	the	boat	and	plugging	up	the	holes	in	it	made
后	弃保	这	水	出去	的	这	船	和	插头	向上	这	孔	在	它	制成

[baɪ][ðə; ði] ['ɛnəmiːz] ['raɪf(ə)l] [bɔːlz] ,

by	the	enemy's	rifle	balls	,
经过	这	敌人的	步枪	球	,

将船上的水舀出去，并堵住敌人步枪子弹造成的孔洞后，

[ðeɪ] [əu'beid] [hɪz; ɪz] [kə'mænd] .

they	obeyed	his	command	.
他们	服从	他的	命令	.

他们服从了他的命令。

[wen] [ðeɪ] [went] [ə'ʃɔːr] , [luː'tenənt] ['gɪlmɔr] [æskt] [pər'mɪʃ(ə)n] [tuː; tə] ['beri] [hɪz; ɪz] [ded]

When	they	went	ashore	,	Lieutenant	Gilmore	asked	permission	to	bury	his	dead
什么时候	他们	去	岸上	,	中尉	吉尔摩	问	允许	到	埋葬	他的	死的

['kɒmreɪdz] .

comrades	.
同志们	.

当他们上岸时，吉尔摩中尉请求允许埋葬他阵亡的战友。

[ðɪs] ['prɪvəlɪdʒ] [wʌz; wəz] [ɪm'fætɪkli] [dɪ'naɪd] .

This	privilege	was	emphatically	denied	.
这	特权	曾是	强调地	否认	.

这项特权被断然拒绝。

[wʌt] [wʌz; wəz] [dʌn] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['bɑːdɪz] [baɪ][ðə; ði][ˌfɪlə'piːnoʊz][ɪz][hɑːrd][tuː; tə] [tel] , [bʌt; bət][ɪn][ɔːl]

What	was	done	with	their	bodies	by	the	Filipinos	is	hard	to	tell	,	but	in	all
什么	曾是	完毕	和	他们的	身体	经过	这	菲律宾人	是	难的	到	告诉	,	但	在	全部

[ˌprɑːbə'bɪləti] ,

probability	,
可能性	,

菲律宾人对他们的尸体做了什么很难说，但很可能.....

[æz; əz][wʌz; wəz] ['kʌstəmeri] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['neɪtɪvz] , [ðeɪ] [kʌt] [ðem; ðəm]['ɪntuː] ['frægmənts] [ænd; ənd]

as	was	customary	with	the	natives	,	they	cut	them	into	fragments	and
作为	曾是	习惯	和	这	本地人	,	他们	切	他们	进入	片段	和

[θruː] [ðem; ðəm] [ə'weɪ] .

threw	them	away	.
扔	他们	离开	.

他们像当地人一样，把它们切成碎片扔掉。

[ðə; ði][wʌnz] [huː] [wɜːr; wər] ['mɔːrtəli] ['wuːndɪd] , [bʌt; bət] [huː] [wɜːr; wər] [stɪl] [ə'laɪv] ,

The	ones	who	were	mortally	wounded	,	but	who	were	still	alive	,
这	一个	WHO	是	致命的	受伤	,	但	WHO	是	仍然	活	,

那些身负重伤但仍然活着的人，

[wɜːr; wər] [pleɪst] ['ʌndər] [ə; eɪ] [triː] [baɪ] ['gɪlmɔr] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['kɒmreɪdz] , [ænd; ənd] [left] [tuː; tə][daɪ] .

were	placed	under	a	tree	by	Gilmore	and	his	comrades	,	and	left	to	die	.
是	放置	在下面	一个	树	经过	吉尔摩	和	他的	同志们	,	和	左边	到	死	.

吉尔摩和他的同伴们把他们放在一棵树下，任其死去。

[ðə; ði] [luː'tenənt] [æskt] [ðæt] [ə; eɪ] ['neɪtɪv] ['dɑːktər][biː; bi] ['sʌmənd] [tuː; tə] [gɪv] [ðem; ðəm][eɪd] ,

The	Lieutenant	asked	that	a	native	doctor	be	summoned	to	give	them	aid	,
这	中尉	问	那	一个	本国的	医生	是	被召唤	到	给	他们	援助	,

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [-]

but	it	[	117	]
但	它	[	-	]

中尉请求请一位土著医生来帮助他们，但是[117]

[wʌz; wəz][nɑːt] [dʌn] .

was	not	done	.
曾是	不是	完毕	.

还没完成。

[wʌt] [ðer; ðər] [feɪt] [wʌz; wəz] [ɪ'tɜːrnəti] [ə'loʊn] [wɪl] [rɪ'viːl] .

What	their	fate	was	Eternity	alone	will	reveal	.
什么	他们的	命运	曾是	永恒	独自的	将要	揭示	.

他们的命运究竟如何，唯有永恒才能揭晓。

['gɪlmɔr] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['kɒmreɪdz] [pɪkt] [ʌp] [ðə; ði] ['lesər] ['wuːndɪd] [ænd; ənd] ['kærid] [ðem; ðəm] ,

Gilmore	and	his	comrades	picked	up	the	lesser	wounded	and	carried	them	,
吉尔摩	和	他的	同志们	挑选	向上	这	较少	受伤	和	携带	他们	,

吉尔摩和他的战友们把伤势较轻的伤员抬了起来。

[ænd; ənd] [tə'geðər] [ðə; ði] [hoʊl] [prə'seʃ(ə)n] [wʌz; wəz] ['mɑːtʃt] ['ɪnlənd] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [maɪl] [tuː; tə][ðə; ði]

and	together	the	whole	procession	was	marched	inland	about	a	mile	to	the
和	一起	这	所有的	游行	曾是	行军	内陆	关于	一个	英里	到	这

[ˌfɪlɪ'piːnoʊ] - ['hedkwɔːrtərz] .

Filipino	Commandante's	headquarters	.
菲律宾人	-	总部	.

然后，整个队伍一起向内陆行进了大约一英里，到达菲律宾指挥官的总部。

[hɪr] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['kwestʃənd] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ] .

Here	they	were	questioned	at	length	.
这里	他们	是	被质问	在	长度	.

他们在这里接受了长时间的讯问。

['gɪlmɔr] [æskt] [pər'mɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [raɪt] [ə; eɪ] [noʊt] [tuː; tə][ðə; ði] [kə'mændər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['jɔːrktaʊn]

Gilmore	asked	permission	to	write	a	note	to	the	commander	of	the	Yorktown
吉尔摩	问	允许	到	写	一个	笔记	到	这	指挥官	的	这	约克镇

['telɪŋ] [hɪm; ɪm][ʌv; əv][ðer; ðər] [feɪt] .

telling	him	of	their	fate	.
讲述	他	的	他们的	命运	.

吉尔摩请求允许他写一封信给约克镇号的指挥官，告诉他他们的命运。

[pər'mɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz] ['græntɪd] , [bʌt; bət][ðə; ði] [noʊt] [wʌz; wəz] ['nevər] [dɪ'lɪvərd] .

Permission	**was**	**granted**	**,**	**but**	**the**	**note**	**was**	**never**	**delivered**	**.**
允许	曾是	的确	,	但	这	笔记	曾是	绝不	发表	.

许可已获批准，但便条却从未送达。

[ðə; ði] [tuː] [skaʊts] [huː] [went] [ə'ʃɔːr] ,

The	**two**	**scouts**	**who**	**went**	**ashore**	**,**
这	二	侦察兵	WHO	去	岸上	,

上岸的两名侦察兵，

[rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] ['jɔːrktaʊn] [ɪn][ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] [ænd; ənd] [rɪ'pɔːrtɪd] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [hɜːrd]

returned	**to**	**the**	**Yorktown**	**in**	**the**	**afternoon**	**and**	**reported**	**that**	**they**	**had**	**heard**
返回	到	这	约克镇	在	这	下午	和	据报道	那	他们	有	听到

['hevi] ['faɪərɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] ['rɪvər] .

heavy	**firing**	**up**	**the**	**river**	**.**
重的	射击	向上	这	河	.

下午返回约克镇号后，报告说他们听到河上游传来激烈的枪声。

['æftər] ['weɪtɪŋ] ['sevrəl] [deɪz] [fɔːr; fər] [nuːz] [ʌv; əv][sʌm; səm][kaɪnd][fɔːr; fər][ðem; ðəm] ,

After	**waiting**	**several**	**days**	**for**	**news**	**of**	**some**	**kind**	**for**	**them**	**,**
后	等待	一些	天	为了	消息	的	一些	种类	为了	他们	,

他们等了好几天都没收到任何消息。

[ænd; ənd] ['faɪnəli] [kən'kluːdɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['iːðər] ['kæptʃərd] [ɔːr] [kɪld] , [ðə; ði] [kruː] [ʌv; əv][ðə; ði]

and	**finally**	**concluding**	**that**	**they**	**were**	**either**	**captured**	**or**	**killed**	**,**	**the**	**crew**	**of**	**the**
和	最后	总结	那	他们	是	任何一个	捕获	或者	被杀	,	这	全体人员	的	这

['jɔːrktaʊn] ,

Yorktown	**,**
约克镇	,

最后得出结论，约克镇号的船员要么被俘，要么被杀。

['hevi] - ['hɑrtɪd] ['oʊvər][ðer; ðər] ['feɪljər] [ænd; ənd][ðer; ðər]['sækrɪfaɪs] , [stiːmd] [bæk] [tuː; tə] [mə'nɪlə] .

heavy	**-**	**hearted**	**over**	**their**	**failure**	**and**	**their**	**sacrifice**	**,**	**steamed**	**back**	**to**	**Manila**	**.**
重的	-	心地	超过	他们的	失败	和	他们的	牺牲	,	蒸	后退	到	马尼拉	.

他们怀着沉重的心情，为自己的失败和牺牲感到惋惜，乘船返回马尼拉。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [deɪ] [ðæt] [ðə; ði]['bæt(ə)l] [tʊk] [pleɪs] , [ðə; ði] [ə'merɪkən]

During	**the**	**afternoon**	**of**	**the**	**same**	**day**	**that**	**the**	**battle**	**took**	**place**	**,**	**the**	**American**
期间	这	下午	的	这	相同的	天	那	这	战斗	采取	地方	,	这	美国人

['prizənəz] [-]

prisoners	**[**	**118**	**]**
囚犯	[	-	]

在战斗发生的当天下午，美国战俘[118]

[wɜːr; wər] ['ɔːrdərd] [tuː; tə] [mɑːrtʃ] [tuː; tə][æn; ən][oʊld] [ˌbæm'buː] [tʃɜːrtʃ] [ɪn][ðə; ði] ['nɔːrðərn] ['aʊtskɜːrts]

were	**ordered**	**to**	**march**	**to**	**an**	**old**	**bamboo**	**church**	**in**	**the**	**northern**	**outskirts**
是	订购	到	行进	到	一个	老的	竹子	教会	在	这	北方	郊区

[ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [taʊn] [ʌv; əv]['beɪlər] ,

of	**the**	**little**	**town**	**of**	**Baler**	**,**
的	这	小的	镇	的	打包机	,

奉命行军前往巴勒小镇北部郊区的一座古老的竹制教堂。

[ə; eɪ] [maɪl] [ænd; ənd][ə; eɪ] [hæf] ['fɑːrðər] [ɑːn] .

a	**mile**	**and**	**a**	**half**	**farther**	**on**	**.**
一个	英里	和	一个	一半	更远	在	.

再往前走一英里半。

[baɪ] [ðɪs] [taɪm] [ðə; ði] ['wuːndɪd] [men] [wɜːr; wər] ['sʌfərɪŋ] ['terəbli] .

By	**this**	**time**	**the**	**wounded**	**men**	**were**	**suffering**	**terribly**	**.**
经过	这	时间	这	受伤	男人	是	痛苦	可怕	.

此时，伤员们已经痛苦不堪。

['lɪt(ə)l] - ['æŋk(ə)l][hæd; həd]['swoʊlən]['bædli] .

Little	Venville's	ankle	had	swollen	badly	.
小的	-	踝	有	肿	糟糕	.

小文维尔的脚踝肿得很厉害。

[frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [fɔːr] ['wuːndz] [hiː; hi][hæd; həd][bled][soʊ] [mʌtʃ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [groʊn] [feɪnt] .

From	his	four	wounds	he	had	bled	so	much	that	he	had	grown	faint	.
从	他的	四	伤口	他	有	出血	所以	很多	那	他	有	生长	头晕的	.

他四处伤口流血过多，以至于昏厥过去。

['ðerfɔːr] , [hiː; hi][ænd; ənd] ['sevrəl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] [hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] ['kærid] .

Therefore	,	he	and	several	of	the	others	had	to	be	carried	.
所以	,	他	和	一些	的	这	其他的	有	到	是	携带	.

因此，他和几个其他人不得不被抬走。

[ɪn] [ruːt] [tuː; tə][ðer; ðər] [nuː] [ˌdestɪ'neɪʃ(ə)n] ,

En	route	to	their	new	destination	,
恩	路线	到	他们的	新的	目的地	,

在前往新目的地的途中，

[ðə; ði] [ə'mɛrɪkənz] [pæst] [ɪn] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] [stoʊn] [tʃɜːrtʃ] ['biːɪŋ] [juːst] [æz; əz][ə; eɪ] ['fɔːrtrəs]

the	Americans	passed	in	sight	of	the	old	stone	church	being	used	as	a	fortress
这	美国人	通过了	在	视线	的	这	老的	石头	教会	存在	用过的	作为	一个	堡垒

[baɪ][ðə; ði] ['spænɪʃ] ['gærɪsn] [huːm] [ðeɪ] [hæd; həd] [ə'rɪdʒənəli] [set] [aʊt] [tuː; tə] [rɪ'liːv] .

by	the	Spanish	garrison	whom	they	had	originally	set	out	to	relieve	.
经过	这	西班牙语	驻军	谁	他们	有	起初	放	出去	到	缓解	.

美国人经过时，看到了那座古老的石头教堂，它被西班牙驻军用作堡垒，而他们最初的目标是解救这支西班牙军队。

[ðə; ði] [ə'mɛrɪkənz] [hæd; həd] [gɔːn] [tuː; tə][ðə; ði] [fɪlə'piːnz] [tuː; tə] [faɪt] [ðə; ði] ['spænjərdz] .

The	Americans	had	gone	to	the	Philippines	to	fight	the	Spaniards	.
这	美国人	有	已消失	到	这	菲律宾	到	斗争	这	西班牙人	.

美国人前往菲律宾是为了与西班牙人作战。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [naʊ] ['sækrifaisɪŋ] [ðer; ðər][laɪvz; lɪvz][tuː; tə] [seɪv] [ðem; ðəm] .

They	were	now	sacrificing	their	lives	to	save	them	.
他们	是	现在	牺牲	他们的	生活	到	节省	他们	.

他们现在正在牺牲自己的生命来拯救他们。

[æt; ət][ðə; ði] [ˌbæm'buː] [tʃɜːrtʃ] ,

At	the	bamboo	church	,
在	这	竹子	教会	,

在竹子教堂，

[æn; ən][oʊld][ˌfɪlɪ'piːnoʊ][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['kaɪndli] [feɪs] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['mænər] [ðæt] ['elɪveɪtɪd] [hɪm; ɪm] [ə'bʌv]

an	old	Filipino	with	a	kindly	face	and	a	manner	that	elevated	him	above
一个	老的	菲律宾人	和	一个	亲切地	脸	和	一个	方式	那	升高	他	多于

[hɪz; ɪz] ['feloʊ] ['traɪbzmən] ,

his	fellow	tribesmen	,
他的	同伴	部落成员	,

一位面容慈祥、举止高贵的菲律宾老人，他的气质远超同族人。

[keɪm] [ɪn][tuː; tə] [siː] [ðem; ðəm] .

came	in	to	see	them	.
来了	在	到	看	他们	.

进来看看他们。

[hiː; hi] [ɪg'zæmɪnd] [ðə; ði] ['wuːndɪd] [ænd; ənd] [ðen] ['dɪsə'pɪrd] .

He	examined	the	wounded	and	then	disappeared	.
他	检查	这	受伤	和	然后	消失	.

他检查了伤员，然后就消失了。

['prez(ə)ntli] [hiː; hi] [rɪ'tɜːrnd] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm][lɑːrdʒ] [liːvz] [ðæt] [ri'zembld] ['ruːbɑːrb] , ['ʌndər] [hɪz; ɪz]

Presently	**he**	**returned**	**with**	**some**	**large**	**leaves**	**that**	**resembled**	**rhubarb**	**,**	**under**	**his**
目前	他	返回	和	一些	大的	树叶	那	类似	大黄	,	在下面	他的

[ɑːrm] .

arm	**.**
手臂	.

这时，他腋下夹着一些像大黄一样的大叶子回来了。

[aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][bɪg] [stemz] [ʌv; əv] [ðiːz] ['neɪtɪv] [hɜːrb] [hiː; hi] [skwiːzd] [ə; eɪ] ['mɪlki] [-]

Out	**of**	**the**	**big**	**stems**	**of**	**these**	**native**	**herbs**	**he**	**squeezed**	**a**	**milky**	**[**	**119**	**]**
出去	的	这	大的	茎	的	这些	本国的	草药	他	挤压	一个	乳白色	[	-	]

他从这些本地草药的大茎中挤出了乳白色[119]

[sɪ'kriːʃn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [pər'mɪtɪd] [tuː; tə][drɑːp]['ɪntuː][ðə; ði] ['geɪpɪŋ] ['wuːndz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'mɛrɪkənz] .

secretion	**which**	**he**	**permitted**	**to**	**drop**	**into**	**the**	**gaping**	**wounds**	**of**	**the**	**Americans**	**.**
分泌	哪个	他	允许	到	降低	进入	这	张开的	伤口	的	这	美国人	.

他允许分泌物滴入美国人的血淋淋的伤口中。

[ðə; ði] ['tɔːrtʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wuːndɪd] [ɔ'keɪʒənd] [baɪ] [ðɪs] ['lɪkwɪd][wʌz; wəz] ['dæmnəbl] .

The	**torture**	**of**	**the**	**wounded**	**occasioned**	**by**	**this**	**liquid**	**was**	**damnable**	**.**
这	酷刑	的	这	受伤	引发	经过	这	液体	曾是	该死的	.

这种液体对伤员造成的折磨令人发指。

[ðə; ði][men] [gruː] ['deθli] [peɪl] .

The	**men**	**grew**	**deathly**	**pale**	**.**
这	男人	生长	致命的	苍白	.

男人们脸色变得惨白。

[ðeɪ] [roʊld] [ænd; ənd] [skriːmd] [ænd; ənd] ['bɛgd] [tuː; tə][biː; bi] [ʃɑːt] .

They	**rolled**	**and**	**screamed**	**and**	**begged**	**to**	**be**	**shot**	**.**
他们	滚动	和	尖叫	和	乞求	到	是	射击	.

他们翻滚、尖叫、哀求被枪毙。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][dɪd][nɑːt][læst] [lɔːŋ] .

But	**it**	**did**	**not**	**last**	**long**	**.**
但	它	做过	不是	最后的	长的	.

但这并没有持续多久。

[ɪn] [ten] ['mɪnɪts] [ðə; ði] ['tɔːrtʃər] [hæd; həd] ['siːst] , [ðə; ði] [men] [bɪ'keɪm] ['kwaɪət] ,

In	**ten**	**minutes**	**the**	**torture**	**had**	**ceased**	**,**	**the**	**men**	**became**	**quiet**	**,**
在	十	分钟	这	酷刑	有	停止	,	这	男人	成为	安静的	,

十分钟后，酷刑停止了，男人们安静了下来。

[ðə; ði] ['swelɪŋ] [ə'raʊnd] [ðer; ðər] ['wuːndz] [wʌz; wəz] ['grædʒuəli] [rɪ'djʊst] , [ænd; ənd][ðer; ðər]

the	**swelling**	**around**	**their**	**wounds**	**was**	**gradually**	**reduced**	**,**	**and**	**their**
这	肿胀	大约	他们的	伤口	曾是	逐步地	减少	,	和	他们的

['temprətʃəz] [suːn] ['loʊɝd] .

temperatures	**soon**	**lowered**	**.**
温度	很快	降低	.

他们伤口周围的肿胀逐渐消退，体温也很快下降。

[ðə; ði] [ɜːrb] ['dɑːktər] ['evɪdəntli] [nuː] [hɪz; ɪz] ['bɪznəs] .

The	**herb**	**doctor**	**evidently**	**knew**	**his**	**business**	**.**
这	草本植物	医生	显然	知道	他的	商业	.

这位草药医生显然很懂行。

[ðə; ði][nekst] [deɪ] [ðə; ði][ˌfɪlə'piːnoʊz] [rɪ'siːvd] ['ɔːrdərz][frʌm; frəm][ˌɑːgiː'nɑːldoʊ] , [huː] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]

The	**next**	**day**	**the**	**Filipinos**	**received**	**orders**	**from**	**Aguinaldo**	**,**	**who**	**,**	**with**	**his**
这	下一个	天	这	菲律宾人	已收到	订单	从	阿吉纳尔多	,	WHO	,	和	他的

[ə'pɔɪntɪd] ['kɑːŋgrəs] ,

appointed	**congress**	**,**
任命	国会	,

第二天，菲律宾人接到了阿奎纳尔多的命令，他与他任命的国会一起，

[wʌz; wəz] [naʊ] [æt; ət][sæn][ɪ'zi:droʊ] , [tu:; tə] [mɑ:rtʃ] [ðə; ði] ['kæptʃərd] [ə'mɛrɪkənz] [tu:; tə][hɪz; ɪz]

was	now	at	San	Isidro	,	to	march	the	captured	Americans	to	his
曾是	现在	在	圣	伊西德罗	,	到	行进	这	捕获	美国人	到	他的

['hedkwɔ:rtərz] .

headquarters	.
总部	.

他当时在圣伊西德罗，准备押送被俘的美国人前往他的总部。

[ə'kɔ:rdɪŋli] , [ðə; ði] [trɪp] [wʌz; wəz] [ˌʌndər'teɪkən] .

Accordingly	,	the	trip	was	undertaken	.
因此	,	这	旅行	曾是	已	.

于是，这次旅行就此展开。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ə'prentɪs] [læd] , ['vɛnˌvɪl] , [wʌz; wəz][ʌn'eɪb(ə)l][tu:; tə][goʊ] [ə'lɔ:ŋ] .

But	the	apprentice	lad	,	Venville	,	was	unable	to	go	along	.
但	这	学徒	小伙子	,	文维尔	,	曾是	无法	到	去	沿着	.

但学徒小伙子文维尔却无法同行。

[əu'beiŋ] [ðə; ði] ['stʌbərn] ['ɔ:rdərz][ʌv; əv][ðə; ði] [rə'peɪʃəs] [ˌfɪlə'pi:noʊz][hɪz; ɪz] ['kɒmreɪdz] [left][hɪm; ɪm] ['laɪɪŋ]

Obeying	the	stubborn	orders	of	the	rapacious	Filipinos	his	comrades	left	him	lying
服从	这	固执的	订单	的	这	贪婪	菲律宾人	他的	同志们	左边	他	说谎

[ɑ:n][ðə; ði] [flɔ:r] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] ['rɪkəti] [ˌbæm'bu:] [tʃɜ:rtʃ] ,

on	the	floor	of	the	old	rickety	bamboo	church	,
在	这	地面	的	这	老的	摇摇晃晃的	竹子	教会	,

他服从了贪婪的菲律宾人的顽固命令，被同伴们丢在了那座摇摇欲坠的旧竹教堂的地板上。

— ['wu:ndɪd] — [ˌʌn'kerd] [fɔ:r; fər] — ['sʌfərɪŋ] — ['hʌŋgri] — ['θɜ:rsti] — ['daɪɪŋ] .

—	wounded	—	uncared	for	—	suffering	—	hungry	—	thirsty	—	dying	.
—	受伤	—	无人关心	为了	—	痛苦	—	饥饿的	—	渴	—	垂死	.

—受伤—无人照料—受苦—饥饿—口渴—垂死。

[ə; eɪ] [jɪr] ['leɪtər][ðə; ði] [ə'sɪstəns] [ʌv; əv][ðə; ði][ɪn'taɪər]['neɪv(ə)l][ˌɔ:rgənə'zeɪʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði] [fɪlə'pi:nz]

A	year	later	the	assistance	of	the	entire	naval	organization	in	the	Philippines
一个	年	之后	这	协助	的	这	全部的	海军	组织	在	这	菲律宾

[wʌz; wəz]['gɪv(ə)n][tu:; tə] [-]

was	given	to	[	120	]
曾是	给定	到	[	-	]

一年后，菲律宾整个海军组织向[120]提供了援助

[ðə; ði][tæsk][ʌv; əv] ['traɪɪŋ] [tu:; tə] [ˌæsər'teɪn] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˌfɪlə'pi:noʊz][ɪn][ðə; ði] ['neɪbərhʊd] [ʌv; əv]

the	task	of	trying	to	ascertain	from	the	Filipinos	in	the	neighborhood	of
这	任务	的	尝试	到	探明	从	这	菲律宾人	在	这	邻里	的

['beɪlər][sʌm; səm] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [kən'sɜ:rnɪŋ] [ðə; ði] [lædz] ['werəbaʊts] [ɔ:r][hɪz; ɪz] ['beriəl] [pleɪs] ,

Baler	some	information	concerning	the	lad's	whereabouts	or	his	burial	place	,
打包机	一些	信息	有关	这	小伙子的	下落	或者	他的	葬礼	地方	,

任务是设法从巴勒附近的菲律宾人那里打探到有关这名男孩下落或埋葬地点的信息。

[bʌt; bət][noʊ] [treɪs] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] , [ded] [ɔ:r] [ə'laɪv] , [kʊd; kəd]['evər][bi:; bi] [faʊnd] .

but	no	trace	of	him	,	dead	or	alive	,	could	ever	be	found	.
但	不	痕迹	的	他	,	死的	或者	活	,	可以	曾经	是	成立	.

但无论死活，都再也找不到他的踪迹了。

[æn; ən][eɪdʒd] ['mʌðər] , [ɪl] [ænd; ənd] [boʊd] ,

An	aged	mother	,	ill	and	bowed	,
一个	老年人	母亲	,	患病的	和	鞠躬	,

一位年迈体弱、佝偻着身子的母亲

[ki:ps] ['æskɪŋ] , “ ['wɛrz, 'hwɛrz][maɪ] [bɔɪ] ?

Keeps	asking	,	“	Where's	my	boy	?
保持	问	,	“	在哪里?	我的	男生	?

不停地问：“我的孩子在哪里？”

〃 [bʌt; bət] ['zefər] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ]['ɔːrient]

〃	But	zephyrs	from	the	Orient
〃	但	微风	从	这	东方

但来自东方的微风

[rɪ'fjuːz] [tuː; tə] [brɪŋ] [ðə; ðɪ][dʒɔɪ] .

Refuse	to	bring	the	joy	.
拒绝	到	带来	这	喜悦	.

拒绝带来快乐。

[ə'mɪd] [greɪt] [praɪ'veɪʃ(ə)n][ðə; ðɪ] [maːtʃɪŋ] ['kɑːləm] [krɔːst] [ðə; ðɪ] ['maʊntnz] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['fɜːrtl]

Amid	great	privations	the	marching	column	crossed	the	mountains	and	the	fertile
之中	伟大的	匮乏	这	行军	柱子	交叉	这	山脉	和	这	沃

[pleɪnz] [ɑːn][ðə; ðɪ] ['ɑːpəzɪt] [saɪd] ,

plains	on	the	opposite	side	,
平原	在	这	对面的	边	,

在极其艰苦的条件下，行军队伍翻越了群山，来到了对岸肥沃的平原。

[tuː; tə][ðə; ðɪ] ['sɪti] [ʌv; əv][sæn][ɪ'ziːdroʊ] .

to	the	city	of	San	Isidro	.
到	这	城市	的	圣	伊西德罗	.

前往圣伊西德罗市。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['herəldid] [ɪn] [æd'væns] [ðæt] [ðə; ðɪ] [ə'mɛrɪkənz] [wɜːr; wər] ['kʌmɪŋ] [θruː] [ðə; ðɪ] ['kʌntri]

It	was	heralded	in	advance	that	the	Americans	were	coming	through	the	country
它	曾是	被预言	在	进步	那	这	美国人	是	未来	通过	这	国家

.

:

.

此前已有消息称美国人即将穿越该国。

[əu'beiŋ] [ðer; ðər] ['gretɪst] ['næʃ(ə)nəl] ['ɪnstɪŋkt] — [ˌkjʊri'ɑːsəti] — [ðə; ðɪ] ['neɪtɪvz] [ə'sembld] [baɪ]

Obeying	their	greatest	national	instinct	—	curiosity	—	the	natives	assembled	by
服从	他们的	最	国家的	本能	—	好奇心	—	这	本地人	组装	经过

['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ɪn][ðə; ðɪ] ['vɪlɪdʒəz] [ə'lɔːŋ] [ðə; ðɪ][roʊd] .

thousands	in	the	villages	along	the	road	.
数千	在	这	村庄	沿着	这	路	.

出于他们最强烈的民族本能——好奇心——当地居民成千上万地聚集在道路两旁的村庄里。

['evri] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] [kept] ['kraʊdɪŋ] ['fɔːrwərd] [tuː; tə] [get] [tuː; tə] [tʌtʃ] [ðə; ðɪ] [ə'mɛrɪkənz] [tuː; tə]

Every	one	of	them	kept	crowding	forward	to	get	to	touch	the	Americans	to
每一个	一	的	他们	保留	拥挤	向前	到	得到	到	触碰	这	美国人	到

[siː] [wʌt] [ðer; ðər] [skɪnz] [felt] [laɪk] .

see	what	their	skins	felt	like	.
看	什么	他们的	皮肤	毛毡	喜欢	.

他们每个人都争先恐后地上前去触摸美国人，想看看他们的皮肤摸起来是什么感觉。

['ʌðər] [wɜːr; wər] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [lɔːŋ] ['fɛðɚz] [ɪn][ðer; ðər] [her] , [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [hɜːrd]

Others	were	looking	for	the	long	feathers	in	their	hair	,	which	they	had	heard
其他的	是	寻找	为了	这	长的	羽毛	在	他们的	头发	,	哪个	他们	有	听到

[soʊ] [mʌtʃ] [ə'baʊt] .

so	much	about	.
所以	很多	关于	.

其他人则在寻找他们头发上的长羽毛，他们早就听说过这种羽毛。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɔːl][ðə; ðɪ][ˌfɪlɪ'piːnoʊ] [gɑːrdz] [kʊd; kəd][duː][tuː; tə] [rɪ'streɪn] [ðer; ðər] [oʊn] ['piːp(ə)l] .

It	was	all	the	Filipino	guards	could	do	to	restrain	their	own	people	.
它	曾是	全部	这	菲律宾人	守卫	可以	做	到	抑制	他们的	自己的	人们	.

菲律宾卫兵只能竭尽全力来约束自己的人民。

[ðə; ði] ['lætər] , [laɪk] ['mʌŋkiz] , ['dʒæbəd] [ɪn'ses(ə)ntli] . [-]

The	latter	,	like	monkeys	,	jabbered	incessantly	.	[	121	]
这	后者	,	喜欢	猴子	,	喋喋不休	不已	.	[	-	]

后者像猴子一样不停地叽叽喳喳。[121]

['gɪlmɔːrz] [men] [həːld] [bæk] [æt; ət][ðem; ðəm][dɪ'faɪənt] ['epəˌθets] .

Gilmore's	men	hurled	back	at	them	defiant	epithets	.
吉尔摩的	男人	投掷	后退	在	他们	桀骜不驯	绰号	.

吉尔摩的手下们用挑衅的辱骂回击了他们。

[ðeɪ] ['riːəlaɪzd] [ðæt] [ɪnˌvɑːlən'terəli] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ðə; ði] [tʃiːf] ['æktər] [ɪn][ə; eɪ] [nuː] ['muːvɪŋ]

They	realized	that	involuntarily	they	had	become	the	chief	actors	in	a	new	moving
他们	已实现	那	不由自主	他们	有	变得	这	首席	演员	在	一个	新的	移动

['sɜːrkəs] .

circus	.
马戏团	.

他们意识到，自己不知不觉地成为了一个全新的流动马戏团的主角。

[ə'gen] , [wen] [ðeɪ] [riːtʃt] [sæn][ɪ'ziːdroʊ] ,

Again	,	when	they	reached	San	Isidro	,
再次	,	什么时候	他们	达到	圣	伊西德罗	,

当他们再次到达圣伊西德罗时，

[ə; eɪ] [greɪt] [θrɔːŋ] [ʌv; əv] ['kjʊriəs] ['neɪtɪvz] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [taʊn] [tuː; tə] [siː] [ðem; ðəm] .

a	great	throng	of	curious	natives	had	come	to	town	to	see	them	.
一个	伟大的	人群	的	好奇的	本地人	有	来	到	镇	到	看	他们	.

一大群好奇的当地人来到镇上观看他们。

[ðiːz] ['fɛloʊz] [wɜːr; wər] ['veri] ['hɑːst(ə)l][tuː; tə][ðə; ði] [ə'mɛrɪkənz] .

These	fellows	were	very	hostile	to	the	Americans	.
这些	伙伴们	是	非常	敌对的	到	这	美国人	.

这些人对美国人非常敌视。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɔːl][ðə; ði] ['neɪtɪv] [gɑːrd] [kʊd; kəd][duː][tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði][ˌfɪlə'piːnoʊz][frʌm; frəm] ['duːɪŋ]

It	was	all	the	native	guard	could	do	to	keep	the	Filipinos	from	doing
它	曾是	全部	这	本国的	警卫	可以	做	到	保持	这	菲律宾人	从	正在做

['vaɪələns] [tuː; tə][ðem; ðəm] .

violence	to	them	.
暴力	到	他们	.

当地卫兵竭尽全力才阻止菲律宾人对他们施暴。

['gɪlmɔr] [wʌz; wəz] [ə'gen] ['kwestʃənd] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ][ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['sepəreɪtɪd]

Gilmore	was	again	questioned	at	length	and	then	he	was	separated
吉尔摩	曾是	再次	被质问	在	长度	和	然后	他	曾是	分开

[frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['kɒmreɪdz] [ænd; ənd][ɔːl][wɜːr; wər] ['hɜːrid] [ɔːf][tuː; tə][dʒeɪl] .

from	his	comrades	and	all	were	hurried	off	to	jail	.
从	他的	同志们	和	全部	是	慌忙	离开	到	监狱	.

吉尔摩再次被长时间审问，然后他与同伴们分开，所有人都被匆匆送往监狱。

[ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['ruːmərd] [ðæt] [ðə; ði] [ə'merɪkən] ['ɑːrmi][wʌz; wəz] [ə'proʊtʃɪŋ] [ðə; ði]

In	a	few	days	it	was	rumored	that	the	American	army	was	approaching	the
在	一个	很少	天	它	曾是	传闻	那	这	美国人	军队	曾是	接近	这

['sɪti] .

city	.
城市	.

几天后，便有传言说美军正在逼近这座城市。

[ˌɑːgiː'nɑːldoʊ][ænd; ənd][hɪz; ɪz][ə'soʊsieɪts; ə'soʊʃieɪts] ['hɜːrɪdli] [prɪ'perd] [tuː; tə] [liːv] .

Aguinaldo	and	his	associates	hurriedly	prepared	to	leave	.
阿吉纳尔多	和	他的	同事	匆匆	准备	到	离开	.

阿奎纳尔多和他的同伴们匆忙准备离开。

['ɔːrdərz] [wɜːr; wər]['gɪv(ə)n][tuː; tə] [mɑːrtʃ] [ðə; ði] ['prizənəz] ['oʊvərlænd] [nɔːrθ] [ænd; ənd] [ðen] ['westwərd]

Orders	**were**	**given**	**to**	**march**	**the**	**prisoners**	**overland**	**north**	**and**	**then**	**westward**
订单	是	给定	到	行进	这	囚犯	陆路	北	和	然后	向西

[ə'krɔːs] [ə'nʌðər] [reɪndʒ][ʌv; əv] [haɪ] ['maʊntnz] [tuː; tə] - ,

across	**another**	**range**	**of**	**high**	**mountains**	**to**	**Arancay**	**,**
穿过	其他	范围	的	高的	山脉	到	-	,

下令押送战俘向北行军，然后向西翻越另一片高山，到达阿兰凯。

[ɑːn][ðə; ði] ['westərn] [koʊst] [ʌv; əv][luː'zɔn] , — [ə; eɪ] ['dɪstəns] [ʌv; əv] - [maɪlz] .

on	**the**	**western**	**coast**	**of**	**Luzon**	**,**	**—**	**a**	**distance**	**of**	**100**	**miles**	**.**
在	这	西	海岸	的	吕宋岛	,	—	一个	距离	的	-	英里	.

在吕宋岛西海岸，距离为 100 英里。

[ðɪs] [taɪm] [ðə; ði] [kraʊd] [ʌv; əv] ['prizənəz] [wʌz; wəz] ['greɪtli] [ɪn'kriːst] .

This	**time**	**the**	**crowd**	**of**	**prisoners**	**was**	**greatly**	**increased**	**.**
这	时间	这	人群	的	囚犯	曾是	非常	增加	.

这一次，囚犯人数大大增加。

[æt; ət][sæn][ɪ'ziːdroʊ][ðer; ðər][wɜːr; wər] ['ædɪd] - ['spænjərdz] ; [ə; eɪ] [smɔːl] [traɪb] [ʌv; əv] ['maʊnt(ə)n] [-

At	**San**	**Isidro**	**there**	**were**	**added**	**600**	**Spaniards**	**;**	**a**	**small**	**tribe**	**of**	**mountain**	**[**	**122**
在	圣	伊西德罗	那里	是	额外	-	西班牙人	;	一个	小的	部落	的	山	[	-

]

]

]

在圣伊西德罗，又增加了 600 名西班牙人；一个山地小部落[122]

[nɪ'griːtoʊz] [huːm] [ˌɑːgiː'nɑːldoʊ][hæd; həd] [ə'rɪdʒənəli] [sent] [tuː; tə] [faɪt] [ðə; ði] [ə'mɛrɪkənz] , [bʌt; bət] [huː] ,

Negritos	**whom**	**Aguinaldo**	**had**	**originally**	**sent**	**to**	**fight**	**the**	**Americans**	**,**	**but**	**who**	**,**
尼格利陀人	谁	阿吉纳尔多	有	起初	发送	到	斗争	这	美国人	,	但	WHO	,

阿奎纳尔多最初派去与美国人作战的黑人，但是，

['biːɪŋ] [ɑːrmd] ['oʊnli][wɪð; wɪθ] [spiə] [ænd; ənd]['boʊloʊz] ,

being	**armed**	**only**	**with**	**spears**	**and**	**bolos**	**,**
存在	武装	仅有的	和	长矛	和	博洛斯	,

他们只配备了长矛和砍刀，

[suːn] [gɑːt]['taɪərd][ʌv; əv] ['siːɪŋ] [ðer; ðər] ['nʌmbər] [dɪ'kriːs] [soʊ] ['ræpɪdli] [bɪ'fɔːr] [ə'merɪkən] ['raɪflmən] ,

soon	**got**	**tired**	**of**	**seeing**	**their**	**number**	**decrease**	**so**	**rapidly**	**before**	**American**	**riflemen**	**,**
很快	得到	疲劳的	的	看到	他们的	数字	减少	所以	快速	前	美国人	步枪兵	,

[ænd; ənd][rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][tuː; tə] [faɪt] ,

and	**refused**	**to**	**fight**	**,**
和	拒绝	到	斗争	,

眼见己方人数在美国步枪兵面前迅速减少，他们很快就厌倦了，拒绝继续战斗。

[ænd; ənd] [huː] [wɜːr; wər]['leɪtər] [ɪm'prɪznd] [ænd; ənd] ['terəbli] [mɪs'juːzd] [baɪ][ɑːgwːnɑːldoʊz]

and	**who**	**were**	**later**	**imprisoned**	**and**	**terribly**	**misused**	**by**	**Aguinaldo's**
和	WHO	是	之后	被监禁	和	可怕	滥用	经过	阿吉纳尔多的

[sə'lektɪd; sɪ'lektɪd] [gɑːrdz] ;

selected	**guards**	**;**
已选	守卫	;

后来他们被阿奎纳尔多挑选的卫兵监禁并遭受残酷虐待；

[ænd; ənd] [ˌeɪ'tiːn] [ə'mɛrɪkənz] [ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə] ['gɪlmɔːrz] ['pɑːrti] (['toʊt(ə)l] ['twenti] - [sɪks]

and	**eighteen**	**Americans**	**in**	**addition**	**to**	**Gilmore's**	**party**	**(**	**total**	**twenty**	**-**	**six**
和	十八	美国人	在	添加	到	吉尔摩的	派对	(	全部的	二十	-	六

[ə'mɛrɪkənz]) ,

Americans	**)**	**,**
美国人	)	,

除了吉尔摩一行人之外，还有十八名美国人（总共二十六名美国人）。

[huː] [hæd; həd] [bɪn] ['kæptʃərd] [ɪn][æz; əz] ['meni] ['dɪfrənt] [weɪz] [ə'raʊnd] [mə'nɪlə] [baɪ][ðə; ði] ['kræfti] ,

who	had	been	captured	in	as	many	different	ways	around	Manila	by	the	crafty	,
WHO	有	到过	捕获	在	作为	许多	不同的	方式	大约	马尼拉	经过	这	狡猾	,

['kʌnɪŋ] [ˌfɪlə'piːnoʊz] .

cunning	Filipinos	.
狡猾	菲律宾人	.

他们被狡猾奸诈的菲律宾人在马尼拉各地以各种不同的方式抓获。

[ə'mʌŋ] [ðem; ðəm][wʌz; wəz] [fræŋk] [stoʊn] , [ʌv; əv][ðə; ði][juː] . [es] . ['sɪgnəl] [kɔːr] ,

Among	them	was	Frank	Stone	,	of	the	U	.	S	.	Signal	Corps	,
之中	他们	曾是	坦率	石头	,	的	这	U	.	S	.	信号	兵团	,

其中包括美国陆军通信兵团的弗兰克·斯通。

['kæptʃərd] [baɪ][sʌm; səm] “ [ə'miːgəuz] ” (['frendli] ['neɪtɪvz]) [ɑːn][ðə; ði] ['reɪlroʊd] [træk] [nɪr] [mə'nɪlə] ,

captured	by	some	“	amigos	”	(	friendly	natives	)	on	the	railroad	track	near	Manila	,
捕获	经过	一些	“	朋友们	”	(	友好的	本地人	)	在	这	铁路	追踪	靠近	马尼拉	,

被一些“amigos”（友好的当地人）在马尼拉附近的铁轨上拍到，

[waɪl] [aʊt] ['strəulɪŋ] [wʌn] ['sʌndeɪ] [ˌæftər'nuːn] ; ['praɪvət] ['kɜːən] ,

while	out	strolling	one	Sunday	afternoon	;	Private	Curran	,
尽管	出去	漫步	一	星期日	下午	;	私人的	柯伦	,

星期天下午外出散步时；库兰列兵，

[ʌv; əv][ðə; ði] 16th [juː] . [es] . ['ɪnfəntri] [huː] [wʌz; wəz] [græbd] [wɪ'ðɪn] ['fɪfti] [fiːt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn]

of	the	16th	U	.	S	.	Infantry	who	was	grabbed	within	fifty	feet	of	his	own
的	这	16th	U	.	S	.	步兵	WHO	曾是	抓住	之内	五十	脚	的	他的	自己的

['aʊtpoʊst] ,

outpost	,
前哨	,

美国第16步兵团的一名士兵，在距离自己哨所不到50英尺的地方被俘。

['gægd] [ænd; ənd] ['drægd] ['ɪntuː] [kæp'tɪvəti] ; ['ɔːlsoʊ][ə; eɪ][sə'vɪliən] [huː] [hæd; həd] [gɔːn] [tuː; tə]

gagged	and	dragged	into	captivity	;	also	a	civilian	who	had	gone	to
嘴被堵住，嘴巴被堵住。	和	拖拽	进入	囚禁	;	还	一个	平民	WHO	有	已消失	到

[ðə; ði] [fɪlə'piːnz] [tuː; tə] [sel] ['lɪkər] .

the	Philippines	to	sell	liquor	.
这	菲律宾	到	卖	酒	.

被堵住嘴拖入监狱；还有一名前往菲律宾卖酒的平民。

[ðɪs] ['feloʊ] [wʌz; wəz] ['kæptʃərd] [baɪ][ðə; ði][ˌfɪlə'piːnoʊz][ɪn][ðə; ði]['aʊtskɜːrts] [ʌv; əv] [mə'nɪlə] [waɪl] [hiː; hi]

This	fellow	was	captured	by	the	Filipinos	in	the	outskirts	of	Manila	while	he
这	同伴	曾是	捕获	经过	这	菲律宾人	在	这	郊区	的	马尼拉	尽管	他

[wʌz; wəz] ['sɜːrtʃɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [smɔːl] ['boʊtˌloʊd] [ʌv; əv]['stoʊlən] [-]

was	searching	for	a	small	boatload	of	stolen	[	123	]
曾是	搜索	为了	一个	小的	满载	的	被盗	[	-	]

这名男子在马尼拉郊外被菲律宾人抓获，当时他正在寻找一小船被盗的货物[123]

[bɪr] .

beer	.
啤酒	.

啤酒。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði][laɪf][ʌv; əv][ðə; ði][ˌekspə'dɪʃ(ə)n] .

He	was	the	life	of	the	expedition	.
他	曾是	这	生活	的	这	远征	.

他是探险队的灵魂人物。

[hiː; hi] [tʊk] [hɪz; ɪz] [kæp'tɪvəti] [æz; əz] [ə; eɪ] [dʒoʊk] , [toʊld] ['stɔːriz] [tuː; tə] [kiːp] [ðə; ðɪ] ['prizənəz] [gʊd]

He	took	his	captivity	as	a	joke	,	told	stories	to	keep	the	prisoners	good
他	采取	他的	囚禁	作为	一个	开玩笑	,	讲述	故事	到	保持	这	囚犯	好的

['neɪtʃərd] ,

natured	,
自然	,

他把被俘当成玩笑，讲故事来安抚囚犯们的情绪。

[ænd; ənd] ['peɪntɪd] [ɑːn] ['evər] ['boʊldər] [ðæt] [hiː; hi] [pæst] [ðə; ðɪ] ['siːmɪŋli] [ˌsækrə'lɪdʒəs] [wɜːrdz] ,

and	painted	on	ever	boulder	that	he	passed	the	seemingly	sacrilegious	words	,
和	绘	在	曾经	巨石	那	他	通过了	这	似乎	亵渎神明	字	,

他在经过的每一块巨石上都涂上了这些看似亵渎神明的文字，

“ [drɪŋk] [blæŋks] [bɪr] [ɑːn] [ðə; ðɪ] [roʊd] [tuː; tə] [eɪtʃ] — — . ” [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] , [haʊ'evər] ,

“	Drink	Blank's	beer	on	the	road	to	H	—	—	.	”	It	was	,	however	,
“	喝	空白的	啤酒	在	这	路	到	H	—	—	.	”	它	曾是	,	然而	,

“在去H——的路上喝布兰克的啤酒。”然而，事实并非如此。

[ðɪs] ['hɑːrmləs] ['præktɪs] [ðæt] ['leɪtər] [ɑːn] [ɪneɪbld] [ðə; ðɪ] [ə'merɪkən] [rɪ'liːf] ['pɑːrti] [tuː; tə] ['fɑːloʊ] [ðə; ðɪ]

this	harmless	practice	that	later	on	enabled	the	American	relief	party	to	follow	the
这	无害	实践	那	之后	在	已启用	这	美国人	宽慰	派对	到	跟随	这

['prizənəz] - [treɪl] .

prisoners	'	trail	.
囚犯	-	踪迹	.

这种无害的做法后来使得美国救援队能够追踪战俘的踪迹。

['æftər] [riːtʃɪŋ] [ðə; ðɪ] ['westərn] [ʃɔːr] [ʌv; əv] [luː'zɔn] , [ðə; ðɪ] ['pɑːrti] [wʌz; wəz] ['mɑːtʃt] ['nɔːrθwərd]

After	reaching	the	western	shore	of	Luzon	,	the	party	was	marched	northward
后	到达	这	西	支撑	的	吕宋岛	,	这	派对	曾是	行军	向北

[ə'lɔːŋ] [ðə; ðɪ] [biːtʃ] ,

along	the	beach	,
沿着	这	海滩	,

到达吕宋岛西岸后，一行人沿着海滩向北行进。

[ə'nʌðər] - [maɪlz] , [tuː; tə] [ðə; ðɪ] ['sɪti] [ʌv; əv] ['viːgən] .

another	100	miles	,	to	the	city	of	Vigan	.
其他	-	英里	,	到	这	城市	的	维甘	.

再行驶100英里，就到了维甘市。

[hɪr] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɪm'prɪznd] [fɔːr; fər] [θriː] [mʌnθs] [lɔːŋgər] .

Here	they	were	imprisoned	for	three	months	longer	.
这里	他们	是	被监禁	为了	三	几个月	更长	.

他们在这里又被监禁了三个月。

[ðə; ðɪ] ['sʌd(ə)n] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv] [æn; ən] [ə'merɪkən] [wɔːr] - [ʃɪp] [ɪn] [ðə; ðɪ] ['hɑːrbər] , [ɔːf] ['viːgən] ,

The	sudden	presence	of	an	American	war	-	ship	in	the	harbor	,	off	Vigan	,
这	突然	在场	的	一个	美国人	战争	-	船	在	这	港口	,	离开	维甘	,

一艘美国军舰突然出现在维甘附近的港口，

[kɔːzd] [ðə; ðɪ] ['neɪtɪvz] [tuː; tə] [ə'bændən] [ðæt] ['sɪti] [ænd; ənd] [stɑːrt] ['ɪnlənd] [wɪð; wɪθ] [ðer; ðər] ['prizənəz]

caused	the	natives	to	abandon	that	city	and	start	inland	with	their	prisoners
导致	这	本地人	到	放弃	那	城市	和	开始	内陆	和	他们的	囚犯

[fɔːr; fər] [sʌm; səm] ['maʊnt(ə)n] ['fæstnəs] .

for	some	mountain	fastness	.
为了	一些	山	快速	.

这导致当地居民放弃了那座城市，带着俘虏向内陆进发，寻找山区的避难所。

[ðə; ði] [ə'mɛrɪkənz] [wɜːr; wər] ['sepəreɪtɪd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['prizənəz] [huːm] [ðeɪ] ['nevər]

The	Americans	were	separated	from	the	rest	of	the	prisoners	whom	they	never
这	美国人	是	分开	从	这	休息	的	这	囚犯	谁	他们	绝不

[sɔː] [ə'gen] .

saw	again	.
锯	再次	.

美国人与其他战俘分开，他们再也没有见过其他战俘。

[haɪ] [ʌp] [ɪn] [ðə; ði] ['maʊntnz] [ʌv; əv] ['nɔːrðərn] [luː'zɔn] ,

High	up	in	the	mountains	of	northern	Luzon	,
高的	向上	在	这	山脉	的	北方	吕宋岛	,

在吕宋岛北部的高山上，

[tuː] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ə'merɪkən] [bɔɪz] [wɜːr; wər] ['teɪkən] [sɪk] [wɪð; wɪθ] ['fiːvər] [ænd; ənd] [fel] [daʊn] , [ɪg'zɔːstɪd]

two	of	the	American	boys	were	taken	sick	with	fever	and	fell	down	,	exhausted
二	的	这	美国人	男孩们	是	已采取	生病的	和	发烧	和	跌倒	向下	,	筋疲力尽的

.

:
.

两名美国男孩发烧生病，精疲力竭地倒下了。

[ðə; ði] [ˌfɪlɪ'piːnoʊ] [luː'tenənt] [huː] [hæd; həd] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [-]

The	Filipino	lieutenant	who	had	charge	of	the	[	124	]
这	菲律宾人	中尉	WHO	有	收费	的	这	[	-	]

负责[124]的菲律宾中尉

['prizənəz] , ['ɔːrdərd] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [goʊ] [ɑːn] ; [ðeɪ] [kʊd; kəd] [nɑːt] .

prisoners	,	ordered	them	to	go	on	;	they	could	not	.
囚犯	,	订购	他们	到	去	在	;	他们	可以	不是	.

囚犯们命令他们继续前进；但他们做不到。

[hiː; hi] ['θretnd] [tuː; tə] [ʃuːt] [ðem; ðəm] .

He	threatened	to	shoot	them	.
他	威胁	到	射击	他们	.

他威胁要枪杀他们。

['gɪlmɔr] [ˌɪntə'siːdid] [fɔːr; fər] [ðem; ðəm] [wɪ'ðaʊt] [ə'veɪl] .

Gilmore	interceded	for	them	without	avail	.
吉尔摩	介入	为了	他们	没有	可用	.

吉尔摩为他们求情，但无济于事。

[ðə; ði] [ə'mɛrɪkənz] [rɪ'fjuːzd; 'refjuːs] [tuː; tə] [liːv] [ðer; ðər] ['æŋgloʊ] - ['sæksn] ['kɒmreɪdz] [ænd; ənd] [prɪ'perd]

The	Americans	refused	to	leave	their	Anglo	-	Saxon	comrades	and	prepared
这	美国人	拒绝	到	离开	他们的	盎格鲁	-	撒克逊	同志们	和	准备

[tuː; tə] [faɪt] .

to	fight	.
到	斗争	.

美国人拒绝抛弃他们的盎格鲁-撒克逊同伴，并准备战斗。

[æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt] [ðə; ði] [ˌfɪlɪ'piːnoʊ] ['ɑːfɪsər] [hɪm'self] [wʌz; wəz] ['sʌd(ə)nli] ['teɪkən] [ɪl] ,

At	this	moment	the	Filipino	officer	himself	was	suddenly	taken	ill	,
在	这	片刻	这	菲律宾人	官	他自己	曾是	突然	已采取	患病的	,

就在这时，那名菲律宾军官突然病倒了。

[ænd; ənd] [baɪ] [ðə; ði] [taɪm] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [æd'væns] , [ðə; ði] [sɪk] [ə'merɪkənz] [wɜːr; wər] ['eɪb(ə)l]

and	by	the	time	he	was	able	to	advance	,	the	sick	Americans	were	able
和	经过	这	时间	他	曾是	有能力的	到	进步	,	这	生病的	美国人	是	有能力的

[tuː; tə] [goʊ] [ə'lɔːŋ] .

to	go	along	.
到	去	沿着	.

等他能够继续前进时，那些生病的美国人也能够随他一起前进了。

[ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] ['leɪtər] [ðeɪ] ['strʌgld] ['oʊvər][ðə; ði] [krest] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'vaɪd] [ænd; ənd] [keɪm] [ə'pɑːn]

A	few	days	later	they	struggled	over	the	crest	of	the	divide	and	came	upon
一个	很少	天	之后	他们	挣扎	超过	这	波峰	的	这	划分	和	来了	之上

[ðə; ði] ['hedwɔːtərz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['maʊnt(ə)n] ['tɔːrənt] ['dænsɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] ['rɑːki] [ledʒ] [ɪn][ɪts]

the	headwaters	of	a	beautiful	mountain	torrent	dancing	down	the	rocky	ledges	in	its
这	源头	的	一个	美丽的	山	激流	跳舞	向下	这	岩石	壁架	在	它是

['ɑːnwərd] [kɔːrs] [tuː; tə][ðə; ði] [siː] .

onward	course	to	the	sea	.
向前	课程	到	这	海	.

几天后，他们艰难地翻过分水岭，来到了美丽的山涧源头，山涧沿着岩石峭壁奔流而下，最终汇入大海。

[æt; ət][ə; eɪ] ['waɪdnd] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði]['kænən] , [ðə; ði][ˌfɪlə'piːnoʊz] [wɪð'druː] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ə'mɛrɪkənz] ,

At	a	widened	place	in	the	canon	,	the	Filipinos	withdrew	from	the	Americans	,
在	一个	扩大	地方	在	这	正典	,	这	菲律宾人	退出	从	这	美国人	,

在更广泛的背景下，菲律宾人脱离了美国人的掌控。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] ['gʌnz] [ɪn][hænd] [tʊk] [ðer; ðər] [pə'ziʃənz] [ɑːn][ðə; ði] ['rɑːks] [raʊnd] - [ə'baʊt] [ænd; ənd]

and	with	guns	in	hand	took	their	positions	on	the	rocks	round	-	about	and
和	和	枪支	在	手	采取	他们的	职位	在	这	岩石	圆形的	-	关于	和

[ə'bʌv] [ðem; ðəm] .

above	them	.
多于	他们	.

他们手持枪支，占据了周围和上方岩石上的有利位置。

“ [prɪ'per] [tuː; tə][daɪ] , ” [sed] ['gɪlmɔr] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] ; “ [ðeɪ] [ɑːr; ər]['goʊɪŋ][tuː; tə] [ʃuːt]

“	Prepare	to	die	,	”	said	Gilmore	to	his	companions	;	“	they	are	going	to	shoot
“	准备	到	死	,	”	说	吉尔摩	到	他的	同伴	;	“	他们	是	去	到	射击

[ˌjuː 'es] .

us	.
我们	.

“准备受死吧，”吉尔摩对他的同伴们说；“他们要枪毙我们了。”

” ['kɔːlɪŋ] [ðə; ði][ˌfɪlɪ'piːnoʊ] [luː'tenənt] [tuː; tə][hɪz; ɪz][saɪd] ['gɪlmɔr] [æskt] [hɪm; ɪm] [waɪ] [hiː; hi][dɪd][nɑːt]

”	Calling	the	Filipino	lieutenant	to	his	side	Gilmore	asked	him	why	he	did	not
”	呼叫	这	菲律宾人	中尉	到	他的	边	吉尔摩	问	他	为什么	他	做过	不是

[ʃuːt] [ðem; ðəm][ɑːn][ðə; ði] ['ɑːpəzɪt] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] ['maʊntnz] , [-]

shoot	them	on	the	opposite	side	of	the	mountains	,	[	125	]
射击	他们	在	这	对面的	边	的	这	山脉	,	[	-	]

吉尔摩把菲律宾中尉叫到身边，问他为什么不从山那边射杀他们。[125]

[ænd; ənd][nɑːt][hæv; həv] [meɪd] [ðem; ðəm] [meɪk] [ɔːl][ʌv; əv] [ðæt] [hɑːrd] [klaɪm] [fɔːr; fər] ['nʌθɪŋ] .

and	not	have	made	them	make	all	of	that	hard	climb	for	nothing	.
和	不是	有	制成	他们	制作	全部	的	那	难的	爬	为了	没有什么	.

不让他们白费那么多力气攀登。

[ðə; ði] ['neɪtɪv] ['ɑːfɪsər] [sed] [ɪn][rɪ'plaɪ] :

The	native	officer	said	in	reply	:
这	本国的	官	说	在	回复	:

那位当地官员回答说：

“ [maɪ]['ɔːrdərz][wɜːr; wər][tuː; tə] [ʃuːt] [ɔːl][ʌv; əv][juː; jʊ] [wen] [aɪ][gɑːt][juː; jʊ][ʌp][ɪn][ðə; ði] ['maʊntnz] ,

“	My	orders	were	to	shoot	all	of	you	when	I	got	you	up	in	the	mountains	,
“	我的	订单	是	到	射击	全部	的	你	什么时候	我	得到	你	向上	在	这	山脉	,

“我的命令是，等我把你们带到山上后，就把你们全部枪毙。”

[wer] , [ɪn][ɔːl] [ˌprɑːbə'bɪlətɪ] ,

where	,	in	all	probability	,
在哪里	,	在	全部	可能性	,

其中，很可能，

[jʊr; jər] ['bɑːdɪz] [wʊd] [biː; bi] [dɪ'strɔɪd] [baɪ][waɪld] ['ænɪmlz] [ænd; ənd][noʊ] [treɪs] [ʌv; əv][ðem; ðəm]['evər]

your	bodies	would	be	destroyed	by	wild	animals	and	no	trace	of	them	ever
你的	身体	会	是	损毁	经过	荒野	动物	和	不	痕迹	的	他们	曾经

[biː; bi] [faʊnd] [baɪ][jʊr; jər] ['kʌntriːmɪn] ;

be	found	by	your	countrymen	;
是	成立	经过	你的	同胞们	;

你们的尸体将被野兽吞噬，你们的同胞将永远找不到任何踪迹；

[bʌt; bət][ə; eɪ] [fjuː] [naɪts] [ə'goʊ] [wen] [juː; jʊ] [ʃoʊd] [ˌem 'iː] [ðæt] ['kruːsəfɪks] [tæ'tuːd] [ɑːn][jʊr; jər] [tʃest]

but	a	few	nights	ago	when	you	showed	me	that	crucifix	tattooed	on	your	chest
但	一个	很少	夜晚	前	什么时候	你	显示	我	那	十字架	纹身	在	你的	胸部

[waɪl] [juː; jʊ][wɜːr; wər][ə; eɪ] ['mɪdʃɪpmən] [ɪn] [ə'merɪkə] ,

while	you	were	a	midshipman	in	America	,
尽管	你	是	一个	海军学员	在	美国	,

但就在几天前，你给我看了你在美国当海军学员时纹在胸前的十字架，

[aɪ] [dɪ'saɪdɪd] [nɑːt][tuː; tə] ['kæri] [aʊt] [maɪ]['ɔːrdər] , [bʌt; bət][tuː; tə] [let] [juː; jʊ] [ɔːl] [goʊ] [friː] .

I	decided	not	to	carry	out	my	order	,	but	to	let	you	all	go	free	.
我	决定	不是	到	携带	出去	我的	命令	,	但	到	让	你	全部	去	自由的	.

我决定不执行我的命令，而是放你们所有人自由离开。

[aɪ] [meɪ] [biː; bi] ['pʌnɪʃt] [fɔːr; fər] [ˌdɪsə'biːdiəns] [ʌv; əv]['ɔːrdərz] ;

I	may	be	punished	for	disobedience	of	orders	;
我	可能	是	受到惩罚	为了	不服从	的	订单	;

我可能会因违抗命令而受到惩罚；

[bʌt; bət][wiː; wi][ɑːr; ər][bəuθ] [baʊnd] [tə'geðər] [baɪ][ðə; ði] [greɪt] ['kæθlɪk] [tʃɜːrtʃ] ,

but	we	are	both	bound	together	by	the	great	Catholic	church	,
但	我们	是	两个都	边界	一起	经过	这	伟大的	天主教	教会	,

但我们都因伟大的天主教会而联系在一起。

[ænd; ənd][maɪ] ['kɑːnʃəns] [fə'bidz] [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [kɪl] [juː; jʊ] .

and	my	conscience	forbids	that	I	should	kill	you	.
和	我的	良心	禁止	那	我	应该	杀	你	.

我的良心不允许我杀了你。

〞 ['gɪlmɔr] [rɪ'plaɪd] :

〞	Gilmore	replied	:
〞	吉尔摩	回复	:

吉尔摩回答说：

“ [juː; jʊ] [maɪt] [æz; əz] [wel] [ʃuːt] [ˌjuː 'es][æz; əz][tuː; tə][set][ˌjuː 'es] [friː] [ə'weɪ] [ʌp] [hɪr] [ɪn][ðə; ði]

“	You	might	as	well	shoot	us	as	to	set	us	free	away	up	here	in	the
“	你	可能	作为	出色地	射击	我们	作为	到	放	我们	自由的	离开	向上	这里	在	这

['maʊntnz] [ɪn]['aʊər; ɑːr] ['wiːkənd] [kən'dɪʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [dɪ'fend] [ɑːr'selvz] [wɪð; wɪθ]

mountains	in	our	weakened	condition	with	nothing	to	defend	ourselves	with
山脉	在	我们的	减弱	状况	和	没有什么	到	保卫	我们自己	和

[ə'genst] [ðə; ði]['sævidʒiz] [huːz] ['terətɔːri] [wiː; wi] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [krɔːs] [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə][get][tuː; tə]

against	the	savages	whose	territory	we	will	have	to	cross	in	order	to	get	to
反对	这	野蛮人	谁	领土	我们	将要	有	到	叉	在	命令	到	得到	到

[ðə; ði] [siː] .

the	sea	.
这	海	.

“与其把我们放生到山上，让我们虚弱不堪，没有任何武器来抵御野蛮人，还不如把我们枪毙了。我们还要穿越他们的领地才能到达海边。”

[kɑːnt] [juː; jʊ] [sper] [ˌjuː 'es][æt; ət] [liːst] [tuː] ['raɪfəlz][ænd; ənd][sʌm; səm] [ˌæmjə'nɪʃ(ə)n] ?

Can't	you	spare	us	at	least	two	rifles	and	some	ammunition	?
不能	你	空闲的	我们	在	至少	二	步枪	和	一些	弹药	?

你们就不能给我们至少两支步枪和一些弹药吗?

[ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [duː] [ðɪs] , [aɪ] [wɪl] [gɪv] [-]
If you will do this , I will give [126]
如果 你 将要 做 这 , 我 将要 给 [-]

如果你这样做，我将给予[126]

[juː; jʊ][ə; eɪ] ['letər] [wɪtʃ] , [ʃʊd; ʃəd] [juː; jʊ] [fɔːl] ['ɪntuː][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][ðə; ði] [ə'mɛrɪkənz] ,
you a letter which , should you fall into the hands of the Americans ,
你 一个 信 哪个 , 应该 你 落下 进入 这 双手 的 这 美国人 ,

给你一封信，万一你落入美国人手中，

[wɪl] [meɪk] [juː; jʊ] [seɪf] [ænd; ənd] [brɪŋ] [juː; jʊ]['æmp(ə)l] [rɪ'wɔːrd] .
will make you safe and bring you ample reward .
将要 制作 你 安全的 和 带来 你 充足 报酬 .

它将保障你的安全，并为你带来丰厚的回报。

" [ðə; ði][ˌfɪlɪ'piːnoʊ] [lʊkt] ['mɛdəˌteɪtɪŋli] [æt; ət][ðə; ði] [graʊnd] [fɔːr; fər] ['sevrəl] ['moʊmənts] , [ðen] [hiː; hi]
" The Filipino looked meditatingly at the ground for several moments , then he
" 这 菲律宾人 看起来 沉思 在 这 地面 为了 一些 时刻 , 然后 他
['kɑːmli] [sed] ,
calmly said ,
平静地 说 ,

“菲律宾人沉思地低头看了看地面，过了好一会儿，才平静地说：

" [aɪ][ʃæl; ʃəl][nɑːt] [der] [tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː] .
" I shall not dare to do it .
" 我 将 不是 敢 到 做 它 .

“我不敢这么做。”

[æn; ən] [ə'merɪkən] [rɪ'liːf] ['pɑːrti] , ['siːkɪŋ] [jʊr; jər][ˌɪbə'reɪʃ(ə)n] , [ɪz] [kloʊz] [ɑːn]['aʊər; ɑːr] [hiːlz] .
An American relief party , seeking your liberation , is close on our heels .
一个 美国人 宽慰 派对 , 寻求 你的 解放 , 是 关闭 在 我们的 高跟鞋 .

一支寻求解救你们的美国救援队紧随其后。

[ðeɪ] [wɪl] [prə'tekt] [ænd; ənd] [ker] [fɔːr; fər][juː; jʊ] .
They will protect and care for you .
他们 将要 保护 和 关心 为了 你 .

他们会保护你、照顾你。

[ˌgud'bai] !
Goodby !
再见 !

再见！

" ['gɪlmɔr] [dɪd][nɑːt] [bɪ'liːv] [hɪm; ɪm] .
" Gilmore did not believe him .
" 吉尔摩 做过 不是 相信 他 .

吉尔摩不相信他。

['ʌndər] ['kʌvər] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] [ðə; ði][ˌfɪlə'piːnoʊz] ['dɪsə'pɪrd] .
Under cover of the night the Filipinos disappeared .
在下面 覆盖 的 这 夜晚 这 菲律宾人 消失 .

夜幕掩护下，菲律宾人消失了。

[ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] , ['æftər][naɪn] [lɔːŋ] , ['tiːdiəs] [mʌnθs] [ʌv; əv][kæp'tɪvəti] [rɪ'zʌltɪŋ] [frʌm; frəm] [mə'riː]
In the morning , after nine long , tedious months of captivity resulting from Marie
在 这 早晨 , 后 九 长的 , 乏味 几个月 的 囚禁 结果 从 玛丽
- [ˌdeprɪ'deɪʃənz] ,
Sampalit's depredations ,
- 掠夺 ,

清晨，在经历了因玛丽·桑帕利特的掠夺而导致的长达九个月的漫长而痛苦的囚禁之后，

— [sɪk] , ['nɪrli] [stɑ:rvd] , ['præktɪkli] [nu:d] ,
— sick , nearly starved , practically nude ,
— 生病的 , 几乎 饥饿 , 几乎 裸体 ,

——病怏怏的，几乎饿死，衣不蔽体，

[wɪð; wɪθ] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [tu:] ['bæt(ə)l]['æksɪz][ænd; ənd][ə; eɪ]['boʊloʊ][fɔ:r; fər][bəuθ] ['wɛpənz] [ʌv; əv]
with nothing but two battle axes and a bolo for both weapons of
和 没有什么 但 二 战斗 轴 和 一个 博洛 为了 两个都 武器 的
[dɪ'fens] [ænd; ənd][fɔ:r; fər] [tu:lz] — [ðə; ði] [ə'mɛrɪkənz] [æt; ət][læst] [faʊnd] [ðəm'selvz] [fri:] [men] [ɪn]
defense and for tools — the Americans at last found themselves free men in
防御 和 为了 工具 一 这 美国人 在 最后的 成立 他们自己 自由的 男人 在
[ðə; ði][waɪldz][ʌv; əv] ['nɔ:rðərn] [lu:'zɔn] ,
the wilds of northern Luzon ,
这 荒野 的 北方 吕宋岛 ,

除了两把战斧和一把砍刀（既是武器也是工具）之外，美国人最终在吕宋岛北部荒野中获得了自由。

[wɪð; wɪθ] ['pɑ:zətɪv] [deθ] [left] [bɪ'haɪnd] ,
with positive death left behind ,
和 积极的 死亡 左边 在后面 ,

带着积极的死亡感，

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ]['pɑ:səb(ə)l][laɪf][ænd; ənd][ɔ:l][ʌv; əv][ɪts] ['hæpi] [ə,soʊsɪ'eɪʃnz] [stɪl] [bɪ'fɔ:r] [ðem; ðəm] .
and with possible life and all of its happy associations still before them .
和 和 可能的 生活 和 全部 的 它是 快乐的 协会 仍然 前 他们 .

而他们面前还有充满无限可能的人生以及所有美好的事物。

[ðə; ði] ['reskju:]
The Rescue
这 救援

救援

(['kɜ:rtəsi] [ʌv; əv] [mə'klʊrz] ['mægəzi:n] .)
(Courtesy of McClure's Magazine .)
(礼貌 的 麦克卢尔的 杂志 .)

（图片由 McClure's Magazine 提供。）

[ðer; ðər][fɜ:rst] [deɪ] [ʌv; əv] ['lɪbərti] [wʌz; wəz] [spent] [ɪn] [prɪ'peərɪŋ] [ˌbæm'bu:] [rɑ:fts][ɑ:n] [wɪtʃ] [tu:; tə] [floʊt]
Their first day of liberty was spent in preparing bamboo rafts on which to float
他们的 第一的 天 的 自由 曾是 花费 在 准备 竹子 木筏 在 哪个 到 漂浮
[daʊn] [ðə; ði] ['tɔ:rtʃuəs] ,
down the tortuous ,
向下 这 曲折 ,

他们获得自由的第一天，就忙着准备竹筏，以便顺着蜿蜒曲折的河流漂流而下。

['waɪndɪŋ] ['rɪvər] [tu:; tə][ðə; ði] [si:] . [-]
winding river to the sea . [127]
绕线 河 到 这 海 . [-]

蜿蜒的河流通向大海。[127]

[ðə; ði][nekst] [naɪt] [ðeɪ] [ɔ:l] [slept] [wel] ; [ænd; ənd][ɑ:n][ðə; ði] ['fɑ:loʊɪŋ] ['mɔ:rnɪŋ] ,
The next night they all slept well ; and on the following morning ,
这 下一个 夜晚 他们 全部 睡着了 出色地 ; 和 在 这 下列的 早晨 ,

第二天晚上他们都睡得很好；第二天早上，

[dʒʌst]['æftər] [ðeɪ] [hæd; həd] ['gɑ:tn] [ʌp] [ænd; ənd] [bɪ'gʌn] [tu:; tə] ['sɔ:ntər] [ə'raʊnd] ,
just after they had gotten up and begun to saunter around ,
只是 后 他们 有 获得 向上 和 开始 到 溜达 大约 ,

他们刚起身开始闲逛不久，

['evribɑ:di; 'evribʌdi]['prez(ə)nt][wʌz; wəz] ['sʌd(ə)nli] [ʃɑ:kt] [baɪ][ðə; ði] [ʃrɪl] [jel] [ʌv; əv][ə; eɪ] [strɔ:ŋ]

everybody	present	was	suddenly	shocked	by	the	shrill	yell	of	a	strong
大家	展示	曾是	突然	震惊	经过	这	尖锐	叫喊	的	一个	强的

[ə'merɪkən] [vɔɪs] .

American	voice	.
美国人	嗓音	.

在场的所有人都被一声尖锐刺耳的美国大嗓门吓了一跳。

[ðeɪ] [ɔ:l] [lʊkt] [ʌp] ,

They	all	looked	up	,
他们	全部	看起来	向上	,

他们都抬起头来。

[ænd; ənd] [waɪl] [ðer; ðər] ['hɑ:rts] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] ['si:mɪŋli] [stɑ:pt] ['bi:tɪŋ] [ænd; ənd] ['ferli]

and	while	their	hearts	for	a	moment	seemingly	stopped	beating	and	fairly
和	尽管	他们的	心	为了	一个	片刻	似乎	停止	殴打	和	相当

[roʊz][ɪn][ðer; ðər] [θroʊt] ,

rose	in	their	throats	,
玫瑰	在	他们的	喉咙	,

那一刻，他们的心脏仿佛停止了跳动，几乎要从喉咙里蹦出来。

[ðə; ði] ['lɪbəreɪtɪd] ['prizənəz] [bɪ'held] [ðə; ði] [blu:] ['ʃɜ:ts] [ænd; ənd] ['kɑ:ki] ['traʊzərz] [ʌv; əv]['kɜ:rn(ə)l] ['hɛrz]

the	liberated	prisoners	beheld	the	blue	shirts	and	khaki	trousers	of	Colonel	Hare's
这	解放	囚犯	观看	这	蓝色的	衬衫	和	卡其色	裤子	的	上校	野兔的

['reskju:] ['pɑ:rti] [ðæt] [fɔ:r; fər] ['sevrəl] [wi:ks] [hæd; həd] [bɪn] [ɑ:n][ðer; ðər] [treɪl] .

rescue	party	that	for	several	weeks	had	been	on	their	trail	.
救援	派对	那	为了	一些	周	有	到过	在	他们的	踪迹	.

获释的战俘们看到了黑尔上校的救援队，他们穿着蓝色衬衫和卡其色裤子，这支救援队已经跟踪他们好几个星期了。

[wʌt] [rɪ'dʒɔɪsɪŋ] !

What	rejoicing	!
什么	欢欣鼓舞	!

真是令人欣喜！

[ðə; ði]['boʊni] , [ɪl] - [klæd] ['prizənəz] [fel] [ɑ:n][ðə; ði] [strɔ:ŋ] ['buzəmz] [ʌv; əv][ðer; ðər]['rɛs,kju:ɜ-z][ænd; ənd]

The	bony	,	ill	-	clad	prisoners	fell	on	the	strong	bosoms	of	their	rescuers	and
这	骨质	,	患病的	-	覆膜	囚犯	跌倒	在	这	强的	胸部	的	他们的	救援人员	和

[wept] .

wept	.
哭泣	.

骨瘦如柴、衣衫褴褛的囚犯们扑进救命恩人的怀抱，痛哭起来。

['kɜ:rn(ə)l] ['hɛrz] ['fɑ:ðər] , [dʒʌdʒ] [her] , [ʌv; əv] ['wɑ:ʃɪŋtən] , [di:] . [si:] . , [nu:] ['gɪlmɔr] ['pɜ:rsənəli] .

Colonel	Hare's	father	,	Judge	Hare	,	of	Washington	,	D	.	C	.	,	knew	Gilmore	personally	.
上校	野兔的	父亲	,	法官	野兔	,	的	华盛顿	,	D	.	C	.	,	知道	吉尔摩	亲自	.

黑尔上校的父亲，华盛顿特区的黑尔法官，与吉尔摩私交甚笃。

[hi:; hi][hæd; həd] [si:n] [ðə; ði] ['mɪləteri] [rɪ'pɔ:rts] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kæp'tɪvəti] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['neɪtɪvz] .

He	had	seen	the	military	reports	of	his	captivity	among	the	natives	.
他	有	已见	这	军队	报告	的	他的	囚禁	之中	这	本地人	.

他看过有关他被土著人俘虏的军方报告。

[wen] [hɪz; ɪz] [sʌn] [beɪd] [hɪm; ɪm][,gud'bai][æz; əz][hi:; hi] ['stɑ:rtɪd] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [fɪlə'pi:nz] , [dʒʌdʒ] [her]

When	his	son	bade	him	goodby	as	he	started	for	the	Philippines	,	Judge	Hare
什么时候	他的	儿子	巴德	他	再见	作为	他	开始	为了	这	菲律宾	,	法官	野兔

[sed] ,

said	,
说	,

当他的儿子向他道别，目送他启程前往菲律宾时，黑尔法官说道：

“ [maɪ] [bɔɪ] , [gɑːd] [bles] [juː; jʊ] ; [faɪnd] ['gɪlmɔr] [ænd; ənd] [brɪŋ] [hɪm; ɪm] [hoʊm] !

“	My	boy	,	God	bless	you	;	find	Gilmore	and	bring	him	home	!
”	我的	男生	,	上帝	保佑	你	;	寻找	吉尔摩	和	带来	他	家	!

“我的孩子，上帝保佑你；找到吉尔摩，把他带回家！”

” ['kɜːrn(ə)l] [her] [hæd; həd] [rɪ'meɪnd] [truː] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [trʌst] .

”	Colonel	Hare	had	remained	true	to	his	trust	.
”	上校	野兔	有	剩余	真的	到	他的	相信	.

“黑尔上校始终信守承诺。”

[ðə; ði]['pɑːrti][kʊd; kəd][nɑːt] [rɪ'treɪs] [ðer; ðər][steps]['oʊvər][ðə; ði] ['maʊntnz] , ['oʊɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]

The	party	could	not	retrace	their	steps	over	the	mountains	,	owing	to	the
这	派对	可以	不是	回溯	他们的	步骤	超过	这	山脉	,	欠款	到	这

['wiːkənd] [-]

weakened	[	128	]
减弱	[	-	]

由于[128] 的削弱，该党无法原路返回翻越山脉。

[kən'dɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['prizənəz] [ænd; ənd][ðə; ði] [læk] [ʌv; əv] [fuːd] .

condition	of	the	prisoners	and	the	lack	of	food	.
状况	的	这	囚犯	和	这	缺少	的	食物	.

囚犯的生存状况和食物短缺。

[ðer; ðər]['oʊnli] [tʃæns] [fɔːr; fər][self] - [ˌprezər'veɪʃ(ə)n] [ænd; ənd][ə; eɪ]['pɑːsəb(ə)l] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə] [ˌsɪvələ'zeɪʃn]

Their	only	chance	for	self	-	preservation	and	a	possible	return	to	civilization
他们的	仅有的	机会	为了	自己	-	保存	和	一个	可能的	返回	到	文明

[leɪ] [ɪn] ['kæriɪŋ] [aʊt] ['gɪlmɔːrz] [dɪ'zaɪnz] [tuː; tə] [bɪld] [ˌbæm'buː] [rɑːfts][ænd; ənd] [floʊt] [daʊn] [ðə; ði]['rɪvər]

lay	in	carrying	out	Gilmore's	designs	to	build	bamboo	rafts	and	float	down	the	river
躺	在	携带	出去	吉尔摩的	设计	到	建造	竹子	木筏	和	漂浮	向下	这	河

[tuː; tə][ðə; ði] [siː] .

to	the	sea	.
到	这	海	.

他们唯一的自保机会以及重返文明社会的可能性，就是按照吉尔摩的设计建造竹筏，顺流而下到达大海。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [dʌn] .

This	was	done	.
这	曾是	完毕	.

这件事已经办妥了。

[ɪn] ['goʊɪŋ] ['oʊvər]['ræpɪdz][ænd; ənd]['wɔːtər] - [fɔːlz] , ['meni] [rɑːfts][wɜːr; wər] [dɪ'strɔɪd] [ænd; ənd] [nuː] [wʌnz]

In	going	over	rapids	and	water	-	falls	,	many	rafts	were	destroyed	and	new	ones
在	去	超过	急流	和	水	-	瀑布	,	许多	木筏	是	损毁	和	新的	一个

[hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] [bɪlt] .

had	to	be	built	.
有	到	是	建造	.

在穿越急流和瀑布时，许多木筏被毁，不得不建造新的木筏。

[tuː] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] [gɑːt][ðə; ði] ['miːz(ə)lz] .

Two	of	the	boys	got	the	measles	.
二	的	这	男孩们	得到	这	麻疹	.

两个男孩得了麻疹。

[ðə; ði][ræft][ɑːn] [wɪtʃ] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] , ['praɪvət] [deɪ] , [wʌz; wəz] ['biːɪŋ] [træns'pɔːtid] ,

The	raft	on	which	one	of	them	,	Private	Day	,	was	being	transported	,
这	筏	在	哪个	一	的	他们	,	私人的	天	,	曾是	存在	运输	,

其中一名士兵戴伊（Day）乘坐的木筏，

[gɑːt] [smæʃt] [ɑːn][ðə; ði] ['rɑːks] [ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] [θroʊn] ['ɪntuː][ðə; ði]['wɔːtər] .

got	smashed	on	the	rocks	and	he	was	thrown	into	the	water	.
得到	粉碎	在	这	岩石	和	他	曾是	抛掷	进入	这	水	.

他被撞到岩石上，然后被抛入水中。

[hiː; hi] [tʊk] [koʊld][ænd; ənd][daɪd][ðə; ðɪ][nekst][deɪ] .

He	took	cold	and	died	the	next	day	.
他	采取	寒冷的	和	死亡	这	下一个	天	.

他着凉了，第二天就去世了。

[hɪz; ɪz] ['kɒmreɪdz] [tʊk] [hɪz; ɪz]['bɑːdi][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][ænd; ənd][dɪd][nɑːt] ['beri] [ˌaɪ 'tiː] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] ['faɪnəli]

His	comrades	took	his	body	with	them	and	did	not	bury	it	until	they	finally
他的	同志们	采取	他的	身体	和	他们	和	做过	不是	埋葬	它	直到	他们	最后

[riːtʃt] [ðə; ðɪ]['lɪt(ə)l] [taʊn] [ʌv; əv] - ,

reached	the	little	town	of	Ambulug	,
达到	这	小的	镇	的	-	,

他的战友们带着他的遗体，直到抵达安布卢格小镇才将其埋葬。

[æt; ət][ðə; ðɪ] [maʊθ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [striːm] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] ['fɑːloʊɪŋ] , [ɑːn][ðə; ðɪ] ['nɔːrðərn] [koʊst]

at	the	mouth	of	the	stream	they	had	been	following	,	on	the	northern	coast
在	这	嘴	的	这	溪流	他们	有	到过	下列的	,	在	这	北方	海岸

[ʌv; əv][luːˈzɔn] .

of	Luzon	.
的	吕宋岛	.

在他们一直沿着的溪流的入海口，位于吕宋岛北海岸。

[ðer; ðər] , [əˈmɪd][ə; eɪ]['sɪmp(ə)l][bʌt; bət] [ɪmˈpresɪv] ['serəmoʊni] ,

There	,	amid	a	simple	but	impressive	ceremony	,
那里	,	之中	一个	简单的	但	感人的	仪式	,

在那里，在一个简单却令人印象深刻的仪式中，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['berid] [ɪn][ðə; ðɪ] [tʃɜːrtʃ] - [jɑːrd][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [kəˈθiːdrəl] [tuː; tə] [əˈweɪt][ðə; ðɪ] [ˌrezəˈrekʃ(ə)n]

it	was	buried	in	the	church	-	yard	of	the	cathedral	to	await	the	resurrection
它	曾是	埋葬	在	这	教会	-	院子	的	这	大教堂	到	等待	这	复活

[mɔːrn] .

morn	.
早晨	.

它被埋葬在大教堂的墓地里，等待复活之日的到来。

[æt; ət] - [ðə; ðɪ] [əˈmɛrɪkənz] [sɪˈkjʊrd] [ɑːks] - [kɑːrts] [drɔːn] [baɪ]['kærəˌbuːz][ænd; ənd] [droʊv] [əˈlɔːŋ]

At	Ambulug	the	Americans	secured	ox	-	carts	drawn	by	caribous	and	drove	along
在	-	这	美国人	安全	牛	-	购物车	绘制	经过	驯鹿	和	驾驶	沿着

[ðə; ðɪ] [biːtʃ] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['sɪti] [ʌv; əv]['ɑːpɑːriː] ,

the	beach	to	the	city	of	Aparri	,
这	海滩	到	这	城市	的	阿帕里	,

在安布卢格，美国人弄到了驯鹿拉的牛车，沿着海滩驶向阿帕里市。

[æt; ət][ðə; ðɪ] [maʊθ] [ʌv; əv] [-]

at	the	mouth	of	[	129	]
在	这	嘴	的	[	-	]

在[129]的口

[ðə; ðɪ] [kɑgəˈjɑn] ['rɪvər] .

the	Cagayan	river	.
这	卡加延	河	.

卡加延河。

[hɪr] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [met] [baɪ][ə; eɪ] [dɪˈtætʃmənt] [ʌv; əv] [əˈmerɪkən] [məˈriːnz] [huː] [tʊk] [ðem; ðəm]

Here	they	were	met	by	a	detachment	of	American	Marines	who	took	them
这里	他们	是	遇见	经过	一个	分离	的	美国人	海军陆战队	WHO	采取	他们

[əˈbɔːrd] [ə; eɪ][wɔːr] - [ʃɪp] ,

aboard	a	war	-	ship	,
船上	一个	战争	-	船	,

他们在这里遇到了一支美国海军陆战队分队，并将他们带上了一艘军舰。

['laɪɪŋ] [aʊt] [tuː; tə] [siː] ,
lying out to sea ,
说谎 出去 到 海 ,

躺在海面上，

[wɪtʃ] ['kærid] [ðem; ðəm] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [ˌnɔːrθ'west] ['prɑːməntɔːri] [ʌv; əv][luː'zɔn][tuː; tə][ðə; ði] ['sɪti] [ʌv; əv]
which carried them around the northwest promontory of Luzon to the city of
哪个 携带 他们 大约 这 西北 海角 的 吕宋岛 到 这 城市 的
['viːgən][ɑːn][ðə; ði] ['westərn] [koʊst] ,
Vigan on the western coast ,
维甘 在 这 西 海岸 ,

这条路线将他们绕过吕宋岛西北角，到达西海岸的维甘市。

[æt; ət] [wɪtʃ] [pleɪs] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [ɪm'prɪznd] [fɔːr; fər][soʊ] [lɔːŋ] .
at which place they had been imprisoned for so long .
在 哪个 地方 他们 有 到过 被监禁 为了 所以 长的 .

他们曾被囚禁在那里很长时间。

[hɪr] [ðeɪ] [met] ['dʒen(ə)rəl] [jʌŋ] [huː] [ʃʊk] [hændz][wɪð; wɪθ] [iːtʃ] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ;
Here they met General Young who shook hands with each of them ;
这里 他们 遇见 一般的 年轻的 WHO 摇晃 双手 和 每个 的 他们 ;

在这里，他们遇到了杨将军，杨将军与他们每个人都握了手；

[kən'grætjuleitid] [ðə; ði] ['reskjuːd] [ænd; ənd] ['kɔmplimәntid] [ðə; ði]['rɛsˌkjuːɜ-z] .
congratulated the rescued and complimented the rescuers .
恭喜 这 获救 和 赞扬 这 救援人员 .

向获救者表示祝贺，并赞扬了救援人员。

['floʊtɪŋ] [daʊn] [ðə; ði]['ræpɪdz] .
Floating Down the Rapids .
漂浮的 向下 这 急流 .

顺流而下。

(['kɜːrtəsi] [ʌv; əv] [mə'klʊrz] ['mægəziːn] .) [-]
(Courtesy of McClure's Magazine .) [131]
(礼貌 的 麦克卢尔的 杂志 .) [-]

（图片由 McClure's Magazine 提供。）[131]

[['kɑːntents]]
[Contents]
[内容]

[内容]

['tʃæptər] [eks] .
Chapter X .
章 X .

第十章

[deθ] [ʌv; əv]['dʒen(ə)rəl] ['lɔːtn] . [-]
Death of General Lawton . [133]
死亡 的 一般的 劳顿 . [-]

劳顿将军去世。[133]

['æftər][ðə; ði]['bæt(ə)l][ʌv; əv]['beɪlər] ,
After the battle of Baler ,
后 这 战斗 的 打包机 ,

巴勒战役之后，

[mə'riː] [ænd; ənd][ə; eɪ] [fjuː] ['neɪtɪv] ['soʊldʒərz] ['heɪsnd] ['westwərd] [ɪn] [æd'væns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['prizənəz] ,
Marie and a few native soldiers hastened westward in advance of the prisoners ,
玛丽 和 一个 很少 本国的 士兵 加快 向西 在 进步 的 这 囚犯 ,

玛丽和几名当地士兵抢在俘虏前面，迅速向西行进。

[tuː; tə][sæn][ɪ'ziːdroʊ][tuː; tə]['noʊtɪfaɪ][ˌɑːgiː'nɑːldoʊ] [huː] [hæd; həd] [muːvd] [hɪz; ɪz] ['hedkwɔːrtərz] [tuː; tə] [ðæt]

to	San	Isidro	to	notify	Aguinaldo	who	had	moved	his	headquarters	to	that
到	圣	伊西德罗	到	通知	阿吉纳尔多	WHO	有	已搬	他的	总部	到	那

[pleɪs] ,

place	,
地方	,

前往圣伊西德罗通知阿奎纳尔多，他已将总部迁至该地。

[ðæt] [ðə; ði] [ə'mɛrɪkənz] [wɜːr; wər] [əd'vænsɪŋ] ['nɔːrθwərd] [ɪn] [greɪt] ['nʌmbərz] [ænd; ənd] [ðæt] ['nʌθɪŋ]

that	the	Americans	were	advancing	northward	in	great	numbers	and	that	nothing
那	这	美国人	是	前进	向北	在	伟大的	数字	和	那	没有什么

[kʊd; kəd] [ɪm'piːd] [ðer; ðər] ['prɑːgres] .

could	impede	their	progress	.
可以	阻碍	他们的	进步	.

美国人正大举北上，势不可挡。

[ðɪs] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [hæd; həd] ['priːviəsli] [bɪn] [kən'veid] [tuː; tə][ðə; ði][ˌfɪlɪ'piːnoʊ]['dʒen(ə)rəl][frʌm; frəm]

This	information	had	previously	been	conveyed	to	the	Filipino	general	from
这	信息	有	之前	到过	传递	到	这	菲律宾人	一般的	从

['ʌðər] ['sɔːrsɪz] ,

other	sources	,
其他	来源	,

此前，这位菲律宾将军已从其他渠道获悉了这些信息。

[soʊ] [ðæt] [mə'riː] [faʊnd] [hɪm; ɪm][ɪn][hɪz; ɪz][soʊ] - [kɔːld] ['kɑːŋgrəs] [pækt] [ʌp][ænd; ənd] ['redi] [tuː; tə]

so	that	Marie	found	him	in	his	so	-	called	congress	packed	up	and	ready	to
所以	那	玛丽	成立	他	在	他的	所以	-	称为	国会	包装	向上	和	准备好	到

[muːv] ,

move	,
移动	,

所以玛丽发现他已经收拾好行李，准备搬走了。

— [ə; eɪ] [θɪŋ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [fɔːrst] [tuː; tə][duː][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] ['æftər][ðə; ði] [ə'merɪkən] ['prizənəz]

—	a	thing	they	were	forced	to	do	a	few	days	after	the	American	prisoners
—	一个	事物	他们	是	强制	到	做	一个	很少	天	后	这	美国人	囚犯

[ə'raɪvd] .

arrived	.
到达的	.

——这是美国战俘抵达几天后，他们被迫做的事情。

[ʃiː; ʃi] [ə'kʌmpənid] [ðem; ðəm][fɔːr; fər] ['sevrəl] [lɔːŋ] , ['tiːdiəs] [mʌnθs] ,

She	accompanied	them	for	several	long	,	tedious	months	,
她	伴随	他们	为了	一些	长的	,	乏味	几个月	,

她陪伴他们度过了漫长而乏味的几个月。

['æktɪŋ] [æz; əz] [kʊk] [fɔːr; fər][ðə; ði][ˌekspə'dɪʃ(ə)n][ænd; ənd] ['sɜːrvɪŋ] [ɪn] ['ʌðər] [kə'pæsitiz] — [nʌn] [ʌv; əv]

acting	as	cook	for	the	expedition	and	serving	in	other	capacities	—	none	of
表演	作为	厨师	为了	这	远征	和	服务	在	其他	容量	—	没有任何	的

[ðem; ðəm] ['siːmɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər][tuː; tə][biː; bi]['æmp(ə)l] [rɪ'wɔːrd] [fɔːr; fər][ɔːl][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [dʌn] .

them	seeming	to	her	to	be	ample	reward	for	all	she	had	done	.
他们	似乎	到	她	到	是	充足	报酬	为了	全部	她	有	完毕	.

她为探险队担任厨师，并承担其他职务——但在她看来，这些都不足以作为对她所做一切的回报。

['ɜːrli] [ɪn][ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [fɔːl] , [mə'riː] , ['taɪərd][ʌv; əv][ɑːgwːnɑːldoʊz] [geɪm] [ʌv; əv] [haɪd] - [ænd; ənd] - [goʊ] -

Early	in	the	coming	fall	,	Marie	,	tired	of	Aguinaldo's	game	of	hide	-	and	-	go	-
早期的	在	这	未来	落下	,	玛丽	,	疲劳的	的	阿吉纳尔多的	游戏	的	隐藏	-	和	-	去	-

[siːk] , [ænd; ənd] [-]

seek	,	and	[	134	]
寻找	,	和	[	-	]

秋季伊始，玛丽厌倦了阿吉纳尔多的捉迷藏游戏，[134]

['æŋkʃəs] [tuː; tə][faɪnd] [aʊt] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] ['mʌðər] [ænd; ənd][tuː; tə][get]['ɪntuː] [mɔːr] ['faɪtɪŋ] ,

anxious	to	find	out	about	her	mother	and	to	get	into	more	fighting	,
焦虑的	到	寻找	出去	关于	她	母亲	和	到	得到	进入	更多的	斗争	,

她急于了解母亲的情况，也想参与更多的战斗。

[ɪf] [ðer; ðər][biː; bi][ə; eɪ] [tʃæns] , [meɪd] [hɜːr; hər] [wei] [bæk] [tuː; tə] [mə'nɪlə] .

if	there	be	a	chance	,	made	her	way	back	to	Manila	.
如果	那里	是	一个	机会	,	制成	她	方式	后退	到	马尼拉	.

如果有机会，她就返回马尼拉。

[bʌt; bət][hɜːr; hər] ['kɑːnʃəns] ['bɑːðərd] [hɜːr; hər] .

But	her	conscience	bothered	her	.
但	她	良心	烦恼	她	.

但她良心不安。

[ʃiː; ʃi] [rɪ'membər] [ðæt] ['broʊkən] [oʊθ] [ænd; ənd] ['meni] ['ʌðər] [ækts][ʌv; əv]['wɑːntən] ['tretʃəri] [ðæt]

She	remembered	that	broken	oath	and	many	other	acts	of	wanton	treachery	that
她	记得	那	破碎的	誓言	和	许多	其他	行为	的	放肆	背信弃义	那

[wʊd] [ʃɑːk] [ðə; ði]['sɪvəlaɪzd] [wɜːrld] .

would	shock	the	civilized	world	.
会	震惊	这	文明	世界	.

她记得那次违背誓言的行为，以及许多其他肆意妄为的背叛行为，这些行为足以震惊文明世界。

[ʃiː; ʃi] [fɪrd] [ðæt] [hɜːr; hər] [oʊn] [laɪf] [wʊd] [suːn] [biː; bi] [sɔːt] ['iːðər] [baɪ][ðə; ði] [ə'mɛrɪkənz] [ɔːr][baɪ]

She	feared	that	her	own	life	would	soon	be	sought	either	by	the	Americans	or	by
她	害怕	那	她	自己的	生活	会	很快	是	寻求	任何一个	经过	这	美国人	或者	经过

[ðə; ði][ˌfɪlə'piːnoʊz] .

the	Filipinos	.
这	菲律宾人	.

她担心自己很快就会被美国人或菲律宾人追杀。

[ə'kɔːrdɪŋli] [ʃiː; ʃi] [sə'dʒestɪd] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['mʌðər] [ðæt] [ðeɪ] [ə'gen] [goʊ][tuː; tə][hɜːr; hər]['ænts, 'ɔnts]

Accordingly	she	suggested	to	her	mother	that	they	again	go	to	her	aunt's
因此	她	建议	到	她	母亲	那	他们	再次	去	到	她	姑姑的

[ɪn][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [taʊn] [ʌv; əv]['æŋgoʊnoʊ][æt; ət][ðə; ði] [nɔːrθ] [end][ʌv; əv] [leɪk] [lə'guːnə] [diː] [beɪ] ,

in	the	little	town	of	Angono	at	the	north	end	of	Lake	Laguna	de	Bay	,
在	这	小的	镇	的	安戈诺	在	这	北	结尾	的	湖	拉古纳	德	湾	,

于是她建议母亲再去拉古纳湖畔北端的小镇安戈诺拜访她的姨妈。

[wer] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [left] [hɜːr; hər] ['mʌðər] ['steɪʃənd] [wen] [læst] [ðeɪ] [hæd; həd] ['pɑːrtɪd] .

where	she	had	left	her	mother	stationed	when	last	they	had	parted	.
在哪里	她	有	左边	她	母亲	驻	什么时候	最后的	他们	有	分手了	.

她上次和母亲分别时，母亲就驻扎在那里。

[hɜːr; hər] ['mʌðər] , ['groʊɪŋ] [oʊld][ænd; ənd] ['nɜːrvəs] [θruː] [ə'kjuːmjəleɪtɪd] ['jɪrz] , [pæst]

Her	mother	,	growing	old	and	nervous	through	accumulated	years	,	past
她	母亲	,	生长	老的	和	紧张的	通过	积累	年	,	过去的

['griːvənsəz, 'griːvənsɪz] ,

grievances	,
不满	,

她的母亲，年老体衰，饱受岁月和过往恩怨的折磨，变得神经质。

[hɑːrd] [wɜːrk] [ænd; ənd][ðə; ði] [streɪn] [ʌv; əv][ðə; ði]['prez(ə)nt]['kɑːnflɪkt] , ['feɪvərd] [ðə; ði][plæn] ;

hard	work	and	the	strain	of	the	present	conflict	,	favored	the	plan	;
难的	工作	和	这	拉紧	的	这	展示	冲突	,	受青睐	这	计划	;

艰苦的工作和当前冲突带来的压力，有利于该计划的实施；

[ænd; ənd][soʊ] [ðeɪ] [dɪ'pɑːrtɪd] [ɑːn] [dɪ'sembər] 2nd ,

and	so	they	departed	on	December	2nd	,
和	所以	他们	已离开	在	十二月	2nd	,

于是，他们于12月2日启程。

['teɪkɪŋ] [ðə; ði] [seɪm] [roʊd] ['oʊvər] [mək'laʊdz] [hɪl] [ænd; ənd] [ɑːn] [daʊn] ['oʊvər] [ðə; ði] ['sæntə] ['meɪsə] [brɪdʒ]

taking	the	same	road	over	McLeod's	Hill	and	on	down	over	the	Santa	Mesa	bridge
采取	这	相同的	路	超过	麦克劳德	爬坡道	和	在	向下	超过	这	圣诞老人	台面	桥

[ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] ['trævld] [ɑːn] ['februeri] 4th .

that	they	had	traveled	on	February	4th	.
那	他们	有	旅行	在	二月	4th	.

他们沿着2月4日走过的同一条路，翻过麦克劳德山，然后下山经过圣梅萨大桥。

[bɪ'fɔːr] ['liːvɪŋ] [mə'nɪlə] [ʃiː; ʃi] ['lɜːrnɪd] [θruː] [ðə; ði] ['praɪvət] [ˌfɪlɪ'piːnoʊ] ['hʊntə; 'dʒʌntə] [wɪtʃ] [wʌz; wəz]

Before	leaving	Manila	she	learned	through	the	private	Filipino	Junta	which	was
前	离开	马尼拉	她	学习	通过	这	私人的	菲律宾人	军政府	哪个	曾是

['siːkrətli] [ə'sɪstɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [wɔːr] [baɪ] [ə'kjuːmjuleit] [-]

secretly	assisting	in	the	war	by	accumulating	[	135	]
偷偷	协助	在	这	战争	经过	累积	[	-	]

在离开马尼拉之前，她通过秘密协助战争的菲律宾私人军政府了解到[135]

[fʌndz] [fɔːr; fər] [ɪts] [ˌprɑːsɪ'kjuːʃ(ə)n] [ænd; ənd] [baɪ] [dis'tribjuːtiŋ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['neɪtɪv] [truːps] [ðə; ði]

funds	for	its	prosecution	and	by	distributing	among	the	native	troops	the
资金	为了	它是	起诉	和	经过	分发	之中	这	本国的	军队	这

[ɪn'flæmətɔːri] ['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['biːɪŋ] [prə'mɪskjuəsli] [sent] [aʊt] [baɪ] [ðə; ði]

inflammatory	literature	which	was	being	promiscuously	sent	out	by	the
炎症	文学	哪个	曾是	存在	滥交	发送	出去	经过	这

['piːp(ə)l] [ɪn] [ðə; ði] [ju'naɪtɪd] [steɪts] [huː] [ə'poʊzd] [ðə; ði] [wɔːr] ,

people	in	the	United	States	who	opposed	the	war	,
人们	在	这	团结的	各州	WHO	反对	这	战争	,

为起诉提供资金，并向当地军队散发美国反战人士肆意散发的煽动性宣传品。

[ðæt] [ə; eɪ] ['siːkrət] [rɪ'wɔːrd] [ʌv; əv] $10 , - . [hæd; həd] [bɪn] ['ɔːfərd] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv]

that	a	secret	reward	of	$10	,	000	.	had	been	offered	for	the	death	of
那	一个	秘密	报酬	的	$10	,	-	.	有	到过	提供	为了	这	死亡	的

['dʒen(ə)rəl] ['lɔːtn] .

General	Lawton	.
一般的	劳顿	.

据称，有人悬赏 1 万美元捉拿劳顿将军。

[ə'baʊt] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv] [dɪ'sembər] , - , [ðə; ði] ['dʒen(ə)rəl] [hæd; həd] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə] [mə'nɪlə]

About	the	middle	of	December	,	1899	,	the	General	had	returned	to	Manila
关于	这	中间	的	十二月	,	-	,	这	一般的	有	返回	到	马尼拉

[frʌm; frəm] [ə'nʌðər] ['telɪŋ] [kæm'peɪn] ['nɔːrθwərd] ,

from	another	telling	campaign	northward	,
从	其他	讲述	活动	向北	,

1899年12月中旬，这位将军从另一场意义重大的北方战役中返回马尼拉。

[wen] [hiː; hi] ['lɜːrnɪd] [ðæt] [ðə; ði] [ˌfɪlə'piːnoʊz] [wɜːr; wər] [ə'semblɪŋ] [ɪn] [lɑːrdʒ] ['nʌmbərz] ['ʌndər] [wʌn] [ʌv; əv]

when	he	learned	that	the	Filipinos	were	assembling	in	large	numbers	under	one	of
什么时候	他	学习	那	这	菲律宾人	是	组装	在	大的	数字	在下面	一	的

[ðer; ðər] ['fɪrləs] ['lidər] ,

their	fearless	leaders	,
他们的	无畏	领导人	,

当他得知菲律宾人正在一位英勇无畏的领袖的带领下大规模集结时，

['dʒen(ə)rəl] - , [ɑːn] [ðə; ði] [sæn] [mɑː'teɪoʊ] ['rɪvər] , [bʌt; bət] [ə; eɪ] [fjuː] [maɪlz] [aʊt] [ʌv; əv] [mə'nɪlə] ,

General	Geronemo	,	on	the	San	Mateo	river	,	but	a	few	miles	out	of	Manila	,
一般的	-	,	在	这	圣	马特奥	河	,	但	一个	很少	英里	出去	的	马尼拉	,

杰罗内莫将军镇位于圣马特奥河畔，距离马尼拉仅几英里。

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['pɜːrpəs] [ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] [wʌn] [mɔːr] [ə'tempt] [tuː; tə] [breɪk] [θruː] [ðə; ði] [ə'merɪkən]

for	the	purpose	of	making	one	more	attempt	to	break	through	the	American
为了	这	目的	的	制作	一	更多的	试图	到	休息	通过	这	美国人

[laɪnz] ['gaːdɪŋ] [ðæt] ['sɪti] .

lines	guarding	that	city	.
线条	守护	那	城市	.

为了再次尝试突破守卫该城市的美国防线。

[ɑːn] [dɪ'sembər] - , [mə'riː] [hɜːrd] [ðæt] [ə'nʌðər] [ə'tæk] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [meɪd] [ɑːn] [mə'nɪlə] ,

On	December	17	,	Marie	heard	that	another	attack	was	to	be	made	on	Manila	,
在	十二月	-	,	玛丽	听到	那	其他	攻击	曾是	到	是	制成	在	马尼拉	,

12月17日，玛丽听说马尼拉将再次遭到袭击。

[soʊ][ʃiː; ʃi] [left] [hɜːr; hər] ['mʌðər] [æt; ət]['æŋgoʊnoʊ][ænd; ənd] [meɪd] [hɜːr; hər] [weɪ] [tuː; tə][ðə; ði][ˌfɪlə'piːnoʊz] -

so	she	left	her	mother	at	Angono	and	made	her	way	to	the	Filipinos	'
所以	她	左边	她	母亲	在	安戈诺	和	制成	她	方式	到	这	菲律宾人	-

[kæmp] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði][sæn][mɑːˈteɪoʊ]['rɪvər] ,

camp	along	the	San	Mateo	river	,
营	沿着	这	圣	马特奥	河	,

于是她把母亲留在安戈诺，前往圣马特奥河沿岸的菲律宾人营地。

['oʊnli][ə; eɪ] [fjuː] [maɪlz] [saʊθ] [ʌv; əv] [wer] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [krɔːst] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət][ðə; ði]['ræpɪdz][ðə; ði]

only	a	few	miles	south	of	where	she	had	crossed	it	at	the	rapids	the
仅有的	一个	很少	英里	南	的	在哪里	她	有	交叉	它	在	这	急流	这

['mɔːrnɪŋ] [-]

morning	[	136	]
早晨	[	-	]

就在她早上在急流处过河的地方以南几英里处[136]

['æftər][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] ['lɪbəreɪtɪd] ['ʌndər] [oʊθ] [baɪ]['meɪdʒər] ['ælisən] .

after	she	had	been	liberated	under	oath	by	Major	Allison	.
后	她	有	到过	解放	在下面	誓言	经过	主要的	艾莉森	.

在艾利森少校的宣誓下，她被释放了。

[ðə; ði][nekst] [deɪ] , [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ɪn] ['siːkrət] [ˌkɑːns(ə)l'teɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ] - ,

The	next	day	,	she	was	in	secret	consultation	with	Geronemo	,
这	下一个	天	,	她	曾是	在	秘密	咨询	和	-	,

第二天，她就和杰罗内莫秘密商议了。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [dis'kləuzd] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ɔːl][ðə; ði] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [kən'sɜːrnɪŋ] [ðə; ði]

and	she	disclosed	to	him	all	the	information	she	had	concerning	the
和	她	披露	到	他	全部	这	信息	她	有	有关	这

[dɪ'fɛnsəz, dɪ'fɛnsɪz][ʌv; əv] [mə'nɪlə] .

defenses	of	Manila	.
防御	的	马尼拉	.

她向他透露了她所掌握的有关马尼拉防御的所有信息。

[ðæt] ['iːvnɪŋ] , [ˌfɪlɪ'piːnoʊ] [skaʊts] , [drest] [ɪn] ['fiːmeɪl] [ə'taɪər] , [brɔːt] [tuː; tə]['dʒen(ə)rəl] -

That	evening	,	Filipino	scouts	,	dressed	in	female	attire	,	brought	to	General	Geronemo
那	晚上	,	菲律宾人	侦察兵	,	穿着	在	女性	服装	,	带来	到	一般的	-

[ðə; ði] [nuːz] [ðæt] [ðə; ði] [ə'mɛrɪkənz] ,

the	news	that	the	Americans	,
这	消息	那	这	美国人	,

当晚，身着女装的菲律宾侦察兵向杰罗内莫将军带来了美国人的消息：

['ʌndər] ['dʒen(ə)rəl] ['lɔːtn] , [huː] [wʌz; wəz][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tuː; tə][biː; bi] [ə'weɪ] [ʌp] [ɪn][ðə; ði] ['nɔːrðərn]

under	General	Lawton	,	who	was	supposed	to	be	away	up	in	the	northern
在下面	一般的	劳顿	,	WHO	曾是	据称	到	是	离开	向上	在	这	北方

[pɑːrt][ʌv; əv][luː'zɔn] ,

part	of	Luzon	,
部分	的	吕宋岛	,

当时劳顿将军应该在吕宋岛北部作战。

[hæd; həd] [æn'tɪsɪpeɪtɪd] [hɪz; ɪz] ['muːvmənts] [ænd; ənd] [wɜːr; wər] [ə'semblɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [wʊdz] [ɑːn] [ðə; ði]

had	anticipated	his	movements	and	were	assembling	in	the	woods	on	the
有	预期	他的	移动	和	是	组装	在	这	树林	在	这

['ɑːpəzɪt] [saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['væli] [ɪn] [lɑːrdʒ] ['nʌmbərz] ,

opposite	side	of	the	valley	in	large	numbers	,
对面的	边	的	这	谷	在	大的	数字	,

他们预料到他的行动，并在山谷对面的树林里集结了大量兵力。

['pɑːsəbli] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [naɪt] [ə'tæk] .

possibly	for	a	night	attack	.
可能	为了	一个	夜晚	攻击	.

可能是夜间袭击。

[mə'riː] [toʊld] - [wʌt] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['lɜːrnɪd] [waɪl] [ɪn] [mə'nɪlə] [kən'sɜːrnɪŋ] [ðə; ði] [rɪ'wɔːrd]

Marie	told	Geronemo	what	she	had	learned	while	in	Manila	concerning	the	reward
玛丽	讲述	-	什么	她	有	学习	尽管	在	马尼拉	有关	这	报酬

[ðæt] [hæd; həd] [bɪn] ['siːkrətli] ['ɔːfərd] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['kɪlɪŋ] [ʌv; əv] ['dʒen(ə)rəl] ['lɔːtn] .

that	had	been	secretly	offered	for	the	killing	of	General	Lawton	.
那	有	到过	偷偷	提供	为了	这	杀	的	一般的	劳顿	.

玛丽告诉杰罗内莫，她在马尼拉期间了解到有人秘密悬赏杀害劳顿将军。

[hiː; hi] [nuː] [ɔːl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] [ænd; ənd] [kən'fɜːrmd] [ðə; ði] ['ɔːfər] .

He	knew	all	about	it	and	confirmed	the	offer	.
他	知道	全部	关于	它	和	确认的	这	提供	.

他完全了解此事，并确认了该提议。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

铁石心肠的女人(The woman with a stone heart)
第4/5页

[ʃiː; ʃi] [toʊld] [hɪm; ɪm] [ɔːl] [əˈbaʊt] [hɜːr; hər] [ˈtreɪnɪŋ] [æz; əz] [ə; eɪ] [ˈmɑːrksmən] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ˈspænɪʃ] [ɑːn]

She	told	him	all	about	her	training	as	a	marksman	with	the	Spanish	on
她	讲述	他	全部	关于	她	训练	作为	一个	神射手	和	这	西班牙语	在

[kəˈregidɔː] [ˈaɪlənd] [ænd; ənd] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [ˈsʌbsɪkwənt] [ɪkˈspɪriəns] ,

Corregidor	island	and	of	her	subsequent	experience	,
科雷吉多	岛	和	的	她	随后的	经验	,

她向他详细讲述了她在科雷吉多岛接受西班牙神枪手训练的经历以及后来的遭遇。

[ænd; ənd] [sed] [ʃiː; ʃi] [nuː] [ˈdʒen(ə)rəl] [ˈlɔːtn] [wel] ; [ðæt] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [-]

and	said	she	knew	General	Lawton	well	;	that	she	could	[	137	]
和	说	她	知道	一般的	劳顿	出色地	;	那	她	可以	[	-	]

并说她很了解劳顿将军；她可以[137]

[ˈsɪŋg(ə)l] [hɪm; ɪm] [aʊt] , [ænd; ənd] [ɪn] [keɪs] [hiː; hi] [led] [hɪz; ɪz] [truːps] , [æz; əz] [hiː; hi] [ˈjuːʒuəli; ˈjuːʒəli] [dɪd] [ɪn]

single	him	out	,	and	in	case	he	led	his	troops	,	as	he	usually	did	in
单身的	他	出去	,	和	在	案件	他	引领	他的	军队	,	作为	他	通常	做过	在

[ˈbæt(ə)l] ,

battle	,
战斗	,

把他单独挑出来，万一他像往常一样率领部队作战呢?

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [ʃʊr] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [ˈkæptʃər] [ðə; ði] [praɪz] .

she	was	sure	she	could	capture	the	prize	.
她	曾是	当然	她	可以	捕获	这	奖	.

她确信自己能够赢得奖项。

[ə; eɪ] [pleɪs] [ʌv; əv] [ʌnˈjuːʒuəl] [ˈseɪfti] [ænd; ənd] [kənˈsiːlmənt] [wʌz; wəz] [səˈlektɪd; sɪˈlektɪd] [əˈlɔːŋ] [ðə; ði]

A	place	of	unusual	safety	and	concealment	was	selected	along	the
一个	地方	的	异常	安全	和	隐蔽	曾是	已选	沿着	这

[ˌfɪləˈpiːnoʊz] - [laɪnz] ,

Filipinos	'	lines	,
菲律宾人	-	线条	,

在菲律宾人的防线上，选择了一个异常安全且便于藏身的地方。

[dəˈrektli; daɪˈrektli] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈsentər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈprɑːbəb(ə)l] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [əˈtæk] [baɪ] [ðə; ði]

directly	in	front	of	the	center	of	the	probable	point	of	attack	by	the
直接地	在	正面	的	这	中心	的	这	可能	观点	的	攻击	经过	这

[əˈmɛrɪkənz] ,

Americans	,
美国人	,

正位于美军可能发起攻击的中心点正前方，

[fɔːr; fər] [məˈriː] , [ænd; ənd] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [ˌfɪlɪˈpiːnoʊ] [luːˈtenənt] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [ˈkɔːrpərəl] , [bəuθ] [ʌv; əv]

for	Marie	,	and	for	a	Filipino	lieutenant	and	a	corporal	,	both	of
为了	玛丽	,	和	为了	一个	菲律宾人	中尉	和	一个	下士	,	两个都	的

[huːm] [wɜːr; wər] [ˈɔːlsoʊ] [gʊd] [ʃɑːts] .

whom	were	also	good	shots	.
谁	是	还	好的	镜头	.

对于玛丽来说，对于一名菲律宾中尉和一名下士来说，他们两人也都是神枪手。

- [hæd; həd] [ɪnˈstrʌktɪd] [ðem; ðəm] [ðæt] [məˈriː] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [hæv; həv] [ðə; ði] [fɜːrst] [θriː]

Geronemo	had	instructed	them	that	Marie	was	to	have	the	first	three
-	有	指示	他们	那	玛丽	曾是	到	有	这	第一的	三

[ʃɑːts] [æt; ət] [ðə; ði] [ˈdʒen(ə)rəl] ,

shots	at	the	general	,
镜头	在	这	一般的	,

杰罗内莫指示他们，玛丽要先向将军开三枪。

[ɪn] [keɪs] [hiː; hi] [əˈpɪrd] [ɑːn][ðə; ði] [siːn] [ʌv; əv]['bæt(ə)l] .

in	case	he	appeared	on	the	scene	of	battle	.
在	案件	他	出现	在	这	场景	的	战斗	.

万一他出现在战场上。

[ɪf] [ʃiː; ʃi] [feɪld] [tuː; tə][hɪt][hɪm; ɪm] , [ðə; ði] [luːˈtenənt] [wʌz; wəz] [ðen] [tuː; tə][traɪ][ˌaɪ ˈtiː] .

If	she	failed	to	hit	him	,	the	lieutenant	was	then	to	try	it	.
如果	她	失败的	到	打	他	,	这	中尉	曾是	然后	到	尝试	它	.

如果她没能打中他，那么中尉就要尝试了。

['æftər][hiː; hi][hæd; həd]['teɪkən] [θriː] [ʃɑːts] , [ɪf] [hiː; hi] , [tuː] , [feɪld] ,

After	he	had	taken	three	shots	,	if	he	,	too	,	failed	,
后	他	有	已采取	三	镜头	, 如果	他	,	也	,	失败的	,	

如果他投篮三次后也失败了，

[ðə; ði]['kɔːrpərəl][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi]['gɪv(ə)n][ə; eɪ] [tʃæns] .

the	corporal	was	to	be	given	a	chance	.
这	下士	曾是	到	是	给定	一个	机会	.

应该给这位下士一次机会。

[ðə; ði][nekst] ['mɔːrnɪŋ] , [dɪ'sembər] - ,

The	next	morning	,	December	19	,
这	下一个	早晨	,	十二月	-	,

第二天早上，12月19日，

[ðə; ði] [əˈmerɪkən] [laɪn][ʌv; əv]['bæt(ə)l] [keɪm] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [wʊdz] [ɑːn][ðə; ði] ['ɑːpəzɪt] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði]

the	American	line	of	battle	came	out	of	the	woods	on	the	opposite	side	of	the
这	美国人	线	的	战斗	来了	出去	的	这	树林	在	这	对面的	边	的	这

['væli] ,

valley	,
谷	,

美军的战斗队形从山谷对面的树林里冲了出来。

['redi] [tuː; tə] [tʃɑːrdʒ] [ɑːn][ðə; ði][ˌfɪləˈpiːnoʊz] - [pəˈzɪʃ(ə)n] .

ready	to	charge	on	the	Filipinos	'	position	.
准备好	到	收费	在	这	菲律宾人	-	位置	.

准备向菲律宾人的阵地发起冲锋。

[ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [wʌz; wəz] [braɪt] [ænd; ənd] [klɪr] , [soʊ] [ðæt] ['dʒen(ə)rəl] [ˈlɔːtn] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [tɔːl]

The	morning	was	bright	and	clear	,	so	that	General	Lawton	,	with	his	tall
这	早晨	曾是	明亮的	和	清除	, 所以		那	一般的	劳顿	,	和	他的	高的

['fɪgjər] ,

figure	,
数字	,

清晨阳光明媚，万里无云，身材高大的劳顿将军.....

[rɪ'splendənt] ['juːnɪfɔːrm][ænd; ənd][lɑːrdʒ] [waɪt] ['helmɪt] , [-]

resplendent	uniform	and	large	white	helmet	,	[	138	]
灿烂	制服	和	大的	白色的	头盔	, [	-	]	

华丽的制服和大型白色头盔，[138]

[kʊd; kəd] ['iːzəli] [biː; bi] [diˈsəːnd] [baɪ][ðə; ði][ɪnˈtaɪər][ˌfɪlɪˈpiːnoʊ] [kəˈmænd] .

could	easily	be	discerned	by	the	entire	Filipino	command	.
可以	容易地	是	辨别	经过	这	全部的	菲律宾人	命令	.

菲律宾指挥部全体人员很容易就能辨别出来。

“ [aɪl] [fɪks] [hɪm; ɪm] , ” ['wɪspəd] [məˈriː] , “ [dʒʌst] [weɪt] [tɪl] [ðə; ði]['faɪərɪŋ] [bɪˈgɪnz] ,

“	I'll	fix	him	,	”	whispered	Marie	,	“	just	wait	till	the	firing	begins	,
“ 患病的	使固定		他	,	”	低声说道	玛丽	,	“	只是	等待	直到	这	射击	开始	,

“我会收拾他的，”玛丽低声说，“等着开火吧。”

[soʊ] [ðæt] [aɪ][kæn; kən] [ʃuːt] [wɪ'ðaʊt] [ə'træktɪŋ] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr] [pə'zɪʃ(ə)n] .

so	that	I	can	shoot	without	attracting	attention	to	our	position	.
所以	那	我	能	射击	没有	吸引	注意力	到	我们的	位置	.

这样我就可以在不引起注意的情况下进行射击。

" [ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt] , [ðə; ði][ˌfɪlə'piːnoʊz]['oʊpənd]['faɪər][ɑːn][ðə; ði] [ə'mɛrɪkənz] [ɔːl] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði][laɪn] .

"	In	a	moment	,	the	Filipinos	opened	fire	on	the	Americans	all	along	the	line	.
"	在	一个	片刻	,	这	菲律宾人	打开	火	在	这	美国人	全部	沿着	这	线	.

“突然间，菲律宾人沿着战线向美国人开火。”

[ðə; ði] ['lætər] [sɔːt] ['kʌvər] .

The	latter	sought	cover	.
这	后者	寻求	覆盖	.

后者寻求掩护。

['dʒen(ə)rəl] ['lɔːtn] [rɪ'meɪnd] [ɪ'rekt] .

General	Lawton	remained	erect	.
一般的	劳顿	剩余	直立	.

劳顿将军依然保持着站立的姿态。

[hiː; hi] [meɪd] [æn; ən][aɪ'diːəl]['tɑːrgɪt] .

He	made	an	ideal	target	.
他	制成	一个	理想的	目标	.

他成了理想的目标。

[mə'riː] [tʊk] ['kerf(ə)l] [eɪm] .

Marie	took	careful	aim	.
玛丽	采取	小心	目的	.

玛丽仔细瞄准。

“ [bæŋ] ! ” [went] [hɜːr; hər]['raɪf(ə)l] , [ænd; ənd][æt; ət] [ðæt] ['veri] ['moʊmənt] [ðɪs] ['pɪrləs] ['liːdər] [ʌv; əv]

“	Bang	!	”	went	her	rifle	,	and	at	that	very	moment	this	peerless	leader	of
“	砰	!	”	去	她	步枪	,	和	在	那	非常	片刻	这	无与伦比	领导者	的

[men] ,

men	,
男人	,

“砰！”她的步枪响了，就在那一刻，这位无与伦比的领袖

[ðɪs] ['hɪroʊ][ʌv; əv] ['sevrəl] ['wɔrz] ,

this	hero	of	several	wars	,
这	英雄	的	一些	战争	,

这位参加过多次战争的英雄，

[wʌz; wəz] [ʃɑːt] [θruː] [ðə; ði] [hɑːrt] [ænd; ənd] [fel] [ded] [ɪn][ðə; ði][ɑːrmz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [eɪd] .

was	shot	through	the	heart	and	fell	dead	in	the	arms	of	his	aide	.
曾是	射击	通过	这	心	和	跌倒	死的	在	这	武器	的	他的	助手	.

他被子弹击中心脏，倒在助手怀里身亡。

[hɪz; ɪz]['oʊnli][wɜːrdz][wɜːr; wər] , “ [aɪm] [ʃɑːt] . ”

His	only	words	were	,	“	I'm	shot	.	”
他的	仅有的	字	是	,	“	我是	射击	.	”

他只说了一句话：“我中枪了。”

“ [siː] [ðæt] !

“	See	that	!
“	看	那	!

“看到了吗！”

[wʌt] [dɪd][aɪ] [tel] [juː; jʊ] ? ” [snæpt] [aʊt] [mə'riː] , “ [aɪ][toʊld][juː; jʊ][aɪ'd][get][hɪm; ɪm] !

What	did	I	tell	you	?	”	snapped	out	Marie	,	“	I	told	you	I'd	get	him	!
什么	做过	我	告诉	你	?	”	啪啪	出去	玛丽	,	“	我	讲述	你	ID	得到	他	!

“我跟你说过什么？”玛丽厉声说道，“我告诉过你我会抓住他的！”

[naʊ] [fɔːr; fər][maɪ][dɪˈneroʊ] .
Now for my dinero .
现在 为了 我的 钱 .

现在轮到我的钱了。

" (['mʌni]) .
" (money) .
" (钱) .

“(钱)。

[ðə; ði] [əˈmɛrɪkənz] [wɜːr; wər][soʊ] ['æŋgərd] [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][ʌv; əv][ðə; ði] ['sʌd(ə)n] [deθ] [ʌv; əv][ðer; ðər]
The Americans were so angered because of the sudden death of their
这 美国人 是 所以 愤怒 因为 的 这 突然 死亡 的 他们的
[bɪˈlʌvɪd] [kəˈmændər] [ðæt] [ðeɪ] [meɪd] [ə; eɪ][mæd] [rʌʃ] ['fɔːrwərd] ,
beloved commander that they made a mad rush forward ,
心爱 指挥官 那 他们 制成 一个 疯狂的 匆忙 向前 ,

由于他们敬爱的指挥官突然阵亡，美国人怒不可遏，疯狂地向前冲去。

[wɪˈðaʊt] ['ɔːrdərz] , [ænd; ənd] [swept] [ðə; ði][ˌfɪlɪˈpiːnoʊ]['ɑːrmi][frʌm; frəm][ðə; ði] [fiːld] .
without orders , and swept the Filipino army from the field .
没有 订单 , 和 扫荡 这 菲律宾人 军队 从 这 场地 .

没有接到命令，就将菲律宾军队从战场上彻底击溃。

['dʒen(ə)rəl] ['lɔːtn] [ænd; ənd] [stɑːf]
General Lawton and Staff
一般的 劳顿 和 职员

劳顿将军及其参谋人员

(['foʊtoʊ]['teɪkən]['oʊnli] [faɪv] ['mɪnɪts] [bɪ'fɔːr] [hɪz; ɪz] [deθ] .)
(Photo taken only five minutes before his death .)
(照片 已采取 仅有的 五 分钟 前 他的 死亡 .)

（这张照片拍摄于他去世前五分钟。）

[məˈriː] [rɪˈtɜːrnd] [tuː; tə] [məˈnɪlə] [wer] [ʃiː; ʃi] [-]
Marie returned to Manila where she [139]
玛丽 返回 到 马尼拉 在哪里 她 [-]

玛丽回到马尼拉，在那里她[139]

[kleɪmd] [ðə; ði] [rɪˈwɔːrd] [fɔːr; fər] ['hævɪŋ] [ʃɑːt] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] .
claimed the reward for having shot the general .
声称 这 报酬 为了 拥有 射击 这 一般的 .

他声称自己因射杀将军而获得了赏金。

[ðə; ði] [luːˈtenənt] [huː] [wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [kleɪmd] [ðæt] [hiː; hi][dɪd][ˌaɪ ˈtiː] ,
The lieutenant who was with her claimed that he did it ,
这 中尉 WHO 曾是 和 她 声称 那 他 做过 它 ,

与她在一起的那名中尉声称是他干的。

[ænd; ənd][baɪ] ['prɑːmɪsɪŋ] [hæf] [ʌv; əv][ðə; ði] ['baʊnti] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɔːrpərəl] [fɔːr; fər] ['swerɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]
and by promising half of the bounty to the corporal for swearing to the
和 经过 有前途 一半 的 这 赏金 到 这 下士 为了 咒骂 到 这
[laɪ] ,
lie ,
说谎 ,

并承诺将一半赏金交给下士，让他发誓撒谎。

[hiː; hi] [pruːvd] [ˌaɪ ˈtiː] .
he proved it .
他 已证实 它 .

他证明了这一点。

['miːgər] [rɪ'pɔːrts] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'fer] [steɪt] [ðæt] ['oʊnli] $7000 [ʌv; əv][ðə; ði] ['mʌni] [wʌz; wəz] ['æktʃuəli]
Meager **reports** **of** **the** **affair** **state** **that** **only** **$7000** **of** **the** **money** **was** **actually**
微薄 报告 的 这 事务 状态 那 仅有的 $7000 的 这 钱 曾是 实际上
[peɪd] ['oʊvər] .
paid **over** **.**
有薪酬的 超过 .

有关此事的报道寥寥无几，只说实际支付了7000美元。

[laɪk] [ˌɑːgiː'nɑːldoʊ] [huː] [krept] ['ɪntuː][ə; eɪ] [keɪv] [ˌnɔːrθ'west] [ʌv; əv] [mə'nɪlə] [ænd; ənd] [soʊld] [aʊt] [hɪz; ɪz]
Like **Aguinaldo** **who** **crept** **into** **a** **cave** **northwest** **of** **Manila** **and** **sold** **out** **his**
喜欢 阿吉纳尔多 WHO 悄悄地爬 进入 一个 洞穴 西北 的 马尼拉 和 卖 出去 他的
['kʌntri] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [ˌɪnsə'rekʃ(ə)n] [ʌv; əv] - ,
country **during** **the** **insurrection** **of** **1896** **,**
国家 期间 这 起义 的 - ,

就像阿奎纳尔多在1896年起义期间躲进马尼拉西北部的一个山洞里出卖了自己的国家一样，

[ænd; ənd] [ðen] [kʊd; kəd][nɑːt] [kə'lekt] [hɪz; ɪz] [fiː] , [soʊ] [mə'riː] , [tuː] ,
and **then** **could** **not** **collect** **his** **fee** **,** **so** **Marie** **,** **too** **,**
和 然后 可以 不是 收集 他的 费用 , 所以 玛丽 , 也 ,

然后他没能拿到报酬，玛丽也一样。

[faʊnd] [hɜːr'self] [dɪ'praɪvd] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌkɑːmpen'seɪʃ(ə)n][fɔːr; fər][hɜːr; hər] ['blʌdi] [diːd] . [-]
found **herself** **deprived** **of** **the** **compensation** **for** **her** **bloody** **deed** **.** **[** **141** **]**
成立 她自己 被剥夺的 的 这 赔偿 为了 她 血腥 契据 . [-]

她发现自己没有得到因她血腥行为而应得的补偿。[141]

[['kɑːntents]]
[**Contents** **]**
[内容]

[内容]

['tʃæptər] [saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ] .
Chapter **XI** **.**
章 十一 .

第十一章

[nɔːrθ] - [baʊnd] [-]
North **-** **bound** **[** **143** **]**
北 - 边界 [-]

北行[143]

[ðə; ði] ['kɑːntrəvɜːrsi] ['oʊvər][ðə; ði][ˌdɪstrɪ'bjuːʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [fʌnd] [ɪn] [mə'nɪlə] [fɔːr; fər][ðə; ði] [deθ] [ɪn] ['eni]
The **controversy** **over** **the** **distribution** **of** **the** **fund** **in** **Manila** **for** **the** **death** **in** **any**
这 争议 超过 这 分配 的 这 基金 在 马尼拉 为了 这 死亡 在 任何
[fɔːrm][ʌv; əv]['dʒen(ə)rəl] ['lɔːtn] [pər'mɪtɪd] [ðə; ði][ʌn'hoʊli] [skiːm] [tuː; tə] ['sɪmər] [ɪts] [wei] ['ɪntuː]
form **of** **General** **Lawton** **permitted** **the** **unholy** **scheme** **to** **simmer** **its** **way** **into**
形式 的 一般的 劳顿 允许 这 不圣洁的 方案 到 煨 它是 方式 进入
[pʌb'lɪsəti] .
publicity **.**
宣传 .

在马尼拉，关于如何分配劳顿将军去世的抚恤金的争议，使得这个不光彩的计划得以逐渐曝光。

[ðə; ði][juː'naɪtɪd] [steɪts] [ə'θɔːrətiz] [ɪm'plɔɪd] ['siːkrət] [dɪ'tektɪv] [tuː; tə] [ɪn'vestɪgeɪt] [ðə; ði] ['mætər]
The **United** **States** **authorities** **employed** **secret** **detectives** **to** **investigate** **the** **matter**
这 团结的 各州 当局 受雇 秘密 侦探 到 调查 这 事情
[ænd; ənd] [ɪf] ['pɑːsəb(ə)l][tuː; tə]['loʊkeɪt][ðə; ði] ['pɝːsənz] [huː] [kleɪmd] [tuː; tə][biː; bi][rɪ'spɑːnsəb(ə)l][fɔːr; fər]
and **if** **possible** **to** **locate** **the** **persons** **who** **claimed** **to** **be** **responsible** **for**
和 如果 可能的 到 定位 这 人 WHO 声称 到 是 负责任的 为了
[ðə; ði][ækt] .
the **act** **.**
这 行为 .

美国当局雇佣了秘密侦探调查此事，并尽可能找到声称对该事件负责的人。

[məˈriː] [suːn] [faʊnd] [hɜːrˈself] [ˈʌndər] [sɜːrˈveɪləns] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [ˈkwɪkli] [left] [ðə; ði] [ˈsɪti] .

Marie	**soon**	**found**	**herself**	**under**	**surveillance**	**and**	**she**	**quickly**	**left**	**the**	**city**	**.**
玛丽	很快	成立	她自己	在下面	监视	和	她	迅速地	左边	这	城市	.

玛丽很快发现自己被监视了，于是迅速离开了这座城市。

[ˈmeɪkɪŋ] [hɜːr; hər] [wei] [nɔːrθ] [ɑːn] [hɔːrs] [bæk] [əˈlɔːŋ] [ðə; ði] [seɪm] [ruːt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ˈteɪkən] [wen]

Making	**her**	**way**	**north**	**on**	**horse**	**back**	**along**	**the**	**same**	**route**	**she**	**had**	**taken**	**when**
制作	她	方式	北	在	马	后退	沿着	这	相同的	路线	她	有	已采取	什么时候

[ɑːn][hɜːr; hər] [wei] [tuː; tə][ˈbeɪlər] [əˈbaʊt] [ə; eɪ] [jɪr] [bɪˈfɔːr] ,

on	**her**	**way**	**to**	**Baler**	**about**	**a**	**year**	**before**	**,**
在	她	方式	到	打包机	关于	一个	年	前	,

她骑马沿着大约一年前去巴勒时走过的同一条路线向北行进。

[ʃiː; ʃi] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈsɪti] [ʌv; əv][sæn] [miˈgel] [wer] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][ˈhɑːrdɪst; ˈhɑːrdəst] [ˈbætlz] [ʌv; əv]

she	**came**	**to**	**the**	**city**	**of**	**San**	**Miguel**	**where**	**one**	**of**	**the**	**hardest**	**battles**	**of**
她	来了	到	这	城市	的	圣	米格尔	在哪里	一	的	这	最难	战斗	的

[ðə; ði][wɔːr][hæd; həd] [bɪn] [fɔːt] .

the	**war**	**had**	**been**	**fought**	**.**
这	战争	有	到过	战斗	.

她来到了圣米格尔市，那里曾是战争中最艰苦的战役之一的发生地。

[ðə; ði] [truːps] [ɪnˈgeɪdʒd] [ɪn] [ðɪs] [faɪt] [hæd; həd] [bɪˈkʌm] [soʊ] [dɪsˈɔːrgənaɪzd] [ðæt] [ɔːl] [fɔːrˈmeɪʃ(ə)n] [baɪ]

The	**troops**	**engaged**	**in**	**this**	**fight**	**had**	**become**	**so**	**disorganized**	**that**	**all**	**formation**	**by**
这	军队	已订婚的	在	这	斗争	有	变得	所以	混乱	那	全部	形成	经过

[ˈredʒɪmənts] ,

regiments	**,**
军团	,

参与这场战斗的部队已经变得非常混乱，以至于所有团级队形都无法保持完整。

[ˈkʌmpəniz] , [ˌet ˈsetərə; ˌɪt ˈsetərə] . , [hæd; həd] [bɪn] [ˈbroʊkən] [ʌp] .

companies	**,**	**etc**	**.**	**,**	**had**	**been**	**broken**	**up**	**.**
公司	,	ETC	.	,	有	到过	破碎的	向上	.

公司等已被拆分。

[ʌnˈfɔːrtʃənətli] , [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [əˈmɛrɪkənz] - [ded] [ˈpraɪvəts] [kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi][aɪˈdentɪfaɪd] .

Unfortunately	**,**	**one**	**of**	**the**	**Americans**	**'**	**dead**	**privates**	**could**	**not**	**be**	**identified**	**.**
很遗憾	,	一	的	这	美国人	-	死的	私人	可以	不是	是	已识别	.

不幸的是，一名阵亡的美国士兵身份无法确认。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈberid] [-]

He	**was**	**buried**	**[**	**144**	**]**
他	曾是	埋葬	[	-	]

他被埋葬了[144]

[wer] [hiː; hi] [fel] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [bɔːrd] [ˈtuːmstoʊn] [wʌz; wəz] [pleɪst] [æt; ət][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

where	**he**	**fell**	**,**	**and**	**a**	**board**	**tombstone**	**was**	**placed**	**at**	**the**	**head**	**of**	**his**
在哪里	他	跌倒	,	和	一个	木板	墓碑	曾是	放置	在	这	头	的	他的

[greɪv] ,

grave	**,**
严重	,

他倒下的地方，墓前立了一块木板墓碑。

[ɑːn] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [kaːvd] [ðɪs] [ˈloʊnli] [wɜːrd] ,

on	**which**	**was**	**carved**	**this**	**lonely**	**word**	**,**
在	哪个	曾是	雕刻	这	孤独	单词	,

上面刻着这孤零零的一句话，

“ [ˌʌnˈnoʊn] ” .

“	**UNKNOWN**	**”**	**.**
“	未知	”	.

“未知”。

[æz; əz] [mə'riː] [pæst] ['oʊvər][ðə; ði][oʊld] [fiːld] ,

As	Marie	passed	over	the	old	field	,
作为	玛丽	通过了	超过	这	老的	场地	,

玛丽经过那片旧田野时，

[ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðɪs] [greɪv] [ænd; ənd] [riːd] [ðə; ði] ['saːləm] [wɜːrd][ɑːn][ɪts] ['hedstoʊn] .

she	saw	this	grave	and	read	the	solemn	word	on	its	headstone	.
她	锯	这	严重	和	读	这	庄严	单词	在	它是	墓石	.

她看到了这座坟墓，读了墓碑上庄严肃穆的文字。

“ [ə'læs] !

“	Alas	!
”	唉	!

“唉！

” [ʃiː; ʃi] ['mʌtəd] , “ [aɪ] ['wʌndər] [ɪf] [ðə; ði] [seɪm] [sæd] [feɪt] [wɪl] [sʌm; səm] [deɪ] [ˌoʊvər'teɪk][ˌem 'iː] .

”	she	muttered	,	“	I	wonder	if	the	same	sad	fate	will	some	day	overtake	me	.
”	她	低声说道	,	“	我	想知道	如果	这	相同的	伤心	命运	将要	一些	天	超过	我	.

她喃喃自语道：“我不知道有一天我是否也会遭遇同样的悲惨命运。”

” [ðə; ði]['baːdi][ʌv; əv] [ðɪs] “ [ˌʌn'noʊn] ” ['soʊldʒər][wʌz; wəz] [ɪg'zuːmd] [baɪ][ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [ə; eɪ] [fjuː]

”	The	body	of	this	“	unknown	”	soldier	was	exhumed	by	the	government	a	few
”	这	身体	的	这	“	未知	”	士兵	曾是	已挖掘	经过	这	政府	一个	很少

[mʌnθs] ['leɪtər][ænd; ənd] [brɔːt] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] [fɔːr; fər] ['beriəl] .

months	later	and	brought	back	to	the	United	States	for	burial	.
几个月	之后	和	带来	后退	到	这	团结的	各州	为了	葬礼	.

“几个月后，政府将这名‘无名’士兵的遗体掘出，运回美国安葬。

[ə'pɑːn][ɪts][ə'raɪv(ə)l][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [pə'θetɪk] ['poʊəm] [ə'pɪrd] [ɪn] “ ['lɛzliːz] ['wiːkli] ” ;

Upon	its	arrival	the	following	pathetic	poem	appeared	in	“	Leslie's	Weekly	”	;
之上	它是	到达	这	下列的	可怜的	诗	出现	在	“	莱斯利的	每周	”	;

它抵达后，在《莱斯利周刊》上刊登了下面这首令人心酸的诗；

[dʒʌst][æn; ən] “ [ˌʌn'noʊn]

JUST	AN	“	UNKNOWN
只是	一个	“	未知

只是一个“未知”

” ['æftər][ðə; ði] [faɪt] [wʌz; wəz]['oʊvər] ,

”	After	the	fight	was	over	,
”	后	这	斗争	曾是	超过	,

“战斗结束后，

[ðeɪ] [faʊnd] [hɪm; ɪm][stɑːrk][ænd; ənd] [ded] ,

They	found	him	stark	and	dead	,
他们	成立	他	斯塔克	和	死的	,

他们发现他面目全非，已经死亡。

[wer] [ɔːl][ðə; ði][ˌbæm'buː] ['θɪkɪt]

Where	all	the	bamboo	thicket
在哪里	全部	这	竹子	灌木丛

竹林在哪里

[wʌz; wəz] [splæʃt] [ænd; ənd] [steɪnd] [ænd; ənd] [red] .

Was	splashed	and	stained	and	red	.
曾是	溅起	和	染色	和	红色的	.

被溅到、弄脏，而且是红色的。

[noʊ] [neɪm] [wʌz; wəz] [mɪst] [æt; ət][roʊl][kɔːl] ,

No	name	was	missed	at	roll	call	,
不	姓名	曾是	错过	在	卷	称呼	,

点名时没有漏掉任何一个名字。

[nɑːt] [wʌn] [əˈmʌŋ] [ðem; ðəm] [nuː]
Not **one** **among** **them** **knew**
不是 一 之中 他们 知道

他们之中没有一个人知道

[ðə; ði] ['slendər] , ['bɔɪɪʃ] ['fɪgjər]
The **slender** **,** **boyish** **figure**
这 苗条 , 男孩气 数字

纤细、稚气未脱的身形

[əˈreɪd] [ɪn] ['ɑːrmi] [bluː] . [-]
Arrayed **in** **army** **blue** **.** **[** **145** **]**
排列 在 军队 蓝色的 . [-]

身着军蓝色制服。[145]

[əˈmʌŋ] ['aʊər; ɑːr] ['fɔːlən] ['soʊldʒərz]
Among **our** **fallen** **soldiers**
之中 我们的 倒下 士兵

在我们阵亡的士兵中

[ðeɪ] [brɔːt] [hɪm; ɪm] [ɔː(r)] [ðə; ði] [diːp] ,
They **brought** **him** **o'er** **the** **deep** **,**
他们 带来 他 超过 这 深的 ,

他们把他带到了深海之上，

[ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['neɪʃənz] ['hɪroʊz]
And **with** **the** **nation's** **heroes**
和 和 这 国家的 英雄

以及国家的英雄们

[ðeɪ] [leɪd] [hɪm; ɪm] [daʊn] [tuː; tə] [sliːp] .
They **laid** **him** **down** **to** **sleep** **.**
他们 铺设 他 向下 到 睡觉 .

他们把他放到床上让他睡觉。

[ə; eɪ] ['stɑːri] [flæg] [əˈbʌv] [hɪm; ɪm] ,
A **starry** **flag** **above** **him** **,**
一个 繁星 旗帜 多于 他 ,

他头顶飘扬着一面星光旗帜。

[ænd; ənd] [ɑːn] [ðə; ði] ['sɪmp(ə)l] [stoʊn]
And **on** **the** **simple** **stone**
和 在 这 简单的 石头

在那块简朴的石头上

[ðæt] [mɑːrkt] [hɪz; ɪz] ['faɪn(ə)l] ['bɪvuæk] ,
That **marked** **his** **final** **bivouac** **,**
那 标记 他的 最终的 露营 ,

那是他最后一次露营。

[ðə; ði] ['sɪŋg(ə)l] [wɜːrd] , “ [ʌn'noʊn] .
The **single** **word** **,** **“** **Unknown** **.**
这 单身的 单词 , “ 未知 .

一个词，“未知”。

” [pər'tʃæns] [ə; eɪ] ['mʌðər] ['wɑːtʃɪz] ,
” **Perchance** **a** **mother** **watches** **,**
” 或许 一个 母亲 手表 ,

“或许是一位母亲在观看，

[hɜːr; hər] [aɪz] [wɪð; wɪθ] ['wiːpɪŋ] [dɪm] ,
Her **eyes** **with** **weeping** **dim** **,**
她 眼睛 和 哭泣 暗淡 ,

她的眼睛因哭泣而黯淡无光，

[ɔːr] ['swiːthɑːrt] [weɪts] [ðə; ði]['poʊstmən]

Or	sweetheart	waits	the	postman
或者	亲爱的	等待	这	邮差

或者，爱人正在等待邮递员

[ɪn] [veɪn] [fɔːr; fər] [nuːz] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .

In	vain	for	news	of	him	.
在	徒劳	为了	消息	的	他	.

始终没有他的消息。

[waɪl] [snoʊ] [ʌv; əv] ['wɪntər] ['friːzɪz] ,

While	snow	of	winter	freezes	,
尽管	雪	的	冬天	冰冻	,

当冬雪冻结时，

[ænd; ənd]['eɪprəl] ['vaiəlits] [θrʌst]

And	April	violets	thrust
和	四月	紫罗兰	推力

四月紫罗兰竞相绽放

[swiːt] ['blɔsəmz] [θruː] [ðə; ði] ['graːsiz]

Sweet	blossoms	through	the	grasses
甜的	花朵	通过	这	草

草丛中盛开着甜美的花朵

[ə'bʌv] [hɪz; ɪz] ['neɪmləs] [dʌst] .

Above	his	nameless	dust	.
多于	他的	无名	灰尘	.

凌驾于他无名的尘埃之上。

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði] [læst] [greɪt] ['trʌmpɪt]

But	when	the	last	great	trumpet
但	什么时候	这	最后的	伟大的	喇叭

但当最后一支伟大的号角响起时

[ʃæl; ʃəl] [saʊnd] [ðə; ði] ['revəli] ,

Shall	sound	the	reveille	,
将	声音	这	起床号	,

吹响起床号，

[ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ði] [bluː] [bə'tæljənz]

And	all	the	blue	battalions
和	全部	这	蓝色的	营

还有所有蓝色营队

[mɑːrtʃ] [ʌp] [frʌm; frəm] [lænd] [ænd; ənd] [siː] ,

March	up	from	land	and	sea	,
行进	向上	从	土地	和	海	,

从陆地和海洋进军，

[hiː; hi] [ʃæl; ʃəl] [ə'weɪk] [tuː; tə] ['glɔːri] —

He	shall	awake	to	glory	—
他	将	醒	到	荣耀	—

他必复活得荣耀——

[huː] [sliːps] [ˌʌn'noʊn] [tuː; tə] [feɪm] ,

Who	sleeps	unknown	to	fame	,
WHO	睡觉	未知	到	名声	,

谁在沉睡中不为人知，不为名声所动?

[ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [kə'lʌmbiːəz] ['breɪvəst]

And	with	Columbia's	bravest
和	和	哥伦比亚大学的	最勇敢的

以及哥伦比亚最勇敢的人们

[wɪl] ['ænsər] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [neɪm] . [-]
Will answer to his name . [146]
将要 回答 到 他的 姓名 . [-]

将回应他的名字。[146]

[hɜːr; hər]['pɜːrsən(ə)l] ['seɪfti] [diˈmɑːndid] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [kənˈtɪnjuː] [hɜːr; hər] ['dʒɜːrni] ['nɔːrθwərd] , [wɪˈðaʊt]
Her personal safety demanded that she continue her journey northward , without
她 个人的 安全 要求 那 她 继续 她 旅行 向北 , 没有
[dɪˈleɪ] ;
delay ;
延迟 ;

为了自身安全，她必须立即继续向北行进；

['ɔːlsoʊ][hɜːr; hər][ˌɪnklɪˈneɪʃ(ə)n][tuː; tə][ˌriːˈdʒɔɪn; rɪˈdʒɔɪn][ˌɑːgiːˈnɑːldoʊ][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [truːps] — [ɔːlˈðoʊ]
also her inclination to rejoin Aguinaldo and his troops — although
还 她 倾角 到 重新加入 阿吉纳尔多 和 他的 军队 — 虽然
[hɪz; ɪz][ɪgˈzækt] ['werəbaʊts] [wɜːr; wər] [ˌʌnˈnoʊn] — [ɪnˈvaɪtɪd][hɜːr; hər][ɪn] [ðɪs] [dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn] .
his exact whereabouts were unknown — invited her in this direction .
他的 精确的 下落 是 未知 — 受邀 她 在 这 方向 .

此外，她还倾向于重新加入阿奎纳尔多和他的军队——尽管他的确切下落不明——这促使她朝这个方向前进。

[æt; ət][sæn][ɪˈziːdroʊ] , [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [pleɪs] [ˌɑːgiːˈnɑːldoʊ][hæd; həd] [bɪn] ['drɪvn] ,
At San Isidro , from which place Aguinaldo had been driven ,
在 圣 伊西德罗 , 从 哪个 地方 阿吉纳尔多 有 到过 驱动 ,

在圣伊西德罗，也就是阿奎纳尔多被驱逐的地方，

[ʃiː; ʃi] [sɔː] [sʌm; səm] [əˈmerɪkən] ['soʊldʒərz] [ədˈmɪnɪstərɪŋ] [ðə; ði]['wɔːtər] [kjʊr] [tuː; tə][sʌm; səm][ˌfɪləˈpiːnoʊz][ɪn]
she saw some American soldiers administering the water cure to some Filipinos in
她 锯 一些 美国人 士兵 管理 这 水 治愈 到 一些 菲律宾人 在
['ɔːrdər][tuː; tə] [meɪk] [ðem; ðəm] [rɪˈviːl] [ðə; ði] ['werəbaʊts] [ʌv; əv][ðer; ðər]['waɪli]['dʒen(ə)rəl] .
order to make them reveal the whereabouts of their wily general .
命令 到 制作 他们 揭示 这 下落 的 他们的 狡猾的 一般的 .

她看到一些美国士兵对一些菲律宾人进行水刑，目的是让他们说出狡猾将军的下落。

[məˈriː] [wʌz; wəz] ['æŋgri] .
Marie was angry .
玛丽 曾是 生气的 .

玛丽很生气。

[ʃiː; ʃi] [jəːnd] [tuː; tə] [ʃuːt] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][noʊ][lɔːŋgər][ɑːn][ðə; ði] [əˈgresɪv] ;
She yearned to shoot , but she was no longer on the aggressive ;
她 渴望 到 射击 , 但 她 曾是 不 更长 在 这 挑衅的 ;

她渴望开枪，但她不再具有攻击性；

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [naʊ] [ə; eɪ]['fjuːdʒətɪv][frʌm; frəm]['dʒʌstɪs] .
she was now a fugitive from justice .
她 曾是 现在 一个 逃犯 从 正义 .

她现在是一名逃犯。

[æt; ət] [ðɪs] [pleɪs] [ʃiː; ʃi] [ɪnˈspektɪd] [ðə; ði][oʊld][ˌfɪlɪˈpiːnoʊ] ['prɪzn] [ænd; ənd][ɑːn][ɪts] [wɔːlz] [faʊnd] [ðə; ði]
At this place she inspected the old Filipino prison and on its walls found the
在 这 地方 她 检查 这 老的 菲律宾人 监狱 和 在 它是 墙壁 成立 这
[neɪmz] [ʌv; əv] ['gɪlmɔr] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['pɑːrti] ,
names of Gilmore and his party ,
姓名 的 吉尔摩 和 他的 派对 ,

在这里，她视察了那座古老的菲律宾监狱，并在监狱的墙上发现了吉尔摩及其同伴的名字。

[huːm] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [helpt] [tuː; tə] ['kæptʃər] [æt; ət]['beɪlər] , [huː] [hæd; həd] [bɪn] [ɪmˈprɪznd] [ðer; ðər] ,
whom she had helped to capture at Baler , who had been imprisoned there ,
谁 她 有 帮助 到 捕获 在 打包机 , WHO 有 到过 被监禁 那里 ,

她曾帮助在巴勒抓获并囚禁在那里的那个人，

[ænd; ənd] [huː] [wɜːr; wər] [stɪl] [əˈlaɪv] [wen] [ˌɑːgiːˈnɑːldoʊ][wʌz; wəz] [ˈdrɪvn] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈsɪti] [ʌv; əv][sæn]

and	who	were	still	alive	when	Aguinaldo	was	driven	from	the	city	of	San
和	WHO	是	仍然	活	什么时候	阿吉纳尔多	曾是	驱动	从	这	城市	的	圣

[ɪˈziːdroʊ][baɪ][ðə; ði] [əˈproʊtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [əˈmɛrɪkənz] .

Isidro	by	the	approach	of	the	Americans	.
伊西德罗	经过	这	方法	的	这	美国人	.

当美国人逼近，将阿奎纳尔多逐出圣伊西德罗城时，他们仍然在世。

[ʃiː; ʃi] [dɪˈtɜːrmɪnd] [tuː; tə] [teɪk] [hɜːr; hər] [rɪˈvendʒ] [ɑːn][ðem; ðəm][fɔːr; fər] [ðɪs] [ˈwɔːtər] [kjʊr] [ˈpʌnɪʃmənt] ,

She	determined	to	take	her	revenge	on	them	for	this	water	cure	punishment	,
她	决定	到	拿	她	复仇	在	他们	为了	这	水	治愈	惩罚	,

她决心要报复他们，为他们施以这种水刑惩罚。

[ɪf] [ʃiː; ʃi]['evər] [faʊnd] [ðem; ðəm] .

if	she	ever	found	them	.
如果	她	曾经	成立	他们	.

如果她能找到它们的话。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˌɑːpərˈtuːnəti] ['nevər] [keɪm] . [-]

But	the	opportunity	never	came	.	[	147	]
但	这	机会	绝不	来了	.	[	-	]

但机会始终没有到来。[147]

[soʊ] ['dʒɜːrniɪŋ] [ɑːn] [tɔːrd] [ðə; ði] ['nɔːrðərn] [pɑːrt][ʌv; əv][luːˈzɔn][ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['meni] [iksˈpiəriənsiz] ,

So	journeying	on	toward	the	northern	part	of	Luzon	she	had	many	experiences	,
所以	旅程	在	朝向	这	北方	部分	的	吕宋岛	她	有	许多	经历	,

于是，她继续前往吕宋岛北部，一路上经历了很多事情。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [keɪm] [ɪn]['kɑːntækt][wɪð; wɪθ] [traɪbz] [huːm] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['nevər] [siːn] [bɪˈfɔːr] [ænd; ənd]

and	she	came	in	contact	with	tribes	whom	she	had	never	seen	before	and
和	她	来了	在	接触	和	部落	谁	她	有	绝不	已见	前	和

[huːz] ['daɪəlekt][wʌz; wəz] ['fɔːrən] [tuː; tə][hɜːr; hər] .

whose	dialect	was	foreign	to	her	.
谁	方言	曾是	外国的	到	她	.

她接触到了她以前从未见过、说着她听不懂的方言的部落。

['meni] [θɪŋz] [kəmˈbaɪnd] [tuː; tə][rɪˈtɑːrd][hɜːr; hər] ['prɑːgres] .

Many	things	combined	to	retard	her	progress	.
许多	事物	合并	到	减速	她	进步	.

多种因素共同阻碍了她的进步。

['ɔːf(ə)n][ʃiː; ʃi] [gruː] ['veri] ['wɪri] [ænd; ənd] [wʊd] [hæv; həv] [tɜːrnd] [bæk] , [ɪkˈsept] [fɔːr; fər] [fɪr] .

Often	she	grew	very	weary	and	would	have	turned	back	,	except	for	fear	.
经常	她	生长	非常	厌倦	和	会	有	转向	后退	,	除了	为了	害怕	.

她常常感到非常疲惫，如果不是因为害怕，她早就想转身离开了。

['fɑːloʊɪŋ] [ʌp][ðə; ði] ['væli] [ʌv; əv][ðə; ði][pæmˈpæŋgə]['rɪvər][ænd; ənd] [ðens] [ɑːn] ['nɔːrθwərd] [əˈlɔːŋ]

Following	up	the	valley	of	the	Pampanga	river	and	thence	on	northward	along
下列的	向上	这	谷	的	这	邦板牙	河	和	因此	在	向北	沿着

[ðə; ði][bəˈrɑːt] ,

the	Barat	,
这	巴拉特	,

沿着邦板牙河谷一路向北，然后沿着巴拉特河继续前行，

[ʃiː; ʃi] [pæst] [θruː] [ðə; ði] ['prɑːvɪns] [ʌv; əv]['nweɪvə]['eɪsiːˌhɑː] , [krɔːst] [ðə; ði][ˌkærəˈbæloʊ] ['maʊntnz]

she	passed	through	the	province	of	Nueva	Ecija	,	crossed	the	Caraballo	mountains
她	通过了	通过	这	省	的	新	埃西哈	,	交叉	这	卡拉巴洛	山脉

[wɪtʃ] [fɔːrm][ɪts] ['nɔːrðərn] ['baʊndri] ,

which	form	its	northern	boundary	,
哪个	形式	它是	北方	边界	,

她途经新埃西哈省，翻越了构成其北部边界的卡拉巴洛山脉，

[ænd; ənd] [ðen] ['entərd] [ðə; ði] ['prɑːvɪns] [ʌv; əv]['nweɪvə] [vɪz'kaɪə] ,

and	then	entered	the	province	of	Nueva	Vizcaya	,
和	然后	进入	这	省	的	新	比斯开	,

然后进入新比斯开省，

[wer] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [ə'pɑːn][ðə; ði] [hed] - ['wɔːtərz][ʌv; əv][ðə; ði] ['riːəu] ['mæˌgæt]['rɪvər] .

where	she	came	upon	the	head	-	waters	of	the	Rio	Magat	river	.
在哪里	她	来了	之上	这	头	-	水	的	这	里约热内卢	马加特	河	.

她来到了里奥马加特河的源头。

[ɪn] ['krɔːsɪŋ] [ðə; ði][ˌkærə'bæloʊ] ['maʊntnz] [ʃiː; ʃi] [meɪd] [hɜːr; hər] [wei] [θruː] [ə; eɪ] [diːp] [gɔːrdʒ][æt; ət]

In	crossing	the	Caraballo	mountains	she	made	her	way	through	a	deep	gorge	at
在	过境	这	卡拉巴洛	山脉	她	制成	她	方式	通过	一个	深的	峡谷	在

[naɪt] .

night	.
夜晚	.

在穿越卡拉巴洛山脉时，她夜间穿过了一个深谷。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [naʊ] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv] ['februeri] .

It	was	now	about	the	middle	of	February	.
它	曾是	现在	关于	这	中间	的	二月	.

当时大约是二月中旬。

[ə; eɪ] [fʊl] [muːn] [ʃoʊn] [æt; ət][ɪts] [best] .

A	full	moon	shone	at	its	best	.
一个	满的	月亮	闪耀	在	它是	最好的	.

一轮满月高悬，光辉灿烂。

[ðə; ði] ['weðər] [wʌz; wəz][aɪ'diːəl] .

The	weather	was	ideal	.
这	天气	曾是	理想的	.

天气非常理想。

['dʒɜːrniɪŋ] [wʌz; wəz] [æb'nɔːrməli] ['plez(ə)nt] .

Journeying	was	abnormally	pleasant	.
旅程	曾是	异常地	令人愉快的	.

旅途异常愉快。

['ʌndər] ['feɪvərəbl] [kən'dɪʃ(ə)nz] , ['dʊrɪŋ] [taɪmz] [ʌv; əv] [piːs] ,

Under	favorable	conditions	,	during	times	of	peace	,
在下面	有利	状况	,	期间	时代	的	和平	,

在有利条件下，在和平时期，

[ðə; ði] [trɪp] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['teɪkɪŋ] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] [dɪ'laɪtf(ə)l] ['aʊtɪŋ] .

the	trip	she	was	taking	would	have	been	a	delightful	outing	.
这	旅行	她	曾是	采取	会	有	到过	一个	愉快	外出	.

她这次旅行原本会是一次愉快的郊游。

[dʒʌst] [-]

Just	[	148	]
只是	[	-	]

仅[148]

[naʊ] [θɪŋz] [wɜːr; wər] ['dɪfrənt] .

now	things	were	different	.
现在	事物	是	不同的	.

现在情况不同了。

[smɔːl] ['gærisnz] [ʌv; əv] [ə'merɪkən] ['soʊldʒərz][hæd; həd] ['kraʊdɪd] ['fɔːrwərd][ænd; ənd][wɜːr; wər] ['ɔkjupaɪŋ]

Small	**garrisons**	**of**	**American**	**soldiers**	**had**	**crowded**	**forward**	**and**	**were**	**occupying**
小的	驻军	的	美国人	士兵	有	挤	向前	和	是	占领

[ðə; ði]['lɑːrdʒɪst] ['sɪtiz] [ə'lɔːŋ] [hɜːr; hər] [ruːt] .

the	**largest**	**cities**	**along**	**her**	**route**	**.**
这	最大	城市	沿着	她	路线	.

小股美军驻军已经向前推进，占领了她沿途最大的几个城市。

[æz; əz] [jet] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɑːt] ['gɑːtn] [bɪ'jɑːnd] [ðem; ðəm] .

As	**yet**	**she**	**had**	**not**	**gotten**	**beyond**	**them**	**.**
作为	然而	她	有	不是	获得	超过	他们	.

她至今还没能摆脱他们。

“ [ə; eɪ] ['gɪlti] ['kɑːnʃəns] [niːdz] [noʊ] [ə'kjuːzər] ” ; ['evriwer] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [went] [ʃiː; ʃi] [ɪ'mædʒɪnd]

“	**A**	**guilty**	**conscience**	**needs**	**no**	**accuser**	**”**	**;**	**everywhere**	**that**	**she**	**went**	**she**	**imagined**
“	一个	有罪的	良心	需求	不	原告	”	;	到处	那	她	去	她	想象

[hɜːr'self][tuː; tə][biː; bi] ['ʌndər] [sə'spɪʃ(ə)n] .

herself	**to**	**be**	**under**	**suspicion**	**.**
她自己	到	是	在下面	怀疑	.

“有罪的良心不需要控告者”；无论走到哪里，她都觉得自己受到怀疑。

[fɑːr][ʌp][ɪn][ðə; ði] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [ə'krɔːs] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['maʊnt(ə)n] ['tɔːrənt] [wɪtʃ] [liːpt] [daʊn]

Far	**up**	**in**	**the**	**Caraballos**	**she**	**came**	**across**	**a**	**little**	**mountain**	**torrent**	**which**	**leaped**	**down**
远的	向上	在	这	卡拉巴洛斯	她	来了	穿过	一个	小的	山	激流	哪个	跳跃	向下

['oʊvər][ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] [saɪd][frʌm; frəm][wʌn] ['rɑːki] [ledʒ] [tuː; tə] [ə'nʌðər] [æt; ət] [kwaɪt] ['regjələr]

over	**the**	**mountain**	**side**	**from**	**one**	**rocky**	**ledge**	**to**	**another**	**at**	**quite**	**regular**
超过	这	山	边	从	一	岩石	壁架	到	其他	在	相当	常规的

['ɪntərvlz] [ɪn][ə; eɪ] ['sɪriːz] [ʌv; əv] ['wɔtəːˌfɔls] [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [biːt] [ɪt'self] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['tɜːrbjələnt] [spreɪ] [ɪn][ðə; ði]

intervals	**in**	**a**	**series**	**of**	**waterfalls**	**until**	**it**	**beat**	**itself**	**into**	**a**	**turbulent**	**spray**	**in**	**the**
间隔	在	一个	系列	的	瀑布	直到	它	打	本身	进入	一个	湍流	喷	在	这

[bed][ʌv; əv][ðə; ði]['kæzəm] [bɪ'loʊ] .

bed	**of**	**the**	**chasm**	**below**	**.**
床	的	这	深渊	以下	.

在卡拉巴洛斯山脉深处，她遇到了一条小山洪，它从山腰上的一个岩石峭壁上，以相当规律的间隔，从另一个岩石峭壁上跃下，形成一系列瀑布，直到在下方峡谷的底部激起湍急的水雾。

[ðə; ði] ['læfɪŋ] [muːn] ['fɪltərd] [ɪts] ['biːmɪŋ] ['reɪz] [θruː] [ðə; ði] [θɪn] [ʃiːt] [ʌv; əv]

The	**laughing**	**moon**	**filtered**	**its**	**beaming**	**rays**	**through**	**the**	**thin**	**sheet**	**of**
这	笑	月亮	过滤	它是	光芒四射	射线	通过	这	薄的	床单	的

[英 ['ʃɪmərɪŋ] 美 ['ʃɪmərɪŋ]]['wɔːtər][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [dɑːnst] [daʊn] [ɪts] [kɔːrs] [frʌm; frəm] ['presəpɪs] [tuː; tə]

shimmering	**water**	**as**	**it**	**danced**	**down**	**its**	**course**	**from**	**precipice**	**to**
闪闪发光	水	作为	它	跳舞	向下	它是	课程	从	悬崖	到

['presəpɪs] ,

precipice	**,**
悬崖	,

笑眯眯的月亮将灿烂的光芒透过波光粼粼的薄水层洒下来，水流从悬崖边蜿蜒而下，流淌到另一处悬崖边。

[ænd; ənd] ['siːmɪŋli] [kən'vɜːrtɪd] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][ə; eɪ] [greɪt] ['sɪlvəri] [ster] - [weɪ] [kə'nektɪŋ] [ɜːrθ] [wɪð; wɪθ]

and	**seemingly**	**converted**	**it**	**into**	**a**	**great**	**silvery**	**stair**	**-**	**way**	**connecting**	**earth**	**with**
和	似乎	转换	它	进入	一个	伟大的	银色	楼梯	-	方式	连接	地球	和

['hev(ə)n] .

heaven	**.**
天堂	.

仿佛把它变成了一条连接天地之间的巨大银色阶梯。

[mɜ'iːz] [hɑːrt] [θrɔbd] [wɪð; wɪθ][ɪ'moʊʃ(ə)n] .

Marie's	**heart**	**throbbed**	**with**	**emotion**	**.**
玛丽的	心	悸动	和	情感	.

玛丽的心怦怦直跳，激动不已。

[ðə; ði] ['dæʃɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɔ:lɪŋ] ['wɔ:tər][ɑ:n][ðə; ði]['rɑ:ks] [bɪ'loʊ] [ɪn][ðə; ði][bed][ʌv; əv][ðə; ði]['kænən]

The	dashing	of	the	falling	water	on	the	rocks	below	in	the	bed	of	the	canon
这	帅气	的	这	坠落	水	在	这	岩石	以下	在	这	床	的	这	正典

[meɪd] [ə; eɪ] ['hɑ:loʊ] [saʊnd] [æz; əz][ɪts] ['ekoʊz] [rɪ'vɜ:bə,reɪtɪd] [θru:] [ðə; ði][gɔ:rdʒ] [ə'bʌv] .

made	a	hollow	sound	as	its	echoes	reverberated	through	the	gorge	above	.
制成	一个	空洞的	声音	作为	它是	回声	回响	通过	这	峡谷	多于	.

炮底落下的水流冲击着下方的岩石，发出空洞的声音，回声在上方的峡谷中回荡。

[ə; eɪ][hæf] [maɪl] ['fɑ:rðər] [ʌp] , [ðə; ði] ['væli] ['waidnd] [-]

A	half	mile	farther	up	,	the	valley	widened	[	149	]
一个	一半	英里	更远	向上	,	这	谷	扩大	[	-	]

再往上走半英里，山谷变宽了[149]

['sʌmwʌt] ; [ænd; ənd] ['faɪndɪŋ] [hɪr] [sʌm; səm] [græs] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər]['poʊni][tu:; tə] ['fɔ:rɪdʒ] [ɑ:n] , [ʃi:; ʃi]

somewhat	;	and	finding	here	some	grass	for	her	pony	to	forage	on	,	she
有些	;	和	寻找	这里	一些	草	为了	她	小马	到	饲料	在	,	她

[stɑ:pt] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [naɪt] .

stopped	for	the	night	.
停止	为了	这	夜晚	.

勉强算是吧；她在这里找到了一些草，可以让她的小马吃草，于是就在这里过夜了。

[ðə; ði] ['flɪmzi] ['sæd(ə)l][wʌz; wəz] [rɪ'mu:vd] [frʌm; frəm][hɜ:r; hər] [hɔ:rs] [ænd; ənd] [kən'vɜ:rtɪd] ['ɪntu:][ə; eɪ]

The	flimsy	saddle	was	removed	from	her	horse	and	converted	into	a
这	脆弱的	鞍	曾是	已移除	从	她	马	和	转换	进入	一个

[kru:d] ['pɪloʊ] ,

crude	pillow	,
原油	枕头	,

她把那副简陋的马鞍从马身上卸下来，改成了一个简易的枕头。

[ɪn] [tru:] ['kaʊbɔɪ] [staɪl] .

in	true	cowboy	style	.
在	真的	牛仔	风格	.

十足的牛仔风格。

[mə'ri:] [wʌz; wəz] [ʌn'i:zi] .

Marie	was	uneasy	.
玛丽	曾是	不安	.

玛丽感到不安。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði][fɜ:rst] [naɪt] [ɪn][ɔ:l][hɜ:r; hər] [əd'ventʃəz] [ðæt] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [ˌæbsə'lu:tli]

This	was	the	first	night	in	all	her	adventures	that	she	had	been	absolutely
这	曾是	这	第一的	夜晚	在	全部	她	冒险	那	她	有	到过	绝对地

[ə'loʊn] ,

alone	,
独自的	,

这是她所有冒险经历中第一次完全独自一人度过的夜晚。

['sepəreɪtɪd] [frʌm; frəm][bəuθ] [frendz] [ænd; ənd][foʊz] , [wɪð; wɪθ][noʊ] [haʊs] [tu:; tə] ['ʃeltər] [hɜ:r; hər] ['wɪri]

separated	from	both	friends	and	foes	,	with	no	house	to	shelter	her	weary
分开	从	两个都	朋友们	和	敌人	,	和	不	房子	到	庇护所	她	厌倦

[hed] ,

head	,
头	,

与朋友和敌人失散，无家可归，无处安身。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['klaʊdləs] ['kænəpi][ʌv; əv][ðə; ði]['saɪlənt] ['hevəns] [ɑ:rtʃt] [ə'bʌv] [hɜ:r; hər] ,

with	the	cloudless	canopy	of	the	silent	heavens	arched	above	her	,
和	这	无云	树冠	的	这	沉默的	天	拱形	多于	她	,

在她头顶，万里无云的寂静天空如拱形穹顶般展开。

[ðə; ði] ['sɪlvəri] ['mu:nbi:mz] ['dænsɪŋ] [ɪn][hɜ:r; hər] [feɪs] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][noʊ] [vɔɪs] , [seɪv] [ðə; ði]

the	silvery	moonbeams	dancing	in	her	face	,	and	with	no	voice	,	save	the
这	银色	月光	跳舞	在	她	脸	,	和	和	不	嗓音	,	节省	这

['ekoʊz] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [oʊn] ,

echoes	of	her	own	,
回声	的	她	自己的	,

银色的月光在她脸上跳跃，她却发不出声音，只有自己的回声。

[tu:; tə] ['ænsər] [bæk] [ðə; ði] ['hwispəz] [ʌv; əv] [naɪt] .

to	answer	back	the	whispers	of	night	.
到	回答	后退	这	低语	的	夜晚	.

回应夜晚的低语。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz]['ɔ:f(ə)n]['oʊnli][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['saɪlənt] [nʊk] [æz; əz] [ðɪs] ,

It	is	often	only	in	such	a	silent	nook	as	this	,
它	是	经常	仅有的	在	这样的	一个	沉默的	角落	作为	这	,

它往往只在像这样安静的角落里才会出现。

[wɪð; wɪθ][noʊ][wʌn]['prez(ə)nt][bʌt; bət][gɑ:d][ænd; ənd] [self] ,

with	no	one	present	but	God	and	self	,
和	不	一	展示	但	上帝	和	自己	,

除了上帝和自己之外，没有其他人在场。

[ðæt] [hju:'mænəti] [ə'sə:ts] [ɪt'self] [ænd; ənd][ðə; ði] ['tendə] ['pɔ:ʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði]['hju:mən] [soʊl] [bɪ'kʌm]

that	humanity	asserts	itself	and	the	tenderest	portions	of	the	human	soul	become
那	人类	断言	本身	和	这	最嫩的	部分	的	这	人类	灵魂	变得

['pærəmaʊnt] [ænd; ənd] [gɪv] [raɪz] [tu:; tə] ['seɪkrɪd] [θɔ:ts] .

paramount	and	give	rise	to	sacred	thoughts	.
派拉蒙	和	给	上升	到	神圣	想法	.

人性得以彰显，人类灵魂中最温柔的部分变得至关重要，并由此产生神圣的思想。

['i:v(ə)n][ðə; ði] ['sævɪdʒ] ['kænɑ:t] [ɪ'skeɪp] [ˌaɪ 'ti:] , [fɔ:r; fər][hi:; hi] , [tu:] , [fi:lz] [hɪz; ɪz] [rɪˌspɑ:nsə'bɪləti] [tu:; tə]

Even	the	savage	cannot	escape	it	,	for	he	,	too	,	feels	his	responsibility	to
甚至	这	野蛮的	不能	逃脱	它	,	为了	他	,	也	,	感觉	他的	责任	到

['sʌmθɪŋ] [ˌaʊt'saɪd] [ʌv; əv] [self] .

something	outside	of	self	.
某物	外部	的	自己	.

即使是野蛮人也无法逃脱这种责任，因为他也会感到自己对自身之外的事物负有责任。

[noʊ] [daʊt] [ðə; ði] [self] - ['kɑ:nʃəs] ['krɪmɪn(ə)l] [wʊd] [bi:; bi][ðə; ði][moʊst] [sə'septəb(ə)l] [tu:; tə][ˌaɪ 'ti:] .

No	doubt	the	self	-	conscious	criminal	would	be	the	most	susceptible	to	it	.
不	怀疑	这	自己	-	有意识的	刑事	会	是	这	最多	易受影响的	到	它	.

毫无疑问，那些有自知之明的罪犯最容易受到这种影响。

[wʌt] [ə; eɪ] [naɪt] [fɔ:r; fər]

What	a	night	for
什么	一个	夜晚	为了

多么难忘的一夜！

[mə'ri:] ! ['sɑ:lətu:d] [geɪv] [-]

Marie	!	Solitude	gave	[	150	]
玛丽	!	孤独	给予	[	-	]

玛丽！孤独给予了[150]

[raɪz][tu:; tə] [fɪr] ; [fɪr] , [tu:; tə] ['kɑ:nʃəs] [ˌkrɪmɪ'næləti] ; [ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv] [rɔ:ŋ] - ['du:ɪŋ] , [tu:; tə]

rise	to	fear	;	fear	,	to	conscious	criminality	;	a	sense	of	wrong	-	doing	,	to
上升	到	害怕	;	害怕	,	到	有意识的	犯罪	;	一个	感觉	的	错误的	-	正在做	,	到

[gri:f] .

grief	.
悲伤	.

恐惧升腾；恐惧，导致有意识的犯罪；罪恶感，导致悲痛。

[wʊd] ['mɔːrnɪŋ] ['nevər] [kʌm] ?
Would morning never come ?
会 早晨 绝不 来 ?

天亮永远不会到来吗?

['evri] [taɪm] [ʃiː; ʃi] [fel] ['ɪntuː][ə; eɪ][doʊz][hɜːr; hər] [sliːp] [wʌz; wəz] [dɪ'stɜːrbd] [baɪ] [driːmz] [ʌv; əv][ðə; ði][pæst]
Every time she fell into a doze her sleep was disturbed by dreams of the past
每一个 时间 她 跌倒 进入 一个 瞌睡 她 睡觉 曾是 不安 经过 梦境 的 这 过去的
.
:
.

每次她迷迷糊糊地睡着，都会被过去的梦境惊醒。

[ˌrekə'lekʃənz] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['daɪɪŋ] ['benɪfæktər] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] [baɪ][ðə; ði][sæn][mɑːˈteɪoʊ]['rɪvər] ,
Recollections of her dying benefactor in the woods by the San Mateo river ,
回忆 的 她 垂死 恩人 在 这 树林 经过 这 圣 马特奥 河 ,

她回忆起在圣马特奥河畔树林里，她那位即将离世的恩人。

[ʌv; əv] ['gɪlmɔːrz] ['kɒmreɪdz] ['bliːdɪŋ] [baɪ][hɪz; ɪz][saɪd] , [ænd; ənd][ʌv; əv] ['lɔːtn] [ɪn][ðə; ði][ɑːrmz][ʌv; əv]
of Gilmore's comrades bleeding by his side , and of Lawton in the arms of
的 吉尔摩的 同志们 出血 经过 他的 边 , 和 的 劳顿 在 这 武器 的
[hɪz; ɪz] [eɪd] ,
his aide ,
他的 助手 ,

吉尔摩的战友们在他身边流血，劳顿则躺在他的助手怀里。

[fɪld] [hɜːr; hər] [soʊl] [wɪð; wɪθ] [rɪ'mɔːrs] [ænd; ənd] [sə'dʒestɪd] [tuː; tə][hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][æn; ən]
filled her soul with remorse and suggested to her with an
已填 她 灵魂 和 悔恨 和 建议 到 她 和 一个
[ʌn'spiːkəb(ə)l] ['vɪvɪdnəs] [ðæt] [ɪn] [ɔːl] [ˌprɑːbə'bɪlətɪ] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [peɪ] [ðə; ði] ['penəlti] [ɑːn] [bəuθ] [saɪdz] [ʌv; əv]
unspeakable vividness that in all probability she would pay the penalty on both sides of
无法形容 生动性 那 在 全部 可能性 她 会 支付 这 惩罚 在 两个都 侧面 的
[ðə; ði] [greɪv] .
the grave .
这 严重 .

她的灵魂充满了悔恨，并且以一种难以言喻的生动方式向她暗示，她很可能会在死后和死后都受到惩罚。

[ə'weɪkənɪŋ] [frʌm; frəm] [wʌn] ['ɔːf(ə)l] [driːm] , [ʃiː; ʃi] [wʊd] ,
Awakening from one awful dream , she would ,
唤醒 从 一 可怕 梦 , 她 会 ,

从一场可怕的梦中醒来，她会.....

['æftər] ['lɪsnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['stɪlnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [taɪm] , [læps] ['ɪntuː] [ə'nʌðər] .
after listening to the stillness of the night for a time , lapse into another .
后 聆听 到 这 寂静 的 这 夜晚 为了 一个 时间 , 失效 进入 其他 .

聆听了一会儿夜的静谧之后，又陷入了另一种静谧之中。

[ə'gen] [ʃiː; ʃi] [wʊd] ['sʌd(ə)nli] [ə'weɪk] [ænd; ənd] [bɪ'gɪn] [tuː; tə]['fʌmb(ə)l][hɜːr; hər]['roʊzəri][ænd; ənd] [rɪ'piːt]
Again she would suddenly awake and begin to fumble her rosary and repeat
再次 她 会 突然 醒 和 开始 到 摸索 她 念珠 和 重复
[si'lekʃənz] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['kæθlɪk] [prer] [bʊk] .
selections from a Catholic prayer book .
选择 从 一个 天主教 祷告 书 .

她又会突然醒来，开始笨拙地摆弄她的念珠，并重复天主教祈祷书中的经文。

[wʊd] [ʃiː; ʃi] [der] [tuː; tə][tɜːrn] [bæk] ?
Would she dare to turn back ?
会 她 敢 到 转动 后退 ?

她敢回头吗?

[biˈhaɪnd][hɜːr; hər][wʌz; wəz][ˈsɜːrt(ə)n] [deθ] ; [biˈfɔːr] [hɜːr; hər] , [ðə; ði] [ˌpɑːsəˈbɪləti] [ʌv; əv] [laɪf] .

Behind	**her**	**was**	**certain**	**death**	**;**	**before**	**her**	**,**	**the**	**possibility**	**of**	**life**	**.**
在后面	她	曾是	肯定	死亡	;	前	她	,	这	可能性	的	生活	.

她身后是死亡，眼前是生命的希望。

[ʃiː; ʃi] [rɪˈzɑːlvd] [tuː; tə][goʊ][ɑːn] .

She	**resolved**	**to**	**go**	**on**	**.**
她	已解决	到	去	在	.

她决心继续前进。

[ðə; ði] [naɪt] [waɪl] [əˈweɪ] .

The	**night**	**whiled**	**away**	**.**
这	夜晚	虽然	离开	.

夜色渐渐消逝。

[hɜːr; hər][ˈpoʊni] [eɪt] [hɪz; ɪz] [fɪl] [ænd; ənd] [leɪ] [daʊn] [tuː; tə] [rest] .

Her	**pony**	**ate**	**his**	**fill**	**and**	**lay**	**down**	**to**	**rest**	**.**
她	小马	吃	他的	充满	和	躺	向下	到	休息	.

她的小马吃饱喝足后，便躺下休息了。

[ˈbiːdɪd] [duː] [drɑːps] [kəˈlektɪd] [ðəmˈselvz] [ɪn] [kloʊz] [prɑːkˈsɪməti][əˈpɑːn][ðə; ði] [ˈgraːsiz] [ænd; ənd]

Beaded	**dew**	**drops**	**collected**	**themselves**	**in**	**close**	**proximity**	**upon**	**the**	**grasses**	**and**
串珠	露	滴	集	他们自己	在	关闭	邻近	之上	这	草	和

[ˈfoʊliɪdʒ] [əˈbaʊt] [hɜːr; hər] [fiːt] . [-]

foliage	**about**	**her**	**feet**	**.**	**[**	**151**	**]**
叶子	关于	她	脚	.	[	-	]

晶莹的露珠在她脚边的草叶上聚集在一起。[151]

[ðə; ði] [kuːl] [ˈmaʊnt(ə)n] [er] [frʌm; frəm] [wɪˈðaʊt] [ænd; ənd] [fɪr] [frʌm; frəm] [wɪˈðɪn] [kɔːzd] [hɜːr; hər][tuː; tə]

The	**cool**	**mountain**	**air**	**from**	**without**	**and**	**fear**	**from**	**within**	**caused**	**her**	**to**
这	凉爽的	山	空气	从	没有	和	害怕	从	之内	导致	她	到

[ˈʃɪvər] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] .

shiver	**a**	**great**	**deal**	**.**
颤抖	一个	伟大的	交易	.

外面凉爽的山间空气和内心的恐惧让她不禁瑟瑟发抖。

[deɪ] [ˈfaɪnəli] [keɪm] ; [məˈriː] [roʊd] [ɑːn] .

Day	**finally**	**came**	**;**	**Marie**	**rode**	**on**	**.**
天	最后	来了	;	玛丽	骑	在	.

天终于亮了；玛丽继续前行。

[ˈfɑːloʊɪŋ] [ðə; ði][ˈmæˌgæt][ˈrɪvər][ʃiː; ʃi] [ˈfaɪnəli] [riːtʃt] [ðə; ði] [ˈsɪti] [ʌv; əv] - [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]

Following	**the**	**Magat**	**river**	**she**	**finally**	**reached**	**the**	**city**	**of**	**Bayombong**	**with**	**a**
下列的	这	马加特	河	她	最后	达到	这	城市	的	-	和	一个

[ˌpɑːpjuˈleɪʃ(ə)n][ʌv; əv] - ,

population	**of**	**20**	**,**
人口	的	-	,

沿着马加特河，她最终到达了人口为 20 的巴约姆邦市。

- [ˈpiːp(ə)l] .

000	**people**	**.**
-	人们	.

000人。

[hɪr] [ʃiː; ʃi] [ˈlɜːrnɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈneɪtɪvz] [ðæt] [ˌɑːgiːˈnɑːldoʊ][ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈlɔɪəl] [ˈremnənt] [ʌv; əv]

Here	**she**	**learned**	**from**	**the**	**natives**	**that**	**Aguinaldo**	**and**	**a**	**loyal**	**remnant**	**of**
这里	她	学习	从	这	本地人	那	阿吉纳尔多	和	一个	忠诚	剩	的

[hɪz; ɪz] [əˈpɔɪntɪd] [ˈkɑːŋgrəs] [hæd; həd] [pæst] [θruː] [ðə; ði] [ˈsɪti] [əˈhed] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ,

his	**appointed**	**congress**	**had**	**passed**	**through**	**the**	**city**	**ahead**	**of**	**her**	**,**
他的	任命	国会	有	通过了	通过	这	城市	前方	的	她	,

在这里，她从当地人那里得知，阿奎纳尔多和他任命的国会中忠诚的残余势力已经先她一步经过了这座城市。

[ɪn] [ruːt] ['nɔːrθwərd] .
en route northward .
英文 路线 向北 .

向北行进中。

[æt; ət] - [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [əd'vaɪzd] [tuː; tə] ['fɑːloʊ] [daʊn] [ðə; ði]['mæˌgæt]['rɪvər][fɔːr; fər] ['twenti]
At Bayombong she was advised to follow down the Magat river for twenty
在 - 她 曾是 建议 到 跟随 向下 这 马加特 河 为了 二十
[maɪlz] ,
miles ,
英里 ,

在巴约邦，有人建议她沿着马加特河向下游走二十英里。

[ðen] [tuː; tə] [ber] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌnɔːrθ'iːst] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] ['pæθweɪ] [meɪd] [baɪ][ˌɑːgiː'nɑːldoʊ][ænd; ənd][hɪz; ɪz]
then to bear to the northeast along the pathway made by Aguinaldo and his
然后 到 熊 到 这 东北 沿着 这 路径 制成 经过 阿吉纳尔多 和 他的
['fɔːləuəz] [ɪn][ðer; ðər]['riːs(ə)nt] [rɪ'triːt] .
followers in their recent retreat .
追随者 在 他们的 最近的 撤退 .

然后沿着阿奎纳尔多及其追随者最近撤退时所走过的路向东北方向行进。

[ðɪs] [ʃiː; ʃi][dɪd] , ['krɔːsɪŋ] [ə'nʌðər] [reɪndʒ][ʌv; əv] ['maʊntnz] [nɪr] [fɔːrt] [del] ['paɪlər] ,
This she did , crossing another range of mountains near Fort Del Pilar ,
这 她 做过 , 过境 其他 范围 的 山脉 靠近 堡 德尔 皮拉尔 ,

她照做了，翻越了德尔皮拉尔堡附近的另一片山脉。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [i'rektid] [baɪ][ðə; ði][ˌfɪlə'piːnoʊz][tuː; tə][ˌsɜːrkəm'vent][æz; əz] [wel] [æz; əz][tuː; tə]
which had been erected by the Filipinos to circumvent as well as to
哪个 有 到过 竖立 经过 这 菲律宾人 到 规避 作为 出色地 作为 到
[prɪ'vent] [ðə; ði] ['prɑːgres] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'mɛrɪkənz] ,
prevent the progress of the Americans ,
防止 这 进步 的 这 美国人 ,

这是菲律宾人为了规避和阻止美国人的推进而建造的。

[ʃʊd; ʃəd] [ðeɪ] [ə'tempt] [tuː; tə] ['fɑːloʊ] [ðem; ðəm] .
should they attempt to follow them .
应该 他们 试图 到 跟随 他们 .

如果他们试图跟随他们。

[ɑːn][ðə; ði] ['fɑːrðər] [saɪd][ʌv; əv] [ðɪs] [sloʊp] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['hedwɔːtərz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['riːəu]
On the farther side of this slope she came upon the headwaters of the Rio
在 这 更远 边 的 这 坡 她 来了 之上 这 源头 的 这 里约热内卢
[grænd] [diː] [kɑgə'jɑn] ['rɪvər] ,
Grande de Cagayan river ,
格兰德 德 卡加延 河 ,

翻过这片山坡，她来到了卡加延河的源头。

[wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] ['fɑːloʊd] [ɑːn][tuː; tə][ðə; ði] [nɔːrθ] [fɔːr; fər] ['sevrəl] [wiːks] , [end'ʒɔɪɪŋ] [ðə; ði][ˌhɑːspɪ'tæləti]
which she followed on to the north for several weeks , enjoying the hospitality
哪个 她 随后 在 到 这 北 为了 一些 周 , 享受 这 热情好客
[ʌv; əv][ðə; ði] ['neɪtɪvz] [-]
of the natives [152]
的 这 本地人 [-]

她随后向北走了几个星期，享受了当地居民的热情款待[152]。

[ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [kɔːrs] ,
along the course ,
沿着 这 课程 ,

沿途，

[ʌn'tɪl] [æt; ət] [læst] [ʃi:; ʃi] [keɪm] [ə'pɑ:n] [ðə; ði] ['bju:tɪf(ə)l] ['sɪti] [ʌv; əv] [ɪ'lɑ:gən] [æt; ət] [ðə; ði] ['kɑ:nfluəns] [ʌv; əv]

until	**at**	**last**	**she**	**came**	**upon**	**the**	**beautiful**	**city**	**of**	**Ilagan**	**at**	**the**	**confluence**	**of**
直到	在	最后的	她	来了	之上	这	美丽的	城市	的	伊拉甘	在	这	合流	的

[ðə; ði] [kɑgə'jɑn] [ænd; ənd] - ['rɪvəz] .

the	**Cagayan**	**and**	**Pinacanalan**	**rivers**	**.**
这	卡加延	和	-	河流	.

最后，她来到了卡加延河和皮纳卡纳兰河交汇处的美丽城市伊拉甘。

[ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [naʊ] [leɪt] [ɪn] ['eɪprəl] .

It	**was**	**now**	**late**	**in**	**April**	**.**
它	曾是	现在	晚的	在	四月	.

现在已经是四月下旬了。

[mə'ri:] [wʌz; wəz] ['taɪərd] [ænd; ənd] ['ni:dɪd] [rest] .

Marie	**was**	**tired**	**and**	**needed**	**rest**	**.**
玛丽	曾是	疲劳的	和	需要	休息	.

玛丽很累，需要休息。

[æt; ət] [ɪ'lɑ:gən] [ʃi:; ʃi] [wʌz; wəz] ['kɔ:rdʒəli] [rɪ'si:vd] [baɪ] [ðə; ði] ['kjʊriəs] ['neɪtɪvz] [hu:] [wɜ:r; wər] ['i:gər] [tu:; tə]

At	**Ilagan**	**she**	**was**	**cordially**	**received**	**by**	**the**	**curious**	**natives**	**who**	**were**	**eager**	**to**
在	伊拉甘	她	曾是	诚挚地	已收到	经过	这	好奇的	本地人	WHO	是	渴望的	到

[lɜ:rn] [sʌm; səm] [nu:z] [kən'sɜ:rnɪŋ] [ðə; ði] [wɔ:r] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['bi:ɪŋ] [kən'dʌktɪd] ['sevrəl] ['hʌndrəd]

learn	**some**	**news**	**concerning**	**the**	**war**	**which**	**was**	**being**	**conducted**	**several**	**hundred**
学习	一些	消息	有关	这	战争	哪个	曾是	存在	实施	一些	百

[maɪlz] ['fɜ:rðər] [saʊθ] .

miles	**further**	**south**	**.**
英里	更远	南	.

在伊拉甘，她受到了当地好奇的居民的热情接待，他们渴望了解几百英里以南正在进行的战争的一些消息。

[mə'ri:] [gru:] ['tʃɪrf(ə)l] .

Marie	**grew**	**cheerful**	**.**
玛丽	生长	快乐	.

玛丽变得高兴起来。

[ðer; ðər] [wɜ:r; wər] [noʊ] [ə'mɛrɪkənz] [ɪn] [ðə; ði] ['sɪti] , [ænd; ənd] ['noʊbɑ:di] [nu:] [ʌv; əv] ['eni] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði]

There	**were**	**no**	**Americans**	**in**	**the**	**city**	**,**	**and**	**nobody**	**knew**	**of**	**any**	**within**	**the**
那里	是	不	美国人	在	这	城市	,	和	无人	知道	的	任何	之内	这

['væli] .

valley	**.**
谷	.

城里没有美国人，山谷里也没有人知道有美国人。

[ʃi:; ʃi] [felt] [ðæt] [æt; ət] [læst] [ʃi:; ʃi] [hæd; həd] [sək'sesfəli] [ɪ'lu:did] [hɜ:r; hər] [sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] [pə'sju:əz]

She	**felt**	**that**	**at**	**last**	**she**	**had**	**successfully**	**eluded**	**her**	**supposed**	**pursuers**
她	毛毡	那	在	最后的	她	有	成功地	躲避	她	据称	追击者

[ænd; ənd] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [wʌz; wəz] [seɪf] .

and	**that**	**she**	**was**	**safe**	**.**
和	那	她	曾是	安全的	.

她觉得自己终于成功摆脱了那些所谓的追捕者，安全了。

[ɪ'lɑ:gən] [ɪz] [ðə; ði] ['kæpɪt(ə)l] [ʌv; əv] [ˌɪzə'belə] ['prɑ:vɪns] .

Ilagan	**is**	**the**	**capital**	**of**	**Isabella**	**province**	**.**
伊拉甘	是	这	首都	的	伊莎贝拉	省	.

伊拉甘是伊莎贝拉省的首府。

[ˌaɪ 'ti:] [hæz; həz] [ə; eɪ] [ˌpɑ:pju'leɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ə'prɑ:ksɪmətli] - , - ['pi:p(ə)l] .

It	**has**	**a**	**population**	**of**	**approximately**	**60**	**,**	**000**	**people**	**.**
它	有	一个	人口	的	大约	-	,	-	人们	.

该地区人口约6万人。

[mɜˈiːz] ['nætʃ(ə)rəl] [əˈbɪləti] , [ˌɪnfərˈmeɪʃ(ə)n] ['gæðərd] [ɪn][ðə; ði] [skuːl] [ʌv; əv] [ɪkˈspɪriəns] , ['nɑːlɪdʒ]

Marie's	natural	ability	,	information	gathered	in	the	school	of	experience	,	knowledge
玛丽的	自然的	能力	,	信息	聚集	在	这	学校	的	经验	,	知识

[ʌv; əv][ðə; ði] ['diːteɪlz] [ʌv; əv][ðə; ði][wɔːr] ,

of	the	details	of	the	war	,
的	这	细节	的	这	战争	,

玛丽的天赋、从经验中积累的信息、对战争细节的了解，

[ænd; ənd][hɜːr; hər] ['wɪlɪŋnəs] [tuː; tə][tɔːk] ([kwaɪt][ə; eɪ]['nʌmbər] [æt; ət][ɪˈlɑːgən][kʊd; kəd] [spiːk] ['spænɪʃ]

and	her	willingness	to	talk	(	quite	a	number	at	Ilagan	could	speak	Spanish
和	她	意愿	到	讲话	(	相当	一个	数字	在	伊拉甘	可以	说话	西班牙语

) [meɪd] [ʌv; əv][hɜːr; hər][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] [rɪˈspɑːnsɪv] ['aɪdl][fɔːr; fər][ðə; ði][ɪnˈtaɪər] ['pɑːpjələs] . [-]

)	made	of	her	a	sort	of	responsive	idol	for	the	entire	populace	.	[	153	]
)	制成	的	她	一个	种类	的	响应式设计	偶像	为了	这	全部的	民众	.	[	-	]

她乐于交谈（伊拉甘有不少人会说西班牙语），这使她成为全体民众的偶像。[153]

[['kɑːntents]]

[	Contents	]
[	内容	]

[内容]

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪˈaɪ] .

Chapter	XII	.
章	十二	.

第十二章

['krɔːsɪŋ] [ðə; ði] [siˈerə] ['mɑːˌdreɪz] . [-]

Crossing	the	Sierra	Madres	.	[	155	]
十字路口	这	塞拉	母亲们	.	[	-	]

穿越马德雷斯山脉。[155]

[ʃiː; ʃi] [rɪˈmeɪnd] [æt; ət][ɪˈlɑːgən] [ʌnˈtɪl] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][dʒuːn] ,

She	remained	at	Ilagan	until	the	middle	of	June	,
她	剩余	在	伊拉甘	直到	这	中间	的	六月	,

她在伊拉甘一直待到六月中旬。

[wen] [ˌaɪ 'tiː][bɪˈgæn][tuː; tə][biː; bi] ['ruːmərd] [ðæt][ðə; ði] [əˈmɛrɪkənz] [wɜːr; wər] [prɪˈpeərɪŋ] [tuː; tə] [ɪnˈveɪd]

when	it	began	to	be	rumored	that	the	Americans	were	preparing	to	invade
什么时候	它	开始	到	是	传闻	那	这	美国人	是	准备	到	入侵

[ðə; ði] [kɑgəˈjɑn] ['væli] ,

the	Cagayan	valley	,
这	卡加延	谷	,

当开始有传言说美国人正准备入侵卡加延河谷时，

[nɑːt]['oʊnli]['soʊldʒərz][frʌm; frəm][ðə; ði] [saʊθ] [bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ðə; ði] “ [məˈskiːtoʊ] [fliːt] ” ['kʌmɪŋ] [ʌp]

not	only	soldiers	from	the	south	but	with	the	“	mosquito	fleet	”	coming	up
不是	仅有的	士兵	从	这	南	但	和	这	“	蚊子	舰队	”	未来	向上

[ðə; ði]['rɪvər][frʌm; frəm][ɪts] [maʊθ] [æt; ət][ðə; ði] [ɪkˈstriːm] ['nɔːrðərn] [end][ʌv; əv][ðə; ði]['aɪlənd][ʌv; əv][luːˈzɔn]

the	river	from	its	mouth	at	the	extreme	northern	end	of	the	island	of	Luzon
这	河	从	它是	嘴	在	这	极端	北方	结尾	的	这	岛	的	吕宋岛

.

:
.

不仅有来自南方的士兵，还有从吕宋岛最北端河口沿河而上的“蚊子舰队”。

['noʊbɑːdi][ɪn][ðə; ði]['sɪti] [siːmd] [tuː; tə] [noʊ] [dʒʌst] [wer] [ˌɑːgiːˈnɑːldoʊ][hæd; həd] [gɔːn] .

Nobody	in	the	city	seemed	to	know	just	where	Aguinaldo	had	gone	.
无人	在	这	城市	似乎	到	知道	只是	在哪里	阿吉纳尔多	有	已消失	.

城里似乎没有人知道阿奎纳尔多去了哪里。

[pɑːrt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [æd'væns] [gɑːrd] [hæd; həd] [ə'raɪvd] [ɪn][ðə; ði] ['sɪti] [sʌm; səm] [θriː] [mʌnθs] [bɪ'fɔːr] ,

Part	of	his	advance	guard	had	arrived	in	the	city	some	three	months	before	,
部分	的	他的	进步	警卫	有	到达的	在	这	城市	一些	三	几个月	前	,

他的部分先遣队大约三个月前就已抵达该城。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [kʌm] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['soʊldʒərz][hæd; həd] [suːn] [dɪ'pɑːrtɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði]

but	he	had	not	come	,	and	his	soldiers	had	soon	departed	for	the
但	他	有	不是	来	,	和	他的	士兵	有	很快	已离开	为了	这

[ˌsaʊθ'iːst] ,

southeast	,
东南	,

但他并没有来，他的士兵很快就向东南方向撤离了。

['fɑːloʊɪŋ] [ðə; ði] ['væli] [ʌv; əv][ðə; ði] - ['rɪvər] .

following	the	valley	of	the	Pinacanalan	river	.
下列的	这	谷	的	这	-	河	.

沿着皮纳卡纳兰河谷。

['taɪərd][ʌv; əv][hɜːr; hər] [sə'raʊndɪŋz] [ænd; ənd][ɪm'peɪʃ(ə)nt][tuː; tə][dʒɔɪn][ˌɑːgiː'nɑːldoʊ] ,

Tired	of	her	surroundings	and	impatient	to	join	Aguinaldo	,
疲劳的	的	她	周围环境	和	不耐烦	到	加入	阿吉纳尔多	,

她厌倦了周围的环境，迫不及待地想要加入阿奎纳尔多的行列。

[mə'riː] [dɪ'pɑːrtɪd] [baɪ][ðə; ði] [seɪm] [ruːt] [ðæt] [hɪz; ɪz]['soʊldʒərz][hæd; həd]['teɪkən] .

Marie	departed	by	the	same	route	that	his	soldiers	had	taken	.
玛丽	已离开	经过	这	相同的	路线	那	他的	士兵	有	已采取	.

玛丽沿着士兵们走过的同一条路离开了。

[frʌm; frəm][æn; ən][oʊld] ['neɪtɪv] ['lɪvɪŋ] [ɔːl] [ə'loʊn][ɪn][ə; eɪ] [ˌbæm'buː] [ʃæk] [ɑːn][ðə; ði][bæŋk][ʌv; əv][ðə; ði]

From	an	old	native	living	all	alone	in	a	bamboo	shack	on	the	bank	of	the
从	一个	老的	本国的	活的	全部	独自的	在	一个	竹子	窝棚	在	这	银行	的	这

['riːəu] - ['rɪvər] ,

Rio	Masagan	river	,
里约热内卢	-	河	,

一位独自居住在马萨甘河岸边竹屋里的老人，

[wɪtʃ] ['emptiz] ['ɪntuː][ðə; ði] - [ə'baʊt] [ˌeɪ'tiːn] [maɪlz] [ˌsaʊθ'iːst] [ʌv; əv][ɪ'lɑːgən] , [ʃiː; ʃi] [-

which	empties	into	the	Pinacanalan	about	eighteen	miles	southeast	of	Ilagan	,	she	[	156
哪个	空瓶	进入	这	-	关于	十八	英里	东南	的	伊拉甘	,	她	[	-

]

]

她[156]

['lɜːrnɪd] [ðæt] [ˌɑːgiː'nɑːldoʊ][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [truːps] [hæd; həd] ['stɑːrtɪd] [ʌp][ðə; ði] ['væli] [ʌv; əv][ðə; ði]

learned	that	Aguinaldo	and	his	troops	had	started	up	the	valley	of	the
学习	那	阿吉纳尔多	和	他的	军队	有	开始	向上	这	谷	的	这

- .

Masagan	.
-	.

得知阿奎纳尔多和他的军队已经向马萨甘山谷进发。

[ðɪs] [striːm] ['raɪzɪz] [haɪ] [ʌp] [nɪr] [ðə; ði] ['sʌmɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [siˈerə] ['mɑːðre] ['maʊntnz] [wɪtʃ]

This	stream	rises	high	up	near	the	summit	of	the	Sierra	Madre	mountains	which
这	溪流	上升	高的	向上	靠近	这	首脑	的	这	塞拉	母亲	山脉	哪个

['pærəlel] [ðə; ði] ['iːstərn] [koʊst] [ʌv; əv] ['nɔːrðərn] [luː'zɔn][fɔːr; fər] ['nɪrli] [faɪv] ['hʌndrəd] [maɪlz] ,

parallel	the	eastern	coast	of	northern	Luzon	for	nearly	five	hundred	miles	,
平行线	这	东	海岸	的	北方	吕宋岛	为了	几乎	五	百	英里	,

这条溪流发源于马德雷山脉山顶附近，该山脉与吕宋岛北部东海岸平行延伸近500英里。

[ænd; ənd][ɑːr; ər]['ɪnlənd][frʌm; frəm][ðə; ði][koʊst][frʌm; frəm][ten][tuː; tə]['θɜːrti][maɪlz] .

and	are	inland	from	the	coast	from	ten	to	thirty	miles	.
和	是	内陆	从	这	海岸	从	十	到	三十	英里	.

距离海岸线十至三十英里。

[mə'riː] [hæd; həd][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [θriː] ['trʌstɪd] ['neɪtɪvz] [frʌm; frəm][ɪ'lɑːgən] .

Marie	had	with	her	three	trusted	natives	from	Ilagan	.
玛丽	有	和	她	三	可信	本地人	从	伊拉甘	.

玛丽和她三个来自伊拉甘的值得信赖的当地人在一起。

[ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt][wɑːnt][tuː; tə][spend] [ə'nʌðər] [naɪt] [ə'loʊn][ɪn][ðə; ði] ['maʊntnz] .

She	did	not	want	to	spend	another	night	alone	in	the	mountains	.
她	做过	不是	想	到	花费	其他	夜晚	独自的	在	这	山脉	.

她不想再独自在山里过夜了。

['æftər] [prə'siːdɪŋ] [ʌp][ðə; ði] - [fɔːr; fər]['θɜːrti] - [faɪv][maɪlz][tuː; tə][ə; eɪ][pleɪs] [wer] [ɪts] ['væli]

After	proceeding	up	the	Masagan	for	thirty	-	five	miles	to	a	place	where	its	valley
后	进行中	向上	这	-	为了	三十	-	五	英里	到	一个	地方	在哪里	它是	谷

['nærəʊz] [ɪt'self][tuː; tə][ə; eɪ][gɔːrdʒ] ,

narrows	itself	to	a	gorge	,
变窄	本身	到	一个	峡谷	,

沿着马萨甘河逆流而上35英里，到达河谷变窄成峡谷的地方后，

[ɪts][bed][wʌz; wəz][soʊ] [struːn] [wɪð; wɪθ][hjuːdʒ]['boʊldərz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'keɪm] [ɪm'pɑːsəb(ə)l][tuː; tə]['træv(ə)l]

its	bed	was	so	strewn	with	huge	boulders	that	it	became	impossible	to	travel
它是	床	曾是	所以	散落的	和	巨大的	巨石	那	它	成为	不可能的	到	旅行

['eni] [lɔːŋgər][ɑːn] ['hɔːrsbæk] ;

any	longer	on	horseback	;
任何	更长	在	马背	;

河床上到处都是巨石，骑马已经无法通行了；

['ðerfɔːr] , [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['neɪtɪvz] [wʌz; wəz][sent] [bæk] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['hɔːrsɪz] ,

therefore	,	one	of	the	natives	was	sent	back	with	the	horses	,
所以	,	一	的	这	本地人	曾是	发送	后退	和	这	马匹	,

因此，其中一名土著人被派去护送马匹回去。

[ænd; ənd] [mə'riː] [ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] ['ʌðər] [kən'tɪnjuːd] [ðə; ði] [ə'sent] [ɑːn] [fʊt] ,

and	Marie	and	the	two	others	continued	the	ascent	on	foot	,
和	玛丽	和	这	二	其他的	持续	这	上升	在	脚	,

于是玛丽和另外两人继续徒步登山。

['teɪkɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] [sʌtʃ] [ɪ'kwɪpmənt] [ænd; ənd] [prə'vɪʒnz] [æz; əz] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [kən'viːniəntli]

taking	with	them	such	equipment	and	provisions	as	they	could	conveniently
采取	和	他们	这样的	设备	和	条款	作为	他们	可以	方便

['kæri] .

carry	.
携带	.

他们携带了便于携带的装备和物资。

['æftər] ['meni] ['hɑːdʃɪps] [ðeɪ] [sək'siːdəd, sək'siːdɪd][ɪn] ['krɔːsɪŋ] [ðə; ði][reɪndʒ][ɪn] ['seɪfti] [ænd; ənd] [suːn]

After	many	hardships	they	succeeded	in	crossing	the	range	in	safety	and	soon
后	许多	艰辛	他们	成功了	在	过境	这	范围	在	安全	和	很快

[faʊnd] [ðəm'selvz] [dɪ'sendɪŋ] [ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd] .

found	themselves	descending	the	other	side	.
成立	他们自己	下降	这	其他	边	.

历经诸多艰辛，他们终于安全翻越了山脉，很快便发现自己正从另一侧下山。

[ə; eɪ][ˌfɪlɪ'piːnoʊ] ['skaʊtɪŋ] ['pɑːrti][wʌz; wəz][met][æt; ət][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [-]

A	Filipino	scouting	party	was	met	at	the	evening	[	157	]
一个	菲律宾人	侦察	派对	曾是	遇见	在	这	晚上	[	-	]

当晚遇到了一支菲律宾侦察队[157]

[ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst] ['deɪz] [træmp] [daʊn] [ðə; ði][pə'sɪfɪk] [sloʊp] .

of	the	first	day's	tramp	down	the	Pacific	slope	.
的	这	第一的	天	流浪汉	向下	这	太平洋	坡	.

第一天沿着太平洋斜坡徒步而下。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [wel] [sə'plaɪd] [wɪð; wɪθ] [fuːd] — [θɪŋ] [mə'riː] [ænd; ənd][hɜːr; hər] [kəm'pænjənz] ['greɪtli] ['niːdɪd] .

They	were	well	supplied	with	food	—	thing	Marie	and	her	companions	greatly	needed	.
他们	是	出色地	供应	和	食物	—	事物	玛丽	和	她	同伴	非常	需要	.

他们食物充足——这正是玛丽和她的同伴们非常需要的。

[frʌm; frəm][ðem; ðəm][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['lɜːrnɪd] [ðæt] [ˌɑːgiː'nɑːldoʊ][ænd; ənd][hɪz; ɪz]['bɑːdi] [gɑːrd] [ænd; ənd] [kwaɪt] [ə; eɪ] ['kɑːmplɪment] [ʌv; əv][ˌfɪlɪ'piːnoʊ]['soʊldʒərz][wɜːr; wər] [sɪ'kriːtid] [æt; ət][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [taʊn] [ʌv; əv] [pælənən] [ɑːn][ə; eɪ] [smɔːl] [striːm] [baɪ][ðə; ði] [seɪm] [neɪm] ,

From	them	it	was	learned	that	Aguinaldo	and	his	body	guard	and	quite	a	complement	of	Filipino	soldiers	were	secreted	at	the	little	town	of	Palanan	on	a	small	stream	by	the	same	name	,
从	他们	它	曾是	学习	那	阿吉纳尔多	和	他的	身体	警卫	和	相当	一个	补充	的	菲律宾人	士兵	是	分泌物	在	这	小的	镇	的	帕拉南	在	一个	小的	溪流	经过	这	相同的	姓名	,

据他们透露，阿奎纳尔多和他的保镖以及相当数量的菲律宾士兵被秘密安置在帕拉南小镇，该镇位于一条同名的小溪边。

[ə'baʊt] [ten] [maɪlz] [bæk] [frʌm; frəm][ðə; ði] [koʊst] [ænd; ənd] ['laɪɪŋ] [də'rektli; daɪ'rektli] [iːst] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [ɑːn][ðə; ði] ['dʒɜːrni] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [pər'sʊ] .

about	ten	miles	back	from	the	coast	and	lying	directly	east	of	them	on	the	journey	which	they	were	pursuing	.
关于	十	英里	后退	从	这	海岸	和	说谎	直接地	东方	的	他们	在	这	旅行	哪个	他们	是	追求	.

距离海岸大约十英里，位于他们所前往的旅程的正东方向。

[ðɪs] ['pɑːrti] ['eskɔːtid] [ðem; ðəm][tuː; tə][ˌfɪlɪ'piːnoʊ] ['hedkwɔːrtərz] , [wɪtʃ] [ðeɪ] [riːtʃt] [dʒʊ'laɪ] - , - .

This	party	escorted	them	to	Filipino	headquarters	,	which	they	reached	July	10	,	1900	.
这	派对	护送	他们	到	菲律宾人	总部	,	哪个	他们	达到	七月	-	,	-	.

这支队伍护送他们前往菲律宾总部，他们于 1900 年 7 月 10 日抵达。

[mə'riː] [wʌz; wəz] ['kɔːrdʒəli] ['welkəmd] [baɪ][ˌɑːgiː'nɑːldoʊ] ,

Marie	was	cordially	welcomed	by	Aguinaldo	,
玛丽	曾是	诚挚地	欢迎	经过	阿吉纳尔多	,

玛丽受到了阿吉纳尔多的热情欢迎。

[huː] [rɪ'stɔːrd] [hɜːr; hər][tuː; tə][ə; eɪ] [pə'zɪʃ(ə)n] [ɑːn][hɪz; ɪz] [stɑːf] [ænd; ənd] [sɪ'kjʊrd] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [ðə; ði][aɪ'dentɪk(ə)l] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [hiː; hi] [dɪ'zaɪrd] ['relətɪv] [tuː; tə][ðə; ði] ['muːvmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'merɪkən] [truːps] ,

who	restored	her	to	a	position	on	his	staff	and	secured	from	her	the	identical	information	which	he	desired	relative	to	the	movement	of	the	American	troops	,
WHO	恢复	她	到	一个	位置	在	他的	职员	和	安全	从	她	这	完全相同的	信息	哪个	他	想要的	相对的	到	这	移动	的	这	美国人	军队	,

他恢复了她在自己幕僚中的职位，并从她那里获得了他想要的有关美军动向的相同情报。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['veri] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] , [streɪndʒ] [tuː; tə] [seɪ] ,

and	the	very	information	,	strange	to	say	,
和	这	非常	信息	,	奇怪的	到	说	,

奇怪的是，这些信息本身

[wɪtʃ] [led] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [oʊn] [dɪˈskʌvəri] [ænd; ənd] [ˈkæptʃər] [baɪ] [ˈdʒen(ə)rəl] [ˈfʌnstən] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ]

which	led	to	his	own	discovery	and	capture	by	General	Funston	of	the
哪个	引领	到	他的	自己的	发现	和	捕获	经过	一般的	芬斯顿	的	这

[əˈmerɪkən] [ˈfɔːrsɪz] [ɪn] [mɑːrtʃ] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [ˈfɑːloʊɪŋ] [jɪr] .

American	forces	in	March	of	the	following	year	.
美国人	力量	在	行进	的	这	下列的	年	.

这导致他于次年三月被美军的芬斯顿将军发现并俘虏。

[ˌɑːgiːˈnɑːldoʊ] [ˈlɜːrnɪd] [frʌm; frəm] [məˈriː] [ðæt] [frʌm; frəm] [ðə; ðɪ] [ˌfɪləˈpiːnoʊz] - [ˈstændpɔɪnt] , [ðə; ðɪ] [wɔːr]

Aguinaldo	learned	from	Marie	that	from	the	Filipinos	'	standpoint	,	the	war
阿吉纳尔多	学习	从	玛丽	那	从	这	菲律宾人	-	立场	,	这	战争

[əˈraʊnd] [-]

around	[	158	]
大约	[	-	]

阿奎纳尔多从玛丽那里了解到，从菲律宾人的角度来看，围绕[158]的战争

[məˈnɪlə] [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [ˈdɪzməl] [ˈfeɪljər] .

Manila	had	been	a	dismal	failure	.
马尼拉	有	到过	一个	惨淡	失败	.

马尼拉项目彻底失败了。

[hiː; hi] [dɪˈsaɪdɪd] , [ˈðerfɔːr] ,

He	decided	,	therefore	,
他	决定	,	所以	,

因此，他决定：

[tuː; tə] [send] [wʌn] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ˈtrʌstɪd] [ˈdʒenrəlz] [saʊθ] [baɪ] [ˈpræktɪkli] [ðə; ðɪ] [seɪm] [ruːt] [ˈoʊvər] [wɪtʃ]

to	send	one	of	his	trusted	generals	south	by	practically	the	same	route	over	which
到	发送	一	的	他的	可信	将军们	南	经过	几乎	这	相同的	路线	超过	哪个

[məˈriː] [hæd; həd] [kʌm] ,

Marie	had	come	,
玛丽	有	来	,

派他信任的一位将军沿着玛丽来时的几乎相同的路线南下。

[wɪð; wɪθ] [ˌɪnfərˈmeɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [ˌfɪlɪˈpiːnoʊ] [truːps] [iːst] [ænd; ənd] [saʊθ] [ʌv; əv] [məˈnɪlə] [tuː; tə] [muːv]

with	information	to	the	Filipino	troops	east	and	south	of	Manila	to	move
和	信息	到	这	菲律宾人	军队	东方	和	南	的	马尼拉	到	移动

[ɔːl] [ðer; ðər] [əˈveɪləb(ə)l] [ˈfɔːrsɪz] [nɔːrθ] [wɪð; wɪθ] [ðə; ðɪ] [ˈkwɪkɪst] [ˈpɑːsəb(ə)l] [dɪˈspætʃ] [ænd; ənd] [tuː; tə] [pleɪs]

all	their	available	forces	north	with	the	quickest	possible	despatch	and	to	place
全部	他们的	可用的	力量	北	和	这	最快	可能的	调度	和	到	地方

[ðem; ðəm] [ˈʌndər] [hɪz; ɪz] [ɪˈmiːdiət] [kəˈmænd] [soʊ] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [nɑːt] [ˈoʊnli] [ˈrendər] [hɪmˈself]

them	under	his	immediate	command	so	that	he	might	not	only	render	himself
他们	在下面	他的	即时	命令	所以	那	他	可能	不是	仅有的	使成为	他自己

[ɪˈmjuːn] [frʌm; frəm] [ˈkæptʃər] ,

immune	from	capture	,
免疫	从	捕获	,

向马尼拉东部和南部的菲律宾军队通报情况，要求他们以最快的速度将所有可用兵力北上，并置于他的直接指挥之下，这样他不仅可以使自己免遭俘虏，

[bʌt; bət] [teɪk] [ðə; ðɪ] [ɪˈnɪʃətɪv] [ænd; ənd] [əˈpoʊz] [ðə; ðɪ] [əˈmerɪkən] [kæmˈpeɪn] [ɪn] [ðə; ðɪ] [ˈvæli] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ]

but	take	the	initiative	and	oppose	the	American	campaign	in	the	valley	of	the
但	拿	这	倡议	和	反对	这	美国人	活动	在	这	谷	的	这

[kɑgəˈjɑn] [ˈrɪvər] .

Cagayan	river	.
卡加延	河	.

但要主动出击，反对美国在卡加延河谷的军事行动。

[ɪn] [dɪ'sembə] , - , [ə'baʊt] [θri:] [mʌnθs] [bɪ'fɔ:r] [hɪz; ɪz] ['kæptʃə] [baɪ]['dʒen(ə)rəl] ['fʌnstən] ,
In December , 1900 , about three months before his capture by General Funston ,
在 十二月 , - , 关于 三 几个月 前 他的 捕获 经过 一般的 芬斯顿 ,
[ˌɑ:gi:'nɑ:ldoʊ] ,
Aguinaldo ,
阿吉纳尔多 ,

1900年12月，也就是在被芬斯顿将军俘虏前大约三个月，阿奎纳尔多

['hævɪŋ] ['lɜ:rnɪd] [ðæt] [ðə; ði] [ə'merɪkənz] [wɜ:r; wər] ['meɪkɪŋ] [ðer; ðər] [weɪ] [ɪn] [greɪt] ['nʌmbərz] ['ɪntu:][ðə; ði]
having learned that the Americans were making their way in great numbers into the
拥有 学习 那 这 美国人 是 制作 他们的 方式 在 伟大的 数字 进入 这
['væli] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɑgə'jɑn] ,
valley of the Cagayan ,
谷 的 这 卡加延 ,

得知大批美国人正涌入卡加延河谷后，

[æskt] [mə'ri:] [tu:; tə] [teɪk] [ʌp] ['du:ti][æz; əz][ə; eɪ][spaɪ] [ə'gen] ; [tu:; tə] [ˌri:'krɑ:s] [ðə; ði] [si'erə] ['mɑ:ðre]
asked Marie to take up duty as a spy again ; to recross the Sierra Madre
问 玛丽 到 拿 向上 责任 作为 一个 间谍 再次 ; 到 雷克罗斯 这 塞拉 母亲
['maʊntnz] ;
mountains ;
山脉 ;

要求玛丽再次担任间谍，重返马德雷山脉；

['vɪzɪt][ðə; ði] [ə'merɪkən] [laɪnz] ;
visit the American lines ;
访问 这 美国人 线条 ;

参观美国边境线；

[ˌæsər'teɪn] [ðer; ðər] ['nʌmbər] [ʌv; əv]['soʊldʒərz][ɑ:n]['du:ti][ɪn][ðə; ði] ['væli] [ɑ:n][ðə; ði] ['ɑ:pəzɪt] [saɪd][ʌv; əv]
ascertain their number of soldiers on duty in the valley on the opposite side of
探明 他们的 数字 的 士兵 在 责任 在 这 谷 在 这 对面的 边 的
[ðə; ði] ['maʊntnz] [ænd; ənd] [ðen] [tu:; tə] [brɪŋ] [ðɪs] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [tu:; tə][hɪm; ɪm] ,
the mountains and then to bring this information to him ,
这 山脉 和 然后 到 带来 这 信息 到 他 ,

查明山谷对面执勤的士兵人数，然后将此信息带给他。

[soʊ] [ðæt] [wen] [ˌri:,in'fɔ:,smənts] [-]
so that when reinforcements [159]
所以 那 什么时候 增援部队 [-]

因此，当增援部队[159]

[ʃʊd; ʃəd] [ə'raɪv] [hi:; hi] [wʊd] [noʊ] ['betər] [haʊ] [tu:; tə] [ˌʌndər'teɪk] [ðə; ði] [kæm'peɪn] .
should arrive he would know better how to undertake the campaign .
应该 到达 他 会 知道 更好的 如何 到 承担 这 活动 .

如果他到了那里，就会更清楚如何开展这场运动。

[tu:; tə] [ðɪs] , [mə'ri:] ['wɪlɪŋli] [ə'sentid] ,
To this , Marie willingly assented ,
到 这 , 玛丽 心甘情愿 同意 ,

对此，玛丽欣然同意。

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi] [ɪn'sɪstɪd] [ðæt] [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][nɑ:t] [meɪk] [ðə; ði][trɪp] [ə'loʊn]['oʊvər][ðə; ði] ['rʌgɪd] [si'erə]
but she insisted that she could not make the trip alone over the rugged Sierra
但 她 坚持 那 她 可以 不是 制作 这 旅行 独自的 超过 这 崎岖 塞拉
['mɑ:ðre] ['maʊntnz] ;
Madre mountains ;
母亲 山脉 ;

但她坚持说自己无法独自穿越崎岖的马德雷山脉；

[ðæt] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] ['nɪrli] ['fæmɪʃt] ['krɔ:sɪŋ] [ðem; ðəm][ðə; ði][fɜ:rst][taɪm] .

that	she	had	nearly	famished	crossing	them	the	first	time	.
那	她	有	几乎	饥饿	过境	他们	这	第一的	时间	.

她第一次穿越这些地方时几乎饿死了。

[ˌɑ:gi:'nɑ:ldoʊ] ['ðerfɔ:r] ['fɪtɪd] [aʊt][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ˌekspə'dɪʃ(ə)n] [kən'sɪstɪŋ] [ʌv; əv] [eɪt] [ˌfɪlə'pi:noʊz] , [ɪn]

Aguinaldo	therefor	fitted	out	a	little	expedition	consisting	of	eight	Filipinos	,	in
阿吉纳尔多	因此	适配	出去	一个	小的	远征	由	的	八	菲律宾人	,	在

[ə'dɪʃ(ə)n] [tu:; tə] [mə'ri:] ,

addition	to	Marie	,
添加	到	玛丽	,

因此，阿奎纳尔多组建了一支由八名菲律宾人以及玛丽组成的小型探险队。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [pæk] - [treɪn] [ʌv; əv] [ˌfɔ:r'ti:n] ['pəuniz] [tu:; tə] [ə'kʌmpəni] [hɜ:r; hər]['oʊvər][ðə; ði] [dɪ'vaɪd] .

and	a	pack	-	train	of	fourteen	ponies	to	accompany	her	over	the	divide	.
和	一个	盒	-	火车	的	十四	小马	到	陪伴	她	超过	这	划分	.

还有十四匹小马组成的驮队陪同她翻过分水岭。

[naɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ænɪmlz] [wɜ:r; wər][fɔ:r; fər] ['raɪdɪŋ] ['pɝ:pəsəz, 'pɝ:pəsɪz] ; [ðə; ði] ['ʌðər] [faɪv] [wɜ:r; wər][tu:; tə]

Nine	of	the	animals	were	for	riding	purposes	;	the	other	five	were	to
九	的	这	动物	是	为了	骑术	目的	;	这	其他	五	是	到

[pæk] [ðə; ði] [sə'plaɪz] ,

pack	the	supplies	,
盒	这	补给品	,

其中九头牲畜用于骑乘；另外五头用于驮运物资。

— [θri:] [ʌv; əv][ðem; ðəm][fɔ:r; fər][ðə; ði] ['aʊtwərd] [trɪp] , [tu:] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['ɪnkʌmɪŋ] .

—	three	of	them	for	the	outward	trip	,	two	for	the	incoming	.
—	三	的	他们	为了	这	向外	旅行	,	二	为了	这	即将到来	.

——其中三张用于去程，两张用于回程。

[ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] [tu:; tə][ðə; ði][raɪs] [wɪtʃ] [ðeɪ] [tʊk] [ə'lɔ:ŋ] ,

In	addition	to	the	rice	which	they	took	along	,
在	添加	到	这	米	哪个	他们	采取	沿着	,

除了他们随身携带的大米之外，

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ɪn'strʌktɪd] [tu:; tə] ['fɔ:rɪdʒ] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz]['pɑ:səb(ə)l] .

they	were	instructed	to	forage	as	much	as	possible	.
他们	是	指示	到	饲料	作为	很多	作为	可能的	.

他们被指示尽可能多地采集食物。

[ɑ:n] [dɪ'sembər] [naɪn] , [ðə; ði]['pɑ:rti] ['stɑ:rtɪd] [aʊt] [ɑ:n][ðer; ðər] ['perələs] [ˌʌndər'teɪkɪŋ] .

On	December	9	,	the	party	started	out	on	their	perilous	undertaking	.
在	十二月	9	,	这	派对	开始	出去	在	他们的	危险的	承诺	.

12月9日，该党开始了他们危险的冒险之旅。

[ə; eɪ] [pɔɪnt] [fɑ:r] [ʌp] [ɑ:n][ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] [sloʊp] , [nɪr] [ə; eɪ] [rɪ'freʃɪŋ] ['mɪnərəl] [sprɪŋ] ,

A	point	far	up	on	the	mountain	slope	,	near	a	refreshing	mineral	spring	,
一个	观点	远的	向上	在	这	山	坡	,	靠近	一个	令人耳目一新	矿物	春天	,

山坡高处，靠近一处清爽的矿泉，

['hævɪŋ] [bɪn] [ri:tʃt] [ɑ:n] [dɪ'sembər] - , [ðə; ði]['pɑ:rti] ['hɔ:ltɪd] [ænd; ənd] [ɪ'stæblɪʃt] [ə; eɪ] [sʌb] -

having	been	reached	on	December	17	,	the	party	halted	and	established	a	sub	-
拥有	到过	达到	在	十二月	-	,	这	派对	停止	和	已确立的	一个	子	-

[beɪs] [fɔ:r; fər][ðer; ðər] [rɪ'tɜ:rn] [trɪp] .

base	for	their	return	trip	.
根据	为了	他们的	返回	旅行	.

12月17日抵达目的地后，该队伍停下来，建立了一个后备基地，为返程做准备。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['evɪdənt] [tu:; tə][ðem; ðəm] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [strʌk] [ðə; ði] [rɔ:ŋ] [-]

It	was	evident	to	them	that	they	had	struck	the	wrong	[	160	]
它	曾是	明显	到	他们	那	他们	有	击	这	错误的	[	-	]

他们很清楚自己犯了错误[160]

[treɪl] [ænd; ənd] [wɜːr; wər] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] [kəm'peld] [tuː; tə] [send] [mə'riː] [bæk] [θruː] [ə; eɪ]

trail	and	were	going	to	be	compelled	to	send	Marie	back	through	a
踪迹	和	是	去	到	是	被迫	到	发送	玛丽	后退	通过	一个

['dɪfrənt] [gɔːrdʒ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [wʌn] [baɪ] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [ænd; ənd] [hɜːr; hər] [ə'soʊsieɪts; ə'soʊʃieɪts] [hæd; həd]

different	gorge	from	the	one	by	which	she	and	her	associates	had
不同的	峡谷	从	这	一	经过	哪个	她	和	她	同事	有

[kʌm] ['oʊvər] [ə; eɪ] [fjuː] [mʌnθs] [bɪ'fɔːr] .

come	over	a	few	months	before	.
来	超过	一个	很少	几个月	前	.

他们不得不让玛丽从另一个峡谷返回，而几个月前她和她的同伴们就是从那个峡谷过来的。

[hɪr] [ðə; ði] ['pɑːrti] [dɪ'vaɪdɪd] ['ɪntuː] [tuː] ['riːleiz] — [wʌn] [tuː; tə] [ə'kʌmpəni] [mə'riː] [kloʊz] [tuː; tə] [ðə; ði] [tɑːp]

Here	the	party	divided	into	two	relays	—	one	to	accompany	Marie	close	to	the	top
这里	这	派对	分割	进入	二	继电器	—	一	到	陪伴	玛丽	关闭	到	这	顶部

[ʌv; əv] [ðə; ði] ['maʊntnz] ,

of	the	mountains	,
的	这	山脉	,

在这里，队伍分成两队接力——一队护送玛丽接近山顶，

[ðə; ði] ['ʌðər] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] [wer] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ʌn'tɪl] [hɜːr; hər] [gaɪdz] [rɪ'tɜːrnd] .

the	other	to	remain	where	it	was	until	her	guides	returned	.
这	其他	到	保持	在哪里	它	曾是	直到	她	指南	返回	.

另一只狗则留在原地，直到向导回来。

[æt; ət] [ðɪs] ['tempəreri] [beɪs] [θriː] [ˌfɪlə'piːnoʊz] [ænd; ənd] [tuː] [pæk] - ['hɔːrsɪz] [wɜːr; wər] [left] .

At	this	temporary	base	three	Filipinos	and	two	pack	-	horses	were	left	.
在	这	暂时的	根据	三	菲律宾人	和	二	盒	-	马匹	是	左边	.

在这个临时基地里，留下了三名菲律宾人和两匹驮马。

[ðə; ði] [ˌfɪlə'piːnoʊz] [ðʌs] [left] [bɪ'haɪnd] [wɜːr; wər] [ɪn'strʌktɪd] [tuː; tə] [hʌnt] [ænd; ənd] [træp] [ɔːl] [ðeɪ] [kʊd; kəd]

The	Filipinos	thus	left	behind	were	instructed	to	hunt	and	trap	all	they	could
这	菲律宾人	因此	左边	在后面	是	指示	到	打猎	和	陷阱	全部	他们	可以

[tɪl] [ðer; ðər] ['kɒmreɪdz] [rɪ'tɜːrnd] .

till	their	comrades	returned	.
直到	他们的	同志们	返回	.

留下的菲律宾人奉命尽可能多地狩猎和设陷阱，直到他们的战友回来。

[ðə; ði] [ɑːn] - ['goʊɪŋ] [skwɑːd] , [kən'sɪstɪŋ] [ʌv; əv] [mə'riː] [ænd; ənd] [faɪv] ['neɪtɪv] ['soʊldʒərz] ,

The	on	-	going	squad	,	consisting	of	Marie	and	five	native	soldiers	,
这	在	-	去	队	,	由	的	玛丽	和	五	本国的	士兵	,

现役小队由玛丽和五名当地士兵组成，

[tʊk] [wɪð; wɪθ] [ðem; ðəm] [ðer; ðər] [sɪks] ['raɪdɪŋ] ['pəuniz] [ænd; ənd] [θriː] [ʌv; əv] [ðə; ði] [pæk] - ['hɔːrsɪz] .

took	with	them	their	six	riding	ponies	and	three	of	the	pack	-	horses	.
采取	和	他们	他们的	六	骑术	小马	和	三	的	这	盒	-	马匹	.

他们带走了六匹骑乘小马和三匹驮马。

[ðeɪ] [dɪ'pɑːrtɪd] [frʌm; frəm] [ðer; ðər] ['kɒmreɪdz] ['ɜːrli] [ɪn] [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] , [dɪ'sembər] - .

They	departed	from	their	comrades	early	in	the	morning	,	December	18	.
他们	已离开	从	他们的	同志们	早期的	在	这	早晨	,	十二月	-	.

12月18日清晨，他们与战友们告别。

[baɪ] [naɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sekənd] [deɪ] [ðeɪ] [hæd; həd] ['gɑːtn] [soʊ] [nɪr] [ðə; ði] [krest] [ðeɪ] [kʊd; kəd] ['pleɪnli]

By	night	of	the	second	day	they	had	gotten	so	near	the	crest	they	could	plainly
经过	夜晚	的	这	第二	天	他们	有	获得	所以	靠近	这	波峰	他们	可以	显然

[dɪ'sɜːrn] [ðæt] [ɪn] [wʌn] [lɔːŋ] [mɑːrtʃ] [mə'riː] [kʊd; kəd] [krɔːs] [ðə; ði] [dɪ'vaɪd] [ænd; ənd] [get] [ə; eɪ] [seɪf]

discern	that	in	one	long	march	Marie	could	cross	the	divide	and	get	a	safe
辨别	那	在	一	长的	行进	玛丽	可以	叉	这	划分	和	得到	一个	安全的

['dɪstəns] [daʊn] [ðə; ði] [sloʊp] [ɑːn] [ðə; ði] ['ɑːpəzɪt] [saɪd] .

distance	down	the	slope	on	the	opposite	side	.
距离	向下	这	坡	在	这	对面的	边	.

到了第二天晚上，他们已经非常接近山脊，可以清楚地看到，玛丽只需一次长途跋涉就能越过分水岭，到达对面山坡下的安全距离。

['kʌmɪŋ] [tuː; tə] [æn; ən] [oʊld] [stoʊn] [tʃɜːrtʃ] [ðeɪ] [dɪs'maʊntɪd] [ænd; ənd] [ɪ'stæblɪʃt] [ðəm'selvz]

Coming	to	an	old	stone	church	they	dismounted	and	established	themselves
未来	到	一个	老的	石头	教会	他们	下马	和	已确立的	他们自己

[fɔːr; fər] [ðə; ði] [naɪt] .

for	the	night	.
为了	这	夜晚	.

他们来到一座古老的石头教堂，下马后在那里过夜。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [dɪ'sembər] [-]

It	was	December	[	161	]
它	曾是	十二月	[	-	]

那是十二月[161]

- , — [ðə; ði] [ˌænə'vɜːrsəri; ˌænɪ'vɜːrsəri] [ʌv; əv] ['lɔːtənz] [deθ] .

19	,	—	the	anniversary	of	Lawton's	death	.
-	,	—	这	周年纪念日	的	劳顿	死亡	.

19日——劳顿逝世周年纪念日。

[mə'riː] [ri'mɑːkt] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

Marie	remarked	about	it	.
玛丽	评论	关于	它	.

玛丽对此发表了评论。

[ðɪs] [oʊld] [tʃɜːrtʃ] [hæd; həd] ['pɑːrtli] ['fɔːlən] [daʊn] .

This	old	church	had	partly	fallen	down	.
这	老的	教会	有	部分	倒下	向下	.

这座古老的教堂已经部分坍塌了。

[vaɪnz] [ænd; ənd] [mɔːsɪz] [hæd; həd] [soʊ] [ˌɪntər'lest] [ðəm'selvz] [ɪn] ['klaɪmɪŋ] ['oʊvər] [ɪts] ['rɑːki] [wɔːlz]

Vines	and	mosses	had	so	interlaced	themselves	in	climbing	over	its	rocky	walls
藤蔓	和	苔藓	有	所以	交织	他们自己	在	攀登	超过	它是	岩石	墙壁

[ænd; ənd] [ə'krɔːs] [ɪts] ['oʊpənɪŋz] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [tuː; tə] [biː; bi] [kʌt] [ə'weɪ] [baɪ] [ðə; ði] [ʌn'welkəm]

and	across	its	openings	that	they	had	to	be	cut	away	by	the	unwelcome
和	穿过	它是	开口	那	他们	有	到	是	切	离开	经过	这	不受欢迎

[ɪn'truːdəz] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [geɪn] [æn; ən] ['entrəns] .

intruders	before	they	could	gain	an	entrance	.
入侵者	前	他们	可以	获得	一个	入口	.

藤蔓和苔藓缠绕交织，攀爬在岩石墙壁上，覆盖着洞穴的各个开口，以至于不速之客必须先将它们割断才能进入。

[ðə; ði] [stoʊn] [krɔːs] [ɑːn] [ðə; ði] [frʌnt] ['geɪbl] [wʌz; wəz] [stɪl] [ɪn] [pleɪs] ;

The	stone	cross	on	the	front	gable	was	still	in	place	;
这	石头	叉	在	这	正面	山墙	曾是	仍然	在	地方	;

正面山墙上的石十字架依然矗立在那里；

[bʌt; bət][ðə; ði][oʊld] [məˈhɑːgəni] [dɔːr] [hæd; həd] [lɔːŋ] [sɪns] [bɪn] [tɔːrn][frʌm; frəm][ɪts][ˈhɪndʒɪz][baɪ][ðə; ði]

but	the	old	mahogany	door	had	long	since	been	torn	from	its	hinges	by	the
但	这	老的	桃花心木	门	有	长的	自从	到过	撕裂	从	它是	铰链	经过	这

[ˈmaʊnt(ə)n] [ˈstɔrmz] ,

mountain	storms	,
山	暴风雨	,

但是，那扇古老的红木门早已被山上的暴风雨从门框上扯了下来。

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː] [leɪ] [ɪn][ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv] [dɪˈkeɪ] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] .

and	it	lay	in	a	state	of	decay	on	the	ground	.
和	它	躺	在	一个	状态	的	衰变	在	这	地面	.

它腐烂地躺在地上。

[æn; ən] [ˈɜːrθkweɪk] [hæd; həd] [dɪˈstrɔɪd] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [ruːf] ,

An	earthquake	had	destroyed	part	of	the	roof	,
一个	地震	有	损毁	部分	的	这	屋顶	,

地震摧毁了部分屋顶。

[ænd; ənd][hæd; həd] [kɔːzd] [ðə; ði] [west] [wɔːl] [tuː; tə] [bɪˈkʌm] [ɪnˈklaɪnd] [ænd; ənd][tuː; tə]['krʌmb(ə)l] .

and	had	caused	the	west	wall	to	become	inclined	and	to	crumble	.
和	有	导致	这	西方	墙	到	变得	倾斜	和	到	崩溃	.

并导致西墙倾斜坍塌。

[wɪˈðɪn] , [wʌn] [end] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld]['ɔːltər][wʌz; wəz] [stɪl] [faʊnd] [tuː; tə][biː; bi] [ɪnˈtækt] .

Within	,	one	end	of	the	old	altar	was	still	found	to	be	intact	.
之内	,	一	结尾	的	这	老的	坛	曾是	仍然	成立	到	是	完好无损的	.

在里面，人们发现旧祭坛的一端仍然完好无损。

[ðə; ði] ['priːsts] ['pʊlpɪt] [tʃer] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] ['aɪvi] - ['mæntld] ,

The	priest's	pulpit	chair	had	become	ivy	-	mantled	,
这	牧师的	讲坛	椅子	有	变得	常春藤	-	披风	,

牧师的讲坛椅上爬满了常春藤。

[ænd; ənd][wʌn]['hænd(ə)l][hæd; həd] [rɔtid] [frʌm; frəm][ɪts] ['fɑːsnɪŋz] [ænd; ənd][hæd; həd]['fɔːlən][tuː; tə]

and	one	handle	had	rotted	from	its	fastenings	and	had	fallen	to
和	一	处理	有	腐烂的	从	它是	紧固件	和	有	倒下	到

[ðə; ði] [flɔːr] .

the	floor	.
这	地面	.

其中一个把手已经腐烂，从固定处脱落，掉到了地上。

['stætʃuːz] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪnts] [hæd; həd] [pɪtʃt] [frʌm; frəm][ðer; ðər] ['muːrɪŋz] [ɪn][ðə; ði]['ælˌkəʊvz] [ə'lɔːŋ]

Statues	of	the	Saints	had	pitched	from	their	moorings	in	the	alcoves	along
雕像	的	这	圣徒队	有	投球	从	他们的	系泊	在	这	壁龛	沿着

[ðə; ði] [wɔːlz] [ænd; ənd][wɜːr; wər] ['laɪɪŋ] [feɪs] - ['daʊnwərd] [ɔːr] ['stændɪŋ] [ɑːn][ðer; ðər] ['hedz] [ə'mɪd][ðə; ði]

the	walls	and	were	lying	face	-	downward	or	standing	on	their	heads	amid	the
这	墙壁	和	是	说谎	脸	-	向下	或者	常设	在	他们的	头部	之中	这

[də'briː] [bɪ'loʊ] . [-]

debris	below	.	[	162	]
碎片	以下	.	[	-	]

圣徒雕像从墙壁壁龛的固定处脱落，有的面朝下躺在下面的瓦砾堆中，有的头朝下倒立着。[162]

[wʌt] [hændz][hæd; həd] [bɪlt] [ðɪs] [oʊld] [tʃɜːrtʃ] , [nʌn] [kʊd; kəd] [tel] .

What	hands	had	built	this	old	church	,	none	could	tell	.
什么	双手	有	建造	这	老的	教会	,	没有任何	可以	告诉	.

无人知晓这座古老的教堂究竟是谁建造的。

[ˌaɪ ˈtiː] [siːmd] ['sɜːrt(ə)n] [ðæt] [noʊ]['hjuːmən] ['biːɪŋ] [hæd; həd] ['entərd] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər]['oʊvər][ə; eɪ] ['sentʃəri] .

It	seemed	certain	that	no	human	being	had	entered	it	for	over	a	century	.
它	似乎	肯定	那	不	人类	存在	有	进入	它	为了	超过	一个	世纪	.

可以肯定的是，一个多世纪以来都没有人进入过这里。

[ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] [traɪbz] [huː] [hæd; həd] ['lɪftɪd] ['ɪntuː] [pleɪs] [ðə; ði][hjuːdʒ] [tʃɔːk] [stoʊnz] [ðæt] [kəm'poʊzd]

The	mountain	tribes	who	had	lifted	into	place	the	huge	chalk	stones	that	composed
这	山	部落	WHO	有	抬起	进入	地方	这	巨大的	粉笔	石头	那	由

[ɪts] ['mæsɪv] [wɔːlz] ,

its	massive	walls	,
它是	大量的	墙壁	,

那些将构成其巨大城墙的巨型白垩石块搬运到位的山地部落

['ʌndər] [ðə; ði] [dɪ'vaʊt] ['liːdərʃɪp] [ʌv; əv][sʌm; səm] ['paɪəs] [mʌŋk] , [fɔːr; fər][ə; eɪ] [pleɪs] [ʌv; əv] ['wɜːrʃɪp] ,

under	the	devout	leadership	of	some	pious	monk	,	for	a	place	of	worship	,
在下面	这	虔诚的	领导	的	一些	虔诚的	僧	,	为了	一个	地方	的	崇拜	,

在一位虔诚僧侣的带领下，为了一个礼拜场所，

[hæd; həd] [lɔːŋ] [sɪns] ['perɪʃt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ɜːrθ] .

had	long	since	perished	from	the	earth	.
有	长的	自从	遇难	从	这	地球	.

早已从地球上消失。

[ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] [geɪm] [wɪtʃ] ['rendərd] ['pɑːsəb(ə)l][ðer; ðər] [ˌhæbɪ'teɪʃn] [ɪn] [ðɪs] ['æltɪtuːd] [hæd; həd]

The	mountain	game	which	rendered	possible	their	habitation	in	this	altitude	had
这	山	游戏	哪个	渲染	可能的	他们的	居住地	在	这	高度	有

['vænɪʃt] .

vanished	.
消失了	.

使他们得以在高海拔地区居住的山地猎物已经消失了。

['evriθɪŋ] [ænd; ənd]['evribɑːdi; 'evribʌdi][hæd; həd] ['evɪdəntli] ['gɪv(ə)n] [wei] [bɪ'fɔːr] [sʌm; səm] [fɪrs]

Everything	and	everybody	had	evidently	given	way	before	some	fierce
一切	和	大家	有	显然	给定	方式	前	一些	凶猛的

[ɪn'veɪʒ(ə)n][ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðer; ðər] ['sʌðərn] [traɪbz] .

invasion	of	one	of	their	southern	tribes	.
入侵	的	一	的	他们的	南部	部落	.

显然，在南方某个部落的猛烈入侵之前，一切都已屈服。

[mə'riː] [wʌz; wəz] ['bɪzi] ['kliːnɪŋ] [ɔːf][ðə; ði] [træʃ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['mæsɪv] [rɑːk] [ðæt] [leɪ] [æt; ət][ðə; ði]

Marie	was	busy	cleaning	off	the	trash	from	the	massive	rock	that	lay	at	the
玛丽	曾是	忙碌的	打扫	离开	这	垃圾	从	这	大量的	岩石	那	躺	在	这

['entrəns] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] - [wei] .

entrance	to	the	door	-	way	.
入口	到	这	门	-	方式	.

玛丽正忙着清理门口那块巨石上的垃圾。

“ - , ” [sed] [ʃiː; ʃi] ; “ [kʌm] , [siː] [ðə; ði] [deɪt] ['tʃɪzld] [ɪn][ðə; ði] [rɑːk] !

“	1765	,	”	said	she	;	“	come	,	see	the	date	chiseled	in	the	rock	!
“	-	,	”	说	她	;	“	来	,	看	这	日期	凿刻	在	这	岩石	!

“1765年，”她说；“来，看看刻在岩石上的日期！”

[aɪ] ['wʌndər] [wʌt] [hæz; həz] [bɪ'kʌm] [ʌv; əv][ðə; ði] [traɪb] [ðæt] [bɪlt] [ˌaɪ 'tiː] ?

I	wonder	what	has	become	of	the	tribe	that	built	it	?
我	想知道	什么	有	变得	的	这	部落	那	建造	它	?

我想知道建造这座建筑的部落现在怎么样了？

” [ə; eɪ]['soʊldʒər] [huː] [hæd; həd] [meɪd] [hɪz; ɪz] ['entrəns] [baɪ][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪndoʊ] ['oʊpənɪŋz] ,

”	A	soldier	who	had	made	his	entrance	by	one	of	the	window	openings	,
”	一个	士兵	WHO	有	制成	他的	入口	经过	一	的	这	窗户	开口	,

“一名士兵从其中一个窗户进入了房间，

[wʌz; wəz] ['bɪzɪli] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] ['praɪɪŋ] [ʌp] [ə; eɪ][hjuːdʒ] [flæt] [stoʊn] [dʒʌst] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɔːltər] .

was	busily	engaged	in	prying	up	a	huge	flat	stone	just	back	of	the	altar	.
曾是	忙碌地	已订婚的	在	窥探	向上	一个	巨大的	平坦的	石头	只是	后退	的	这	坛	.

他正忙着撬起祭坛后面一块巨大的扁平石头。

[hiː; hi][hæd; həd][ˌaɪ ˈtiː] ['luːsnd] ; [hiː; hi] [kɔːld] [fɔːr; fər][help][tuː; tə] [rɪˈmuːv] [ˌaɪ ˈtiː] .

He	had	it	loosened	;	he	called	for	help	to	remove	it	.
他	有	它	松动	;	他	称为	为了	帮助	到	消除	它	.

他把它拧松了；他叫人来帮忙把它取下来。

[wen] [ðə; ðɪ][stoʊn] [-]

When	the	stone	[	163	]
什么时候	这	石头	[	-	]

当石头[163]

[hæd; həd] [bɪn] [ˌoʊvərˈtɜːrnd] [ænd; ənd][hæd; həd] [ˈfɔːlən] [bæk] [ˈɑːntə][ɪts][eɪdʒd] ['nebəz] ,

had	been	overturned	and	had	fallen	back	onto	its	aged	neighbors	,
有	到过	翻覆	和	有	倒下	后退	到	它是	老年人	邻居	,

被推翻后，倒塌在了周围古老的岩石上。

[sʌm; səm][sɔːft][dæmp] [ɜːrθ] [bɪˈniːθ] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] ['sloʊli] [skreɪpt] [əˈweɪ] .

some	soft	damp	earth	beneath	it	was	slowly	scraped	away	.
一些	柔软的	潮湿	地球	下面	它	曾是	缓慢地	刮擦	离开	.

下面一些柔软潮湿的泥土被慢慢地刮掉了。

“ ['lɪs(ə)n] !

“	Listen	!
“	听	!

“听！

” [sed] [ðə; ðɪ] ['neɪtɪv] [huː] [ɑːn] [bendɪd] [niːz] [wʌz; wəz] ['duːɪŋ] [ðə; ðɪ] [ˌsækrə'lɪdʒəs] [wɜːrk] ,

”	said	the	native	who	on	bended	knees	was	doing	the	sacrilegious	work	,
”	说	这	本国的	WHO	在	弯曲	膝盖	曾是	正在做	这	亵渎神明	工作	,

“跪在地上做着亵渎神灵之事的当地人说道，”

“ [dɪd][juː; jʊ] [hɪr] [ðæt] ['greɪtɪŋ] [nɔɪz] ?

“	Did	you	hear	that	grating	noise	?
“	做过	你	听到	那	格栅	噪音	?

你听到那刺耳的声音了吗?

” [hiː; hi] [skreɪpt] [əˈgen] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['boʊloʊ] [tɜːrnd] ['edʒwaɪz] ,

”	He	scraped	again	with	his	bolo	turned	edgewise	,
”	他	刮擦	再次	和	他的	博洛	转向	边缘	,

他再次用刀刃朝下刮擦地面，

[ænd; ənd] ['grɪpɪŋ] [ðə; ðɪ] [bæk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː]['fɜːrmli][wɪð; wɪθ][bəuθ][hændz] .

and	gripping	the	back	of	it	firmly	with	both	hands	.
和	扣人心弦	这	后退	的	它	牢牢	和	两个都	双手	.

双手紧紧抓住它的背面。

“ [duː][juː; jʊ] [hɪr] [ˌaɪ 'tiː] ? ” [sed] [hiː; hi] .

“	Do	you	hear	it	?	”	said	he	.
“	做	你	听到	它	?	”	说	他	.

“你听到了吗？”他问道。

“ [its] [hɪr] !

“	It's	here	!
“	它是	这里	!

“它来了！”

” [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [ə; eɪ] [məˈtælɪk] [bɑːks][wʌz; wəz] [praɪd] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ɜːrθ] [werˈɪn] [ˌaɪ 'tiː]

”	In	a	few	minutes	a	metallic	box	was	pried	out	of	the	earth	wherein	it
”	在	一个	很少	分钟	一个	金属	盒子	曾是	撬开	出去	的	这	地球	其中	它

[hæd; həd][leɪn] [ˌʌnməˈlestɪd] [fɔːr; fər] ['meni] ['jɪrz] .

had	lain	unmolested	for	many	years	.
有	莱恩	未受干扰	为了	许多	年	.

“几分钟后，一个金属盒子被从土里撬了出来，它已经在土里静静地躺了很多年了。”

“ [kæn; kən][juː; jʊ] [riːd] [ðə; ði] [ɪn'skrɪpʃ(ə)n] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː] ? ” [æskt] [mə'riː] .
“ Can you read the inscription on it ? ” asked Marie .
“ 能 你 读 这 题词 在 它 ? ” 问 玛丽 .

“你能读懂上面的铭文吗？”玛丽问道。

['kerfəli] [ðə; ði] ['sedəmənt] [ænd; ənd] [rʌst] [ʃeɪlz] [wɜːr; wər] [rɪ'muːvd] .
Carefully the sediment and rust shales were removed .
小心 这 沉淀 和 锈 页岩 是 已移除 .

小心翼翼地清除了沉积物和锈页岩。

[ðə; ði] [gruːvz] [ɪn][ðə; ði] ['letərz] [ænd; ənd] ['fɪgjərz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn'skrɪpʃ(ə)n] [wɜːr; wər] ['kerfəli] [kliːnd]
The grooves in the letters and figures of the inscription were carefully cleaned
这 凹槽 在 这 信件 和 数据 的 这 题词 是 小心 已清洗
[aʊt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [naɪf] .
out with a knife .
出去 和 一个 刀 .

铭文中的字母和数字上的凹槽被用刀仔细地清理干净。

[ˌaɪ 'tiː] [riːd]
It read
它 读

上面写着

['fɑːðər]
FATHER
父亲

父亲

JUADANEZ1768 .
JUADANEZ1768 .
JUADANEZ1768 .

JUADANEZ1768。

“ [ðə; ði][oʊld] ['fɑːðər] [hæz; həz] [bɪn] [ded] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [-]
“ The old father has been dead a long [164]
“ 这 老的 父亲 有 到过 死的 一个 长的 [-]

“老父亲已经去世很久了[164]

[taɪm]
time
时间

时间

, ” [sed] [ðə; ði] ['feloʊ] [huː] [wʌz; wəz] ['duːɪŋ] [ðə; ði] ['diːteɪlz] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɜːrk] .
, ” said the fellow who was doing the details of the work .
, ” 说 这 同伴 WHO 曾是 正在做 这 细节 的 这 工作 .

“,”负责具体工作的那个人说道。

“ [aɪ] ['wʌndər] , ” [sed] [mə'riː] , “ [ɪf] [wiː; wi] ['riːəli] [ɔːt] [tuː; tə][dɪ'stɜːrb][hɪz; ɪz] [boʊnz] . ”
“ I wonder , ” said Marie , “ if we really ought to disturb his bones . ”
“ 我 想知道 , ” 说 玛丽 , “ 如果 我们 真的 应该 到 打扰 他的 骨头 . ”

“我在想，”玛丽说，“我们是否真的应该动他的遗骨。”

“ [duː][juː; jʊ] [sə'poʊz] [ðeɪ] [pʊt] ['eni] ['væljuəblz] [ɪn][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [tʃest] [wen] [ðeɪ] [siːld] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] ?
“ Do you suppose they put any valuables in the little chest when they sealed it up ?
“ 做 你 认为 他们 放 任何 贵重物品 在 这 小的 胸部 什么时候 他们 密封 它 向上 ?

你觉得他们在把小箱子封起来的时候，有没有在里面放什么贵重物品?

” [æskt] [ə'nʌðər] .
” asked another .
” 问 其他 .

“另一个人问道。”

“ [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] ['ɔːlweɪz] [bɪn] ['kʌstəmeri] [tuː; tə] [pʊt] [ɪn][ðə; ði]['seɪkrɪd][ɜːrn] , ” [sed] [mə'riː] .

“	It	has	always	been	customary	to	put	in	the	sacred	urn	,	”	said	Marie	.
”	它	有	总是	到过	习惯	到	放	在	这	神圣	瓮	,	”	说	玛丽	.

“一直以来，人们都有把圣物放入其中的习俗，”玛丽说。

“ [kʌt] [ˌaɪ 'tiː]['oʊpən] ! ” [kə'mɑːndid] [ə; eɪ]['kɔːrpərəl] .

“	Cut	it	open	!	”	commanded	a	corporal	.
”	切	它	打开	!	”	命令	一个	下士	.

“切开！”一名下士命令道。

“ [aɪ] [kɑːnt] , ” [sed] [ðə; ði] ['rɑːbər] ; “ [wiːl] [hæv; həv][tuː; tə] [bɪld] [ə; eɪ]['faɪər][ænd; ənd] [melt] [ˌaɪ 'tiː]['oʊpən]

“	I	can't	,	”	said	the	robber	;	“	we'll	have	to	build	a	fire	and	melt	it	open
”	我	不能	,	”	说	这	强盗	;	“	出色地	有	到	建造	一个	火	和	熔化	它	打开

.

:

.

“我做不到，”强盗说，“我们得生火把它熔化开。”

” [ðɪs] [ðeɪ] [dɪd] ;

”	This	they	did	;
”	这	他们	做过	;

他们照做了；

[ænd; ənd][ɪn][ˌaɪ 'tiː] [ðeɪ] [faʊnd] [ðə; ði] [dʌst] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [boʊnz] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['væljuəblz]

and	in	it	they	found	the	dust	of	his	bones	and	a	number	of	valuables
和	在	它	他们	成立	这	灰尘	的	他的	骨头	和	一个	数字	的	贵重物品

[ɪn'kluːdɪŋ] [ðə; ði] [pə'trɪʃəz] [goʊld] - [laɪnd] [kʌp] [wɪtʃ] [mə'riː] [tʊk] [ænd; ənd] [hʌŋ] [ɑːn][hɜːr; hər] [belt] .

including	the	Patricia's	gold	-	lined	cup	which	Marie	took	and	hung	on	her	belt	.
包括	这	帕特里夏的	金子	-	衬里	杯子	哪个	玛丽	采取	和	悬挂	在	她	腰带	.

在里面，他们发现了他的骨灰和一些贵重物品，包括帕特里夏的金边杯子，玛丽拿走并挂在了腰带上。

[ðæt] [naɪt] [ə; eɪ]['terəb(ə)l] [stɔːrm] [swept] ['oʊvər][ðə; ði] ['maʊntnz] .

That	night	a	terrible	storm	swept	over	the	mountains	.
那	夜晚	一个	糟糕的	风暴	扫荡	超过	这	山脉	.

当晚，一场可怕的暴风雪席卷了群山。

[mə'riː] [ænd; ənd][hɜːr; hər] [kəm'pænjənz] [krept] ['ɪntuː][ðə; ði][oʊld] [tʃɜːrtʃ] [fɔːr; fər]['refjuːdʒ] .

Marie	and	her	companions	crept	into	the	old	church	for	refuge	.
玛丽	和	她	同伴	悄悄地爬	进入	这	老的	教会	为了	避难所	.

玛丽和她的同伴们偷偷溜进那座古老的教堂避难。

[ðə; ði] ['pəuniz] [hæd; həd] [bɪn] ['gɪv(ə)n][sʌm; səm] [raɪs] [ænd; ənd] [ðen] [set] [friː] [tuː; tə] ['fɔːrɪdʒ] [æz; əz] [best]

The	ponies	had	been	given	some	rice	and	then	set	free	to	forage	as	best
这	小马	有	到过	给定	一些	米	和	然后	放	自由的	到	饲料	作为	最好的

[ðeɪ] [kʊd; kəd] .

they	could	.
他们	可以	.

这些小马驹被喂了一些米饭，然后被放生到野外，让它们自行觅食。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [stæm'piːdid] [baɪ][ðə; ði] ['vaɪələns] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɪnd] [ænd; ənd] [reɪn] .

They	were	stampeded	by	the	violence	of	the	wind	and	rain	.
他们	是	踩踏	经过	这	暴力	的	这	风	和	雨	.

他们被狂风暴雨冲得四处逃窜。

[ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [broʊk] [kuːl] [ænd; ənd] [klɪr] . [-]

The	morning	broke	cool	and	clear	.	[	165	]
这	早晨	打破	凉爽的	和	清除	.	[	-	]

清晨凉爽晴朗。[165]

['evribɑːdi; 'evribʌdi][wʌz; wəz][ə'stə:][æt; ət] [deɪ] - [breɪk] .

Everybody	was	astir	at	day	-	break	.
大家	曾是	搅拌	在	天	-	休息	.

天亮时分，大家都开始忙碌起来。

[ðə; ði] ['pəuniz] [wɜːr; wər] [gɔːn] , [bʌt; bət] ['plenti] [ʌv; əv] [raɪs] [rɪ'meɪnd] .

The	ponies	were	gone	,	but	plenty	of	rice	remained	.
这	小马	是	已消失	,	但	很多	的	米	剩余	.

小马驹不见了，但大米还剩很多。

[mə'riː] [suːn] [sɔː] [ə; eɪ] [wei] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['dɪfɪkəlti] .

Marie	soon	saw	a	way	out	of	the	difficulty	.
玛丽	很快	锯	一个	方式	出去	的	这	困难	.

玛丽很快找到了摆脱困境的办法。

[ʃiː; ʃi] [left] [θriː] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [men] [æt; ət] [ðə; ði] [oʊld] [tʃɜːrtʃ] [tuː; tə] [ə'weɪt] [ðə; ði] [rɪ'tɜːrn] [ʌv; əv] [ðə; ði]

She	left	three	of	her	men	at	the	old	church	to	await	the	return	of	the
她	左边	三	的	她	男人	在	这	老的	教会	到	等待	这	返回	的	这

[tuː] [huː] [wɜːr; wər] [tuː; tə] [ə'kʌmpəni] [hɜːr; hər] [ʌn'tɪl] [ʃiː; ʃi] [riːtʃt] [sʌm; səm] [plæn] [fɔːr; fər] ['spiːdi]

two	who	were	to	accompany	her	until	she	reached	some	plan	for	speedy
二	WHO	是	到	陪伴	她	直到	她	达到	一些	计划	为了	迅速

[dɪ'sent] [ɑːn] [ðə; ði] ['ɑːpəzɪt] [saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['maʊntnz] .

descent	on	the	opposite	side	of	the	mountains	.
下降	在	这	对面的	边	的	这	山脉	.

她留下三个手下在老教堂，等待另外两个要陪同她的人回来，直到她想出一个能迅速从山另一边下山的计划。

[ðə; ði] [æd'væns] ['pɑːrti] ['stɑːrtɪd] [aʊt] ['ɜːrli] [ɑːn] [fʊt] ,

The	advance	party	started	out	early	on	foot	,
这	进步	派对	开始	出去	早期的	在	脚	,

先遣队很早就徒步出发了。

['teɪkɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ðem; ðəm] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [sə'plaɪ] [ʌv; əv] [raɪs] [ænd; ənd] [bə'nænəz] [æz; əz] [ðeɪ] [kʊd; kəd] ['kæri] .

taking	with	them	such	a	supply	of	rice	and	bananas	as	they	could	carry	.
采取	和	他们	这样的	一个	供应	的	米	和	香蕉	作为	他们	可以	携带	.

他们携带了尽可能多的大米和香蕉。

['oʊnli] [θriː] [maɪlz] ['fɑːrðər] [ʌp] [ðeɪ] ['entərd] [ə; eɪ] ['kænən] [huːz] ['rɑːki] [wɔːlz] ,

Only	three	miles	farther	up	they	entered	a	canon	whose	rocky	walls	,
仅有的	三	英里	更远	向上	他们	进入	一个	正典	谁	岩石	墙壁	,

再往前走三英里，他们就进入了一个峡谷，峡谷的岩壁.....

[æt; ət] ['pleɪsɪz] ['ɔːlmoʊst] [ˌpɜːrpən'dɪkjələr] [ænd; ənd] ['siːmɪŋ] [tuː; tə] [fɔːrm] [piləs] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [skaɪ] ,

at	places	almost	perpendicular	and	seeming	to	form	pillars	for	the	sky	,
在	地方	几乎	垂直	和	似乎	到	形式	柱子	为了	这	天空	,

在某些地方，它们几乎垂直，仿佛形成了伸向天空的柱子。

[wɜːr; wər] [soʊ] [kloʊz] [tə'geðər] [æt; ət] [ðer; ðər] [beɪs] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ɪm'pɑːsəb(ə)l] [tuː; tə]

were	so	close	together	at	their	base	that	it	would	have	been	impossible	to
是	所以	关闭	一起	在	他们的	根据	那	它	会	有	到过	不可能的	到

[hæv; həv] [juːst] [ðə; ði] ['pəuniz] [fɔːr; fər] ['træv(ə)l] ,

have	used	the	ponies	for	travel	,
有	用过的	这	小马	为了	旅行	,

它们的基地距离非常近，根本不可能用小马进行旅行。

['iːv(ə)n] [ðoʊ] [ðeɪ] [hæd; həd] [nɑːt] [riˈtriːtid] [ɪn] [ðə; ði] [stɔːrm] .

even	though	they	had	not	retreated	in	the	storm	.
甚至	尽管	他们	有	不是	撤退	在	这	风暴	.

即使他们在暴风雨中没有撤退。

[gʊd] ['prɑːgres] [wʌz; wəz] [meɪd] , [ænd; ənd] [baɪ] [sʌn] - [daʊn] , [dɪ'sembər] - ,

Good	progress	was	made	,	and	by	sun	-	down	,	December	20	,
好的	进步	曾是	制成	,	和	经过	太阳	-	向下	,	十二月	-	,

进展顺利，到12月20日日落时分，

[ðeɪ] [hæd; həd] [riːtʃt] [ðə; ði] ['ʌpər] [rɪvjʊ'lɪts] [ʌv; əv] [wʌt] ['æftərwərdz] [pruːvd] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði]

they	had	reached	the	upper	rivulets	of	what	afterwards	proved	to	be	the
他们	有	达到	这	上	小溪	的	什么	然后	已证实	到	是	这

[nɔːrθ] [fɔːrk][ʌv; əv][ðə; ði] ['riːəu] - ,

north	fork	of	the	Rio	Masagan	,
北	叉	的	这	里约热内卢	-	,

他们到达了后来被证实为马萨甘河北支流的上游溪流。

[ɪn'sted] [ʌv; əv][ðə; ði] [saʊθ] [fɔːrk] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['priːviəsli] ['fɑːloʊd] .

instead	of	the	south	fork	which	she	had	previously	followed	.
反而	的	这	南	叉	哪个	她	有	之前	随后	.

而不是她之前一直走的南岔路。

[ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] ['væliz] [bɪ'loʊ] [-]

The	beautiful	valleys	below	[	166	]
这	美丽的	山谷	以下	[	-	]

下面的美丽山谷[166]

[ðem; ðəm][wɜːr; wər] ['pleɪnli] ['vɪzəb(ə)l][æz; əz][ðə; ði][sʌn] [sæŋk][tuː; tə] [rest] ['oʊvər][ðə; ði] ['dɪstənt] [hɪlz] .

them	were	plainly	visible	as	the	sun	sank	to	rest	over	the	distant	hills	.
他们	是	显然	可见的	作为	这	太阳	沉没	到	休息	超过	这	遥远	丘陵	.

当太阳沉入远处的山峦间时，它们清晰可见。

[ə; eɪ] [smɔːl] ['neɪtɪv] ['vɪlɪdʒ] [kʊd; kəd][biː; bi] [siːn] [ɑːn][ðə; ði][bæŋk][ʌv; əv][ðə; ði] [striːm] [ə; eɪ] [fjuː] [maɪlz]

A	small	native	village	could	be	seen	on	the	bank	of	the	stream	a	few	miles
一个	小的	本国的	村庄	可以	是	已见	在	这	银行	的	这	溪流	一个	很少	英里

[ə'hed] .

ahead	.
前方	.

几英里外的小溪岸边可以看到一个小型原住民村落。

[ðə; ði]['pɑːrti] ['bivuækd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [naɪt] .

The	party	bivouacked	for	the	night	.
这	派对	露营	为了	这	夜晚	.

一行人当晚在营地露营。

['ɜːrli] [ðə; ði][nekst] ['mɔːrnɪŋ] , ['æftər][ə; eɪ] [laɪt] [lʌntʃ] [ʌv; əv][koʊld][raɪs] ,

Early	the	next	morning	,	after	a	light	lunch	of	cold	rice	,
早期的	这	下一个	早晨	,	后	一个	光	午餐	的	寒冷的	米	,

第二天一大早，吃过一顿简单的冷米饭后，

[mə'riː] [wʌz; wəz][ɔːf][ɑːn][hɜːr; hər][ɪm'pɔːrt(ə)nt] ['mɪʃ(ə)n] .

Marie	was	off	on	her	important	mission	.
玛丽	曾是	离开	在	她	重要的	使命	.

玛丽出发去执行她的重要任务了。

[hɜːr; hər] [tuː] ['ɛskɔrts] [meɪd] [ðer; ðər] [weɪ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði][oʊld] [tʃɜːrtʃ] , [wer] ['æftər] [ə'nʌðər]

Her	two	escorts	made	their	way	back	to	the	old	church	,	where	after	another
她	二	伴游	制成	他们的	方式	后退	到	这	老的	教会	,	在哪里	后	其他

['naɪts] [rest] ,

night's	rest	,
夜晚	休息	,

她的两名护卫返回了那座古老的教堂，在那里，他们又休息了一夜。

[ðə; ði] [faɪv] [ˌʌndər'tʊk] [ðer; ðər] [rɪ'tɜːrn] ['dʒɜːrni] [tuː; tə][ðə; ði][sʌb] - [beɪs] [æt; ət][ðə; ði] [sprɪŋ] [fɑːr] [daʊn]

the	five	undertook	their	return	journey	to	the	sub	-	base	at	the	spring	far	down
这	五	承担	他们的	返回	旅行	到	这	子	-	根据	在	这	春天	远的	向下

[ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] [saɪd] .

the	mountain	side	.
这	山	边	.

五人踏上了返回位于山下泉水边的分基地的旅程。

[wen] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðɪs] [kæmp] [ðeɪ] [faʊnd] [ðer; ðər] ['pəuniz] [ɔːl] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ; [ænd; ənd]
When **they** **reached** **this** **camp** **they** **found** **their** **ponies** **all** **returned** **to** **it** **;** **and**
什么时候 他们 达到 这 营 他们 成立 他们的 小马 全部 返回 到 它 ; 和
[ðer; ðər] ['kɒmreɪdz] ,
their **comrades** **,**
他们的 同志们 ,

当他们到达营地时，发现他们的马匹都已返回营地；他们的同伴们，

['θɪŋkɪŋ] [ðeɪ] [hæd; həd][ɔːl] [bɪn] ['kæptʃərd] [ɔːr] [sleɪn] [baɪ][ðə; ði] [ə'mɛrɪkənz] , [wɜːr; wər] ['heɪstɪli]
thinking **they** **had** **all** **been** **captured** **or** **slain** **by** **the** **Americans** **,** **were** **hastily**
思维 他们 有 全部 到过 捕获 或者 被杀 经过 这 美国人 , 是 草草
[prɪ'peərɪŋ] [tuː; tə] [rɪ'triːt] .
preparing **to** **retreat** **.**
准备 到 撤退 .

他们以为都被美国人俘虏或杀害了，正匆忙准备撤退。

[ðə; ði][ɪn'taɪər]['paːrti] , [ɪk'sept] [mə'riː] , [gɑːt] [bæk] [tuː; tə][ɑːgwːnɑːldoʊz][kæmp][æt; ət][pælənən] , [ɑːn]
The **entire** **party** **,** **except** **Marie** **,** **got** **back** **to** **Aguinaldo's** **camp** **at** **Palanan** **,** **on**
这 全部的 派对 , 除了 玛丽 , 得到 后退 到 阿吉纳尔多的 营 在 帕拉南 , 在
['krɪsməs] [deɪ] .
Christmas **Day** **.**
圣诞节 天 .

除了玛丽之外，其他人都在圣诞节当天回到了阿吉纳尔多在帕拉南的营地。

[mə'riː] , [wʌz; wəz] ['ðerfɔːr] , [left] [tuː; tə] [ə'reɪndʒ] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [oʊn] [rɪ'tɜːrn] , ['æftər][hɜːr; hər][spaɪ]
Marie **,** **was** **therefore** **,** **left** **to** **arrange** **for** **her** **own** **return** **,** **after** **her** **spy**
玛丽 , 曾是 所以 , 左边 到 安排 为了 她 自己的 返回 , 后 她 间谍
[wɜːrk][hæd; həd] [bɪn] [kəm'pliːtɪd] .
work **had** **been** **completed** **.**
工作 有 到过 完全的 .

因此，玛丽在完成间谍任务后，只能自行安排返回事宜。

[ʃiː; ʃi] ['kɑːntəmˌpleɪtɪd] [si'kjuəiŋ] [help] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['neɪtɪvz] [æt; ət][ɪ'lɑːgən] ,
She **contemplated** **securing** **help** **from** **the** **natives** **at** **Ilagan** **,**
她 思考 确保 帮助 从 这 本地人 在 伊拉甘 ,

她考虑过向伊拉甘的土著居民寻求帮助。

[ə'mʌŋ] [huːm] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['priːviəsli] [lɪvd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] [mʌnθs] . [-]
among **whom** **she** **had** **previously** **lived** **for** **a** **few** **months** **.** **[** **167** **]**
之中 谁 她 有 之前 居住地 为了 一个 很少 几个月 . [-]

她之前曾与他们一起生活过几个月。[167]

[['kɑːntents]]
[**Contents** **]**
[内容]

[内容]

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ] .
Chapter **XIII** **.**
章 十三 .

第十三章

[ˌkɑːmpen'seɪʃ(ə)n] [-]
Compensation **[** **169** **]**
赔偿 [-]

补偿[169]

[ɑːn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [ʌv; əv] [dɪ'sembər] - , - ,
On **the** **evening** **of** **December** **24** **,** **1900** **,**
在 这 晚上 的 十二月 - , - ,

1900年12月24日晚，

— [wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [dɑ:rk] [naɪts] [ɪn][ðə; ði] [fɪlə'pi:nz] [wen] [ðə; ði] [er] [si:mz] [soʊ] [dens] [ðæt] [ju:; jʊ]

— one of those dark nights in the Philippines when the air seems so dense that you

— 一 的 那些 黑暗的 夜晚 在 这 菲律宾 什么时候 这 空气 似乎 所以 稠密 那 你

[kæn; kən]['ɔ:lmoʊst] [teɪk] [hoʊld][ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:][wɪð; wɪθ][jʊr; jər][hændz] — [wen] [ðə; ði] ['hevi] [klaʊdz]

can almost take hold of it with your hands — when the heavy clouds

能 几乎 拿 抓住 的 它 和 你的 双手 — 什么时候 这 重的 云

['blæŋkɪt] [ðə; ði] [ɜ:rθ] [soʊ] ['kloʊsli] [ðæt] [ðə; ði]['terəb(ə)l] ['θʌndərz] [si:m] [tu:; tə] [ʃeɪk] [ðə; ði] [ɜ:rθ] [ɪn]

blanket the earth so closely that the terrible thunders seem to shake the earth in

毯子 这 地球 所以 密切 那 这 糟糕的 雷声 似乎 到 摇 这 地球 在

[ɪts]['ɔ:rbɪt] ,

its orbit ,

它是 轨道 ,

——菲律宾那些漆黑的夜晚，空气仿佛凝固得可以伸手抓住——厚重的云层紧紧地笼罩着大地，可怕的雷声似乎震动着地球的轨道。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [di:p] - [toʊnd] [ˌdaɪə'peɪzən; ˌdaɪə'peɪsən][ʌv; əv][ðer; ðər] ['meləd i] — [wen] [ðə; ði] ['laɪtnɪŋ]

with the deep - toned diapason of their melody — when the lightening

和 这 深的 - 色调 和谐 的 他们的 旋律 — 什么时候 这 闪电

[bʌgz] ['flʌtər] [frʌm; frəm] [twɪg] [tu:; tə] [twɪg] ,

bugs flutter from twig to twig ,

漏洞 扑 从 枝条 到 枝条 ,

伴随着它们低沉的旋律——当萤火虫在树枝间飞舞时，

[rɪ'vi:lɪŋ] [ðer; ðər] ['læntən] [wɪŋz] — [wen] [ðə; ði]['hju:mən] [hɑ:rt] [bi:ts] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['kɑ:nʃəs]

revealing their lanterned wings — when the human heart beats with a conscious

揭示 他们的 灯笼 翅膀 — 什么时候 这 人类 心 节拍 和 一个 有意识的

[θʌmp] [ɪn][ænˌtɪsɪ'peɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] ['ɔ:f(ə)l] — [wen] [ðoʊz] [hu:] [ɑ:r; ər] [aʊt] [ə'loʊn] ['wɪs(ə)l]

thump in anticipation of something awful — when those who are out alone whistle

扑通 在 预期 的 某物 可怕 — 什么时候 那些 WHO 是 出去 独自的 哨

[tu:; tə] [gɪv] [ðəm'selvz] ['kɜ:rɪdʒ] — [wen] [ðə; ði]['zɪgzæg] ['oʊpənɪŋz] [rent] [θru:] [ðə; ði] [klaʊdz] [baɪ]

to give themselves courage — when the zigzag openings rent through the clouds by

到 给 他们自己 勇气 — 什么时候 这 之字形 开口 租 通过 这 云 经过

[ðə; ði] ['vɪʃəs] ['laɪtnɪŋ] ['flæʃɪz] ['ɔ:lmoʊst] [rɪ'vi:l] [ɪ't3:rnəti] ;

the vicious lightning flashes almost reveal Eternity ;

这 恶毒 闪电 闪光灯 几乎 揭示 永恒 ;

当人类的心跳因预感到可怕的事情而有意识地怦怦直跳时，当独自外出的人吹口哨给自己勇气时，当恶毒的闪电撕裂云层，几乎揭示出永恒时，它们便显露出灯笼般的翅膀；

— ['krɪsməs] [i:v] ,

— Christmas Eve ,

— 圣诞节 前夕 ,

-圣诞节前夕，

[ðæt] ['seɪkrɪd] [ə'keɪʒn] [wɪtʃ] [wi:; wi][ɔ:l] ['selɪbreɪt] [ænd; ənd][ʃæl; ʃəl] [kən'tɪnju:] [tu:; tə] ['selɪbreɪt] [tɪl]

that sacred occasion which we all celebrate and shall continue to celebrate till

那 神圣 场合 哪个 我们 全部 庆祝 和 将 继续 到 庆祝 直到

[ðə; ði] [end] [ʌv; əv] [taɪm] ,

the end of time ,

这 结尾 的 时间 ,

那神圣的节日，我们所有人都会庆祝，并将一直庆祝到世界末日。

[tu:; tə] [kə'memə reɪt] [ðə; ði] [bɜ:rθ] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑ:r] [kraɪst] , — [ə; eɪ] [ʃɑ:rp] - [aɪd] , [der] - ['dev(ə)l] [-

to commemorate the birth of our Christ , — a sharp - eyed , dare - devil [170

到 纪念 这 出生 的 我们的 基督 , — 一个 锋利的 - 眼睛 , 敢 - 魔鬼 [-

]

]

]

为了纪念我们基督的诞生，——一位目光敏锐、胆大妄为的人[170]

[ˌfɪlɪ'piːnoʊ] [krept] ['sloʊli] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['sɪti] [ʌv; əv] [ɪ'lɑːgən] [ə'lɔːŋ] [ə; eɪ] [fʊt] - [pæθ] [tɔːrd] [ðə; ði]

Filipino	crept	slowly	out	of	the	city	of	Ilagan	along	a	foot	-	path	toward	the
菲律宾人	悄悄地爬	缓慢地	出去	的	这	城市	的	伊拉甘	沿着	一个	脚	-	小路	朝向	这

[ə'mɛrɪkənz] - [kæmp] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [maɪl] [nɔːrθ] [ʌv; əv] [ðæt] ['sɪti] .

Americans	'	camp	about	a	mile	north	of	that	city	.
美国人	-	营	关于	一个	英里	北	的	那	城市	.

菲律宾人沿着一条小路，慢慢地从伊拉甘市向北约一英里处的美军营地走去。

[wen] [soʊ] [nɪr] [tuː; tə] [ðə; ði] [ə'mɛrɪkənz] [ðæt] [ðer; ðər] [aʊt] - [poʊsts] [wɜːr; wər] ['pleɪnli] ['vɪzəb(ə)l] ['dʊrɪŋ]

When	so	near	to	the	Americans	that	their	out	-	posts	were	plainly	visible	during
什么时候	所以	靠近	到	这	美国人	那	他们的	出去	-	帖子	是	显然	可见的	期间

[ðə; ði] ['flæʃɪz] [ʌv; əv] ['laɪtnɪŋ] ,

the	flashes	of	lightning	,
这	闪光灯	的	闪电	,

当距离美军如此之近，以至于在闪电中都能清晰地看到他们的前哨阵地时，

[ðə; ði] [ˌfɪlɪ'piːnoʊ] [spaɪ] [krept] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [ˌbæm'buː] ['θɪkɪt] [nɑːt] ['oʊvər] ['fɪfti] [fiːt] [frʌm; frəm] [æn; ən]

the	Filipino	spy	crept	into	a	bamboo	thicket	not	over	fifty	feet	from	an
这	菲律宾人	间谍	悄悄地爬	进入	一个	竹子	灌木丛	不是	超过	五十	脚	从	一个

[ə'merɪkən] ['sentri] .

American	sentry	.
美国人	哨兵	.

菲律宾间谍悄悄潜入距离美国哨兵不到五十英尺的竹林中。

['æftər] ['laɪɪŋ] [ðer; ðər] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [hæf] ['aʊər] , ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [stɔːrm] [tuː; tə] [kʌm] ,

After	lying	there	for	a	half	hour	,	waiting	for	the	storm	to	come	,
后	说谎	那里	为了	一个	一半	小时	,	等待	为了	这	风暴	到	来	,

在那儿躺了半个小时，等待暴风雨来临之后，

[ðə; ði] ['neɪtɪv] [gruː] [ə; eɪ] ['traɪf(ə)l] ['boʊldər] [ænd; ənd] [ə'roʊz] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [niːz] .

the	native	grew	a	trifle	bolder	and	arose	to	his	knees	.
这	本国的	生长	一个	琐事	更大胆	和	出现	到	他的	膝盖	.

那土著人胆子大了些，跪了起来。

[ðæt] ['moʊmənt] [ðə; ði] [ʃɑːrp] [aɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['sentri] [kɔːt] [hɪm; ɪm] .

That	moment	the	sharp	eyes	of	the	sentry	caught	him	.
那	片刻	这	锋利的	眼睛	的	这	哨兵	捕捉	他	.

就在这时，哨兵锐利的目光捕捉到了他。

“ ['kɔːrpərəl] [ʌv; əv] [ðə; ði] [gɑːrd] ！ ” [kɔːld] [ðə; ði] ['sentri] [ɪn] [ə; eɪ] [laʊd] [vɔɪs] .

“	Corporal	of	the	Guard	!	”	called	the	sentry	in	a	loud	voice	.
“	下士	的	这	警卫	！	”	称为	这	哨兵	在	一个	大声	嗓音	.

“卫兵下士！”哨兵大声喊道。

[ðə; ði] ['kɔːrpərəl] , ['biːɪŋ] [sə'spɪʃəs] [ðæt] ['sʌmθɪŋ] [ʌn'juːʒuəl] [wʌz; wəz] ['teɪkɪŋ] [pleɪs] ,

The	corporal	,	being	suspicious	that	something	unusual	was	taking	place	,
这	下士	,	存在	可疑的	那	某物	异常	曾是	采取	地方	,

下士怀疑发生了什么不寻常的事情，

[ɪn] [rɪ'spɑːndɪŋ, riː'spɑːndɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [kɔːl] [tʊk] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] [tuː] [ɑːrmd] ['praɪvəts] .

in	responding	to	the	call	took	with	him	two	armed	privates	.
在	回应	到	这	称呼	采取	和	他	二	武装	私人	.

接到命令后，他带上了两名武装士兵。

[ə'proʊtʃɪŋ] [ðə; ði] ['sentri] , [wɪð; wɪθ] [laɪt] [steps] [ænd; ənd] [ɪn] [ə; eɪ] ['kraʊtʃɪŋ] ['ætɪtuːd] ,

Approaching	the	sentry	,	with	light	steps	and	in	a	crouching	attitude	,
接近	这	哨兵	,	和	光	步骤	和	在	一个	蹲伏	态度	,

他迈着轻快的步伐，以蹲伏的姿势接近哨兵。

[ðə; ði] ['kɔːrpərəl] [sed] [ɪn] [ə; eɪ] ['hevi] ['wɪspər] , “ [wɒts] [ðə; ði] ['mætər] , [dʒæk] ?

the	corporal	said	in	a	heavy	whisper	,	“	What's	the	matter	,	Jack	?
这	下士	说	在	一个	重的	耳语	,	“	是什么	这	事情	,	杰克	?

下士压低声音问道：“杰克，你怎么了？”

" [ðə; ði] ['sentri] [wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [wɪð; wɪθ] [gʌn] [ɪn][hænd] , ['loʊdɪd] , [kɑ:kt] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ]

"	The	sentry	was	standing	with	gun	in	hand	,	loaded	,	cocked	,	and	with
"	这	哨兵	曾是	常设	和	枪	在	手	,	已加载	,	上膛	,	和	和

['beɪənət; ˌbeɪə'net; 'beɪənɪt] [fɪkst] . [-]

bayonet	fixed	.	[	171	]
刺刀	固定的	.	[	-	]

"哨兵手持枪支，枪已上膛，刺刀已上膛。[171]

['ki:pɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪ] ['sentərd] [ɑ:n][ðə; ði][ɪg'zækt][spɑ:t] [wer] [hi:; hi][hæd; həd][læst] [si:n] [ðə; ði] ['sloʊli]

Keeping	his	eye	centered	on	the	exact	spot	where	he	had	last	seen	the	slowly
保持	他的	眼睛	居中	在	这	精确的	点	在哪里	他	有	最后的	已见	这	缓慢地

[g'rævɪteɪtɪŋ] ['fɪgjər] [bɪ'fɔ:r] [hɪm; ɪm] ,

gravitating	figure	before	him	,
引力	数字	前	他	,

他的目光始终紧盯着刚才看到眼前那个缓缓下沉的人影所在的确切位置，

[ðə; ði] [gɑ:rd] [sed] [ɪn][æn; ən] ['ʌndərtoʊn] [ðæt] [di'nəutid] [greɪv] [ə'lɑ:rm] ,

the	guard	said	in	an	undertone	that	denoted	grave	alarm	,
这	警卫	说	在	一个	底色	那	表示	严重	警报	,

警卫压低声音说道，语气中充满了极度的惊恐。

" [du:][ju:; jʊ] [si:] [ðæt] ['θɪkɪt] [dʒʌst][tu:; tə][ðə; ði] [left] [ʌv; əv] [ðæt] [bɪg]['mæŋgoʊ] [tri:] ? "

"	Do	you	see	that	thicket	just	to	the	left	of	that	big	mango	tree	?	"
"	做	你	看	那	灌木丛	只是	到	这	左边	的	那	大的	芒果	树	?	"

"你看到那棵大芒果树左边的那片灌木丛了吗？"

" [jes] ; " [sed] [ðə; ði] ['kɔ:rpərəl] [ɪn][ə; eɪ] ['wɪspər] , " [wɒts] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] ? "

"	Yes	;	"	said	the	corporal	in	a	whisper	,	"	What's	the	trouble	?	"
"	是的	;	"	说	这	下士	在	一个	耳语	,	"	是什么	这	麻烦	?	"

"是的，"下士低声说，"出了什么事？"

" [ðeəz; ðəz][ə; eɪ][mæn][ɪn][ðer; ðər] , " [sed] [ðə; ði] ['sentri] .

"	There's	a	man	in	there	,	"	said	the	sentry	.
"	有	一个	男人	在	那里	,	"	说	这	哨兵	.

"里面有个男人，"哨兵说。

" [aɪ] [sɔ:] [hɪm; ɪm] [kwaɪt] ['pleɪnli] [æt; ət][fɜ:rst] — [ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] ['hi:z] [gɑ:t][ə; eɪ] [gʌn] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] .

"	I	saw	him	quite	plainly	at	first	—	and	I	think	he's	got	a	gun	in	his	hand	.
"	我	锯	他	相当	显然	在	第一的	—	和	我	思考	他是	得到	一个	枪	在	他的	手	.

"我一开始就看得很清楚——而且我认为他手里拿着一把枪。"

[ju:; jʊ] ['betər] [wɑ:tʃ] [aʊt] , [bɔɪz] .

You	better	watch	out	,	boys	.
你	更好的	手表	出去	,	男孩们	.

你们最好小心点，小伙子们。

['hi:z] [stɪl] [ðer; ðər] .

He's	still	there	.
他是	仍然	那里	.

他还在那儿。

" [ðə; ði] ['kɔ:rpərəl] [ænd; ənd][ðə; ði] [tu:] ['praɪvəts] [fɪkst] [ðə; ði] ['beɪənɪts] [ɑ:n][ðer; ðər][kræg] -

"	The	corporal	and	the	two	privates	fixed	the	bayonets	on	their	Krag	-	Jorgensons
"	这	下士	和	这	二	私人	固定的	这	刺刀	在	他们的	克拉格	-	乔根森

, [fɪld] [ðə; ði] ['mægəzinz] ,

,	filled	the	magazines	,
,	已填	这	杂志	,

"下士和两名列兵给克拉格-约根森步枪装上刺刀，装满弹匣，

[slɪpt] [ə; eɪ] [ʃel] ['ɪntu:][ðə; ði]['bærəl][ʌv; əv] [i:tʃ] ['raɪf(ə)l] , [kɑ:kt] [ðem; ðəm] , [kraʊtʃt] [kloʊz][tu:; tə]

slipped	**a**	**shell**	**into**	**the**	**barrel**	**of**	**each**	**rifle**	**,**	**cocked**	**them**	**,**	**crouched**	**close**	**to**
滑倒了	一个	壳	进入	这	桶	的	每个	步枪	,	上膛	他们	,	蹲着	关闭	到

[ðə; ði] [graʊnd] ,

the	**ground**	**,**
这	地面	,

他将一枚炮弹装入每支步枪的枪膛，拉开枪栓，然后蹲伏在地上。

[sʌm; səm][ten] [fi:t] [ə'pɑ:rt] , [ænd; ənd][bɪ'gæn][tu:; tə] [mu:v] ['fɔ:rwərd] , [ə; eɪ][step][æt; ət][ə; eɪ][taɪm] ,

some	**ten**	**feet**	**apart**	**,**	**and**	**began**	**to**	**move**	**forward**	**,**	**a**	**step**	**at**	**a**	**time**	**,**
一些	十	脚	除	,	和	开始	到	移动	向前	,	一个	步	在	一个	时间	,

他们相距约十英尺，然后一步一步地向前走去。

[bɪ'twi:n] [ðə; ði] ['flæʃɪz] [ʌv; əv] ['laɪtnɪŋ] .

between	**the**	**flashes**	**of**	**lightening**	**.**
之间	这	闪光灯	的	闪电	.

在闪电的间隙。

[i:tʃ] [taɪm] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [flæʃ] , [ðeɪ] [wʊd] [pɪr] ['ɪntu:][ðə; ði] ['θɪkɪt] .

Each	**time**	**it**	**would**	**flash**	**,**	**they**	**would**	**peer**	**into**	**the**	**thicket**	**.**
每个	时间	它	会	闪光	,	他们	会	同伴	进入	这	灌木丛	.

每当闪电发生时，他们都会向灌木丛中张望。

[i:tʃ] [step] [brɔ:t] [ðem; ðəm] ['nɪrər] .

Each	**step**	**brought**	**them**	**nearer**	**.**
每个	步	带来	他们	更近	.

每一步都让他们更亲近。

" [ðer; ðər][hi:; hi][laɪz] ! , " [sed] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['praɪvəts] [ɪn][ə; eɪ] [kwɪk] [aʊt] - ['spoʊkən] [vɔɪs] .

"	**There**	**he**	**lies**	**!**	**,**	**"**	**said**	**one**	**of**	**the**	**privates**	**in**	**a**	**quick**	**out**	**-**	**spoken**	**voice**	**.**
"	那里	他	谎言	!	,	"	说	一	的	这	私人	在	一个	快的	出去	-	说	嗓音	.

“他就躺在那儿！”一名士兵大声说道。

" [ə'mi:goʊ] , " ([ə; eɪ] [frend]) [sed] [ðə; ði] [stretʃt] - [aʊt] [-]

"	**Amigo**	**,**	**"**	**(**	**a**	**friend**	**)**	**said**	**the**	**stretched**	**-**	**out**	**[**	**172**	**]**
"	朋友	,	"	(	一个	朋友	)	说	这	拉伸	-	出去	[	-	]

“Amigo，”（朋友）说道，伸了个懒腰[172]

[fɔ:rm] , [æz; əz] [θri:] ['gʌnz][wɜ:r; wər] [reɪzd] [ɪn]['ju:nɪs(ə)n][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['æŋkʃəs] ['mʌzlz] ['pɔɪntɪŋ]

form	**,**	**as**	**three**	**guns**	**were**	**raised**	**in**	**unison**	**with**	**the**	**anxious**	**muzzles**	**pointing**
形式	,	作为	三	枪支	是	提高	在	齐声	和	这	焦虑的	口套	指向

[də'rektli; daɪ'rektli][æt; ət][hɪm; ɪm] .

directly	**at**	**him**	**.**
直接地	在	他	.

只见三支枪同时举起，焦急的枪口直指着他。

" ['ɛsteɪ][noʊ] [kwɪr] [kəm'bæti] " ([ju:; jʊ][dəunt][dɪ'zaɪər][tu:; tə] [faɪt]) , [sed] [ðə; ði]['kɔ:rpərəl] , [ɪn] [kru:d]

"	**Este**	**no**	**quere**	**combate**	**"**	**(**	**you**	**don't**	**desire**	**to**	**fight**	**)**	**,**	**said**	**the**	**corporal**	**,**	**in**	**crude**
"	埃斯特	不	查询	战斗	"	(	你	不	欲望	到	斗争	)	,	说	这	下士	,	在	原油

['spænɪʃ] .

Spanish	**.**
西班牙语	.

“Este no quere combate”（你不想打仗），下士用粗俗的西班牙语说道。

" ['mu:tʃoʊ][ə'mi:goʊ] " (['veri] ['frendli]) , [keɪm] [ðə; ði][rɪ'plaɪ] .

"	**Mucho**	**amigo**	**"**	**(**	**very**	**friendly**	**)**	**,**	**came**	**the**	**reply**	**.**
"	很多	朋友	"	(	非常	友好的	)	,	来了	这	回复	.

“Mucho amigo”（非常友好），对方回答道。

" [væ'moʊs] [æk] !

"	**Vamose**	**aque**	**!**
"	瓦莫斯	水	!

“Vamose aque！”

" ([kʌm] [hɪr]) , [kə'mɑ:ndid] [ðə; ði]['kɔ:rpərəl] .
" (come here) , commanded the corporal .
" (来 这里) , 命令 这 下士 .

"过来，"下士命令道。

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [aɪz] [fɪkst] [ɪn] [ðerz] ,
With his eyes fixed in theirs ,
和 他的 眼睛 固定的 在 他们的 ,

他目光紧紧地盯着他们，

[ðə; ði][ˌfɪlɪ'pi:noʊ] [reɪzd] [hɪm'self] ['sloʊli] [ʌp][ænd; ənd] [keɪm] [tɔ:rd] [ðə; ði] [θri:] [ə'mɛrɪkənz] [hu:]
the Filipino raised himself slowly up and came toward the three Americans who
这 菲律宾人 提高 他自己 缓慢地 向上 和 来了 朝向 这 三 美国人 WHO
[stʊd] [bʌt; bət] [twelv] [fi:t] [ə'weɪ] .
stood but twelve feet away .
站立 但 十二 脚 离开 .

菲律宾人缓缓站起身，走向站在离他只有十二英尺远的三名美国人。

" [teɪk] [hɪm; ɪm][baɪ][ðə; ði][ɑ:rmz] , " [sed] [ðə; ði]['kɔ:rpərəl][tu:; tə][ðə; ði] [tu:] ['praɪvəts] [hu:] [wɜ:r; wər]
" Take him by the arms , " said the corporal to the two privates who were
" 拿 他 经过 这 武器 , " 说 这 下士 到 这 二 私人 WHO 是
[wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,
with him ,
和 他 ,

"抓住他的胳膊，"下士对身边的两个列兵说道。

" [waɪl] [aɪ] [lʊk] [bɪ'haɪnd] [ðæt] [raɪs] - [daɪk] [tu:; tə] [si:] [ɪf] [hi:; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [gʌn] . "
" while I look behind that rice - dyke to see if he had a gun . "
" 尽管 我 看 在后面 那 米 - 堤防 到 看 如果 他 有 一个 枪 . "

"我趁机往稻田堤坝后面看看他有没有枪。"

" [hɪəz] [wʌt] [ðə; ði] ['ræskl] [wʌz; wəz][ʌp][tu:; tə] , " [sed] [ðə; ði]['kɔ:rpərəl] , ['hoʊldɪŋ] [ə; eɪ] ['maʊzər] [ə'bʌv]
" Here's what the rascal was up to , " said the corporal , holding a Mauser above
" 这里是 什么 这 恶棍 曾是 向上 到 , " 说 这 下士 , 保持 一个 毛瑟 多于
[hɪz; ɪz] [hed] .
his head .
他的 头 .

"这就是那家伙干的好事，"下士说着，举起一支毛瑟步枪高高举过头顶。

" [gʊd] [θɪŋ] [ju:; jʊ] [sɔ:] [hɪm; ɪm] [wen] [ju:; jʊ][dɪd] , [dʒæk] .
" Good thing you saw him when you did , Jack .
" 好的 事物 你 锯 他 什么时候 你 做过 , 杰克 .

"幸好你及时发现了他，杰克。"

" [ðə; ði][stɔ:rm][wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] ['nɪrər] ; [ðə; ði][fɜ:rst] [gʌst] [ʌv; əv] [wɪnd] [hæd; həd][dʒʌst] [strʌk]
" The storm was coming nearer ; the first gust of wind had just struck
" 这 风暴 曾是 未来 更近 ; 这 第一的 阵风 的 风 有 只是 击
[ðem; ðəm] .
them .
他们 .

"暴风雨越来越近了；第一阵狂风刚刚袭来。"

[ˌaɪ 'ti:] [blu:] [-]
It blew [173]
它 吹 [-]

它吹了[173]

[bæk] [ðə; ði][ˌfɪlɪ'pi:noʊz]['lɪt(ə)l] ['tʃekərd] [frɑ:k] .
back the Filipino's little checkered frock .
后退 这 菲律宾人的 小的 格子图案 连衣裙 .

菲律宾女孩的小格子连衣裙。

[ðə; ði]['kɔːrpərəl] [sɔː] [ə; eɪ] ['glɪtər] .

The	corporal	saw	a	glitter	.
这	下士	锯	一个	闪光	.

下士看到了一道闪光。

“ [wɑːtʃ] [aʊt] !

“	Watch	out	!
”	手表	出去	!

“小心！”

[bɔɪz] , ['hiːz] [gɑːt][ə; eɪ] [mə'ʃeti] ['ʌndər] [hɪz; ɪz] [koʊt] , ” [sed] [ðə; ði]['kɔːrpərəl] .

boys	,	he's	got	a	machete	under	his	coat	,	”	said	the	corporal	.
男孩们	,	他是	得到	一个	砍刀	在下面	他的	外套	,	”	说	这	下士	.

“伙计们，他外套下面藏着一把砍刀，”下士说道。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [səːtʃt] [fɔːr; fər] [mɔːr] ['wɛpənz] [ænd; ənd] [ðen] ['mɑːtʃt] [ˌɪn'saɪd][ðə; ði] [ə'merɪkən]

He	was	searched	for	more	weapons	and	then	marched	inside	the	American
他	曾是	搜索	为了	更多的	武器	和	然后	行军	里面	这	美国人

[laɪnz] [ænd; ənd]['teɪkən][də'rektli; daɪ'rektli][tuː; tə] ['hedkwɔːrtərz] .

lines	and	taken	directly	to	headquarters	.
线条	和	已采取	直接地	到	总部	.

他被搜查是否还有其他武器，然后被押入美军防线内，直接送往总部。

[ə; eɪ] [drʌm] - [hed] [kɔːrt] [wʌz; wəz] [kən'viːnd] [æt; ət] [wʌns] [ænd; ənd][ðə; ði]['prɪz(ə)nər][led][ɪn] .

A	drum	-	head	court	was	convened	at	once	and	the	prisoner	led	in	.
一个	鼓	-	头	法庭	曾是	召集	在	一次	和	这	囚犯	引领	在	.

立即召开了临时审判庭，并将犯人带了进去。

[wɪð; wɪθ][hændz] [klɪntʃt] , ['mʌslz] [tɔːt] , [aɪz] ['pɪrsɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [kɔːrt] ,

With	hands	clinched	,	muscles	taut	,	eyes	piercing	at	the	court	,
和	双手	锁定	,	肌肉	紧绷	,	眼睛	冲孔	在	这	法庭	,

双手紧握，肌肉紧绷，目光锐利地盯着球场，

[hiː; hi] ['lɪsnd] [tuː; tə][ðə; ði] ['riːdɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɑːrdʒ] :

he	listened	to	the	reading	of	the	charge	:
他	听着	到	这	阅读	的	这	收费	:

他听了宣读指控书的过程：

“ [kɔːt] ['æktɪŋ] [æz; əz][ə; eɪ][spaɪ][fɔːr; fər][ðə; ði] ['enəmi] [ɪn][ˌvaɪə'leɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['ɑːrtɪk(ə)lz][ʌv; əv][wɔːr]

“	Caught	acting	as	a	spy	for	the	enemy	in	violation	of	the	Articles	of	War
”	捕捉	表演	作为	一个	间谍	为了	这	敌人	在	违反	的	这	文章	的	战争

;

;

;

“因违反战争条例为敌方从事间谍活动而被抓获；

[ɑːrmd] , [wɪð; wɪθ] [ɪn'tent] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [laɪf] [ʌv; əv][æn; ən] [ə'merɪkən] ['sentri] [ɑːn] [gɑːrd] !

armed	,	with	intent	to	take	the	life	of	an	American	sentry	on	guard	!
武装	,	和	意图	到	拿	这	生活	的	一个	美国人	哨兵	在	警卫	!

携带武器，意图杀害一名正在执勤的美国哨兵！

” ['æftər][ðə; ði] ['testɪmoʊni] [hæd; həd] [bɪn] ['teɪkən] , [ðə; ði]['prɪz(ə)nər][wʌz; wəz]['gɪv(ə)n][ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə]

”	After	the	testimony	had	been	taken	,	the	prisoner	was	given	a	chance	to
”	后	这	见证	有	到过	已采取	,	这	囚犯	曾是	给定	一个	机会	到

[spiːk] ,

speak	,
说话	,

“证词录完后，被告被允许发言。”

[bʌt; bət][hiː; hi] [ˌæbsəˈluːtli] [rɪˈfjuːzd; ˈrefjuːs][tuː; tə][duː][soʊ] , [ˈiːv(ə)n] [ðoʊ] [əˈdrest] [ɪn] [ˈsevrəl]
but **he** **absolutely** **refused** **to** **do** **so** **,** **even** **though** **addressed** **in** **several**
但 他 绝对地 拒绝 到 做 所以 , 甚至 尽管 已解决 在 一些
[ˈdɪfrənt] [ˈlæŋgwədʒəz, ˈlæŋgwɪdʒɪz][ænd; ənd][ˈdaɪəlekts] .
different **languages** **and** **dialects** **.**
不同的 语言 和 方言 .

但他坚决拒绝这样做，即使有人用几种不同的语言和方言与他交谈。

“ [hiː; hi] [spoʊk] [ˈspænɪʃ] [tuː; tə][ˌjuː ˈes][æz; əz][wiː; wi] [ˈkæptʃərd] [hɪm; ɪm] , ” [ˌɪntəˈdʒektid] [ðə; ði][ˈkɔːrpərəl] . [
“ **He** **spoke** **Spanish** **to** **us** **as** **we** **captured** **him** **,** **”** **interjected** **the** **corporal** **.** **[**
” 他 辐 西班牙语 到 我们 作为 我们 捕获 他 , ” 插话 这 下士 . [
-]
174 **]**
-]

“我们抓到他的时候，他跟我们说西班牙语，”下士插话道。[174]

“ [ˈgɪlti] !
“ **GUILTY** **!**
” 有罪的 !

“有罪的！

” [sed] [ðə; ði] [luːˈtenənt] - [ˈkɜːrn(ə)l] [huː] [wʌz; wəz] [prɪˈzaɪdɪŋ] , [ɪn][ə; eɪ][fɜːrm] [ˈmɪlətəri] [toʊn] .
” **said** **the** **lieutenant** **-** **colonel** **who** **was** **presiding** **,** **in** **a** **firm** **military** **tone** **.**
” 说 这 中尉 - 上校 WHO 曾是 主持 , 在 一个 公司 军队 语气 .

“主持会议的中校用坚定的军人语气说道。”

“ [ðə; ði] [kɔːrt] [ˈfɪksɪz][ðə; ði] [ˈpenəlti] [æt; ət] [deθ] , [ænd; ənd] [ˈsentənsɪz] [ðə; ði][ˈprɪz(ə)nər][tuː; tə][biː; bi]
“ **The** **court** **fixes** **the** **penalty** **at** **death** **,** **and** **sentences** **the** **prisoner** **to** **be**
“ 这 法庭 修复 这 惩罚 在 死亡 , 和 句子 这 囚犯 到 是
[ʃɑːt] [æt; ət] [sʌn] - [raɪz] . ”
shot **at** **sun** **-** **rise** **.** **”**
射击 在 太阳 - 上升 . ”

“法庭判处死刑，并判处囚犯在日出时分被枪决。”

“ [rɪˈmuːv] [hɪm; ɪm] , [ˈsɑːrdʒənt] , [ænd; ənd] [ˈdiːteɪl] [ə; eɪ][ˈfaɪərɪŋ][skwɑːd][tuː; tə][ˈeksɪkjuːt][ðə; ði][ˈɔːrdər][ʌv; əv]
“ **Remove** **him** **,** **Sergeant** **,** **and** **detail** **a** **firing** **squad** **to** **execute** **the** **order** **of**
“ 消除 他 , 军士 , 和 细节 一个 射击 队 到 执行 这 命令 的
[ðə; ði] [kɔːrt] !
the **court** **!**
这 法庭 !

“警官，把他带走，并安排行刑队执行法庭命令！”

” [æz; əz][ðə; ði][ˈprɪz(ə)nər][wʌz; wəz][led] [əˈweɪ] ,
” **As** **the** **prisoner** **was** **led** **away** **,**
” 作为 这 囚犯 曾是 引领 离开 ,

“囚犯被带走时，

[ðə; ði] [luːˈtenənt] - [ˈkɜːrn(ə)l] [drɑːpt] [hɪz; ɪz] [tʃɪn] [ɪn][ðə; ði] [pɑːmz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][hændz][æz; əz][hiː; hi]
the **lieutenant** **-** **colonel** **dropped** **his** **chin** **in** **the** **palms** **of** **his** **hands** **as** **he**
这 中尉 - 上校 掉落 他的 下巴 在 这 棕榈树 的 他的 双手 作为 他
[ˈrestɪd] [hɪz; ɪz] [ˈelbəuz] [ɑːn][hɪz; ɪz] [niːz] ,
rested **his** **elbows** **on** **his** **knees** **,**
休息 他的 肘部 在 他的 膝盖 ,

中校双手托腮，双肘撑在膝盖上。

[ænd; ənd] [ˈmʌtəd] [ɪn][ə; eɪ][ˈsemi] - [rɪˈgretfl] [wei] : “ [aɪ] [heɪt] [tuː; tə][duː][ˌaɪ ˈtiː] ;
and **muttered** **in** **a** **semi** **-** **regretful** **way** **:** **“** **I** **hate** **to** **do** **it** **;**
和 低声说道 在 一个 半 - 遗憾 方式 : “ 我 恨 到 做 它 ;

他半是懊悔地嘟囔道：“我讨厌这样做；

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði][pæst][wiː; wi][hæv; həv]['ɔːlweɪz] [bɪn] [soʊ] ['tʃɪkɪn] - ['hɑrtɪd] [ə'baʊt] ['pʌnɪʃɪŋ] [ðiːz]

but	in	the	past	we	have	always	been	so	chicken	-	hearted	about	punishing	these
但	在	这	过去的	我们	有	总是	到过	所以	鸡	-	心地	关于	惩罚	这些

[blʌd] - ['θɜːrsti] ['neɪtɪvz] [ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv] [naʊ] [kʌm] [tuː; tə][rɪ'gɑːrd]['aʊər; ɑːr] ['kaɪndnəs] [æz; əz]

blood	-	thirsty	natives	that	they	have	now	come	to	regard	our	kindness	as
血	-	渴	本地人	那	他们	有	现在	来	到	看待	我们的	仁慈	作为

['kaʊərdɪs] .

cowardice	.
怯懦	.

但过去我们一直胆小怕事，不敢惩罚这些嗜血的土著人，以至于他们现在把我们的仁慈视为懦弱的表现。

[aɪ] [kɑːnt] [help] [bʌt; bət] [fiːl] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [brɪŋ] [ðə; ði][wɔːr][tuː; tə][ə; eɪ] [kloʊz] ['kwɪkər] [ɪf] [wiː; wi] [diːl]

I	can't	help	but	feel	that	it	will	bring	the	war	to	a	close	quicker	if	we	deal
我	不能	帮助	但	感觉	那	它	将要	带来	这	战争	到	一个	关闭	更快	如果	我们	交易

[wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] [ˌhɪr'æftər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [gʊd] [fɜːrm][hænd] . ”

with	them	hereafter	with	a	good	firm	hand	.	”
和	他们	此后	和	一个	好的	公司	手	.	”

我总觉得，如果我们今后对他们采取强硬手段，战争就能更快结束。

“ [aɪ] ['wʌndər] [wʌt] ['prɑːvɪns] [ðə; ði] [jʌŋ] ['feloʊ] [keɪm] [frʌm; frəm] , ” [sed] [ə; eɪ]['meɪdʒər] [huː]

“	I	wonder	what	province	the	young	fellow	came	from	,	”	said	a	major	who
“	我	想知道	什么	省	这	年轻的	同伴	来了	从	,	”	说	一个	主要的	WHO

[wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [nɪr] .

was	sitting	near	.
曾是	坐着	靠近	.

“我想知道这个年轻人来自哪个省，”坐在附近的一位少校说道。

“ [aɪ] ['riːəli] [dəunt] [noʊ] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [luː'tenənt] - ['kɜːrn(ə)l] : “ [hɪz; ɪz] [feɪs] [ʃoʊz] [hɪm; ɪm][tuː; tə]

“	I	really	don't	know	,	”	replied	the	lieutenant	-	colonel	:	“	his	face	shows	him	to
“	我	真的	不	知道	,	”	回复	这	中尉	-	上校	:	“	他的	脸	演出	他	到

[biː; bi][ə; eɪ] [-]

be	a	[	175	]
是	一个	[	-	]

“我真的不知道，”中校回答说：“他的脸色显示他是一个[175]

[tə'gɑːloʊ] .

Tagalo	.
他加禄语	.

他加禄语。

['sɜːrt(ə)n][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðæt] [hiː; hi] ['dɪdnt] [kʌm] [frʌm; frəm] [ˌɪzə'belə] ['prɑːvɪns] [ɪn] [wɪtʃ] [wiː; wi][ɑːr; ər] [naʊ]

Certain	it	is	that	he	didn't	come	from	Isabella	province	in	which	we	are	now
肯定	它	是	那	他	没有	来	从	伊莎贝拉	省	在	哪个	我们	是	现在

[kæm'peɪn] .

campaigning	.
竞选活动	.

可以肯定的是，他并非来自我们现在进行竞选活动的伊莎贝拉省。

[aɪ] ['wʊdnt] [biː; bi] [sər'praɪzd] [ɪf] [ˌɑːgiː'nɑːldoʊ][wɜːr; wər] [nɪr] [hɪr] [ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [sent]

I	wouldn't	be	surprised	if	Aguinaldo	were	near	here	and	if	he	had	sent
我	不会	是	惊讶	如果	阿吉纳尔多	是	靠近	这里	和	如果	他	有	发送

[ðɪs] [jʌŋ] [der] - ['devɪl][tuː; tə] [kʌt] [daʊn] ['aʊər; ɑːr] ['sentri] ,

this	young	dare	-	devil	to	cut	down	our	sentry	,
这	年轻的	敢	-	魔鬼	到	切	向下	我们的	哨兵	,

如果阿奎纳尔多就在附近，并且派这个年轻的亡命之徒来刺杀我们的哨兵，我一点也不会感到惊讶。

[soʊ][æz; əz][tuː; tə] [meɪk] [æn; ən] [ə'tæk] [ə'pɑːn][juː 'es] [tə'naɪt] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði][stɔːrm] .

so	as	to	make	an	attack	upon	us	tonight	during	the	storm	.
所以	作为	到	制作	一个	攻击	之上	我们	今晚	期间	这	风暴	.

以便今晚趁着暴风雨袭击我们。

" [tɔːrd] ['mɔːrnɪŋ] [ðə; ði] [stɔːrm] [səb'saidid] .

"	Toward	morning	the	storm	subsided	.
"	朝向	早晨	这	风暴	平静下来	.

“临近早晨，暴风雨就停了。”

[æt; ət] [deɪ] - [breɪk] [ə; eɪ] [kəm'pærətɪvli] ['ʃæloʊ] [greɪv] [wʌz; wəz] ['heɪstɪli] [dʌg] [nɪr] [ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv]

At	day	-	break	a	comparatively	shallow	grave	was	hastily	dug	near	the	edge	of
在	天	-	休息	一个	比较	浅的	严重	曾是	草草	挖	靠近	这	边缘	的

[ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [ˌbæm'buː] ['θɪkɪt] [ɑːn] [ə; eɪ] ['slaɪtli] ['elɪveɪtɪd] [piːs] [ʌv; əv] [graʊnd] .

a	little	bamboo	thicket	on	a	slightly	elevated	piece	of	ground	.
一个	小的	竹子	灌木丛	在	一个	轻微地	升高	片	的	地面	.

天亮时分，在一小片竹林边缘略微隆起的地面上，匆匆挖了一个相对较浅的坟墓。

[æz; əz] [ðə; ði] ['flɪkərɪŋ] ['reɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['trɑːpɪk(ə)l] [sʌn] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [ʃuːt] [ə'bʌv] [ðə; ði] [peɪl] ,

As	the	flickering	rays	of	the	tropical	sun	began	to	shoot	above	the	pale	,
作为	这	闪烁	射线	的	这	热带	太阳	开始	到	射击	多于	这	苍白	,

当热带阳光闪烁的光芒开始穿透苍白的天空时，

['æʃ(ə)n] - [greɪ] [hjuː] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['iːstərn] [hə'raɪz(ə)n] , [ðə; ði] ['prɪz(ə)nər] [wʌz; wəz] [led] [tuː; tə] [ðə; ði] [fʊt]

ashen	-	gray	hue	of	the	eastern	horizon	,	the	prisoner	was	led	to	the	foot
铁青	-	灰色的	色调	的	这	东	地平线	,	这	囚犯	曾是	引领	到	这	脚

[ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [prə'spektɪv] [tuːm] .

of	his	prospective	tomb	.
的	他的	预期	墓	.

东方的地平线泛着灰蒙蒙的色调，囚犯被带到了他未来的坟墓脚下。

[ðə; ði] ['faɪərɪŋ] [skwɑːd] [tʊk] [ɪts] [pleɪs] [ɪn] [laɪn] .

The	firing	squad	took	its	place	in	line	.
这	射击	队	采取	它是	地方	在	线	.

行刑队列队就位。

[ðə; ði] ['gʌnz] [hæd; həd] [bɪn] ['kerfəli] ['loʊdɪd] [ɪn] [æd'væns] [fɔːr; fər] [ðer; ðər] ['dedli] [wɜːrk] ;

The	guns	had	been	carefully	loaded	in	advance	for	their	deadly	work	;
这	枪支	有	到过	小心	已加载	在	进步	为了	他们的	致命	工作	;

这些枪支事先已精心装填完毕，用于执行致命任务；

[ɔːl] [bʌt; bət] [wʌn] [kən'teɪnd] [blæŋk] ['kɑːtrɪdʒɪz] .

all	but	one	contained	blank	cartridges	.
全部	但	一	包含	空白的	墨盒	.

除一个以外，其余均为空弹匣。

[æz; əz] ['juːʒuəl] , ['æftər] ['ləʊdɪŋ] , [ðə; ði] ['gʌnz] [wɜːr; wər] [ˌɪntə(ː)'mikst] ,

As	usual	,	after	loading	,	the	guns	were	intermixed	,
作为	通常	,	后	加载中	,	这	枪支	是	混合	,

和往常一样，装弹后，这些枪支被混杂在一起。

[soʊ] [ðæt] [noʊ] [mæn] [maɪt] [noʊ] [wɪtʃ] [wʌn] [kən'teɪnd] [ðə; ði] ['dedli] ['bʊlɪt] .

so	that	no	man	might	know	which	one	contained	the	deadly	bullet	.
所以	那	不	男人	可能	知道	哪个	一	包含	这	致命	子弹	.

这样一来，就没有人能知道哪颗子弹里装着致命的子弹。

“ ['redi] ! " [kə'mɑːndid] [ðə; ði] ['sɑːrdʒənt] [huː] [-]

“	Ready	!	"	commanded	the	sergeant	who	[	176	]
"	准备好	!	"	命令	这	军士	WHO	[	-	]

“预备！”中士命令道[176]

[hæd; həd] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [skwɑːd] , — [ðə; ði] ['kɔːrpərəl] ['hævɪŋ] ['teɪkən] [hɪz; ɪz] ['juːʒuəl] [pleɪs] [ɪn] [laɪn]

had	charge	of	the	squad	,	—	the	corporal	having	taken	his	usual	place	in	line
有	收费	的	这	队	,	—	这	下士	拥有	已采取	他的	通常	地方	在	线

[wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [men] .

with	his	men	.
和	他的	男人	.

下士指挥着小队，他像往常一样站在士兵们的队伍中。

“ [klɪk] , ” [went] [ðə; ði] ['hæmərz] [ʌv; əv][ðə; ði]['raɪfəlz][ɪn]['juːnɪs(ə)n] ,

“	Click	,	”	went	the	hammers	of	the	rifles	in	unison	,
“	点击	,	”	去	这	锤子	的	这	步枪	在	齐声	,

“咔哒”两支步枪的击锤同时响起。

[æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [brɔːt] [tuː; tə][ə; eɪ] [fʊl] [kɑːk] .

as	they	were	brought	to	a	full	cock	.
作为	他们	是	带来	到	一个	满的	公鸡	.

因为他们被带到了完全勃起的状态。

“ [eɪm] ! ” [keɪm] [ðə; ði][nekst] [kə'mænd] [ɪn][ə; eɪ]['fɜːmər] [toʊn] .

“	Aim	!	”	came	the	next	command	in	a	firmer	tone	.
“	目的	!	”	来了	这	下一个	命令	在	一个	更坚固	语气	.

“瞄准！”下一个命令语气更加坚定。

[ðə; ði]['soʊldʒərz] [brɔːt] [ðer; ðər]['raɪfəlz][tuː; tə][ðer; ðər] ['ʃəuldəz] .

The	soldiers	brought	their	rifles	to	their	shoulders	.
这	士兵	带来	他们的	步枪	到	他们的	肩膀	.

士兵们将步枪扛在肩上。

['evri] ['bærəl] [wʌz; wəz] ['pɔɪntɪd] [æt; ət][ðə; ði] [tʃest] [ʌv; əv][ðə; ði]['prɪz(ə)nər] , [huː] [naʊ] [fɔːr; fər][ðə; ði]

Every	barrel	was	pointed	at	the	chest	of	the	prisoner	,	who	now	for	the
每一个	桶	曾是	尖	在	这	胸部	的	这	囚犯	,	WHO	现在	为了	这

[fɜːrst] [taɪm] ,

first	time	,
第一的	时间	,

每个枪管都对准了囚犯的胸口，而此时此刻，他第一次.....

[bɪ'gæn] [tuː; tə]['tremb(ə)l][ænd; ənd][tɜːrn][ə; eɪ] ['sɪkli] ['jeloʊ] .

began	to	tremble	and	turn	a	sickly	yellow	.
开始	到	颤抖	和	转动	一个	病弱的	黄色的	.

开始颤抖，脸色变得病态地发黄。

“ ['faɪər] ! ” [kə'mɑːndid] [ðə; ði]['sɑːrdʒənt] .

“	Fire	!	”	commanded	the	sergeant	.
“	火	!	”	命令	这	军士	.

“开火！”中士命令道。

“ [bæŋ] ! ” [went] [ðə; ði][ju'naɪtɪd] [rɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gʌnz] ;

“	Bang	!	”	went	the	united	roar	of	the	guns	;
“	砰	!	”	去	这	团结的	吼	的	这	枪支	;

“砰！”枪声齐鸣；

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] [laɪt] ['paʊdər] [smoʊk] [klɪrd] [ə'weɪ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ekoʊz] [rɪ'vɜːbəˌreɪtid]

and	as	the	light	powder	smoke	cleared	away	and	the	echoes	reverberated
和	作为	这	光	粉末	抽烟	已清除	离开	和	这	回声	回响

[θruː] [ðə; ði] [wʊdz] [ʌv; əv] ['nɔːrðərn] [luː'zɔn] ,

through	the	woods	of	northern	Luzon	,
通过	这	树林	的	北方	吕宋岛	,

随着淡淡的火药烟雾散去，回声在吕宋岛北部的树林中回荡，

[ðə; ði]['faɪərɪŋ][skwɑːd] [stept] ['fɔːrwərd][tuː; tə] [vjuː] [ðer; ðər][hə'roʊɪk] [ded] .

the	firing	squad	stepped	forward	to	view	their	heroic	dead	.
这	射击	队	步	向前	到	看法	他们的	英勇	死的	.

行刑队上前瞻仰英勇牺牲的遗体。

[ə; eɪ] ['praɪvət] [dʒʌmpt] ['ɪntuː][ðə; ði] [greɪv] [ænd; ənd] [tɜːrnd] [ðə; ði] [kɔːrps] ['oʊvər]['ɑːntə][ɪts] [bæk] .

A	private	jumped	into	the	grave	and	turned	the	corpse	over	onto	its	back	.
一个	私人的	跳了起来	进入	这	严重	和	转向	这	尸体	超过	到	它是	后退	.

一名士兵跳进坟墓，把尸体翻了个身，使其仰面朝天。

[ðæt] [naɪt] [fræŋk] ['dʌblju:] . [pju] , [ʌv; əv][ðə; ði] ['regjələr] ['ɑ:rmi] , [ə; eɪ] ['membər] [ʌv; əv] [ðɪs]

That	night	Frank	W	.	Pugh	,	of	the	regular	army	,	a	member	of	this
那	夜晚	坦率	W	.	普格	,	的	这	常规的	军队	,	一个	成员	的	这

[ʌn'fɔ:rtʃənət] ['faɪərɪŋ][skwɑ:d] ,

unfortunate	firing	squad	,
不幸	射击	队	,

当晚，正规军士兵弗兰克·W·普格，也是这支不幸的行刑队成员之一，

[hu:] [daɪd] ['leɪtər][æt; ət] [fɔ:rt] [wɜ:rθ] , ['teksəs] , [ʌv; əv] ['fi:vər] [kən'træktɪd] [ɪn][ðə; ði] [fɪlə'pi:nz] , [-]

who	died	later	at	Fort	Worth	,	Texas	,	of	fever	contracted	in	the	Philippines	,	[	177	]
WHO	死亡	之后	在	堡	值得	,	德克萨斯州	,	的	发烧	合同	在	这	菲律宾	,	[	-	]

后来在德克萨斯州沃思堡死于在菲律宾感染的发烧[177]

['sɪtɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l][dɔ:g] - [tent] , ['mediteitiŋ] , [roʊt] [ɪn][hɪz; ɪz]['daɪəri] ,

sitting	in	his	little	dog	-	tent	,	meditating	,	wrote	in	his	diary	,
坐着	在	他的	小的	狗	-	帐篷	,	冥想	,	写道	在	他的	日记	,

他坐在自己的小狗帐篷里冥想，并在日记中写道：

[wɪtʃ] [ɪz] [naʊ] [prɪ'zɜ:rv] [ɪn][ðə; ði] ['a:kaivz] [æt; ət] ['wɑ:ʃɪŋtən] [wɪð; wɪθ] ['ʌðər] ['relɪks] [ʌv; əv][ðə; ði][wɔ:r]

which	is	now	preserved	in	the	archives	at	Washington	with	other	relics	of	the	war
哪个	是	现在	保存完好	在	这	档案	在	华盛顿	和	其他	遗物	的	这	战争

,

,

,

现在它与其他战争文物一起保存在华盛顿的档案馆中。

[ðə; ði] ['fɑ:loʊɪŋ] [ə'proʊpriət] ['poʊəm] :

the	following	appropriate	poem	:
这	下列的	合适的	诗	:

以下这首诗很贴切：

[ə; eɪ] ['krɪsməs] [kɔ:rt] - ['mɑ:rʃ(ə)l]

A	CHRISTMAS	COURT	-	MARTIAL
一个	圣诞节	法庭	-	武术

圣诞节军事法庭

“ [ðə; ði] [naɪt] [wʌz; wəz][dɑ:rk][ænd; ənd] ['θretnɪŋ] [reɪn] ,

“	The	night	was	dark	and	threatening	rain	,
“	这	夜晚	曾是	黑暗的	和	威胁	雨	,

夜色漆黑，似乎要下雨。

[noʊ][stɑ:rz][wɜ:r; wər][ɪn][ðə; ði][skaɪ] ;

No	stars	were	in	the	sky	;
不	明星	是	在	这	天空	;

天空中没有星星；

[wi:; wi] [kɔ:t] [hɪm; ɪm] ['haɪdɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [paɪnz] —

We	caught	him	hiding	in	the	pines	—
我们	捕捉	他	隐藏	在	这	松树	—

我们在松树林里抓住了他——

[ə; eɪ][ˌfɪlɪ'pi:noʊ][spaɪ] .

A	Filipino	spy	.
一个	菲律宾人	间谍	.

一名菲律宾间谍。

[ə; eɪ] ['slendər] [ju:θ] [wɪð; wɪθ] [koʊl] [blæk] [aɪz] ,

A	slender	youth	with	coal	black	eyes	,
一个	苗条	青年	和	煤炭	黑色的	眼睛	,

一个身材瘦削、眼睛乌黑的青年，

[brɪm] [fʊl] [ʌv; əv] ['fraɪt(ə)nd] [terz] ;
Brim full of frightened tears ;
帽檐 满的 的 害怕 眼泪 ;

眼眶里噙满了惊恐的泪水;

[wiː; wi] [tɜːrnd] [hɪm; ɪm]['oʊvər][tuː; tə][ðə; ði] [gɑːrd] ,
We turned him over to the guard ,
我们 转向 他 超过 到 这 警卫 ,

我们把他交给了守卫。

[aɪ] [fɪr] [wɪð; wɪθ] ['kæləs] [dʒɪrz] .
I fear with callous jeers .
我 害怕 和 冷酷 嘲笑 .

我害怕遭到冷酷的嘲笑。

[nekst] ['mɔːrnɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['krɪsməs] [deɪ] ,
Next morning it was Christmas day ,
下一个 早晨 它 曾是 圣诞节 天 ,

第二天早上就是圣诞节了。

[ðə; ði] [sʌn] [wʌz; wəz] ['ʃaɪnɪŋ] [hɑːt] ,
The sun was shining hot ,
这 太阳 曾是 灼灼 热的 ,

阳光炙烤着大地,

[ə; eɪ] [drʌm] - [hed] [kɔːrt] [hæd; həd] [sed] , " [ðə; ði][spaɪ] ,
A drum - head court had said , " The spy ,
一个 鼓 - 头 法庭 有 说 , " 这 间谍 ,

一个临时法庭曾说:"间谍,

[ɪz] ['sentənst] [tuː; tə][biː; bi] [ʃɑːt] .
Is sentenced to be shot .
是 判刑 到 是 射击 .

被判处枪决。

" [ɪ'rekt] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]['ɑːfəsərz] ,
" Erect before the officers ,
" 直立 前 这 警官 ,

"在军官面前竖立,

[hiː; hi] [stɪl] [dis'deind] [tuː; tə] [spiːk] ,
He still disdained to speak ,
他 仍然 轻蔑 到 说话 ,

他仍然不屑说话。

[ɔːl'ðoʊ] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l]['krɪst(ə)l][drɑːp] ,
Although a single crystal drop ,
虽然 一个 单身的 水晶 降低 ,

虽然只是一滴晶体,

[hɪz; ɪz] ['ɑːlɪv] [tʃiːk] .
Empearled his olive cheek .
珍珠 他的 橄榄 脸颊 .

他橄榄色的脸颊上泛着珍珠般的光泽。

[ə'pɑːn][ə; eɪ] [lɔːŋ] [ænd; ənd] ['hɜːrid] [mɑːrtʃ] ,
Upon a long and hurried march ,
之上 一个 长的 和 慌忙 行进 ,

在漫长而匆忙的行军途中,

[ɪn] [laɪt] [ə'reɪ] , [juː; jʊ] [siː] , [-]
In light array , you see , [178]
在 光 大批 , 你 看 , [-]

在光阵列中,你可以看到,[178]

[wiː; wi][kʊd; kəd][nɑːt] [teɪk] [ðə; ði] [bɔɪ] [əˈlɔːŋ] ,

We	could	not	take	the	boy	along	,
我们	可以	不是	拿	这	男生	沿着	,

我们不能带上那个男孩。

[soʊ] [stʊd] [hɪm; ɪm] [nɪr] [ə; eɪ] [triː] ;

So	stood	him	near	a	tree	;
所以	站立	他	靠近	一个	树	;

于是他站在一棵树旁；

[toʊld] [ɔːf] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['faɪərɪŋ] [skwɑːd] ,

Told	off	the	little	firing	squad	,
讲述	离开	这	小的	射击	队	,

训斥了那群小枪手，

[ænd; ənd] ['ɔːrdərd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [laɪn] .

And	ordered	it	in	line	.
和	订购	它	在	线	.

然后排队点了餐。

[wʌn] [gʌn] [wʌz; wəz] ['loʊdɪd] [ɪn] [ðə; ði] [lɑːt] —

One	gun	was	loaded	in	the	lot	—
一	枪	曾是	已加载	在	这	很多	—

停车场里有一支上了膛的枪——

[aɪ] [hoʊp] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [nɑːt] [maɪn] .

I	hope	it	was	not	mine	.
我	希望	它	曾是	不是	矿	.

我希望那不是我的。

[bɜːrdz] [ɪn] [ðə; ði] ['bræntʃɪz] [ˌoʊvər'hed]

Birds	in	the	branches	overhead
鸟类	在	这	分支	开销

树枝上的鸟儿

[sæŋ] ['sɔːftli] [ɪn] [ðə; ði] [hiːt] .

Sang	softly	in	the	heat	.
桑	轻轻	在	这	热	.

在炎热中轻声歌唱。

[ðə; ði] [greɪv] , [ə; eɪ] [trentʃ] [ʌv; əv] ['stiːmɪŋ] [sænd] ,

The	grave	,	a	trench	of	steaming	sand	,
这	严重	,	一个	沟	的	蒸煮	沙	,

坟墓，一条冒着热气的沙沟，

[geɪpt] ['jeloʊ] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [fiːt] ;

Gaped	yellow	at	his	feet	;
张开的	黄色的	在	他的	脚	;

他张大了嘴，露出黄色的双眼；

[hiː; hi] [feɪst] [ˌjuː 'es] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['dɑːntləs] [er] ,

He	faced	us	with	a	dauntless	air	,
他	面对	我们	和	一个	无畏	空气	,

他一副无所畏惧的样子面对我们，

[ɔːl'ðoʊ] [hɪz; ɪz] [lɪps] [wɜːr; wər] [waɪt] ; —

Although	his	lips	were	white	;	—
虽然	他的	嘴唇	是	白色的	;	—

虽然他的嘴唇是白色的；——

['aʊər; ɑːr] [grɪm] [oʊld] ['sɑːrdʒənt] [tɜːrnd] [ə'weɪ] ,

Our	grim	old	Sergeant	turned	away	,
我们的	严峻	老的	军士	转向	离开	,

我们那位表情严肃的老士官转过身去，

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][stænd][ðə; ði] [saɪt] .

He	could	not	stand	the	sight	.
他	可以	不是	站立	这	视线	.

他无法忍受眼前的景象。

[ə; eɪ] [flæʃ] , [ə; eɪ] [rɔːr] , [ə; eɪ] [klaʊd] [ʌv; əv] [smoʊk] ,

A	flash	,	a	roar	,	a	cloud	of	smoke	,
一个	闪光	,	一个	吼	,	一个	云	的	抽烟	,

一道闪光，一声巨响，一团烟雾，

[ænd; ənd] ['hedlɔːŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd]

And	headlong	to	the	ground
和	一头扎	到	这	地面

然后一头栽倒在地

[hiː; hi] [fel] [feɪs] ['daʊnwərd] [ɪn][ðə; ði] [greɪv] ,

He	fell	face	downward	in	the	grave	,
他	跌倒	脸	向下	在	这	严重	,

他脸朝下倒在了坟墓里。

[ænd; ənd][daɪd] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [saʊnd] .

And	died	without	a	sound	.
和	死亡	没有	一个	声音	.

他悄无声息地死去。

[wiː; wi] [tɜːrnd] [hɪm; ɪm]['oʊvər][ɑːn][hɪz; ɪz] [bæk] ,

We	turned	him	over	on	his	back	,
我们	转向	他	超过	在	他的	后退	,

我们把他翻了个身，让他仰面躺着。

[ænd; ənd] [deθ] [ðə; ði] [truːθ] [kən'fest] ,

And	DEATH	the	TRUTH	confessed	,
和	死亡	这	真相	坦白	,

死亡承认了真相，

[fɔːr; fər] [θruː] [hɪz; ɪz]['oʊpən]['dʒækɪt] [piːpt]

For	through	his	open	jacket	peeped
为了	通过	他的	打开	夹克	偷窥

透过他敞开的外套，有人窥视着他。

[ə; eɪ] ['wʊmənz] ['tendər] [brest] .

A	Woman's	tender	breast	.
一个	女性的	投标	胸部	.

女人的娇嫩乳房。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

铁石心肠的女人(The woman with a stone heart)
第5/5页

” [mə'riː] - [hæd; həd] [ɜːrnd] [hɜːr; hər] [duːm] .
” Marie Sampalit had earned her doom .
” 玛丽 - 有 获得 她 厄运 .

“玛丽·桑帕利特咎由自取。”

['æftər][hɜːr; hər] [greɪv] [hæd; həd] [bɪn] [fɪld] ,
After her grave had been filled ,
后 她 严重 有 到过 已填 ,

她的坟墓填满后，

[ðə; ði]['soʊldʒər] [bɔɪz] [pleɪst] [æt; ət][ɪts] [hed] [ə; eɪ] ['kɑːrtrɪdʒ] - [bɑːks][lɪd][ɑːn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ɪn'skraɪbd]
the soldier boys placed at its head a cartridge - box lid on which they inscribed
这 士兵 男孩们 放置 在 它是 头 一个 墨盒 - 盒子 盖 在 哪个 他们 铭文
[ðə; ði]['pɪtɪf(ə)l][wɜːrd] ,
the pitiful word ,
这 可怜 单词 ,

士兵们在它头上放了一个弹药盒盖，并在上面刻上了那句令人心酸的话：

“ [ˌʌn'noʊn] .
“ UNKNOWN .
” 未知 .

“未知。

” ['kɑːləfən]
” Colophon
” 版权页

版权页

[əˌveɪlə'bɪlətɪ]
Availability
可用性

可用性

[ðɪs] ['iːbʊk] [ɪz][fɔːr; fər][ðə; ði][juːz][ʌv; əv] ['eniwʌn] ['eniwer] [æt; ət][noʊ][kɔːst][ænd; ənd][wɪð; wɪθ]['ɔːlmoʊst]
This eBook is for the use of anyone anywhere at no cost and with almost
这 电子书 是 为了 这 使用 的 任何人 任何地方 在 不 成本 和 和 几乎
[noʊ] [rɪ'strɪkʃ(ə)nz] [ˌwʌtsoʊ'evər] .
no restrictions whatsoever .
不 限制 任何 .

这本电子书可供任何人免费使用，几乎没有任何限制。

[juː; jʊ] [meɪ] ['kɑːpi][ˌaɪ 'tiː] ,
You may copy it ,
你 可能 复制 它 ,

你可以复制它，

[gɪv] [ˌaɪ 'tiː] [ə'weɪ] [ɔːr][ˌɑːr 'iː] - [juːz][ˌaɪ 'tiː] ['ʌndər] [ðə; ði][tɜːrmz][ʌv; əv][ðə; ði]['prɑːdʒekt; prə'dʒekt]['guːtənbɜːrg]
give it away or re - use it under the terms of the Project Gutenberg
给 它 离开 或者 关于 - 使用 它 在下面 这 条款 的 这 项目 古腾堡
['laɪs(ə)ns] [ɪn'kluːdɪd] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['iːbʊk] [ɔːr][ˌɑːn'laɪn][æt; ət][ˌdʌbljuː dʌbljuː 'dʌbljuː] . ['guːtənbɜːrg] . [ɔːrg] .
License included with this eBook or online at www . gutenberg . org .
执照 包括 和 这 电子书 或者 在线的 在 万维网 . 古腾堡 . 组织 .

您可以根据本电子书附带的古腾堡计划许可条款或在线访问 www.gutenberg.org 来赠送或重新使用本电子书。

[ðɪs] ['i:bʊk] [ɪz] [prə'du:st] [baɪ] [jə'ru:n] - [ænd; ənd][ðə; ði][ˌɑ:n'laɪn] [dɪ'strɪbju:tɪd] [p'ru:fri:dɪŋ]

This	eBook	is	produced	by	Jeroen	Hellingman	and	the	Online	Distributed	Proofreading
这	电子书	是	生产	经过	杰罗恩	-	和	这	在线的	分布式	校对

[ti:m] [æt; ət][ˌdʌblju: dʌblju: 'dʌblju:] . . [net] .

Team	at	www	.	pgdp	.	net	.
团队	在	万维网	.	国内生产总值	.	网	.

本电子书由 Jeroen Hellingman 和 www.pgdp.net 的在线分布式校对团队制作。

[ðɪs] ['i:bʊk] [hæz; həz] [bɪn] [prə'du:st] [frʌm; frəm][skænz] [meɪd] [ə'veɪləb(ə)l][baɪ] ['gu:gl] .

This	eBook	has	been	produced	from	scans	made	available	by	Google	.
这	电子书	有	到过	生产	从	扫描	制成	可用的	经过	谷歌	.

这本电子书是根据谷歌提供的扫描件制作而成。

[fɜ:rst] , ['sekənd] , [ænd; ənd] [θɜ:rd] ['kɑ:pi] .

First	,	Second	,	and	Third	copy	.
第一的	,	第二	,	和	第三	复制	.

第一版、第二版和第三版。

(['snɪpɪt] [vju:] [fɔ:r; fər] ['vɪzɪtər] [frʌm; frəm] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði][ju:] . [es] .)

(	Snippet	view	for	visitors	from	outside	the	U	.	S	.	)
(	片段	看法	为了	访客	从	外部	这	U	.	S	.	)

（美国境外访客可查看片段）

['fɜ:rðər] ['kɑ:piz] [ɑ:r; ər][ə'veɪləb(ə)l][frʌm; frəm][ðə; ði] ['ɪntərnet] ['ɑ:rkaɪv] .

Further	copies	are	available	from	the	Internet	Archive	.
更远	副本	是	可用的	从	这	互联网	档案	.

更多副本可从互联网档案馆获取。

[fɜ:rst] , ['sekənd] , [ænd; ənd] [θɜ:rd] ['kɑ:pi] ([læst] [tu:] ['teɪkən][frʌm; frəm] ['gu:gl]) .

First	,	Second	,	and	Third	copy	(	last	two	taken	from	Google	)	.
第一的	,	第二	,	和	第三	复制	(	最后的	二	已采取	从	谷歌	)	.

第一、第二和第三份副本（后两份来自谷歌）。

[ðə; ði] [ˌɪlə'streɪʃəns] [hæv; həv] [bɪn] ['teɪkən][frʌm; frəm][ðə; ði] ['ɪntərnet] ['ɑ:rkaɪv] ['kɑ:pi] .

The	illustrations	have	been	taken	from	the	Internet	Archive	copy	.
这	插图	有	到过	已采取	从	这	互联网	档案	复制	.

插图取自互联网档案馆的副本。

[ɪf] [ju:; jʊ][kæn; kən] [prə'veɪd] ['betər] ['kwɑ:ləti][skænz][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌɪlə'streɪʃəns] , [pli:z] [send] [ðem; ðəm]

If	you	can	provide	better	quality	scans	of	the	illustrations	,	please	send	them
如果	你	能	提供	更好的	质量	扫描	的	这	插图	,	请	发送	他们

[tu:; tə]['prɑ:dʒekt; prə'dʒekt]['gu:tənbɜ:rg] .

to	Project	Gutenberg	.
到	项目	古腾堡	.

如果您能提供更高质量的插图扫描件，请将其发送给古腾堡计划。

['prɑ:dʒekt; prə'dʒekt]['gu:tənbɜ:rg]['kætəlɔ:g][peɪdʒ] : - .

Project	Gutenberg	catalog	page	:	24705	.
项目	古腾堡	目录	页	:	-	.

古腾堡计划目录页码：24705。

[rɪ'leɪtɪd] ['oʊpən] ['laɪbreri] ['kætəlɔ:g][peɪdʒ] :

Related	Open	Library	catalog	page	:
有关的	打开	图书馆	目录	页	:

相关开放图书馆目录页面：

OL6567698M .

OL6567698M	.
OL6567698M	.

OL6567698M。

[rɪ'leɪtɪd] ['wɜːrldˌkæt]['kætəlɔːg][peɪdʒ] : - .
Related WorldCat catalog page : 3919229 .
有关的 世界猫 目录 页 : - .

相关 WorldCat 目录页面：3919229。

[ɪn'koʊdɪŋ]
Encoding
编码

编码

[rɪ'vɪʒ(ə)n] ['hɪstri; 'hɪstəri]
Revision History
修订 历史

修订历史

- - - - - ['stɑːrtɪd] .
2008 - 02 - 26 Started .
- - - - - 开始 .

2008年2月26日开始。

- - - - - ['ædɪŋ] [ˌilə'streiʃəns] [ænd; ənd] [ədʒʌstmənts] [fɔːr; fər]['iːˌpʌb] .
2010 - 02 - 27 Adding illustrations and adjustements for ePub .
- - - - - 添加 插图 和 调整 为了 ePub .

2010-02-27 为 ePub 添加插图和调整。

[ɪk'stɜːrn(ə)l] ['refrənsɪz]
External References
外部的 参考

外部参考文献

[ðɪs] ['prɑːdʒekt; prə'dʒekt]['guːtənbɜːrg] ['iːbʊk] [kən'teɪnz] [ɪk'stɜːrn(ə)l] ['refrənsɪz] .
This Project Gutenberg eBook contains external references .
这 项目 古腾堡 电子书 包含 外部的 参考 .

这本古腾堡计划电子书包含外部参考文献。

[ðiːz] [lɪŋks] [meɪ] [nɑːt][wɜːrk][fɔːr; fər][juː; jʊ] .
These links may not work for you .
这些 链接 可能 不是 工作 为了 你 .

这些链接可能无法打开。

[kə'rekʃnz]
Corrections
更正

更正

[ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [kə'rekʃnz] [hæv; həv] [bɪn] [ə'plaɪd] [tuː; tə][ðə; ði][tekst] :
The following corrections have been applied to the text :
这 下列的 更正 有 到过 应用 到 这 文本 :

文本已作如下修改：

[peɪdʒ] [sɔːrs] [kə'rekʃn]
Page Source Correction
页 来源 更正

页面源代码更正

- [ə'^in] [ə'gen]
31 agin again
- 再次 再次

31 又一次

- ['mɛriz] [mɜˈ'iːz]
63 Maries Marie's
- 玛丽斯 玛丽的

63 玛丽 玛丽的

- - - [məˈgændæŋ] [uːˈmɑːgə]
88 **Magundi** **eropo** **Magandang** **umaga**
- - - magandang 乌玛加

第 88 章

- - [ləˈguːnə]
90 **Leguna** **Laguna**
- - 拉古纳

90 拉古纳湖

- - [ˈrɪvɪtɪd]
111 **rivited** **riveted**
- - 铆接

111 铆接

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神